

CIV 121.



ЛИТУРГІЯ

СВЯТАГО ВАСИЛІЯ ВЕЛИКАГО.

ВВОДНЫЯ СВѢДѢНІЯ.

I. Греческій и славянскій тексты. II. Заамвонныя молитвы.
III. Особенности литургіи св. Іоанна Златоуста.

Съ изображеніемъ св. Василія и четырьмя снимками съ рукописей.

ПЕРВОЕ КРИТИЧЕСКОЕ ИЗДАНІЕ.

Ψάλατε (Θεῷ) συνετῶς.
Ψαλμ. μζ'. ϛ'.

Пѣйте (Богѣ) разѣмнw.
Псал. мѳ. й.

Протоіереемъ М. И. Орловымъ

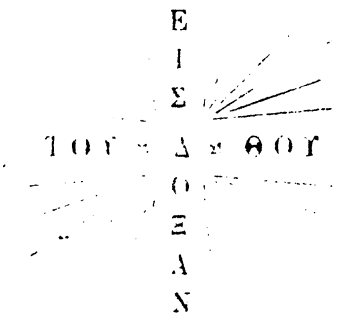
Профессора Греческаго языка и Сравнительнаго языкознанія съ санскритомъ
въ С.-Петербургской Духовной Академіи.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
1909.

ЛИТУРГІЯ

СВЯТАГО ВАСІЛІЯ ВЕЛІКАГО.

ВХ
107



ЛИТУРГІЯ
СВЯТАГО ВАСИЛІЯ ВЕЛИКАГО.

ВВОДНЫЯ СВѢДѢНІЯ.

I. Греческій и славянскій тексты. II. Заамвонныя молитвы. III. Особенности литургіи св. Іоанна Златоуста.

Съ изображеніемъ св. Василія и четырьмя снимками съ рукописей.

ПЕРВОЕ КРИТИЧЕСКОЕ ИЗДАНІЕ.

Ψάλατε (Θεῷ) συνετῶς.
Ψαλμ. μζ'. η'.

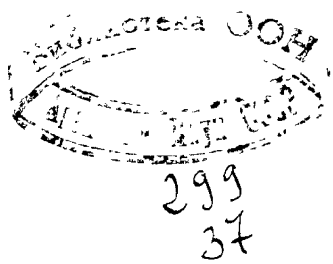
Пѣйте (Богу) разумно.
Псал. мѳ. й.

Протоіерей И. И. Орлова

Профессора Греческаго языка и Сравнительнаго языкознанія съ санскритомъ
въ С.-Петербургской Духовной Академіи.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Сунодальная типографія.
1909.

2 Сентября 1908 г Печатать дозволяется. И д. Ректора Спб. Духовной Академии Архимандритъ *Θеофанъ*.


299
37

СОДЕРЖАНІЕ.

		Стран.
Отъ издателя.		XI
Древнее рукописное изображеніе святого Василія Великаго.		XV
Собственныя слова святого Василія Великаго о литургіи		XVI

Свѣдѣнія, вводящія въ изданіе.

§ I	Особенности литургійнаго текста въ ряду другихъ текстовъ	III
§ II	Методъ изданія	VII
§ III	Техника изданія	IX
§ IV	Краткое описаніе Петербургскихъ рукописей	X
§ V	Краткое описаніе Московскихъ рукописей.	XIV
§ VI	Рукописи Swainson'a	XVII
§ VII	Рукописи Brightman'a	XX
§ VIII	Рукописи, описанныя А. Дмитріевскимъ	XXI
§ IX	Греческія печатныя изданія	XXIII
§ X	Взаимное отношеніе греческихъ текстовъ по ихъ составу .	XXVI
§ XI	Взаимное отношеніе греческихъ текстовъ въ молитвенныхъ частяхъ.	XXIX
§ XII	Краткое описаніе рукописей славяно-русскихъ	XXX
§ XIII	Краткое описаніе рукописей южно-славянскихъ	XXXIX
§ XIV	Славянскія печатныя изданія	XL
§ XV	Взаимное отношеніе славянскихъ текстовъ по ихъ составу.	XLIV
§ XVI	Взаимное отношеніе славянскихъ текстовъ въ молитвенныхъ частяхъ	XLVIII
§ XVII	Взаимное отношеніе славянскихъ текстовъ въ переводѣ молитвенныхъ частей	—
—	Существенныя свѣдѣнія о литургической дѣятельности митрополита Кипріана.	LII
§ XVIII	Тексты греческіе и славянскіе во взаимномъ отношеніи по составу	LVIII
§ XIX	Взаимное отношеніе текстовъ греческихъ къ славянскимъ въ молитвенныхъ частяхъ	LX

Τὸ πορφυριανὸν εὐχολόγιον

Стран.

и его особенное отличіе между рукописями LXV

(Экскурсъ).

§ 1 Внѣшняя сторона рукописи. LXVII

§ 2 Характеръ письма рукописи LXXI

§ 3 Орѳографія рукописи LXXV

§ 4 Уставно писанный оригиналъ рукописи LXXIX

— Четыре точныхъ снимка съ древнѣйшихъ руководственныхъ для изданія рукописей . . . . . .

Тексты греческій и славянскій

по неизданнымъ рукописнымъ источникамъ (VIII—XVII в. включительно), по описаніямъ и печатнымъ изданіямъ (до XIX в. включительно).

§ 1 Надписаніе литургіи. . . . . 2— 3

§ 2 Когда должна совершаться . . . . . —

§ 3 Уставъ: 1) входная молитва по двумъ редакціямъ . . . . . 4— 5

§ 4 2) священникъ и діаконъ облачаются . . . . . 8— 9

§ 5 Священникъ молится за себя . . . . . 10—11

§ 6 3) проскомидія: а) первая просфора . . . . . 16—17

§ 7 Молитва предложенія. . . . . 22—23

— Двѣ другихъ подобныхъ молитвы . . . . . 24—25

§ 8 b) остальныя просфоры. . . . . 26—27

§ 9 Молитва кадильная . . . . . 30—31

— Другая подобная молитва. . . . . 32—33

§ 10 c) священникъ покрываетъ дары . . . . . —

§ 11 4) священникъ и діаконъ молятся предъ престоломъ . . . . 36—37

§ 12 Первый возгласъ священника. . . . . 40—41

§ 13 Великая эктенія . . . . . —

— Молитва перваго антифона . . . . . 48—49

§ 14 Первый антифонъ . . . . . 50—51

§ 15 Первая малая эктенія . . . . . 52—53

— Молитва втораго антифона . . . . . —

§ 16 Второй антифонъ . . . . . 56—57

§ 17 Вторая малая эктенія . . . . . —

— Молитва третьяго антифона. . . . . —

§ 18 Третій антифонъ . . . . . 60—61

§ 19 Малый входъ . . . . . 62—63

— Входная молитва . . . . . —

— Другая подобная молитва. . . . . 64—65

§ 20 Эктенія трисвятого . . . . . 66—67

— Молитва трисвятого . . . . . 68—69

Другая подобная молитва по двумъ редакціямъ . . . . . 72—73

Стран.

§ 21 Молитва вышняго сѣдалища въ двухъ формахъ . . . . . 76— 77
§ 22 Чтеніе апостола по древнему и новому обряду . . . . . 78— 79
§ 23 Чтеніе евангелія по древнему и новому обряду . . . . . 80— 81
— Молитва евангелія. . . . . —
— Другая подобная молитва. . . . . 84— 85
§ 24 Эктенія прилежнаго моленія въ четырехъ формахъ [1]. . . . 88— 89
— Молитва прилежнаго моленія . . . . . 100—101
§ 25 Эктенія за оглашаемыхъ . . . . . 102—103
— Молитва за оглашаемыхъ . . . . . 104—105
— Другая подобная молитва. . . . . 106—107
§ 26 Эктенія за просвѣщаемыхъ . . . . . 108—109
— Молитва за просвѣщаемыхъ. . . . . 112—113
§ 27 Первая эктенія за вѣрныхъ. . . . . 114—115
— Первая молитва за вѣрныхъ . . . . . —
— Другая подобная молитва . . . . . 116—117
§ 28 Вторая эктенія за вѣрныхъ . . . . . 120—121
— Вторая молитва за вѣрныхъ . . . . . 122—123
§ 29 Великій входъ . . . . . 124—125
— Молитва херувимской пѣсни. . . . . 126—127
— Другая подобная молитва. . . . . 132—133
§ 30 Эктенія по поставленіи даровъ . . . . . 144—145
— Молитва по поставленіи даровъ . . . . . 146—147
§ 31 Цѣлованіе вѣрныхъ . . . . . 156—157
— Молитва предъ цѣлованіемъ. . . . . 158—159
§ 32 Закрытіе дверей. . . . . 160—161
— Исповѣданіе вѣры. Приготовленіе къ святому приношенію. Апостольское благословеніе . . . . . 162—163
§ 33 Первая часть благодарственной молитвы . . . . . 164—165
§ 34 Вторая часть благодарственной молитвы . . . . . 176—177
— Основа евхаристіи . . . . . 192—193
— Воспоминательная молитва священника . . . . . 196—197
§ 35 Молитва о сошествіи святого Духа. . . . . 200—201
— Особое моленіе о святомъ Духѣ . . . . . 202—203
— Священникъ благословляетъ дары . . . . . 206—207
— Третья часть благодарственной молитвы: первая половина . 210—211
§ 36 Третья часть благодарственной молитвы: первая половина— продолженіе. . . . . 214—215
— Третья часть благодарственной молитвы: вторая половина. . 226—227
§ 37 Третья часть благодарственной молитвы: вторая половина— продолженіе. . . . . 246—247
§ 38 Просительная эктенія. . . . . 254—255

[1]) См. къ этому на стран. XLVI—XLVII.

		Стран.
—	Молитва просительной эктеніи	258—259
—	Молитва Господня	268—269
§ 39	Молитва главопреклоненія	270—271
§ 40	Молитва предъ возношеніемъ святого хлѣба	272—273
—	Другая подобная молитва	274—275
—	Священникъ возноситъ святой хлѣбъ	276—277
§ 41	Священникъ преломляетъ и влагаетъ (въ чашу) святой хлѣбъ	278—279
§ 42	Приготовленіе святыхъ даровъ для преждеосвященной	282—283
§ 43	Молитва служащихъ предъ причащеніемъ	284—285
§ 44	Священникъ и діаконъ причащаются	286—287
§ 45	Причащеніе вѣрующихъ и ближайшее за этимъ	292—293
§ 46	Благодарственная эктенія	296—297
—	Молитва благодарственной эктеніи	298—299
§ 47	Вѣрующіе благословляются на выходъ	302—303
—	Заамвонная молитва	304—305
—	Другая подобная молитва	306—307
§ 48	Молитва въ сосудохранилищѣ по двумъ редакціямъ	310—311
—	Другая подобная молитва	314—315
—	Священникъ раздаетъ антидоръ	—
§ 49	Отпустъ	—
§ 50	Священникъ и діаконъ разоблачаются	316—317

Тексты греческій (съ русскимъ переводомъ) и отчасти славянскій заамвонныхъ молитвъ по древнѣйшимъ неизданнымъ рукописнымъ источникамъ, описаніямъ и частію печатнымъ изданіямъ.

Предисловіе				322
§ 51	Заамвонная	молитва	на Срѣтеніе	324—325
§ 52	»	»	на Богоявленіе	326—327
§ 53	»	»	на мясопустъ	328—329
§ 54	»	»	на первую недѣлю поста	330—331
§ 55	»	»	на вторую недѣлю поста	332—333
§ 56	»		на третью недѣлю поста	334—335
§ 57	»	»	на четвертую недѣлю поста	336—337
§ 58	»	»	на пятую недѣлю поста	338—339
§ 59	»	»	на шестую недѣлю поста	340—341
§ 60	»	»	на святой четвергъ	342—343
§ 61	»	»	на Пасху	344—345
§ 62	»	»	на антипасху	348—349
§ 63	»	»	на праздники	350—351
§ 64	»	»	на Рождество Христово	352—353
§ 65	»	»	другая	354—355
§ 66	»	»	на Успеніе Богородицы	356—357

Стран.

§ 67 Заамвонная молитва другая . . . . . 358—359
§ 68 » » еще другая . . . . . 360—361
§ 69 » » еще другая . . . . . 362—363
§ 70 » » еще другая . . . . . 364—365
§ 71 » » еще другая, святого Василія . . . . . 366—367
§ 72 » » еще другая на Успеніе Богородицы . . 368—369
§ 73 » » еще другая на Рождество Христово . . 370—371
§ 74 » » на Благовѣщеніе . . . . . 372—373
§ 75 » » на Вознесеніе Господне. . . . . 374—375
§ 76 » » на Пятидесятницу. . . . . 376—377
§ 77 » » на день преподобнаго Лазаря . . . . . 380—381

Отличительные тексты греческій и славянскій изъ литургіи святого Іоанна Златоуста по древнѣйшимъ неизданнымъ рукописнымъ источникамъ.

Къ § 7 Молитва предложенія. . . . . 384—385
» § 9 » кадильная. . . . . —
» § 19 » входная. . . . . —
» § 20 » трисвятого . . . . . —
» § 25 » за оглашаемыхъ . . . . . 386—387
» § 27 » первая за вѣрныхъ. . . . . 388—389
» § 28 » вторая за вѣрныхъ. . . . . —
» § 30 » по поставленіи даровъ . . . . . 390—391
» § 33 Первая часть благодарственной молитвы . . . . . —
» § 34 Вторая часть благодарственной молитвы. . . . . 392—393
— Основа евхаристіи . . . . . 394—395
— Воспоминательная молитва священника . . . . . —
» § 35 Молитва о сошествіи святого Духа . . . . . —
— Священникъ благословляетъ дары. . . . . 396—397
— Третья часть благодарственной молитвы: первая половина —
» §§ 36. 37 Третья часть благодарственной молитвы: вторая половина . . . . . —
— Третья часть благодарственной молитвы: вторая половина— продолженіе . . . . . 398—399
» § 38 Молитва просительной эктеніи . . . . . 400—401
» § 39 » главопреклоненія. . . . . —
» § 40 » предъ возношеніемъ святого хлѣба . . . . . 402—403
» § 43 » служащихъ предъ причащеніемъ . . . . . —
» § 46 » благодарственной эктеніи . . . . . 404—405
» § 48 Двѣ молитвы въ сосудохранилищѣ . . . . . —

ОТЪ ИЗДАТЕЛЯ.

Къ осуществленію своей цѣли издатель былъ приведенъ постепенно нѣкоторыми непредвидѣнностями въ своей жизни, и ясно сознаетъ всю неотложную нужду въ немъ науки.

То было очень давно, когда издатель, въ должности законоучителя въ прибалтійской окраинѣ нашего отечества, слышалъ отъ одного высокопоставленнаго педагога-нѣмца такія слова: «Какъ вы думаете? по моему мнѣнію, наука о богослуженіи для ученика практически важнѣе Священнаго Писанія». Это говорилъ лютеранинъ. Для издателя, который раньше надъ такимъ вопросомъ никогда не задумывался, такъ какъ это было въ началѣ законоучительства, столь умныя слова послужили первымъ поводомъ высоко цѣнить науку о богослуженіи и содѣйствовать ея значенію въ школѣ словомъ и дѣломъ, насколько можно было это дѣлать тамъ. Позже, уже на академической службѣ, ближайшимъ поводомъ заинтересоваться, именно, *литургійнымъ* текстомъ было сдѣланное издателю предложеніе перевести греческую литургію Іоанна Златоуста, находящуюся въ Патрологіи Миня, для XII тома Твореній этого отца церкви, законченныхъ теперь изданіемъ при С.-Петербургской Духовной Академіи (Спб. 1906 г., стр. 394—424). Къ стыду своему, или таково общее явленіе, но переводчикъ впервые наблюдалъ тогда всѣ особенности греческой литургійной рѣчи: ея красоту, ея высокую поэзію, богатство ея изначально-христіанской и каѳолической мысли о вѣрѣ и нравственности, изложенной при томъ въ формѣ обильныхъ заимствованій изъ подлиннаго Слова Божія. У переводчика тогда зародилось скромное желаніе издать когда-нибудь свой улучшенный переводъ, въ параллели съ греческимъ текстомъ, для общедоступнаго пользованія. Въ то

же время захотѣлось приблизить къ слуху академическаго юношества подлинную литургійную рѣчь въ академическомъ храмѣ, при богослуженіи. Пріятно было уже одно сознаніе, что въ храмѣ Академіи, гдѣ всѣ науки съ избыткомъ питаются отъ роскошной трапезы греческаго слова, произносятся лишь другими устами, но тѣ же самыя священныя слова и звуки, которые слышатся почти 2000 лѣтъ на всемъ православномъ Востокѣ, и нѣкогда произносились самими Василіемъ Великимъ и Іоанномъ Златоустомъ, и, болѣе того,—самими апостолами. Однако, отъ этого послѣдняго желанія скоро пришлось отказаться: не было приноровленнаго къ православному русскому храму Служебника, не говоря о еще бо́льшемъ затрудненіи въ отношеніи пѣнія. Была сознана, такимъ образомъ, вся крайняя нужда православной русской церкви въ изданіи *евхологическаго* текста, начиная *научно-критическимъ*. Стала предноситься уму столь широкая программа по первоначальной неосвѣдомленности въ дѣлѣ. Питая въ себѣ мысль о критическомъ изданіи, пришлось впервые познакомиться съ греческими рукописями и между ними съ Евхологіономъ еп. Порфирія, хранящимся въ Императорской Публичной Библіотекѣ,—съ рукописью древнѣйшею и лучшею изъ всѣхъ евхологическихъ рукописей, какъ послѣ стало видно изъ одновременнаго штудированія монографическихъ работъ по литургикѣ и частичныхъ изданій текста. Освоиваясь съ этимъ Евхологіономъ съ возможною обстоятельностію, копируя его до послѣдней черты и предполагая, именно, его основой будущаго *цѣльнаго* изданія, прежній переводчикъ къ концу своей работы испыталъ то же, что̀ бываетъ съ путникомъ, у котораго цѣль пути сначала мелькала предъ самыми глазами, но потомъ сразу унеслась на огромную даль, какъ только дорога незамѣтно поднялась на гору. Весь критическій процессъ работы, предполагавшійся сначала въ широкихъ рамкахъ *всего* Евхологіона, пришлось теперь произвести только въ отношеніи литургіи Василія Великаго, которою рукопись начинается,—литургіи самой основной въ такъ называемомъ *Константинопольскомъ*

обрядѣ. Съ такимъ же разсчетомъ были детально изучены всѣ извѣстныя по каталогамъ греческія рукописи Петербурга и Москвы, большое число рукописей славянскихъ въ тѣхъ же городахъ и длинный рядъ печатныхъ и описанныхъ текстовъ. Въ результатѣ текстъ литургіи Василія Великаго былъ шагъ за шагомъ проконтролированъ на протяженіи отъ VIII до XIX вѣка включительно и были составлены Критическія замѣтки по источникамъ, стоящимъ внѣ этой литургіи. Обработанный текстъ предлагается въ настоящемъ изданіи, а Критическія замѣтки остались въ рукописи, такъ какъ первый потребовалъ для своего напечатанія огромныхъ матеріальныхъ затратъ, увеличивать которыя было невозможно частному лицу. Съ настоящаго изданія легко сдѣлать переводъ и небольшое упрощенное изданіе греческаго текста. Переводъ, при внесеніи славянскихъ особенностей въ греческую половину, могъ бы быть назидательною книгою для всякаго русскаго православнаго христіанина; а изданіе—обыденнымъ руководствомъ для храма и школы, на образецъ дешевыхъ греческихъ изданій Новаго Завѣта.

Литургика—наука довольно немолодая, и можетъ похвалиться авторитетными именами ученыхъ не только на Западѣ, но и въ нашемъ отечествѣ. У насъ, въ самое послѣднее время, капитальные труды А. А. Дмитріевскаго положили много самыхъ прочныхъ научныхъ основъ. И вообще монографической работы по литургикѣ сдѣлано очень много; къ тому же, едва ли есть другая наука, которая бы располагала такою массою исходнаго рукописнаго матеріала, который теперь можно подѣлить на извѣстный, полуизвѣстный и совсѣмъ неизвѣстный. Словомъ, литургика, какъ наука, въ настоящее время въ такомъ положеніи, что нуждается въ *критическомъ сравненіи и установкѣ текста;* иначе, она можетъ приходить къ ложнымъ заключеніямъ, обосновываясь на отдѣльномъ или отдѣльныхъ, взятыхъ безъ связи съ другими, текстахъ. Этой нуждѣ литургической науки издатель старался отвѣтить своимъ посильнымъ трудомъ, для котораго онъ не имѣлъ и не знаетъ предваряющаго образца или примѣра.

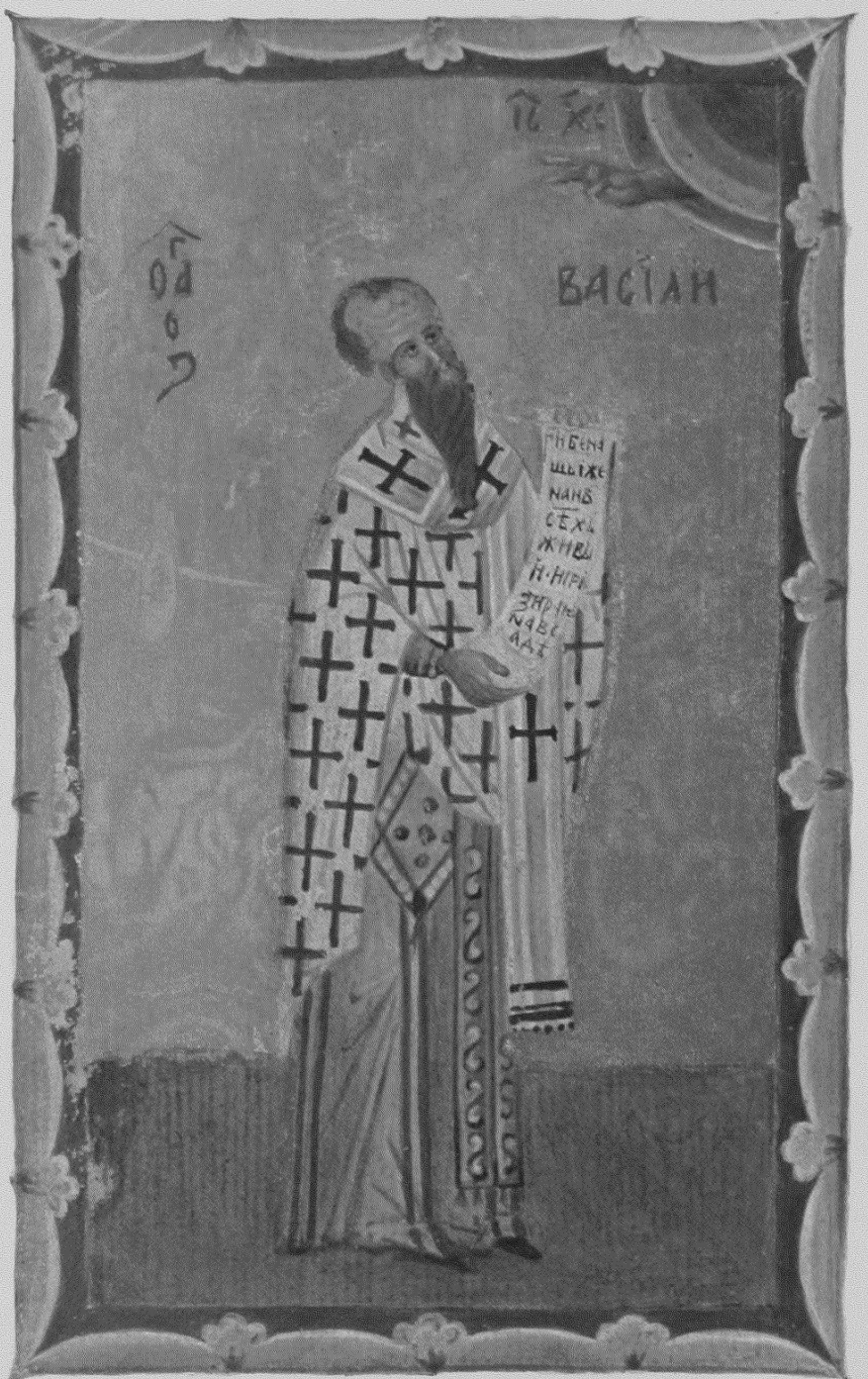
Періодъ времени для выполненія настоящаго изданія былъ сравнительно небольшой, но всякому извѣстно, что продолжительность работы измѣряется не временемъ, а интенсивностію ея; на настоящую же работу положено все, что было въ распоряженіи издателя. О всемъ трудномъ пройденномъ пути издатель хотѣлъ бы сказать словами одного древняго эллинскаго поэта о пути къ добродѣтели:

....μακρὸς δὲ καὶ ὄρθιος οἶμος ἐς αὐτὴν
καὶ τρηχὺς τὸ πρῶτον· ἐπὴν δ' εἰς ἄκρον ἵκηται,
ῥηιδίη δὴ ἔπειτα πέλει, χαλεπή περ ἐοῦσα.

Издатель не считаетъ свою работу окончательно выходящею изъ круга своей спеціальности. Всякую науку, особенно опирающуюся въ своей основѣ на документы, можно сравнить съ обширнымъ строющимся зданіемъ, гдѣ много работниковъ съ разными спеціальными подготовками и цѣлями; они другъ другу помогаютъ, въ то время какъ объединенные плоды ихъ дружныхъ усилій завершаются высокимъ дѣломъ зодчаго. И здѣсь такъ же, какъ въ вещественной постройкѣ: ни одна спеціальность не исключается другою, и ни одна не можетъ быть съ успѣхомъ выполнена другою, тѣмъ болѣе не можетъ быть выполнена какая либо изъ нихъ самимъ зодчимъ отдѣльной науки. Только отсюда понятно, повидимому, странное, но частое явленіе, что, напримѣръ, не-богословъ бываетъ лучшимъ издателемъ богословскихъ текстовъ.

Наконецъ, издатель считаетъ своимъ пріятнымъ долгомъ за всякое содѣйствіе, совѣтъ и указаніе выразить благодарность завѣдующимъ: рукописнымъ отдѣленіемъ Имп. Пуб. Библіотеки И. А. Бычкову, В. В. Майкову, Московской Синодальной Библіотекой Н. П. Попову, Московскимъ Румянцевскимъ Музеемъ С. О. Долгову, Библіотекой Московской Синодальной Типографіи А. А. Покровскому и доценту нашей Академіи И. А. Карабинову; благодаритъ также завѣдующаго типогр. работами въ Спб. Синод. Типографіи А. Ѳ. Журавлева, тонкому пониманію котораго типографскаго дѣла издаваемая книга обязана многимъ.

Издатель.



Древнее изображеніе святого Василія Великаго.

Точный снимокъ, въ натуральную величину, съ Софійской рукописи XV вѣка, хранящейся въ Библіотекѣ С.-Петербургской Духовной Академіи, подъ № 531 (С[13]).

Τὰ ἴδια ῥήματα τοῦ ἁγίου Βασιλείου περὶ τῆς λειτουργίας·

ΤΑ ΤΗΣ ΕΠΙΚΛΗΣΕΩΣ ΡΗΜΑΤΑ ΕΠΙ ΤΗ ΑΝΑΔΕΙΞΕΙ ΤΟΥ ΑΡΤΟΥ ΤΗΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΤΗΡΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΛΟΓΙΑΣ ΤΙΣ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΣ ΗΜΙΝ ΚΑΤΑΛΕΛΟΙΠΕΝ; ΟΥ ΓΑΡ ΔΗ ΤΟΥΤΟΙΣ ΑΡΚΟΥΜΕΘΑ, ΩΝ Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ Η ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΠΕΜΝΗΣΘΗ, ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΠΡΟΛΕΓΟΜΕΝ ΚΑΙ ΕΠΙΛΕΓΟΜΕΝ ΕΤΕΡΑ, ΩΣ ΜΕΓΑΛΗΝ ΕΧΟΝΤΑ ΠΡΟΣ ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΗΝ ΙΣΧΥΝ, ΕΚ ΤΗΣ ΑΓΡΑΦΟΥ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΠΑΡΑΛΑΒΟΝΤΕΣ.

Περὶ τοῦ Πνεύματος ἁγίου.
κεφ. κζ'. § 66.

Смотри на оборотѣ.

Собственныя слова святого Василія о литургіи.

Слова призыванія въ преложеніи хлѣба Евхаристіи и Чаши благословенія кто изъ Святыхъ оставилъ намъ письменно? Ибо мы не довольствуемся тѣми словами, которыя Апостолъ или Евангеліе упоминаетъ, но и прежде ихъ, и послѣ произносимъ и другія, какъ имѣющія великую силу для таинства, принявъ оныя отъ неписаннаго ученія.

Переводъ по Православному Катихизису.

I.

СВѢДѢНІЯ

ВВОДЯЩІЯ ВЪ ИЗДАНІЕ.

Il n'est pas douteux que la liturgie de saint Basile ne soit la plus ancienne des trois. Son texte actuel est attesté dès le commencement du sixième siècle.

L' abbé L. Duchesne.

§ I. *Особенности литургійнаго текста въ ряду другихъ текстовъ.*

Методъ издательской работы обусловливается непосредственно свойствами издаваемаго текста, и потому первый вопросъ: можно ли приложить къ литургійному тексту обычныя издательскія рамки, какія видимъ въ текстахъ священныхъ, философскихъ, классическихъ и другихъ? Опытъ убѣждаетъ, что этого нельзя сдѣлать, и не по чему либо иному, какъ по тому, что литургійный текстъ есть особенный между текстами. Но говоря объ особенностяхъ, нужно строго различать греческій и славянскій литургійный текстъ, такъ какъ послѣдній привноситъ еще отъ себя особенности.

Греческій литургійный текстъ характерно выдѣляется тремя особенностями, изъ которыхъ одна обусловливается его внутреннею сущностью, другая—его составомъ и третья—его рукописями. Первая особенность есть самая рѣзкая, дѣлающая текстъ sui generis безусловно. Именно: литургійный текстъ никогда не былъ мертвымъ, документальнымъ текстомъ, но *всегда былъ живымъ, и разростался.* Въ этомъ можетъ быть главная причина, почему, насколько знаемъ, не было даже попытокъ къ критической провѣркѣ и сводкѣ его къ единству. Какъ, въ самомъ дѣлѣ, приложить шаблонныя мертвыя рамки къ живому тексту, который не умѣщается въ этихъ рамкахъ? Болѣе, чѣмъ вѣроятно, что въ изначально-древнѣйшія времена литургійный текстъ не былъ записанъ, хотя тогда же долженъ былъ имѣть опредѣленную внѣшнюю форму; онъ былъ записанъ тогда въ памяти совершителей богослуженія и жилъ на устахъ всѣхъ вѣрующихъ, для которыхъ ничего не было читаемаго священникомъ тайно. Съ какою чертою онъ, такъ сказать, родился, съ такою же оставался и впослѣдствіи. Хотя и былъ онъ записанъ послѣ, особенно когда бо́льшая часть священническихъ словъ стала тайными молитвами, но и тогда не былъ весь

до конца преданъ мертвой кожѣ или хартіи, т. е., опять не переставалъ отчасти жить въ памяти и на устахъ совершителей богослуженія. Въ такомъ именно видѣ мы застаемъ литургійный текстъ въ VIII вѣкѣ, по знаменитой, хотя и неоцѣненной въ должной мѣрѣ, рукописи—Евхологіону еп. Порфирія. Между открытыми евхологическими рукописями эта есть единственная и древнѣйшая во всемъ мірѣ, какъ содержащая въ себѣ до извѣстной степени *полное* для своего времени послѣдованіе литургіи. Послѣ VIII вѣка, въ теченіи 1000-лѣтняго періода своего существованія, литургійный текстъ не переставалъ жить, хотя не съ прежнею силою и не такою жизнію, какъ раньше. Прежняя простота обставилась сложными священными дѣйствіями, нѣкоторыя древнѣйшія части омертвѣли отъ неупотребленія и совсѣмъ отпали, выступили неизвѣстныя древности совершенно новыя части, произошли даже нѣкоторыя новыя молитвы. И удивительнѣе всего, что время наложило свою тяжелую руку даже на святое святыхъ литургійнаго текста: моментъ пресуществленія даровъ. Изъ сказаннаго ясно, что издатель литургійнаго текста долженъ преодолѣвать огромную трудность по самому существу дѣла: онъ не можетъ исходить въ своихъ операціяхъ изъ одной только древнѣйшей основы, хотя бы VIII вѣка, потому что въ узкія рамки древности не уложатся всѣ побѣги 1000-лѣтней жизни текста;—ни начать одною изъ позднѣйшихъ формацій его, хотя бы отъ XVI вѣка, такъ какъ во многомъ придется пожертвовать древнимъ основнымъ корнемъ. Иностранные ученые издатели, не задумываясь даже о критическомъ изданіи, а оставаясь только въ рабскомъ отношеніи къ отдѣльнымъ рукописямъ, до сихъ поръ примѣняли только два-три не вполнѣ научныхъ пріема: или жертвовали, такъ сказать, старымъ для новаго, или отсѣкали новое для стараго, или устанавливали градацію стараго, средняго и новаго. Въ первомъ смыслѣ поступилъ знаменитый Яковъ Гоаръ, патріархъ издателей евхологическаго текста, во второмъ—самый новѣйшій издатель Brightman, въ третьемъ—предшественникъ по времени послѣдняго, Swainson.

Первая особенность литургійнаго текста потребовала столь большого вниманія къ себѣ, потому что она въ самой сильной степени отражается на второй и третьей, и тѣмъ самымъ сокращаетъ рѣчь о нихъ.

Въ отношеніи состава литургійный текстъ представляетъ въ себѣ *два слоя,* неравныхъ между собою количественно и качественно. Именно: съ большими, самыми цѣнными, молитвенными частями чередуются по-

первоначалу небольшія и менѣе цѣнныя, такъ называемыя, *рубрики* (отъ лат. rubеr красный), или то, что позднѣйшіе копіисты стали писать красными чернилами. Это собственно замѣтки разнообразнаго содержанія, начиная самыми краткими заглавіями надъ молитвами, въ родѣ Ὁ ἱερεὺς или Ὁ ἱερεὺς εὔχεται, и кончая болѣе подробными замѣчаніями о совершеніи нѣкоторыхъ священныхъ дѣйствій. Драматическія произведенія классиковъ или философскіе діалоги напоминаютъ нѣсколько эту особенность литургійнаго текста, но не раздѣляютъ существеннаго отличія послѣдняго: литургійныя замѣтки разнообразнѣе, измѣнчивѣе, поскольку опять никогда не были мертвыми записями. Такъ какъ эти замѣтки въ зачаточной формѣ находятся уже въ Евхологіонѣ еп. Порфирія, то вопросъ о, такъ называемомъ, литургійномъ Уставѣ далеко не рѣшается въ пользу патріарха Филоѳея, какъ автора. За 600-лѣтній періодъ времени прежнія краткія замѣтки легко могли перейти въ широкую форму, такъ называемаго, Филоѳеева Устава, предварительно не разъ измѣнившись. Издателю литургійнаго текста приходится, такимъ образомъ, считаться, помимо молитвенныхъ частей, съ весьма капризнымъ текстомъ замѣтокъ, который никогда, кажется, не исключался ни однимъ изданіемъ, и еще болѣе—ни одною рукописью.

Наконецъ, третья особенность литургійнаго текста: его рукописи. Для издателей прочихъ текстовъ рукописи—благодарный матеріалъ, который, будучи мертвымъ, поддается извѣстной группировкѣ классовой или фамильной. Лучшій представитель класса самымъ своимъ существованіемъ дѣлаетъ лишь библіографическою мелочью прочія рукописи того же класса или фамиліи. Совсѣмъ иное наблюдается въ отношеніи литургійныхъ рукописей, и именно по тому, что текстъ ихъ живой. Издателю прежде всего нужно подумать: откуда исходить въ группировкѣ рукописей? Въ результатѣ оказывается, что такой исходной точки, ненарушающей собою дѣла, нѣтъ,—что между литургійными рукописями могутъ быть двѣ крайности: или *голыя копіи* или *списки—каждый самъ по себѣ*. Если исходить изъ болѣе цѣнныхъ частей текста, какъ и слѣдуетъ, именно, изъ молитвенныхъ, то недостанетъ матеріала для постройки даже двухъ классовъ, не говоря о томъ, что пострадаютъ другія части текста, и издателю придется только собрать въ общемъ немногое потерянное тою или иною рукописью. Текстъ, долго сохранявшійся въ одной памяти и жившій на устахъ, долженъ былъ сказаться непремѣнно такимъ послѣдствіемъ. Древнѣйшій текстъ гимновъ Ригъ-Ведъ, пережившій подобную же судьбу, не даетъ даже не-

многаго литургійныхъ рукописей. Наоборотъ, если исходить изъ менѣе цѣнныхъ частей текста, то устанавливается слишкомъ много классовъ, группировка которыхъ готова разбиться почти на каждой частности. Если, наконецъ, взять исходомъ общую канву *всего* текста, то и тогда станутъ собственно вѣкъ противъ вѣка или вѣка̀ противъ вѣковъ, но и то весьма нетвердо. Ученые издатели, игнорируя провѣрку молитвеннаго текста, ограничиваются самымъ малымъ числомъ рукописей и дѣлаютъ остальныя ничего невыражающими именами; послѣднее, впрочемъ, наблюдается не у всѣхъ. Слѣдовательно, издателю литургійнаго текста, дорожащему молитвенными частями, нужно имѣть дѣло съ каждою рукописью въ отдѣльности, если она не есть копія.

Славянскій литургійный текстъ есть, говоря вообще, точное отображеніе греческаго, такъ какъ славянскій копіистъ не рѣшался прибавить отъ себя даже половину недописаннаго по-гречески слова. Но текстъ съ перваго раза затрудняетъ издателя тѣмъ, что, во-первыхъ, многаго еще нельзя объяснить въ немъ, при настоящихъ научныхъ средствахъ; во-вторыхъ, онъ извѣстенъ въ нѣсколькихъ взаимно непокрывающихся исходныхъ версіяхъ. Въ отношеніи литургіи намъ извѣстны три исходныхъ версіи: русская, сербская и болгарская. Дѣло упрощается немного тѣмъ, что древнѣйшія рукописи принадлежатъ русской версіи; онѣ относятся къ XII вѣку, что̀ по движенію греческаго текста равняется X и даже VIII вѣку. Сербская версія, извѣстная по болѣе позднимъ спискамъ, примыкаетъ по тексту къ древнѣйшей русской; наоборотъ, болгарская, извѣстная также по позднимъ спискамъ, стоитъ на сторонѣ поздне-русской.

Славянскій текстъ существенно отличается отъ греческаго тѣмъ, что онъ *никогда не былъ живымъ*, но сразу и цѣликомъ былъ записанъ первымъ или первыми переводчиками. Слѣдовательно, первой особенности греческаго текста въ немъ нѣтъ; но зато есть своя, нѣсколько напоминающая эту: за 700 лѣтъ своего существованія онъ *много разъ измѣнилъ свою внѣшнюю форму*, и окончательная изъ нихъ представляетъ собою самую пеструю одежду, гдѣ старая ткань (можетъ быть, временъ свв. Кирилла и Меѳодія) покрыта множествомъ новыхъ заплатъ разныхъ вѣковъ. Разумѣемъ русскую версію и считаемъ отъ XII вѣка. Сколько именно разъ переиначивался переводъ,— съ опредѣленною точностію трудно сказать. Но можно, какъ несомнѣнное, утверждать, что самый глубокій реформаторскій слѣдъ оставилъ послѣ себя митр. Кипріанъ, который почти заново сдѣлалъ переводъ.

Его текстъ относится къ тексту, представляемому древнѣйшими рукописями, какъ новая редакція къ старой. Съ нею-то именно и стоитъ въ близкомъ отношеніи болгарская версія. Въ исправленный текстъ патр. Никона переводъ митр. Кипріана входитъ, какъ основа, которая измѣнена нѣкоторыми частичными поправками прямо по печатному греческому тексту.

Вторую особенность греческаго текста—двуслойность состава—славянскій всецѣло раздѣляетъ, и во всѣхъ версіяхъ. Раздѣляетъ онъ также и третью особенность—относительно рукописей,—но въ извѣстной мѣрѣ. Имѣется въ виду только русская версія.

При изданіи греческаго текста, такая же славянская параллель весьма полезна, и даже необходима: она съ авторитетомъ подтверждаетъ и округляетъ все существующее въ греческомъ текстѣ и привноситъ недостающее въ немъ. Словомъ, она ведетъ все изданіе по истинному пути, равно какъ и сама становится на истинный путь; но, какъ видно изъ сказаннаго, издателю нужно преодолѣть не мало препятствій на этомъ пути. Попытокъ въ этомъ направленіи, насколько знаемъ, не было.

§ II. *Методъ изданія.*

Изданіе построено съ такимъ разсчетомъ, чтобы выдержаны были по возможности всѣ оговоренныя раньше особенности литургійнаго текста, и чтобы оно могло сразу въ любомъ своемъ мѣстѣ давать наглядную и полную картину движенія текста по греческой и славянской сторонамъ на протяженіи отъ VIII до XIX вѣка включительно. Въ рабскомъ отношеніи къ какой либо отдѣльной рукописи или рукописямъ изданіе не стоитъ, да и не можетъ стоять по самому существу литургійнаго текста; однако, *главное руководство* дѣйствительно принадлежитъ самой авторитетной по содержанію и времени—Евхологіону еп. Порфирія (**П**[1]). Недостающія части его возстановлены на основаніи, съ одной стороны, его же литургіи І. Златоуста, съ другой,—весьма цѣнной Севастьяновской рукописи изъ числа Московскихъ (**М**[1]). Изъ литургіи І. Златоуста взятъ, главнымъ образомъ, порядокъ литургійнаго послѣдованія, а изъ Севастьяновской рукописи—молитвенный текстъ. Что рабская зависимость отъ рукописи здѣсь неумѣстна, ясно изъ предыдущаго. Странно сковывать нить живого литургійнаго текста какою либо ничтожною рукописною случайностію, и не дополнить, напр.,

недостающую половину возгласа Εὐλογημένη ἡ βασιλεία, по рукописи, гдѣ онъ читается цѣликомъ. Свобода изданія не является здѣсь произволомъ, потому что ни одна рукопись не обезличивается и не насилуется; словомъ, все изданіе построено *на сравнительной оцѣнкѣ* рукописныхъ текстовъ. Этотъ главный пріемъ выдержанъ отъ начала до конца литургіи. Старое, отмѣчающее собою VIII вѣкъ, выдѣляется всюду крупнымъ шрифтомъ; наоборотъ, новое, какъ плодъ послѣдующихъ вѣковъ, изображено болѣе мелкимъ шрифтомъ. Чтобы дать всему свое мѣсто, во все время взвѣшивается взаимное отношеніе греческой и славянской половинъ. Основной текстъ, какъ объединяющій въ себѣ разной цѣны и происхожденія два слоя, требуетъ отъ издателя двоякаго отношенія. Молитвенныя части, какъ части самыя цѣнныя и устойчивыя, должны быть взвѣшаны собственно въ каждомъ ихъ отдѣльномъ словѣ, и потому строки идутъ точнымъ, мѣрнымъ порядкомъ. Сюда же относятся древнѣйшіе независимые возгласы священника и діакона и отвѣты вѣрующихъ, которые нѣкогда принимали самое активное участіе въ богослуженіи и не имѣли поздняго представителя своего Ὁ χορός=*Лик*ъ. Большею частію молитвы стоятъ на срединѣ эктеній, и тогда эктенія со своей молитвой и съ заключительнымъ возгласомъ священника является, какъ одно округленное цѣлое. Наоборотъ, текстъ замѣтокъ, какъ менѣе цѣнный и измѣнчивый, берется издателемъ сразу, по пунктамъ, во всей цѣлости каждаго отдѣльнаго пункта; и потому, противъ такого текста идетъ послѣдовательный рядъ литтеръ латинскаго алфавита. На каждой страницѣ греческой или славянской основной текстъ сопровождается троякаго рода замѣчаніями: на первомъ мѣстѣ всегда отмѣчаются рукописи, послужившія источникомъ для основного текста; на второмъ даются палеографическія особенности этихъ исходныхъ рукописей, если дѣйствительно особенности есть; наконецъ, на третьемъ мѣстѣ, наиболѣе широкомъ, указывается все, что̀ даетъ прочій рукописный матеріалъ, вмѣстѣ съ печатными изданіями, противъ каждаго *отдѣльнаго слова или выраженія нумерованной строки* и противъ *цѣльнаго* пункта, озаглавленнаго латинской литтерой.

Издатель всѣми мѣрами старался выдержать однообразіе въ пріемахъ, но не вездѣ позволилъ это текстъ. Здѣсь должно оговорить: 1) Нѣкоторыя замѣтки потребовали для себя добавочной нумераціи при помощи *маленькихъ цифръ* противъ строкъ (напр., §§ 10—11, стр. 37). 2) Текстъ иныхъ эктеній, по своей слабости, вынудилъ употребить *славянскія литтеры*, вмѣсто принятой для молитвъ нумераціи строкъ (напр., § 24, стр. 88 и сл.). 3) Иногда встрѣчающіяся два параллельныя теченія въ текстѣ заставили отличить второй

столбецъ цифровой нумераціей съ присоединеніемъ къ ней сбоку *маленькой цифры 1* (напр., § 3, стр. 5 и сл.). 4) Параграфъ 2 перенумерованъ по строкамъ *цифрами*, въ виду его особенной важности между замѣтками. 5) Гдѣ пунктъ не берется почему либо цѣликомъ (что̀ весьма рѣдко), это видно *изъ характера варіацій*. Иногда, для избѣжанія повторенія одного и того же слова или выраженія, указывается *разнорядкой и чертою* предѣльное слово, откуда собственно начинается варіація (напр., § 1).

Относительно *исходныхъ* для текста источниковъ и *палеографіи* нужно имѣть въ виду: 1) При двухъ (и болѣе, что̀ весьма рѣдко) исходныхъ источникахъ, диктуетъ текстъ сначала *первый* изъ нихъ: гдѣ онъ прекращаетъ чтеніе, оттуда начинаетъ второй. Съ такимъ же разсчетомъ отмѣчаются во главѣ варіацій палеографическія особенности (напр., § 7, стр. 25). 2) Палеографія источниковъ *неисходныхъ* выдерживается до послѣдней частности на *славянской* сторонѣ, гдѣ, лишь при *групповой* варіаціи, сглаживаются частныя палеографическія отличія, и выступаетъ собственно начертаніе *перваго представителя* группы. 3) На греческой сторонѣ палеографическія особенности суть въ то же время *ошибки* копіистовъ. Полное воспроизведеніе этихъ особенностей по источникамъ *неисходнымъ* было бы обременительною роскошью въ изданіи. Однако, и здѣсь у насъ дается много начертаній между варіаціями. 4) Чѣмъ древнѣе славянская рукопись, тѣмъ рѣшительнѣе отсутствуетъ знакъ *акцента:* и потому, эту сторону дѣла издатель не преслѣдовалъ со всею строгостію, сравнивая рукописи не одновременно, а одна за другою. Впрочемъ, сказанное касается *только варіацій*. 5) Наиболѣе древнія славянскія рукописи употребляютъ вмѣсто титлы *черточку* надъ сокращеннымъ словомъ. Этотъ пріемъ старины издателемъ распространенъ на *все* его изданіе.

§ III. *Техника изданія.*

Ни одно изданіе не можетъ обойтись безъ извѣстныхъ условныхъ знаковъ. Обычно одни изъ нихъ говорятъ что либо относительно текста, другіе служатъ названіями рукописей. Къ первымъ у насъ относятся: 1) : = *читаетъ* N рукопись; 2) ⁚ = временно или совсѣмъ *прекращаетъ чтеніе* N рукопись (въ послѣднемъ случаѣ это оговаривается); 3) [ ] = *опускаетъ* N рукопись; 4) < > = *вставляетъ* N рукопись; 5) ( ) = *вноска* отъ издателя *въ основной текстъ по другой какой либо рукописи* (что̀ бываетъ весьма рѣдко). Самыя рукописи называются *инициалами* именъ: или городовъ, въ которыхъ онѣ находятся, или ученыхъ авторовъ, пользовавшихся тою или иною рукописью, или перевода, въ отношеніи славянскаго текста. Отсюда, на греческой сторонѣ служатъ инициалами—знаками: **П** = Петербургская рукопись, **М** = Московская, **S** = Swainson'a, **Д** = Дмитріевскаго, **В** = Brightman'a;

на славянской—: **С** = Славянская рукопись, **Ю** = Южно-славянская. Печатныя изданія обозначаются иниціалами словъ: Ἔκδοσις на греческой сторонѣ и *Изданіе* на славянской, именно: **Е, И.** Арабская небольшая цифра, стоящая на правой сторонѣ какого бы то ни было иниціала, обозначаетъ номеръ изъ числа рукописей или изданій, расположенныхъ въ послѣдовательно хронологическомъ порядкѣ. Такъ, напр., **П**^{1} = *первая* рукопись между *Петербургскими, VIII вѣка.* Знакъ ⁚· чаще всего употребляется въ текстѣ эктеній, такъ какъ рѣдкая рукопись цѣликомъ приводитъ прошенія, но обычно дѣлаются остановки раньше конца каждаго изъ нихъ. Оставаясь вѣрнымъ фактической сторонѣ дѣла, издатель не могъ пренебречь этимъ явленіемъ литургійнаго текста.

При обозначеніи рукописей и печатныхъ изданій боковыми маленькими цифрами, издатель употребляетъ точку между цифрами лишь тогда, когда *счетъ переходитъ число девять*, такъ какъ ранѣе этого она излишня. На славянской сторонѣ *первыхъ девять* рукописей составляютъ отдѣльную группу, которая обычно сразу и всѣми своими цифрами отмѣчается; и потому, лишь при невниманіи, можно смѣшать ее съ нумераціей рукописей, гдѣ счетъ выше числа девять. Частый славянскій знакъ **СИ** (**С**^{10}) отмѣчаетъ собою варіацію по рукописи **С**^{10}, но *общую* и по другимъ рукописямъ и печатнымъ изданіямъ. Въ такомъ же смыслѣ на мѣстѣ **С**^{10} можетъ стоять другой какой либо *представитель* такой *общей* варіаціи.

§ IV. *Краткое описаніе Петербургскихъ рукописей.*

Всѣхъ *Петербургскихъ* рукописей использовано для изданія *десять;* изъ нихъ двѣ сохраняются въ Библіотекѣ Общества любителей древней письменности и восемь въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Онѣ суть слѣдующія:

П^{1}=Пергаменный Евхологіонъ еп. Порфирія, обычно опредѣляемый IX и даже X вѣкомъ; но по авторитетному мнѣнію самого ученаго владѣльца эта рукопись не позже VIII вѣка. Листовъ всего 173; размѣръ листа $10^{2}/_{3} \times 15$ сантиметровъ; письмо на страницѣ листа занимаетъ 10×7 сант.; число строкъ на страницѣ не вездѣ одинаково, но начинается рукопись 21 строкой; характеръ письма частію полууставный и частію убористый строчный. Рукопись открыта еп. Порфиріемъ въ 1850 году на Синаѣ [1]). Въ 1883 году поступила въ Имп. Публ.

---

[1]) Въ «Книгѣ бытія моего» (ч. IV. СПБ. 1896. стр. 60. 61) подъ датою съ 18 марта 1850 по 3 апрѣля 1853 замѣчено о рукописи: «Это сафиръ синайскій. Она подарена мнѣ старцами». См. Первое путешествіе въ Аѳон. мон. и скиты въ 1846 г. ч. II. отд. 1. Кіевъ 1877. стр. 456. 457.

Библіотеку путемъ покупки у владѣльца всего его собранія древнихъ греческихъ и другихъ рукописей за 15000 рублей [2]). Теперь извѣстна подъ № CCXXVI. Такъ какъ эта рукопись имѣетъ для нашего изданія первостепенное значеніе, то ниже дается спеціальный о ней экскурсъ. Литургія Василія Великаго читается первою по мѣсту, но, къ сожалѣнію, оборвана въ началѣ; первое слово—λιμήν изъ молитвы, читаемой послѣ Ἐξαιρέτως (§ 36, стр. 240, 111). Ниже прилагается факсимиле съ этой рукописи, въ натуральную величину страницы.

П[2]=Пергаменный свитокъ XII или XIII вѣка. Нѣкогда принадлежалъ музею П. Дубровскаго, но теперь въ Имп. Публ. Библіотекѣ подъ № CIV. Состоитъ изъ 4 листовъ, пришитыхъ другъ къ другу и намотанныхъ на деревянную палочку (длина: 49,8 + 49+64,5 + 75 сант.; ширина: 16—17 сант.; письмо въ ширину въ общемъ 10 сант.). Текстъ кончается на оборотѣ 4 листа, начинаясь такъ же отъ палочки, какъ и на лицевой сторонѣ. Содержится только литургія Василія Великаго. Она начинается эктеніей послѣ Евангелія Εἴπωμεν πάντες, заканчивается молитвой Ἤνυσται, которая съ трудомъ читается. Письмо весьма неправильное (§ 26, д—н, 1—9, стр. 110, 112. § 47).

П[3]=Пергаменный свитокъ XII—XIII вѣка. Подаренъ Н. И. Тарасовымъ, чрезъ посредство Н. В. Султанова, въ Библіотеку Общества любителей древней письменности, гдѣ и сохраняется въ витринѣ (безъ номера). Состоитъ изъ десяти, соединенныхъ между собою, листовъ (длина: 72,5 + 66,5 + 69+78+76,5 + 69+64,2 + 82+23+40 сантиметровъ; ширина въ среднемъ 21—22 сант.; письмо въ ширину въ общемъ 15 сант.). На лицевой сторонѣ умѣщается литургія Василія Великаго, начинающаяся возгласомъ Ὅτι ἁγαθός (послѣ 2 антифона. § 17, 13, стр. 60) и кончающаяся молитвой Ἤνυσται (§ 47), которая почти вся стерлась. На оборотѣ читается литургія Преждеосвященная (начинается на оборотѣ 1 листа и кончается на оборотѣ 4-го). Пергаменъ попорченъ мышами, и текстъ во многихъ мѣстахъ выцвѣлъ отъ свѣта или другихъ причинъ. Письмо правильное, курсивное [3]).

П[4]=Фрагментъ пергаменнаго свитка XII—XIII вѣка. Находится тамъ же, гдѣ и предыдущая рукопись, и поступила туда такимъ же путемъ. Состоитъ только изъ одного листа (длина: 66, 6, ширина:

---

[2]) Отчетъ Имп. Публ. Библ. за 1883 г. стр. 10. См. также Описаніе бумагъ еп. Порфирія, пожертвованныхъ въ Акад. Наукъ по завѣщанію. П. Сырку (Записки Имп. Ак. Наукъ. т. 64. СПБ. 1891. Приложеніе. стр. 155).

[3]) Памятники древней письменности. Два пергаменные литургійные κοντάκια. И. Помяловскій. СПБ. 1884. стр. 1. 5.

23,6 сант.; размѣръ письма: 66×13 сант.). На оборотѣ только 12 строкъ. Литургія Василія Великаго начинается словами: ὀφειλομένην σοι προσκύνησιν (изъ молитвы трисвятого. § 20, 18, стр. 70) и прерывается на словахъ: ἐνδύματος τῆς ἀ (изъ молитвы за оглашенныхъ. § 25, 6, стр. 106). На оборотѣ читаются конецъ молитвы Ἤνυσται (со слова ζωῆς. § 47) и монограмма Βη, которую И. Помяловскій объясняетъ: Βησαρίων. Письмо крупное курсивное, правильное и даже съ ι subscriptum [4]).

П[5] = Бумажный Евхологіонъ почерковъ XIV и XV вѣковъ. Поступилъ въ Имп. Публ. Библіотеку, вмѣстѣ съ прочею рукописною коллекціею, отъ архимандрита Антонина († 1894 г.), бывшаго начальника Русской духовной миссіи въ Іерусалимѣ, въ 1899 году [5]); и теперь тамъ хранится подъ № DLVIII. Размѣръ листа 20,4 × 13,8 сант.; размѣръ письма 15,1 × 10, 1; на страницѣ 16 строкъ, по 3—4 слова въ строкѣ. Въ рукописи всего 370 листовъ. Она переплетена въ крѣпкій кожаный корешокъ съ бумажными обложками; на корешкѣ вытиснено золотыми литтерами ΕΥΧΟΛΟΓΙΟΝ. Письмо весьма крупное курсивное (до 3 милл. высота малой литтеры), правильное. Литургія Василія Великаго читается на листахъ 71r —115r. Но, къ сожалѣнію, въ срединѣ есть два перерыва: 1) послѣ возгласа молитвы предложенія (посл. слово δεδόξασται) сразу читается: καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου (изъ мол. 1 антифона. § 7, 9, стр. 24. § 13, 28, стр. 48); 2) послѣ оборваннаго конца молитвы трисвятого (посл. слова: προσάγειν. αὐτός) прямо слѣдуетъ оборванное начало молитвы прилежной (первыя слова:—σιαν, πρόσδεξαι. §§ 20, 19. 24, 1, стр. 70. 100).

П[6] = Бумажный Служебникъ XV вѣка; изъ той же коллекціи и хранится тамъ же подъ № DLX. Размѣръ листа 23×17 сант.; размѣръ письма 16×11 сант.; на страницѣ 18 строкъ. Рукопись въ крѣпкомъ переплетѣ, папковыя обложки котораго покрыты красной бархатной матеріей. Всего въ рукописи 91 листъ; содержатся только двѣ литургіи: І. Златоуста и Василія Великаго (послѣд. занимаетъ лл. 55r—91v). Письмо очень крупное курсивное, красивое, правильное. Нѣкогда рукопись принадлежала монастырю св. Іоанна Предтечи въ Серрахъ (въ Македоніи); тамъ же, въ 1862 году, она была подарена архим. Антонину [6]).

---

[4]) Тамъ же, стр. 17. 18.

[5]) Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1899 г. (СПБ. 1903 г.). Здѣсь описана коллекція арх. Антонина. Она куплена за 5000 рублей. стр. 6—7. 16—18. См. объ этой рук. у А. Дмитріевскаго. Εὐχολόγια. Кіевъ 1901. стр. 501—502.

[6]) Тамъ же, стр. 18.

Послѣ рубрики ὧδε μνημόνευσον τοὺς κεκοιμημένους (§ 36 d, стрн. 222) оставлено незанятаго мѣста на 11 строкъ, очевидно, для записи именъ усопшихъ; подобное же наблюдается немного ниже, послѣ рубрики ὧδε μνημόνευσον τῶν ζώντων: не занято мѣсто на 6 строкъ, и здѣсь читается поздняя приписка (§ 37 a, стрн. 246). Въ концѣ литургіи кто-то мелко приписалъ: Πρόσδεξαι κε̄ καί.

П[7]=Бумажный Служебникъ 1532 года; изъ той же коллекціи и тамъ же хранится подъ № DLXI. Размѣръ листа 20,2 × 15 сант.; размѣръ письма 13,3 × 8,6 сант.; строкъ на страницѣ 19. Бумага изветшала и попорчена червемъ. Рукопись въ разбитомъ состояніи, хотя ее кругомъ облегаетъ кожаный переплетъ изъ цѣльнаго куска кожи темнокраснаго цвѣта. Письмо курсивное, не вездѣ правильное. Листы 1, 2, 4, 35—38 и 74 остались незанятыми. На листѣ 3 читаются многолѣтія патріархамъ Іоакиму Александрійскому и Герману Іерусалимскому (XVI в.). На оборотѣ листа 34 записано: Θεοῦ τὸ δῶρον καὶ Γεωργίου πόνος, ἱεροδιακόνου τε τοῦ Ναυπακτίου ἐπὶ ἔτους, ζ—ω, μ—ω, ἰνδ. ε—ης ἐν μηνὶ Ἰανουαρίου ιε′ [7]). Содержатся всѣ три литургіи, и только онѣ; литургія Василія Великаго занимаетъ листы 39r — 70v. Всего листовъ 91.

П[8]=Бумажный Служебникъ двухъ почерковъ XVI вѣка; изъ той же коллекціи и тамъ же хранится подъ № DLXII. Размѣръ листа 20,6 × 15 сант.; размѣръ письма 13,5 × 9 сант.; строкъ на страницѣ 14. Рукопись въ переплетѣ изъ цѣлаго куска кожи чернаго цвѣта, съ рельефными кружками и цвѣтками на обѣихъ обложкахъ. Письмо курсивное, правильное. Трудъ нѣкоего Даніила [8]). Содержатся только литургіи I. Златоуста и Василія Великаго; послѣдняя занимаетъ листы 30r —64v. Между литургіями 3 молитвы частнаго характера. Всего листовъ 64.

П[9]=Бумажный Служебникъ конца XVI вѣка; изъ той же коллекціи и тамъ же хранится подъ № DLXIII. Размѣръ листа 19,7 × 14 сант.; размѣръ письма 12,5 × 7,5 сант.; строкъ на страницѣ 16. Облегаетъ крѣпкій переплетъ съ кожанымъ корешкомъ и папковыми досками зеленаго цвѣта. Письмо курсивное, одной руки, правильное. Греческій текстъ сопровождается на полѣ арабскимъ переводомъ. На листѣ 34r замѣчено: «писалъ Михаилъ послушникъ для діакона Трипольской митро-

---

[7]) Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки, тамъ же, стр. 18.

[8]) Тамъ же, стр. 18.

поліи Ибрагима, сына Юзефа Шеха Джемалъ, въ Триполѣ» [9]). Содержатся только три литургіи, и Василія Великаго занимаетъ листы 35ᵣ — 81ᵣ. Всего листовъ 101. Послѣ возгласа молитвы трисвятого сразу слѣдуетъ сугубая эктенія (§§ 20, 28. 24 a^1. стрн. 72. 88).

П[10]=Бумажный Евхологіонъ 1633 года. Былъ нѣкогда собственностію архимандрита (послѣ епископа) Порфирія, теперь хранится въ Имп. Публичной Библіотекѣ подъ № CCXXXVI. Размѣръ листа $10{,}_6 \times 7{,}_4$ сант.; размѣръ письма $7{,}_8 \times 5{,}_2$ сант.; строкъ на страницѣ 14. Всего листовъ 112, изъ которыхъ листы 71 и 89 остаются кругомъ незанятыми. Письмо курсивное, съ большими сокращеніями, правильное. На листѣ 112ᵥ рукою того же писца отмѣчено: ἀγλ̄γ̄. Ἰουνίῳ κᾱ. ἡμέρα. s̄. Рукопись въ прочномъ переплетѣ изъ толстой папки; на корешкѣ вытиснено: A. Porfirius. Кромѣ трехъ литургій, содержатся чины хиротоніи: въ чтеца, иподіакона, діакона, пресвитера и епископа. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы 30ᵣ — 70ᵥ [10]).

§ V. *Краткое описаніе Московскихъ рукописей.*

Всѣхъ *Московскихъ* рукописей использовано для изданія *восемь;* изъ нихъ три сохраняются въ Румянцевскомъ Музеѣ и пять въ Синодальной Библіотекѣ (при Синодальной Конторѣ). Онѣ суть слѣдующія:

М[1]=Пергаменный Евхологіонъ X—XI вѣка. Хранится въ Румянцевскомъ Музеѣ подъ № 15 (474), куда поступилъ, какъ даръ, отъ знаменитаго путешественника по востоку, П. И. Севастьянова († 10 янв. 1867 г.), вмѣстѣ съ прочей его коллекціей рукописей и другихъ древностей [11]). Размѣръ листа $11{,}_5 \times 10$ сант.; размѣръ письма $7{,}_8 \times 6$ сант.; строкъ на страницѣ 16. Всего листовъ 259, изъ которыхъ листъ 1-й ничѣмъ не занятъ; на листахъ 2 и 3 письмо выцвѣло (на листѣ 3ᵣ часть оглавленія содержанія рукописи); также не удобочитаемы листы 256ᵣ — 259ᵥ. Письмо мелкое курсивное, но очень красивое, правильное. Рукопись въ толстыхъ обложкахъ, покрытыхъ черной кожей; на передней обложкѣ остались слѣды гвоздей, прикрѣплявшихъ какое либо украшеніе; на задней обложкѣ вытиснена по срединѣ четырехугольная

[9]) Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1899 г., стр. 18. 19.

[10]) Отчетъ Имп. Публ. Библіотеки за 1883 г., стр. 91.

[11]) Въ рукописи есть нѣкоторыя части, писанныя почеркомъ XIII вѣка; но онѣ не касаются литургіи Василія Великаго. См. къ этому: у А. Викторова. Собраніе рукописей П. И. Севастьянова. Москва 1881. стр. 1 (примѣчаніе). 5. 7; у Н. Красносельцева. Свѣдѣнія о нѣкоторыхъ литург. рукописяхъ Ватиканской Библіотеки. Казань 1885. стр. 209.

рамка съ украшеніями въ видѣ цвѣтковъ, и къ обложкѣ прикрѣпленъ плетеный ремешокъ, заканчивающійся длиннымъ шнуркомъ изъ зеленой матеріи. Ширина корешка переплета 6,5 сант. Литургія Василія Великаго стоитъ первою, занимая листы 4r — 24v. Предъ нею, на листѣ 3v помѣщено изображеніе Василія Великаго, покрытое золотомъ и съ надписью вверху по сторонамъ, полууставными литтерами: Ο ΑΓΙΟ) ΒΑ-ΣΙΛΕΙΟΣ. Текстъ этой литургіи былъ раньше обнародованъ Н. Красносельцевымъ, но со многими неточностями [12]). На поляхъ, противъ текста молитвъ, сдѣланы во многихъ мѣстахъ другою рукою приписки изъ эктеній и антифоновъ. Ниже дается у насъ точное факсимиле страницы изъ этой рукописи, въ натуральную величину.

M^2=Пергаменный Евхологіонъ XIV вѣка. Хранится въ Синодальной Библіотекѣ подъ № 279 (261) [13]). Размѣръ листа 23,1 × 17 сант.; размѣръ письма 14×9 сант.; на страницѣ строкъ 18. Пергаменъ толстый, красивый. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ. Всего листовъ 241. Письмо курсивное, правильное, и, повидимому, вовсе одной руки. На листѣ 3r красная замѣтка: † Ιωαν^{ου} ^{του} ευσεβεστατου βασιλε̃ κ/αυτοκρατορος ῥωμαιων. του καντακουζη^{νου}: † Τακτικον συν θ^{ω} αγιω. На листѣ 100r также красная приписка:

† ιῶ του ευσεβεστᾶ. βασιλε̃
και αυτοκρατορος ῥωμᾶι,
τοῦ καντακουζηνοῦ

На оборотѣ этого листа начинается литургія Василія Великаго и заканчивается на листѣ 125v.

M^3=Пергаменный свитокъ XIV вѣка. Хранится тамъ же, подъ № 265 (231). Состоитъ изъ 8 соединенныхъ между собою листовъ (длина: 65,3 + 66,5 + 65+65,5 + 65+66+82,2 + 67 сант.; ширина въ общемъ 27 сант.; письмо въ ширину 14 сант.). Письмо круп-

---

[12]) Тамъ же, стр. 237—280. Текстъ литургіи Василія Великаго здѣсь въ параллели съ текстомъ литургіи І. Златоуста по этой же рукописи. Но въ текстѣ первой: 1) ὀφειλομένην (стр. 240). Нужно: <καὶ τὴν> ὀφειλομένην (§ 20, 18). 2) παλιγγενεσίας (стр. 242). Нужно: <τῆς> παλιγγενεσίας (§ 25, 5). 3) ὁ προσφέρων (стр. 246). Нужно: <εἷ> ὁ προσφέρων (§ 29, 16). 4) ὁ πατὴρ τοῦ Κυρίου (стр. 253). Нужно: ὁ πατὴρ τοῦ Κυρίου <ἡμῶν> (§ 33, 16). 5) θεοῦ τοῦ σωτῆρος (стр. 253). Нужно: θεοῦ καὶ σωτῆρος (§ 33, 16—17). 6) γενεὰν (стр. 256). Нужно: γενεὰν <καὶ γενεὰν> (§ 34, 18—19). 7) Опущено τὸ ἐκχυθὲν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς (стр. 262 срв. § 35, 23). 8) ἐν γαλήνῃ (стр. 266). Нужно: ἐν <τῇ> γαλήνῃ (§ 36, 82—83). 9) τὸ αἰτήματα (стр. 268). Нужно: τὸ αἴτημα (§ 36, 112). 10) βήματος (стр. 279). Нужно: βήματός <σου> (§ 47). Есть еще мелкія неточности.

[13]) Н. Красносельцевъ, тамъ же, стр. 212. 213.

ное курсивное, красивое, правильное. Пергаменъ прекраснаго качества и выдѣлки. Содержится только литургія Василія Великаго.

М[4]=Бумажный Евхологіонъ XIV—XV вѣка. Поступилъ отъ П. И. Севастьянова въ Румянцевскій Музей, гдѣ и хранится подъ № 16 (472) [14]). Размѣръ листа 19,5 × 14 сант.; размѣръ письма 14,7 × 10 сант.; на страницѣ строкъ 17. Всего листовъ 275. Письмо красивое курсивное, довольно крупное, но не всегда правильное. Рукопись въ толстыхъ доскахъ, обложенныхъ черной кожей; на одной изъ досокъ сохранились два гвоздика для застежки. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы 24[r]—56[r], и начинается прямо вторымъ прошеніемъ изъ великой эктеніи (первыя слова: τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν. § 13, 2, стр. 40).

М[5]=Бумажный Евхологіонъ 1470 года. Хранится въ Синодальной Библіотекѣ подъ № 281 (263) [15]). Размѣръ листа 21×13,4 сант.; размѣръ письма 14,1 × 8,5 сант.; строкъ на страницѣ 22. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ. Всего листовъ 344. Письмо курсивное, правильное. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы 21[v] — 43[r].

М[6]=Бумажный Евхологіонъ XV вѣка. Хранится тамъ же, подъ № 280 (262) [16]). Размѣръ листа 21,5 × 14 сант.; размѣръ письма 15,2 × 11 сант.; строкъ на страницѣ 24. Переплетъ крѣпкій, кругомъ кожаный. Всего листовъ 332. Письмо курсивное, иногда неправильное. Литургія Василія Великаго на листахъ 40[r] — 59[v].

М[7]=Бумажный Евхологіонъ 1602 года. Хранится тамъ же, подъ № 264 (454). Размѣръ листа 20,4 × 16 сант.; размѣръ письма 19×15 сант.; строкъ на страницѣ 20—21. Переплетъ крѣпкій, кругомъ кожаный. Всего листовъ 586 + 3 послѣднихъ, незанятыхъ. Письмо курсивное, но затруднительное для чтенія и до крайности неправильное (напр., § 36, 8[1]—36[1], стр. 218. 220). Литургія Василія Великаго на листахъ 41[v]—61[v].

М[8]=Бумажный Евхологіонъ XV+XVI+XVII вѣковъ. Поступилъ отъ П. И. Севастьянова въ Румянцевскій Музей, гдѣ и хранится подъ № 17 (473) [17]). Размѣръ листа 20,4 × 14 сант.; размѣръ письма 15×9,3 сант.; строкъ на страницѣ 22. Рукопись въ кожаномъ переплетѣ, на которомъ есть тисненныя украшенія въ видѣ скрещиваю-

[14]) А. Викторовъ, тамъ же, стр. 7. Въ рукописи есть части XVI вѣка, но онѣ не относятся къ литургіи Василія Великаго.

[15]) Н. Красносельцевъ, тамъ же, стр. 214.

[16]) Н. Красносельцевъ, тамъ же, стр. 214.

[17]) А. Викторовъ, тамъ же, стр. 7. Н. Красносельцевъ, тамъ же, стр. 214.

щихся линій, со звѣздочками въ мѣстахъ скрещиваній; къ задней доскѣ придѣлана застежка. Всего листовъ 7 + 199. Письмо курсивное, иногда неправильное, трехъ почерковъ. Литургія Василія Великаго писана одною рукою и занимаетъ листы 27[r] — 46 [v] [18]).

§ VI. *Рукописи* Swainson'a.

Для текста литургіи Василія Великаго этотъ ученый издатель воспользовался собственно *восемью* рукописями, хотя несконцентрированными имъ въ одномъ мѣстѣ изданія. Изъ нихъ четыре рукописи впервые стали извѣстны чрезъ это изданіе, а другія четыре были извѣстны еще Якову Гоару, который частію воспроизвелъ ихъ у себя цѣликомъ, частію сдѣлалъ извлеченія. Такъ какъ самъ Swainson изъ этихъ послѣднихъ рукописей тремя воспользовался только по Гоару, то ихъ можно бы назвать рукописями Гоара; но у насъ, для упрощенія дѣла, сохраняется и за этими рукописями имя Swainson'a. Рукописи суть слѣдующія:

S[1]=Пергаменный Евхологіонъ VIII—IX вѣка. Находится въ Римской Барберинновой Библіотекѣ подъ № LXXVII [19]). Это есть знаменитая въ ученомъ мірѣ рукопись, которая до сихъ поръ считается первымъ авторитетомъ въ рукописномъ евхологическомъ преданіи. Характеръ письма уставный. Stevenson, сличавшій рукопись съ изданіемъ Бунзена для Swainson'a, нашелъ въ ней $7^1/_2$ дюймовъ длины и 5 дюймовъ ширины, и 21 строку на страницѣ [20]). Бунзенъ насчиталъ въ рукописи 562 страницы. Онъ же даетъ пространное ея заглавіе: Orationes Missae et totum Officium secundum Basilium, conventus S. Marci de Florentia, ordinis Fratrum praedicatorum de hereditate Nicholai de

[18]) Архим. Амфилохій въ своемъ Описаніи Воскресенской Новоіерусалимской Библіотеки (М. 1876) отмѣчаетъ подъ № 32 пергаменный свитокъ съ греч. лит. Василія В. и подъ № 33 фрагментъ пергам. свитка съ частію лит. Василія В. Сначала онъ отнесъ первый къ IX в., второй къ X—XI в., но потомъ—къ XII и XIV вв. (стр. 57—59). Изъ отношенія управляющаго Воскресенскимъ мон. видно, что рукописи переданы въ Московскую Синодальную Контору (отношеніе отъ 2 дек. 1906 г. № 295). Завѣдующій Синодальной Библіотекой, Н. П. Поповъ, своимъ письмомъ отъ 26 апр. 1908 г. увѣдомилъ насъ, что эти рукописи переданы въ Библіотеку 6 ноября 1906 г., и хранятся тамъ въ витринѣ. Слѣдов., когда мы были въ Москвѣ лѣтомъ 1905 года для изученія тамошнихъ рукописей, могли бы видѣть названные свитки лишь въ Воскресенскомъ монастырѣ, куда и предприняли было поѣздку, но неудавшуюся. Послѣ лѣта 1905 г. мы рѣшительно не имѣли свободнаго времени для новой (третьей) поѣздки въ Москву.

[19]) Swainson C. A. The Greek Liturgies chiefly from original authorities. Lond. 1884. p. XV.

[20]) Swainson, ibid. p. XV.

Nicholis [21]). У Гоара она извѣстна подъ краткимъ названіемъ: Barberinum S. Marci [22]). Этотъ ученый самый первый познакомился съ рукописью и далъ на страницахъ своего изданія извлеченія изъ нея [23]). Послѣ него Бунзенъ издалъ по рукописи литургіи Василія Великаго и Іоанна Златоуста въ параллели другъ другу [24]). Въ самое послѣднее время такимъ же способомъ издалъ эти литургіи Brightman [25]). Къ сожалѣнію, въ рукописи недостаетъ самой центральной части литургіи Василія Великаго; послѣднія слова предъ перерывомъ суть: ἃ προτεθείκαμ (εν. § 34,51—52. стр. 190) и первыя послѣ перерыва—(τῶν ὀρθοτο)μούντων τὸν λόγον (§ 37,2—3. стр. 246). Каждый изъ издателей восполняетъ этотъ пробѣлъ, равняющійся, по вычисленію Бунзена, 9000 литтеръ [26]), изъ другой рукописи, по своему усмотрѣнію. Въ изданіи Swainson'a литургія Василія Великаго напечатана по этой рукописи въ два столбца, отдѣльно, какъ первоначальная формація такой литургіи (p. 76—87).

S²=Рукописный Евхологіонъ XI вѣка. Въ годъ изданія Swainson'a (1884 г.) составлялъ частную собственность лондонской лэди Burdett—Coutts, подъ № III. 42. Swainson узналъ о существованіи этой рукописи чрезъ ученаго Scrivener'a, и первый ею воспользовался. Рукопись состоитъ изъ 38 номерованныхъ тетрадокъ, по 8 листовъ въ каждой; слѣдовательно, въ ней 304 листа или 608 страницъ. Размѣръ листа 6×4 дюйма; на страницѣ 20 строкъ. Почеркъ вовсе одной руки. Литургія Василія Великаго начинается 6 листомъ 17 тетрадки [27]). По этой именно рукописи читается у Swainson'a текстъ литургіи Василія Великаго на страницахъ 151—171 (верхняя половина каждой страницы), и является второю или среднею формаціею вообще этой литургіи, по мысли ученаго.

S³=Гроттаферратскій свитокъ 1041 года. Имъ впервые воспользовался Гоаръ, въ видѣ варіацій къ своему тексту [28]); онъ же и да-

[21]) C. Bunsen. Hippolytus u. seine Zeit. Zw. Bd. Leipz. 1853. S. 538. 535.

[22]) Goar J. Euchologium. Par. MDCXLVII. p. 98.

[23]) Goar, ibid. p. 176—179.

[24]) Bunsen, ibid. S. 538—553. 559—566.

[25]) Brightman F. Liturgies eastern and western. Oxford. MDCCCXCVI. p. 309—327. 336—344. См. номеръ рукописи у него: iii. 55. (p. LXXXVIII). См. къ этому у Красносельцева, тамъ же, стр. 196—198.

[26]) Bunsen, ibid. S. 553. nota.

[27]) Swainson, ibid. p. XXI—XXII. См. къ этому у Красносельцева, тамъ же, стр. 204. Писчій матеріалъ рукописи вѣроятно пергаменъ; Swainson объ этомъ не говоритъ.

[28]) Goar, ibid. p. 176—179. Въ концѣ рукописи Гоаръ прочиталъ замѣтку: ἐγράφη ἡ ἱερὰ αὕτη τοῦ μεγάλου Βασιλείου λειτουργία τῷ ς′ φ′ ι′ ἔτει, μηνὸς Νοεμβρίου ιε′ διὰ χειρὸς

тируетъ его такимъ годомъ. Swainson взялъ варіаціи Гоара въ свое изданіе, подъ сиглой G^1, какъ варіаціи къ тексту средней формаціи литургіи Василія Великаго. Другихъ, болѣе подробныхъ, свѣдѣній объ этой рукописи, повидимому, нѣтъ.

S^4=Пергаменный свитокъ XII вѣка. Хранится въ Британскомъ Музеѣ подъ № 22749. Размѣръ его: $14^1/_2$ футовъ длины, $9^1/_2$ дюймовъ ширины. Начинается частію молитвы трисвятого [29]). Для недостающей срединной части литургіи Василія Великаго по Барберинової рукописи Swainson цѣликомъ воспользовался этимъ свиткомъ (p. 81—84). Подъ текстомъ этой же литургіи XI вѣка (средняя формація) варіаціи свитка приводятся подъ сиглою B M I (p. 151—171). Раньше Swainson'a этотъ свитокъ не былъ использованъ.

S^5=Exemplar aliud Liturgiae Basilianae iuxta M. S. Isidori Pyromali Smyrnaei Monasterii Sancti Ioannis in insula Patmo diaconi. Подъ такимъ заглавіемъ у Гоара приводится текстъ литургіи Василія Великаго по одному древнему списку [30]), точная или приблизительная дата котораго неизвѣстна, такъ какъ послѣ Гоара, невысказавшаго на этотъ счетъ своего мнѣнія, никто списка не видалъ. Brightman считаетъ данный текстъ среднимъ типомъ между древнимъ (Барберинова рукопись) и новымъ (позднія рукописи) [31]). Отсюда же беретъ варіаціи и Swainson для своей средней формаціи литургіи, подъ сиглой G^2 (p. 151—171), но имъ, однако, не использованъ текстъ Гоара вполнѣ [32]).

S^6=Рукописный Служебникъ XII вѣка. Въ 1884 году онъ былъ собственностію той же лондонской лэди Burdett—Coutts, о которой было замѣчено выше (см. S^2), подъ № I. 10. Размѣръ листа $7^3/_8 \times 4^5/_8$ дюйма; длина строки въ среднемъ 3 дюйма; на страницѣ 17 строкъ. Содержатся всѣ три литургіи, съ нѣкоторыми церковными чтеніями въ концѣ рукописи. Swainson узналъ о существованіи этой рукописи изъ одной замѣтки того же ученаго Scrivener'a [33]). Между варіаціями къ тексту средней формаціи литургіи рукопись является у него подъ ея настоящимъ номеромъ (I. 10). До Swainson'a никто этою рукописью не пользовался.

Ἀρσενίου Ἀχρίδου ἁμαρτωλοῦ· ᾧ οἱ ἐντυγχάνοντες πάντες ἐπεύξασθε (ibid. prooemium). Swainson, ibid. p. XXIII.

[29]) Swainson, ibid. p. XXIII.

[30]) Goar, ibid. p. 180—184.

[31]) Brightman , ibid. p. LXXXIV.

[32]) Swainson, ibid. p. XXIII.

[33]) Swainson, ibid. p. XXI. См. къ этому у Красносельцева, тамъ же, стр. 204. Вѣроятно, и эта рукопись пергаменная, подобно рукописи III. 42 той же владѣлицы.

S[7]=Пергаменный свитокъ XII вѣка. Хранится въ Британскомъ Музеѣ подъ № 27563; въ 1866 году былъ въ коллекціи Blacas. Размѣръ его: 7 футовъ 8 дюймовъ длины, $8^3/_4$ дюйма ширины. Начинается литургія молитвою за оглашенныхъ. Между весьма скуднымп варіаціями къ тексту средней формаціи литургіи онъ значится подъ сиглой B M 2 [34]). Swainson первый воспользовался этимъ свиткомъ.

S[8]=Гроттаферратскій Евхологіонъ Фаласки XIII вѣка. Все, что̀ извѣстно объ этой рукописи, исчерпывается сообщеніемъ Гоара. Послѣднему предоставилъ рукопись для пользованія Basilius Falasca, прокураторъ базиліанскихъ монаховъ въ Римѣ; самъ же онъ взялъ ее изъ Библіотеки Crypta—Ferrata. По нѣкоторымъ собственнымъ именамъ, встрѣчающимся въ рукописи, по названію *царя* Ρῆγα (а не βασιλέα, какъ обычно) и, наконецъ, по совершенію таинствъ крещенія, брака и елеосвященія въ формѣ латинскаго обряда, Гоаръ заключилъ, что рукопись употреблялась греками, жившими въ Сициліи или въ Magna Graecia [35]). Сдѣланными изъ рукописи извлеченіями Гоара Swainson воспользовался, какъ варіаціями къ тексту своей третьей и послѣдней формаціи литургіи Василія Великаго, подъ сиглой C. Этотъ текстъ помѣщается у него на нижней половинѣ страницъ 151—171, какъ текстъ XVI вѣка [36]).

§ VII. *Рукописи* Brightman'a.

Новѣйшій ученый издатель Brightman, устанавливая въ послѣдовательномъ порядкѣ восточные литургійные обряды, для Константинопольскаго воспользовался собственно одною рукописью, именно, опи-

---

[34]) Swainson, ibid. p. XXIV. Кромѣ этого свитка, Swainson познакомился еще съ другимъ свиткомъ изъ той же коллекціи Blacas, хранящимся теперь также въ Британскомъ Музеѣ подъ № 27564. Но онъ ученому издателю принесъ еще меньше пользы, чѣмъ предыдущій. Величина его 4 фута 11 дюймовъ×$9^3/_4$ дюйма. Swainson относитъ его также къ XII вѣку (ibid.). Подъ текстомъ второй формаціи литургіи Василія Великаго (p. 151—171) онъ носитъ сиглу B M 3.

[35]) Goar, ibid. prooemium. Встрѣчаются имена царей: Ρογερίου, Ρουμπέρτου,—имена епископовъ: Ρολάνδου, Ἀνσέλμου. Свои извлеченія Гоаръ озаглавливаетъ: Cryptoferatense Falascae. Brightman относитъ эту рукопись къ XIV вѣку, и даетъ ей сиглу Γ β iii, xii (ibid. p. XCI). См. къ этому же у Swainson'a, ibid. p. XXII.

[36]) Для текста онъ воспользовался первымъ печатнымъ изданіемъ 1526 года. Къ сожалѣнію, онъ не приводитъ его вполнѣ, равно какъ сокращаетъ и текстъ своей средней формаціи, чѣмъ не мало затруднилъ насъ при пользованіи. Подъ текстомъ послѣдней формаціи есть варіаціи изъ Евхологіона, изданнаго въ Римѣ въ 1873 году, и изъ изданія Hammond'a (сиглы: R и H); перваго въ Имп. Публ. Библіотекѣ нѣтъ, а второе для насъ не имѣетъ существеннаго значенія.

санною у насъ раньше подъ сиглою S^1. Отожествить ее, однако, съ этою послѣднею до безразличія никакъ нельзя: въ Барбериновой рукописи Brightman'a молитвенныя части литургіи измѣнены во многихъ мѣстахъ по другимъ источникамъ, стоящимъ внѣ чисто литургійныхъ рукописей. Поэтому, въ нашемъ изданіи она извѣстна подъ сиглою $\mathbf{B}^1$. Названа она у насъ *первою* въ отличіе отъ второй и послѣдней рукописи того же ученаго, которою восполненъ срединный пробѣлъ въ первой рукописи. Это именно Гроттаферратская рукопись IX или X вѣка, извѣстная подъ № Γ β VII (I) [37]). У насъ она подъ сиглою $\mathbf{B}^2$.

§ VIII. *Рукописи, описанныя А. Дмитріевскимъ.*

Въ Εὐχολόγια А. Дмитріевскаго всѣхъ рукописей съ текстомъ литургіи Василія Великаго насчитывается 60. Но изъ нихъ по одной текстъ приводится почти цѣликомъ, по двѣнадцати даются краткія описанія и разной величины выдержки и, наконецъ, по 47 отмѣчены только заглавія литургіи. Эти послѣднія рукописи, понятно, не имѣютъ у насъ спеціальныхъ сиглъ, а первыя тринадцать называются такими сиглами:

$\mathbf{Д}^1$=Пергаменный Евхологіонъ X вѣка. Хранится въ Библіотекѣ Синайскаго монастыря подъ № 958. Размѣръ листа 4°. Письмо курсивное, неправильное. Всего листовъ 115 [38]).

$\mathbf{Д}^2$=Пергаменный Евхологіонъ XI вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 959. Размѣръ листа 16°. Письмо курсивное, крупное и мелкое, неправильное. Всего листовъ 152 [39]).

$\mathbf{Д}^3$=Пергаменный Евхологіонъ XI—XII вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 962. Размѣръ листа 16°. Всего листовъ 195 [40]).

$\mathbf{Д}^4$=Пергаменный Евхологіонъ XI—XII вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 961. Размѣръ листа 16°. Письмо курсивное, небрежное. Всего листовъ 100 [41]).

---

[37]) Brightman, ibid. p. LXXXIX. 308; восполненный текстъ p. 327.22—336.12.

[38]) Εὐχολόγια, стр. 19. Замѣчено о возгласахъ къ молитвамъ входа и трисвятого (§ 19, 10—11. § 20, 28—30); есть заглавія молитвъ: за оглашенныхъ, Οὐδεὶς ἄξιος, по перенесеніи даровъ (§ 25 b. § 29 b. § 30 c); начиная Ἀγαπήσωμεν ἀλλήλους (§ 31, 3), набросанъ кратко порядокъ литургіи до конца.

[39]) Εὐχολόγια, стр. 42. Въ рукописи литургія начинается молитвой 3 антифона. Въ описаніи даны заглавія молитвъ: 3 антифона, первой о вѣрныхъ (§ 27 b), Οὐδεὶς ἄξιος (§ 29 b), благодарственной (§ 46 b) и Ἧνυσται (§ 48 c).

[40]) Тамъ же, стр. 64. Дано заглавіе молитвы предложенія. Замѣчено о молитвахъ: Οὐδεὶς ἄξιος, Ἧνυσται, заамвонной и о молитвѣ по перенесеніи даровъ.

[41]) Тамъ же, стр. 75—76. Заглавія молитвъ: предложенія, за оглашенныхъ (§ 25 b), Οὐδεὶς ἄξιος (§ 29 b), по перенесеніи даровъ (§ 30 c). Съ возгласа Ἀγαπήσωμεν ἀλλήλους (§ 31, 3) краткій порядокъ литургіи до конца.

Д[5]=Бумажный Евхологіонъ 1153 года. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 973. Размѣръ листа 16°. Письмо курсивное. Всего листовъ 169 [42]).

Д[6]=Пергаменный свитокъ XII—XIII вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 1020. Величина свитка 5 аршинъ 17 вершковъ×25 вершковъ. Письмо курсивное. Содержится только полная литургія Василія Великаго, которая у А. Дмитріевскаго приводится почти вся [43]).

Д[7]=Пергаменный Евхологіонъ XII—XIII вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 1036. Размѣръ листа 16°. Письмо курсивное. Всего листовъ 175 [44]).

Д[8]=Пергаменный Евхологіонъ XIII вѣка. Хранится въ Патмосской Библіотекѣ подъ № 105. Размѣръ листа 8°. Письмо курсивное. Всего листовъ 141 [45]).

Д[9]=Пергаменный свитокъ XIII вѣка. Хранится въ Аѳоно-Есфигменской Библіотекѣ подъ № (?). Содержится только литургія Василія Великаго, безъ начала [46]).

Д[10]=Пергаменный (палимпсестъ) Евхологіонъ XIII вѣка. Хранится въ Синайской Библіотекѣ подъ № 966. Письмо курсивное. Размѣръ листа 16°. Рукопись южно-итальянскаго происхожденія. Всего листовъ 102 [47]).

Д[11]=Бумажный Евхологіонъ XIII вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 982. Размѣръ листа 8°. Всего листовъ 196. Литургія Василія Великаго начинается молитвою за оглашенныхъ [48]).

Д[12]=Рукописный Евхологіонъ XIII—XIV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 971. Размѣръ листа 2°. Всего листовъ 306. Рукопись безъ начала, и литургія Василія Великаго читается со средины молитвы Μετὰ τούτων (§ 34) [49]).

---

[42]) Тамъ же, стр. 83. Въ концѣ рукописи замѣчено: Ἐγράφη ἡ βίβλος αὕτη διὰ χειρὸς Αὐξεντίου πρεσβυτέρου ἔτους σχξα'. Ἰνδικτιῶνος α'. На стр. 85—86 тамъ же даны: заглавіе молитвы за оглашенныхъ (§ 25 b), начало молитвы послѣ Ἐξαιρέτως (§ 36, 1), особая молитва вмѣсто Πρόσχες Κύριε (§ 40 b[1]).

[43]) Тамъ же, стр. 139—146. У описателя свитокъ обычно называется илитаріемъ.

[44]) Тамъ же, стр. 146—147. Даны заглавія молитвъ: Οὐδεὶς ἄξιος (§ 29 b) и по перенесеніи даровъ (§ 30 c).

[45]) Тамъ же, стр. 159—160. По встрѣчающимся въ рукописи именамъ императоровъ (Алексѣя I Комнена, Іоанна II Комнена, Мануила Комнена подъ именемъ Матѳея, Алексѣя II Комнена, Алексѣя III Ангела) описатель относитъ рукопись къ первой половинѣ XIII вѣка. На стр. 160—161 даны: заглавіе молитвы предложенія, мол. за оглашенныхъ (§ 25 b), замѣтка о διπλοκατηχουμένη (§ 26 b), заглавіе пер. мол. за вѣрныхъ (§ 27 b), начало молитвы послѣ Ἐξαιρέτως (§ 36, 1), конецъ литургіи со словъ Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανούς (§ 45).

[46]) Тамъ же, стр. 175. Литургія начинается возгласомъ мол. перваго антифона. Замѣчено объ эктеніи и молитвѣ за просвѣщаемыхъ (§ 26 b c).

[47]) Тамъ же, стр. 202. Встрѣчаются имена: Ῥόπερτος ῥηγός, Γουλιέλμος ῥηγός (XII вѣка). На стр. 205—206 даны: заглавіе мол. за оглашенныхъ (§ 26 b) и краткій порядокъ литургіи послѣ великаго входа, кончая просительной эктеніей.

[48]) Тамъ же, стр. 232—233. Даны заглавія молитвъ: за оглашенныхъ (§ 25 b), Οὐδεὶς ἄξιος (§ 29 b), Ἥνυσται (§ 48 c), Τὸ πλήρωμα (§ 48 c[1]).

[49]) Тамъ же, стр. 249. Въ концѣ рукописи приписано: Δέησις τοῦ ἱερέως μοναχοῦ καὶ ἀρχιπαπᾶ τοῦ Σινᾶ ὄρους N[1]. Въ Описаніи замѣчено о моментѣ пресуществленія даровъ (§ 35, 23–24) и о заамвонныхъ молитвахъ.

Д[13]=Пергаменный свитокъ XIV—XV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 1021. Содержится только литургія Василія Великаго, съ замѣтками на поляхъ, сдѣланными рукою, современною самой рукописи [50]).

Слѣдующія рукописи въ числѣ 47, изъ которыхъ даны въ Описаніи только заглавія литургіи Василія Великаго, распредѣляются по хранящимъ ихъ Библіотекамъ такъ: 1) *Аѳоно-Аѳанасіевой*: № **В. 7**, XIV в. (стр. 365); **і. 21**, 1435 года (стр. 415); **Ѳ. 88**, 1475 года (стр. 436); **і. 103**, XV в. (стр. 625); **А. 105**, XV в. (стр. 632); **К. 60**, 1578 года (стр. 801); **Л. 104**, XVI в. (стр. 913); **Л. 154**, XVI в. (стр. 916); **441**, XVI в. (стр. 917).—*Ватопедской*: № **133** (744), XIV в. (стр. 273): **134** (745), 1538 года (стр. 766).—*Діонисіатской*: № **452**, XV в. (стр. 644); **469**, 1572 года (стр. 798).—*Есфигменской*: № **208**, XVI в. (стр. 835); **120**, 1602 года (стр. 962), безъ номера, XVI в. (стр. 791).—*Иверской*: № **780**, 1400 года (стр. 369).—*Каракальской*: № **170**, XV в. (стр. 658); **163**, 1512 года (стр. 705); **135**, 1539 года (стр. 784); безъ номера, XVI в. (стр. 927).—*Костамонитской*: № **19** (20), XV в. (стр. 490); **48**, 1546 года (стр. 791).—*Ксенофской*: № **163**, XIV в. (стр. 362).—*Ксиропотамской*: № **41**, XVI в. (стр. 922).—*Кутлумушской*: № **480**, 1547 года (стр. 791); **341**, XVI—XVII в. (стр. 951).—*Пантелеимоновой*: № **9**, 1409 года (стр. 393); **435**, XVI в. (стр. 832).—*Филоѳеевской*: № **177**, 1332 года (стр. 270); **164**, XV—XVI в. (стр. 660); **217**, XVI в. (стр. 926). 2) *Іерусалимской*: № **154**, 1660 года (стр. 968). 3) *Каирской*: № Σκδ—**1070** (207), XVI в. (стр. 902). 4) *Константинопольской* (св. гроба): № **134** (593), 1584 года (стр. 802); **68**, XVI в. (стр. 816); **425**, XVI в. (стр. 826). 5) *Патмосской*: № **703**, XIV—XV в. (стр. 921). 6) *Синайской*: № **983**, XIV в. (стр. 327—328); **991**, XIV в. (стр. 331); **968**, 1426 года (стр. 394); **972**, XV в. (стр. 576); **988**, XV в. (стр. 600); **986**, XV в. (стр. 614); **978**, XVI в. (стр. 858). 7) *Чаушко-солунской*: № **29**, XV в. (стр. 646); **31**, XVI в. (стр. 918) [51]).

§ IX. *Греческія печатныя изданія.*

Литургійный текстъ, какъ и вообще евхологическій, сталъ печататься сравнительно поздно, и, послѣ перваго изданія, рукописи были во всеобщемъ употребленіи больше столѣтія. Въ этомъ фактѣ сказалась не только простая привычка, укоренившаяся вѣками, къ рукописному тексту, но и уваженіе къ послѣднему, какъ имѣющему на себѣ печать глубокой давности. Можетъ быть этимъ фактомъ несознательно сказалась

---

[50]) Тамъ же, стр. 367—368. Изъ этихъ замѣтокъ приведены двѣ выдержки, касающіяся порядка чина предъ и послѣ трисвятого, а также послѣ великаго входа.

[51]) Изъ трехъ рукописей есть важныя замѣтки: 1) Аѳоно-Пантелеимоновой № 435 (прошенія великой ектеніи о царяхъ), 2) Константинопольской № 68 (особыя слова, произносимыя предъ Ἐξαιρέτως. § 35 **s**) и 3) Аѳоно-Есфигменской № 120 (приготовленіе св. Агнцевъ для Преждеосвященной литургіи. § 42 **a**).

память того, что нѣкогда литургійный текстъ былъ только устнымъ, который сталъ ввѣряться письму лишь по особымъ, исключительнымъ причинамъ. На протяженіи отъ XVI до XIX вѣка включительно текстъ литургіи Василія Великаго у насъ прослѣженъ по слѣдующимъ семи изданіямъ:

E[1] = Editio princeps 1526 года въ Римѣ, подъ заглавіемъ: Αἱ θεῖαι λειτουργεῖαι. Τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ χρυσοστόμου. Βασιλείου τοῦ μεγάλου. καὶ ἡ τῶν προηγιασμένων. Γερμανοῦ ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως ἱστορία ἐκκλησιαστικὴ καὶ μυστικὴ θεωρία. Издателемъ былъ Димитрій Дука, который воспользовался содѣйствіемъ архіепископа Кипрскаго Ливія Подохатора. Издатель исходилъ въ своемъ дѣлѣ изъ ревности о чистотѣ литургійнаго текста, который къ тому времени былъ искаженъ, по нерадѣнію [52]). Рукописный источникъ этого первопечатнаго текста неизвѣстенъ [53]); хотя Swainson предполагаетъ, что онъ былъ кипрскаго происхожденія [54]). Первопечатный текстъ служитъ у Swainson'а третьей и послѣдней формаціей литургійнаго текста, и для литургіи Василія Великаго напечатанъ у него на страницахъ 151 — 171 (нижняя половина), но не съ полною подробностію относительно молитвенныхъ частей.

E[2] = Λειτουργίαι τῶν ἁγίων πατέρων Ἰακώβου τοῦ ἀποστόλου καὶ ἀδελφοθέου. Βασιλείου τοῦ μεγάλου Ἰωάννου τοῦ χρυσοστόμου. Parisiis M. DLX. Apud Guil. Morelium, in Graecis typographum Regium [55]). Рукописный источникъ этого изданія неизвѣстенъ [56]). Литургія Василія Великаго занимаетъ здѣсь страницы 43—69.

E[3] = Εὐχολόγιον sive Rituale graecorum complectens ritus et ordines divinae Liturgiae, officiorum, sacramentorum, consecrationum, benedictionum, funerum, orationum, et c. cuilibet personae, statui, vel tempori congruos, iuxta usum orientalis ecclesiae—operā Jacobi Goar, Parisini, ordinis FF. Praedicatorum. Lutetiae Parisiorum. M. DC. XLVII. Въ своемъ предисловіи издатель говоритъ, что онъ слѣдовалъ Венеціан-

---

[52]) Swainson, ibid. p. V—VI.

[53]) Brightman, ibid. p. LXXXIII: «the source of its text is unknown».

[54]) Swainson, ibid. p. VI. Въ Имп. Публ. Библіотекѣ этого перваго изданія, повидимому, нѣтъ.

[55]) Въ нашей Имп. Публ. Библіотекѣ это изданіе имѣется въ *Сборникѣ*, подъ заглавіемъ: Θεολόγων διαφόρων συγγράμματα παλαιὰ καὶ ὀρθοδόξα. Послѣ предисловія: Typographus candido lectori S. P. D. стоитъ: Vale. 1559. Въ концѣ тома помѣщаются Толкованія-Θеофилакта Болгарскаго на Дѣян. ап. 1568 г. Coloniae. см. къ этому у Swainson'а, ibid. p. VII.

[56]) Brightman, ibid. p. LXXXIII. «The source of the texts is not indicated».

скому изданію 1638 года [57]). Литургія Василія Великаго занимаетъ здѣсь страницы 158—176.

E[4]=Ἀρχιερατικὸν περιέχον τὰς θείας καὶ ἱερὰς λειτουργίας Ἰωάννου τοῦ χρυσοστόμου, Βασιλείου τοῦ μεγάλου καὶ Γρηγορίου τοῦ διαλόγου—ἐκδοθὲν—ἐπιμελείᾳ συντόνῳ τῶν πανιερωτάτων ἐφόρων τῆς πατριαρχικῆς τυπογραφίας. Ἐν Κωνσταντινουπόλει. αωκ'. 1820. κελεύσματι τῆς ἱερᾶς συνόδου. Вслѣдъ за литургіей Григорія Двоеслова идутъ чины хиротоній, обрученія и вѣнчанія, малаго водоосвященія и причастныя молитвы. Источникъ изданія неизвѣстенъ. Литургія Василія Великаго занимаетъ страницы 11—23.

E[5]=Αἱ θεῖαι λειτουργίαι τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ χρυσοστόμου καὶ Βασιλείου τοῦ μεγάλου σὺν τῇ τῶν προηγιασμένων Γρηγορίου τοῦ διαλόγου, μετετυπώθησαν ἐγκρίσει τῆς Ι. Συνόδου τοῦ Β τῆς Ἑλλάδος καὶ συνδρομῇ τῶν σεβασμιοτάτων μητροπολιτῶν καὶ ἐπισκ. τοῦ Κράτους. Ἐν Ἀθήναις 1835. Это изданіе было сдѣлано подъ наблюденіемъ архидіакона Іерооея Византія (τοῦ Βυζαντίου), которымъ для удобства присоединены проскомидія и причащеніе. Литургія Василія Великаго занимаетъ страницы 55—101. Источникъ изданія неизвѣстенъ.

E[6]=Codex Liturgicus ecclesiae universae in epitomen redactus. H. A. Daniel. t. IV. Lipsiae 1853. Литургія Василія Великаго занимаетъ страницы 421—438, подъ заглавіемъ Liturgia sancti Basilii. Напечатанъ позднѣйшій текстъ [58]), но источникъ его неизвѣстенъ. Въ текстѣ изданія подчеркиваются мѣста, сходныя съ литургіей ап. Іакова.

E[7]=Εὐχολόγιον τὸ μέγα περιέχον τὰς τῶν ἑπτὰ μυστηρίων ἀκολουθίας, τὰς τῶν χειροτονιῶν τάξεις, κατὰ τὴν ἐν τῷ ἀρχιερατικῷ ἑρμηνείαν. τήν τε τῶν ἐγκαινίων τοῦ ναοῦ ἀκολουθίαν, κατὰ τὴν ἐν Βουκαρεστίῳ ἔκδοσιν. τάς τε ἄλλας ἀκολουθίας καὶ εὐχάς—ἔκδοσις ἕκτη. Венетіа 1891. Изданіе это есть исправленное и старательно сдѣланное іеромонахомъ Спиридономъ Ζερβοῦ, архимандритомъ вселенскаго престола. Несмотря на обширное заглавіе, все-таки не видно, по какому источнику изданіе исправлялось. Литургія Василія Великаго занимаетъ здѣсь страницы 75—97 [59]).

---

[57]) «et textus ipse quem sequor et exhibeo, Venetiis 1638. publici iuris est factus» (prooemium). Swainson говоритъ, что Гоаръ въ цѣломъ слѣдуетъ публикаціи Римской (ibid. p. X). Есть второе изданіе Евхологіона Гоара, вышедшее въ 1730 г. (см. Brightman, ibid. p. LXXXIII); но у насъ его не было подъ руками.

[58]) См. къ этому у Swainson'a, ibid. p. XIII.

[59]) Интересная замѣтка читается на страницѣ 90, подъ строкою, относительно Μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ (см. у насъ § 35, 23–24). Издатель предполагаетъ, что эти слова были кѣмъ нибудь перенесены изъ литургіи І. Златоуста въ литургію Василія Великаго, въ которой, однако, они не имѣютъ связи. Дѣлается при этомъ ссылка на Πηδάλιον Никодима. И дѣйствительно,

§ X. *Взаимное отношеніе греческихъ текстовъ по ихъ составу.*

Если посмотрѣть на литургійный текстъ описанныхъ нами источниковъ, ставъ въ положеніе *внѣшняго* наблюдателя, то, дѣйствительно, всѣ рукописные и печатные тексты распадутся на *двѣ* группы, хотя и неравныя по количеству своихъ членовъ. Одна группа, наименьшая по количеству своихъ членовъ, даетъ преимущественно рядъ молитвъ, слабо связанныхъ между собою послѣдованіемъ священнаго дѣйствія, и только въ евхаристійной части. Наоборотъ, другая, наибольшая группа, даетъ, послѣ молитвы предложенія, болѣе или менѣе полное послѣдованіе литургіи отъ начала до конца. Во главѣ первой группы стоитъ S^1B^1, и къ нему примыкаютъ изъ Московскихъ M^1 и изъ рукописей А. Дмитріевскаго $Д^{1.2.3.7}$ (можетъ быть еще $Д^4$). Во главѣ второй группы стоитъ $П^1$, подъ которымъ собираются всѣ прочіе рукописные и всѣ печатные тексты. Но здѣсь собственно и кончается эта группировка, имѣющая лишь видимость классоваго дѣленія. Если первая группа, по исключеніи нарушающихъ ее частностей, остается до конца нѣкоторымъ единствомъ, то для второй группы нужно сдѣлать *много* исключеній, для сохраненія ея единства. Пока оставляя это сравненіе въ сторонѣ, напередъ нужно взвѣсить, насколько имѣетъ научную цѣну совнѣ наблюдаемый фактъ о двухъ группахъ.

Въ наукѣ о богослуженіи исторія литургійнаго текста есть самая важная сторона дѣла. Но для послѣдней фактъ двухъ группъ литургійнаго текста не имѣетъ рѣшающаго значенія. M^1, какъ сказано, одной группы съ S^1B^1, но первый текстъ (M^1) писанъ не въ VIII вѣкѣ, а не раньше *десятаго* вѣка, когда уже были рукописи съ полнымъ литургійнымъ текстомъ. Такова именно рукопись $П^1$ если угодно относить ее непремѣнно къ X вѣку, а не раньше. Слѣдовательно, для кого же именно былъ писанъ или списываемъ текстъ M^1, когда въ то же самое время употреблялся полный литургійный текстъ, какимъ онъ представляется въ $П^1$? Потомъ нужно рѣшить, о чемъ говорятъ выдержки изъ полнаго текста, помѣщенныя на поляхъ M^1? Онѣ говорятъ: или о томъ, что краткій текстъ совсѣмъ не удовлетворялъ потребности при богослуженіи, или о томъ, что онъ не удовлетворялъ какой-то

издатель вычеркнулъ эти слова изъ литургіи Василія Великаго, а въ литургіи I. Златоуста удержалъ (стр. 65). Подъ текстомъ литургіи I. Златоуста есть подобныхъ двѣ замѣтки, и одна изъ нихъ говоритъ о штудированіи издателемъ нѣкоторыхъ рукописей (стр. 64).

извѣстной, отдѣльной потребности. Послѣднее значитъ, что на практикѣ онъ попалъ *не въ тѣ руки, для которыхъ назначался*. И это есть самое вѣроятное, потому что только въ такомъ случаѣ списываніе краткаго текста въ X вѣкѣ получаетъ весь свой разумный смыслъ. Въ X вѣкѣ по тексту **М**[1] не всякій священникъ могъ совершить литургію, не говоря о діаконѣ, для котораго онъ совсѣмъ былъ не пригоденъ, но зато могъ совершить *всякій епископъ*. Такимъ образомъ, **М**[1] въ сущности есть то же, что̀ позднѣйшій **Е**[1], по исключеніи изъ него немногаго, привзошедшаго подъ вліяніемъ полнаго текста. Если же дѣло такъ рѣшается относительно **М**[1], то не иначе нужно смотрѣть и на **S**[1]**В**[1]: это тоже ἀρχιερατικόν, но писанный въ VIII вѣкѣ. Однако, какъ въ настоящее время ἀρχιερατικόν не исключаетъ собою необходимости въ полномъ текстѣ, такъ было и въ VIII вѣкѣ. Если бы рядомъ съ **S**[1]**В**[1] и не было полнаго текста, то его существованіе *нужно* было бы предполагать. Но въ настоящее время нѣтъ нужды въ этомъ, такъ какъ искомый фактъ существуетъ въ наличности съ половины прошлаго вѣка: это мало оцѣненная въ наукѣ рукопись **П**[1]. Она представляетъ тотъ древній полный текстъ, который существовалъ одновременно съ текстомъ **S**[1]**В**[1] и **М**[1], и противъ котораго или рядомъ съ которымъ существованіе этихъ послѣднихъ вполнѣ понятно и резонно.

Возвращаемся къ оставленному нами сравненію членовъ каждой группы, и прежде всего съ краткимъ текстомъ. Это, какъ сказано было, **S**[1]**В**[1], **М**[1] и **Д**[12347]. Если взять сравнительной мѣркой текстъ **S**[1]**В**[1], то результатъ получается такой. Въ VIII вѣкѣ не всѣ литургійныя молитвы подходили подъ это общее понятіе, но нѣкоторыя стояли выше его въ тогдашнемъ пониманіи. Весь ихъ рядъ какъ бы подраздѣлялся на двѣ части, изъ которыхъ одна дробилась ни больше, ни меньше, какъ на *четырнадцать* отдѣльныхъ молитвъ, другая представлялась недѣлимымъ цѣлымъ. Къ первой относились: 1) молитва предложенія (§ 7,2—11); 2. 3. 4) подрядъ три аптифонныхъ молитвы (§ 13,24—28. § 15,2—6. § 17,2—7); 5) молитва входа (§19,5—11); 6) трисвятого (§ 20,9—25); 7) горняго сѣдѣнія (§ 21,3—9); 8) прилежная (§ 24,1—7); 9) за оглашенныхъ (§ 25,1—7); 10. 11) двѣ подрядъ за вѣрныхъ (§ 27,1—9. § 28,1—7); 12) Οὐδεὶς ἄξιος (§ 29,1—18); 13) по перенесеніи даровъ (§ 30,9—30) и 14) самая послѣдняя въ литургіи молитва Ἔνυσται (§ 48). Въ **S**[1] всѣ эти молитвы въ такомъ же порядкѣ обозначены литтерами греческаго

алфавита [60]). Слѣдовательно, начиная Ὁ ὢν δέσποτα (§ 33,4—31) и кончая заамвонною молитвою (§ 47),—все это представлялось для VIII вѣка единымъ недѣлимымъ. Въ сущности такой порядокъ выдержанъ въ **М**[1] **Д**[12347], но въ важныхъ частностяхъ нарушенъ. Во-первыхъ, такой строго проведенной номераціи нѣтъ еще нигдѣ; только въ **М**[1] уцѣлѣлъ отъ нея слабый слѣдъ. Во-вторыхъ, молитвы горняго сѣдѣнія мы также не находимъ нигдѣ, кромѣ **S**[1]**В**[1]; равнымъ образомъ, молитвы Οὐδεὶς ἄξιος и Ἔνυσται не читаются въ **Д**[3]; заамвонная молитва **S**[1]**В**[1] есть иная, чѣмъ въ прочихъ текстахъ, и въ **М**[1]**Д**[3] еще иная, чѣмъ въ остальныхъ. Эти факты не удивительны: коль скоро была потеряна номерація молитвъ (такъ какъ забытъ былъ ея смыслъ), послѣднія могли совсѣмъ выпадать, или замѣняться новыми. Нами взяты самые крупные факты, и группа въ семь текстовъ разбилась на нихъ.

Сравненіе членовъ второй группы есть дѣло весьма сложное, и не столько по тому, что здѣсь членовъ больше, сколько по тому, что ихъ тексты разновременнаго происхожденія. Слѣдовательно, уже изъ этого ясно, что подъ понятіемъ полнаго текста скрывается *нѣсколько* возможностей такого текста. Какъ въ той группѣ сравнительной мѣркой былъ текстъ **S**[1]**В**[1], такъ въ этой долженъ быть тѣмъ же **П**[1]. Въ результатѣ сравненія оказывается слѣдующее:

Первое: только **П**[1] относится къ тому древнему времени, когда литургія Василія Великаго употреблялась широко; между тѣмъ изъ прочихъ текстовъ одни безмолвно заслоняютъ ее литургіей Іоанна Златоуста, другіе указываютъ немногіе опредѣленные дни въ году для литургіи Василія Великаго. Къ этимъ послѣднимъ относится даже **S**[5], носящій на себѣ слѣды глубокой древности. *Второе:* всѣ полные тексты и большая часть печатныхъ начинаютъ литургійное послѣдованіе молитвой предложенія; однако, **П**[1] помѣщаетъ рядомъ молитву надъ кадиломъ, и **П**[7] подробно излагаетъ чинъ входной молитвы, облаченія и проскомидіи на четырехъ просфорахъ. *Третье:* по тексту **П**[1] обычное мѣсто антифонной молитвы—предъ прошеніемъ Ἀντιλαβοῦ; но не всѣ тексты выдерживаютъ это, и невыдерживающіе помѣщаютъ ее въ разныхъ мѣстахъ: послѣ Τῆς παναγίας, или послѣ возгласа, или послѣ самаго антифона. *Четвертое:* въ древности, послѣ входа съ Евангеліемъ произносилась великая эктенія, въ которую входила молитва трисвятого, заканчивавшаяся чрезъ два прошенія возгласомъ

[60]) Brightman въ своемъ изданіи эту особенность рукописи опустилъ. ibid. p. 309. 310 и слѣд.

Ὅτι ἅγιος (§ 20,1—30); объ этомъ ясно говоритъ даже S^5. Однако, въ прочихъ текстахъ эктенія нигдѣ не сохранилась, и въ нѣкоторыхъ возгласъ сталъ впереди своей молитвы, облекшись въ разныя подробности (§ 20, подъ **a** 1—8 тексты $M^4П^{56789}Д^{6.13}S^2E^4$). *Пятое:* молитвы горняго сѣдѣнія не сохранили и полные тексты; но къ этой особенности они прибавляютъ двѣ непримиримыхъ разновидности, при чемъ $П^1$ выступаетъ противъ всѣхъ остальныхъ (§ 21,1—2. **b**). *Шестое:* $П^1$ не даетъ подробностей при чтеніи Апостола и Евангелія; въ остальныхъ текстахъ онѣ изображены со всею выпуклостію (§ 22, **c—к**). *Седьмое:* по большинству текстовъ, сразу послѣ Апостола читалось Евангеліе, но, по нѣкоторымъ ($П^{8.10}S^{26}E^{157}$), оно предварялось молитвой (§ 23,1—12). *Восьмое:* сугубая эктенія въ отношеніи своихъ прошеній и ихъ порядка есть самая шаткая часть во всемъ литургійномъ текстѣ; кромѣ того, истинное мѣсто прилежной молитвы въ ней большинствомъ текстовъ потеряно (сохранено въ $П^{16}M^{237}S^{256}$. § 24, **d**). *Девятое:* только $П^2M^8S^5Д^{689}$ читаютъ высокой древности эктенію и молитву за просвѣщаемыхъ, послѣ эктеніи за оглашенныхъ (§ 26, **г—н. с**, 1—9). *Десятое:* священническая молитва Οὐδεὶς ἄξιος не читается въ $П^1S^5$ (§ 29, **b**). *Одиннадцатое:* тексты сильно расходятся между собою въ распредѣленіи тайно и вслухъ произносимаго между первымъ Ἔδωκεν и Πίετε, такъ что истину приходится собирать по частямъ, и то въ немногихъ текстахъ ($M^{14}П^{235}B^2S^5$. § 34,57—68). *Двѣнадцатое:* святѣйшій моментъ литургіи, именно, пресуществленіе даровъ, представляетъ собою огромныя разности въ текстахъ, и ни одинъ не даетъ истиннаго чтенія до конца (§ 35,18—24), не говоримъ о текстахъ, содержащихъ особое призываніе святого Духа.

Этихъ фактовъ достаточно, чтобы видѣть, что группа полныхъ текстовъ можетъ комбинироваться самымъ различнымъ способомъ, что иностранные ученые издатели до извѣстной степени были правы, когда отсѣкали старое для новаго или новое для стараго, ограничиваясь при этомъ оба раза единичными рукописями.

§ XI. *Взаимное отношеніе греческихъ текстовъ въ молитвенныхъ частяхъ.*

Молитвенныя части литургіи отличаются наибольшею устойчивостію, чѣмъ вся окружающая ихъ обстановка. Въ этомъ смыслѣ результатъ, полученный отъ сличенія всѣхъ текстовъ, можетъ показаться небольшимъ. Но, безусловно говоря, устойчивость эта не такъ велика, что-

бы исключалась нужда въ сличеніи, и трудъ сличителя вознаграждается вполнѣ. Молитвы, начиная входною и кончая Ἥνυσται, даютъ *больше пятисотъ* варіацій. По своей устойчивости, молитвы не одинаковы: самыя устойчивыя—это молитвы изъ литургіи оглашенныхъ; наоборотъ, молитвы изъ литургіи вѣрныхъ наиболѣе шатки, и между ними евхаристійный канонъ есть самый неустойчивый по тексту. Изъ всѣхъ рукописныхъ текстовъ наиболѣе варіируетъ основной текстъ Π^{7}. Варіаціи столь спорадичны и тексты такъ прихотливо сплетаются между собою, что трудно отсюда вывести что либо иное, кромѣ случайной потери или замѣны. Самое большое, что̀ можно здѣсь наблюдать, это слѣдующее. Какъ по *составу* своему наиболѣе древній рукописный текстъ часто имѣетъ черты, неповторяемыя послѣ, такъ нѣчто подобное наблюдается и въ древнѣйшихъ *молитвенныхъ* текстахъ. Это яснѣе всего видно на текстѣ молитвы Ἥνυσται (§ 48). Тамъ всѣ болѣе поздніе тексты стоятъ противъ наиболѣе древнихъ $\Pi^{1}\mathbf{S}^{1}\mathbf{B}^{1}\mathbf{M}^{1}$. Однако, выводить отсюда старую и новую редакцію, какъ *редакцію,* никакъ нельзя: въ этомъ могутъ убѣдить частныя варіаціи подъ обѣими параллелями. Здѣсь не больше того, о чемъ можетъ говорить потеря какой либо древней молитвы въ спискахъ позднѣйшаго времени.

§ XII. *Краткое описаніе рукописей славяно-русскихъ.*

Всѣхъ славяно-русскихъ рукописей использовано *двадцать три*; кромѣ четырехъ рукописей, которыя находятся въ Московскихъ Библіотекахъ, всѣ прочія принадлежатъ Софійской Библіотекѣ, хранящейся при нашей Академіи; одна изъ такихъ рукописей по характеру письма и содержанія двойная. Онѣ суть слѣдующія:

$\mathbf{C}^{1}$=Пергаменный Служебникъ XII вѣка. Хранится въ Московской Синодальной Библіотекѣ подъ № 343 (604). Размѣръ листа $24{,}_{6} \times 20$ сант.; размѣръ письма 19×15 сант.; строкъ на страницѣ 26. Письмо уставное, не особенно крупное (высота буквы 3 милл.). Рукопись въ крѣпкомъ переплетѣ, и она прямо начинается молитвой трисвятого изъ литургіи Василія Великаго; послѣдняя занимаетъ листы $1^{\text{г}}$ — $10^{\text{г}}$. Предъ молитвой, на оборотѣ предыдущаго листа, во всю страницу, сдѣлано покрытое золотомъ изображеніе Василія Великаго, и вверху, по сторонамъ, написано:

α	βα
γι	си
ω	ли
ς	ї

Изображеніе покрыто кускомъ шелковой матеріи краснаго цвѣта. Предъ слѣдующей литургіей Іоанна Златоуста также имѣется одинаково исполненное изображеніе этого отца Церкви, и съ такою же покрышкою (надписи нѣтъ). Къ характеру языка рукописи можно относить: всѧчьскъıми, дарѣми, въспѣваѥмъ, смѣренъıхъ, коньчаѥмъ мр҃твоу, создавъı, оукрашь, тобѣ, дажь. При письмѣ, дѣлается много сокращеній, и замѣтно пристрастіе къ оу, употребляемому въ началѣ, срединѣ и концѣ слова. Текстъ рукописи у насъ рѣдко вносится въ основной литургійный текстъ, потому что, по нѣкоторымъ причинамъ, не было сдѣлано точной копіи его; впрочемъ, особенныхъ преимуществъ сравнительно съ лучшими рукописными текстами Софійской Библіотеки этотъ не представляетъ [61]).

С²=Пергаменный Служебникъ XIII вѣка. Хранится въ Софійской Библіотекѣ подъ № 519. Размѣръ листа 21 × 12 сант.; размѣръ письма 17 × 9,₅ сант.; строкъ на страницѣ 20. Всего листовъ 54. Отъ переплета сохранилась только задняя деревянная доска съ двумя застежками, покрытая черной кожей. Письмо уставное, очень крупное (высота буквы 5 милл.), разгонистое. Рукопись начинается литургіей Василія Великаго, но, къ сожалѣнію, съ поминовенія живыхъ по возгласѣ Въ первъıхъ (§ 37, **а**), и далѣе занимаетъ 8 листовъ; оборотъ листа 8 и весь девятый заняты почему-то отдѣльно написанной молитвой Никто же. Языкъ рукописи стоитъ подъ южно-славянскимъ вліяніемъ, и отличается мягкимъ выговоромъ (частыя смягченія: а̃, а̑, а̀) и богатымъ употребленіемъ полувокаловъ ъ, ь. Къ характеру языка относятся: правовѣрьно правьнıйхъ, моножьствомь, невъльноıе, вьсе сн҃ıй, бат҃ıйми дароми, даждь, вѣньчь лѣта, гърдость. Ниже дается факсимиле страницы изъ этой рукописи, въ натуральную величину.

С³=Пергаменный Служебникъ съ частью Требника XIII и XV вѣковъ. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 525. Размѣръ листа 18,₂ × 13,₈ сант.; размѣръ письма 12,₈ × 10 сант.; строкъ на страницѣ 13. Всего листовъ 91, изъ которыхъ впереди и позади бумажныхъ, плохо сохранившихся, 5+6 листовъ. Рукопись крѣпко обложена грубой черной кожей, съ такимъ же небольшимъ ремешкомъ позади. Послѣ перваго пергаменнаго листа, неудобочитаемаго, слѣдуетъ ли-

[61]) Въ Описаніи слав. рукоп. Москов. Синод. Библ. (Москва 1869 г.) этотъ Служебникъ отнесенъ къ XII вѣку (см. Отдѣлъ 3, часть 1, подъ № 343). Архим. Амфилохій относитъ его то къ XIII, то къ XIV вѣку (см. Палеографическое описаніе греч. рукописей XIII и XIV в. опредѣленныхъ лѣтъ. т. III. Москва 1880 г., стр. 44—50, срав. Оглавленіе). Онъ взялъ отсюда въ параллель греческому тексту листы 14—19 изъ литургіи І. Златоуста.

тургія Василія Великаго, записанная на 39 листахъ включительно. Письмо уставное, красивое, очень крупное (до 5 милл. высота буквы), и именно для литургіи Василія Великаго одной руки XIII вѣка. Къ сожалѣнію, рукопись подверглась впослѣдствіи поправкамъ. Въ текстѣ литургіи Василія Великаго замѣчается три перерыва: 1) нѣтъ конца молитвы Никто же (§ 29, 9), 2) перерывъ между концомъ молитвы, читаемой послѣ Йзрѧдно (§ 36, 112), и срединою молитвы просительной эктеніи (§ 38), и 3) перерывъ съ половины молитвы ѓонми гн (§ 40) до конца молитвы благодарственной (§ 46). Къ характеру языка относятся: вънѣмъ, ізъгна, провъзвѣщала, крѹви, заповѣдии, смѣрисѧ, пріимѣте, ѥльма же. Ниже можно видѣть факсимиле страницы изъ этой рукописи, въ натуральную величину.

C[4]=Пергаменный Служебникъ XIV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 520. Размѣръ листа 14 × 18 сант.; размѣръ письма 14 × 8,5 сант.; на страницѣ 12 строкъ. Рукопись облегается разбитымъ переплетомъ: уцѣлѣли на обѣихъ сторонахъ толстыя деревянныя доски, обтянутыя въ простую черную кожу; на передней доскѣ уцѣлѣлъ металлическій шпинекъ для застежки, посрединѣ задней доски видна металлическая пуговка. Письмо уставное, очень крупное. Всего листовъ 63. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы 41[r] — 63[v], но въ ея текстѣ много перерывовъ и нѣтъ конца. Чтеніе совсѣмъ прекращается въ молитвѣ послѣ Йзрѧдно (§ 36, 72); а до этого прерывается въ мѣстахъ: 1) отъ конца молитвы 3 антифона (§ 17, 7) до начала молитвы трисвятого (§ 20, 34); 2) отъ конца 2 молитвы за вѣрныхъ (§ 28, 7) почти до конца молитвы ѓѣко гн, читаемой вмѣсто Никто же (§ 29, 35); 3) въ молитвѣ Сзи ѣко (§ 33, 12—22); 4) съ конца этой же молитвы (§ 33, 32) до начала молитвы Сѣ сими (§ 34, 7); и 5) съ конца послѣдней молитвы до начала молитвы Сего ради (§ 34, 46—§ 35, 4). У копіиста замѣтно пристрастіе къ употребленію ѥ вмѣсто іе, и ї вмѣсто и. Языкъ характеризуется выраженіями: дєржава, трестѹю, легкоѥ, неізреченьно, рыцѣмъ, въспрослави, дажь, смѣренъıѧ, храмось, о гобинѣ.

C[5]=Пергаменный Служебникъ XIV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 521. Размѣръ листа 18×14 сант.; размѣръ письма 12×10 сант.; строкъ на страницѣ 14—15. Всего листовъ 48. Рукопись крѣпко облегается двумя деревянными досками; на верхней уцѣлѣла покрышка изъ кожи. Письмо уставное, очень крупное; довольно часты блѣдные знаки смягченія надъ а, о, ъ, ь. Литургія Василія

Великаго занимаетъ листы 1^{r}—36^{r}, и читается безъ перерывовъ. Къ характеру языка относятся: жрѣтвеникъ, неизрѣченьнѣ, трьстѣму, принесъшаа, съставлѣшаго, вонѣства, сиѣ, совѣ, трепещють, поставли, рцемси.

C^{6}=Пергаменный Служебникъ съ частью Требника XIV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 526. Размѣръ листа 21×15 сант.; размѣръ письма 13, $_{8}$×9 сант.; строкъ на страницѣ 17. Всего листовъ 120. Рукопись крѣпко держится въ двухъ деревянныхъ доскахъ, лишенныхъ всякой покрышки. Письмо уставное, очень крупное, красивое. Литургія Василія Великаго на листахъ 32^{r}—55^{r}, но текетъ начинается молитвою трисвятого (§ 20, $_{31—64}$), вслѣдъ за оборванной въ началѣ молитвой предложенія. Языкъ характеризуется выраженіями: жизьни, обѣщникомъ, дерьзновеніе, раздраженіа, тѣвою, сътрашнѣмъ, помѣніе, сѣдѧ, чѣмь, полезнѣи дождѧ.

C^{7}=Пергаменный Служебникъ XIV—XV вѣка. Хранится въ Библіотекѣ Московской Синодальной Типографіи подъ № 40. Размѣръ листа 18×13, $_{5}$ сант.; размѣръ письма 12, $_{8}$×9 сант.; на страницѣ строкъ 14. Всего листовъ 107. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ, съ досками. Письмо уставное, средней величины. Литургія Василія Великаго на листахъ 40^{r}—68^{r}. Послѣ начальныхъ молитвъ надъ кадиломъ и предложенія сразу слѣдуетъ молитва трисвятого. Къ характеру языка относятся: жертвы, жрѣтвеникъ, легъкое, мирось, дажь, не хотѧ, сѣдѣи, ѣдѣте, ѣзидѣте, людиѣхъ, товѣ. Копистъ любитъ писать во всѣхъ частяхъ слова начертаніе і вмѣсто и, и часто смягчаетъ вокалы.

C^{8}=Пергаменный Служебникъ съ частію Требника XIV—XV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 42. Размѣръ листа 12, $_{2}$× 9, $_{1}$ сант.; размѣръ письма 8, $_{5}$×5, $_{5}$ сант.; строкъ на страницѣ 13. Всего листовъ 189. Рукопись безъ переплета и разбитая. Письмо уставное, мелкое, но красивое. Первый листъ удобочитаемъ только съ оборота, и отсюда, именно, начинается литургія Василія Великаго, точнѣе, первыя слова ея изъ молитвы за оглашенныхъ (§ 25, $_{3}$); заканчивается литургія на л. 38^{r}. На листахъ 172^{v}—179^{v} читается Поученіе митр. Кипріана къ новопоставленному іерею, начинаясь словами: Ѳе товѣ чадо. Языкъ характеризуется выраженіями: по мнѡжьствоу, жертвеника, неизреченьнаго, смѣренїе, смѣренъна, изидѣте, произидѣте, просвѣтомъ разума, ѣздѧи, струа ему, круподшнѣна, зимнуемъмъ.

C^{9}=Пергаменный Служебникъ съ частію Требника XV вѣка Хранится въ той же Типографской Библіотекѣ подъ № 43. Размѣръ листа

19, 9×14 сант.; размѣръ письма 14, 5×9 сант.; строкъ на страницѣ 16. Всего листовъ 152. Рукопись плохо сохранилась: первые 44 листа уцѣлѣли только въ половинѣ ближайшей къ корешку, слѣдующіе 18 листовъ по мѣстамъ испорчены; переплетъ кожаный, но плохой. Письмо уставное, крупное, красивое. Литургія Василія Великаго на листахъ 37v —64r, и начинается послѣ молитвъ надъ кадиломъ и предложенія молитвою трисвятого, подъ заглавіемъ Чи литургіи. Характеръ языка: цѣла чѣла чт҃ьна здрава, скорѣби, пріимѣше, дерѣзновеные, разъдираныа, воспослеть, градось.

C10=Бумажный Служебникъ XV вѣка. Хранится въ Софійской Библіотекѣ при нашей Академіи подъ № 528. Размѣръ листа 19, 2×14, 2 сант.; размѣръ письма 13, 5×9 сант.; строкъ на страницѣ 15. Всего листовъ 223. Письмо уставное, довольно крупное, красивое. Рукопись довольно крѣпко держится въ двухъ деревянныхъ доскахъ, на которыхъ уцѣлѣли куски черной кожаной покрышки, съ тисненнымъ четыреугольникомъ на передней доскѣ; на задней видны слѣды двухъ застежекъ. Литургія Василія Великаго читается на листахъ 152 r—188 r. На оборотѣ послѣдняго листа рукописи читается хронологическая замѣтка, сдѣланная скорописью: В лѣто ҂ s̄, ꙁ̄, го при великѡ̄ кн҃зи Ивань васи҃евѣ̄ всеѧ рⷭи. И при великѡ̄ кн҃зи Дмитріи Ивановѣ̄ всеѧ рⷭи. при сщ҃еннѣ̄ архіе҃пкпѣ великѡ̄ нова гра҃ и пскѡ̄ влⷣѣ̄ гена҃н. повелѣніе҃ гн҃а моего̀ игⷭмена Ѳеросима. Языкъ характеризуется выраженіями: вседрьжителю, держава, сътвори, сѫхрани, всѧ́чьскыми дарѧ́ми, пищоу, чѧ́съ, нашѧ дш҃ѧ, даⷢ҃ь, покланѧ́ніе, вѣкомъ (*вмѣсто* вѣковъ).

C11=Бумажный Служебникъ XV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 529. Размѣръ листа 20×15, 2 сант.; размѣръ письма 13, 8×9, 8 сант.; строкъ на страницѣ 18. Всего листовъ 195. Письмо почти уставное. Рукопись крѣпкая; обложена деревянными досками, покрытыми черной кожей, съ тисненными украшеніями, металлическими наугольниками и съ такими же застежками. Литургія Василія Великаго на листахъ 85r —112v. Письмо отличается нерѣдкимъ употребленіемъ ѧ, напр., въ слѧ́жвѣ, гу҃ бг҃ѧ, вꙁѧ́хъ. Характеръ языка: жрⷭ́товѣника, крⷭмѧщ҃и, плⷭть чл҃чѧ, дрⷭжава, оумрⷭщрена, чаша же сіи, кн҃зіи шѡц҃и, в настоѧщ҃и, пакѝ пакѝ, чⷭ҃а съ, трⷭ́жⷭ҃а, приснодв҃цю, даⷢ҃ь.

C12=Бумажный Служебникъ XV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 530. Размѣръ листа 19, 4×16 сант.; размѣръ письма 15, 2×10 сант.; строкъ на страницѣ 18. Письмо полууставное. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ; спереди и позади тиснен-

ныя украшенія. Литургія Василія Великаго на листахъ 59r—82r. Характеръ языка: жрѫтвѣ, жрѫтвенику, дрѧзлю, немлѧчными, ситкарѧма, ѿврьсти, смиренныа, преже, гнусѣ дша, ихожалше, чѣнѣи, очыю, устну.

C13=Бумажный Служебникъ XV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 531. Размѣръ листа 18, 8×12 сант.; размѣръ письма 13, 8×8 сант.; строкъ на страницѣ 18. Письмо полууставное. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ чернаго цвѣта, съ тисненными фигурами на обѣихъ сторонахъ; кожаныя застежки накладываются на деревянные гвоздики. Всего листовъ 174. Литургія Василія Великаго на листахъ 58r—84r, и начинается молитвою за оглашенныхъ (§ 25, 1—7). Предъ литургіей (на л. 57v), на золотомъ фонѣ, изображенъ Василій Великій, во весь ростъ. Въ верхнемъ углу представлена именословно благословляющая рука, съ надписью ї҃с х҃с. Самъ святитель нарисованъ въ епископскомъ облаченіи, со свиткомъ, на которомъ начертаны первыя слова изъ молитвы за оглашенныхъ; нимба нѣтъ, но по сторонамъ головы сдѣланы надписи: на одной сторонѣ о ѓ҃ос, на другой васили. Въ самомъ началѣ нашего изданія помѣщено точное воспроизведеніе изображенія, сдѣланное при помощи трехцвѣтнаго цинковаго клише. У копіиста замѣтно пристрастіе къ начертаніямъ ѫ и ѭ, наприм., ѿсѫдоу, дарѫеть, сѫмѫ, стадѫ, помилѫй, легкѫе, сподѫбі, ѿ средѫхрестіа. Къ характеру языка относятся: поклоньшла, къ просвѣщенію, сѫвѣтомь, створи, жрѫтовникѫ, нетлѣнизнѣй, смѣреныа, смиреныа, готовлющенсѧ, изыдѣте, блгодѣтію, длѣь.

C14=Бумажный Служебникъ XV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 532. Размѣръ листа 21×15, 3 сант.; размѣръ письма 14, 5×10, 5 сант.; строкъ на страницѣ 15. Письмо полууставное, крупное. Листовъ всего 180. Рукопись въ черномъ кожаномъ переплетѣ; спереди сохранились металлическіе наугольники и посрединѣ такой же кружокъ; есть двѣ кожаныхъ застежки. Литургія Василія Великаго на листахъ 69r—103v, и начинается возгласомъ Блгвено цр҃тво, но словами: ѿца и сна и стго дха нйѣ. Характеръ языка: Ѿ смиренїи, взсїан, сѣдѫи, ѿверзи, жертовника, жертѣвникъ, мысленѣи, изѣдѣте, смѣренный, ѫдежи, преже, свол, ижданаемыи, готовлющенсѧ.

C15=Бумажный Служебникъ XV вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 534. Размѣръ листа 19, 4×14, 4 сант.; размѣръ письма 14, 4×9 сант.; строкъ на страницѣ 20. Всего листовъ 107. Письмо полууставное. Переплетъ кожаный, но разбитый. Литургія Василія Великаго, начинаясь молитвой за оглашенныхъ (§ 25, 1—7), зани-

маетъ листы 35ᵛ —52ᵛ . Характеръ языка: грѣховь, съхрани, сыгѣнна, преставиль еси, изыдете, шглашенныи, шглашенїи, смѣрены, смиренїа, шдежи, дальше, разрѣши, нѣм, работаютъ, тобѣ, сътвори л, змѣинѣ.

C[16]=Бумажный Служебникъ XVᵗ вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 539. Размѣръ листа 20, 8×13, 5 сант.; размѣръ письма 14×8 сант.; строкъ на страницѣ 20. Всего листовъ 154. Письмо полууставное. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ, съ металлическими наугольниками, застежками, сердцевинками и съ тисненными фигурами на обѣихъ сторонахъ переплета. Литургія Василія Великаго на листахъ 41ʳ — 70ʳ , и начинается, послѣ заглавія, словами: Бѣви вѣко. Въ письмѣ не рѣдка архаизація чрезъ употребленіе ѫ, наприм., пожщй, дховнѫ. Къ характеру языка относятся: жертовника, жертвенникоу, мудрствовати, съмиренїа, съвръшенїе, рабь, страхъ, дшамь, глють, вызываахоу, ѡ—шщи, подажь, шдежи, изыдѣте.

C[17]=Бумажный Служебникъ XVᵗ—XVIᵗ вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 555. Размѣръ листа 18, 8×13, 6 сант.; размѣръ письма 14, 3×9, 5 сант.; строкъ на страницѣ 20. Всего листовъ 234. Письмо полууставное, малограмотное. Рукопись въ довольно крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ чернаго цвѣта, со слѣдами отъ застежекъ. Литургія Василія Великаго на листахъ 92ʳ —122ᵛ , съ подробностями послѣдованія. На листѣ 91ᵛ тропарь и кондакъ святителю, другой руки. Характеръ языка: дрѣжава, дрѣжа, жрѣтовника, дльжноѣ, сохрани, сътвори, всѣчьскаѣ, неизреченно, дшь, наша дша, дажь.

C[18]=Бумажный Служебникъ XVᵗ—XVIᵗ вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 573. Размѣръ листа 17, 8×12, 2 сант.; размѣръ письма 13, 5×9 сант.; строкъ на страницѣ 23. Всего листовъ 182. Письмо полууставное, красивое. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ красноватаго цвѣта, съ тисненными фигурами, металлическими застежками, сердцевинками и наугольниками на обѣихъ сторонахъ переплета (спереди три, позади два). Литургія Василія Великаго на листахъ 55ᵛ —79ᵛ , и по своему тексту происходитъ изъ одного источника съ **C**[17]; но не списана съ послѣдняго, ни наоборотъ.

C[19]=Бумажный Служебникъ XVIᵗ вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 586. Размѣръ листа 18, 8×12, 5 сант.; размѣръ письма 15, 8×10 сант.; на страницѣ строкъ 26. Всего листовъ 84 (послѣдній оборванъ). Письмо полууставное, некрасивое, съ пристрастіемъ къ начертанію ѵ. Переплетъ рукописи кожаный коричневаго

цвѣта, но разбитый, со слѣдами металлическихъ украшеній: на обѣихъ сторонахъ переплета тисненныя фигуры; позади уцѣлѣлъ грубый ремешокъ. Литургія Василія Великаго на листахъ 51^{r}—65^{r}. Характеръ языка: сѫтвори, створи, сѫхрани, воспросляви, жрьтвеника, подаи, даи, в настоѧщій, не прѣзрѣ, поклонѧѥ, нша дша, всѣкыми.

С^{20}=Бумажный Служебникъ XVI вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 603. Размѣръ листа 20, $_{5}$×15, $_{5}$ сант.; размѣръ письма 14, $_{5}$×9 сант.; строкъ на страницѣ 15. Всего листовъ 201, изъ которыхъ первые 1—7 ^{r} исписаны болѣе позднею рукою, а листы 7^{v}—12 остаются незанятыми. Письмо почти уставное, красивое. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ коричневаго цвѣта, съ тисненными украшеніями на обѣихъ сторонахъ; на задней сторонѣ уцѣлѣла металлическая сердцевинка, на передней такія же планочки для застежекъ. Литургія Василія Великаго на листахъ 110^{r}—143^{v}; листъ 143^{v} заканчивается пѣснью Да молчи всѧка плъ. Въ письмѣ, часто неправильномъ, есть пристрастіе къ начертанію ѕ. Характеръ языка: чюдньи, дерзаю, вопіюща, оустѣхѕ, гнѣ дша.

С^{21}=Бумажный Служебникъ XVI вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 617. Размѣръ листа 19×13, $_{8}$ сант.; размѣръ письма 14, $_{5}$×9 сант.; строкъ на страницѣ 18. Всего листовъ 155, писанныхъ разными почерками. Литургія Василія Великаго (лл. 80^{r}—98^{r}) и предъ нею Уставъ съ частію литургіи до входной молитвы включительно (лл. 69^{r}—79^{v}), надписанный именемъ митр. Кипріана, какъ переводчика съ греческаго,—все это одной руки, писавшей очень характернымъ полууставомъ. Предъ Уставомъ читаются вхѣ вѣ цркви и неоконченный порядокъ облаченія (л. 68 кругомъ); также, послѣ незаконченной литургіи, прибавлена молитва предъ службою Ги вже нѣ. єдн блгъ; писано все это прежнею рукою, хотя молитва и болѣе мелко. Очевидно, Уставъ со своею частію литургіи и слѣдующая затѣмъ литургія (начинается молитвами надъ кадиломъ и трисвятого) произошли изъ двухъ разныхъ источниковъ, и потому Уставъ съ его частію литургіи у насъ извѣстенъ подъ сиглою **С**^{21*}. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ грубой работы, съ такимъ же грубымъ ремешкомъ позади, прибитымъ къ доскѣ простымъ желѣзнымъ гвоздемъ. Характеръ языка **С**^{21}: всѧческаѧ, ѿ мнѡжества, сотвори, жрьтвенникѕ, вседрьжителю, смиреніе, хвалѧтъ, приединитъ. Языкъ **С**^{21*} въ общемъ такой же.

С^{22}=Бумажный Служебникъ съ частію Требника XVI вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 875. Размѣръ листа 20×14, $_{2}$ сант.;

размѣръ письма 15×9, 2 сант.; строкъ на страницѣ 19. Всего листовъ 227. Письмо полууставное, крупное. Рукопись въ крѣпкомъ кожаномъ переплетѣ чернаго цвѣта, грубой работы, со слѣдами металлическихъ украшеній. На первыхъ 28 листахъ включительно читается литургія Василія Великаго, отличающаяся подробностію въ изложеніи; ей предшествуетъ полный чинъ проскомидіи съ приготовительными священническими молитвами и входною молитвою; обѣ изъ приготовительныхъ молитвъ оборваны въ началѣ (первая начинаетъ собою 1[r] л., другая—2[r] листъ). Въ письмѣ множество сокращеній, есть знаки смягченія, часто слово ударяется въ двухъ мѣстахъ, замѣтно пристрастіе къ ѵ въ началѣ слова, и вокалъ а часто пишется по образцу греческаго. Характеръ языка: дрьжава, неи҃рече҃нно, жра҃тве҃ника, сохра҃ни, сотвори, всѧ҃ческаѧ, на҃ша дша, изы҃дите, смире҃нны҃, ча҃ сѝ, даи҃де, ѿкте҃ю.

С[23]=Бумажный Служебникъ XVII вѣка. Хранится въ той же Библіотекѣ подъ № 899. Размѣръ листа 19×14, 2 сант.; размѣръ письма 14, 3×10 сант.; на страницѣ строкъ 17. Всего листовъ 357. Письмо почти уставное. Рукопись слабо держится въ кожаномъ черномъ переплетѣ, съ тисненными фигурами на обѣихъ доскахъ; позади уцѣлѣли двѣ грубыхъ ременныхъ застежки, напереди есть остатки желѣзныхъ планочекъ для застегиванія. На листахъ 1—3[r] есть точная дата: повелѣніе҃ е҆го҆ вели҃кого гд҃рѧ цр҃ѧ и҆ вели҃кого кн҃зѧ михаи҃ла фе҃ѳо҃рови҃чѧ всеа҃ рѵсии. сиѧ бг҃одхновен҃наѧ книга слѵжебникъ—начата бы҃ша печата҃ ѳ҃ в лѣто ѳ҃смыѧ ты҃сѧщи. рк҃д, е. ма҃та и҆ дн҃. днь на па҃мать прп҃внаго ѿца нашего вене҃кта. въ четве҃ртое лѣто бл҃гочести҃вымъ держа҃вы цр҃тво вели҃кого гд҃рѧ цр҃ѧ и҆ вели҃кого кн҃зѧ михаи҃ла фе҃ѳдоровича всеа҃ рѵсии самодержьца. Изъ церковныхъ властей поимени никто не названъ. Литургія Василія Великаго на листахъ 160[r] —208[r] ; предваряется, послѣ молитвы предложенія, проскомидійнымъ отпустомъ; вообще отличается подробностію въ изложеніи. Характеръ языка: же҃ртвеникъ, воспрослави, вѣчьнѵю, смире҃нны҃, изыдѣте, в сѫцы҃хъ, бл҃года҃телѧ, поклонѧнїе, на҃ша дша, даи҃ь, ѿнѵжа. Въ письмѣ встрѣчаются неправильности.

Текстъ литургіи Василія Великаго использованъ только въ *нѣкоторыхъ частяхъ* по слѣдующимъ *четыремъ* рукописямъ Софійской Библіотеки, неимѣющимъ у насъ для себя спеціальныхъ сиглъ: 1) Служебникъ бумажный XVI вѣка, подъ № 874 (крупный полууставъ), 2) Служебникъ бумажный XVI вѣка, подъ № 1002 (полууставъ), 3) Служебникъ бумажный XVII вѣка, подъ № 903 (скоропись) и 4) Служебникъ бумажный XVII вѣка, подъ № 921 (полууставъ). Эти рукописи въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ изданія цитуются подъ своими номерами.

§ XIII. *Краткое описаніе рукописей южно-славянскихъ.*

Изъ числа южно-славянскихъ рукописей въ издаваемомъ текстѣ участвуютъ *двѣ*, именно, одна сербскаго письма, другая болгарскаго: первая сличена нами непосредственно, а вторая — по изданію П. Сырку. Онѣ суть:

Ю[1]=Бумажный Служебникъ XV вѣка. Хранится въ Имп. Публ. Библіотекѣ подъ № 1117, куда поступилъ путемъ покупки у С. И. Верковича всей его рукописной коллекціи [62]). Размѣръ листа 20, 2×13, 2 сант.; размѣръ письма 16×9 сант.; строкъ на страницѣ 21. Всего листовъ, болѣе или менѣе цѣльныхъ, 207. Письмо полууставное, крупное, сербское. Въ настоящее время рукопись въ обычномъ библіотечномъ переплетѣ, но она на самомъ дѣлѣ весьма ветхая, такъ что изъ предохраненія ея всѣ листы покрыты тонкой прозрачной бумагой, чрезъ которую нужно сильно напрягать зрѣніе при чтеніи, и все-таки не все удобочитаемо. Литургія Василія Великаго читается на листахъ 17ʳ—41ᵛ, начинаясь молитвой за оглашенныхъ; въ концѣ литургіи, внѣ связи съ предыдущимъ, читаются тропарь и кондакъ святителю. Характеръ языка: льгькое, сьтворы, сьхрани, сьврьшенне, по редоу, призьрае, даѣ, славеть, изыдѣте, глави.

Ю[2]=Бумажный Служебникъ съ частію Требника XV вѣка, извѣстный подъ именемъ Служебника патріарха Евѳимія Тырновскаго. Въ 1887 году хранился въ Библіотекѣ Зографскаго монастыря на Аѳонѣ. Листъ въ 8°; всего листовъ 166; письмо полууставное, болгарское. Литургія Василія Великаго читается на листахъ 48—70, начинаясь молитвою за оглашенныхъ. Въ молитвѣ, читаемой по возгласѣ ѩ первыхъ, упоминается патріархъ Евѳимій, какъ писатель Служебника, въ частности, этой литургіи: Помѣни гй патрі̑рха кѵ̑ є҃вѳ҃умі̑а сі̑ написавша̑ (§ 37, 11). Въ 1890 году Служебникъ, вмѣстѣ съ другими литургическими трудами того же патріарха Тырновскаго, былъ изданъ П. Сырку [63]). Характеръ языка: жрѣтвѫ, жрьтвѣ, жрѣтьвни́коу, сътве́ри, смѣре́ны̑, изыдѣте, рабь, даѣ, на вьсѣ дѣла своѧ.

---

[62]) Коллекція куплена Библіотекою въ 1891 году. См. Отчетъ Библіотеки за 1891 г., стр. 17. Тамъ же описана рукопись (стр. 38). Въ этой коллекціи есть еще *пять* бумажныхъ Служебниковъ XV—XVI вѣка и XVI вѣка. Въ коллекціи Гильфердинга, на самомъ дѣлѣ, нѣтъ Служебника, вопреки Описанію этой коллекціи (см. Отчетъ Библ. за 1868 годъ. № 22 Служебникъ и проч.).

[63]) П. Сырку. Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи. Литургическіе труды патріарха Евѳимія Терновскаго. СПБ. 1890. Текстъ литургіи на стр. 44—55. Въ подстрочныхъ примѣ-

§ XIV. *Славянскія печатныя изданія.*

Первое славянское изданіе опередило такое же греческое на семь лѣтъ, но было сдѣлано такъ же, какъ и то, въ одномъ изъ инославныхъ центровъ, именно, въ Венеціи. Какъ греческіе, такъ и славянскіе рукописные тексты долго сохраняли за собою свое преимущество предъ печатнымъ текстомъ, и должно быть по тожественнымъ причинамъ съ тѣми. Поэтому, весьма возможно, что рукописи Софійской Библіотеки XVII вѣка подъ №№ 899, 903 и 921, стоящія въ дословномъ тожествѣ съ Московскими изданіями, представляютъ собою не списки съ печатнаго, а суть рукописи въ собственномъ смыслѣ; особенно готовы это утверждать относительно рукописи № 899, извѣстной у насъ подъ сиглой C^{23}, стоящей въ наитѣснѣйшей связи съ первыми Московскими изданіями. Служебникъ издавался почти при каждомъ Московскомъ патріархѣ, при патр. Никонѣ онъ выдержалъ даже три изданія, далеко нетожественныя между собою; послѣ патр. Никона Служебникъ не переставалъ не только издаваться, но и исправляться, хотя исправленія были мелки и единичны. Къ издаваемому тексту литургіи Василія Великаго привлечены нами слѣдующіе печатные тексты:

И^1=Служебникъ, изданный въ Венеціи въ 1554 году [64]). Экземпляръ, хранящійся въ нашей академической Библіотекѣ подъ № 186, не имѣетъ выходного листа, но на корешкѣ его сдѣлана золотыми буквами надпись:

СЛУЖЕБНИКЪ
1554
ВЕНЕЦІЯ

Размѣръ листа 4°. Экземпляръ разбитый, и плохо держится въ своемъ кожаномъ переплетѣ. На оборотѣ верхней доски переплета замѣчено: Дубл. Моск. Публ. Музея, № 8. Изъ собр. Лукашевича. Листы не переномерованы,

---

чаніяхъ къ нему помѣщаются варіаціи изъ пергаменнаго Служебника Соловецкой Библіотеки, нынѣ хранящагося въ Библіотекѣ Казанской Дух. Академіи подъ № 709 (1015). См. къ этому у П. Сырку, тамъ же, стр. XII. XIV. XV. XVII. XVIII. XXVI.

[64]) Славянское собственно Editio princeps было сдѣлано въ 1519 г. (срав. греч. Editio princeps въ 1526 году). Это былъ Служебникъ (Литургіаріонъ), напечатанный въ Венеціи іеромонахомъ Пахоміемъ, по повелѣнію Божидара Вуковича. Размѣръ листа 4°; всего листовъ 240. Одинъ экземпляръ такого изданія имѣется въ Имп. Публ. Библіотекѣ, другой въ Московскомъ Румянцевскомъ Музеѣ. Въ 1527 году, тамъ же и по повелѣнію того же лица, было сдѣлано іеромонахомъ Ѳеодоромъ второе изданіе, экземпляръ котораго имѣется только въ Имп. Публ. Библіотекѣ. Изданіе 1554 года по счету третье, и есть простая перепечатка перваго изданія; одинаково даже расположеніе по листамъ. См. объ этомъ у И. Каратаева. Описаніе славяно-русскихъ книгъ, напечатанныхъ кирилловскими буквами. т. I (1491—1652). СПБ. 1883. стр. 44—47, подъ №№ 15, 22, 42.

но литургія Василія Великаго занимаетъ по нашему счету листы 41г —59г, начинаясь молитвой за оглашенныхъ. Языкъ изданія сербскій, и потому изданіе весьма близко по языку къ раньше описанной рукописи Имп. Публ. Библ. подъ № 1117 (у насъ **Ю**[1]). Характеризуется выраженіями: лѣ҃коіе҃, сътво́ри, съвръшеніе҃, по ре́ду, призы́ре҃, да́ѣ҃ь, сла́вѣть, и҃зы́дѣте. Своимъ языкомъ это изданіе напоминаетъ отчасти языкъ Софійской рукописи № 519 (у насъ **С**[2]), напримѣръ, выраженіями: же́лающій, лѣ҃скыи҃ъ.

И[2]=Служебникъ, изданный въ Вильнѣ въ 1583 году, при Кіевскомъ митрополитѣ Онисифорѣ. Литургія Василія Великаго на листахъ ѱз̄г—ѱмвᵛ, и начинается тремя молитвами: приготовительною для священника, надъ кадиломъ и предложенія; въ концѣ литургіи читается Да молчи́ть всѣка пл҃ъ, подъ заглавіемъ: твореніе, вели́каго васи́лі҃а. По языку изданіе стоитъ на сторонѣ славяно-русскихъ рукописей XV вѣка, хотя носитъ изрѣдка черты древнѣйшихъ такихъ же рукописей. Характеризуется выраженіями: єдіноча́д҃ъ, вседержи́телю, тобѣ, съхрани, держа́ва, хра́мъ сіи, сътвори, въспросла́ви, на́ша дш҃а, ѡ смире́ніи. Размѣръ листа 4° [65]).

И[3]=Служебникъ съ частями Требника, изданный въ Москвѣ въ 1602 году, при Московскомъ патріархѣ Іовѣ и при царѣ Борисѣ Годуновѣ. Въ предисловіи къ Служебнику сказано, что печатаніе его начато было в лѣто ѡ҃смы́м ты́сѧщи. ѱѳ, є ма́рта въ з҃і, а окончено лѣта, ѱі го. а҃пр҃ѣлѧ въ кѣ҃ дн҃ь. Размѣръ листа 4°. Софійская рукопись № 899 (**С**[23]) моложе этого изданія, но, по крайней мѣрѣ, оригиналъ ея послужилъ основой для настоящаго изданія. Литургія Василія Великаго читается на листахъ 147г — 194ᵛ.

И[4]=Служебникъ съ Требникомъ, изданный въ Москвѣ въ 1630 году, при патріархѣ Филаретѣ и царѣ Михаилѣ Ѳеодоровичѣ. Начатъ҃ бы́сть печа́тати—в҃ лѣто, се́дмь ты́сѧщь, ѱл҃з го. мц҃а, ма́і҃а. въ в҃і. дн҃ь—совершена́ же бы́сть, в҃ лѣто, се́дмь ты́сѧщь, ѱл҃и го. мц҃а і҃ю́ні҃а въ а҃, дн҃ь (послѣсловіе). Размѣръ листа 4°. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы ѱм҃зг — ѱч҃иг. Это изданіе можно считать простой перепечаткой предыдущаго изданія.

---

[65]) Въ этомъ изданіи есть двѣ рукописныхъ вставки, содержащія нѣкоторыя послѣдованія и молитвы изъ Требника. Предъ второю вставкою читается печатное послѣсловіе, гдѣ замѣчено, при комъ, когда и гдѣ былъ напечатанъ текстъ. Сказано: повелѣніемъ бл҃гочс҃тиваго гдр҃а вели́каго короля, є҃го ма́ти стефа́на—бл҃гов҃ѣніемъ прѣосщ҃еннаго а҃рхіе҃па митрополі҃та кіе҃ска҃ і галиц҃ка҃ і всеа҃ рⷭ҃сі, кі҃ і҃ѡнисифора—выр҃ѹковала сі҃а кни́га слⷭ҃жебнꙋ҃ въ сла́вно҃ и столе́чномъ гра́дѣ ви́льни—ѡ҃ воплощ҃е́нія г҃а бг҃а— і҃г҃ хр҃а. рокꙋ҃ ѧ҃фпг о, мц҃а і҃юня кд҃—з҃ дрⷭ҃кари́ни до́мꙋ҃ мамоничовъ.

И[5] = Служебникъ съ Требникомъ, изданный въ Москвѣ въ 1635 году, во второй годъ патріаршества Іоасафа, при царѣ Михаилѣ Ѳеодоровичѣ. Начата̀ бы́сть печа́тати—в᷄ лѣто, се́дмь ты́сѧщь, ҁмг го мц̑а, ноє́мвр̑іѧ. въ и. дн̑ь—соверше́на же бы́сть, в᷄ лѣто, се́дмь ты́сѧщь, ҁмг го. мц̑а а̓пр̑и́лѧ, въ ѣі (послѣсловіе). Размѣръ листа 4°. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы ҁи[г] — ѿл[г]. Перепечатка предыдущаго изданія.

И[6] = Служебникъ съ Требникомъ, изданный въ Москвѣ въ 1647 году, въ первый годъ царствованія Алексѣя Михайловича, при патріархѣ Іосифѣ. Начата̀ бы́сть печа́тати—въ лѣто ≠зр̑нд є. мц̑а, ма́їѧ въ ї де́нь—Соверше́на же бы́сть, въ лѣто ≠зр̑пѣ є. сентѧбр̑ѧ въ и̑ де́нь (послѣсловіе). Размѣръ листа 4°. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы ҁо̑г[г] — сѣє[ѵ]. Замѣтно исправленіе текста.

И[7a] = Служебникъ съ Требникомъ, изданный въ Москвѣ въ 1653 году, въ первый годъ патріаршества Никона, при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ. Начата̀ же бы́сть печа́тати—въ лѣто ≠зр̑в̑ гѡ, мц̑а і҃ю́лѧ въ ї̑ дн̑ь—соверше́на же бы́сть в᷄ лѣто ≠зр̑в̑а го, мц̑а о́ктѧбр̑ѧ въ и̑і дн̑ь (предисловіе). Размѣръ листа 4°. Литургія Василія Великаго на листахъ ҁи̑ѕ[г] — сл҃ѳ[г]. Намного отступаетъ отъ предыдущаго изданія.

И[7b] = Служебникъ, изданный въ Москвѣ въ 1655 году, при патріархѣ Никонѣ и царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ. Въ Предисловіи к᷄ чита́телѣ᷄, помѣщенномъ на первыхъ 39 листахъ, излагается, между прочимъ, исторія происхожденія этого Служебника. Появленію въ свѣтъ послѣдняго предшествовало сличеніе греческихъ и древнихъ славянскихъ «книгъ» съ позднѣйшимъ Московскимъ Служебникомъ, въ которомъ было удержано только отвѣчающее имъ. Въ своей сущности настоящее изданіе Служебника живетъ донынѣ въ церковномъ употребленіи, и оно, дѣйствительно, сильно расходится съ изданіемъ предыдущимъ. Литургія Василія Великаго находится на листахъ т̑пв—ф̑кѣ.

И[7c] = Служебникъ, изданный въ Москвѣ въ 1658 году, въ шестой годъ патріаршества Никона, при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ. Сравнительно съ предыдущимъ Служебникомъ, здѣсь сдѣлано немало новыхъ и окончательныхъ для временъ Никона исправленій. Литургія Василія Великаго помѣщается на листахъ т̑ѕ—у̑ѳ.

И[8] = Служебникъ, изданный бывшимъ въ Москвѣ соборомъ въ 1668 году, при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ. Тогда патріархъ Никонъ былъ низложенъ, и въ предисловіи къ Служебнику называются: Паисій патріархъ александрійскій, Макарій патріархъ антіохійскій и Іоасафъ

патріархъ московскій. Къ концу Служебника приложенъ соборный свитокъ, гдѣ говорится о произведенныхъ соборомъ исправленіяхъ, названы даже самыя исправленія и замѣчено: Та҃кожде и҆ и҃пре́дь да҃ печа́таютъ, и҆ никто́же да҃ де́рзнетъ ѿ нѣ҃ѣ во сп҃е҃нноде́йствіи приложи́ти что҃, и҆ли ѿ҆а҃ти, и҆ли и҃змѣни́ти: А҃ще и҆ а҃г҃ла҃ [по на҃съ] вѹ҆детъ глаголя́ти что҃ и҃но, да҃ не и҃мете вѣ҃ры е҃мѹ҆ (стр. ѓ). Въ подробностяхъ литургійнаго послѣдованія это запрещеніе на самомъ дѣлѣ не было исполнено впослѣдствіи. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы ҁа҃и҃ᵛ — ҁи҃ᵛ.

И[9]=Служебникъ, изданный въ Москвѣ въ 1676 году, при царѣ Ѳеодорѣ Алексѣевичѣ и патріархѣ Іоакимѣ. Въ началѣ Служебника помѣщено только коротенькое предисловіе о времени и мѣстѣ изданія. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы ҁи҃вᵛ — ҁ҃ч҃ѳ҃ᵛ.

И[10]=Служебникъ, изданный въ Москвѣ въ 1693 году, при царяхъ Іоаннѣ Алексѣевичѣ и Петрѣ Алексѣевичѣ и при патріархѣ Адріанѣ. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы ҁи҃вᵛ — ҁ҃ѳ҃и҃ᵛ.

И[11]=Служебникъ, изданный въ Москвѣ въ 1705 году, при царѣ Петрѣ Алексѣевичѣ, бл҃гослове́нїемъ пр҃есщ҃е́нныхъ а҃рхїере́евъ, между҆ патрі҆а́ршествомъ. Въ концѣ Служебника помѣщены: Извѣ҃стїе оу҆чи́тельное, ка҃кѡ і҃ере́ю и҆ дїа́конѹ҆ слѹ҆же́нїе и҆ цр҃кви сто҃́й соверша́ти и҆ Пра҃́вило гото҃́вящымсѧ слѹ҆жи́ти, съ тремя дополнительными въ такомъ же родѣ, какъ послѣднее, статьями (листы а҃—кѳ҃). Это прибавленіе къ Служебнику сохраняется до нашего времени. Литургія Василія Великаго занимаетъ листы ѕа҃ᵛ — ѳ҃сᵛ. Предъ листомъ ѕ҃є, отдѣльно, помѣщено изображеніе Василія Великаго. Святитель представленъ во весь ростъ, съ книгою въ одной рукѣ, персты другой руки (правой) простерты вверхъ; облеченъ въ епископскую одежду; въ лѣвой сторонѣ отъ него—вверху изображенъ І. Христосъ въ облакахъ, а внизу храмъ; позади святителя видны жилыя помѣщенія. Все изображеніе охвачено выпуклымъ кругомъ съ украшеніями, придающими послѣднему видъ иконы. Подъ изображеніемъ читается четверостишіе, начинающееся: Вели́къ васі҆лій всел҃е́нскій оу҆чи́тель. Размѣръ листа 2°.

И[12]=Служебникъ, изданный въ С.-Петербургѣ, тре́тїимъ тисне́нїемъ, въ 1890 году, по благословенію святѣйшаго правительствующаго всероссійскаго синода. Литургія Василія Великаго на листахъ ҁи҃гᵣ — сн҃дᵛ. Размѣръ листа 8° [66]).

---

[66]) Служебники, описанные подъ сиглами **И**[7b]—**И**[10], изданы были размѣромъ листа въ 4°.

§ XV. *Взаимное отношеніе славянскихъ текстовъ по ихъ составу.*

Между славянскими текстами, рукописными и печатными, нѣтъ ни одного, который бы представлялъ изъ себя собраніе однѣхъ только молитвъ, иначе говоря, подходилъ бы подъ типъ $\mathbf{B}^1\mathbf{S}^1$; наоборотъ, здѣсь всюду господствуетъ типъ *полной* литургіи, т. е., говоря вообще, типъ $\mathbf{\Pi}^1$. Однако, эта полнота бываетъ весьма различна. Больше всего текстовъ, такъ сказать, *нормальной* полноты, въ которыхъ дается только самонужнѣйшее, произносимое священникомъ, діакономъ и народомъ. Они обычно начинаются молитвой предложенія, за которой сразу слѣдуетъ литургія оглашенныхъ. Значительно меньше текстовъ *распространенной* полноты, въ которыхъ къ тому самонужнѣйшему прибавлено изложеніе священныхъ дѣйствій въ тѣ или иные важные моменты. Сюда особенно относятся $\mathbf{C}^{17.18.21*.22.23}$ и первопечатные тексты, начиная изданіемъ при патріархѣ Іовѣ ($\mathbf{И}^3$). Наконецъ, также мало текстовъ нормально-полныхъ, но, такъ сказать, *усѣченныхъ* въ пользу литургіи І. Златоуста, которые начинаютъ литургійное чтеніе: или молитвой трисвятого, или молитвой за оглашенныхъ, ссылаясь относительно недостающей части на литургію І. Златоуста. Таковы, съ одной стороны, $\mathbf{C}^{1.6.7.9}$, съ другой—$\mathbf{C}^{8.13.15}\mathbf{Ю}^{12}$ и первопечатный текстъ 1554 года ($\mathbf{И}^1$). Устанавливаются, такимъ образомъ, три группы текстовъ, но онѣ собою говорятъ не о большемъ, чѣмъ греческія двѣ группы, возглавляемыя $\mathbf{B}^1\mathbf{S}^1$ и $\mathbf{\Pi}^1$: и здѣсь мы встрѣчаемся съ разностями, уничтожающими групповое единство.

Группа текстовъ *нормальной* полноты представляетъ въ себѣ слѣдующія частныя разности: *Первое:* одни тексты даютъ видимый перевѣсъ литургіи Василія Великаго предъ литургіей І. Златоуста, ставя ту на первомъ мѣстѣ; другіе поступаютъ наоборотъ, и такихъ огромное большинство. *Второе:* не всѣ тексты читаютъ одну и ту же молитву предложенія (§ 7, 2—20). *Третье:* нѣкоторые тексты, наряду съ молитвой предложенія, читаютъ молитву надъ кадиломъ, и, именно, особенную, неповторяемую потомъ ни однимъ текстомъ изъ прочихъ и нигдѣ (§ 9, 1—6). *Четвертое:* антифонныя молитвы, подобно греческимъ текстамъ, и здѣсь занимаютъ далеко неодинаковое всюду мѣсто. *Пятое:* вмѣсто традиціонной молитвы малаго входа нѣкоторые тексты, хотя и немногіе, читаютъ особенную ($\mathbf{C}^{12.20}$. § 19, 12—17). *Шестое:* въ славянскихъ текстахъ не сохранилось и слѣда великой эктеніи, которою предварялась

раньше молитва трисвятого; въ этомъ они всѣ согласны, но нѣтъ согласія даже относительно самой молитвы: значительное число текстовъ читаетъ совсѣмъ иную молитву, и, при томъ, въ двухъ редакціяхъ (именно: $С^{1.5.21}И^{2}$ противъ $С^{12.20}$. § 20, $_{31-64.31^{1}-60^{1}}$). Помимо того, въ нѣкоторыхъ текстахъ возгласъ стоитъ раньше своей молитвы, подобно соотвѣтствующимъ греческимъ текстамъ ($С^{3.10.16.19}И^{2}$). *Седьмое:* поздняя традиціонная молитва предъ Евангеліемъ, именно, Βασιλ, читается немногими текстами ($С^{14.16.19}$); текстъ $И^{2}$ замѣняетъ ее совершенно иною (§ 23, $_{21-33}$). *Восьмое:* сугубая эктенія въ отношеніи порядка своихъ прошеній и мѣста молитвы представляетъ массу частныхъ особенностей въ текстахъ, подобно греческимъ текстамъ (§ 24). *Девятое:* эктенію за просвѣщаемыхъ съ ея молитвою читаютъ лишь немногіе тексты ($С^{14.16.19}$), подобно греческимъ (§ 26, b—н. $_{1-9}$). *Десятое:* однимъ текстомъ ($С^{19}$) читается еще иная молитва за вѣрныхъ, кромѣ обычной первой (§ 27, $_{10-17}$). *Одиннадцатое:* нѣкоторые немногіе тексты ($С^{4.12.20}$) читаютъ вмѣсто обычной священнической молитвы Никто же совершенно иную (§ 29, $_{22-37}$). *Двѣнадцатое:* при поставленіи даровъ на престолѣ, священникъ произноситъ, по одному тексту ($С^{12}$), особую молитву, для этого момента назначенную (§ 29, $_{61-69}$). *Тринадцатое:* нѣкоторые немногіе тексты ($С^{4.20.12}$) читаютъ молитву, такъ называемую, предъ цѣлованіемъ, именно, въ моментъ, когда вѣрующіе приглашаются діакономъ возлюбить другъ друга (§ 31, $_{6-11}$). *Четырнадцатое:* моментъ пресуществленія даровъ со всею его обстановкою представляетъ въ славянскихъ текстахъ не меньше разностей, если не больше, чѣмъ въ текстахъ греческихъ (§ 35, $_{18-19.21-23}$).

Эту группу текстовъ, разрываемую внутри иногда непримиримыми разностями ея членовъ, окончательно уничтожаютъ, какъ цѣльную группу, тексты усѣченные и пространной полноты, и сами уничтожаются въ качествѣ группъ, такъ какъ они участвуютъ во многихъ изъ названныхъ раньше пунктовъ. Именно: въ пунктѣ *шестомъ* читаютъ ту же молитву усѣченные $С^{6.7.9}$, вопреки текстамъ $С^{12.20}$, и читаютъ возгласъ раньше его молитвы тексты пространные $С^{17.18.22.23}$ и печатные $И^{3-12}$; въ пунктѣ *девятомъ* участвуютъ усѣченные тексты $С^{8.13.15}Ю^{1}$ и печатный $И^{1}$; въ пунктахъ *одиннадцатомъ* и *двѣнадцатомъ* также читаетъ усѣченный текстъ $С^{9}$; въ пунктѣ *тринадцатомъ* присоединяются къ полнымъ текстамъ усѣченный $С^{6}$ и пространные $С^{23}И^{3-7a}$.

Группа усѣченныхъ текстовъ, стоя ближе всего къ текстамъ полнымъ, не представляетъ сама по себѣ, какъ группа, никакихъ ориги-

нальныхъ отличій. Она теряетъ свою групповую цѣльность даже въ исходномъ своемъ пунктѣ, такъ какъ одни тексты начинаютъ литургійное чтеніе съ молитвы трисвятого, другіе, будучи еще больше усѣчены, читаютъ съ молитвы за оглашенныхъ. Въ дальнѣйшемъ текстѣ трудно указать даже *частную* какую либо оригинальность ея, которая бы не раздѣлялась въ извѣстной мѣрѣ текстами другихъ группъ. Повидимому, есть оригинальность то, что по текстамъ **С**$^{13.15}$**Ю**^{1}**И**^{1} священникъ представляется произносящимъ Сты҃и бе҃ во время діаконскаго возгласа Станѣмъ добрѣ. Но на самомъ дѣлѣ также читаетъ полный текстъ **С**^{16}, и нѣчто подобное читаютъ полные тексты **С**$^{12.20}$, представляя, однако, моментъ чтенія иначе; наконецъ, съ извѣстной варіаціей также читаютъ пространные тексты **С**$^{17.18.22.23}$**И**$^{3-7a}$ (§ 32).

Отъ группы пространныхъ текстовъ, какъ таковыхъ, повидимому, должно бы ожидать больше единства, чѣмъ отъ какой либо другой группы: по своему времени эти тексты болѣе поздніе и, слѣдовательно, установившіеся. Но на самомъ дѣлѣ и здѣсь встрѣчается множество отклоненій отъ типа, который бы взяли исходной мѣркой. Входная священническая молитва читается только по двумъ текстамъ, сильно разнящимся между собою (что̀ заставило насъ сдѣлать два параллельныхъ столбца), и, при томъ, одинъ изъ текстовъ не подъ сиглою (**С**^{21*}, Соф. 874. § 3). Сколько въ древности читалось священникомъ приготовительныхъ молитвъ, какія именно и въ какомъ порядкѣ,—это вопросъ открытый, такъ какъ тексты: или не читаютъ ихъ совсѣмъ, или только нѣкоторыя, или читаютъ, повидимому, то въ два пріема, то въ одинъ пріемъ, но не въ одно и то же время (§ 5, $_{1-69}$). Проскомидійное послѣдованіе читается всего по двумъ текстамъ (**С**$^{21*.22}$), и въ каждомъ съ рѣзкими отличіями (§§ 6. 8). При маломъ входѣ, нѣкоторые тексты представляютъ священника благословляющимъ жертвенникъ (**С**$^{17.18.22.21*}$, но срав. **И**^{2}. § 19, а. b. $_{1-3}$). Иные тексты читаютъ двѣ Евангельскихъ молитвы (**С**^{23}**И**$^{3-7a}$. § 23, $_{1-18.21-33}$).

Изъ пунктовъ, раньше названныхъ, пунктъ *восьмой* требуетъ спеціальнаго о себѣ замѣчанія, захватывающаго и греческую сторону. Именно. Несомнѣнно, въ глубокой древности чтеніе Евангелія уже сопровождалось, такъ называемой, сугубой эктеніей: въ литургіи ап. Іакова находимъ такой же порядокъ. Но первоначальный текстъ эктеніи чрезвычайно искаженъ: прошенія не сходятся между собою по различнымъ рукописямъ не только въ порядкѣ послѣдовательности, но и сами по себѣ; также неустойчиво мѣсто читаемой въ это время молитвы. Видно, что на текстѣ сугубой эктеніи наиболѣе, чѣмъ гдѣ-нибудь, отразились особенности разныхъ временъ, разныхъ мѣстъ и разныхъ условій жизни. Издаваемый нами текстъ

представляетъ изъ себя собственно *четыре образца* сугубой эктеніи, которые почти независимы между собою, если исходить изъ частностей каждаго; или, если исходить изъ общаго, стоятъ въ такомъ отношеніи: *первый славянскій* похожъ на *первый греческій*,—равнымъ образомъ, *второй славянскій* близокъ ко *второму греческому*. Первый греческій образецъ есть наиболѣе древній (VIII вѣка), и дается по единственному свидѣтелю, Π^1; приблизительно на такомъ же положеніи первый славянскій образецъ, по древнѣйшимъ рукописямъ (отъ XII до XIV вѣка включительно); образцы второй греческій и второй славянскій современны между собою (начинаютъ въ общемъ XV вѣкомъ). Въ этихъ трехъ образцахъ исключительнаго руководителя нѣтъ, но *главными* служатъ: для греческаго второго образца—Π^6 (XV в.), для славянскаго перваго—$\mathbf{C}^1$ (XII в.) и для славянскаго второго—$\mathbf{C}^{10}$ (XV в.). Въ каждомъ образцѣ прошенія идутъ другъ за другомъ подъ одними и тѣми же славянскими литтерами (но примѣнительно къ послѣдовательности *греческаго* алфавита), такъ что каждый такой знакъ, въ виду большой разности между образцами, имѣетъ весь свой смыслъ преимущественно въ границахъ *своего* образца. Такое обозначеніе, если оговорено, не представляетъ собою большого неудобства; тѣмъ болѣе, что трудно найти другое средство, которое бы сразу указывало на единство источника для всѣхъ образцовъ и могло бы удержать въ прямой параллели такія разности, какъ мѣсто прошенія, напр., Ἐλέησον по всѣмъ четыремъ образцамъ (11, 3, 7, 3). Порядокъ прошеній по руководственнымъ рукописямъ остается въ неприкосновенности; только *вставлены* изъ другихъ рукописей нѣкоторыя прошенія, имѣвшіяся, по нашему мнѣнію, въ этой эктеніи за извѣстное время. Рукописи неруководственныя приноровлены, въ отношеніи порядка прошеній, къ ихъ образцамъ, но выдержать каждый частный порядокъ, конечно, не всегда было возможно. Впрочемъ, такихъ невольныхъ нарушеній порядка въ прошеніяхъ у насъ не много, и онъ легко возстановляется по слѣдующимъ знакамъ. Если какая-нибудь рукопись ставитъ второе прошеніе на мѣсто перваго, то, принявъ въ текстъ обратный порядокъ, мы здѣсь должны отмѣтить: подъ такимъ-то образцомъ такая-то рукопись читаетъ κα. Итакъ, подъ *греческимъ вторымъ образцомъ* читаютъ: Π^7: є¹ и д з к и; Π^9: г є² д є¹ д и ї; $\mathbf{M}^4$: д и є³ к л; $\mathbf{S}^3$: є¹ з к и; подъ *славянскимъ вторымъ образцомъ* читаютъ: $\mathbf{C}^{10}$: д є¹ д д є³; $\mathbf{C}^{11}$: д д є¹ д є³ л к; $\mathbf{C}^{12}$: д є¹ д д; $\mathbf{C}^{17}$: д є¹ д є³ д д к м л н; $\mathbf{C}^{18.19}$: д є¹ д є³ к м л н; $\mathbf{C}^{20}$: д є¹ д д д; $\mathbf{C}^{21}$: д д д є³ к м л н; $\mathbf{C}^{22}$: д є¹ д д є³ к и л; $\mathbf{C}^{23}\mathbf{И}^{3-7a}$: д є¹ ї д є³ к м л; $\mathbf{И}^2$: д д є¹ д є³; $\mathbf{И}^{7b}$: д є¹ д д д з и. Какихъ прошеній извѣстная рукопись не читаетъ, это всякій разъ показывается въ критическомъ аппаратѣ.

Такимъ образомъ, славянскіе тексты по своему составу взаимно такъ же относятся, какъ и греческіе. Такъ какъ послѣдніе суть прямой ихъ источникъ, хотя и непредставляемый непремѣнно наличными у насъ греческими текстами, то такого результата нужно было раньше ожидать.

§ XVI. *Взаимное отношеніе славянскихъ текстовъ въ молитвенныхъ частяхъ.*

Въ греческихъ текстахъ молитвенныя части суть наиболѣе устойчивый литургійный элементъ; не можетъ быть иначе и въ текстахъ славянскихъ, какъ точныхъ переводныхъ копіяхъ ихъ. Однако, въ славянскихъ текстахъ нужно различать два рода явленій, а не одинъ, какъ въ греческихъ. Тамъ наблюдаются только *текстуальныя* варіаціи, а здѣсь *текстуальныя* и *переводныя*. Первыя изъ варіацій говорятъ объ отсутствіи или замѣнѣ извѣстнаго выраженія, вторыя—только о способѣ передачи существующаго одного и того же оригинальнаго выраженія. Въ данномъ случаѣ у насъ рѣчь только о текстуальныхъ славянскихъ варіаціяхъ.

Подробное сравненіе славянскихъ текстовъ съ греческими мы относимъ къ дальнѣйшему, и здѣсь отмѣчаемъ только результатъ наблюденія надъ одними славянскими варіаціями. Именно: въ отношеніи ихъ славянскіе тексты представляютъ совершенно ту же картину дѣла, какую видѣли въ греческихъ текстахъ—спорадичность варіацій и отсутствіе какихъ либо групповыхъ дѣленій между текстами, дающими эти варіаціи. Такъ какъ греческія варіаціи въ большинствѣ случаевъ славянскими покрываются, и только немногія присоединяются, какъ новость, такъ что въ общемъ количество варіацій должно быть то же самое, то отсюда слѣдуютъ два вывода: 1) кругъ возможныхъ варіацій нами почти исчерпанъ; 2) въ основѣ славянскихъ текстовъ лежитъ множество греческихъ, которые въ точности передали тѣмъ всѣ свои внутреннія особенности, и, между прочимъ, спорадичность варіацій, чуждую какого либо групповаго дѣленія.

§ XVII. *Взаимное отношеніе славянскихъ текстовъ въ переводѣ молитвенныхъ частей.*

Славянскій переводъ литургійнаго текста есть вообще одинъ изъ интереснѣйшихъ для изученія предметовъ. Здѣсь первому переводчику или переводчикамъ приходилось *самостоятельно,* безъ какой либо помощи со стороны другого языка, передать по-славянски оригинальную греческую рѣчь. Эта особенность въ происхожденіи славянскаго перевода весьма важна, и ею многое объясняется изъ того, что̀ представляютъ собою славянскія переводныя варіаціи. Первымъ славянскимъ перевод-

чикамъ священнаго греческаго текста могъ служить немалымъ облегченіемъ въ трудѣ латинскій такой же переводъ. Между тѣмъ о переводчикахъ литургійнаго греческаго текста именно этого нельзя сказать. На славянскихъ переводныхъ варіаціяхъ видно, сколь нелегкій былъ здѣсь трудъ перевода: можно указать множество мѣстъ, гдѣ передача колебалась долго, пока не приняла окончательной формы выраженія, хотя и не всегда самой лучшей. Позднѣйшая форма перевода въ большинствѣ случаевъ отличается дословностію или, какъ говорятъ, привязанностію къ буквѣ греческаго оригинала, въ ущербъ духу и чистотѣ славянской рѣчи; наоборотъ, болѣе древняя форма перевода отрѣшеннѣе отъ буквы подлинника, вѣрнѣе передаетъ смыслъ его и чище по своему языку. Цѣня древнѣйшій трудъ, мы оставляли въ неприкосновенности въ своемъ основномъ текстѣ даже видимыя синтаксическія неисправности и устраняли лишь грамматически грубыя ошибки.

Результатъ, получаемый отъ изученія переводныхъ варіацій, можно кратко передать такъ. Въ основѣ перевода лежитъ только *одна* версія и, повидимому, одного лица, такъ какъ есть множество греческихъ терминовъ, которые пережили вѣка подъ однимъ и тѣмъ же славянскимъ значеніемъ. Эта версія—самая изначальная, именно, временъ святыхъ первоучителей славянскихъ, Кирилла и Меѳодія, о которыхъ передается, что ими былъ переведенъ литургіаріонъ. Спустя 200—300 лѣтъ изначальная версія не стала удовлетворять, по тому ли, что была до крайности искажена переписчиками, или по тому, что славянскій языкъ за это время сдѣлалъ успѣхи въ своемъ развитіи; можетъ быть дѣйствовали обѣ эти причины, и отсюда начался періодъ исправленій. Древнѣйшія славянскія рукописи, писанныя уставно на пергаменѣ, именно, $\mathbf{C}^{1.2.3.4.5.6.7.9}$, построены на *первой исправленной* версіи, но неизвѣстно, кѣмъ и когда исправленной. Единство ихъ литургійнаго текста почти осязательно, но и немалыя переводныя разности весьма поучительны; изъ нихъ однѣ разности должны относиться къ изначальной версіи, другія къ современной возникновенію новаго впервые исправленнаго текста. Противъ этой древнѣйшей исправленной формы перевода стоитъ новая исправленная форма, лучшимъ представителемъ которой служитъ $\mathbf{C}^{s}$, съ именемъ митр. Кипріана; сюда же примыкаютъ почти всѣ списки XV и XVI вѣковъ, и въ томъ числѣ $\mathbf{Ю}^{2}$. На основаніи этой новой исправленной версіи, которую мы готовы считать личнымъ дѣломъ митр. Кипріана, создалась самоновѣйшая версія, никоновская; она также возникла изъ побужденій къ исправленію текста. Во главѣ

ея стоятъ печатные тексты $И^{1bc}$, отцы нынѣшняго текста литургіи, но исходомъ послужилъ близкій къ кипріановской версіи оригиналъ текста $С^{23}$ и первопечатныхъ $И^{3-7a}$. Первая исправленная до-кипріановская версія была жива и употреблялась наряду съ кипріановскою въ XV вѣкѣ и даже въ XVI. Объ этомъ говоритъ рядъ новыхъ рукописныхъ текстовъ, изъ которыхъ одни всецѣло стоятъ на до-кипріановской версіи, и, слѣдовательно, переходятъ на сторону древнѣйшихъ $С^{1.2.3.4.5.6.7.9}$, другіе колеблются между старымъ, до-кипріановскимъ и новымъ, кипріановскимъ. Первыми являются $С^{12.21}$, вторыми $С^{13.15}Ю^{1}И^{1}$ и отчасти $С^{20}И^{2}$. Такимъ образомъ, въ исторіи славянскаго перевода нужно предполагать не меньше *пяти* крупныхъ версій, именно: изначальную временъ свв. Кирилла и Меѳодія, первую исправленную до-кипріановскую, кипріановскую, среднюю между до-кипріановскою и кипріановскою и новѣйшую, никоновскую. Не каждая версія всякій разъ заявляетъ о себѣ, и вообще до крайности труденъ оперируемый здѣсь матеріалъ, но фактъ, однако, тотъ, что изслѣдователь встрѣчается: то съ одной варіаціей, то съ двумя, то съ тремя, то съ четырьмя, то, наконецъ, съ пятью переводными варіаціями одного и того же греческаго выраженія; больше этого числа, кажется, не бываетъ. Всю шероховатость переводнаго текста нельзя относить на счетъ неисправности копіистовъ. Ниже слѣдующіе примѣры могутъ въ извѣстной мѣрѣ подтвердить сказанное.

Примѣры: 1) *одной* переводной варіаціи:

§ 19, 5 τάγματα=чины[67])
§ 20, 9 ὁ—ἀναπαυόμενος=почивыи
§ 20,10 ὁ—ἀνυμνούμενος=въспѣваемыи
§ 20,11=10 δοξολογούμενος=славословимыи
§ 20,11—12=11 προσκυνούμενος=покланяемыи

2) *двухъ* переводныхъ варіацій:

§ 19, 6 εἰς λειτουργίαν=въ службу ($С^{5}$)[68]) — въ служеніе $С^{3.11}$
§ 19, 7 σὺν τῇ εἰσόδῳ=съ входомъ ($С^{3}$) — вхожениемь $С^{5}$
§ 19,8=9 ἀγαθότητα=бл҃гть ($С^{10}$) — бл҃гостыню $С^{35}$

[67]) чиновѣ $С^{11}$. Но подобныя мелкія отличія дальше не берутся, чтобы они не затемняли собою сущности дѣла. Всѣ эти пять варіацій такъ пишутся въ основномъ нашемъ текстѣ, подъ которымъ въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ видно, откуда онѣ взяты.

[68]) Здѣсь и далѣе въ полукруглыхъ скобкахъ обозначается представитель группы текстовъ, такъ читающихъ, какъ показано передъ скобками.

§ 20,11 ὑπὸ πάσης=ѿ вселѣнїа (C[3]) — ѿ всѣх C[11.14]
§ 20,12=11 ἐκ τοῦ μὴ ὄντος=ѿ небытїа (C[3]) — ѿ несущїй C[11.14]
§ 20,14 σοφίαν=прѣмоу҃рїѡ҃ (C[10]) — мд҃рть C[3.1]
§ 20,19 αὐτὸς δέσποτα=сѧ влко (C[10]) — тѣ влко C[3.1]
§ 25, 3 αὐχένας=выа (C[8]) — главы C[5.12.20]
§ 25, 4 ζυγόν=иго̀ (C[3]) — иго C[4.1.5–8.12.13.15.16.20.21]Ю[12]И[1]
§ 30,28–29=29 οἰκονόμων=строитель (C[3]) — поручникъ C[5.1.4.6.7.9.12.20.21]
§ 33,10 ἐπίγνωσιν=познанїе (C[3])—разумъ C[4.1.5.6.7.9.12.13.15.20.21]Ю[1]И[1]
§ 33,13=14 κτίσεως=твари (C[3]) — созданья C[8]
§ 33,18=19 σφραγίς=печать (C[3]) — знамение C[5.1.6.7.9.12.20.21]
§ 33,22=23 κληρονομίας=наслѣдїѧ (C[10])—достоанья C[3.4.1.5.6.7.9.12.13.15.20.21]Ю[1]И[1]
§ 36,92=93 τοὺς ὀλιγοψύχους=малодш҃нѣнїа (C[3]) — круподш҃нїа C[8]

3) *трехъ* переводныхъ варіацій:

§ 25, 6–7=6 εἰς ἐπίγνωσιν=въ оувѣдѣнїе—въ познанїе — в разумъ
C[3.4.5.6.8] — C[10.11.12.14.16–20.23]Ю[2]И[2–12]—C[13.15]Ю[1]И[1]
§ 36,90 τὰ ταμιεῖα=скровища (C[10]) — клѣти C[1.6.7.8.9] — храмы C[5.12.21]
§ 38,23=26 τὴν ἐλπίδα=надежю҃ (C[10])—оупованїе C[2.3.5.6.7.8.9.12.21]—честь Ю[1]

4) *четырехъ* переводныхъ варіацій:
παλιγγενεσίας=

§ 25, 5 паки бытїе — паки бытїѧ — паки роженья — бытїа
(C[3]) — C[10.11.14.17–19.23]И[2–12] — C[8] — C[13.15]Ю[1]И[1]
§ 33,10=11 λαλῆσαι=възгл҃ати — изгл҃ати — гл҃ати—възгласити
(C[3])—C[4.1.5–7.9.12.13.15.16.19–21]Ю[1]И[1]—C[8]Ю[2] — C[11.14]

5) *пяти* переводныхъ варіацій:

§ 34, 24 χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως=начертаные сѫстава (C[10])
=начертаные ипостаси C[8]И[7e8–12]
=шбразъ сѫстава C[3]Ю[12]
=шбразъ постава C[4.1.6.7.9.12.21]
=шбразъ подобиа C[5]
§ 34, 53 ἀοίδιμον =приснопамѧтную (C[8])
=приснопоминаемѫю C[13.15.16]И[1]
=приснопо́минимѫ Ю[2]
=присноч҃тную Ю[1]
=словущеи C[5.1.6.7.9.21]
§ 35, 6 τὰ ἀντίτυπα =тоѣ҃свразнаа (C[10])

=вмѣстоѡбразнаѧ $C^{13.15}И^{1.7bc8-12}$
=пѡ̑бноѡбразнам $C^{16}Ю^{2}$
=пѡ̑бнаа $Ю^{1}$
=ѡбразы $C^{1.8.9.12}$

§ 38, 26 εἰς ἐφόδιον =въ напꙋтіе (C^{10})
=въ дошьствіе $C^{2.1.3.5-9.12.21}$
=въ наслѣдіе $C^{16}Ю^{2}$
=въ пришврѣтеніе $C^{13.15}И^{1}$
=въ пришпщение $Ю^{1}$.

Вслѣдствіе особенной сложности и своеобразности, нами не взятъ одинъ любопытнѣйшій примѣръ, именно, передача греческаго выраженія: παρ' οὗ πᾶσα κτίσις λογική τε καὶ νοερὰ δυναμουμένη (§ 33, 23—24=24—25). Славянскій переводъ построенъ здѣсь собственно на трехъ основныхъ варіаціяхъ, изъ которыхъ одна есть кипріановская (C^{8}), оставшаяся одиноко, — другая, самая древняя (читающая: всѣлаіема), обязана своимъ происхожденіемъ нѣкоторой случайности. Можетъ быть она объясняется такъ. Въ устахъ южно-славянскаго переписчика форма вселаіема, дѣйствительно, могла сдѣлаться формой всѣлаіема, по особенностямъ южно-славянской фонетики. Въ такомъ случаѣ нужно допустить, что для славяно-руссовъ иногда писали южные славяне. У позднѣйшихъ переписчиковъ эта варіація то принималась за истинное чтеніе ($C^{1.4.5.6.7.9.12}$), то осмысливалась и исправлялась (веселѣема C^{5}. вселѧ̑ема C^{21}).

§ XVII. *Существенныя свѣдѣнія о литургической дѣятельности митрополита Кипріана.*

Въ судьбѣ славянскаго богослужебнаго текста и, въ частности, литургійнаго, имѣли первостепенное значеніе три имени: свв. братьевъ Кирилла и Меѳодія, митрополита Кипріана и патріарха Никона. Но дѣятельность въ этомъ отношеніи свв. братьевъ исторіи точно неизвѣстна; наоборотъ, дѣятельность патріарха Никона болѣе или менѣе общеизвѣстна. Слѣдовательно, необходимо остановиться вниманіемъ только на дѣятельности митрополита Кипріана, который жилъ не такъ рано, какъ свв. братья, и не такъ поздно, какъ патр. Никонъ.

Митрополитъ Кипріанъ былъ современникомъ и другомъ двухъ знаменитыхъ дѣятелей, и также на литургическомъ поприщѣ, болгарина Евѳимія, впослѣдствіи патріарха Тырновскаго, и грека Филоѳея, быв-

шаго послѣ патріархомъ Константинопольскимъ. Все это дѣятели второй половины XIV вѣка. Національность Кипріана, однако, не ясна; есть мнѣніе, что онъ былъ также тырновскимъ болгариномъ, и даже родственникомъ Евѳимія [69]). Всѣ трое принадлежали къ одной духовной школѣ, начало которой положилъ Григорій Синаитъ [70]).

Говоря о литургической дѣятельности митр. Кипріана, никакъ нельзя обойти патріарховъ Евѳимія и Филоѳея, такъ какъ, помимо дружбы, они всѣ трое были связаны одинаковымъ родомъ этой дѣятельности. Они всѣ стремились къ единообразію богослужебнаго общественнаго строя на почвѣ господствовавшаго тогда Іерусалимскаго Типика, хотя руководственное значеніе принадлежало патр. Филоѳею. По сбивчивымъ и разнорѣчивымъ рукописнымъ даннымъ устанавливается, однако, фактъ такой. Патріархъ Филоѳей редактировалъ нѣкоторый Уставъ, такъ называемый, Διάταξις, гдѣ излагается порядокъ вечерни, утрени и литургіи, подъ которой разумѣется непремѣнно литургія Іоанна Златоуста. Патріархъ Евѳимій, кажется, первый воспользовался этимъ Уставомъ для нуждъ болгарской церкви, и перевелъ его на славяно-болгарскій языкъ; кромѣ того, вслѣдствіе заботъ о чистотѣ богослужебнаго текста, онъ перевелъ на тотъ же языкъ нѣкоторый греческій Евхологіонъ и литургіи апп. Іакова и Петра. Митрополитъ Кипріанъ старался распространить тотъ же Филоѳеевъ Уставъ въ предѣлахъ Русской церкви, путемъ: или самостоятельнаго перевода на славяно-русскій языкъ, или путемъ заимствованія отъ перевода Евѳимія; и онъ, подобно Евѳимію, изъ тѣхъ же идеальныхъ побужденій, перевелъ на славяно-русскій языкъ нѣкоторый греческій Евхологіонъ и Слѣдованную Псалтирь. Таковъ фактъ, но гдѣ *подлинные* тексты Филоѳеева редактированія и переводовъ Евѳимія и Кипріана? Въ наукѣ этотъ вопросъ обслѣдованъ далеко невсесторонне. Раньше, чѣмъ при-

---

[69]) П. Сырку. Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV вѣкѣ. Т. I. вып. 1. Время и жизнь патріарха Евѳимія Терновскаго. СПБ. 1898 года. Это обширная и обстоятельная монографія. Извѣстный Григорій Цамблакъ составилъ Похвальное слово Евѳимію (недолго спустя по смерти послѣдняго) и Надгробное слово Кипріану (спустя два или три года по смерти его). О Кипріанѣ Григорій замѣчаетъ, что Кипріана *изнесе* его, т. е., Григорія отечество. Сырку думаетъ, что здѣсь разумѣется Болгарія и, въ частности, Терновъ. См. къ этому стр. XVI. XV (о происхожденіи Евѳимія). XVIII (о родственности Григорія, Евѳимія и Кипріана).

[70]) П. Сырку, тамъ же, стр. 61. Непосредственными учениками Григорія Синаита были Ѳеодосій Терновскій и Климентъ. Григорій Синаитъ подвизался на Аѳонѣ въ концѣ XIII и въ первой половинѣ XIV вѣковъ; около этого времени тамъ же подвизался Филоѳей, о которомъ Сырку думаетъ, что онъ былъ въ близкихъ отношеніяхъ къ Григорію и его школѣ (тамъ же, стр. 62. 76). Евѳимій унаслѣдовалъ духъ Григорія Синаита чрезъ Ѳеодосія, который былъ главою «ортодоксальной» партіи въ Болгаріи (тамъ же, стр. 324—325).

водить существующія мнѣнія по этому вопросу, необходимо назвать рукописные источники, которые имѣютъ или могутъ имѣть здѣсь значеніе; ограничиваемся Уставомъ и Служебникомъ, такъ какъ все прочее не стоитъ въ прямой связи съ нашимъ изданіемъ.

На первыхъ страницахъ изданія Гоара читается: Διάταξις τῆς ἱεροδιακονίας ἤγουν πῶς ὑπηρέτει ὁ διάκονος μετὰ τοῦ ἱερέως, ἔν τε τῷ μεγάλῳ ἑσπερινῷ, τῷ ὄρθρῳ τε, καὶ τῇ λειτουργίᾳ, συντεθεῖσα καὶ τυπωθεῖσα παρὰ τοῦ ἁγιωτάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου κυρίου Φιλοθέου. Это заглавіе обѣщаетъ дать читателю Уставъ вечерняго, утренняго и литургійнаго богослуженія, на самомъ же дѣлѣ Устава литургійнаго здѣсь нѣтъ. Слѣдующая далѣе литургія І. Златоуста содержитъ Уставъ, но онъ слитъ съ молитвеннымъ послѣдованіемъ, и самая литургія озаглавливается Διάταξις τῆς θείας καὶ ἱερᾶς λειτουργίας τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, т. е., имени патріарха Филоѳея, которое читалось раньше, здѣсь нѣтъ [71]).

Литургійный Уставъ встрѣчается въ греческихъ рукописяхъ весьма часто; но, во-первыхъ, не одинаково бываетъ изложенъ,—во-вторыхъ, часто не надписывается именемъ Филоѳея,—и, въ-третьихъ, стоитъ: то въ связи съ молитвенными частями литургіи, то внѣ этой связи, совершенно отдѣльно, представляя изъ себя такую же схему литургійнаго послѣдованія, какою начинается изданіе Гоара въ отношеніи вечерни и утрени [72]). Изъ всѣхъ такихъ рукописныхъ изложеній Устава вниманіе ученыхъ привлекаютъ къ себѣ особенно два, изъ которыхъ одно не слито съ литургіею и не надписано именемъ Филоѳея, потому что древнѣе его; другое, именно, слито съ литургіей, надписывается именемъ Филоѳея и современно ему. Первое изложеніе Устава находится въ ру-

---

[71]) Goar. Εὐχολόγιον, p. 1—11. 58 sqq.

[72]) Въ Описаніи А. Дмитріевскаго отмѣчены Уставы: I) *съ именемъ патр. Филоѳея*, по рукописямъ: *1) Аѳанасіевой Библ.* на Аѳонѣ Ф. № **88**, 1475 года (стр. 435); *2) той же* Библіотеки № **31**, XV вѣка (два Устава. стр. 626. 631); *3) Есфигменской* на Аѳонѣ, безъ №-ра, 1545 г. (стр. 791. Напечатанъ Уставъ у П. Сырку. Литург. труды патр. Евѳимія, стр. 149—172); *4) той же* Библіотеки № **120**, 1602 г. (стр. 954); *5) Кутлумушской* на Аѳонѣ № **480**, 1547 года (стр. 791); *6) Святогробской* въ Константинополѣ № **425**, XVI вѣка (стр. 817). II) *безъ имени патр. Филоѳея*, по рукописямъ: *1) Аѳанасіевой* Библ. на Аѳонѣ і. № **21**, 1435 года (стр. 415); *2) Діонисіатской* на Аѳонѣ № **452**, XV вѣка (стр. 644); *3) Филоѳеевской* на Аѳонѣ № **164**, XV—XVI вѣка (стр. 660); *4) той же* Библіотеки № **217**, XVI вѣка (стр. 926); *5) Каракальской* на Аѳонѣ № **135**, 1539 года (стр. 784); *6) Синайской* Библ. № **972**, XV вѣка (стр. 574); *7) той же* Библіотеки № **986**, XV вѣка (стр. 602); *8) Чаушко-Солунской* Библ. № **29**, XV вѣка (стр. 646); *9) той же* Библ. № **31**, XVI вѣка (стр. 918); *10) Патмосской* Библ. (пергам. свитокъ) № **716**, XVI вѣка (стр. 919). Т. о., здѣсь имѣемъ всего 16 рукописныхъ текстовъ Устава; нѣкоторые будутъ указаны еще дальше.

кописномъ греческомъ Типикѣ, хранящемся въ Московской Синодальной Библіотекѣ подъ № 381; рукопись бумажная, конца XIII в. Уставъ здѣсь озаглавливается: Περὶ τοῦ πῶς δεῖ ἐκτελεῖσθαι τὴν θείαν καὶ ἱερὰν λειτουργίαν [73]). Второе изложеніе находится въ трехъ сходныхъ между собою рукописяхъ, именно, двухъ Пантелеимоновскаго монастыря на Аѳонѣ подъ №№ 421 и 435, и одной Ватопедскаго монастыря тамъ же подъ № 133 (744). Ватопедская рукопись есть самая важная, и она XIV вѣка; изъ Пантелеимоновскихъ первая 1545 года, вторая XVI вѣка. Уставъ озаглавливается во всѣхъ трехъ рукописяхъ различно, и въ Ватопедской, т. е., наиболѣе важной, нѣтъ имени патріарха Филоѳея; здѣсь Уставъ озаглавливается: Διάταξις τῆς θείας λειτουργίας ἐν ᾗ καὶ τὰ διακονικά [74]).

Съ именемъ патріарха Евѳимія давно извѣстенъ пергаменный свитокъ XIV вѣка, хранящійся въ Зографскомъ монастырѣ на Аѳонѣ; содержится только Уставъ къ литургійному послѣдованію вообще, и озаглавливается: Б҃жтвнаа слоу҃ба сты҃х литоу҃ргїѡ, дїакѡнскаа коу҃р ї҃ѥ҃ѳ҃оу҃мїа патрїа҃рха тырновскаго [75]). Съ 90-хъ годовъ прошлаго вѣка сталъ извѣстенъ, и потомъ скоро былъ изданъ Служебникъ патріарха Евѳимія [76]); онъ раньше описанъ у насъ подъ сиглою **Ю**^{2}. Первые листы его заняты Уставомъ, очень сходнымъ съ предыдущимъ, но надписаннымъ именемъ патріарха Филоѳея; впрочемъ, отъ заглавія сохранился только конецъ: нѣ града твореніе (т. е., вѣроятно, было написано: Фїлоѳеа патрїа҃рха константинѣ града твореніе). Далѣе самостоятельно читается литургія I. Златоуста, начинаясь молитвой предложенія.

Между славяно-русскими рукописями митрополиту Кипріану давно усвояются Служебникъ, хранящійся въ Московской Синодальной Библіотекѣ подъ № 344 (601), и два Требника, хранящіеся тамъ же подъ №№ 375—326 и 376—268. Послѣдніе два, различающіеся между собою, привлекаются сюда по содержащимся въ нихъ частямъ Служеб-

---

[73]) Кажется, первымъ обратилъ вниманіе на эту рукопись И. Мансветовъ. См. описаніе ея въ соч. Церковный Уставъ. Москва 1885. стр. 404. Къ этому см. того же автора Митрополитъ Кипріанъ въ его литургической дѣятельности. Москва, 1882, стр. 20. Приложеніе I. Напечатанъ этотъ Уставъ у Н. Красносельцева. Матеріалы для исторіи чинопослѣдованія литургіи святого Іоанна Златоустаго. Казань. 1889. стр. 18—29.

[74]) Красносельцевъ, тамъ же, стр. 30—34. На стр. 36—78 своихъ Матеріаловъ Красносельцевъ напечаталъ текстъ Ватопедской рукописи, съ варіаціями по двумъ другимъ рукописямъ.

[75]) П. Сырку. Литург. труды, стр. II. X. Здѣсь же напечатанъ, стр. 1—30.

[76]) П. Сырку, тамъ же, стр. XVIII. Здѣсь же изданъ весь Служебникъ, стр. 1—31 (правый столбецъ). 32—148.

ника. Въ Служебникѣ № 344 Уставъ изложенъ въ связи съ литургійнымъ послѣдованіемъ, въ Требникѣ № 375—326 совсѣмъ нѣтъ Устава, наоборотъ, въ Требникѣ № 376—268 Уставъ содержится, но изложенъ отдѣльно отъ литургіи [77]).

По вопросу о дѣйствительномъ происхожденіи всѣхъ названныхъ нами рукописныхъ источниковъ и объ отношеніи ихъ другъ къ другу высказались, насколько намъ извѣстно, только ученые И. Мансветовъ, Н. Красносельцевъ и П. Сырку, и обстоятельнѣе всѣхъ первый изъ нихъ.

И. Мансветовъ спеціально изучалъ литургическую дѣятельность митрополита Кипріана, и не нашелъ возможнымъ усвоить послѣднему полностію названные Служебникъ и два Требника; встрѣчающееся здѣсь надписаніе именемъ Кипріана считаетъ недоразумѣніемъ переписчиковъ. Литургійный Уставъ, писавшійся нѣкогда отдѣльно отъ литургіи, имѣетъ самъ по себѣ до-филоѳеевское происхожденіе, и патріархъ Филоѳей далъ ему только свой авторитетъ; въ своемъ первоначальномъ или древнѣйшемъ видѣ этотъ Уставъ изложенъ въ Синодальномъ Типикѣ № 381. Къ нему ближе всего примыкаетъ переводъ Евѳимія въ свиткѣ, и уже къ этому готовому переводу существовавшіе на Руси отдѣльные списки Устава, для которыхъ не было новаго перевода съ греческаго. Митрополитъ Кипріанъ распространялъ эту редакцію Устава путемъ простого перенесенія его въ готовомъ южно-славянскомъ переводѣ. Но самъ лично митрополитъ перевелъ съ греческаго Уставъ въ томъ изложеніи, гдѣ этотъ является слитымъ съ литургійнымъ послѣдованіемъ; а въ такомъ, именно, видѣ онъ находится въ Синодальномъ Служебникѣ № 344, въ которомъ Уставъ и изложеніе въ связи съ послѣднимъ литургіи ближе всего стоятъ къ автографу высокаго переводчика [78]).

Н. Красносельцевъ издалъ до пяти греческихъ литургійныхъ Уставовъ [79]), и между ними отдалъ предпочтеніе, какъ точно филоѳеев-

---

[77]) Во время пребыванія нашего въ Москвѣ лѣтомъ 1906 года, намъ этихъ рукописей не пришлось видѣть. См. къ этому въ Матеріалахъ Красносельцева (стр. 35), который и напечаталъ у себя Кипріановскій Уставъ по Служебнику № 344 (601). стр. 37—79. См. у Мансветова Митр. Кипріанъ. стр. 46. 47. Номеръ Служебника, кажется, нигдѣ не отмѣченъ у Мансветова.

[78]) Мансветовъ. Митр. Кипріанъ. стр. 13. 14. 55. 20. 21. 22. 23. 34.

[79]) См. его Матеріалы. Здѣсь, кромѣ названныхъ двухъ Уставовъ (у насъ прим. 73. 74), напечатаны имъ еще: *1) Уставъ XIII вѣка* по рукописямъ—Пантелеимоновскаго мон. на Аѳонѣ (дата неизвѣстна) и Есфигменскаго тамъ же, 1306 года (номера рукописей не обозначены; текстъ изданъ по Есфигм. рукоп. стр. 9—15. срв. стр. 6. 7); *2) Уставъ XV вѣка*, по рукописи Іерусалимской патріаршей Библіотеки XV вѣка и по отрывку отсюда же, хранящемуся въ нашей

скому, хотя и немало потерпѣвшему измѣненій впослѣдствіи, тексту Ватопедской рукописи № 133, который напечаталъ у себя съ параллелью изъ Служебника митр. Кипріана по Синодальной рукописи № 344 [80]). Ясно, что эту параллель онъ считалъ прямо исходящею изъ Ватопедскаго текста. Какъ видѣли, этого Мансветовъ не отвергалъ, но только не указалъ источника для Кипріанова перевода. Мнѣніе Мансветова о значеніи греческаго отдѣльнаго Устава по Синодальному Типику № 381 Красносельцевъ призналлъ преувеличеннымъ [81]), но самъ оставилъ безъ отвѣта вопросъ о происхожденіи отдѣльно изложеннаго Устава.

П. Сырку издалъ свитокъ и Служебникъ патріарха Евѳимія [82]), и въ общемъ одинаковаго мнѣнія съ Красносельцевымъ, съ которымъ раздѣляетъ также недосказанность относительно отдѣльнаго Устава. Служебникъ Евѳимія, по нему, не есть автографъ этого патріарха; онъ сдѣланъ зографскимъ писцомъ по нѣкоторому подлиннику, представлявшему непосредственный переводъ Евѳимія съ греческаго по одной изъ рукописей Ватопедской «версіи» Филоѳеева Устава. Послѣдняя лежитъ также въ основѣ Кипріанова перевода, «какъ въ проскомидійномъ уставѣ, такъ и въ литургійномъ», «но со многими добавленіями» [83]).

Вопросъ объ Уставѣ, если затрогиваетъ литургію, то непремѣнно І. Златоуста. Таково обычное мнѣніе ученыхъ, и таковы, дѣйствительно,

---

Имп. Пуб. Библ. подъ № 423 (стр. 82—93. срав. стр. 80. 82); *3) второй Уставъ XV вѣка,* по Ватиканской рукописи № 573 (стр. 95—114).

[80]) Тамъ же, стр. 30. 37—79.

[81]) Тамъ же, стр. 17.

[82]) П. Сырку. Литургич. труды патр. Евѳимія, стр. 1—148.

[83]) П. Сырку, тамъ же, стр. LXII. LXVII. Указаніе Ватопедскаго рукописнаго источника для славян. перевода Сырку, кажется, себѣ усвоиваетъ (стр. LXIV).—Кстати замѣтимъ, по П. Сырку, о переводѣ Евѳиміемъ литургій апп. *Іакова* и *Петра.* Онъ не сомнѣвается въ фактѣ этого перевода, и издалъ обѣ литургіи: первую въ параллельныхъ столбцахъ по Аѳоно-Хиландарской рукописи XVII вѣка и по рукописи Акад. Наукъ № 26, XVII вѣка (стр. 179—218), вторую по той же Аѳоно-Хиландарской рукописи (стр. 221—231). Текстъ Хиландарскій считаетъ *не* исправленнымъ переводомъ лит. Іакова, а текстъ Акад. рукописи (и копіи съ нея, рукоп. Моск. Дух. Акад. № 168, 1692 г.)—исправленнымъ. Къ этому вообще переводу считаетъ двумя версіями рукописи Моск. Синод. Библ. №№ 435 и 111 (стар. кат.), съ исправленнымъ переводомъ. Подходящій греческій текстъ лит. ап. Іакова усматриваетъ въ Пантелеим. рукописи (въ Матеріалахъ Красносельцева эта рук. безъ номера, стр. 6), Париж. Націон. № 476 (у Swainson'a. The greek Liturgies, p. 215 sqq.) и въ Ватиканской № 575, XV—XVI вѣка (у Н. Красносельцева. Свѣдѣнія. стр. 64). Греческій текстъ лит. ап. Петра усматриваетъ въ той же Пантелеимоновской рукописи. См. Литургич. труды. стр. LXXXVII. LXXXVIII. XC. XCI. XCII. XCIV. XCV, съ примѣчаніями на этихъ стр.). Еп. Порфирій называетъ у себя Хиландарскую рукопись Зографскою. См. его Второе путешествіе по святой горѣ Аѳонской въ 1858—1861 г. Москва 1880. стр. 154.

рукописные источники, не только до сихъ поръ обсуждавшіеся, но и прочіе. Однако, у насъ на греческой и славянской сторонахъ есть рѣдчайшіе источники, гдѣ Уставъ, и, именно, проскомидійной части, слитъ съ литургіей *Василія Великаго*. Это суть: греческая рукопись **П**[7] и двѣ славяно-русскихъ **С**[21*] и **С**[22]. И замѣчательно: въ **П**[7] литургія просто надписана именемъ Василія Великаго, наоборотъ, въ **С**[21*], гдѣ литургія начинается входной священнической молитвой и доведена только до малаго входа, въ оглавленіи читается такъ:

Ѹста͡ бжтвныа слвы сто вѣкѡ васіа
архіепа кесарім каппдокійскім.
Како достоитъ сщенникѹ съ діаконо
слоужити. Преписа ѿ греческыхъ
кни на роускыи ꙗзыкъ. смиренныи
митропи (sic) киевъскыи. всеа рѹси. ки-
пріанъ.

Въ этомъ отношеніи ничего нельзя сказать о **С**[22], такъ какъ рукопись оборвана въ началѣ. Рукопись **С**[21*], со стороны указанныхъ особенностей, есть единственная въ обширной Софійской Библіотекѣ, гдѣ Служебниковъ насчитывается свыше 400. Мансветовъ, какъ раньше замѣчено, говоритъ, что русскіе переписчики ставили имя Кипріана надъ отдѣльно изложеннымъ Уставомъ по недоразумѣнію, такъ какъ Кипріанъ перевелъ съ греческаго только Уставъ, слитно изложенный. Но странно, откуда переписчикъ **С**[21*] могъ взять хотя бы малѣйшее основаніе для себя, чтобы надписать именемъ Кипріана Уставъ такой литургіи, для которой въ самыхъ рѣдкихъ случаяхъ писалась даже проскомидія? Какъ не самъ переписчикъ скомпилировалъ этотъ Уставъ, такъ и не по собственному предположенію надписалъ его, а передалъ истинный фактъ, что митрополитъ Кипріанъ трудился надъ переводомъ Устава не только слитно изложеннаго, но и отдѣльно отъ литургіи. Къ литургіи Василія Великаго Уставъ, какъ таковой, *приложенъ*, а для этого нужно было перевести его предварительно *отдѣльно*.

§ XVIII. *Тексты греческіе и славянскіе во взаимномъ отношеніи по составу.*

Несомнѣнно, что, за все свое многовѣковое существованіе, славянская литургія Василія Великаго не приняла въ свой составъ ни одной, такъ сказать, черты, которая бы не имѣла подъ собою греческаго

источника. И потому, славянскіе тексты, какъ бы они ни расходились между собою, содержатъ собственно *греческую* литургію Василія Великаго, только облеченную въ славянскую словесную форму. Отсюда, ставя въ параллель тексты греческій и славянскій, въ принципѣ мы ставимъ сходное до тожества, и, на основаніи этого соображенія, нужно бы ожидать, какъ самаго естественнаго, такого слѣдствія: при всѣхъ взаимныхъ частныхъ разностяхъ на греческой и славянской сторонахъ, все-таки въ концѣ всего должна установиться полная гармонія между самыми сторонами, и всякому греческому параграфу долженъ отвѣчать такой же славянскій, и наоборотъ. Но наше изданіе, цѣлью котораго было использовать всѣ извѣстные греческіе тексты и по возможности всѣ славянскіе, не подтверждаетъ на самомъ дѣлѣ это принципіальное соображеніе. Полной гармоніи между греческою и славянскою сторонами нѣтъ, наоборотъ, много рѣзкихъ диссонансовъ: наблюдаются то пробѣлы на одной изъ сторонъ, и особенно на греческой, то параграфы, исключающіе другъ друга. Отъ этихъ несоотвѣтствій между сторонами картина цѣлаго состава литургіи много выигрываетъ, но, именно, она же и показываетъ до полной очевидности, что много есть рукописныхъ греческихъ текстовъ, которые неизвѣстны наукѣ, или извѣстные не обслѣдованы съ должною обстоятельностію. Потомъ она же дѣлаетъ вѣроятнымъ, что общій составъ текста литургіи Василія Великаго, именно, только въ такихъ границахъ колеблется, которыя очерчиваются у насъ греческою и славянскою сторонами въ ихъ взаимномъ отношеніи.

Факты взаимнаго отношенія греческихъ и славянскихъ текстовъ распадаются на двѣ группы: одни говорятъ о полномъ несоотвѣтствіи греческой и славянской сторонъ, или, иначе, *всѣхъ* наличныхъ греческихъ противъ *всѣхъ* наличныхъ славянскихъ текстовъ; другіе говорятъ только о частичномъ несоотвѣтствіи, т. е., *извѣстныхъ* греческихъ противъ извѣстныхъ славянскихъ текстовъ. И въ обоихъ случаяхъ дѣло представляется въ такомъ видѣ.

Фактовъ первой группы два: 1) только славянскіе тексты читаютъ приготовительныя священническія молитвы (§ 5, 1—69); 2) только въ славянскихъ текстахъ, наряду съ молитвой предложенія, читается молитва надъ кадиломъ (§ 9, 1—5), на подобіе молитвы Π^{1} въ литургіи І. Златоуста. Фактовъ второй группы значительное число, именно: 1) въ греческихъ текстахъ нѣтъ особой входной молитвы, читаемой $C^{12.20}$ (§ 19, 12—17); 2) нигдѣ нѣтъ соотвѣтствія въ греческихъ текстахъ

особой молитвѣ трисвятого, читаемой по-славянски даже въ двухъ редакціяхъ, по $С^{5.4.6.7.9.21}И^{2}$ и по $С^{12.20}$ (§ 20, $_{31—64.31^{1}—60^{1}}$); 3) только въ славянскихъ текстахъ читается вторая молитва предъ Евангеліемъ, неисключающая обычную первую ($С^{23}И^{2—7а}$. § 23, $_{21—33}$); 4) между греческими текстами нѣтъ нигдѣ особой молитвы за оглашенныхъ ($С^{22}$. § 25, $_{8—13}$); 5) нѣтъ въ нихъ же особой молитвы за вѣрныхъ ($С^{19}$. § 27, $_{10—17}$); 6) только въ славянскихъ текстахъ читается особая молитва вмѣсто обычной Никто же ($С^{4.9.12.20}$. § 29, $_{22—37}$); 7) наконецъ, только въ нихъ же читается особая молитва предъ цѣлованіемъ ($С^{4.6.12.20.23}И^{3—7а}$. § 31, $_{6—11}$). Опускаемъ другія мелкія взаимныя особенности греческія и славянскія.

Въ текстахъ, излагающихъ болѣе или менѣе подробно литургійное послѣдованіе, можно часто встрѣтиться съ примѣрами соотвѣтствія по смыслу, но не по, такъ называемой, редакціи. Такъ, наприм., проскомидія излагается всего тремя рукописными текстами, $П^{7}$, $С^{21*}$ и $С^{22}$, и во всѣхъ трехъ есть разница (§§ 6. 8).

§ XIX. *Взаимное отношеніе текстовъ греческихъ къ славянскимъ въ молитвенныхъ частяхъ.*

Если широкая мѣрка, какъ составъ литургіи, не приводитъ славянскую сторону въ прямо-зависимое отношеніе къ греческой, но заставляетъ предполагать много другихъ неизвѣстныхъ греческихъ источниковъ, то еще меньше можно ожидать зависимости въ текстѣ молитвъ. Многія изъ греческихъ варіацій замѣтно отразились на славянской почвѣ, но не всѣ; кромѣ того, часто встрѣчаются варіаціи неизвѣстныя изъ наличныхъ греческихъ текстовъ; въ обоихъ случаяхъ взаимное отношеніе между текстуальными группами мѣняется до крайности. На всемъ пространномъ полѣ, перекрещенномъ множествомъ путей, повидимому, ведущихъ отъ греческой стороны къ славянской, наблюдается, какъ болѣе устойчивое, слѣдующее. Въ молитвенныхъ частяхъ греческихъ, имѣющихъ на себѣ печать глубокой древности, на сторонѣ древнѣйшихъ греческихъ текстовъ стоятъ такіе же славянскіе. Но такихъ мѣстъ въ молитвахъ немного. Напр., древнѣйшее θεολογίαις (§ 33, 31) потерялось уже въ XII вѣкѣ, и мы не найдемъ его ни въ одной изъ рукописей Петербургскихъ и Московскихъ, кромѣ $М^{1}$; равнымъ образомъ только въ самыхъ древнихъ славянскихъ читается соотвѣтствующее бо̃словесии ($С^{5—8}$) и, если въ болѣе позднихъ, то по какой-либо слу-

чайности или въ искаженіи, напр., бо̃словленьи (C$^{9.12.21}$). Какъ на греческой сторонѣ всѣ позднѣйшіе тексты читаютъ здѣсь новое δοξολογίαις, такъ и всѣ позднѣйшіе славянскіе свое новое славословенмі (C^{3}). Подобнымъ, даже еще болѣе сильнымъ, примѣромъ можетъ служить цѣлая славянская молитва Съвьршишасѧ (§ 48).

Изъ болѣе мелкихъ примѣровъ, для образца, мы беремъ варіаціи изъ двухъ краткихъ молитвъ—малаго входа и прилежнаго моленія (§§ 19, 24):

§ 19, 5—6=5 τάγματα καὶ στρατιάς *всп* : чинъı и̑ воиньства (C^{10})
» ,5 *нпт̃* : чинъı воиньства C$^{3.5.17.21}$*И^{2}
» ,6 εἰς λειτουργίαν : въ слоуженіе (C^{3}) *всп*
» ,6 πρὸς λειτουργίαν S^{1}B^{1} : *нпт̃*
» ,7 σὺν τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν : съ вѫходомь нашимь (C^{3}) *всп*
» ,7 σὺν τῇ εἰσόδῳ M^{6} : *нпт̃*
» ,8 συλλειτουργούντων ἡμῖν καὶ συνδοξολογούντων : слоужащимъ съ нами. и̑ славѧщимь (C^{3})
» ,8 συλλειτουργούντων ἡμῖν καὶ συνδοξολογούντων <ἡμῖν> M^{7} : *нпт̃*
» ,8 *нпт̃* : служащимъ [ ] и словословѧщимъ снами C^{5}
§ 24, 1 ἐκτενῆ : прилѣжную (C^{3}) *всп*
» , 1 ἐκτενήν Π^{1}S^{1}B^{1} :
» , 1 ταύτην ἱκεσίαν *всп* : сию мл̃тву (C^{2})
» , 1 *нпт̃* : мл̃тву сию C^{46}
» , 1—2=1 παρὰ τῶν σῶν δούλων : ѿ $\frac{\text{своихъ}}{\text{твоихъ}}$ рабъ (C^{3}) *всп*
» , 1—2 παρὰ τῶν δούλων σου Π^{1} : *нпт̃*
» , 3—4=3 καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν *всп* : и на всѫ люди (C^{3})
» , 3 *нпт̃* : и на лю̑ C$^{11.22}$.

Въ этихъ двухъ молитвахъ считаемъ *пять* греческихъ варіацій, изъ которыхъ одна (ἐκτενήν) не могла перейти на славянскую почву, какъ чисто грамматическая. Но мы не находимъ на славянской сторонѣ ни одной изъ остальныхъ четырехъ; наоборотъ, встрѣчаемся съ четырьмя новыми варіаціями, которымъ нѣтъ отвѣта на греческой сторонѣ. При этомъ, какъ на греческой сторонѣ рознятся ряды Петербургскихъ и Московскихъ рукописей, такъ и на славянской разрываются въ общемъ довольно плотные ряды древнѣйшихъ и позднѣйшихъ рукописей, и рукописи, отрывающіяся отъ цѣпи остальныхъ, становятся въ независимое отношеніе другъ къ другу.

II.

ΤΟ

ΠΟΡΦΥΡΙΑΝΟΝ ΕΥΧΟΛΟΓΙΟΝ

И

ЕГО ОСОБЕННОЕ ОТЛИЧІЕ МЕЖДУ РУКОПИСЯМИ.

(Экскурсъ).

Это сапфиръ синайскій. Она подарена мнѣ старцами.

Еп. Порфирій о ниже изслѣдуемой рукописи.

Такъ мы называемъ древнѣйшій греческій рукописный молитвословъ, или, говоря теперешнимъ литургійнымъ языкомъ, Служебникъ вмѣстѣ съ Требникомъ, бывшій нѣкогда собственностію нашего знаменитаго ученаго епископа Порфирія († 19 апрѣля 1885 года) и кратко описанный у насъ раньше подъ сиглою **П**[1]. Пользуясь этою сиглою дальше, мы желаемъ посвятить рѣдчайшей въ своемъ родѣ рукописи спеціальный экскурсъ, въ цѣляхъ подробнаго палеографическаго ея описанія.

Здѣсь самый евхологическій текстъ, съ вводными замѣтками о дѣйствіяхъ при богослуженіи, помѣщается на 146 листахъ, не считая первыхъ 13 или 15 листовъ утраченныхъ [1]) и послѣднихъ 27, занятыхъ менологическимъ и священнымъ текстами. По такой обширности евхологическаго текста, и, при томъ, писаннаго на цѣнномъ въ древности матеріалѣ, какъ пергаменъ [2]), и писаннаго одною рукою [3]),

[1]) Копистъ принялъ, повидимому, за правило отмѣчать буквою уставнаго греческаго алфавита каждый первый листъ изъ ряда *восьми*, такъ что за отмѣченнымъ листомъ далѣе идутъ семь листовъ неотмѣченныхъ. На пространствѣ лл. 9^{r}—153^{r} включительно это правило выдержано точно. Но въ самомъ началѣ и концѣ рукописи принятый счетъ нарушенъ. Между лл. 2^{r}—9^{r} (не считая послѣдняго) всего 7 листовъ, а нужно бы 8 съ отмѣченнымъ. Т. о., здѣсь промежутокъ только въ 6 неотмѣченныхъ листовъ, а не въ 7, какъ ниже. Одно изъ двухъ: или копистъ начиналъ рукопись съ намѣреніемъ считать по 7 листовъ (съ первымъ отмѣченнымъ въ этомъ числѣ), но потомъ измѣнилъ свое намѣреніе, или ошибся. Листы между $\overline{\text{Я}}$, $\overline{\text{К}}$ и $\overline{\text{Г}}$ потеряны, кромѣ *одного*, предшествующаго листу 2^{r} ($\overline{\text{Г}}$). Слѣдовательно, если промежутокъ между буквами считать по 6 неотмѣченныхъ листовъ, то утрата равняется 13 листамъ; но если по 7, какъ вовсе ниже, то утрачено 15 листовъ. Теперь приложено 17 бѣлыхъ листовъ.

[2]) Пергаменъ есть до эластичности выдѣланная кожа какого либо откормленнаго домашняго животнаго (овцы, козла, теленка, осла). Въ качествѣ писчаго матеріала, онъ нигдѣ въ древности такъ хорошо не приготовлялся, какъ въ м. азійскомъ городѣ Πέργαμον (или Πέργαμος. Апок. I, 11), получившемъ такое имя отъ своего миѳическаго основателя Πέργαμος, сына Пирра и Андромахи. Отсюда произошло и названіе такой кожи περγαμηνή, рядомъ съ которымъ было и другое названіе, въ древности болѣе употребительное (2 Тим. IV, 13), именно, *membrana*, означающее кожу животнаго, какъ покровъ его членовъ (*membrum*=членъ). Въ древности пергаменъ очень дорого цѣнился; потому-то, главнымъ образомъ, наиболѣе древній и дешевый писчій матеріалъ πάπυρος конкуррировалъ съ нимъ до IX вѣка по Р. Хр. (A. Pauly. Real—Encyclopädie [1], Bd. IV. ss. 1752—1753. Bd. V. ss. 1333. 1156. Кратко см. у Blass'a. Palaeographie. Помѣщена въ Handbuch d. klass. Altertums—Wissenschaft, herausg. v. J. Müller. Bd. I. Nördlingen 1886. ss. 310—312).

[3]) Написаны другимъ почеркомъ только *три съ половиною листа:* 157^{v}—160^{v} включительно. Здѣсь отмѣчаются дыханіе и удареніе, но чередованіе полуустава и скорописи соблюдено то же.

эта рукопись есть единственная между Петербургскими евхологическими рукописями, и изъ Московскихъ съ нею могутъ равняться въ сказанномъ отношеніи только двѣ—**М**[1.2] [4]). Но если взять во вниманіе, что только съ большою натяжкою можно относить время ея письма къ X вѣку [5]), то и при такой датѣ она остается пока древнѣйшею между названными рукописями, самыми уважаемыми и лучшими въ нашемъ отечествѣ. Но нужно цѣнить и думать о рукописи несравненно больше, чѣмъ принято думать и цѣнить ее у насъ. Подъ неприглядною ея внѣшностію со стороны орѳографіи, способною оттолкнуть отъ себя нетерпѣливаго читателя, скрывается внутренняя драгоцѣнность. Орѳографически неприглядное письмо скрываетъ подъ собою унціальный или *уставно писанный оригиналъ*, и, при томъ, такой, который заключалъ въ себѣ *полный литургійный текстъ*, что̀ составляетъ огромную рѣдкость для древности. Этотъ оригиналъ оставляетъ своего поздняго копіиста въ его вѣкѣ, но самъ со своимъ текстомъ восходитъ въ глубь древности по крайней мѣрѣ на *цѣлый вѣкъ*. Въ самомъ дѣлѣ, если копіистъ писалъ съ уставнаго оригинала, но не уставно, а только частію полууставно и $^{9}/_{10}$ скорописно, то значитъ—время копіиста уже не было временемъ частаго употребленія уставнаго письма, и то, что̀ копировалось имъ, было сдѣлано намного раньше его. Но скоропись копіиста носитъ на себѣ всѣ признаки *девятаго вѣка*, такъ что уставный оригиналъ долженъ быть отнесенъ по той же причинѣ къ *восьмому вѣку*. Въ такомъ случаѣ оригиналъ копіиста становится по времени рядомъ съ знаменитою, также уставною, Барберинового рукописью въ Римѣ, обозначаемою у насъ сиглою **S**[1]**B**[1]. Эта рукопись до самаго послѣдняго времени твердо стоитъ на своемъ первостепенномъ авторитетѣ въ евхологическомъ рукописномъ преданіи. Изъ 162 рукописей, описанныхъ А. Дмитріевскимъ и хранящихся въ Библіотекахъ Востока и отчасти Запада, ни одна не поколебала ея исходнаго зна-

---

[4]) См. краткое описаніе этихъ рукоп. подъ ихъ сиглами **М**[1.2]. Въ **М**[1] принадлежитъ значительная часть второй рукѣ, XIII вѣка, именно: съ листа 189 до конца рукописи, а также листы 78, 79, 83—88, 132—140; всего 81 листъ изъ 253 листовъ. См. къ этому у А. Викторова. Собраніе рукописей П. И. Севастьянова. Москва 1881. стр. 5. 7.

[5]) Н. Красносельцевъ опредѣляетъ время рукописи IX—X вѣкомъ (см. его Свѣдѣнія. стр. 211), но сомнительно, что онъ видѣлъ ее лично (см. къ этому у него тамъ же, стр. 212). И. Мансветовъ отдаляетъ ее «на одно, два столѣтія» послѣ VII вѣка. См. къ этому его Историко-библіографическій очеркъ (Москва 1883), по поводу изданія въ 1882 году Geitler'омъ глаголическаго Евхологія, найденнаго въ Синайскомъ монастырѣ. стр. 2. Очеркъ былъ раньше помѣщенъ въ Прибавл. къ Изд. Твореній св. отцевъ въ рус. переводѣ. 1883 г., кн. 3. стр. 347—390. Ученый литургистъ такого же мнѣнія держался въ 1885 году. См. его Церковный Уставъ. стр. 3.

ченія [6]). Но, послѣ своего подробнаго ознакомленія съ **П**[1], мы сильно стали сомнѣваться въ справедливости взгляда ученыхъ литургистовъ, отечественныхъ и западныхъ, на Барберинову рукопись (**S**[1]**B**[1]). На самомъ дѣлѣ ея значеніе преувеличено. Въ частности, для литургійнаго текста она есть древнѣйшій представитель, но только *одного*, менѣе цѣннаго, типа его; одновременно, если не древнѣе, былъ другой, болѣе цѣнный типъ, именно, типъ *полнаго* литургійнаго текста, и древнѣйшимъ представителемъ его служитъ скрытый оригиналъ **П**[1].

§ 1. Внѣшняя сторона рукописи [7]).

Копіистъ воспользовался пергаменомъ не самой лучшей выдѣлки, такъ что на многихъ листахъ есть круглыя отверстія и укороченія по угламъ [8]). Однако, цѣльность текста отъ этого нисколько не пострадала. Листъ по своему квадратному размѣру представляетъ изъ себя собственно малую восьмушку, которою отличаются вообще рукописи VIII—IX вѣковъ [9]). Въ настоящее время рукопись крѣпко переплетена въ кожаную обложку желтаго цвѣта, размѣръ которой 16×11 сант., и толщина у корешка 5 сант. Передняя и задняя доски переплета облицеваны золото-тисненною рамкою, охватывающею углубленное въ кожѣ украшеніе въ видѣ продолговатаго четыреугольника. Нѣкогда рукопись была въ большомъ употребленіи при богослуженіи: объ этомъ свидѣтельствуютъ случайныя приписки на поляхъ листовъ [10]), сдѣланныя, очевидно, служившими по ней, и загрязненность листовъ на нижнихъ углахъ, что̀ отчасти видно на фотографіи. Послѣ время измѣнилось: рукопись вышла изъ употребленія, и подверглась всѣмъ случайностямъ небрежнаго храненія, о чемъ говорятъ прошедшія почти насквозь всю рукопись желтыя пятна и крайняя неопрятность нѣко-

---

[6]) А. Дмитріевскій (Описаніе литург. рукописей, хранящихся въ Библ. Правосл. Востока. т. II. Εὐχολόγια. Кіевъ 1901. стр. VII) ставитъ первою по важности Барберинову рукопись и послѣ нея Парижскую № 213, датированную 1027 годомъ. Но, къ сожалѣнію, она не содержитъ (и не содержала) въ себѣ литургій (стр. 993).

[7]) См. предварительно краткое описаніе подъ сиглою **П**[1]. § IV (стр. X—XI).

[8]) Отверстія имѣются: или на *поляхъ* листовъ (лл. 10, 71, 79, 113, 143, 148, 160, 163), или на мѣстѣ для *письма* (лл. 42, 53, 58, 60, 85, 91, 93, 99, 102, 104, 136, 137, 140). Вѣроятно, *естественныя* укороченія угловъ на листахъ: 18—19, 36, 38, 39, 98; *оборваны* по угламъ листы: 1, 7, 48, 60, 84, 100, 170, 172—173.

[9]) Blass. ibid. s. 316.

[10]) На нижнемъ полѣ л. 24[r] полууставно написано позднею рукою и блѣдными чернилами: χρυσωνηκι. Здѣсь же, на боковомъ полѣ: θ̅ρ̅ θεοδωρου ѕ γεωργ ελενῃ αναστασιας. На верхнемъ полѣ л. 26[v] также блѣдно написано: αικατεριν ἁ. πλουτον νικηφορѕ.

торыхъ листовъ. Въ такомъ заброшенномъ видѣ рукопись случайно была найдена епископомъ Порфиріемъ (тогда еще архимандритомъ).

Копіистъ увѣковѣчилъ свое имя на предпослѣднемъ листѣ (172^{v}), написавъ такъ:

строка 9 ГРА ФЕN ΔНА ХНРОΣ
» 10 NНКОΛА ОҮ.

Послѣ этого, написавъ скорописью Του διπνου σου του μιστηκου (sic), онъ опять полууставно замѣтилъ о себѣ:

строка 17 МNІΣӨNТН МОҮΣ К̄Е ЕN ТН ВА
» 18 ΣНΛІА ΣОҮ.

На листѣ 173^{r} нѣкто другой (какъ видно, послѣ) прибавилъ текстъ Евангелія, читаемаго при погребеніи (Ін. VI, 35—39). На оборотѣ этого листа, повидимому, помянникъ, писанный кѣмъ либо изъ употреблявшихъ рукопись при богослуженіи: приведены имена умершихъ (и, можетъ быть, нѣкоторыхъ живыхъ) крупнымъ, но небрежнымъ уставнымъ письмомъ [11]).

Рукопись писана съ соблюденіемъ замѣчательнаго пріема, которому въ своихъ незначительныхъ границахъ подчиняется и вторая рука: возгласы, объясненіе священныхъ дѣйствій и вообще заглавія пишутся непремѣнно полууставомъ, но евхологическій текстъ (и священный въ концѣ) скорописью. На фотографіи видно, какъ точно выдерживается этотъ пріемъ. Въ **М**[1] есть только подобное, но далеко не то же самое, и вообще такого пріема мы нигдѣ не встрѣчали между всѣми видѣнными нами рукописями. Еще замѣчательно, что копіистъ при своей работѣ какъ бы забывался, но не въ пользу скорописнаго, а непремѣнно полууставнаго письма. Напр., въ заамвонной молитвѣ на мясопустную недѣлю онъ поступилъ такъ: первую половину ея написалъ полууставно, а вторую скорописно [12]).

---

[11]) Здѣсь мы прочитали слѣдующее, написанное въ видѣ столбца: (строка 1:) κυμηθε сѕ (стр. 2:)+μνη$^{θ}_{κε}$ του δουλου πασχα̂ (стр. 3:) /// ζοντας (стр. 4:) τα θεοκτης /// φοτηα: (стр. 5:) ζοντας (стр. 6:) αθιμου ·:· θεοδοсιѕ (стр. 7:) γεοργιѕ καλης (стр. 8:)+ης κυμηθεξ̄ (стр. 9:)+θεοδορα θεοδο (стр. 10:) ρητѕ ρι (стр. 11:) ρας μαριας: εκ ανκ (стр. 12:) ζοντας (стр. 13:)+ρομανου θεοφυλαχ̄ (стр. 14:) νικιφορѕ ιακοβο (стр. 15:) /// εα κομητης (стр. 16:) /// τως μαρω ///.

[12]) Именно: полууставныхъ 11 строкъ листа 7^{r} (не считая заглавія), скорописныхъ 10 строкъ л. 7^{v}. Подобныхъ примѣровъ можно встрѣтить въ рукописи нѣсколько. *Эктеніи* пишутся полууставно (напр., л. 16$^{v}_{,17}$—17$^{r}_{,6}$; 18$^{r}_{,17}$—18$^{v}_{,11}$). Таковъ *конецъ* молитвы за оглашенныхъ въ литургіи І. Златоуста (19$^{r}_{,19-20}$). Такова *средина* второй молитвы за вѣрныхъ въ той же литургіи (20$^{v}_{,11}$—21$^{r}_{,1}$). Сомнительно, что здѣсь простая случайность.

Листы рукописи перенумерованы самимъ копіистомъ уставными буквами греческаго алфавита, помѣщенными въ верхнихъ углахъ листовъ, и, именно, въ такомъ порядкѣ:

листъ 2^{r}	$\overline{\Gamma}$	листъ 57^{r}	$\overline{\text{IZ}}$	листъ 113^{r}	$\overline{\text{PIZ}}$	листъ 169^{r}	$\overline{\text{KΔ}}$ [13]).
» 9^{r}	$\overline{\Delta}$	» 65^{r}	$\overline{\text{IH}}$	» 121^{r}	$\overline{\text{PIH}}$		
» 17^{r}	$\overline{\text{E}}$	» 73^{r}	$\overline{\text{IΘ}}$	» 129^{r}	$\overline{\text{IΘ}}$		
» 25^{r}	$\overline{\text{S}}$	» 81^{r}	$\overline{\text{K}}$	» 137^{r}	$\overline{\text{K}}$		
» 33^{r}	$\overline{\text{Z}}$	» 89^{r}	$\overline{\text{KΔ}}$	» 145^{r}	$\overline{\text{KA}}$		
» 41^{r}	$\overline{\text{H}}$	» 97^{r}	$\overline{\text{KE}}$	» 153^{r}	$\overline{\text{KB}}$		
» 49^{r}	$\overline{\Theta}$	» 105^{r}	$\overline{\text{KS}}$	» 156^{r}	$\overline{\text{KΓ}}$		

Такимъ средствомъ, какъ это, копіистъ хотѣлъ, повидимому, предохранить свою рукопись отъ какой либо непріятной случайности, въ родѣ утраты или замѣны листовъ изъ другой рукописи. Польза отъ этой предосторожности, дѣйствительно, теперь и обнаруживается. Онъ писалъ тетрадками ὀκτάδια [14]), и отмѣчалъ буквою первый листъ изъ ряда восьми. Въ промежуткѣ лл. 2^{r} — 9^{r} нѣтъ ни утраты, ни замѣны чужимъ; и, думается, что копіистъ ошибся здѣсь въ счетѣ, отсчитавъ 7 листовъ, а не 8, какъ слѣдовало бы, и какъ дальше онъ считаетъ. Но совсѣмъ иное наблюдается къ концу рукописи, между листами 153^{r} — 169^{r}. Здѣсь рукопись пострадала, хотя и мало, и нуждается въ перестановкѣ листовъ.

Напередъ замѣтимъ, что съ л. 146^{r} (строка 18) до л. 170^{v} (строка 9) идетъ рядъ апостольскихъ чтеній на литургіи; во главѣ ихъ полууставно писаны самыя краткія менологическія свѣдѣнія. Совмѣщеніе евхологическаго текста съ священнымъ въ древности явленіе довольно частое [15]), и здѣсь оно вызывалось какимъ либо практическимъ

---

[13]) Въ рукописи горизонтальная линія отмѣчена только надъ нѣкоторыми буквами, но мы изъ послѣдовательности отмѣтили ее вездѣ. По своему начертанію, эти буквы совершенно похожи на полууставныя, употребляемыя въ самомъ текстѣ. Отъ Γ до Θ включительно (кромѣ Δ) буквы нѣсколько украшены: то охватывающими ихъ кружками, то такими же четыреугольничками съ полукружками по сторонамъ.

[14]) Въ древности пергаменный кодексъ составлялся изъ тетрадокъ (τετράδες), въ которыхъ было по равному числу двойныхъ листовъ: по 3, по 4, по 5 и по 6 листовъ. Отсюда и тетрадки назывались по числу своихъ листовъ. Blass. ibid. s. 316.

[15]) По каталогу, помѣщенному въ Prolegomena C. Tischendorfii Nov. Testam. Graece ^{8} (Lips. 1884), можно найти длинный рядъ, такъ называемыхъ, Lectionaria, раздѣляющихся на Evangelia и Apostoli (сиглы Evl, Apl), гдѣ дано значительное мѣсто евхологическому тексту. Таковы, между прочимъ, рукописи Московской Синодальной Библіотеки подъ №№ 266 (у C. Tisch. Evl. 52=Apl. 16. XIV вѣка), 267 (ibid. Evl. 53=Apl. 17. XV в.) и 268 (ibid. Evl. 54=Apl. 18. a. 1470). У C. Tischendorf'a можно насчитать такихъ рукописей, хранящихся по разнымъ Библіотекамъ, до 60 (pp. 695—791).

соображеніемъ. На пространствѣ листовъ 153^{r} — 169^{r} факты таковы. Во-первыхъ, принимая счетъ листовъ у копіиста по восьми (съ отмѣченнымъ), должно бы ожидать (послѣ л. 153^{r}) подъ знакомъ КГ не 156^{r}, а 161^{r}. Во-вторыхъ, священный текстъ оказывается прерваннымъ въ трехъ мѣстахъ: 1) въ апостольскомъ чтеніи на Вознесеніе Господне Дѣян. I,$_{1-7}$ (л. 153^{r}, $_{17-20}$. 153^{v},$_{1-20}$) непосредственно сложено съ Евр. II,$_{4-10}$ (154^{r}, $_{1-19}$. 154^{v}, $_{1-11}$) (γνωναι+συνεπημαρτυρουντος); 2) въ чтеніи на Воздвиженіе св. Креста складываются 1 Кор. I,$_{18-25}$ (156^{r},$_{17-20}$. 156^{v}, $_{1-20}$) съ Дѣян. I,$_{7-12}$ (157^{r}, $_{1-19}$) (μωρον+χρονους); 3) въ чтеніи на день архан. Михаила складываются Евр. II,$_{2-3}$ (л. 161^{v}, $_{9-21}$) съ 1 Кор. I,$_{25-29}$ (л. 162^{r}, $_{1-12}$) (εβεβαιοθη+του θυ σωφοτερον). Въ-третьихъ, самыя менологическія данныя въ настоящемъ видѣ рукописи представляютъ странную послѣдовательность: послѣ ряда: декабрь, январь, февраль, мартъ, апрѣль и Вознесеніе (л. 146^{r} — 153^{r}) сразу слѣдуютъ: августъ (л. 154^{v}), сентябрь (л. 156^{r}), недѣля Всѣхъ святыхъ (л. 157^{r}), 50-ца (л. 158^{v}), іюнь (л. 159^{v}), и потомъ ноябрь (л. 160^{v}) и октябрь (л. 162^{r}); отъ субботы мясопустной до великой идетъ правильный рядъ, но потомъ снова августъ (л. 169^{r}). Въ-четвертыхъ, нужно припомнить, что другимъ почеркомъ писаны листы 157^{v} —160^{v} включительно.

Вѣроятно, рукою епископа Порфирія всѣ листы рукописи перенумерованы внизу арабскими цифрами. У насъ ниже приводятся два параллельныхъ столбца, изъ которыхъ въ одномъ листы слѣдуютъ другъ за другомъ, какъ теперь, въ другомъ—какъ должны бы слѣдовать, и слѣдовали:

теперь:		должно:	
КВ	листъ 153	КВ	листъ **153**
	» 154		» **157^{r}**
	» 155		» **157^{v}**
КГ	» 156		» **158**
	» 157^{r}		» **159**
	» 157^{v}		» **160**
	» 158		» **161**
	» 159		» **154**
	» 160		» **155**
	» 161	КГ	» **156**
	» 162		» **162.**

За листомъ 153 прямо слѣдовалъ л. 157, и, такимъ образомъ,

соединяются Дѣян. I,1—7+Дѣян. I,7—12, двѣ половины апостольскаго чтенія на Вознесеніе Господне. Послѣ л. 161 сразу слѣдовалъ л. 154, и этимъ опять соединяются въ цѣлое Евр. II,2—3+Евр. II,4—10, половины апост. чтенія на день архан. Михаила. Послѣ л. 156 (который теперь получаетъ правильную отмѣтку КГ, какъ первый послѣ 8-ми предыдущихъ съ отмѣченнымъ КВ) сразу слѣдовалъ л. 162, и такъ возстановляется цѣльность третьяго разорваннаго чтенія: 1 Кор. I,18—25+1 Кор. I,25—29, на Воздвиженіе св. Креста. Листы 157^{v}, 158, 159 и 160, писанные другою рукою, такъ и стояли между лл. 153 и 161. Первый копіистъ видѣлъ эти листы и *считалъ*, и, вслѣдствіе, именно, ихъ присутствія здѣсь, отмѣтилъ свой 156 листъ буквами КГ. Но упорядоченіе листовъ не рѣшаетъ всѣхъ затрудненій. Неизвѣстно, почему второй копіистъ отмѣчалъ у себя дыханіе и удареніе, когда первый нигдѣ этого не дѣлалъ раньше и послѣ. Менологическая часть остается не вполнѣ стройною, такъ что: 1) недѣля Всѣхъ святыхъ стоитъ предъ 50-цею (лл. 157. 158) [16]); 2) послѣ 24 іюня слѣдуютъ 1 и 8 ноября (лл. 159. 160. 161), за которыми 6 и 15 августа; 3) 29 августа остается по прежнему послѣ великой субботы (л. 169). Вообще менологическая часть производитъ впечатлѣніе какъ бы ранѣе заготовленной рамки, въ которой не все отвѣчаетъ вставленному въ нее. Напр., есть четыре случая, гдѣ оглавленія апостольскихъ чтеній иныя, чѣмъ самыя нижеслѣдующія чтенія. Это — подъ 4 декабря (названо посланіе къ Евреямъ, а нужно—къ Галатамъ), подъ 24 іюня (къ Евр.; нужно—къ Римл.), подъ 1 ноября (къ Евр.; нужно—къ Корин. 1) и послѣ 29 августа погребальное апостольское чтеніе (къ Корин.; нужно—къ Θессал. 1).

§ 2. Характеръ письма рукописи.

На приложенной фотографіи можно видѣть особенности полууст ава и скорописи Π^{1}; въ первомъ недостаетъ только B, Z, Φ и Ψ, во второй—ξ и ϕ. Въ оцѣнкѣ палеографическихъ признаковъ письма намъ удобнѣе начинать со скорописи, потому что, если будетъ ясно, что скоропись, именно, IX вѣка, то не могло быть позже и полууставное письмо той же самой руки [17]).

---

[16]) По Студійскому Уставу, недѣля Всѣхъ святыхъ «была собственно днемъ празднованія мученикамъ и слѣдовала за пятидесятницею». Мансветовъ. Церковный Уставъ. стр. 105.

[17]) Отличаютъ отъ обычнаго уставнаго письма, такъ называемый, *литургійный унціалъ*, который, наряду со скорописью, употреблялся въ X—XII вѣкахъ. Онъ характеризуется прямой

При внимательномъ сравненіи скорописи Π^1 съ примѣрными таблицами Blass'a, изъ которыхъ на второй дается древняя скоропись, чистая, употреблявшаяся преимущественно въ IX вѣкѣ, и на третьей смѣшанная, употреблявшаяся съ X вѣка [18]), обнаруживается почти полное совпаденіе между Π^1 и второю таблицею, но не третьей. Относительно характера буквъ, можно сказать противъ нашего наблюденія единственно лишь то, что копіистъ пишетъ букву κ смѣшанно: то по древней скорописи—въ видѣ двухъ параллельныхъ линій (внизу полукругло связанныхъ между собою), изъ которыхъ первая немного выше,— то по скорописи поздней—на подобіе уставной такой же буквы. Но послѣднее онъ дѣлаетъ сравнительно рѣдко. Напр., на фотографіи изъ 8 словъ съ этою буквою 5 разъ она написана по древней скорописи (ειλεικρινιν, ανοιπωκριτον, κλιρωνομισωμεν, εν κακια, κριτου). Изъ третьей таблицы у копіиста можно встрѣтить только условныя сокращенія, и то немногія, какъ-то: для союза και [19]) (въ двоякомъ видѣ), для конечныхъ слоговъ—ας,—ης,—ον,—ων,—ου, для предлоговъ προς, υπερ [20]).

постановкой буквъ (наоборотъ, въ IX вѣкѣ уставъ съ наклономъ вправо) и не имѣетъ широты древняго уставнаго письма (Blass. ibid., s. 293). Этотъ признакъ нельзя вполнѣ отнести къ Π^1, такъ какъ здѣсь *полууставное*, а не уставное письмо. Кромѣ того, если угодно съ натяжкою приравнивать полууставъ Π^1 къ литургійному унціалу, то все-таки онъ оказывается не совсѣмъ потерявшимъ черты древняго устава, и нерѣдко имѣетъ наклонъ вправо; въ письмѣ второго копіиста этотъ наклонъ всегда.

[18]) Blass. ibid. Таблицы приложены къ §§ 17. 18.

[19]) Въ новозавѣтныхъ кодексахъ ℵ A B C D союзъ και иногда также пишется сокращенно: отъ нижняго конца ломанной линіи въ буквѣ К дѣлается небольшой отчеркъ внизъ (C. Tisch. Proleg. p. 341). У Blass'a эта ломанная линія представлена перечеркнутою или внизу, или вверху, или со значкомъ въ видѣ апострофа (ibid. Tab. III). Въ Π^1 часто пишется полууставное και на подобіе новозавѣтныхъ унціаловъ (см. на фотографіи строки 10 и 11), но скорописное και—то всѣми буквами, то чрезъ особый условный знакъ, похожій на нашу букву *зѣло*. Blass относитъ этотъ знакъ къ смѣшанной скорописи (X—XII вв.) (ibid. s. 295). Но, думается, онъ могъ быть и въ IX вѣкѣ.

[20]) Эти сокращенія вообще пишутся въ Π^1 *первоначальнымъ* тахиграфическимъ способомъ, такъ что нѣтъ условностей, возникшихъ въ рукописяхъ отъ X вѣка. Исходный—ας пишется въ видѣ обращеннаго вверхъ длиннаго крючка; для—ης дѣлается небольшой изгибъ надъ консонантомъ; для—ον,—ων ставится горизонтальная черточка надъ вокаломъ ο или ω, иногда просто ставится ω надъ консонантомъ; вмѣсто ου пишется вокалъ υ надъ консонантомъ. Предлогъ προς пишется въ видѣ консонанта Π, надъ которымъ поднимается головка ρ, а палочка отъ ρ проходитъ чрезъ верхнюю линію той же буквы. Предлогъ υπερ нерѣдко въ видѣ вокала υ, надъ которымъ стоитъ небольшой консонантъ π. Важно, что всѣ эти сокращенія допускаются Π^1 въ полууставномъ письмѣ, а въ собственно *евхологическомъ* текстѣ *весьма рѣдки*. Это согласно съ практикой IX вѣка (Г. Церетели. Сокращенія въ греч. рукописяхъ. СПБ. 1896. стр. XXXVI—XXXVII). Подобно древнимъ унціальнымъ кодексамъ, въ евхологическомъ текстѣ сокращенно пишутся нѣкоторыя цѣлыя слова, напр., ανος=ἄνθρωπος, κς θς=Κύριος θεός, ουνος=οὐρανός, πνα=πνεῦμα, πηρ=πατήρ (срав. C. Tischend. Prolegomena. ibid. p. 311—312).

Въ частности, относительно скорописнаго алфавита Π^1 нужно сказать слѣдующее. Буква α похожа на русскую малую букву *а*, но только приставка къ овалу заканчивается (послѣ изгиба) на одной высотѣ съ самымъ оваломъ (напр., εμα). Буква β всегда въ видѣ двухъ равныхъ параллельныхъ линій, внизу полукругло связанныхъ (βλεπεται). Буква γ въ видѣ уголка съ тупымъ концомъ, спущеннымъ подъ строку (αιφαγωμεν). Въ δ приподнятый хвостикъ всегда опускается до уровня строки и связывается съ слѣдующею буквою (δι ου). Относительно ε не допускается никакихъ тахиграфическихъ пріемовъ: постоянно пишется съ приподнятою (надъ строкою), круто загнутою, верхнею половиною, въ то время какъ нижняя дѣлается въ видѣ кружка (επηωμεν). Въ ζ верхняя половинка закруглена, а нижняя приплюснута (δογματειζοντες). Буква η въ видѣ нашего рукописнаго *n*, съ продолженною вверхъ первою палочкою (επηωμεν). Буква θ отличается отъ уставной только переходящимъ овалъ перечеркомъ (κτησωμεθα). Буква ι въ видѣ небольшой отвѣсной линіи, иногда съ двумя точками сверху (ϊνα), часто въ связи съ другою буквою опускается подъ строку (αιαυτον). Буква λ въ отдѣльности похожа на обычное начертаніе ея (αδελφοι), но въ связи передняя ножка удлиняется подъ строкою, а задняя вся умѣщается на строкѣ (βλεπεται). Буквы μ, ξ, χ пишутся обычно (εμα, κατεσχυνθωσειν). Буква ν въ отдѣльности похожа на наше рукописное *у*, перевернутое переднею стороною назадъ; допускаетъ упрощенную связь только съ предыдущимъ υ, и тогда похожа на наше рукописное *и*, съ приподнятой задней стороной (επηωμεν, κατεσχυνθωσειν). Буква π пишется въ видѣ соединенныхъ двухъ кружковъ, покрытыхъ горизонтальной линіей (επηωμεν), но иногда похожа на уставную (προθεις). Буква ρ какъ наша печатная **р** (κριτου). Буква σ пишется въ видѣ кружка съ горизонтальной покрышкой сверху, удлиненной вправо отъ зрителя; только съ предыдущимъ ο пишется въ видѣ нашего большого *С*, спускающагося подъ строку, и непремѣнно *предъ* ο (σωμα, κοσμου). Буква τ иногда отличается отъ обычной удлиненною подъ строкой ножкою (βλεπεται). Буква υ въ обычномъ видѣ, но часто имѣетъ надъ собою двѣ точки (ϋπερ). Буква φ совершенно похожа на нашу малую *ф* (αιφαγωμεν). Буква ψ постоянно въ видѣ креста, въ которомъ вертикальная линія пересѣкается горизонтальною ближе къ верхнему концу. Буква ω въ видѣ двухъ соединенныхъ кружковъ (επηωμεν). Изъ дифтонговъ упрощенно пишется только ει, который у копіиста употребляется чрезвычайно часто; онъ пишетъ его въ видѣ небольшого остраго уголка,

остріемъ направленнаго влѣво отъ зрителя и имѣющаго позади себя удлиненную подъ строкою отвѣсную линію (ηλευθερωθειμεν). Такимъ образомъ, на сторонѣ **П**[1], можно сказать, всѣ палеографическіе признаки древней, чистой скорописи, именно, *девятаго* вѣка.

Наше заключеніе дополняютъ еще слѣдующія важныя частности, свойственныя весьма древнему письму. У копіиста нѣтъ даже слѣда ни подписной іоты (или приписной, какъ въ **М**[1]), ни знаковъ дыханія и ударенія [21]). Интерпункція есть; и употребляются: то двѣ точки (εμα:), то значекъ въ видѣ апострофа, поставленнаго на самой строкѣ (ηλευθερωθειμεν'), то точка, которая ставится надъ строчною линіею (αδελφοι· 3 строка сверху) [22]). Въ своей скорописи копіистъ очень аккуратенъ: не дѣлаетъ ни одного лишняго штриха [23]); буквы, построяемыя изъ прямыхъ линій, у него носятъ *острый* характеръ, а построяемыя изъ линій овальныхъ пишутся довольно *широко* [24]).

Копіистъ лучше писалъ скорописью, чѣмъ полууставно; повидимому, ему было трудно такъ писать, и потому его полууставный алфавитъ не имѣетъ выдержанности, какъ скорописный; даже въ положеніи буквъ нѣтъ постоянства. На фотографіи видны семь полууставныхъ строкъ, и здѣсь однѣ буквы имѣютъ совершенно прямое положеніе, другія съ бо̀льшимъ наклономъ вправо. Размѣръ полууставной буквы въ общемъ равняется 2 миллиметрамъ. Буква А пишется оригинально: это какъ бы малое α, въ которомъ задняя линія отвѣсно удлинена вверхъ строки и подъ строку (αυτο). Буква Δ въ видѣ нашей печатной; имѣетъ наклонное и прямое положеніе (δοξα, δο$\overset{\omega}{\rho}$). Буква Е всегда

---

[21]) Blass считаетъ отсутствіе акцентуаціи знакомъ высокой древности письма (ibid. s. 293).

[22]) Въ древнѣйшихъ библейскихъ кодексахъ ℵB интерпункція въ видѣ punctum simplex сдѣлана a manu secunda (C. Tischend. Proleg. ibid. p. 111). Однако, еще въ александрійское время (Аристофанъ Византійскій, род. ок. 260 до Р. Хр.) стали различать στιγμὴ τελεία, равную 4 моментамъ времени (4 χρόνοι) и отмѣчавшую собою по нашему конецъ предложенія, ὑποστιγμή— небольшую часть послѣдняго, и μέση—паузу. Во всѣхъ трехъ случаяхъ употреблялась точка, которая ставилась: или надъ строкою, или подъ строкою, или посредѝея (Blass. ibid. s. 287). Нѣчто подобное усматриваемъ **въ П**[1], первоначальную интерпункцію которой (позже искаженную, но не копіистомъ) усвояемъ уставному оригиналу.

[23]) Онъ позволялъ себѣ только писать двойными линіями начальную букву въ первомъ словѣ молитвы. Побочныхъ украшеній весьма мало; именно: на л. 144^{V} нарисовано какое-то четвероногое животное, въ родѣ зебра; на л. 156^{r}—голова какой-то птицы; на л. 157^{V}—кисть руки; на л. 159^{V}—страусъ. Понятно, эти незатѣйливые рисунки сдѣланы на поляхъ листовъ.

[24]) Начертаніемъ нѣкоторыхъ скорописныхъ буквъ замѣтно отличается **М**[1] отъ **П**[1]. Сравни фотографіи. Напр., η и уголокъ для αι пишутся въ **М**[1] всегда округло; ε часто пишется тахиграфически; ρ и ο соединяются внизу линіею; φ имѣетъ небольшую округлость вверху (см. на фотографіи: ἡμῶν, τροφὴν, ἐξαποστείλας, πρόθεσιν).

въ видѣ полуовала, и большею частію стоитъ прямо (πρεπη). Буква Z въ видѣ латинской Z, но съ полукруглою нижнею частью. Буква H имѣетъ вторую палочку всегда выше первой, и стоитъ то прямо, то съ наклономъ (Οτη, πρεπη). Буква I въ обычномъ видѣ, но пишется иногда для краткости надъ консонантомъ (αγιου). Въ буквѣ K ломанная линія никогда не примыкаетъ къ срединѣ вертикальной (και). Буква Λ имѣетъ прямое положеніе, и передняя ножка нѣсколько приподнята (λητουργηα). Начертаніе M замѣчательно: уголъ между ножками лишенъ остроты, и, по древнему, полукругло опускается до уровня самыхъ ножекъ (τημη). Буква Ξ на подобіе малой: съ тремя угловатыми изгибами (δοξα). Буква Π какъ обычная; стоитъ прямо и наклонно (πρεπη). Буква P какъ увеличенная малая, но прямо спускается подъ строку (πρεπη). Буква Σ какъ наша большая рукописная, но съ усѣченнымъ внизу концомъ; въ исходномъ слогѣ—ος пишется на подобіе малой. Буква T иногда похожа на обычную, но иногда на малую (съ короткою или длинною ножкою); стоитъ то прямо, то наклонно ($\overset{ο}{\tau}$, $\overset{ω}{\tau}$). Буква Υ похожа на нашу малую скорописную *y;* прямо опускается подъ строку; иногда въ видѣ υ (замѣняющаго дифтонгъ ου) пишется надъ консонантомъ ($\overset{υ}{\tau}$). Буква X какъ малая; прямо спускается подъ строку и, кажется, только въ словѣ εὐχή пишется надъ дифтонгомъ (εὔ). Буква ω похожа на два соединенныхъ между собою острыхъ угла и обращенныхъ остріемъ внизъ; иногда стоитъ надъ консонантомъ (ιῶ, $\overset{ω}{\tau}$). Неупомянутыя нами буквы пишутся въ обычномъ видѣ.

§ 3. Орѳографія рукописи.

Въ отношеніи орѳографіи копіистъ **П**[1] давно признанъ безграмотнымъ [25]). Дѣйствительно, его орѳографія есть нѣчто необычное. Напр., мы нигдѣ не встрѣчали такихъ двухъ строкъ:

листъ 12[r], строка 2 τεις νικις συνβωλα φαιρον· ταις αι

» » , » 3 ν αγαλλιαση κραυαζωμεν· Ευλωγιμενος.

Къ довершенію всѣхъ неправильностей, здѣсь слово φέροντες раздѣлено пунктомъ на двѣ части, какъ бы это два самостоятельныхъ слова.

---

[25]) Собственно съ 1877 года П[1] пользуется худой репутаціей, какъ безграмотная, и копіистъ «спріецъ» считается невѣждою въ греческомъ языкѣ. См. еп. Порфирія Первое путешествіе въ Аѳон. мон. и скиты въ 1846 г. ч. II. отд. 1. Кіевъ 1877. стр. 456. Мансветова Историко-библ. очеркъ. стр. 3.

Въ 68 строкахъ, взятыхъ нами для примѣра (лл. 15^{r} ниж. стр. $_{1-7}$ + $15^{v}{}_{,1-20}$ + $16^{r}{}_{,1-20}$ + $16^{v}{}_{,1-21}$), содержится 388 словъ или 319, безъ условныхъ сокращеній; считаемъ оба раза повторенія. Оказывается, что въ послѣднемъ числѣ словъ насчитывается 127 орѳографическихъ неправильностей. Эти неправильности преимущественно касаются вокаловъ и дифтонговъ, которые въ своихъ прямыхъ и обратныхъ замѣнахъ представляются въ такомъ видѣ:

η	*вмѣсто*	ι	—	**25**	*разъ*	:	ι	*вмѣсто*	η—**14**	*разъ*
η	»	ει	—	**11**	»	:	ει	»	η— **4**	»
η	»	υ	—	**1**	»	:		*нѣтъ*		
ι	»	οι	—	**1**	»	:		*нѣтъ*		
ι	»	ει	—	**6**	»	:	ει	»	ι— **1**	»
ι	»	υ	—	**2**	»	:		*нѣтъ*		
ε	»	αι	—	**4**	»	:	αι	»	ε—**16**	»
ο	»	ω	—	**18**	»	:	ω	»	ο—**17**	»
οι	»	υ	—	**6**	»	:		*нѣтъ*		
οι	»	ει	—	**1**	»	:		*нѣтъ*	[26]).	

Отсюда до извѣстной степени становится яснымъ общій характеръ письма копіиста съ орѳографической стороны. Копіистъ, какъ видно, въ ошибочной замѣнѣ совсѣмъ не употребляетъ вокала υ; пишетъ чаще всего вокалъ η и потомъ ι, не смотря на то, что первый имѣетъ 3 замѣны (для ι, ει, υ), а второй—4 (для η, οι, ει, υ); взаимныя замѣны ο и ω стоятъ почти въ равномъ числѣ; наконецъ, интересна довольно частая замѣна вокала ε дифтонгомъ αι, противъ чего обратная замѣна составляетъ всего $^{1}/_{4}$ часть. Въ сравненіи съ Sinaiticus (ℵ), орѳографія копіиста, такимъ образомъ, не только заключаетъ въ себѣ больше неточностей, но и направленіе имѣетъ совершенно въ другую сторону, если можно говорить здѣсь о направленіи. Если тамъ меньше смѣшиваются η—ι, ω—ο, и больше ει—ι, αι—ε, οι—υ [27]), то здѣсь наоборотъ: первое смѣшеніе относится ко второму больше, чѣмъ 2 къ 1 (74 : 33).

Въ подробностяхъ мы не изучали орѳографію кодекса ℵ, и не можемъ сказать, есть ли тамъ какая либо послѣдовательность въ

---

[26]) Въ такихъ вопросахъ, какъ этотъ, статистика есть незамѣнимое средство. Для примѣра можно указать на статистику въ употребленіи ἀλλά и ἀλλ' новозавѣтными кодексами у C. Tischend. (Prolegom. ibid. p. 93—94).

[27]) Blass. ibid. s. 292.

неправильныхъ замѣнахъ [28]). Но объ орѳографіи Π^1 въ состояніи сказать, что такой послѣдовательности до крайности мало. Различая въ словѣ корень, суффиксъ и окончаніе, можемъ вывести изъ разсмотрѣнія только что названныхъ характерныхъ чертъ орѳографіи такой результатъ. Вокаломъ η замѣняется ι преимущественно въ суффиксахъ (αγγου, ενοπγον, ευαγγελγον), потомъ въ корняхъ (γερεος, τγμιον. 18 : 8); обратное явленіе не только рѣже перваго, но и больше бываетъ въ корняхъ (ιμας, ιμον, ιμιν; до 10). Вокалъ η вмѣсто ει и обратно употребляются одинаково въ корняхъ и окончаніяхъ (ηρηνη, λεγη; τεις ζωεις), и почти по равному числу разъ (5 : 6 ; 2 : 2); однако, замѣну вокала η чрезъ ει можно считать почти всегдашнею для именъ жен. рода I склоненія, особенно въ род. един. числа. Замѣны ει чрезъ ι и обратно здѣсь вообще рѣдки, но первая наблюдается почти одинаково въ корняхъ и окончаніяхъ (ανικαστων, ζιτι; 2 : 3). Вокаломъ ω замѣняется ο почти одинаково въ корняхъ и окончаніяхъ, но рѣдко въ суффиксахъ (πωτηριον, λαων, προσφαιρωμεν; 8 : 7 : 2); то же наблюдается и въ обратной замѣнѣ, но только окончанія преобладаютъ (προθεσεος, δορ̄, ϕοιχον; 7 : 6 : 3); повидимому, эти двѣ замѣны иногда вызываются открытостію и закрытостію вокала ο (δεσπωτα, ημον). Дифтонгъ αι вмѣсто ε употребляется довольно часто, и преимущественно въ корняхъ (δαιηθομε̄, αιαυτον, προσφαιρωμεν; до 12); обратная замѣна рѣдка, и наблюдается въ корняхъ и окончаніяхъ (επερι, δωρισε; 2 : 2).

Эти замѣны всѣ касаются *вокальныхъ* элементовъ языка, и фонетически законны всѣ, потому что каждая происходитъ въ предѣлахъ одноорганности замѣняющихся звуковъ. Скошенности, въ родѣ η—υ, ι—υ и подобныя суть также законны, такъ какъ ко времени копіиста имѣли за собою глубокую давность. Замѣны вокальныхъ элементовъ внѣ предѣловъ одноорганности и внѣ исторической давности мы не встрѣчали у копіиста, кромѣ единственнаго, кажется, προελθαται, употребленнаго такъ дважды, почти рядомъ (л. 19^{v},14. 15), но потомъ въ слѣдующей же строкѣ замѣненнаго чрезъ προελθαιται. Но какъ разъ такое же προελθαται читается почти подрядъ 4 раза въ Π^2, въ рукописи не столь безграмотной, какъ Π^1. У копіиста нѣтъ того, чтобы одинъ консонантъ замѣнялся другимъ даже въ предѣлахъ одноорганности; и тѣмъ болѣе, конечно, нѣтъ невозможной замѣны, напр., консонанта

---

[28]) У C. Tischend. объ этомъ вообще нѣтъ рѣчи (Proleg. ibid. De orthographicis. p. 71 sqq.).

вокаломъ, или обратно. Въ этомъ отношеніи весьма интересенъ первый литургійный возгласъ священника (л. 15 ,17):

ЄΥ̓ ЄMNH ПАРХН І ВАΛІА.

Красносельцевъ, напечатавшій у себя изъ рукописи литургію І. Златоуста, читаетъ здѣсь ἡ ἀρχὴ (sic), и оговаривается, что слово ἀρχή «ни въ какихъ другихъ спискахъ не встрѣчается» [29]). Въ рукописи такъ точно написано, какъ мы представили. Трудно допустить, чтобы въ первомъ, столь торжественномъ, возгласѣ сдѣлана копіистомъ простая описка: П вмѣсто Н. Насколько видно по рукописи, копіистъ не былъ столь разсѣянъ и небреженъ въ своей работѣ.

У копіиста есть двѣ наиболѣе постоянныя орѳографическія особенности. Во-первыхъ, онъ любитъ больше *закрытый* выговоръ исходныхъ слоговъ, и для этого пользуется: то грамматическимъ прибавочнымъ ν (πασην л. 1r, 5; но есть и παση л. 22r,10), то самъ, вопреки грамматикѣ, прибавляетъ къ вокалу консонантъ ν (ηεραιαν л. 16r, 2; πασαν л. 13r, 10), то удвояетъ консонантъ въ срединѣ слова (πίροννη л. 16r, 1) [30]). Во-вторыхъ, онъ не допускаетъ *уподобленія* звуковъ, особенно при первомъ ν (συνπαντος л. 16r,20). Замѣчательно, что эти обѣ особенности раздѣляетъ Sinaiticus (ℵ) [31]).

Только ли одинъ копіистъ писалъ вопреки грамматикѣ, или была и другая причина къ тому, помимо него? Думается, что была и другая причина, на счетъ которой нужно отнести большое число орѳографическихъ уклоненій изъ выше указанныхъ нами. Такою причиною считаемъ оригиналъ, которому копіистъ собственно рабски подражалъ. Этимъ нисколько не унижается тотъ предполагаемый нами оригиналъ, какъ и Sinaiticus стоитъ выше своей орѳографіи.

Обращаемся къ знакомому намъ φαιρον·ταις. Кто столь непозволительно разорвалъ цѣльное слово: самъ ли копіистъ, или такимъ оно было до него? Если припишемъ это копіисту, то тѣмъ самымъ должны будемъ допустить, что онъ влагалъ какой-то смыслъ въ неимѣющее, или пере-

---

[29]) Н. Красносельцевъ. Свѣдѣнія. стр. 284 и прим. 2. Эта литургія напечатана здѣсь съ большими сокращеніями и многими неточностями (напр. на стр. 286 читается ἐπερόει, а въ рукописи αιπαιρη=ἐπαίρει л. 18r,14).

[30]) Для этой же цѣли онъ иногда пользуется консонантомъ с. Напр., изъ формъ ουτω и ουτως онъ непремѣнно пишетъ послѣднюю. Вѣроятно отсюда объясняется происхожденіе конечнаго с въ такомъ выраженіи: ѕ̀ κωσμιταις του κῡ ναως (л. 13r, 9).

[31]) См. къ этому у C. Tischend. Proleg. ibid. p. 97. 73—78. Здѣсь Sinaiticus выдѣляется, какъ передовой, между всѣми кодексами; нѣмецкій ученый отчасти принялъ его орѳографію въ свое критическое изданіе новозавѣтнаго текста. Однако, прибавочный грамматическій ν выдерживается П¹ послѣдовательнѣе.

ставшее имѣть свой смыслъ. Если согласимся, что такъ было до него, то непремѣнно отсюда выведемъ, что копіистъ работалъ, дѣйствительно, добросовѣстно. Мы склоняемся больше ко второй возможности. Но если допустить и первую, то является немыслимымъ, чтобы раздѣлившій слово на двѣ части, слѣдовательно, такъ или иначе *вникавшій* въ него, былъ въ то же время столь разсѣянъ, что написалъ послѣдній и единственный слогъ орѳографически неправильно. Такимъ образомъ, какое бы предположеніе мы ни взяли, но слогъ—ται въ этомъ своемъ видѣ *не могъ быть написанъ самимъ копіистомъ*. Такъ какъ орѳографія перваго слога φαι—точно такая же, какъ и послѣдняго, то вѣрнѣе всего, что все это слово въ такомъ именно видѣ принадлежитъ оригиналу копіиста, отличавшемуся, подобно Sinaiticus, замѣною αι—ε. Слѣдовательно, намъ нужно искать другихъ неправильностей, которыя бы можно было усвоить самому копіисту. Въ виду добросовѣстной работы послѣдняго, какъ есть основаніе предполагать, онѣ должны носить самый *случайный* характеръ.

Такія неправильности, дѣйствительно, имѣются, напримѣръ:

л. $15^{v}{}_{,15}$	ιγγαστα ι	нужно:	ηγιαστα ι
» $15^{r}{}_{,4}$	μεταλιψην	»	μεταληψιν
» $15^{r}{}_{,7}$	αμομων	»	αμωμον.

Здѣсь каждый разъ затрогиваются неправильностію по два сосѣднихъ между собою слога, и при томъ съ вокалами весьма сходными, или очень близкими другъ къ другу, каковыми они особенно могли быть для копіиста. Легко было смѣшать два такихъ вокала, и перемѣнить ихъ мѣстами. Такія неправильности считаемъ случайными, и онѣ большею частію относятся къ замѣнамъ, которыхъ въ Sinaiticus меньше, чѣмъ въ Π^{1}; и, именно, ихъ усвояемъ самому копіисту. Другія неправильности, особенно замѣны, гдѣ Π^{1} идетъ какъ бы вслѣдъ за Sinaiticus, считаемъ очень древними, происшедшими изъ оригинала. Какъ онѣ тамъ возникли,—этотъ вопросъ внѣ границъ настоящаго экскурса.

§ 4. Уставно писанный оригиналъ рукописи.

Интересенъ прежде всего слѣдующій фактъ. И. Мансветовъ въ 1883 году, Н. Красносельцевъ въ 1885 году и П. Сырку въ 1891 году,—всѣ они согласно между собою сказали, что рукопись Π^{1} *трудна для чтенія;* но чѣмъ или почему трудна,—каждый рѣшилъ по своему. Первый видѣлъ въ рукописи руку природнаго сирійца, который не

умѣлъ «справиться съ греческимъ алфавитомъ», писалъ вычурно и съ оригинальными каллиграфическими пріемами [32]). Второй винилъ «правописаніе», которое будто бы «положительно затрудняетъ чтеніе» [33]). Третій сказалъ, что рукопись «представляетъ довольно мелкую скоропись съ многими сокращеніями»; назвалъ «списокъ» съ рукописи (собственно расшифровку, видѣнную еще Мансветовымъ), сдѣланный епископомъ Порфиріемъ задолго до продажи самой рукописи, «большой услугой» ученымъ [34]).

Это правда, что рукопись **П**[1] трудна для чтенія. Но, послѣ ознакомленія своего со многими Петербургскими и Московскими рукописями, представляющими примѣры и мелкой скорописи, какъ **М**[1], и поразительной безграмотности, какъ **М**[7], мы можемъ сказать, что особенностей письма, затрудняющихъ чтеніе **П**[1], рѣшительно нѣтъ нигдѣ между рукописями нашего отечества, кромѣ этой самой рукописи, равно какъ нигдѣ не встрѣчается столь отдѣланная и съ такой *прямой* постановкой буквъ скоропись. Итакъ, чѣмъ же затруднительно чтеніе **П**[1]?

Въ ней затрудняетъ читателя слѣдующее. Прежде чѣмъ прочитать слово, читателю нужно напередъ возстановить цѣльность этого слова, такъ какъ оно чаще всего бываетъ *разорвано по слогамъ*, и при томъ такъ: или слоги слова просто стоятъ безъ связи другъ съ другомъ, и тогда нужно напередъ оріентироваться, чтобы вѣрно положить предѣльныя грани слову; или начальный слогъ (даже отдѣльная буква) тѣсно связанъ съ предыдущимъ словомъ или послѣднимъ слогомъ его, а конечный слогъ съ послѣдующимъ словомъ или начальнымъ слогомъ его, и тогда нужно производить нѣкоторый анализъ, чтобы развязать, что̀ не должно быть связаннымъ, и связать, что̀ развязано. Такую особенность письма **П**[1] можно пояснить слѣдующею фразою на древнеславянскомъ языкѣ. Въ первомъ случаѣ копіистъ написалъ бы:

---

[32]) См. его Историко-библіографическій очеркъ. стр. 3. О сирійцѣ, какъ писцѣ, первымъ сказалъ самъ еп. Порфирій. См. раньше прим. 25.

[33]) Н. Красносельцевъ. Свѣдѣнія. стр. 283. примѣч. 1.

[34]) Записки Имп. Ак. Наукъ, т. 64. СПБ. 1891. Приложеніе. Описаніе бумагъ еп. Порфирія. стр. 312. Эту расшифровку можно видѣть въ Библіотекѣ Имп. Акад. Наукъ. Въ волюмѣ № 129 она занимаетъ страницы 446—716. Кромѣ сырого греческаго текста, съ нѣсколькими замѣтками по Бунзену, здѣсь нѣтъ ничего. Менологическій и священный тексты отброшены; взамѣнъ недостающаго начала литургіи Василія Великаго (которою рукопись начинается) сдѣлана выдержка изъ неподходящаго сюда текста Барбериновой рукописи. Въ волюмѣ есть замѣтка самого ученаго епископа (тогда еще архимандрита), что онъ, будучи въ 1863 году въ Александро-Невской Лаврѣ (въ С.-Петербургѣ), сдѣлалъ свою расшифровку, и, именно, съ тѣмъ, чтобы ее издать. Объ этомъ онъ заявилъ послѣ и печатно (См. Первое путешествіе въ Аѳон. мон., тамъ же, стр. 457). Въ настоящее время расшифровкѣ епископа больше 40 годовъ.

Бо же бо же при й ми мо ли тву си ю .

Во второмъ случаѣ эта фраза была бы уже въ такомъ видѣ:

Бо жебо жепри й мимо ли твуси ю.

Что это не плодъ нашего измышленія, а дѣйствительная правда, мы предлагаемъ взглянуть на фотографію и прочитать 11 скорописныхъ строкъ, которыя собственно и были одними изъ многихъ, затруднительныхъ для нашихъ ученыхъ. Подъ наши два образца можно подвести почти все скорописное; остатокъ будетъ самый ничтожный. При этомъ нужно замѣтить, что союзъ *και* у копіиста чаще всего изображается чрезъ особый условный значекъ, въ видѣ славянской буквы ѕ (зѣло), съ небольшой отвѣсной чертой сверху (на подобіе греческаго тяжелаго ударенія). Какъ замѣститель отдѣльнаго слова, такой значекъ не всегда сохраняетъ свое самостоятельное мѣсто, и часто также входитъ въ составъ слѣдующаго или предыдущаго слова. Итакъ, относятся къ образцу

	первому:		второму:
строка 1	επη ω μεν (*также стр. 3—4*)	строка 4—5	πη στηνειλ ει κρι νιν
» »	δι ου ѕηλ ευθε ρω θει μεν	» 5	ην ατειν
» 2	α δελ φοι (*также стр. 3. 4*)	» 7	παθης
» »	σω μα	» 8	ενκα κι α
» »	αι φ αγω μεν	» 18	ὑπερ τει στου κοσ
» 3	βλε πεται		μο υζ ω εις.
» 4	κ τη σω με θα		
» 5	ανοι πω κρι τον		
» 6	βα σει λι αν		
» »	κλι ρωνο μι σω μεν		
» 7	ѕἵνα τω τε κ α τεσχυνθω σειν		
» 8	δογμα τει ζον τες		
» 8—9	εν πρ ο σ θεν το υ φ ω βε ρ ου κρι του		
» 17	πρω θει σ αι αυτον .		

Результатъ, выраженный въ точныхъ цифрахъ, таковъ. Изъ 57 скорописныхъ словъ (считая союзы и члены) у копіиста написано 27 словъ по первому образцу и 13 по второму, и только 17 ни по тому, ни по другому. Но если изъ числа послѣднихъ исключить: βλεπεται (стр. 1—2), которое переносомъ раздѣлено все-таки на βλε πεται, *сокращенія*—τον ο̄υνω̃ν (стр. 6. чит. τῶν οὐρανῶν), κε̄ и θ̄ε̄ (стр. 17. чит. Κύριε, θεός) и, наконецъ, *члены*—ω (стр. 17. чит. ὁ), ο (стр. 17. чит. ὁ), η (стр. 7. чит. οἱ), то у насъ остается всего

написаннаго связно только 9 словъ. Они суть: εμα (стр. 1. 3), πεταπον (стр. 2. 3), αγαπειν (стр. 5), αιν (стр. 7), ημον (стр. 17), αμν̄ο (стр. 17), αμομων (стр. 18). Полученный остатокъ въ количествѣ 9 словъ (изъ которыхъ два слова употреблены по два раза) такъ ничтоженъ противъ 40 словъ (27+13=40), что заставляетъ искать объясненія, почему копіистъ изъ 49 случаевъ 40 разъ писалъ не такъ, какъ нужно бы, но по первому (что́ чаще всего) или второму нашему образцу.

Наши образцы, при всемъ своемъ различіи, между собою сродны, и говорятъ собственно объ одномъ и томъ же пріемѣ копіиста, именно, о *слогораздѣльности* при письмѣ. Этотъ пріемъ копіисту столь обыченъ, что онъ не отказывается придерживаться его и въ своемъ полууставномъ письмѣ. На фотографіи начало 10 строки представляетъ изъ себя: ΟΤΗΑΥ ΤΟΠΡΕΠΗ. Столь же интересно написано первое слово послѣ незатѣйливаго украшенія въ видѣ ленты (занимающей собою пространство двухъ строкъ): ΛΗΤ ΟΥΡΓΗΑ. Ясно, что Οτη αυτο πρεπη написано въ два пріема, и по нашему второму образцу, какъ бы это было не три, а два слова: Οτηαυ τοπρεπη. Разорвано, такимъ образомъ, слово αυτο на два несамостоятельныхъ слога, и читателю нужно предварительно возстановить путемъ анализа связей цѣльность этого какъ бы переставшаго существовать слова. Подобная же слогораздѣльность видна и во второмъ примѣрѣ: копіистъ сдѣлалъ здѣсь изъ одного слова какъ бы два самостоятельныхъ слова: λητ ουργγα. Итакъ, теперь весь вопросъ въ томъ: чѣмъ объяснить такую странную слогораздѣльность копіиста? Ничѣмъ инымъ, какъ его *уставнымъ, скрытымъ здѣсь, оригиналомъ.*

Въ копіистѣ мы охотнѣе согласились бы признать араба, чѣмъ сирійца, такъ какъ на поляхъ рукописи есть нѣсколько арабскихъ замѣтокъ [35]). Круглымъ невѣждою въ греческомъ языкѣ его нельзя назвать. Онъ зналъ этотъ языкъ больше *практически,* такъ что могъ въ извѣстной степени выражаться на немъ. Объ этомъ свидѣтельствуютъ его самостоятельныя приписки. Безграмотность его не самая существенная сторона дѣла въ поднятомъ вопросѣ, если ученые жалуются на орѳографію такой принципіальной рукописи, какъ Sinaiticus, не говоря о другихъ, весьма цѣнныхъ и уважаемыхъ. Искусствомъ греческаго письма онъ настолько владѣлъ, что могъ писать по-гречески съ нѣкоторою красотою. Къ общему голосу ученыхъ о копіистѣ, какъ негрекѣ и без-

[35]) Таковы листы рукописи: 83V, 84Г, 89V, 93ГV. 94V, 95Г.

грамотно писавшемъ по-гречески, нужно прибавить одно: онъ *весьма рѣдко* (если не никогда раньше) *видѣлъ и читалъ настоящее греческое уставное письмо*, которое къ тому времени становилось архаизмомъ и переходило въ скоропись чрезъ промежуточную ступень полуустава. Это, именно, обстоятельство больше всего объясняетъ, почему копіистъ писалъ слогораздѣльно.

Характеръ чистаго, древняго уставнаго письма заключается въ томъ, что слово отъ слова не отдѣляется пустымъ мѣстомъ; можетъ не быть даже необходимой интерпункціи между предложеніями; и разстояніе между значительной величины буквами, занимающими строку, совершенно одинаково. Это письмо стоило въ древности большихъ денегъ [36]), но, по названнымъ особенностямъ, оно было трудно для чтенія человѣку, неосвоившемуся съ нимъ. Наша прежняя древне-славянская фраза должна быть теперь въ такомъ громоздкомъ видѣ:

БОЖЄБОЖЄПРИИМИМОЛИТѴСИЮ.

Нечитавшій и невидавшій подобнаго письма потребуетъ нѣкоторыхъ моментовъ, чтобы *ориентироваться* въ фразѣ, какъ теперь приходится напередъ ориентироваться въ тѣхъ мѣстахъ Π^1, гдѣ писано по первому нашему образцу. Но тамъ мы видѣли только рядъ разрозненныхъ слоговъ. Слѣдовательно, откуда же онъ произошелъ, какъ не изъ уставнаго письма, которое имѣлъ предъ собою копіистъ?

Теперь представимъ себѣ, что копіистъ имѣлъ предъ собою нѣчто такое, что̀ Sinaiticus читаетъ въ посланіи къ Евреямъ:

МАРТѴРЕІТЕГАРОТІ [37])

[36]) *Уставно* написанныя буквы въ древности обычно назывались litterae unciales. Пояснить это названіе можно слѣдующими данными. Словомъ *uncia* древніе римляне (въ IV в. до Р. Хр.) назвали свою мѣдную монету, равную $^1/_{12}$ римскаго фунта (libra) мѣди (римскій as); тогда нормальный вѣсъ ея былъ 27,28 gr. (Е. М. Придикъ. Римскія монеты. СПБ. 1892. стр. 8). Первоначальный смыслъ самаго слова *uncia* (др. oncia) тожественъ греческому ὄγκος *тяжесть* и потомъ *мѣра* (A. Vaniček. Gr.—Lat. WB. Bd. I. Leipz. 1877. s. 12). Блаж. Іеронимъ замѣчаетъ: Habeant qui volunt veteres libros, vel in membranis purpureis auro argentoque descriptos, vel uncialibus, ut vulgo aiunt, litteris onera magis exarata, quam codices (Divina Biblioth. ed. studio monach. ord. s. Bened. MDCXCIII. Parisiis. I. p. 797—798). При имп. Діоклетіанѣ, писцамъ платили за каждыя *сто строкъ* унціальныхъ буквъ (Blass, ibid. s. 316). Т. о., по коренному смыслу, унціальными буквами въ древности были такія, которыя имѣли извѣстную мѣру *вѣса* и потомъ *длины*. Въ IV—V вѣкахъ по Р. Хр., какъ видно изъ словъ Іеронима († 420), такія буквы писались золотомъ и серебромъ на пурпуровомъ пергаменѣ; и, понятно, цѣнность ихъ еще больше поднималась. Если вознагражденіе писцамъ считалось по 100 строкъ, то значитъ—сначала была нормальная строка съ опредѣленнымъ количествомъ столь дорогихъ буквъ.

[37]) Евр. VII, 17. Bibliorum Codex Sinaiticus, ed. Tisch. Petropoli MDCCCLXII. p. 91, 3 col.

(гдѣ, какъ видно, нѣтъ интерпункціи предъ οτι), и сообразимъ, что для копіиста греческій языкъ подлинника не былъ роднымъ и книжно онъ почти совсѣмъ не зналъ его, особенно въ уставномъ письмѣ, что списываніе есть вообще полумеханическій пріемъ, который при затруднительныхъ обстоятельствахъ, въ родѣ настоящихъ для копіиста, дѣлается механическимъ,—и предъ нами обнажится весь процессъ письма **П**[1]. Копіисту ничего не оставалось дѣлать, какъ *читать и списывать по слогамъ,* а не по словамъ, и тѣмъ болѣе не по фразамъ. И онъ списывалъ непремѣнно *самъ*, но не писалъ подъ диктовку [38]), какъ можно подумать въ виду его орѳографіи. Диктантъ можетъ до извѣстной степени объяснить послѣднюю (и въ то же время поднять значеніе оригинала, съ котораго диктовали), но никакъ не объяснитъ непозволительной слогораздѣльности въ письмѣ, видѣнной нами, и также фонетической выдержанности звуковъ, въ чемъ копіиста нельзя упрекнуть. Въ виду списыванія по слогамъ, орѳографіи не непремѣнно слѣдовало быть точною. Копіистъ списывалъ не по одному слогу, что̀ было бы не трудно сдѣлать съ полною точностію даже малограмотному, но *по слогамъ;* а какъ широко было въ этомъ отношеніи вниманіе его, сказать нельзя.

Обращаясь теперь къ скорописнымъ словамъ, раньше подведеннымъ у насъ подъ два образца, мы беремъ оттуда одинъ примѣръ, чтобы наглядно показать процессъ письма копіиста. На фотографіи видно, что слова первой строки сверху: δι ου ϗηλ ευθε ρω θει μεν копіистъ написалъ въ *семь* пріемовъ, какъ бы это было семь слоговъ одного слова, потому что въ подлинникѣ предъ нимъ стояло трудное для него:

Δ Ι Ο Υ Κ Α Ι Η Λ Ε Υ Θ Ε Ρ Ω Θ Ε Ι Μ Ε Ν.

Допускаемъ, что имѣющаяся здѣсь ошибка (—θει—вм.—θη—) была въ подлинникѣ, хотя она могла явиться и подъ рукою копіиста, вниманіе котораго не было сосредоточено на этомъ слогѣ. Третій слогъ нельзя, повидимому, считать однимъ пріемомъ, такъ какъ копіистъ замѣнилъ και условнымъ знакомъ и, такимъ образомъ, выдѣлилъ его какъ бы самостоятельное слово. Но этимъ знакомъ копіистъ замѣняетъ не

---

[38]) Что въ древности диктантъ практиковался, и при томъ часто, это можно доказать многими свидѣтельствами. Самое древнее изъ нихъ, кажется, то, что ораторъ Исократъ (род. въ 436 г. до Р. Хр.) диктовалъ своему рабу (Blass. ibid. s. 319). V. Gardthausen утверждаетъ, что ап. Павелъ самъ написалъ, повидимому, только посланіе къ Галатамъ, и ссылается на VI, 11 (Griechische Palaeographie. Leipz. 1879. s. 298).

только και, но и κε, удвоеніе прош. совер. времени [39]), т. е., относится къ нему механически, такъ что и здѣсь могъ не видѣть самостоятельнаго слова.

Когда, при изученіи рукописи П[1], мы встрѣтились съ такимъ своеобразнымъ пріемомъ письма и искали объясненія столь загадочнаго факта, тогда ключъ къ рѣшенію вопроса намъ далъ никто больше, какъ западный литургистъ Swainson, человѣкъ опытный въ палеографіи. Итакъ, авторитетное имя Swainson'а еще больше подкрѣпляетъ справедливость нашего объясненія загадки. Онъ нашелъ Ватиканскій свитокъ, гдѣ копіистъ пишетъ, между прочимъ, такъ:

προσδεξετὸ θυμίαμα τοῦτω. εἰ
σος μὴν εὐοδίας· καὶ εἰς ἄφεσιν τῶν.

Во второй половинѣ приведеннаго нужно читать собственно: εἰς ὀσμὴν εὐωδίας. Изъ этого непозволительнаго раздѣленія первыхъ двухъ словъ Swainson заключилъ, что настоящая минускульная копія сдѣлана *from an early uncial* [40]). Но копіистъ Ватиканскаго свитка такъ дѣлалъ только иногда, какъ видно изъ указаннаго примѣра, а между тѣмъ копіистъ П[1] такъ поступалъ почти всегда и всюду. Это есть характернѣйшая особенность его письма: она настолько поразительна, что даже странно, почему до сихъ поръ оставалась неподмѣченною и неоцѣненною, и все мнѣніе о рукописи сводилось лишь къ одной безграмотности. Объясняется это странное обстоятельство развѣ тѣмъ, что рукопись П[1] не служила до сихъ поръ предметомъ спеціальнаго изученія даже со стороны ея палеографіи, не говоря о ея текстѣ.

P. S. Противъ нашего главнаго положенія можно сказать, что свое наблюденіе надъ П[1] мы преувеличили, что въ ея письмѣ нѣтъ ничего подобнаго; и могутъ указать въ другихъ читанныхъ нами рукописяхъ примѣры слогораздѣльности и непозволительной связи между слогами. На это необходимо замѣтить слѣдующее. Во-первыхъ, во все время изученія П[1] у насъ была подъ руками какая либо другая греческая рукопись, съ которою мы всегда могли сравнить письмо П[1], и потому рѣшительно не оставалось мѣста какому либо воображенію съ нашей стороны. Во-вторыхъ, нужно различать слогораздѣльность и

---

[39]) См. къ этому въ рукописи л. 25[г], гдѣ написано: τον ϗκοιμημενων (строка 5) и τον καικοιμιμαινων (строка 20).

[40]) Rotulus Vaticanus 10 футовъ и 9 дюймовъ длины; датируется ϛψιε′, что̀ отвѣчаетъ 6715 или 1207 г. У Swainson'а текстъ этого свитка поставленъ, какъ второй принципіальный для литургіи александрійской. Swainson, ibid. p. XIX et nota. срав. p. 2—73. У Brightman'а, ibid. этотъ свитокъ извѣстенъ подъ сиглою c и подъ № Vat. gr. 2281 (p. LXIV).

слогораздѣльность, а также связь и связь между слогами. Думается, въ любой греческой скорописной рукописи можно найти примѣры того и другого пріема. Разумѣемъ рукописи обычнаго происхожденія. Однако, подобные примѣры будутъ совсѣмъ не то, что̀ представляетъ изъ себя письмо **П**[1]. Въ послѣдней между разрозненными слогами слова часто можетъ умѣститься *двубуквенный слогъ,* а тамъ нельзя приписать даже одну мелкую букву. Такъ ничтожно бываетъ разстояніе между слогами. Напр., въ знакомомъ βλε πεται разстояніе между половинами равняется 4 миллиметрамъ, т. е., вдвое больше, чѣмъ нормальная полууставная буква той же рукописи. Въ знакомомъ Οτηαυ τοπρεπη разстояніе между половинами также въ 4 миллиметра. Въ иныхъ рукописяхъ, напр., въ **М**[1], такого разстоянія не бываетъ даже между рядомъ стоящими словами. Обычно наблюдаемое въ греческихъ рукописяхъ можно видѣть на нашей теперешней скорописи, такъ какъ не всякій и не всегда связываетъ слоги слова, или часто связываетъ тамъ, гдѣ не нужно. Здѣсь дѣйствуютъ случайныя причины: то характеръ рядомъ стоящихъ буквъ, то размахъ руки писца. Но ни того, ни другого нельзя допустить въ отношеніи **П**[1]. Напр., въ βλε πεται буквы ε и π весьма удобны для связи другъ съ другомъ (что̀ видно въ επη ω μεν), но онѣ почему-то не связаны; обратное видимъ между η и α во второмъ примѣрѣ (Οτηαυ τοπρεπη). Размахъ руки у копіиста былъ самый ничтожный, какъ видно изъ слѣдующаго. Онъ пишетъ:

л. 80г строка 16—17 θυμιάσαιασε читай: θυμιᾶσαι

» 54г » 7—8 διαμενιημενιημερα » : διαμένει ἡμέρα.

Кто пишетъ сразу цѣлымъ словомъ, тотъ и повторяется, при невниманіи, *цѣлымъ словомъ;* но кто пишетъ слогами или слогомъ, тотъ и повторяется *только слогомъ.* Копіистъ, какъ видимъ, дѣлалъ послѣднее. Слѣдовательно, кромѣ того, что размахъ его руки не выходилъ изъ границъ слога, этотъ размахъ связывался, именно, оригиналомъ, въ которомъ *слоги закрывали цѣльность слова.*

Исходя изъ чисто палеографическихъ основаній, мы относимъ настоящій видъ рукописи **П**[1] къ девятому вѣку и предполагаемъ подъ нею уставно писанный оригиналъ восьмого вѣка. Но епископъ Порфирій не затруднялся отнести ко второй половинѣ VII вѣка, именно, настоящій видъ рукописи, ничего не говоря объ ея оригиналѣ. Его аргументы таковы: 1) въ одной изъ литургійныхъ молитвъ перечень

святыхъ іерарховъ заканчивается святымъ патріархомъ александрійскимъ Іоанномъ милостивымъ († 620 г.), 2) мѣсяцесловъ, начинаясь съ 4 декабря, содержитъ въ себѣ только 9 святыхъ и 13 праздниковъ съ предпразднествами [41]). Однако, свою расшифровку онъ озаглавилъ такъ: Εὐχολόγιον ἀρχαῖον (ὀγδόου αἰῶνος). Древній Требникъ (осмого вѣка) [42]). Думаемъ отсюда, что онъ больше склонялся къ мнѣнію, что теперешнее письмо рукописи VIII вѣка.

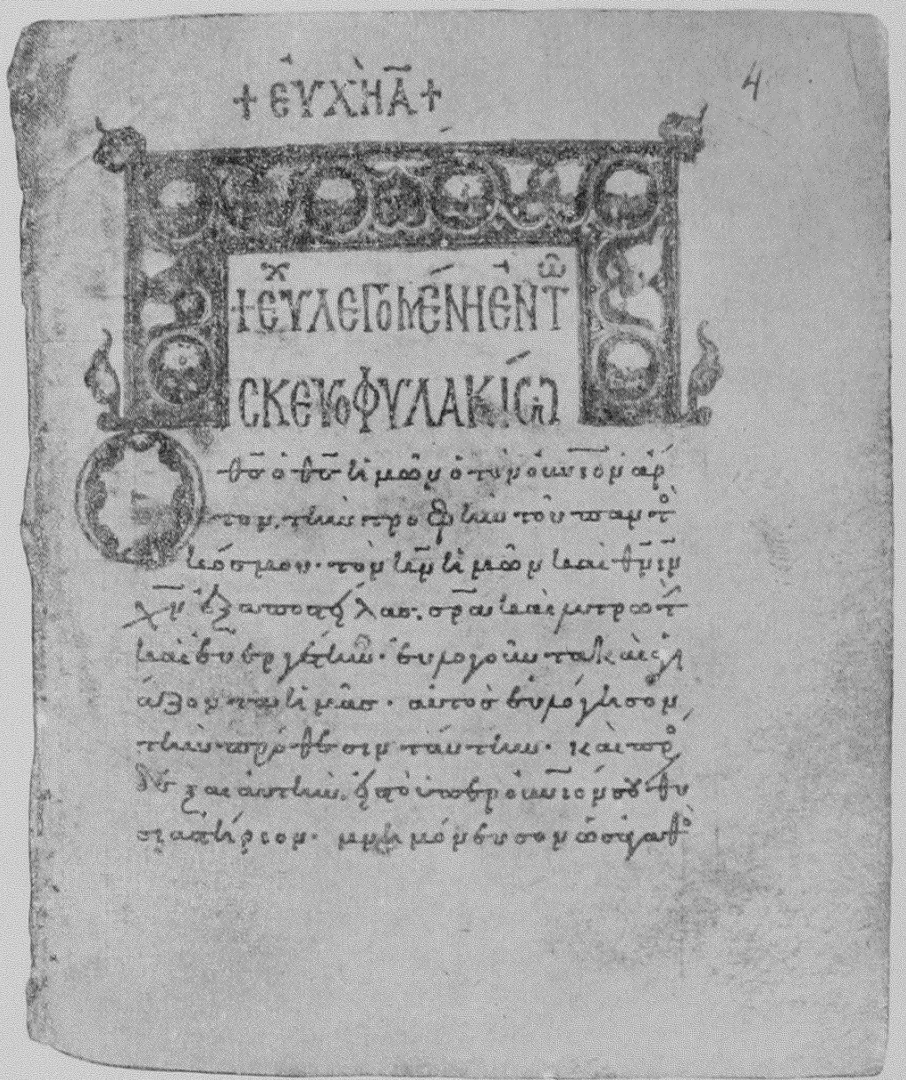
Н. Красносельцевъ возражалъ противъ аргументаціи епископа Порфирія, и, между прочимъ, не считалъ вѣроятнымъ «чтобы имя св. Іоанна милостиваго могло явиться въ литургійной молитвѣ»—«въ первое же пятидесятилѣтіе послѣ его кончины» [43]). Наше предположеніе не раздѣляетъ крайности епископа Порфирія, но не разбивается и возраженіемъ Красносельцева. Предполагая уставный оригиналъ VIII вѣка, мы тѣмъ самымъ не говоримъ непремѣнно, что имя св. Іоанна читалось въ VIII вѣкѣ въ *самомъ* литургійномъ текстѣ; оно могло быть на полѣ, и, наконецъ, его могло совсѣмъ не быть.

---

[41]) См. его Первое путешествіе въ Асон. мон. и скиты въ 1846 г. ч. II. отд. I. Кіевъ 1877. стр. 455. Патр. Іоаннъ милостивый упоминается въ рукоп. на л. 25т, 13–14.

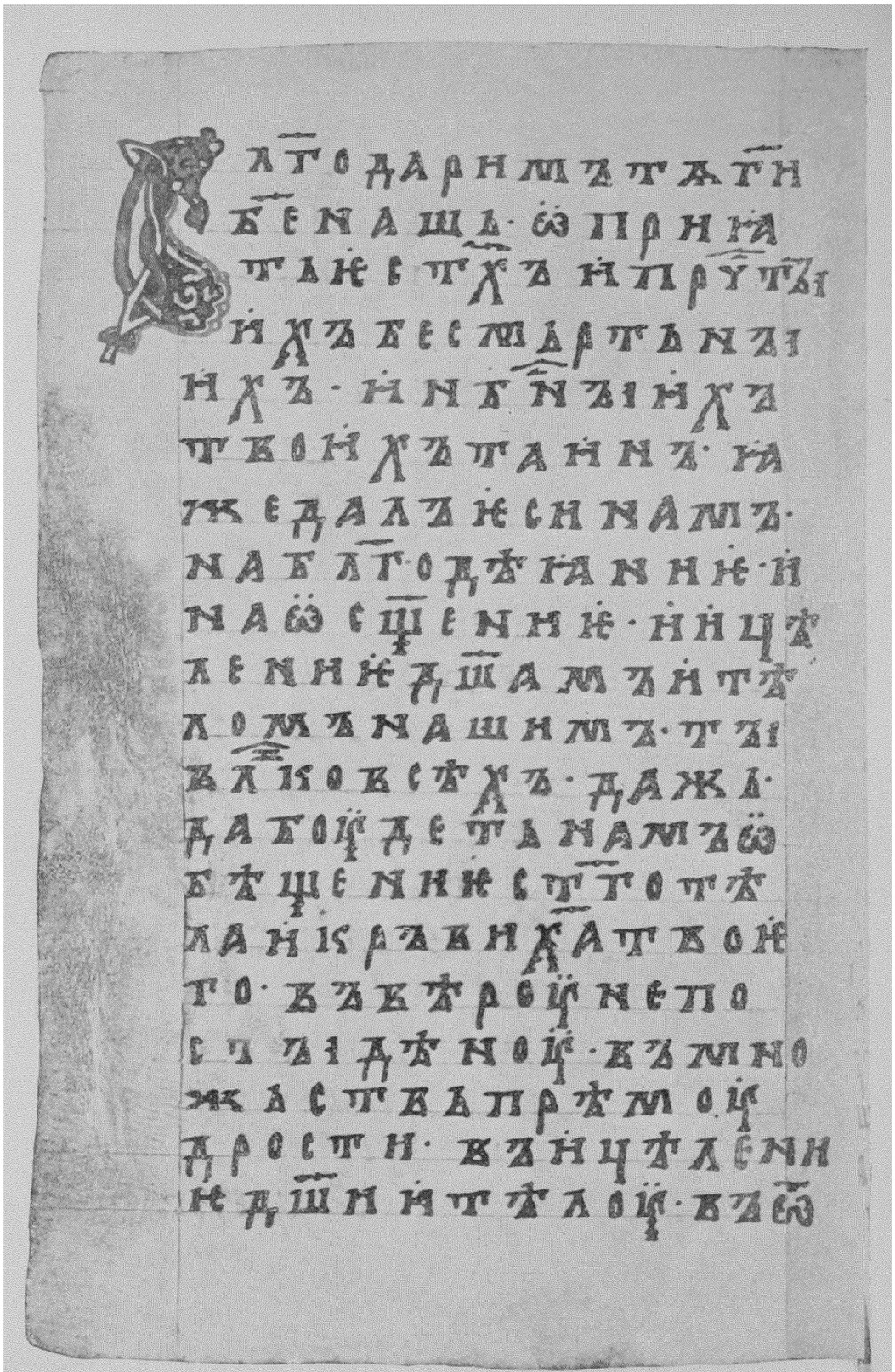
[42]) См. къ этому раньше прим. 34.

[43]) Н. Красносельцевъ. Свѣдѣнія. стр. 211.

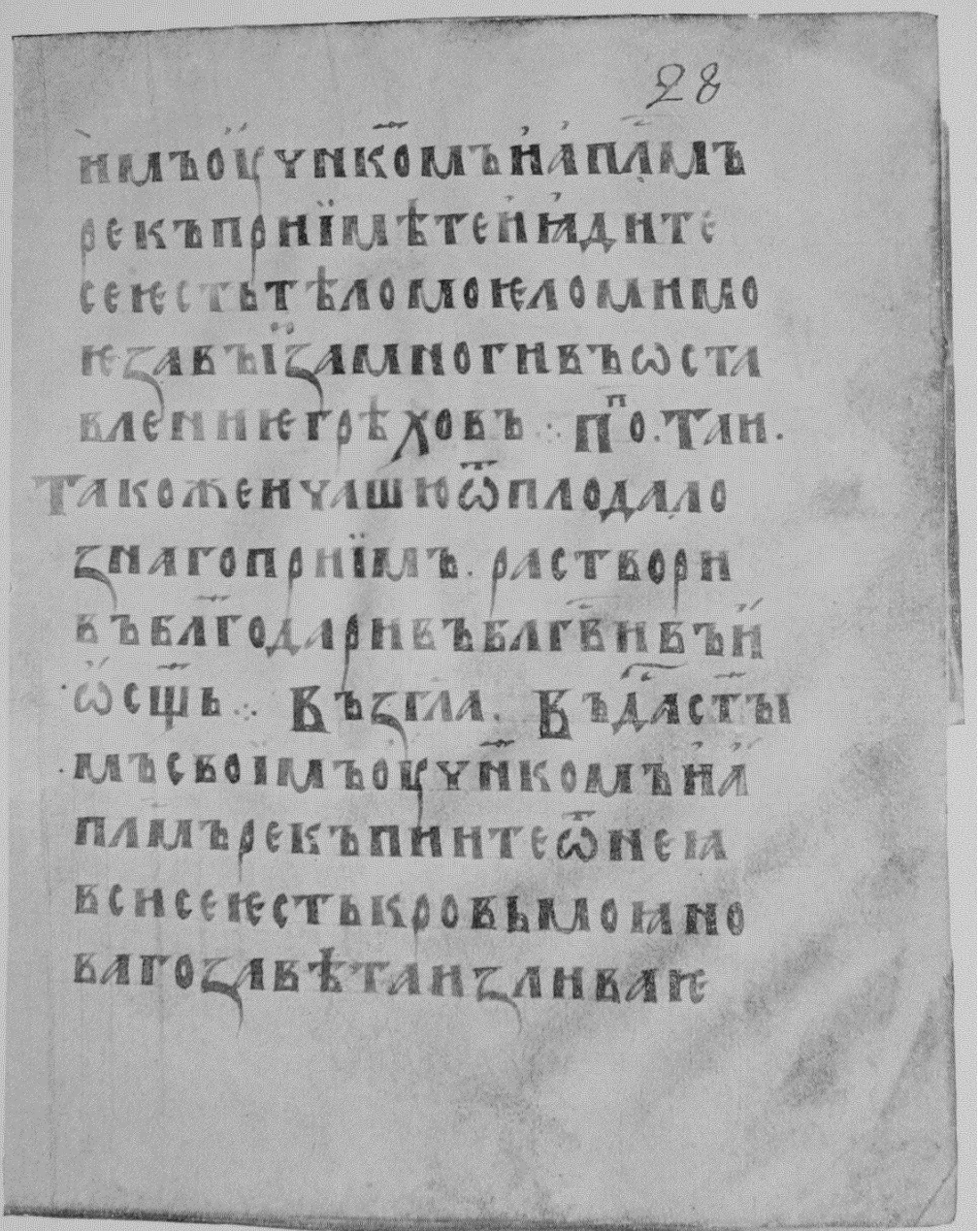


Московская рукопись X вѣка, хранящаяся въ Румянцевскомъ Музеѣ подъ № 474 (М[1]).

Петербургская рукопись VIII вѣка, хранящаяся въ Императорской Публичной Библіотекѣ подъ № CCXXVI (П¹).



Софійская рукопись XIII вѣка, хранящаяся въ Библіотекѣ С.-Петербургской Духовной Академіи подъ № 519 (С²).



Софійская рукопись XIII вѣка, хранящаяся въ Библіотекѣ С.-Петербургской Духовной Академіи подъ № 525 (С³).

I.

ТЕКСТЫ

греческій и славянскій по неизданнымъ рукописнымъ источникамъ (VIII—XVII в. включительно), по описаніямъ и печатнымъ изданіямъ (до XIX в. включительно).

Τοῖς δὲ προφήταις ἐπιτρέπετε
εὐχαριστεῖν ὅσα θέλουσιν.

Ἡ διδαχὴ τῶν ἀποστόλων.

Ἐπιγραφή.

§ 1 a Λειτουργία τοῦ ἁγίου Βασιλείου.

Πότε δεῖ ἀποτελεῖσθαι. § 2 1 Σημείωσαι ὅτι αὕτη ἡ θεία λειτουργία τοῦ μεγάλου Βασιλείου οὐ λέγεται πάν-
2 τοτε, ἀλλ' ἐν καιροῖς τεταγμένοις, ἤγουν ἐν ταῖς κυριακαῖς τῆς ἁγίας μεγά-
3 λης τεσσαρακοστῆς, πλὴν τῆς κυριακῆς τῶν βαΐων, ἐν τῇ ἁγίᾳ μεγάλῃ πέμπτῃ,
4 ἐν τῷ μεγάλῳ σαββάτῳ, ἐν τῇ παραμονῇ τῆς Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν γεννή-
5 σεως, καὶ τῶν φώτων· καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑορτασίμῳ τοῦ ἁγίου Βασιλείου,

---

§ 1 a: **Π**[1]**S**[1]**B**[1]**Д**[7]**E**[6] *. ‖ <Ἡ θεία> λειτουργία τοῦ ἁγίου Βασιλείου **Д**[1]**П**[10]**M**[67] *Кутлум. 341. Синайск. 988. Филоѳ. 164.* ** | —τοῦ ἐν ἁγίοις <πατρὸς ἡμῶν> Βασιλείου **Д**[53. 10. 11] *Синайск. 983. 968. 972. 986.* *** — Βασιλείου <τοῦ μεγάλου> **П**[368]**M**[2358]**S**[6]**E**[41–57] *Ἀθανασ.* i *21.* Θ *88.* i *103.* Α *105.* Λ *104.* Λ *154. Ватопед. 133. 134. Διονισ. 452. 469. Ἐσφιμ. 208. 120. Иверск. 780. Каракал. 170. 163. 135. Костам. 19. Ксиропот. 41. Чауш. Солун. 29. 31. Кацрск. Σκδ 1070. Констан. 68. Синайск. 978. Пантел. 9. 435. Филоѳ. 177.* ****—Βασιλείου <Καισαρείας> **Д**[8]. — Βασιλείου <τοῦ μεγάλου ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας> **S**[2]**П**[79] *Констан. 134.* *****—Βασιλείου <ἀρχιεπισκόπου Καισαρίας καὶ Καππαδοκίας, οὐρανοφάντορος τοῦ μεγάλου> *Констан. 425.* | Διάταξις τῆς θείας ἱερουργίας τοῦ ἐν ἁγίοις <πατρὸς ἡμῶν> Βασιλείου <τοῦ μεγάλου> *Филоѳ. 217.* Ἱερουργία τοῦ θείου Βασιλείου <πνεύματι θείῳ κεκροτημένη> **S**[6]. Τοῦ ἐν ἁγίοις <πατρὸς ἡμῶν> Βασιλείου <τοῦ μεγάλου> ἱερουργία <κατὰ τὴν τάξιν τῆς μεγάλης ἐκκλησίας ἐν ταῖς ἰδίαις ἑορταῖς λεγομένη> **S**[5]. | [a] **M**[1].

§ 2 **1—5**: **E**[12367]. ‖ **2** [ἁγίας] **E**[367]. **3** βαγίων **E**[2]. ἐν τῇ ἁγίᾳ <καὶ> **E**[367]. **4** τῆς <τοῦ> Χριστοῦ ἡμῶν **E**[367]. **4—5** γενέσεως **E**[1].

---

§ 1 a: * (Liturgia sancti Basilii E[6]). ** (τοῦ ἁγίου **Д**[1], *proviе* τοῦ μεγάλου). *** (<Εὐχολόγιον σὺν θεῷ ἀρχόμενον> τὴν θείαν λειτουργίαν— **Д**[3]. —Βασιλείου <ἄρχεται ἀπὸ τῆς εὐχῆς τῆς ἐκτενῆς, αἱ δὲ πρώην εὐχαὶ εἰσὶ τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου> **Д**[11]). **** ([ἡμῶν] **E**[12]). ***** ([Καππαδοκίας] **П**[9]. τοῦ ἀρχιεπισκόπου Καισ. Καπ. τοῦ μεγάλου *Констан. 134*).

§ 1 а Слу҃жба сѵ҃тго васи́лїа.

Надписаніе.

§ 2 1 (106ᵛ) Зна́менꙋ́й, а҃кѡ сїѧ̀ бж҃тве́ннаѧ литꙋ́ргі́а вели́каго васи́лїа
2 не глаго́летсѧ всегда̀, но во вре́мѧ оу҃чине́ное, стрⷱчь, в нл҃а́хъ [ ]
3 вели́кїѧ четыредеса́тницы, ра́звѣ нд҃ли ка́ѳй, <и҃> во сѵ҃ты́й вели́-
4 кїй четвертоко́хъ, в̀ вели́кꙋю сꙋ́ббо́тꙋ <и҃> в̀ на́вечеріи хр҃та [ ]
5 на́шего рж҃тва, и҃ бг҃оявле́нїй, и҃ в̀ дн҃ь пра́зднїка сѵ҃та́го васи́лїа

Когда должна совершаться.

---

§ 1 а: **С**[314579]. ‖ /// тꙋргиꙗ иже въ сѵ҃тыхъ <ѻ҃ца нашего сѵ҃таѧ великаго> василиꙗ **С**[8]. | <бж҃твенаѧ> слꙋ҃жба. и҃ въ сѵ҃тый <ѻ҃ца нашего> василїа <великаго> **С**[10. 11. 13. 15. 17] **И**[1]. — василїа <великаго архїепа кесарїа каппадокїискїа> **С**[12. 16. 18. 19. 20. 22. 23] **И**[2—12]. *| слꙋ҃жба сѵ҃тгѡ василиꙗ <чи҃ литꙋ́ргии> **С**[21]. <бж҃тна> слꙋ҃жба не҃ въ сѵ҃тыхъ <ѡ҃ца нашего> василїа <великаго> **Ю**[1]. <бж҃твнаѧ> слꙋ҃жба и҃ в̀ сѵ҃тѣ василїа <великаго> **Ю**[2].|
<чинъ весь писанъ. во иѡановѣ слоужьбѣ **С**[1]. се же все пїсано по раду въ иѡановѣ службѣ. како проскꙋмисати **С**[3]. чинъ весь и мл҃твы **С**[8]. оу҃ста́въ бо въ слаж҃бѣ їѡа́ннове҃ **С**[11]. мл҃твы и к цр҃кви ида̀ и҃ просѳиромисанїе в нлѣ їѡа́нновы слꙋ҃жбы **С**[12. 20] ******. пои҃ все въ їѡановѣ литꙋргїи порадоу, до мл҃твы. паче ѡ оглашенныхъ. і҃ постави мл҃твѫ и ѡ҃ставꙋ пои҃ сѵ҃тго василїа **С**[13. 15] **Ю**[1] **И**[1] *******. оустав проскомидїи писано въ їѡанновѣ слоужбѣ до начала **С**[16]. посемъ входа творѧ҃ въ цр҃кви. сщ҃нникъ съ дїаконо҃. по преже писа́нному. ако҃ въ їѡановѣ злат҃оустаго слоужбѣ оукажа́но. все по́радоу. и просфирꙋмисанїе по томꙋ҃ **С**[18]. оукⷭ весь писанъ во иѡановѣ слоу҃жбѣ и҃ ѡ҃ставшаѧ до тр҃ѣ́стго **С**[21]. Начало слуⷦ҃ великаго василиа. вхо҃ и денство. и просвиромисанна. писана пре҃ слꙋ҃жбою златоу҃стовою **С**[23] **И**[3—7а]. пр҃ѣнаписаѧ все въ пр҃ѣнаписанои҃ слоужбѣ сѵ҃тгѡ їѡа́нна златоу҃стагѡ + пои҃ и҃значала ѩкоже та́мо написано е҃. и҃ е҃гда ре҃ши та́мо ѡ҃глаше́нн҃ы главы ва́ши гл҃и поклони́тесѧ, тогда пр҃ѣди зде҃ + > **Ю**[2] ********.

§ 2 **1—5:** *Соф. 921. 903.* **И**[7bc8—12]. ‖ **1** вѣ҃жь, а҃кѡ **И**[11. 12]. **2** не всегда̀ по-
е́тсѧ **И**[11. 12]. **3** вели́кїѧ м҃цы **И**[9. 10]. (ра́звѣ нд҃ли ка́ѳй) *Соф. 903* **И**[12] *. **4** хр҃та <вг҃а> *Соф. 903* **И**[8—10]. **4—5** и в̀ на́вечерїи рж҃тва хр҃това **И**[11. 12] ******.

---

§ 1 * (— архиепископа — **С**[18]. Слу҃жба бж҃ественнаѧ — **С**[23]). ** (мл҃твы. к цр҃кви и҃да. <і҃ в̀хо҃> — <пи́сано> в̀ началѣ — **С**[20]). *** (пои҃ все — по редоу — **Ю**[1] **И**[1]). **** (*чит. прибавку послѣ молит. предъ служ б о ю, которая (мол.) слѣдуетъ по заглавіи литургіи* **С**[12. 20]; — *предъ заглавіемъ* **С**[23]**И**[3—7а]; *прочіе—сразу по заглавіи*).

§ 2 * (кромѣ—**И**[12]). ** (*чит. § 2 послѣ заглавія литур.* **И**[12], *прочіе — предъ нимъ*).

καὶ τῇ τοῦ σταυροῦ, κατὰ τὸν τύπον τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ ἐκκλησίας. Ἡ ἑρμηνεία καὶ ἡ διάταξις ταύτης τῆς ἱερουργίας ἡ αὐτή ἐστι τῇ τοῦ ἁγίου Χρυσοστόμου, ἔν τε ταῖς τοῦ ἱερέως καὶ τοῦ διακόνου εὐχαῖς τε καὶ θρησκείαις, πλὴν τινῶν, ἃ ἐν τοῖς ἑαυτῶν τόποις ἐσημειώθησαν.

Διάταξις. § 3 **a**

b

1) ἡ εἴσοδος. **c** **c**[1]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

6—9: $\mathbf{E}^{12367}$. ‖ **6** σταυροῦ. κατὰ $\mathbf{E}^{1}$. [καὶ τῇ τοῦ—ἐκκλησίας] $\mathbf{E}^{367}$. **6—7** ἐκκλησίας ἡ ἑρμηνεία $\mathbf{E}^{1}$. Ἡ ἑρμηνεία <δὲ> $\mathbf{E}^{367}$. **7** ἁγίου <Ἰωάννου τοῦ> $\mathbf{E}^{367}$. **8—9** [ἔν τε ταῖς—ἐσημειώθησαν] $\mathbf{E}^{367}$. ‖ *Προοίε* [§ 2].

6 [ ].
7 сказа́нїе <же> и҃ ѕста́ѳ сего̀ сщ҃е́ннодѣ́йствїа то́жде е́сть е́же
8 <и҃> ст҃а́гw <їw а́нна> златоѵстагw. [
9].

§ 3 **a** (69r) Ѵста́ вж҃твный сла́вы ст҃гw ве́кw҃ власи҃ а҃рхиепи҃ кесарі́и *Уставъ.*
капаѳокі́йскиѧ. Ка́ко достои́тъ сщ҃е́нникѵ҃ съ дїа́конѡ҃ слоужи́ти. Препи-
са́ѳ wѳ҃ гре́ческыхъ кни҃ на роѵ́сскыи ѩ҃зы́кѣ. слиѳе́нныи митропи҃ кіе́вѣ-
скыи. всеа рѵ҃си. кипрі́а́нъ.

b Хоті́щѵ҃ їерѣ́wви вж҃твенꙋю съвръши́ти слоѵ́бѵ҃. досто́и҃ оѵ҃бо е́мѵ҃
пре҃ всего ми́рноу бы́ти. не и҃мѣ́ти ни на кого҃ что̀ на свое҃ ср҃цы.
е́ли́ка си́ла wѳ҃ лоука́вы҃ блюсти́ся по́мыслъ. возр҃ъжа́тижеся све́чера ѩ҃ди
и҃ пити́ѧ. и҃ трезви́тися и҃ в҃ѣ́ти. да҃ до́ времени слоѵ́бы.

с вре́мени҃ наста́в-	c1	Вхwѡ҃ сщ҃е́ннікоу съ дїа́коном҃ъ. Дїа́конъ. *1) входъ.*
шѵ҃. пое҃ сотвори́ти	1	Бл҃гви бл҃ко. їе҃рен. Бл҃гвенъ бъ на́шь всегда҃ и҃ нн҃ѣ
настоѧ́щиемѵ҃ покло-	2	и҃ прно и҃ въ вѣ҃кы вѣ҃ко҃. Тр҃а҃. Цр҃ю нб҃ны҃. тр҃тое҃.
не́нїю. и҃ прие҃мше wѡ҃	3	и҃ по wч҃е нш҃ь. Гн҃ помилѵ҃и. в҃ г҃. сла́ва. і҃ нн҃ѣ.
него҃ бл҃вение.	4	Прїи҃дѣте поклонимсѧ. г҃. Таже. Рад҃ѹ́йсѧ двери
	5	вж҃тіа҃. рад҃ѹ́йсѧ прчтаа҃. дво ст҃аа҃. рад҃ѹ́йсѧ вл҃це. (113v)
	6	и҃ заст҃пнице ми́рѵ҃. рад҃ѹ́йсѧ ст҃ѣно и҃ прибѣ҃жище и҃
	7	покрове градѵ҃ на́шемѵ҃. пш҃ твою҃ мл҃ть прибѣгаю҃щ҃ъ
	8	вц҃е дво. мл҃твъ на́шѣ҃ не презри въ ск҃орбе҃. но҃ wѡ҃
	9	вѣ҃ изба́ви насъ. е҃дина чт҃аа҃ и҃ бл҃гвенаа҃. Гн҃ wѡ҃-
	10	и҃ми wѡ҃ мене безако́нїа моа҃. и҃ прегрѣшенїа҃ моа҃.
	11	да достои҃нѣ҃ вни́дѵ҃ в достоа́нїе҃ ст҃го храма твое́го.
	12	Непроходимаа҃ двери. таи҃но знаменана бл҃гвенаа҃
	13	вц҃е дво. прїими мл҃твы нш҃а. и҃ донеси҃ а҃ сн҃ѵ҃ сво-
	14	е҃мѵ҃ и҃ бг҃ѵ҃ на́ше҃ да спсе́тъ и҃ просвѣ҃тить тебе ра҃

7—8: *Соф. 921. 903.* **И**$^{\text{гbc}^{8-12}}$. ‖ *Прочіе* [§ 2].
§ 3 **abc:** **C**^{21*}. **c**^{1}**1—14:** *Соф. 874.* | **2** вѣ҃ко҃. ‖ *Прочіе* [**abcc**^{1}**1—14**].

15
16
17
18
19
20

d d¹
e e¹

21 21¹
22 22¹
23 23¹ Εἰσέρχεται ὁ ἱερεὺς ἔμπροσθεν τῆς
24 24¹ ἁγίας εἰκόνος τοῦ Χριστοῦ λέγων· Τὴν
25 25¹ ἄχραντον εἰκόνα σου προσκυνοῦμεν ἀγαθέ. αἰτούμενοι
26 26¹ συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, βουλήσει γὰρ εὐδό-
27 27¹ κησας ἀνελθεῖν ἐν τῷ σταυρῷ. ἵνα ῥύσῃ οὓς ἔπλασας
28 28¹ ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ. ὅθεν εὐχαρίστως βοῶμέν
29 29¹ σοι· χαρᾶς ἐπλήρωσας τὰ πάντα ὁ σωτὴρ ἡμῶν, πα-
30 30¹ ραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον. καὶ ἀσπά-
31 31¹ ζεται τὴν ἁγίαν εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ.
f f¹ Εἶτα εἰσέρχεται εἰς τὴν εἰκόνα τῆς ὑπεραγίας λέγων·
32 32¹ Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα πηγὴ συμπαθείας ἀξίωσον
33 33¹ ἡμᾶς θεοτόκε παρθένε. (39v) βλέψον εἰς λαὸν τὸν
34 34¹ ἁμαρτήσαντα. δεῖξον ὡς ἀεὶ τὴν δυναστείαν σου. εἰς
35 35¹ σὲ γὰρ ἐλπίζοντες τὸ Χαῖρε βοῶμέν σοι. ὡς ποτὲ
36 36¹ ὁ Γαβριήλ. ὁ τῶν ἀσωμάτων ἀρχιστρατηγός.
g g¹ Καὶ ἀσπάζεται τὴν εἰκόνα τῆς ὑπεραγίας. καὶ ἔμπρο-
σθεν τῶν ἁγίων θυρῶν λέγων μυστικῶς·

---

f¹g¹ **23¹—36¹**: Π⁷. | **27¹** σ̄τρω — οὓς ἔπλασεν. **29¹** σ̄ῆρ ἡμῶν. **31¹** τ̈ ἁγίαν— $\frac{\text{γυ}}{\text{τ}}$ χῡ. **f¹** λ̄γ̄. **33¹** θ̄κε. ‖ *Прочіе* [f¹g¹ **23¹—36¹**].

15 дша нша. Тѧ. Настоѧщаго дне стго. илѝ стлм.
16 илѝ великомч҃нка. илѝ прп҃внаго (114r)
17 wц҃а. Пострадавый за хѵ. имѣѧ дерзновéнїе
18 к немѹ. помолисѧ w҃ мнѣ грѣшнемъ и недостой-
19 нѣмъ рабѣ твоéмъ. сщ҃енноиноцѣ. илѝ сщ҃нноіе-
20 реи҃. тм҃к.

d вхóдѧ къ цр҃квь. d¹ и входа къ стѹю цр҃квь.

e сотворѧю (69v) e¹
поклóны. г҃ к во-
стóко҃. глѧ трi҃ж.
Тѧ трo҃ глѣ.

21 Блвенъ éси хе бже 21¹ Блгвнь éси хе бже ншь.
22 ншь. Iкw҃. Егдѧ сошéдше 22¹ дрзи. Егдѧ сшéдше ѩзы́цы.
23 ѩзы́кы. И прo҃м. 23¹ Тѧ. Прчтомоу҃ wбразу покло҃. éдн҃.
24 24¹
25 25¹
26 26¹
27 27¹
28 28¹
29 29¹
30 30¹
31 31¹

f f¹ Слѣ. къ правоу҃ странѣ покло҃.
32 32¹ Восходя́и ѣ́ до҃ твои бже. поклонѧ́юсѧ wц҃ѹ и
33 сно҃у. и стомоу дхѹ. нераздѣ́льноу҃ сѹщ҃ествo҃.
34 во три́ лица҃. слáвлю ѥ҃но бжество҃ во трiѣ҃
35 éствѣ҃. 35¹
36 36¹
g g¹ И нѣ. Клѣвоу҃ стра҃к.

15—20. d¹: *Соф. 874.* de 21—23: C²¹*. e¹—g¹ 21¹—23¹. 32¹—35¹: C²² *. ‖ e¹ И поклонáются сты́мъ йконамъ:· *Соф. 874.* 21¹—23¹ глютъ. трo҃. Прчтомѹ ти wбразѹ поклонáемсѧ бла:· *Соф. 874.* f¹—g¹ И сътворáютъ вкупѣ къ востокомъ. г҃. поклóны. тѧ. къ правоѧ странѣ поклонъ éдинъ. и къ лѣвоѧ такоже:· *Соф. 874.* ‖ *Прочіе не читаютъ.*

* *послѣ обрывка священнической молитвы, которую см. § 5, 56.*

37 37[1] Κύριε ὁ θεός μου ἐξαπόστειλόν μοι δύναμιν ἐξ ὕψους,
38 38[1] ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου καὶ ἐνίσχυσόν με εἰς
39 39[1] τὴν προκειμένην διακονίαν. ἵνα ἀκατακρίτως παρα-
40 40[1] σταθῶ τῷ φοβερῷ σου βήματι. καὶ τὴν ἀναίμακτον
41 41[1] ἐπιτελέσω ἱερουργίαν. ὅτι σου ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ
42 42[1] ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρός.

h h[1] Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἅγιον βῆμα. ἀσπάζεται τὴν ἁγίαν τράπεζαν λέγων·

43 43[1] Εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου προσκυνήσω πρὸς
44 44[1] ναὸν ἅγιόν σου.
45 45[1]
46 46[1]

2) ὁ ἱερευς καὶ ὁ διάκονος ἐνδύονται. § 4 a
1
b
2
c
Καὶ λαβὼν τὸ στοιχάριον λέγει·
3 Ἀγαλλιάσεται ἡ ψυχή μου ἐπὶ τῷ Κυρίῳ. (40r) ἐνέδυσε γάρ με ἱμάτιον
4 σωτηρίου. καὶ χιτῶνα εὐφροσύνης περιεβάλετό με. ὡς νυμφίῳ περιέθη-
5 κέ μοι μίτραν. καὶ ὡς νύμφην κατεκόσμησέ με κόσμῳ. πάντοτε νῦν καὶ
6 ἀεὶ καί.
d Καὶ λαβὼν τὸ ἐπιτραχήλιον εὐλογεῖ καὶ ἀσπάζεται λέγων·
7 Εὐλογητὸς ὁ θεός. ὁ ἐκχέων τὴν χάριν αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς ἱερεῖς αὐτοῦ. ὡς μύρον ἐπὶ
8 κεφαλῆς τὸ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα. τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών. τὸ καταβαῖνον ἐπὶ
9 τὴν ὥαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ. πάντοτε νῦν καὶ ἀεί.

---

h[1] 37[1]—44[1]: Π[7]. | 37[1] κε̄ ὁ θ̄ξ. 42[1] s ἡ δόξα τοῦ π̄ρ̄ς. h[1] λ̄γ̄. 43[1] προσκυσ. || *Prouie* [h[1] 37[1]—44[1]].

§ 4 cd 3—9: Π[7]. | c λᾱβ τὸ στιχαρῑ λε̄γ̄. 3 τῶ κω̄. 4 σρῑου. 5 μήτραν.κ/. d λᾱβ τὸ ἐπιτραχίλιον. 7 ὁ θ̄ξ. 8 ἐπὶ πόγωνα—πόγωνα. || *Prouie* [cd 3—9].

37 37[1] Гн҃ Ѕстн҃ѣ мои҆ ѿвр҃ѣзи на҃ мо́вою просвѣти ѻ҃чи
38 38[1] дш҃а моеѧ. ꙗ҆ко пришле́ць е҆смь на҃ земли҆ вс҃е́гда
39 39[1] и҆ нн҃ѣ и҆ пр҃но.
40 40[1]
41 41[1]
42 42[1]
h h[1] Та҃ цѣлу́е҆ кр҃тъ.

43 43[1] Гн҃ ҃тсе хе҃ и҆ сѝ ѻ҃бразо҆ ꙗ҆ви́сѧ на҃ земли҆. спсе́нїа҆
44 44[1] ра҃ѧ наше҃. и҆зболи҆ свое́ю болѣ́ю приѕвоздити роу҃цѣ́
45 45[1] свои҆ и҆ нозѣ́. и҆ да́бы на҃ кр҃тъ свои҆ на прои҆зна́нїе҆.
46 46[1] вс҃а́ко҆ соупоста́та помилоуи ны҃ї на тѧ Ѕпова́ю҃щїи҆.

§ 4 a Прихо҃ѡ҆тъ дїа́ко҆ къ сщ҃е́нникоу. главоу҆ прекло́нь. гл҃ть
1 Бл҃ви бл҃ко.
b Сщ҃е́нникъ.
2 Бл҃вен҃ъ бу҃ на҃.
c Прие́млютъ ко҃а҃жо҆ стихари҆ свои҆.
Сщ҃е́нникъ. ѻ҆блача́ѧсѧ ѣ҆ стихаре́. гл҃е́тъ
3 да возра́дуе҆тсѧ дш҃а моѧ҆ ѡ҆ г҃е҃. ѡ҆блече́ бо мѧ҆ ѣ҆ ри́зоу спсе́нїа҆.
4 и҆ ѡ҆дежею҆ весе́лїа҆ ѡ҆бложи́ мѧ. ꙗ҆ко на женїха҆ возложи҆ на҃ мѧ
5 вѣне́цъ. и҆ ꙗ҆ко неве҆́стѹ ѹ҆кра́си мѧ красото́ю. [
6].
d Патрахи́ль цѣлова́.
7 И҆ли́ша їс҃а и҆ свезо́бше. и҆ преда́бше пнтїйскомѹ пила́тоу и҆гемо́нѹ.
8
9

2) *Священникъ и діаконъ облачаются.*

---

h[1] 37[1]—39[1]. 43[1]—46[1]: C[22]. ‖ * 37[1]—39[1] и҆ гл҃ютъ. тр҃о҆. и҆ к҃ѡ҆. дню. ѿ҃ще ли҆ в҃ ѧ҆лю. тр҃о҆. и҆ к҃ѡ҆. вскр҃сенъ. и҆ бл҃говѣщенїю *Соф. 874.* h[1] и҆ ѿ҃хождѧ҆ малыми дверми, къ жр҃твенникѹ. гл҃юще к҃ себѣ молитвѹ сію҃ *Соф. 874.* 43[1]—46[1] Гн҃ низпосли рѹкѹ твою҃. свысоты жи҃ща твоего҃ и҆ ѹкрѣпи мѧ къ пр҃ѣлжа҃:· *Соф. 874.* ‖ *Прочіе* [h[1] 37[1]—39[1]. 43[1]—46[1]].

§ 4 a—d 1—5. 7: C[21*]. ‖ *Прочіе* [a—d 1—5. 7].

* *дальше перерывъ до мол.* Бл҃ко гн҃ їс҃е҃. *см. § 5, 28.*

e Καὶ λαβὼν τὴν ζώνην εὐλογεῖ καὶ ἀσπάζεται λέγων·

10 Εὐλογητὸς ὁ θεός. ὁ περιζωννύων με δύναμιν. καὶ ἔθετο ἄμωμον τὴν ὁδόν μου κα-
11 ταρτιζόμενος τοὺς πόδας μου ὡσεὶ ἐλάφου. καὶ ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἱστῶν με. περίζωσαι
12 τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου δυνατέ. τῇ ὡραιότητί σου καὶ τῷ κάλλει
13 σου. καὶ ἔντεινε καὶ κατευοδοῦ καὶ (40v) βασίλευε. πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
14 εἰς τούς.

f Εἰς τὸ δεξιὸν ἐπιμανίκιον. λέγει·

15 Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Δεξιὰ Κυρίου ἐποίησε δύναμιν. δεξιὰ Κυρίου ὕψωσέ
16 με. καὶ ἔθραυσε πάντας τοὺς ὑπεναντίους. πάντοτε νῦν καὶ ἀεί.

g Εἰς τὸ ἀριστερὸν λέγει·

17 Αἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με καὶ ἔπλασάν με. συνέτισόν με καὶ μαθήσομαι
18 τὰς ἐντολάς σου. πάντοτε νῦν καὶ ἀεί.

h Καὶ λαβὼν τὸ φελώνιον, εὐλογεῖ καὶ ἀσπάζεται λέγων·

19 Οἱ ἱερεῖς σου Κύριε ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλλιάσει ἀγαλ-
20 λιάσονται. πάντοτε νῦν καὶ ἀεί.

§ 5 a

ὁ ἱερεὺς εὔχεται ὑπὲρ ἑαυτοῦ.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

---

e—h 10—20: Π⁷. | e κ/ λᾱβ τὴν ζωῡ—κ/ ἀσπάζεται λγ̄. 10 ὁ θ̄ς. 11 ὑψιλὰ—περίζωσε. 13 ἔντινε. f ἐπιμᾰ̈κον.λε̄. 15 κῡ δεηθωμ̄ν. 16 πν̄ζ τούς. g λε̄. h φελόνιον. 19—20 ἀγαλλιασῡν.παν̄τ̄. ‖ *Proche* [e—h 10—20].

e Помо́лимся.
10 Бг҃ъ прено—(70r)—ша́ся мм сѝлою.
11
12
13
14
f На пра́вую роу́коу.
15 десни́ца гн҃а вознесе́ мм <десни́ца гн҃а>.
16
g На лѣ́вою.
17 Роуцѣ́ тво҃и сотвори́сте мм и̑ созда́сте мм. [
18].
h Ѡблача́ющсм ѣ́ фело́нъ. глг҃тъ.
19 Сщ҃е́нницы твои̑ [ ] ѡблекѹ́тсм въ пра́воу҃. [
20].

§ 5 a Мл҃тва і҃ерѣю предъ слоужбою.
1 Бл҃ко̀ гн҃ бж҃е нашь, нн҃ѣ хотѧ́ще приступити къ стр҃а́нѣи ти и *Священникъ молится за себя.*
2 чю҃нѣи таинѣ́ страхо̀ одержи́̑, не смѣ́ю ни очью на нб҃о̀ възвести.
3 ни роукоу҃ воздѣ́ти на высоту̀ бж҃їю. ни оустнꙋ ѡ҃брѣсти на мо́бу, ни
4 влѣ́сти в дш҃̑. бонже токмо ерѣи̑ единъ, единою лѣ́та вхожа́ше
5 слоужбоу҃ сътвара́ѧ. емоу҃ хотѣ́лъ бы҃ и азъ оуп҃о́битисѧ. но не смѣ́ю
6 приближитисѧ къ ст҃ѣи и страшнѣи трапезѣ́. на неже възлеѕи хощ҃е
7 единоро́дныи сн҃ъ бж҃їи гь нашь і҃с хр҃с, и разро́битисѧ на оуды, и
8 подати̑ (59v) вѣ́рныи̑ на оставленїе грѣхо́̑. и на жизнь вѣ́чную.
9 но сего ра̀ дрѣзаю на слоу҃бу сїю. поне҃ прїа́тъ блоудна́го сн҃а покла́в-
10 шасѧ. поне҃ прїа́тъ блоудницоу҃ плака́вшоюсѧ, и слезами шлыбшоу҃
11 скверны̑ сво҃м. поне҃ прїа́тъ и ра҃конника въпїющ҃а к тебѣ́. помѧни

---

e—h 10. 15. 17. 19: C[21*]. | f. 15. g. 17 *стоятъ въ* C[21*] *посль* c. 3—5. ‖ *Прочіе* [e—h 10. 15. 17. 19].
§ 5 a 1—11: C[12.20*]. | 5 сотворѧ̀ C[20]. 6 [и] C[20]. 7 хр҃с, [и] C[20]. 8 [и] на жи́знь C[20]. ‖ *Прочіе* [a 1—11].

* *чит. посль заглав. литургіи.*

12
13
14
15
16
17
18
19
b
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

12 мѧ гн̄ въ ц̑рт҃вїи твоеѣ. и не помяну ему всѣ его съблазнъ но
13 ввѣ его в̀ раи. да тѣмѩже млр̀дїемъ подаи̯ намъ мл̑ть. и пр̑ими ны
14 дрꙁающа причаститисѧ къ ст҃ѣи твоеи жр̑твѣ. еѝ молю тѧ вл̀ко
15 преже оч̑ти съвѣсть мою, шмыи гнусъ дш̄а моего, и скверну ѡ̄
16 плоти моеѧ, и всего мѧ ост̑ти силою твоею небѣ̀мою. да достои̯
17 боуду в̀ешꙋженїа пр̀е лицѣ̀ славы твоеѧ стати, ему же слава
18 купно (60г) съ ѡ̄цемъ и̑ спр̑ты̀ и бл̑гы̀ и животворѧщи̯ его д̑хомъ.
19 ї нн̄ѣ и пр̑но и в вѣ̀ кѣ̀.
Ъ Сщ̄енникъ мѡ̄ за сѧ̀.
20 Влк̀о гн̄ ї̄се хе̄ вседрꙁ̀ителю. не хотѧ̀и гр̀ѣшникѡ̀ см̑рти. но̄
21 ѡ̀бращенїѐ дѧ̀выи нѧ̀. и̑же показавъ нѧ̀ поу̑ть но̀въ и̑ ст҃ъ. ѡ̀бра̀ пропи-
22 сѧ̀въ покаа̀нїѧ̀. древнѧ̀и блоу̑никѡ̀. дрѣ̀внѧ̀и разбо́йникомъ. дрѣ̀внѧ̀и мытоѧ̀м-
23 цемъ. подаа̀въ блоу̑ницы и̑стоѧ̀и слѐ. тѣ́мѩже и̑ мене вл̀ко оу̑подобѝ. не
24 помина̀ѧ̀ моѧ̀ бесч̑ислены̀ собла̀ꙁнъ. но̄ мѝмовѣ̀дѧ̀ моѧ̀ согр̀ѣшенїѧ̀.
25 ѐдѧ̀ бо е̑си бѐгр̀ѣшенъ. мл̑дъ и̑ премѧ̀тивъ. ка̀ѧсѧ ѡ̀ злоба̀ чл̑ве-
26 ческы̀и. принѐмла покаа̀нїѐ ѡ̄ всеѧ̀ тва̀ри. хвалѧ̀мыи непрестаа̀нно
27 нн̄ѣ̀ыми сѝлами. стра̀шенъ сы̀ хероу̑вимѡ̀. и̑ серафѝмѡ̀, и̑ ѡ̄ т҃ѣхъ
28 слоу̑вѡ̀ (70v) неизречѐнно принѐмлюще. и̑ па̀ки на землѝ съ собо́ю
29 жр̑твоу ѡ̄ц̑оу вознесѣ̀. заколѐнїѐ принѐмла̀ ѩ̀ко а̑гнѧ незло́биво. и̑
30 своеѣ̀ кро́вию ѡ̀сщ̄е и̑ вѣ́сь мі̑р. и̑ повелѣ̀въ нѧ̀ недосто́йнымъ твоѧ̀
31 ѡ̄ твоѧ̀ тебѣ̀ принос̑ити. ты и̑ нн̄ѣ вл̀ко презрѝ моѧ̀ согр̀ѣшенїѧ̀.
32 и̑ развѐнги ѹ̑ста̀ моѧ̀. и̑ и̑спо́лни твоего̀ хвалѧ̀нїѧ̀. ср̑цѐ что̀ со-
33 зѝжди̯ ко мнѣ̀ бг̀е. и̑ д̑хъ пра̀въ ѡ̄новѝ въ оу̑тро́бѣ моеѣ̀. пр̑ѣ̀ими
34 мѧ дерза̀ющѧ вхо̀ди̯ти въ ст҃ѣ̀лище твоеѣ̀. и̑ възнести тебѣ̀ твоѧ̀
35 ѡ̄ твоѧ̀. ѩ̀ко пре́далъ е̑си ст҃ы̀ свои̯ оу̑чн̑комъ. и̑ мы̀ ѡ̄ тѣ̀ при-
36 и́мше та̀инѣ твоеѣ̀ ѡ̀бѣ̀щницы быва́емъ. не по на̀шемоу̯ нѐсто̀йнствѹ.

12—19: C12.20. **b 20—36:** C21*. ‖ **12** и неману C12. **13** его в̀ породу ** C12.20. **18** ѡ̄цемъ///гы̀ и C12. [его] C20. **19** и̑ во̀ вѣки вѣко̀ C20. **28**/// слоу̑ нейзрече́нноую̀ принѐмла C22 ***. **28—29** [ѧ] собою ѡ̄ц̑оу жр̑твоу вонести <на> заколе́нїѐ приѐ C22. **30** и̑ повелѣвыи̯ <на̀> C22. **31** ты нн̄ѣ вл̀ко <пр̑тыи̯> призрѝ моѧ̀ <бесчи́слена̀ѧ> C22. **32** [и̑] и̑спо́лни C22. **33** [и̑]—<и̑> примѝ C22. **35** твои̯ ѹ̑чнико̀ <и̑ а̑пло̀> C22. **35—36** прие́мшии <ст҃ра́шнѐе> того̀ та́инѣ. причасн̑ицѧ̀ быва́емъ C22. ‖ *Прочіе* [b 12—36].

* *чит. по облаченіи свящ. въ фелонь. см. § 4. h. 19.* ** *срав.* εἰς παράδεισον. *** *чит. посль мол.* Гн̄ ї̄се хе̄. *§ 3. h*1 *43*1*—46*1.

37
38
39
40
41
42
43
44
45
46

c

47
48
49
50
51
52
53
54
55

d

56
57

37 но̀ твоего̀ ра҃ мл҃рдна̀. ѡ҃мы́ин влко̀ гн҃ь ѡ҃ дша̀ моя̀. и҃ сквєрноу
38 ѡ҃ пло́ти моея̀. и҃ всего̀ ма̀ ѡ҃ню̀ ѡ҃стѣи сі́лою твоє̀ю нєви҃ (71r)
39 мою̀. и҃ дх҃о́вною твоє́ю десни́цею̀. нѣ҃ бо̀ вѣ҃ки ста́вшисѧ ѡ҃ тебє̀.
40 но̀ всѧ̀ ѡ҃бнажє́на и҃ ѡ҃временє́на пр҃ѐ ѡ҃чима твоима̀ суть҃. вѣ҃ влко̀
41 члкол҃юбче. ꙗ҃ко несодє́ны́ мои҃ зри́та ѡ҃чи твои҃. и҃ въ кни́гѣ҃
42 твои҃ живо́тны́ всѧ̀ напи́шѹтсѧ. тѣ́мже не ѡ҃вр҃ѣзѝ моє́го нє҃-
43 сто́йньства. ни лица̀ твоє́го̀ ѡ҃вратѝ ѡ҃ менѐ. да не возвр҃ащоу҃
44 посра́мленъ и҃ сто́уденъ ѡ҃ тебє̀. но спо́ви ма̀ порабо́тати сты́мъ
45 твои́мъ та́ина̀. ꙗ҃ко по҃бл҃ѣтъ ти всѧ́ка сла҃ба. чтъ҃ и҃ поклонѧ́ніе҃.
46 ѡ҃ц҃оу и҃ сно҃у и҃ ст҃мѹ дх҃.

c Ѩ҃ ї҃ер҃ею҃, за сѧ.

47 Бже҃ вседр҃жителю. велїкоѡ҃менитыи҃ гн҃. давы́ на҃ вх҃о҃ въ ст҃а҃ ст҃ы.
48 пришєств҃нє́мъ ст҃го дх҃а. є́диночада҃ сна҃ твоє́го, г҃а нш҃го и҃с х҃а.
49 мл҃твоу д҃вє́мъ. и҃ моли́сѧ твоє́и҃ бл҃гости́ни. поне҃ пристрани́ни е҃смы
50 ї҃ трепѣ҃тни. хотѧще пр҃е́ста́ти стра́шномѹ и҃ пресла҃номоу ти ѡ҃лта-
51 (52v) -рю. послѝ на ны҃ї бл҃гть҃ ст҃о҃ дх҃а. и҃ ѡ҃бновѝ нш҃а дша̀ и҃
52 тѣ҃леса. да чт҃ы́мъ ср҃цемъ принесемъ дары҃. оугѡ҃ны҃ї и҃ плѡ҃ны҃ї тоб҃ѣ.
53 въ ѡ҃ставл҃ѣнїе҃ гр҃ѣхо́въ нашн҃ь, и҃ на и҃сцѣлєнїе҃ всѣ҃мъ людемъ ти.
54 бл҃годаю҃. и҃ щедротами. и҃ члколюбиѣ҃мъ. є҃диночада҃ сна҃ твоє́го. сн҃йже
55 бл҃словенъ є҃си съ пр҃ѣст҃ы́мъ бл҃гы҃.

d

56 /// (1r) раба́ своє́го ї҃мѣ҃ спо́ви ма̀ по мл҃рію҃ твоє́моу̀ слоужити
57 прчт҃ы҃ твои҃ та́инѣ҃. но пр҃е́ гн҃ ѡ҃чи́сти дшоу и҃ тѣ҃ло. ѡ҃ всѣ҃кнѣ҃ сквѣ҃р-

---

37—46: C21*. **c 47—55:** *Соф. 1002.* И2 *. **56—57:** C22 **. ‖ **38** [и҃] всѣ҃ C22. ѡ҃чистѝ сі́лою твоє́ю C22. **39** [твоє́ю] C22. оу҃таи́тисѧ C21*. **40** и҃ ѡ҃бличе́на. <ꙗ҃ко на́га̀ и҃ ѕа҃вле́на> пр҃е́ C22. вѣ҃де же C21*. **41** [члколю́бче] C22. несодѣ҃ла и҃ны҃ моя҃ зри́та ѡ҃чїи твои҃ C21*. и҃ в҃ кни́гѣ҃ <же> C22. **42** [живот-ны҃] C22. написана соу҃ C22. не ѡ҃мерзѝ моего̀ C22. **43** и҃ лица́ твоего̀ не ѡ҃вр҃ѣ-ти C22. **44** <смире́нны҃> посра́мленъ. и҃ сты́денъ C22. порабо́титѝ C22. **45** поклоне́ніе҃ C22. **47** да́вы҃и И2. **55** <и҃> бл҃ги҃: И2. ‖ *Прочіе* [с37—57].

---

* *послѣ заглав. литур.* ** *предъ* e1 *§-фа 3.*

58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69

3) ἡ προσκομιδή. § 6 **a**

1
b
2
3
4
5
6
c Καὶ εἰσελθὼν ἐν τῇ προθέσει. ποιεῖ μετανοίας γ̄ λέγων·
7 Ὁ θεὸς ἱλάσθητί μοι.
8
a) ἡ πρώτη προσφορά. **d** Καὶ λαβὼν τὴν προσφοράν, ἐν τῇ ἀριστερᾷ χειρί. ἐν δὲ τῇ δεξιᾷ τὴν λόγχην. λέγει πρῶτον·

---

§ 6 **cd 7**: Π′. | **c** μετανοι τ λγ̄. **7** Ὁ θξ̄. **d** λεγ πρωτ. ‖ *Προυιε* [**cd 7**].

58 ны. и ѡ҃ста́ви ма҃ всѧ̀ согрѣше́нїа. вѡ́нѧ҃ ѝ невѡ́нѧ҃ вѣ́домаѧ҃ ѝ не҃вѣ́-
59 домаѧ҃. е҃ согрѣ́шїи҃ во всѧ̀ днѝ живота́ моего̀. во днѝ ѝ в҃ но́щѝ
60 ѝ на вс҃а҃ ча҃. дѣ́ло҃ ѝ сло́во҃ ѝ помы́шле́нїе҃. до нын҃ѣ́шнѧго ча́сѧ̀. ѝ
61 да́ждь ми г҃ѝ слоу҃́жи҃не се҃ стра́шны҃ ѝ нб҃ны҃ чино҃. се во причаст҃не҃
62 животвора́щаѧ таи҃́нства҃ не҃ в҃ сѹ҃́ ни во ѡ҃сѹжде́нїе҃. но во про́щенїѐ
63 гр҃ѣ́хо҃. ѝ дха҃ с҃тго҃ прише́ствїе҃. ѝ в҃ жи҃знь҃ пр҃носѹ́щны҃ѧ҃ ра҃сти. е҃
64 ѹготова́ѧ҃ е҃сѝ ѝстины҃ слоужебнико҃ твои҃. сохрани́ ма҃ ꙗ҃ко҃ в҃сесѝлне҃.
65 ѡ҃ всѧ́кыѧ҃ зло́бы҃ ѝ гр҃ѣ́ха. соблю҃́ нескве́рна ѝ непороч҃на. ѡ҃ всѧ́кыѧ҃
66 проказы҃ против҃на҃. ѝ да́ждь ми г҃ѝ тебѣ҃ слоу҃́ти во пр҃е҃по́вни҃ (1ᵛ)
67 ѝ пр҃вѣ҃. ѝ до послѣ҃днѧго днѝ ѝ ча́сѧ̀ ѝ ѿдыха́нна҃. ты҃ во е҃сѝ с҃а҃
68 бг҃ва҃ ѝ ѡ҃ста҃ всѧ́чески҃ѧ҃ хр҃е҃ бж҃е҃ нашь. ѝ тебѣ҃ сла́вѹ всы҃ла́емъ
69 ѡ҃ц҃ѹ ѝ сн҃ѹ. ѝ с҃тѹ́мѹ дх҃ѹ. ѝ нн҃ѣ.

§ 6 a Дїа́ко҃ ѹ҃краша́е҃ с҃тра҃. поставлѧ́ѣтъ с҃тое бла҃ѹ҃ ѡ҃ лѣ́выа҃ страны҃, *3) proskomidia.*
потѝрь ѡ҃ десныа҃. покро́вцы по страна҃. сщ҃е҃нни҃къ ѹ҃мыва́а҃ рѹ́ки.
гл҃е҃тъ. ѱ҃ломъ. ѡ҃ полоу.

1 Ѹ҃мыю҃ в҃ непови҃нны҃ѧ҃ рѹ́цѣ҃ моѝ.

b (71ᵛ) Ѡ҃шли́тва. и҃да҃ къ ж҃ртвенникоу.

2 Г҃ѝ н҃и҃посла҃ роу́кѹ твою̀ свысоты҃. жили́ща твоего̀. ѝ ѹ҃кр҃е҃пи́ ма҃
3 предлежа́щеи҃ слоу҃́жѣ҃ твоеи҃. ꙗ҃ко да неѡ҃сѹжде́нно пр҃еста́ноу страшномоу
4 сѹ҃́щѹ твоем҃ѹ. ѝ бескро҃вною҃ жр҃тво҃ѹ сѣ҃рдцемъ. ꙗ҃ко твоа҃ дрѣ́жава. ѝ
5 твое҃ е҃ цр҃тво ѝ сѝла. ѝ сла́ва ѡ҃ц҃а ѝ сна. ѝ с҃тго дха. нн҃ѣ ѝ пр҃но.
6 ѝ во́ вѣ́кы вѣ́ковъ.

c Пр҃е҃ жр҃твенни҃ко҃. покла҃ѹ҃. г҃.

7 Бж҃е҃ ѡ҃цы҃сти ма҃ гр҃ѣ́шнаго <ѝ помилѹ́и҃ ма҃. созда́въ г҃ѝ помилѹ́и҃
8 ма҃. Бе҃числа҃ согрѣ́шѝ҃ простѝ моа҃ согрѣше́нїа҃>.

d Прие҃мл҃е҃ <їер҃ѣи҃> в҃ лѣ́вои҃ роуцѣ҃ просвир҃ѹ. в҃ десно́и҃ <с҃тое҃> *a) prosfora prima.*
ко́пиѣ҃ [ ].

58—69: C²². ‖ *Прочіе* [58—69].

§ 6 **a—d 1—8: C²¹*.** ‖ a ѝ ѡ҃ходи́ къ жер҃тве҃нникѹ҃ і̀ твори́. г҃ поклоны҃ <ѝ> ѹ҃краша́е҃ с҃тра҃. с҃тое҃ <ѯко> бла҃ѹ҃ поставла́е҃ ѡ҃ лѣ́выа҃ страны҃ <с҃ты҃> потѝрь ѡ҃ деснаа҃ <а҃> покро́вцы по страна҃ и г҃лѣ҃ е҃диноужѝ:· **C²².** [b—c 1—8] **C²².** d <ѝ> прие҃мл҃е҃ в҃ лѣ́вои҃—в҃ десно́и҃ копиѣ҃:· **C²².** ‖ *Прочіе* [a—d 1—8].

9 Ἐξηγόρασας ἡμᾶς ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου. τῷ σταυρῷ προσηλωθείς. καὶ
10 τῇ λόγχῃ κεντηθείς. τὴν ἀθανασίαν ἐπήγασας ἡμῖν, σωτὴρ ἡμῶν δόξα σοι.
11

e (47[r]) Καὶ ποιεῖ εὐλογητὸν μυστικῶς.

f Εἶτα ποιεῖ σταυρὸν ἐπάνω τῆς προσφορᾶς μετὰ τῆς ἁγίας λόγχης λέγων·

12 Εἰς ἀνάμνησιν τοῦ Κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
13 ἐκ γ-του.

g Καὶ τέμνει τὸ ἐξ ἀριστερᾶς μέρος, λέγων·

14 Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθης Χριστὲ βασιλεῦ.

h Καὶ εἰς τὸ ἄλλο μέρος λέγει·

15 Καὶ ὡς ἀμνὸς ἄκακος ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος. οὕτως οὐκ ἀν-
16 οίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

i Καὶ εἰς τὸ ἄνω μέρος, λέγει·

17 Ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη.

j Εἰς τὸ κάτωθεν μέρος λέγει·

18 Τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται.

k

19

l

20

m Καὶ πήγνυσι τὴν λόγχην. καὶ ἀνασπᾷ τὸν ἅγιον ἄρτον, λέγει·

21 Ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
22 αἰῶνας τῶν αἰώνων.

---

e—jm 9—10. 12—18. 21—22: Π[r]. | **9** στρω προσηλλωθείς. **10** κεντι-θείς—σῆρ. **e** εὐλογῆ μυστῖκ. **f** στρῶν—μτα/ τῆς—λῆ. **12** κῡ καὶ θῡ καὶ σ̄ρ̄ς ἡμ̄ ιῡ χῡ·: **13** ἐκ γ̄. **14** χ̄ε. **h** ἄλλω—λῆ. **15** κήροντος—ουτος. **i** κ/ εἰς. **j** λῆ. **22** τῶν αἰ:· ‖ *Proviie* [e—jm 9—10. 12—18. 21—22].

9 Искоупи́лъ ны є́си ѿ кла́твы законны́я <чтно́ю си кро́вію>. рас-
10 пе́нсѧ на кр҃тѣ. и̑ копіе́ю прободе́нсѧ. бесмр҃тніе и̑сточи́лъ чл҃ко́мъ. гі҃
11 сла́ва тебѣ.
e Тр҃и́. Бл҃вен҃ъ бъ на́шь. всегда́ и̑ нн҃ѣ и̑ прно и̑ въ вѣ́кы вѣко́ѡ.
f (72r) Зна́менꙋе́ и̑мъ (*т. е., копіемъ*) бе́рхъ просфиры. с҃. кр҃тѣ-
ѡ҃бра́но. гл҃тъ с҃.
12 Воспомина́ніе твоѥ́ га [ ] бга ї спса на́шего їсѹ х҃а. <и̑ на
13 та́йнѣи е̑ вечери>.
g Ї вбоньзетъ копіе́ въ ле́вои̯ странѣ́ просѳиры́ и̑ рѣ́жа гл҃е.
14 И̑ко ѡ҃вча́ на заколе́ніе вед҃е́сѧ [ ].
h Десноу́ю страноу рѣ́жа гл҃е.
15 [ ] И̑ко а҃гнецъ [ ] пра́мо стрегоу́щемоу [ ] бе҃гла́се.
16 сѝце не ѡ҃бръзае҃ ѹ̑стъ свои̯.
i На горнѣи҃ стра́нѣ рѣ́жа гл҃е.
17 Въ смире́ніе [ ] сѹ̯ е̑го взатсѧ.
j На до́нен҃ странѣ рѣ́жа гл҃е.
18 Р҃о же е̑ кто и̑сповѣ́сть.
k Дїа́ко же на коѥ́жо прерѣ́зание. гл҃тъ.
19 А̑ми́нь. Гоу̯ помо́лимсѧ. Гі҃ поми́лоу̯.
l держа́ оу̯ла́рь свои̯ тремі пръсты десно́ю рѫко́ю. тр҃и́. гл҃етъ.
20 Возми́ бло́.
m Їерѣи҃. вонзетъ ко́піе ѿ лѣ́выа страны́ просѳиры. гл҃етъ.
21 [ ] Взе́млетсѧ ѿ земла́ живо́ е̑го [
22].

---

e—f 9—13: C21*. g—j 14—18: C22. k—m 19—21: C21*. ‖ 9—10 на кр҃тѣ пригвожде́сѧ C22. 10 и̑сточи́ е̑си C22. 10—11 спсе <нше> гл҃ва тебѣ:· C22. e тр҃и́ <въ гл҃а>—нн҃ѣ:· C22. f <и̑> знамена́е сни̑. с҃. верхоу̯ просѳиры гл҃ѧ сѝце C22. 12 Въспомина́ніе. гі҃ бга спса C22. 12—13 и̑ <бы> на тла́йнѣ вечери̑ гл҃е. с҃ C22. g тр҃и́ вонзе́тъ ко́піе ѿ лѣ́выа страны просѳиры. гл҃етъ C21*. 14 И̑ко а҃гнецъ пра́мо стригѫщемѹ̀ е̑го бе҃гласѧ:· C21*. [h 15—16] C21*. *В*ъ C21* *порядокъ*: c 7—8+<сщнн҃ мѡ> 9—11+e+d+f; *в*ъ C22: 9—11+e+d+f. | i На горнѣи҃. гл҃етъ:· C21*. 17 Сѝце не ѡ҃бръза́етъ оу̯стъ свои̯ въ смире́ніи свое́:· C21*. j На долнѣи҃. гл҃етъ:· C21*. 18 Сѹ̯ е̑го взя́тсѧ. р҃о же кто и̑сповѣ́сть:· C21*. [kl 19—20] C22· m и̑ вкада́е копіѐ въ страноу̯ лѣвоу̯ю просѳиры. ї взе́мле сты̑ хлѣ́бъ гл҃ѧ сѝце:· C22. ‖ *Пр.* [e—m 9—21].

n Καὶ τίθησι τὸν ἅγιον ἄρτον ἐν τῷ δίσκῳ.

23

o χαράσσει τὸν αὐτὸν μετὰ τῆς ἁγίας λόγχης σταυροειδῶς λέγων·

24 Θύεται ὁ ἀμνὸς ὁ υἱὸς καὶ λόγος τοῦ θεοῦ. ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς καὶ

25 σωτηρίας πάντοτε.

p

(41^{v}) Καὶ νύττων μετὰ τῆς λόγχης τὸν ἅγιον ἄρτον ἐν τῷ δεξιῷ μέρει λέγει·

26 Εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ἔνυξε.

27

28

q Εἶτα λαβὼν τὸν οἶνον καὶ τὸ ὕδωρ. ἐπιχέει ἐξ αὐτῶν εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον λέγων·

29 Καὶ εὐθέως ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ. καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκε καὶ ἀλη-

30 θινή ἐστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ πάντοτε νῦν καί.

r

31

32

33

34

35

36

37

---

n—q 24—26. 29—30: Π^{7}. | **o** χαρᾶ τὸν αὐτ̃—πρ̄οειδ̄ως λ̄γ̄. **24** τοῦ θ̄ῡ. **25** σρ̄ιας παν$^{\text{τ̄τ̄}}$. **p** νύτων μετὰ τὴν λόγχην — λ̄γ̄. **q** οἶνον κ/ — ἐξ αὐτ̃. **29 s** ὁ ἑωρακὸς μεμαρτύρικε. **30** παν̄ν̄ν̄ν̄ κ/. ‖ *Προνίc* [**n—q 24—26. 29—30**].

n И положи́въ (72v) є̑го̀ въ зна́къ на л҃ѣвои рꙋ́цѣ. Дїа́ко̀.
23 Пожрѝ бл҃ко̀.
o Є̑рѣи́ же прерѣза́є̑ є̑го̀ кр҃тꙋ́шобра́зно. <рѣ́жетъ ѿ себѐ> гл҃м.
24 Жре́тсѧ <и́ закала́ѣтсѧ> а҃гнецъ [ ] бж҃їи. <вземлѧ́ грѣхы̀
25 всего̀ ми́ра>. за ми́рскыѝ живо́тъ и̑ спе́нїе [ ].
p А҃ще бꙋ́детъ не тепла просдн҃ра. и̑ ѿбращае́тъ ни́цъ. и̑ прободае́тъ
є̑а̑ [ ] к҃ десноу́ю страноу. гл҃м.
26 Є̑ди́нъ ѿ воинъ копіе́ ребра̀ є̑мꙋ̀ прободѐ. и̑ а҃бие̑ и̑зы́де кро́вь и̑
27 вода̀. и̑ вид҃ѣвыи. и̑ свид҃ѣтельствова̀. и̑ и̑стиннó свид҃ѣтельство
28 є̑го.
q Дїа́ко̀ вз҃е̑ бл҃вение̑. бл҃ва́ѣтъ вино̀, и̑ во́дꙋ въ ст҃ыи потни́рь. їер҃ѣи
гл҃тъ.
29 Съе̑ди́нение̑ ст҃го дх҃а. дх҃ъ кро́вь и̑ вода̀. а҃ко трїе̑ соу́ть ко е҃но.
30
r Ис҃х҃ъ.
31 Г҃и бже́ на́шь бл҃гыи чл҃колю́бецъ. при́зрѝ на вино́ сие̑ и̑ бл҃ви е̑.
32 а҃ко бл҃го_(73r) _слови̑ е̑си кла́да҃ и̑а҃ковль. и̑ коупѣ́ль силоу́ѧмлю. и̑
33 ча́шꙋ ст҃ы҃ а҃пл҃ъ твои̑. приш҃е̑ къ кана галелѣ́ю. во́дꙋ къ вино пре҃_
34 ложѝ. и̑ сла́воу свою̀ а҃ви. И̑ испо́лни бл҃гать на вино́ сие̑. и̑ бл҃го_
35 слови̑ е̑ дх҃омъ твои́мъ ст҃ымъ, а҃ко бл҃висѧ и̑ просла́висѧ прч҃но́е̑,
36 и̑ вели́колѣпое̑ и́ма̀ твое̑, ѿц҃а и̑ сна̀, и̑ ст҃го дх҃а, нн҃ѣ и̑ прⷭ҇но ї
37 бо́ вѣ҃.

---

n—r 23—29. 31—37: C21*. ‖ [23] C22. n o и̑ положи̑ є̑го̀ во зна́къ на ст҃о̀ бл҃ю҃. и̑ закала́е̑ є̑го̀ кр҃тоѿбра́зно гл҃а сице:· C22. 24—25 грѣхи ми́роу C22. p [а҃ще—просдн҃ра] и̑ ѿврати̑ его ни́ць и̑ прободае̑ къ де́сноую̀ страноу̀ гл҃а сице:· C22. 27 и̑ вид҃ѣ свид҃ѣтельства и̑стинно <е҃> C22. q І̑ бл҃ва́е̑ къ потни́рь вино̀ и̑ во́доу̀ гл҃а:· C22. 29 а҃ко трие̑ свид҃ѣтельствоующе дх҃ъ и̑ кр҃ѡ и̑ вода сі҃и трие̑ во е҃диноу соу́ть:· C22. r Мл҃тва на҃ вино̀ слоу҃жены҃. коее̑ вно пр҃инесено C22 *. 31 бл҃гы҃и̑ чл҃колю́бче̑ C22. призира҃ C21*. 32 а҃ко C22. 33 ча́шꙋ а҃ггельскꙋю. приш҃е C21*. 33—34 <и̑> приш҃едыи̑ къ кана галелѣи́скоую̀ <и̑ бл҃вивы҃и̑ во҃но̀ водꙋ҃. и̑> въ вино̀ преложи̑ сла́воу̀ свою̀ а҃ви́ле̑ <ученико̀ твои̑. тоу> бл҃гть послѝ C22. 34—35 и̑ бл҃гове́нїе дх҃омъ C22. 35—36 а҃ко мл҃твъ и̑ чл҃колю́бець бг҃ъ е̑си и̑ тебѣ сла́воу̀ всылае̑ ѿц҃ꙋ и̑ сн҃ꙋ ст҃о̀ <т҃а̑ и̑ покади̑>:· C22. ‖ *Прочіе* [n—r 23—29. 31—37].

* *читаетъ посл҃ молитвы. см. § 5, 28.*

s .

§ 7 **a** Εὐχὴ τῆς προθέσεως τῶν δώρων. ἀποτιθεμένου τοῦ ἱερέως τὸν ἄρτον τῆς προθέσεως ἐν τῷ διακονικῷ.

b Ὁ διάκονος·

1 Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

c Ὁ ἱερεύς·

Εὐχὴ τῆς προθέσεως.

2 (4r) Ὁ θεὸς ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ τὸν οὐράνιον ἄρτον. τὴν τροφὴν τοῦ παντὸς
3 κόσμου. τὸν Κύριον ἡμῶν καὶ θεὸν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐξαποστείλας.
4 σωτῆρα καὶ λυτρωτὴν καὶ εὐεργέτην. εὐλογοῦντα καὶ ἁγιάζοντα ἡμᾶς.
5 αὐτὸς εὐλόγησον τὴν πρόθεσιν ταύτην. καὶ πρόσδεξαι αὐτήν. εἰς τὸ ὑπερ-
6 ουράνιόν σου θυσιαστήριον. μνημόνευσον ὡς ἀγαθὸς (4v) καὶ φιλάν-
7 θρωπος. τῶν προσενεγκάντων. καὶ δι' οὓς προσήγαγον. καὶ ἡμᾶς ἀκατα-
8 κρίτους διαφύλαξον. ἐν τῇ ἱερουργίᾳ τῶν θείων σου μυστηρίων.

---

§ 7 **a—c 1**: **П**[1]. | **2—8**: **М**[1]. | **a** Εὖ τ̀ προθεσεος ῶ̃τ̀ δορ̃ ω̃ αποτ̀θεμεν̄. τ̃ ῦ ηερε(ο. τ̀ αρτ̀—προθεσε(ο—το δηακονηκο. **b** Ο δ. **1** ηρηνη τ̃ ῦ κῡ δαιηθομε̄. **2** ουνιον ἄρτον. **3** κν̄—θν̄ ιν̄ χν̄. **4** σ̄ρα—λυτρωτ̀. **5—6** υπε̄ρουνιον. **6—7** φιλαν̄ος. ‖ *§ 7 читается: 1) послѣ заамвона литургіи* **П**[15689.10]**М**[1—35—8]**S**[1256]**В**[1]**Д**[1348]**Е**[1—3467] *; 2) въ концѣ проскомидіи* **П**[7]; *3) перенесенъ въ лит. І. Златоуста* **Д**[5.11]**Е**[5] **; *4) не читаютъ вслѣд. обрыва рукописи* **П**[234]**М**[4]**S**[47]**Д**[29.12] ***. ‖ **a** Εὐχὴ τῆς προθέσεως **П**[8—10]**М**[2356]**S**[2] *Ватопед. 133.* **Е**[2—467]. **Е**[1][a]. — τῶν <τιμίων> δώρων **М**[8]. | Εὐχὴ λεγομένη ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ **М**[1]**П**[5].—ἀποτιθεμένου τοῦ ἄρτου **Д**[38] ****. Εὐχὴ ἣν ποιεῖ ὁ ἱερεὺς ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ ἀποτιθεμένου τοῦ ἄρτου ἐν τῷ δίσκῳ **S**[1]**В**[1]**Д**[4] *****. Εὐχὴ ἣν ποιεῖ ὁ πατριάρχης ἐν τῇ προθέσει τοῦ ἁγίου ἄρτου **S**[5]...καὶ λέγει τὴν εὐχὴν τῆς προθέσεως **П**[7]. [bc] *всѣ, кромѣ* **П**[1]. **1** [Ἐν εἰρήνῃ] **П**[7]; *прочіе* [1]. **2** ἡμῶν :· **S**[5]. ἄρτον :· **Е**[6]. **3** Κύριον καὶ θεὸν ἡμῶν **М**[5]. [καὶ θεὸν] **П**[7]. **7** δι' οὓς προσήνεγκαν **М**[5].

---

* (*вѣроятно* **S**[368]). **М**[1] [*заамвіе*] *см.* § 1 **a**. | ** (*неизвѣстны* **Д**[7.10.13]). *** (*безъ этой причины* **Д**[6]). **** (ἀποτιθεμένων τῶν ἄρτων **Д**[8]). ***** ([ἣν—ἱερεὺς. τῷ. τῷ]—ἄρτου <τῆς προθέσεως> **Д**[4]).

s Ащε боу́тъ тεплà просфирà. тô не ѡ́брящáётъ а̑гнеца ни́цъ. а̑ко не и̑спѹ́ститъ воды̀. полага́ётъ е̑го во зна̑. и̑ пробода́ётъ е̑го. И̑ та́ко стои́тъ до вели́кѡ̀ перено́са. и̑ тогда̀ его̀ подви́гнѹти ста̑̀. побúжетъ ма́ло покро́въ. и̑ ѡ́брящáётъ а̑гнè ни́цъ. и̑ та́ко воз҃вúзáётъ на гла́вѹ.

§ 7 a Мô непокрыв҃ъ дарóвъ.

b Дïа̑ко̑.

1 Ѡ прε̑положенúи чт̑н.

c По̑ < мл̑итвѹ >.

2 Бе́ бе́ на̑. їже нв̑нзіи хл҃бв҃ъ пищю всемѹ́ мирѹ. гд̑а̑ нашè
3 и̑ ба̑ іс̑ ха̑ послáвъ. спса̑ [ ] їзбáвителя̑ и̑ благтέля̑
4 бл҃гв҃ающа и̑ ѡ҃щающа на̑ с̑а̑ бл҃ви прε̑ложенїе сè. и̑ прiи̑ми
5 їè в҃ъ нв̑нзіи твоï жертвени. помúни ꙗко бл҃гъ и̑ чл҃вко-
6 любецъ принесúшй и̑ и̑хъ же ра̑и принесо́ша. ї насъ нешт҃-
7 (8ᵛ)-сужензі сохрáни в҃ъ сщ҃еннодѣ́йствїи кт҃вены̀ ти
8 таинствъ.

Молитва предложенія.

---

s: C²¹*. ‖ Ащε <ли>—[то̀]—[а̑ко] <да> неѕпѹ́стѝ водоу̀ <на блюдè>. Но та́ко в҃ъ зна̑ пробода́ѐ е̑го̀ и̑ стои̑ до перено́са вели́каго ї тогда̀ побúть покро̀ и̑ ѡ҃брати̑ ст҃ы̀ а̑гнца̀ ни́ца̀:· C²². ‖ *Прочіе* [s].

§ 7 a: C⁷. | bc 1—8: C³. | b <И посè> Дïа̑ко̑ <покадúть олтарь великúи. тр̑. ст҃хиа дарꙗ. гл̑а̑ сице> C³. c — м//нтвѹ <трн. покрывъ дар//> C³. 3 нис послáвъ. 4 осщ҃ающаїта̑ C³. на̑ C¹⁰. 5 <и мыслéнзіи> твоï *. помúни <же>. ‖ *§ 7 читается: 1) послѣ заглавія литургіи* C³.¹⁰.¹¹.¹⁷.¹⁹ **; *2) въ концѣ проскомидіи* C²¹*.²² ***; *3) перенесенъ въ лит. І. Златоуста* C¹.⁴.¹³.¹⁵.¹⁶.¹⁸.²¹ Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹²; *4) не читаютъ всльд. обрыва рукописи* C²⁸.¹⁴. ‖ ac Не покрывъ дарóвъ C⁹. Мô. надъ дарꙗ C⁵. Мш̑. трн C¹².²⁰. Мл̑тва. прε̑лш̑нію C¹⁰.¹¹.¹⁷.¹⁹.²³И³⁻⁷ᵃ ****. Сщ҃енн̑. мш̑. прε̑ложею̀ C²¹*. Мл̑тва. покрывáя дары И². тà гл̑ѐ попъ мл̑твоу̀ <приложѝ роуцѣ̀ к̀ персè свои̑. и̑ прекло́сѧ моли̑> C²². b дïа́кѡ̀ C²¹*; *прочіе* [b]. 1 ◊ прε̑ложенны̀ чт̑ны̀ <дарè г҃ѹ помо́> C¹².²¹*.²² *****. 2 нв̑ныи ****** C¹⁹. 3 [и бл̑] C¹⁷.²¹*.²². послáвъ C³. нипослáвъ *прочіе* СИ³⁻⁷ᵃ (C¹⁰). спса̑ їзбáвителя̑ C³.²¹*.²². спса̑ <и̑> *прочіе* СИ³⁻⁷ᵃ. [и благтέля̑] C²². 4 <и̑> прε̑ложенїе C¹¹. [сè] C¹⁹. сне C²³И³⁻⁷ᵃ. 5 нв̑ныи C³.²¹*. прeнв̑ныи *прочіе* СИ³⁻⁷ᵃ. свои̑ C¹⁰.¹¹.¹⁷.¹⁹.²¹*.²². помúни <гі̑> C¹⁷И⁶⁷ᵃ. 6 [и] и̑хъ C²².¹¹. 6—7 неѡ҃суженныхъ сѣлюди C¹¹.¹⁷.¹⁹ *******. неѡ҃суженыи сохрáни C²². 7 в҃ъ сщ҃еннодѣ́йствїи СИ³⁻⁷ᵃ *******. во ѡ҃щ҃нодѣ́йствїа̑ C²².

* *(другою рукою).* ** *(особая молитва* C⁵⁻⁷ᵃ.¹².²⁰И². *см. § 7,* 12—20). *** *(молитвой начин.* C²³И³⁻⁷ᵃ). **** *(—<первая>* C¹¹). ***** *(<сщ҃енны̀>* дарè C²¹*. *<и̑>* чт̑ны̀ C²²). ****** *(на полъ).* ******* *(сохрáни* C¹⁷.¹⁹). ******** *(во—*C²³ И³⁻⁷ᵃ. в҃ъ сщ҃енодúствїе C³).

d Ἐκφώνησις·

9 Ὅτι ἡγίασται καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά
10 σου τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος. νῦν καὶ
11 ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

a[1]

12

13

14

15

16

17

a[2]

18

19

20

---

d: Π[1]. | 9—11: M[15]. | d εκφονησις. 9 τὸ παν̄: M[1]. ‖ d Ἐκφώνησις M[6]. Ἐκφω B[1]Π[5]M[35]. Ἐκφώνως S[1]E[2]; *prov.ie* [d]. 9 Ὅτι ηὐλόγηται Π[7]. δεδόξασται: Π[157] *. 10 σου: M[6]. Πατρός·: S[1]B[1]. Υἱοῦ καὶ τοῦ: Π[10]. νῦν: Π[8]. 11 [ἀμήν] Π[68]M[3]E[3].

---

* (Π[5] *временно здѣсь обрывается).*

d

9 ꙗко ѡстꙋпи҃сѧ и прослависѧ пречт҃ное и великолѣпное
10 имѧ твое о҆ц҃а и҆ сн҃а и҆ стг҃о дх҃а. нн҃ѣ и҆ пр҃но и҆ ѥ҆
11 вѣкы вѣковъ ами҃и.

a[1]

12 Гн҃и і҃се х҃е хлѣбъ животнꙑи. преложивъшїсѧ за мирьскꙑи животъ.
13 винограде истиньнꙑи. призри на дары сиѧ. приими въ пренебнꙑи
14 свои жерь_(2 v)_твенникъ. ѥ҆ воню҆ блг҃оꙋханиѧ. помѧни чл҃ко_
15 любце принесъшаѧ ї҆ за нѭже соуть принесли. ї҆ насъ неосꙋжены
16 сохрани въ слꙋженьи вѫ҃твенꙑхъ твонхъ таинъ. ꙗко ѡ҆стиса и про_
17 слависа прч҃тное великолѣпно имѧ твое.

a[2]

18 (32 r) /// за животъ всего мира. призри и҆ цы҃нѣ на хлѣбось
19 и҆ на чашю сию. и҆ створи и҆ прч҃тое тѣло. и҆ чт҃ную кровь. ѥ҆ на_
20 същенніе дш҃амъ и҆ тѣломъ.

9—11: C[3.10]. | 12—17: C[5]. | 18—20: C[6] *. | 10 твое:· C[3]. <і҆> нн҃ѣ C[10]. 11 вѣкомъ C[10]. || 12 приложивъшисѧ. 14 [ѥ҆] воню҆. 15 [ї҆] за неже—принесли. и нꙑнѣ. || 9 ꙗко блг҃висѧ C[10.17.19.21*.22.23] И[3—7a]. всечт҃ное C[11]. и великолѣпное C[10.11.17.19.21*.22.23] И[3—7a] **. 10 [твое] C[19]. <і҆> нн҃ѣ C[10.22] И[4—6]. нн҃ѣ:· C[21*]. 10—11 и҆ ѥ҆ вѣ҃:· C[19]. 11 вѣкомъ C[10.11.17.22.23] И[3—7a]. || 12 Гн҃и <бже> И[2]. хлѣбе C[79.12.20]. преложивъшїсѧ C[7]. преложивꙑ҃ <пр҃тое тѣло свое въ хлѣбъ. и прч҃тую кровь свою ѥ҆ вино> C[12.20.9] ***. 13 виноградѣ И[2]. винограде <и свѣте> C[12.20.9] ****. <и> пр҃ими <ѧ> C[12.20.7] И[2] *****. нн҃ѣныи И[2]. напренебнꙑї C[7]. 14 твои҃ И[2]. ѡлта҃ C[12.20.7] И[2]. [ѥ҆] воню҆ И[2]. <и҆> помѧни И[2]. 15 <ї҆> за нѭже C[79]. <и> ѡ҃ нн҃ же принесли соу҃ C[12.20]. [ї҆] и҃х҃ же ра҃ди принесо҃ша И[2]. ї҆ насъ C[79.12.20] И[2]. 16 [въ слꙋженьи—таинъ] И[2]. 17 <и> великолѣпное C[12.20] И[2]. твое <ѡц҃а и сн҃а и стг҃о дх҃а, і҆ нн҃ѣ и пр҃но> C[12.20] И[2] ******. 16—17 [въ слꙋженьи—твое] C[79].

---

* (*послѣ оборв. начала. Къ строк. 12—20 см. стран. 23, подъ двумя звѣзд.*). ** ([и] C[22]). *** (прелоꙋивъшисѧ въ пр҃тое свое тѣло /// и прч҃тую свою кровь/// C[9]). **** (///граде свѣте C[9]). ***** ([и] И[2]). ****** (ст҃а:· C[20]. дх҃а:· И[2]).

b) αἱ ἄλλαι προσφοραί.

§ 8 **a** Εἶτα λαβὼν τὴν δευτέραν προσφοράν. καὶ ἐκσπᾷ ἐξ αὐτῆς τρίγωνον τοῦ μέσου τοῦ σταυροῦ·

Πρόσδεξαι Κύριε τὴν θυσίαν ταύτην. εἰς τὸ ὑπερουράνιόν σου θυσιαστήριον. διὰ πρεσβειῶν τῆς πανυπερευλογημένης δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

b Καὶ τίθησι τὴν μερίδα ἐκ δεξιῶν λέγων·

Παρέστη ἡ βασίλεια ἐκ δεξιῶν σου.

c Εἰς τὴν τρίτην προσφορὰν λέγει·

Δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ. (42r) τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων. τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου. τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων. τῶν ἐν ἁγίοις θεοφόρων πατέρων ἡμῶν καὶ οἰκουμενικῶν διδασκάλων. Βασιλείου τοῦ μεγάλου. Γρηγορίου τοῦ θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις. τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων μεγάλων μαρτύρων, Δημητρίου, Γεωργίου Θεοδώρου καὶ πάντων τῶν ἁγίων μεγάλων μαρτύρων. τῶν ὁσίων θεοφόρων πατέρων ἡμῶν, Ἀντωνίου, Εὐθυμίου, Σάββα τοῦ ἡγιασμένου. Ὀνουφρίου, Ἀθανασίου τοῦ ἐν τῷ Ἄθωνι. τοῦ ἁγίου πρωτομάρτυρος καὶ ἀρχιδιακόνου Στεφάνου. τῶν ἁγίων καὶ (42v) δικαίων θεοπατόρων, Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης. καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων, ὧν ταῖς ἱκεσίαις ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ὁ θεός.

---

§ 8 **a**—**c** **1**—**3**. **6**—**18**: Π[r]. | **a** κ/ ἐκσπᾶ—τριγκονον—τ̄ στρου. **1** κ̄ε—ὑπεροῦνιον. **2** θ̄κου. **b** ἐν δεξιοι. **6** ἡ βασιλῖα τα ἐκ δεξιῶν. **7** στ̄ρου. **7**—**8** επουνῖων. **9** ἐνδόξων κ/. **10** πρῶν. **13** Θεωδώρων κ/. **14** τ̄ ὁσίων—πρῶν. **15** ἡγιασβ[ν]. **17** θεοπρῶν—κ/ ἄννης. **18** θ̄ξ. ‖ *Provie* [**a**—**c** **1**—**3**. **6**—**18**].

§ 8 a [ ] Прнѣ̀ второ́ую просѳ́ирꙋ. [ ] < гл҃етъ >.

b) остальныя просфоры.

1 Въ чт҃ы̀ и̂ в пя́мѝ (73ᵛ) престѣ́ни прчт҃ы̀и. прекла́вєнн҃ыѝ кла́ницы
2 на́шєи̂ вц҃ы. и̂ при҃нодѣ́к < и̂ > мр҃ѣ̀. < чєстнаго ѥ̂гѡ̀ бл҃говѣще́нїа. і̂
3 р҃ж҃тва. ѵ҃вєнїа і̂ ѹ҃спе́нїа. положе́нїа р҃и. и̂ пѡ́ѧсн. собо́ра и̂ по-
4 кро́ва. и̂ всѣ̂ ѥ̂гѡ̀ чт҃ны̀ и̂ праз҃ники. ѥ̂гѡ̀ мл҃твами х҃ѥ̀ вже спсѝ дш҃ы̀
5 на́ша >.

b < в҃зѣ̀ > ча́сть < съ ст҃ы̀и̂ ко́пиѣ̀ >. полага́ѣтъ ѿ л҃ѣ́вы̀ѧ̂ страны̀
6 < ст҃го хл҃ѣба > [ ].

c На трє́ѣ. просѳ́ирѣ [ ].

7

8 [ ] Чт҃наго < и̂ > сла́внаго прр҃ка. прт҃чи. і̂ кр҃тла
9 < гн҃а > Їѡа́нна. < Й чт҃наго ѥ̂гѡ̀ зача́тиѧ̂. р҃ж҃тва. и̂ ѹ҃спѣ́нновє́нїѧ̂.
10 ѡбр҃ѣтє́нїѣ̀ чт҃ны̀ѧ̂ ѥ̂гѡ̀ гл҃вы̀. и̂ всѣ̂ ѥ̂гѡ̀ чт҃ны̀ праз҃ники >. ст҃ы̀и̂
11 сла́вны̀и̂ и̂ всехва́лны̀и̂ < верхо́вны̀и̂ > а҃пл҃ъ. < Й > и̂ въ ст҃ы̀и̂ ѡ҃цъ на́шѝ
12 [ ] васи́лиѧ̂ вели́кого. григо́ѧ̂ бг҃осло́ва. и̂ їѡа́нна златоу́ста.
13 а҃ѳонаси́ѧ̂ и̂ кири́ла. < и̂ >нико́лы и̂ въ мр҃ѣ̀. < петра̀ чю҃тво́-
14 (74ʳ)-рца р҃ѹскаѡ̀. леѡ҃тнѧ̂ е҃пп҃а ростовскаго и̂ всѣ̂ ст҃ы̀и̂ ст҃ѣ >.
15 Ст҃го пр҃вомн҃ка и̂ < пр҃вослу́жи́теля > а҃рхидіа́кона стефа́на. ст҃ы̀и̂
16 [ ] вели́комц҃ѣ геѡ҃ргиѧ̂. дими́триѧ̂. ѳеѡ҃ра < и̂ ники́ты >. и̂
17 всѣ̂ ст҃ы̀и̂ [ ] мц҃ѣ. пр҃вны̀и̂ < и̂ > вгоно́сны̀и̂ ѡ҃цъ на́шѝ. а҃нто́-
18 ниѧ̂. е҃ѵ҃ѳи́миѧ̂ [ ]. а҃но́дриѧ̂. [ ] < ѳеѡ҃́сиѧ̂. и̂ се́ргиѧ̂. и̂
19 всѣ̂ пр҃вны̀и̂ ѡ҃. Й ст҃ы̀и̂ чю҃тво́рѐ и̂ вєгребрєни҃ѣ̀. козмы̀ и̂ да-
20 миа́на. флора̀ и̂ лавра. Й ст҃ы̀ѣ̀ чю҃тво́рецъ. и̂ їсповѣ́ни҃ѣ̀. гоу́риѧ̂.

§ 8 a—c 1—5. 8—20: C²¹*. | a Прнѣ́мл҃ѣ C²². 1 [престѣ́ни прчт҃ны̀и̂] C²². 2 мр҃нѝ < ѥ̂гѡ̀ мл҃твами гн҃. приимѝ жр҃тво́ѹ сію̀ в҃ пр҃ѣнѣ́бны̀и̂ твоѝ жр҃твени̂ >:· C²². 2—5 [честнаго—на́ша] C²². b взема́л҃ѣ—со ст҃ы̀и̂—< и̂ > полагаѣ҃—ст҃ра́ны̀ ст҃го а҃гнца C²². c Й прнѣ́мл҃ѣ йноу̀ просѳ́ирꙋ̀ гл҃а C²². 8 < и̂ > прт҃чи кр҃тла C²². 9 їѡа̀ < и̂ ст҃ы̀и̂ а҃рха́гглы михаи́лъ и̂ га́врила > C²². 9—10 [Й чт҃наго—праз҃ники] C²². 11 [верхо́вны̀и̂]—Йже во ст҃ы̀и̂ C²². 12 [и̂] їѡа̀ C²². 13—14: [и̂] никóлы̀ и̂ в҃ ми́рѣ. петра < но́ваго > — [р҃ѹскаѡ̀] C²². 14 леѡ҃тнѧ̂ < чю҃творца̀ > и̂ всѣ̂ C²². 15 [и̂ пр҃вослу́жи́теля] C²². < і̂ > ст҃ы̀и̂ C²². 16 [и̂ ники́ты] C²². 18—19 < и̂ > е҃ѵ҃ѳи́миѧ̂ < сла́вы̀і > а҃ноу҃дриѧ̂ < а҃ѳонаси́ѧ̂ и̂ во а҃ѳонѣ́ и̂ > ѳеѡ҃́сиѧ̂ < ѡ҃цѣ̀жи́тє́ля. и̂ їѡа̀ лѣ́ствє́чника > и̂ всѣ̂ < ст҃ы̀и̂ > C²². 19 [ѡ҃. Й]—вєгре́бре́ни҃ѣ̀ чю҃тво́рецъ C²². 19—20 дамыа̀на < кира̀ и̂ їѡа̀ панте́лѣ́мона̀ >:· C²². ‖ *Прочіе* [a—c 1—5. 8—20].

21
22
23
24
25
26
d Καὶ τίθησι τὴν μερίδα πλησίον τοῦ ἁγίου ἄρτου.

e
27
28
29
f
30
31
32
33
g Καὶ λαβὼν τὴν τετάρτην προσφοράν. καὶ μνημονεύει πάντας, οὓς βούλεται. Εἶτα λέγει·

---

dg: Π$^{\Gamma}$. | **d** κ/ τίθησι—πλησ̄. **g** κ/ μνημονεύει—λε̄γ. ‖ *Προαι* [**dg**].

21 самóна. и̑ а҃вниа. минны. и̑ всѣ̀ сты̑ и̑сповѣ́дни̑>. <І̑> сты̑хъ
22 [ ] пр҃вны̑ бг҃оѡ҃цъ їѡа́кима и̑ а́нны̑. <И̑ сты̑хъ вели́комн҃цѣ.
23 ѳе́клы. варва́ры. е҃ѳ҃ими́ї. и̑ е҃катери́ны. и̑ всѣ̀ сты̑хъ мн҃цъ. и̑ сты̑
24 пр҃пны̑ же́нъ. пелаг҃ѣ́и҃. а҃настасі́и. е҃ѵпраѯ҃ѣ́и҃. и̑ всѣ̀ сты̑ пр҃пны̑
25 же́нъ. И̑ сто̀ е҃го̀ па́мать. їм҃к>. и̑ всѣ̀ сты̑ твои́хъ. и̑хже
26 мл҃твами (74ᵛ) <х҃е> бж҃е спсѝ дша̀ на́ша.
d И̑ вз҃ѐ часть полага́е҃тъ ѡ̑ л҃ѣ́вы̑а̀ страны̀ сто̀ хл҃ѣ́ба̀. да́л҃ѐ про-
чі́и҃ часте҃̀ полага́е҃тъ.
e Прн҃ѐ просѳ҃ирѵ̀. гл҃етъ.
27 О̑ всѣ̀ е҃пи҃скв҃ѣ̀ правосла́вны̑. і̑ ѡ̑ архіе҃пс҃ѣ̀ на́ш҃ѐ їм҃к. и̑ ѡ̑ чт҃нѣ҃
28 е҃го̀ прозви́терьств҃ѣ̀. и̑ е҃же ѡ̑ х҃ѣ̀ дїа́коньства. и̑ ѡ̑ все́мъ сщ҃е́нн҃и-
29 ческомъ чиноу̀. ѡ̑ зра́в҃ї и̑ ѡ̑ спсе́нї и̑.
f И̑ вз҃ѐ ча́сть полага́е҃тъ та́мо̀. вз҃ѐ просѳ҃ироу̀ гл҃етъ.
30 ѠО̑ благочт҃и́вы̑ цр҃ѣ́хъ. и̑ ѡ̑ благочт҃и́вы̑ кн҃sѣ̀ на́ш҃и̑. їм҃к. и̑ ѡ̑ всѣ̀
31 правосла́вны̑ кн҃sѣхъ. и̑же пекоу̀щіесѧ рѵ̑ско́ю зе҃ле́ю. и̑ ѡ̑ вое́хъ е҃го̀.
32 и̑ ѡ̑ всѣ̀ правосла́вныхъ хр҃тіа́нѣхъ. и̑ ѡ̑ твора́щи҃н мл҃тыню. їм҃к.
33 ѡ̑ зра́в҃ї. и̑ ѡ̑ спсе́нї и̑.
g А҃щѐ е҃ монастырь помина́е҃тъ и̑гѵ̑мена и̑ бра́тію. І̑ вз҃ѐ ча́сть по-
лага́е҃тъ та́мо̀. И̑ прн҃ѐ просѳ҃ироу̀. гл҃етъ.

---

d—g 21—33: C²¹*. | **21—22** [самóна—І̑] сты̑ пра҃вны̑ богѡ҃цъ—[и̑] сты̑ **C²².** **23** варѳва́ры <а҃настасі́и кирыла́кіи>—[и̑] е҃катери́ны <парасковге́и нарече́ны҃а пя҃тницы̀>—[и̑] сты̑ **C²².** **24—25** пелаг҃ѣ́и҃ <дѣ́ѡры дѣ́ѡсіи>. е҃ѵпраѯ҃ѣ́и҃ <дѣврони́и дѣѡдоулѣ́и҃> и̑ всѣ̀ пр҃пны̑ же́ **C²².** **25** <та҃̀ помина́е҃> сто̀ е҃го̀ е҃ хра҃̀ і̑ е҃го̀ е҃ дн҃ь и̑ всѣ̀ **C²².** **26** мл҃твами посетѝ на҃ бж҃е:· **C²².** **d** И̑ <тако̀> — <сты̑̀ копи́е҃. и̑> полага́е҃ на л҃ѣвоѝ стран҃ѣ̀:· **C²².** **e** <И̑> прие́мле҃̀ <и҃ноу̀> — гл҃а **C²².** **27** ѠО̑ всѧко̀ а҃рхіе҃пс҃ѣ̀ — [і̑] — [и̑ ѡ̑] чт҃на҃ **C²².** **28** [е҃го] — [и̑] е҃ ѡ̑ х҃е҃—и̑ всѣ̀ **C²².** **28—29** сщ҃ническаго чи́ноу̀:· **C²².** **f** полага́е҃ пони́ и̑ны̑. И̑ прие́мле҃̀ <и҃ноу̀> — гл҃а **C²².** **30—33** ѠО̑ зра́вни̑ ѡ̑ спснѝ ѡ̑ благочт҃и́вы̑ цр҃е́н ѡ̑ бг҃овѣ́рно̀ и̑ хо҃лю́бивѡ̀ вели́ко̀ кн҃sѣ̀. їм҃к. и̑ ѡ̑ всѣ̀ благочт҃и́вы̑ кн҃sе́и҃ на҃ш҃и̑. и̑ роу̀ско́ю зе́мле́ю пекоу̀щимсѧ. и̑ ѡ̑ вое́ и̑—христи́ѧ̀ <и̑ ѡ̑цъ на҃ш҃ъ дхо́вны̑. и̑ ѡ̑ бра́тиа̀ на҃ш҃и̑ и̑ слоужѣ́бницѣ̀ и̑ ѡ̑ прозви́тере҃. и̑ ѡ̑ дни́коне҃. и̑ ѡ̑ всѣ̀ бра́тиа̀ на҃ш҃и̑. и̑же при҃зва́ е҃сі̀ ко сто̀моу̀ тво́е҃моу̀ причаст҃ію. твоѝ благосе́рднемъ пребл҃ты̑и̑ вл҃ко>:· **C²².** **g** [а҃ще—бра́тію] тѣ҃. помина́е҃ живы̑. ко̀ хоще́-и̑ дѣ́ти дхо́вны̑а̀ і̑ жены̀ и̑. и̑ ча́да и̑. И̑ положи̑ ча́сть та́мо̀. и̑ <пакѝ> вз҃ѐ <и҃ноу̀> — гл҃а **C²².** ‖ *Прочіе* **[d—g 21—33].**

34 Μνήσθητι Κύριε. τῶν προσενεγκάντων τὰ δῶρα ταῦτα. καὶ ὑπὲρ ὧν καὶ
35 δι᾽ ὧν καὶ ἐφ᾽ οἷς αὐτὰ προσεκόμισαν.
36
37
38
39 καὶ ἀξίωσον αὐτούς, ὅπου ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου Κύριε.
40 πάντοτε.
h

Εὐχὴ τοῦ θυμιάματος. **§ 9** a Εὐχὴ τοῦ θυμιάματος·
1
2
3
4
5

34—35. 39—40: Π⁷. | **34** κε̄—προσενεγκαν̄τ. **35** κ/ἐφ. **39** ὣ ἀξίωσον. **39—40** κε̄. παν^{ττ}. ‖ *Прочіе* [**34—35. 39—40**].

§ 9 **a: Π¹.** | **a** Εὐ του θοιμηαμα$^{\overline{\text{το}}}$. ‖
§ 9 читается примѣнительно къ **C** *только въ* **Π¹**, *но послѣ мол. предл. (§ 7); прочіе чит. другую мол., перенесенную (кромѣ* **Π⁷**) *въ лит. Іоан. Златоуста (см. ниже* **a¹**). ‖ **a** Εἶτα βάλλει θυμίαμα εἰς τὸ θυμιατὸν καὶ λέγει **Π⁷**.

34 Ѡ пⷭмⷭти. и ѡ (75ʳ) ѡ҃ставленїи грⷭхѡ́въ. бл҃же́нныхъ созⷭда́телей
35 сⷭ҃го хра́ма сего. і ѡ бл҃женны҃ѧ пр҃ѡпⷭмⷭтныхъ. цр҃ен. и кн҃sей
36 бл҃гочⷭ҃ѝвы҃. ѻ бл҃же́нныхъ патрїа́рхъ. и вⷭ́ескⷭ сⷭ҃ще́ннⷭческыи собѡ҃. и
37 кн҃sей рⷭ҃скы҃. їмⷭк. и всⷭ҃ѣ̀ правосла́вныхъ хⷭ҃тїанъ їмⷭк. и и҃же ѡ҃
38 наде́ждѝ воскр҃енїа̀ и жи́зни вⷭ́ѣчныа̀. оу҃сопшихъ ѡ҃цⷭ҃ъ и бра́тїи на́-
39 шихъ. Ѝ сподоби а҃ и҃дⷭ҃ѣ̀ прⷭсїя́ѣтъ свⷭ́ѣтъ лица̀ твоего́, <чⷭлко-
40 люⷭ́бче> гⷭ҃и.

h Ѝ взе́мъ ча́сть полога́ⷣ та́мѡ҃. прїи́мъ фи́никъ собира́ѣтъ кро́шки. ѡ҃коло сⷭ҃го блю́да. и ча́сти сⷭ҃го хлⷭ́ба.

§ 9 a Мо҃ надъ кадиломъ. *Молитва кадильная.*

1 Гⷭ҃и бⷭ҃е нⷭ҃. прнемъıи авеле- (7ᵛ)—вⷭ҃ı дарⷭ҃ı и ноⷭ҃евⷭ҃ı и
2 ароновⷭ҃ı и захарїины и самоиловⷭ҃ı. и всⷭ҃ѣхъ сⷭ҃хⷭ҃ı твоїхъ.
3 тако и ѡ҃ рукъ насъ грⷭ́ешныхъ прнїми кадило се. въ
4 воню бл҃гоⷭ҃ухания. і ѡ҃данїе грⷭ́хомъ нашимъ. і всⷭ́ѣхъ
5 людии твоихъ.

---

h 34—40: C²¹*. | 34—35 [и ѡ҃] — [сⷭ҃го] C²². 35 ѡ҃бⷭ҃и́телѝ се҃а̀ [і ѡ҃] — [и кн҃sеи] C²². 36—37 и бл҃жены҃ѧ—вⷭ҃ѣ̀ сⷭ҃тⷭ҃ыскⷭ҃ и соборъ [и кн҃sеи рⷭ҃скы҃] C²². 37—38 [їмⷭк—їмⷭк] < і помина́ⷮ е҃ланко и хоще́ⷮ. тⷭ҃а̀ прилага́ⷮ е҃ і сⷭ҃е> и <всⷭ҃ѣ̀> и в҃ нⷭ҃ажⷭ҃ѝ C²². 38 вⷭ́ѣчныа̀ <и твоего́ причⷭ́тна̀> C²². 38—40 нⷭ҃ш чⷭ҃лолю́бче гⷭ҃и:· C²². h Ї положи́ⷮ ча́сть. <і> прии́ⷮ—и҃зби́рⷭ҃ⷮ е҃ кро́шкⷭ҃ѝ—<тⷭ҃ко> и ча́стⷭ҃ѝ <вси ѡ҃коло>— .<тⷭ҃ко да возблюде́нии и сохра́нении боудⷭ҃ⷮ. да не ѡ҃падⷭ҃ⷮ е҃ никⷭ҃а̀кова ѡ҃ ни>:· C²². ‖ *Прочіе* [h 34—40].

§ 9 a: C⁵⁷. | 1—5: C³. | 2 а҃роновⷭ҃ı *. ‖ *§ 9 читается въ* C³⁵⁷⁹·¹²·²⁰·²¹ И² *предъ мол. предложе. (§ 7), которую* C²¹ *опуск.; прочіе читаютъ другую мол. (см. ниже* a¹*), перенесенную (кромѣ* C²²*) въ лит. І. З л а т о у с т а.* ‖ а мо҃. кади́лⷭ҃ C¹²·²⁰·²¹ **. <гⷭ҃и бⷭ҃вии оце́> Мо҃ надъ кадиломъ C⁵. <И по проскумнсаньи вземъ. попъ кⷭ҃. и твори́> ма́твⷭ҃ѡ на҃ кадило́. <и дыха́ⷮ. гоⷭ҃ⷮ помо́лим. а по҃. гⷭ҃ⷮ. мо҃. тан> C³. <Попъ> мо҃ надъ кадило/// C⁹. <дїа́конъ прїимъ кⷭ҃ло и димїа́ вло҃. гⷭ҃етъ къ їерⷭ́ю. Бⷭ҃ви бⷭ҃ко канди́ло. гоⷭ҃ⷮ помо́лимсѧ. Сⷭ҃щенникъ> мⷭ҃ кади́лⷭ҃ ѡ҃вычⷭ҃ю C²¹*. <И прии́ⷮ кⷭ҃дило и дмниа́нъ вложи́ⷮ. гⷭ҃е> ма́твоу на҃ кⷭ҃дило҃ C²². И҃тва. надъ кадиломъ И². 1 <Бⷭ҃ко> гⷭ҃и C¹²·²⁰. прими C⁵. прии́мыи C⁷⁹·¹²·²¹ И². <і> а҃велевы И². 1—2 [и ароновⷭ҃ı и захарїинⷭ҃ı] C²¹. и ароновы и ноⷭ҃евⷭ҃ı C⁷·¹²·²⁰. ноⷭ҃евы а҃враа́мовы и захарьи́ны И². ноевы и авраа́мовы и самоилевы и захарьины C¹²·²⁰ ***. 3 тако ѡ҃ рукъ нашихъ C⁵. и ѡ҃ нашⷭ҃ рⷭ҃ C¹²·²⁰. и тⷭ҃ко ѡ҃ рⷭ҃кⷭ҃ на҃ грⷭ́ешникъ C²¹. [грⷭ́ешнⷭ҃ı] C⁷·¹². [и] И². сⷭ҃е C¹²·²⁰·²¹. 3—4 сⷭ҃е воню́ бл҃гоⷭ҃ухаⷮ и҃ И². 4 [і] ѡ҃—И². и въ вⷭ҃ставле́нїе грⷭ́ховⷭ҃ нашихъ C⁵. и въ ѡ҃данїе грⷭ́ⷮ нашⷭ҃ C¹²·²⁰·²¹·⁷ ****. 4—5 и всⷭ́ѣмъ люⷣе́ твоⷭ҃мъ C²¹.

---

* (*поправка*). ** (<а҃ сна҃> — C²¹). *** ([и] а҃враа́мовы C²⁰). **** ([и] C⁷. во ѡ҃- C⁷·²⁰. грⷭ́хо́въ нⷭ҃ихъ C²¹·⁷).

b Ἐκφώνησις·

6

a[1]

7 Θυμίαμά σοι προσφέρομεν Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν. εἰς ὀσμὴν εὐωδίας πνευματι-
8 κῆς. ὁ προσδεξάμενος αὐτὸ εἰς τὸ ἅγιον καὶ ὑπερουράνιόν σου θυσιαστήριον.
9 ἀντικατάπεμψον ἡμῖν τὴν θείαν χάριν καὶ τὴν δωρεὰν τοῦ παναγίου σου Πνεύ-
10 ματος. (**43r**) πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

c) ὁ ἱερεὺς σκεπάζει τὰ δῶρα.

§ 10 **a** Καὶ λαβὼν τὸν ἀστέρα θυμιᾷ αὐτόν. τίθησιν ἐπάνω τοῦ ἁγίου ἄρτου λέγων
οὕτως·

1 Τῷ λόγῳ Κυρίου οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν. καὶ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος
2 αὐτοῦ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτῶν. καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ἔστη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.
3 πάντοτε νῦν καί.

4

b Καὶ λαβὼν τὸ πρῶτον κάλυμμα. θυμιᾷ καὶ σκεπάζει τὸν ἅγιον δίσκον λέγων·
5 Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο. ἐνεδύσατο Κύριος δύναμιν καὶ
6 περιεζώσατο. καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην ἥτις οὐ σαλευθήσεται. ἕτοιμος
7 ὁ θρόνος σου ἀπὸ τότε, ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ. ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ Κύριε
8 ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν. ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ ἐπιστρέψεις αὐτῶν ἀπὸ
9 φωνῶν ὑδάτων πολλῶν. θαυμαστοὶ οἱ μετεωρισμοί σου Κύριε. θαυμαστὸς ἐν
10 ὑψηλοῖς ὁ Κύριος. τὰ μαρτύριά σου (**43v**) ἐπιστώθησαν σφόδρα. τῷ οἴκῳ
11 σου πρέπει ἁγίασμα Κύριε εἰς μακρότητα ἡμερῶν.
12

---

b: Π[1]. | **7—10**: Π[7]. | **b** εκφω. **7** χε̄ ὁ θ̄ξ̄. **7—8** πνε̄κης. **8** υπερουν̄ιον. **9—10** σου π̄ν̄ς. **10** νῦν κ/. ‖ *O προчиαγ см. § 9* **a**.

§ 10 **ab** 1—3. 5—11: Π[7]. | **a** θυμι^α αὐτ̄—ἐπαν^ω. **1** κ̄ῡ οἱ οὐνοι—κ/ τῶ π̄νι. **2** δύναμις αὐτοῦ. **3** παν^τ νῦν κ/. **b** Καὶ λᾱβ τὸ πρῶτ. **5** κ̄ξ̄—κ̄ξ̄. **7** κε̄. **8** *на полѣ*: φωνῆ αὐτ̄. ἀρϑσῖν οἱ ποταμοί. **9** θαυμαστὸς οἱ μετεωρῖσμοι σου κε̄. **9—10** ἐν ὑψῖλοῖς ὁ κ̄ξ̄. **11** κε̄. ‖ *Прочіе* [**ab** 1—3. 5—11].

b

6 ꙗ҆́ко бл҃гословисѧ прест҃ое имѧ тв҃.

a[1]

7 Кади́ло прино́сим҃ти хс҃ѣ бг҃ѣ нш҃ь. є҆́ коню҆ бл҃гоу҆́хании

8 [ ]. є҃ прии҃ є҆́ [ ] пренебы́и҃ тво҆и҃ жр҃тбени҃ (6[r])

9 нис҃посли҃ на҃ [ ] бл҃гть [ ]

10 ст҃го тво҆е́го҆ дх҃а. [ ].

§ 10 a Покла́въ зв҃е́зоу҃. полага́етъ (75[v]) верхꙋ҆ ст҃го хле́ба. гл҃а. *c) священникъ покрываетъ дары.*

1 [

2] <прише҃ зв҃е́зда҃>. ста҆ верхоу, и҆де́же в҃ є҆́ ѡ҆троча.

3 [ ].

4 Дⷭ҇ а́ки҃. Гоу҃ помо́ли҃мсѧ. Покры҆ бл҃ки҃.

b Іер҃е́и кадѧ҆ первыи҃ покри҃. покрыва́е ст҃о҆е́ блю҃. гл҃а.

5 Гⷭ҇ воцр҃исѧ <и҆> в҃ л҃е́потоу҃ ѡ҆блече. [

6

7

8

9

10

11].

12 Дⷭ҇ а́ки҃. Гоу҃ помо́лимсѧ.

6:C[3]. | 7—10: C[22]. | 6 бл҃гословисѧ <и прослави҃>*. || 6 бл҃гословисѧ <и прослависѧ> :· C[9]. <и пр҃овисѧ> прч҃тноге имѧ тво҆е <ѡц҃а и сн҃а і ст҃го дх҃>:· C[7.12.20] И[2] **. бл҃висѧ <и҆ прослави҃ нн҃ѣ и҆ пр҃но. и҆ во́ вѣкы вѣкомъ> :· C[21]. ꙗко подобаетъ ти всака чт҃ь и поклонан:· C[5]. | <И покади҃. г҃. гл҃а. О пр҃ложенны҃ чт҃ны҃ дар҃ѣ гу҃ помо́> C[12.20] ***. || *О прочихъ см. § 9* a.

§ 10 ab 2. 4—5. 12: C[21]*. | a И сѵ҃ни҃ покади҃ зв҃е́здоу҃ и҆ поставла́е на диско҃ гл҃а C[22]. 2 <и҆> ста C[22]. [4] C[22]. b та҃ пока҃ть пе́рвыи҃ покрове҃. <и҆> C[22]. 5 воцр҃исѧ в҃ л҃е́поту҃ сѧ҆ ѡ҆блече҃ <ѡ҆блече҃ гь в҃ си́лоу҃ препоѧсѧ>:· C[22]. [12] C[22]. || *Прочіе* [ab 2. 4—5. 12].

---

*(*другою рукою*). ** (<и великол҃е́пое> имѧ—дх҃а <і нн҃ѣ и пр҃но і в҃ вѣ҃>:· C[12.20] И[2]. дх҃а н҃:· C[20]. дх҃а нн҃ѣ і пр҃но:· И[2]). *** ([И]—<и҆> чт҃ны҃ <сѵ҃ны҃> дар҃ѣ г҃:· C[20]. *Прочее см. § 7, 1).*

c Καὶ θυμιᾷ τὸ δεύτερον κάλυμμα σκεπάζει τὸ ἅγιον ποτήριον λέγων·

13 Ἐκάλυψεν οὐρανοὺς ἡ ἀρετή σου Χριστέ. καὶ τῆς αἰνέσεώς σου πλήρης ἡ

14 γῆ. πάντοτε νῦν.

15

d Καὶ λαβὼν τὸν ἀέρα θυμιᾷ καὶ σκεπάζει τὰ ἅγια·

16 Σκέπασον ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου, καὶ τῷ βραχίονί

17 σου τῷ ὑψηλῷ. ἀποδίωξον ἀφ' ἡμῶν πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον. πάντοτε

18 νῦν καί.

19

20

f Καὶ θυμιᾷ τὴν ἁγίαν πρόθεσιν, λέγων·

21 Ἐπὶ τῇ προθέσει τῶν τιμίων δώρων τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

g Καὶ λέγει τὴν εὐχὴν τῆς προθέσεως (§ 7).

h

22

23

24

---

cdfg$^{\frac{1}{2}}$13—14. 16—18. 21: Π$^{\Gamma}$. | **c** ἅγιον πο$^{\overline{\text{τρ}}}$. **13** ουνους—χε̄. **14** παν$^{\overline{\text{τ}}}$. **d** κ/ λᾱβ—θυμιᾶ κ/. **16** ὁ θ̄ς ἐν τῇ σκε—κ/τῶ βραχίωνι. **17** ὑψιλῶ—παν$^{\overline{\text{τ}}}$. **f** λέγων·· **21** κῡ δε̄/. **g** καὶ λ̄γ—προθεσε. ‖ *Προιὼν* [**cdfg 13—14. 16—18. 21**].

c [ ] Покрыва́ѣтъ сѵ̑тыи потѵ́ръ. гл҃а.
13 Пшкрыи́ нб҃са добродѣ́тели твоѣ́мъ хѵ̑. [
14].
15 Дїа́кѡ. Гоу̑ помо́лимсѧ. покры́и̯ ѧ̀ко ѡ̑бо́и̯ сна́.
d Йерѳ́и кади́тъ < с҃ >. покры́въ. гл҃а.
16 Покры́ин на̑ [ ] кро́во́ крилѹ̀ твоѣ́ю. и̑ [
17] ѡ̑жени ѡ̑ на̑ всѧ́кого врага́ и̑ соупостата. [ ]
18 < оу̑мири́ живо́тъ на́шь гн̑. и̑ ми́ръ свои́. и̑ спси́ дша́ на́ша. ѧ̀ко
19 бл҃гыи чл҃колюбе́ >.
e Тр҃а́. преложи́вшѹ ѡ̑ба́ роу́ки свои́ къ пе́рсемъ свои́мъ кр҃тѡ́бра́зно. покланя́ю́тсѧ съ бл҃гоговѣ́нїе́мъ. пра́мо жр҃твенника. на не́миже ст҃а́ѧ положе́на соу̑. (76r) гл҃юще.
20 Бл҃вен҃ъ бг҃ъ сѝще́е и̑зволи́вый.
f Дїа́кѡ.
21 О̑ пре́ложе́ныѧ чт҃ныѧ < сщ҃е́ныѧ > да́рѣ́ гоу̑ помоли́мсѧ.
g Сщ҃е́нныи. мл҃ѡ. пре́ложе́ю (§ 7).
h Тр҃а́. гл҃ютъ. тро̑.
22 Во́ гробѣ́ пло́тьски, во а̑дѣ́ же с дшею ѧ̀ко бг҃ъ. в раю́ же с раз-
23 бо́йникомъ на престо́лѣ бы́ше хѵ̑ со ѡ̑ц҃е́мъ и̑ дх҃омъ всѧ и̑сполня́ѧ
24 необписанны́и̯.

---

c—g 13. 15—21: C21*. h 22—24: C23. | c < и̑ покади́ вторы́и̯ покро́ве́ и̑ > покрыва́ѣ C22. 13 Покры́ — добро́дѣтели твоѧ́ хѵ̑ ·:· C22. [15] C22. d И̑ покади́ тре́ти покро́ве́ < е҃ есть во́здх̑ > гл҃а < сще́ > C22. 16 твоею ·:· C22. e тр҃а́ приложи́ роуцѣ́ къ пе́рсе́— < и̑ > покланя́ѣтсѧ со— поло́ни́ бы́ша гл҃а сще́ C22. 20 и̑ сще́. и̑зволивы́и̯ < вѣ́гда́ и̑ нн҃ѣ́ пр҃но и̑ вѣ́ки вѣ́ко́ >·:· C22. [f] C22. 21 < и̑ > чт҃ныѧ да́рѣ́ C22. g < тр҃а́ гл҃е́ > попъ мл҃твоу̑ < приложи́ роуцѣ́ к' персе́ свои́. И̑ прекло́ѧ моли́ > ·:· C22. h < Покажи́е́ сама́ йерѳ́и жр҃тве-ника. гр҃. и̑ твори́. ѡ̑поу̑. Прїи́мъ ка́ло дїа́кѡ. ка́тъ ст҃ыи престѡ́ > . гл҃а ·:· C21*. < и̑ тако покади́ жр҃твени́ гл҃е́. Бже́ бщ҃е́дри ныи̯ и̑ бл҃гови ныи̯. просвѣ́т лице твое́ на ны и̑ и̑ помилоу́и̑ ны. тр҃а́ гл҃етъ Чр҃нѣ́йшоу̑ хе́роуви́ > тр҃а́ гл҃е́ C22. тр҃а́. тро̑ C12.20 *. 22 въ гробѣ́ C12.22. пло́скїи̑ ·:· C20.22. пло́скы ·:· C12. пло́скыи C21*. с' пло́тїю И67a. въ а̑дѣ́ со дшею C21*. в раи̑ же C21* И4—7a. 23 < и̑ > на престо́лѣ C21* И67a. ся ѡ̑ц҃е́ C21*. ‖ *Прочіе* [c—h 13. 15—24].

---

* ([тро̑] C12).

i 1
2
3
4
5
6
7
25
26
27
28
29

4) ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος εὔχονται ἔμπροσθεν τῆς τραπέζης. § 11 a 1
2
3
4
1
2

i Й посѣ. кади́тъ і҆ере́и ст҃а́ѧ г҃. и҆ прии́мъ кади́ло дїа́коνъ ѡ҃творя́етъ
цр҃кїа́ две́ри. (161r) и҆ кади́тъ ст҃ы́и пр҃тлъ о҃коло кр҃тообра́зно. гл҃а
к себѣ̀ псало́. н҃. Помина́и мѧ бж҃е. и҆ кади́ ст҃а́ѧ и҆ весь
ѡ҃лта́рь. и҆ ста́въ в҃ цр҃кви́ две́рехъ. кади́тъ настоа́теля. и҆ пра́выи
кри́лосъ, и҆ ле́выи. и҆ пря́мо за́падны̀ двере́и. и҆ ѡ҃бра́щься кади́ ст҃ы́и
пр҃тлъ, і҆ере́ѧ. и҆ ѡ҃да́стъ кади́ло. посѣ. і҆ере́и. ста́въ в҃ цр҃кви́хъ две́рехъ.
творитъ ѡ҃пс҃. гл҃а.

25 Сла́ва тебѣ̀ бж҃е на́шъ, оу҃пова́ние на́ше сла́ва тебѣ̀. Хр҃ѣ и҆стинны̀и
26 бг҃ъ на́шъ. а҃ще ли в҃ на́ю. воскр҃съ и҆зъ (161v) мр҃твы́хъ хр҃ѣ
27 и҆стинны̀и бо́ на́шъ, мл҃тва́ми пр҃чты́ѧ е҆го̀ мт҃ре. и҆́же бо ст҃ы́хъ
28 ѡ҃ц҃а на́шего васи́лиа вели́каго, а҃рхіепⷭка кесари́и каппадоки́йскиа. и҆
29 всѣ́хъ ст҃ы́хъ помина́етъ и҆ спсе́тъ на́съ. я҃ко бл҃гъ и҆ человѣ́къ.

§ 11 a 1 Тⷭ дїа́коⷮ. затворя́етъ. ст҃ы́ѧ две́ри. і҆ере́и же со дїа́коноⷮ. ѡ҃бра́щъ- *4) священникъ и діаконъ молятся предъ престоломъ.*
2 ся ко ст҃о́мⷭ пр҃тлⷭ. творя́тъ проше́ніе. а҃ще ли і҆ере́и е҆ди́ⷩ слⷭ́житъ.
3 твори́тъ проше́ние на всю̀ цр҃ковь. не затворѧ́ѧ цр҃ки́хъ двереи́. дїа́коⷮ
4 гл҃тъ тиха́ѧ гл҃омъ.
1 Сла́ви сла́ко.
2 і҆ере́и. (162r) Бл҃гослове́нъ бг҃ъ нашъ всегда́, и҆ нн҃ѣ и҆ при́но и

---

i[1–7] 25—29: C[23]. | i[2] цр҃кие. ‖ i ѱ҃ломя̀ н҃—бж҃е. кади́тъ ѡ҃лта́рь бе҃. и҆ цр҃ковь всю. вхо́дитъ вх ѡ҃лта́рь. и҆ покажа́етъ ст҃ы́и пр҃тлъ. пре҃ тѡ́кмо. и҆ сщ҃енника. и҆ пола-
га́етъ кади́ло·: C[21*]. тⷭ ѱ҃ло—бж҃е бе҃. и҆ кади́ пр҃тлъ ѡ҃кр҃ⷭ бе҃. тⷭ и҆ две́ри. і҆ наро҃
на ѡ҃бои́ страна́ і҆ пр҃мо. тⷭ пр҃тлъ спре҃ и҆ ѡ҃да́ кади́ло и гл҃ѣ C[22]. Помилуи мѧ
бⷥ. бе҃ до ко́ца. і҆ посѣ́·: C[12.20] *. i[2] цр҃кїа И[67a]. [5] крылосъ И[6]. [6] <і҆> ере́ѧ. и҆ ѡ҃да́стъ И[3–7a]. [6–7] і҆ере́и ста́ѧ пред ст҃ы́мⷭ пр҃то́ломⷭ, <къ восто́кⷭ зра̀,
и҆ > твори́ ѡ҃поу҃ⷭ, глаго́ла И[7a]. 25 бж҃е оуповани́е наше·: C[12.20]. бж҃е ѕповани́е·: C[22].
на́ше сла́ва тебѣ̀ .<кли́рицы глаго́лютъ. сла́ва, и҆ нн҃ѣ, гⷣи помина́и. в҃. гⷣи
бл҃гослови́. і҆ере́и твори́тъ ѡ҃поу҃ⷭ, зра̀ на цр҃ковь> И[7a]. 25—26 [Хр҃ѣ—нашъ] а҃ще вскр҃не <ѡ҃поу҃ⷭ> C[12.20] **. 26 воскр҃сы́и И[7a]. 27 <и> и҆ во C[12.20]
И[457a]. 29 помѝ·: C[12]. я҃ко·: C[20]. [25—29] C[21*]. 25—29 тⷭ гл҃ѣ ѡ҃поу҃ⷭ·:
C[22]. ‖ *Прочіе* [i 25—29].

§ 11 a[1–4] 1—2: C[23]. | [3] цр҃ь двереи. ‖ a[1] [Тⷭ—две́ри] C[12.20.21*.22]. і҆ прошеⷭ обы-
ное·: C[12.20]. Пре҃ ст҃ы́мⷭ престо́ло г҃. моля́шеся в себѣ̀ глю҃ще·: C[21*]. И проше́ніе
двере́ⷭ затворе́ны̀. тⷭ гл҃ѣ тихо́·: C[22]. [3] цр҃ки́хъ двереи .<Посѣ́> И[3–7a].
[1] C[22.21*]. 2 [і҆ере́и] C[22.21*]. на́шь·: C[22.21*]. ‖ *Прочіе* [a 1—2].

---

* (<ѱ҃ло. н҃> Помилуи—[і҆]—·: C[20]). ** ([ѡ҃поу҃ⷭ] C[20]).

3

4

5

b

6

c

7 Καιρὸς τοῦ ποιῆσαι τῷ Κυρίῳ, δέσποτα, εὐλόγησον.

d Ὁ ἱερεὺς σταυρώνει αὐτόν, λέγων·

8 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν...

9

10

11

12

13

14

e 1

2

3

15

---

d 7—8: Д⁶. ‖ *Proviе* [d 7—8].

3 бо вѣкї вѣковъ. дїакѡ. а҃мн҃. молатсѧ глющε. Цр҃ю нб҃ныи
4 а҃. Слава в вышнихъ бг҃ѹ, и на земли́ миръ, въ чл҃цѣхъ бл҃гово-
5 лє́ніе. г҃.
b Й поклона́ютсѧ. г҃. та҃.
6 Гн҃ ѹ҃стнѣ мои҃ ѡ҃вєрзеши, и ѹ҃ста моа҃ возвѣстятъ хвалѹ̀ твою. в҃.
c та҃. їере́н. цѣлу́ѣтъ ст҃ое є҃ѵ҃ліе. дїа́конъ с҃тын пр҃тлъ. и́ прекло-
нае́тъ. главу̀ свою їере́ю. держа҃ ѹ҃лари́ сво́и҃ тре́ми пе́рсты десныа́
рѹки. гл҃т҃.
7 Вре́мѧ послѹжи́ти гв҃н. (162ᵛ) бл҃гн҃ бл҃ко.
d їере́н. зна́менаѧ е҃го рѹко́ю кр҃тъ <на гл҃вѣ> гл҃е҃.
8 Благослове́нъ бг҃ъ нашъ всегда҃ і҃ нн҃ѣ и пр҃но и́ во́ вѣки вѣко҃.
9 дїакѡ. а҃мн҃ь. та́же дїакѡ. Помоли́сѧ ѻ҃ мнѣ бл҃ко с҃тын.
10 їере́н. гл҃тъ. Испра́витъ г҃ь стопы̀ твоа҃.
11 Й па́ки дїа́ко҃. Помни́ мѧ бл҃ко с҃тын.
12 їере́н. Помене́тъ та г҃ь бг҃ъ во ц҃рствїи своє́мъ всегда҃ и́ нн҃ѣ и́
13 пр҃но и́ во вѣки вѣко҃.
14 дїа́ко҃. а҃мн҃.
e 1 Й покло́нься їере́ю. и҃сходи́т с҃тыми две́рми и́ ста́къ на ѻ҃бы́чномъ
2 мѣ́сте, пра́мо с҃тыѧ двере́и. поклона́етсѧ. г҃. со вса́кимъ бл҃говѣ-
3 нне́мъ. гл҃а в сѣ́бѣ (163ᵣ) г҃.
15 Гн҃ ѹ҃стнѣ мои҃ ѡ҃вє́рзеши и́ ѹ҃ста моа҃ возвѣ́стѧ҃ хвалѹ̀ твою.

---

b—e 3—15: C²³. | 3 во вѣкї вѣкомъ. c є҃ѵ҃ліи. 8 вѣкѡ҃. 11 с҃тыѧ. 13 вѣкѡ҃. ‖ 3 [дїакѡ҃—глющε] C²¹ᵛ·²². 3—4 нб҃ныи. ѣ҆дино́ю — бг҃оу҃ в҃:· C²¹ᵛ. <та҃>. Цр҃ю нб҃ныи а҃—в҃ вы́шнихъ в҃:· C²². [b] C²¹ᵛ·²². 6 мои҃:· C²². ѡ҃вр҃зеши. ѣ҆дино́ю:· C²¹ᵛ. твою. в҃ <и́ поклона́ютсѧ, в҃> И³⁻⁷ᵃ. c Прихо́дитъ дїакѡ҃. къ сщ҃е́нникѹ̀. гл҃етъ:· C²¹ᵛ. Й целоу́е҃ є҃ѵ҃ліе:· C²². є҃ѵ҃ліе <и́ с҃тыи́ пр҃толъ>. дїа́конъ же <целоу́етъ ѵ҃лари, и́> с҃тыи́ пр҃тола́ И⁷ᵃ. d їере́и҃ <же>:· C²¹ᵛ. [d] C²². 8 на́шь:· C²¹ᵛ. 9 [а҃мн҃ь. та́же дїакѡ҃] C²¹ᵛ. бл҃ко:· C²¹ᵛ. [7—14] C²². 10 [гл҃тъ] C²¹ᵛ. 11 [Й па́ки] C²¹ᵛ. с҃тын C²¹ᵛИ³⁻⁷ᵃ. 12 въ ц҃рствїи своє҃:· C²¹ᵛ. [14] C²¹ᵛ. e [поклона́етсѧ] г҃ C²³. ¹ [покло́нься їере́ю] C²¹ᵛ. ¹⁻² вели́кыми две́рми. и́ ста́нетъ на рече́не мѣ́сте. поклони́ до́лѹ̀:· C²¹ᵛ. на ѻ҃бы́чнѣмъ мѣ́стѣ И⁴⁵. ² <поклона́етсѧ>. г҃ И³⁻⁷ᵃ. e 15 та҃ і҃ начина́е҃:· C²². ‖ *Прочіе* [b—e 3—15].

Ἡ πρώτη ἐκφώνησις τοῦ ἱερέως.

§ 12 a Ὁ διάκονος·

1 Εὐλόγησον δέσποτα.

b Ὁ ἱερεύς·

2 Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου

3 Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἡ μεγάλη ἐκτενή.

§ 13 a Ὁ διάκονος·

1 Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

2 Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν τοῦ

3 Κυρίου δεηθῶμεν.

---

§ 12 **ab 1—3: M²**. | 1 Εὐλόγη᾽ δέσποτ̄. 2 Εὐλογημ̄—πρ̄ς. ‖ a Ὁ διάκονος **M³⁶⁸Π⁶⁸⁹·¹⁰S²⁶E³⁴⁶⁷**. <Εἶτα> ὁ διάκονος <λέγει> **M⁷Π⁷** *. <Καὶ ἐξελθὼν ἔξω τοῦ θυσιαστηρίου> ὁ διάκονος <λέγει> **Д⁶**. Τὰ αὐτὰ τῇ λειτουργίᾳ τοῦ Χρυσοστόμου λέγεται. Κἀνταῦθα παρά τε τοῦ ἱερέως καὶ τοῦ διακόνου **E¹²** **. Ὁ διάκονος <ἐξέρχεται τοῦ βήματος, καὶ προσκυνήσας τρὶς λέγει> **E⁵**. [a] **M⁵S³⁸**. [1] **S³⁸E¹²**. b Ὁ ἱερεὺς <ἐκφώνως> **M⁷Π⁸E¹⁻³⁵⁻⁷** ***. <Ὁ ἀρχιερεύς, ἢ> ὁ ἱερεὺς <ἱστάμενος ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης λέγει ἐκφώνως> **E⁴**. [b] **M⁵Π¹⁰S³⁸**. 2 βασιλεία τοῦ·· **M⁶**. Πατρὸς καὶ τοῦ·· **M⁸**. 3 νῦν·· **Π⁶**. νῦν καί·· **Π¹⁰**. αἰώνων·· **M³⁵⁷Π⁷⁸⁹S²⁶E⁴**. αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν>·· **E¹²³⁵⁶**. αἰώνων <ἀμήν. Ὁ χορός· ἀμήν>·· **E⁷**. [2—3] **S³⁸**.

§ 13 **a 1—3: M²⁵**. | a Ὁ δκ°/ **M²**. 1 τοῦ κῡ δε̄ **M²**. 2 εἰρ̄ κ/ τ̣ σρ̄ιας ω̣ν̣·· **M²**. ‖ a <Τὰ εἰρηνικὰ καὶ αἱ ἀποκρίσεις ὡς καὶ ἐν τῇ λειτουργίᾳ τοῦ Χρυσοστόμου>. Ὁ διάκονος **E¹⁻³⁶⁷M⁷** *. <Εἶτα ἀποκρινομένου τοῦ χοροῦ τὸ Κύριε ἐλέησον> ὁ διάκονος **E⁵**. [a] **M⁶⁸Π⁶**. 1 Κυρίου·· **Π¹⁰**. δεηθῶμεν. <Ὁ χορός· Κύριε ἐλέησον> **E⁷**. δεηθῶμεν·· **E⁴** **. 2 εἰρήνης·· **M⁷S²E¹¹⁻³⁶⁷**. καὶ τῆς·· **M⁶**. τῆς σωτηρίας **M⁴** ***. τῶν·· **M³⁸**. ἡμῶν·· **M⁴**. εἰρήνης[5] τοῦ (*sic*)·· **Π¹⁰**. 3 Κυρίου·· **Π⁹**.

---

§ 12 * (λέγει ὁ διάκονος **Π⁷**). ** (λέγεται κἀνταῦθα **E²**). *** (<καὶ ἐπιμελῶς> **M⁷**).

§ 13 * (<Ὁ διάκονος λέγει> τὰ εἰρηνικὰ—ὥσπερ καὶ ἡ λειτουργία—**M⁷**). ** (*опускает все до* Ὅτι πρέπει). *** (*начинает послѣ обрыва*).

§ 12 a Дьн. *Первый возглас священника.*

1 Бл҃гы бл҃ко.

b По.

2 Бл҃гно цр҃тво о҃ц҃а і сн҃а и҃ с҃тго дх҃а, нн҃ѣ и҃ пр҃но и҃ в

3 в҃ѣкы в҃ѣко.

§ 13 a Дїа́конъ. *Великая ектенія.*

1 Мирѡ҃ г҃ꙋ помо́мъ.

2 ’О свы́шнѣ҃ мирѣ҃ и҃ <ѡ҃> спсе́нїи дш҃ъ на́шн г҃ꙋ по-

3 мо́лимсѧ.

---

§ 12 ab 1: C[3]. 2—3: C[3.10]. | a <тр҃а. по҃. и дьн҃. поклонитсѧ. т҃. пр҃е с҃тою трапезою. и҃ рѣ҃тъ>. дьн҃ C[3]. 2 сн҃:· C[3]. <і> нн҃ѣ C[10]. 3 в҃ѣко҃ C[10]. ‖ a дїа́конъ И[7]bc[8—10]. гл҃етъ велегла́но C[21*.22*]. <І по кѵ́венїи>. дїако҃ <выше҃ гл҃е велегла́но> C[12.20]. дїа́коноу же начало сътворше гл҃ть C[16]. дїаконъ <начина́етъ велегла́но> C[23]И[3—7a]. <И пото́мъ начина́ѣть> дїа́конъ И[2]. Дїа́конъ, <ста́въ на а҃мвѡ́нѣ возгласи́етъ> И[11.12]. <Посе҃> дїа́конъ <ста́въ пр҃ѣ с҃тыми цр҃кыми дверми. вз҃гласи́е҃т> C[10.11.17.18.19] ***. [a] C[45]. 1 Бл҃гослови́ вл҃ко И[3]abc[8]. b по҃ C[22]. і҃ере҃ C[12.20.21*]. Сщ҃енн҃и C[16.17.19]. Сщ҃и́нникъ C[10.11.18]. і҃ере́и <гл҃етъ> C[23]И[3—7a]. сщ҃е́нн҃и, <гл҃е҃т вогла́сно> И[7]bc[8—12]. [b] C[45] И[2]. 2 цр҃тв:· C[5]. о҃ц҃а C[14] ***. с҃тг//:· C[4]. нн҃ѣ:· C[14.20]И[2] ****. <і> нн҃ѣ C[12]. пр҃н:· C[12.16.19]. 2—3 [и҃] вѣ в҃ѣкы C[11]. и҃ вѣ в҃ѣки в҃ѣко҃ <а҃мнь> C[17.18.21*] *****. в҃ѣко҃ <и лю҃е а҃мн҃> C[22]. во҃ в҃ѣки в҃ѣко́мъ. <лю́дїе, а҃мн҃> C[23]И[3—7a] ******. и҃ бо в҃ѣки в҃ѣкѡ́въ. <лнкъ, а҃мнн҃> И[7]bc[8—12].

§ 13 a 1—3: C[10]. ‖ a <И> дьн҃ C[3]. по҃ о҃ C[22]. диаконъ <гл҃етъ е҃кте́нїю> C[23]И[3—12] *. [a] C[45]И[2]. 1 г҃ꙋ п:· C[3]. помолимсѧ. <всю до (ко)нца> C[23] **. помо́лимсѧ .<лнкъ же ко всѧко́мъ моле́нїю е҃гда рече́тъ дїа́конъ, гд҃ѣ помо́лимсѧ, поютъ пѣ́нїемъ, гд҃и помнлъ́й. тако́ же и҃ дїа́конъ дожида́етъ пѣ́нїю конца́ и҃ гл҃етъ> И[7a]. помо́лимсѧ. <лнкъ, гд҃и помнлъ́й> И[7]bc[8—12]. 2 мире:· C[20.3]. мир і҃:· C[4]. ѡ с҃пе:· C[5.12]И[2]. и҃ спнїи C[14.22]. <дїа́конъ>. Ѡ҃ свы́шнѣмъ—и҃ спасе́нїи И[7]bc[8—12] ***. [дш҃ъ на́шн] C[22]. 2—3 г҃ꙋ по:· C[14.18]. помо́лимсѧ. <лнкъ, гд҃и помнлъ́й> И[7]abc[8—12] ****.

---

§ 12 * (гл҃е҃ <дїако҃> C[22]). ** (дверми цр҃ковными C[11]. [с҃тыми] C[17]. дїако҃ <обы́чное сътвори́ тако҃ мвлено пр҃е> C[19]). *** (*начинает после сбрыва*). **** (<і> нн҃:· C[20]). ***** (и҃ во҃ в҃ѣкы C[21*]). ****** (в҃ѣко҃. <роу́к же да небо҃дѣва́ет, тако же и҃ пре́же оу҃каза́сѧ пред слоу́жбою златоу́стовою>, лю́дїе И[6]. в҃ѣкѡ́мъ.<пѣвцы глю́тъ а҃мнь> И[7a]).

§ 13 * (е҃кте́нїю <а҃це нѣ́сть дїа́кона сами́ і҃ере́й> И[11.12]). ** (*далее опускает до 1-й антиф. молитвы*). *** ([дїа́конъ] И[11.12]). **** (лнкъ И[7a]).

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ θεοῦ ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἑνώσεως τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου καὶ τῶν μετὰ πίστεως εὐλαβείας καὶ φόβου θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν, τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

4—11: **M**[25]. | **4** τ εἰ̅ρ̅ τοῦ σύμπαντ̅ᵉ κόσμου:· **M**[2]. **7** ἁ̅γ̅—τούτου ὲ̀ τῶν ἡ̅μ̅:· **M**[2]. **9** ἀρχιεπισκ̅ο̅—τιμι̅ᵒ̅:· **M**[2]. ‖ **4** εἰρήνης:· **Π**[10]. σύμπαντος:· **M**[6]**S**[26]**E**[1—367]. κόσμου:· **M**[378]. **5** ἑνώσεως:· **Π**[7]. Κυρίου:· **Π**[9]. **7** οἴκου:· **Π**[10]. τούτου:· **S**[26]**E**[1—367]. καὶ τῶν:· **M**[6]. καὶ τῶν <κατοικουν>:· **M**[7]. μετά:· **M**[8]. πίστεως:· **M**[3]. **8** θεοῦ:· **Π**[7]. ἐν αὐτῷ:· **Π**[5]**M**[4]. **9** ἐπισκόπου **M**[4]**Π**[8]**S**[2] *. ἀρχιεπισκόπου:· **E**[1—36]. ἡμῶν:· **M**[6]**S**[26]**E**[7]. ἡμῶν <ὁ δεῖνος>:· **M**[7]**Π**[79]. ἡμῶν <τοῦ δεῖνος> **E**[5]. τιμίου:· **M**[38]. **10** διακονίας:· **Π**[7]. λαοῦ <αὐτῶν>:· **M**[4]. Κυρίου:· **Π**[6].

---

* (ἐπισκόπου:· **Π**[k]).

4 Ѡ̓ мирѣ всего ми́ра. бл҃гостоа́нїи с҃ты́ бж҃їихъ цр҃квїи
5 и̂ съвъкоупленїи всѣ̀ гу̀ помо́лимсѧ.
6 ⁘ О̀ с҃тѣмь хра́мѣ сѐ. и̂ е̓же съ вѣрою <и̂> бл҃говѣ-
7 нїемъ и̂ <съ> стра́хомъ бж҃їи́мъ входа́щи бо́нь г҃ѕ
8 помо́лимсѧ.
9 ⁘ А̀рхїепи́ск҃пѣ на́шѐ, <і̂м̀и́к҃>. чт̂наго презви-(153ᵛ).
10 терьства. <и̂> е̓же ѡ̓ х҃ѣ дїако́ства. всего причта̀ и̂
11 людє̀ гу̀ помо́лимсѧ.

4—11: C[10]. | **4** Ѡ̓ смиренїи всего—цр҃кв҃и. **6—7** и̂ <съ> бл҃говѣнїемъ. ‖ **4** ѡ̓ съмиренїи C[14.16]И[2]. <дїа́конѣ>. Ѡ̓ ми́рѣ—ми́ра И[7bc8–12] *. мира̀: C[12.4.3.20]. <и ѡ> бл҃гостоа́нїи C[16–19.21]* И[3–7a] **. бл҃гос: C[14]. <и̂> бл҃го: И[2]. бл҃го-стро: C[5]. цр҃квїи C[11]. цр҃квей И[7abc8–12]; *прочіе* цр҃кв҃а (C[10]). с҃тѣи бж҃їи цр҃кве C[16]. **5** и <ѡ> соборъ҃плененїи C[19.21]*И[3–7a]. и̂ соѣдине́нїи И[7bc8–12]. гу̀: C[16.18]. помо́лимсѧ .<ли́къ, г҃ди помило́ѹй> И[7abc8–12] ***. **6** <дїако́.>. Ѡ̓ с҃тѣ̀ И[7bc8–10]. хра́̀: C[3]. сем: C[4]. семь иже: C[5.12.20]. и̂ е̓же: И[2]. семѣ. и̂ C[21*.22]. и̂ и̓же И[7a]. [е̓же] И[7bc8–12]. съ вѣ: C[14]. **7** [и̂] со̀страхо̀ C[22]. **6—7** [и̂] бл҃говѣнїе́̀, и̂ стра́хо̀ И[7bc8–12]. **8** помо́лимсѧ .<ли́̀, г҃ди помило́ѹй> И[7abc8–12] ****. **9** ѻ̓ а̀рхи-епѣ: C[3]. наше і̂м̀: C[45.12.20]. <дїако́>. Ѡ̓ патрїа́рхе И[3–11] *****. и̓мѣхъ <и̂ ѡ̓ митрополи́тѣ на́шемъ и̓мѣхъ е̂гѡ́же о̓бласть> И[8–11] ******. Ѡ̓ свѧтѣ́йшемъ пра-ви́тельствѹющемъ сѵ̓но́дѣ, и̂ ѡ̓ митрополи́тѣ И[12] *******. [і̂мѣ́к҃] C[11]. <и> чт̂на̀: C[14]. чт̂н: И[2]. чт̂нѣмъ C[21*]И[6–12] ********. **9—10** <е̂го> презви-терьствѣ C[21*.22]И[6–12] †. **10** [и̂] еже C[11.22]. <и̂> дїако́ньства И[3]. и̂ и̓же C[21*]. [и̂ е̓же] вѡ̀ х҃ѣ̀ И[7bc8–12]. дїако́ньствѣ C[21*]И[6–12]. <и> всего причта C[16–19]И[3–5] ††. <и̂ ѡ̓> всѣмъ причтѣ̀ C[21*]И[6–12] †††. **10—11** и̂ <ѡ̓> людє̀ C[21*.22]И[3–7a]. **11** гу̀: C[22]. помо́лимсѧ. <ли́къ, г҃ди помило́ѹй> И[7abc8–12] ††††.

---

* ([дїа́конъ] И[11.12]). ** ([ѡ] C[16]). *** ([ли́къ] И[7a]). **** ([ли́̀] И[7a]). ***** ([дїа́ко̀] И[3–7a.11]). ****** (и̂ ѡ̓ митрополи́тѣ, <и̓ли́ ѡ̓ а̂рхїепи́ск҃пѣ, и̓ли́ е̂пи́ск҃пѣ> И[11]). ******* (*далѣе, какъ* И[11]). ******** (<и̂> чт̂нѣмъ C[21*]). † ([е̂го] И[6–12]. проѕвитерьства C[22]). †† (причта людеи C[16]). ††† ([и̂] И[7bc8–12]). †††† ([ли́к҃] И[7a]).

12 Ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων καὶ θεοφυλάκτων βασιλέων ἡμῶν, παντὸς
13 τοῦ παλατίου καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
14 Ὑπὲρ τοῦ συμπολεμῆσαι καὶ ὑποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάν-
15 τα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

12—15: $\mathbf{M}^{25}$. | **12** κ/ θεοφυλά:· $\mathbf{M}^{2}$. **14** ὲ ὑποτάξαι:· $\mathbf{M}^{2}$. ‖ **12** εὐσεβεστάτων:· $\mathbf{E}^{7}$. καὶ φιλοχρίστων $\mathbf{M}^{4}$. θεοφυλάκτων:· $\mathbf{M}^{36S}\mathbf{E}^{12}$. **13** παλατίου:· $\mathbf{S}^{68}$. αὐτῶν:· Π^{9}. Κυρίου:· $\mathbf{M}^{4}$. **14** συμπολεμῆσαι:· $\mathbf{E}^{7}$. ὑποτάξαι:· $\mathbf{M}^{36S}\mathbf{E}^{12}$. αὐτῶν:· $\mathbf{M}^{4}$. **15** ἐχθρόν:· $\mathbf{S}^{68}$. τοῦ:· Π^{9}. [12—15] $\mathbf{M}^{7S}\Pi^{7S.10}\mathbf{S}^{2}\mathbf{E}^{36}$ *Пантел. 435* *.

---

* (*въ* $\mathbf{M}^{8}$ *зачеркнуто; въ Пантел. 435 замьчено:* оὐ γίνεται νῦν).

12 Ѡ бл҃гочс҃тивыѣ. и̑ бг҃охранимыѣ кн҃зеи̑ нш҃и̑. <і҃мкъ>. всѣ҃
13 болѧре҃ и̑ вои̑ ихъ го҃у помо́лимъ.
14 Ѡ̑ посѡбити и̑ покори́ти по҃ҳ нозѣ҃ и̑ всѧ́кого врага
15 и̑ соупостата го҃у̯ помо́лимсѧ.

12—13: С[11]. **14—15:** С[10]. | **14** нозѣ. ‖ **12** бг҃охранимыѣ <вел҃>·· С[14]. | ◊ бл҃говѣ́рно҃ и̑ бг҃охранимо҃ вели́комъ кн҃зи С[10]. ◊ бл҃говѣ́рнѣ҃мь кнаꙁ·· С[3]. ◊ бл҃говѣ́рнѣмь кнаꙁ·· С[15]*. кн҃зи вели́комъ, і҃мкъ·· И[2]. [вели́комъ] С[16]. Ѡ бл҃говѣ́рномъ <цр҃ѣ> и̑ вели́комъ кн҃зѣ і҃мкъ С[21]*.12.20.17.22И[3—7a] **. <дїа́конъ>. Ѡ̑ бл҃гочести́вомъ и̑ бг҃охрани́момъ ц҃р҃ѣ на́ш҃е, и̑́мкъ И[7bc8—11] ***. Ѡ̑ блгочести́вѣ́йшемъ, самодержа́вне́йшемъ вели́комъ госꙋ̑дарѣ на́шемъ і҃мпера́торѣ (*имя*) всеѧ̀ рѡссі́и И[12]. на́ш҃е. і҃мкъ С[10.16]. [на́ш҃е] С[17.22.18—19]. и̑́мкъ <и̑ ѡ̑ е҃гѡ̀ бл҃говѣ́рной ц҃рцѣ и̑ вели́кой кн҃ги́нѣ, и̑́мкъ, и̑ ѡ̑ бл҃говѣ́рныѣ ц҃рвнахъ> И[7a]. и̑́мкъ <и̑ ѡ̑ бл҃гочести́вой и̑ бг҃охрани́мой ц҃ри́цѣ, и̑́мк҃. и̑ ѡ̑ бл҃горо́дномъ ц҃рвичѣ и̑́мк҃. и̑ ѡ̑ бл҃горо́дныхъ ц҃ре́вна҃> И[7bc8—11] ****. рѡссі́и <и̑ ѡ̑ сꙋ̑пр҃ги̑ е҃гѡ̀, блгочести́вѣ́йшей госꙋ̑да́рынѣ і҃мператр҃і́цѣ (*имя*), (*2-е прош.:*) Ѡ̑ наслѣ́дницѣ е҃гѡ̀, благовѣ́рномъ госꙋ̑да́рѣ цесаре́вичѣ и̑ вели́комъ кна́ꙁѣ (*имя*) <и̑ ѡ̑ всѣ́мъ ц҃а́рствꙋ̑ющемъ до́мѣ>> И[12]. | **12—13** <и̑ ѡ̑> всѣ҃ болареҳъ С[17.16.22.18.19]И[3—7ab] *****. <и̑ ѡ̑> бола́реҳъ <е҃го> С[21]*. <и̑ ѡ̑> бо́ре҃ С[10]. <ѡ̑> всеи̑ поли́тѣ И[7c8—12]. **13** и̑ <ѡ̑> бое҃ и̑хъ С[10.19.21]*. <ѡ̑> боеҳъ е҃ С[17.16.18.22]И[3—7b] ******. и̑ бо́ехъ и̑хъ И[7c8—12] *******. помо́лимсѧ. <лі҃, гі҃ помиꙋ̑й> И[7abc8—12] ********. **14** ◊ пособити·· С[3]. покларт·· С[4]. покорити <и>·· С[5]. покори́·· С[12]. по҃ҳ·· С[20]. <дїа́конъ>. Ѡ̑ пособити И[7bc8—10]. ноз·· С[14]И[2]. нозѣ҃ е҃го С[17.18.22]И[3—7b] †. **15** и̑ бо́ритела С[11]. сопоста́та С[21]*И[3—7abc]. сꙋ̑поста́та И[8—12]. го҃у̯·· С[22]. помо́лимсѧ .<гд҃и помиꙋ̑й> И[7abc8—12] ††.

---

* (<наш҃е>·· С[5]). ** (і҃мкъ·· С[12.20]. [и̑] С[12.20.17.22]. <и̑ бг҃охранимо҃> ц҃рѣ С[17.22]И[3—7a]). *** (<гд҃рѣ> на́шемъ ц҃рѣ <и̑ вели́комъ кн҃зѣ> и̑́мкъ И[7c]. Ѡ̑ бл҃гочестивѣ́йшѣмъ. <тишайшѣмъ, самодержа́вне́йшѣмъ> и̑ бг҃охранимомъ (*дальше*=И[7c]) И[8—11]. [дїа́конъ] И[11]). **** (<гд҃рнѣ на́шей> ц҃рцѣ <и̑ вели́кой кн҃ги́нѣ> и̑́мкъ— <гд҃рѣ на́шемъ> цр҃вичѣ <и̑ вели́ко кн҃зѣ> И[7c]. и̑ ѡ̑ <е҃гѡ̀> бл҃гочести́вѣ́йшей—*какъ* И[7c]—и̑ ѡ̑ бл҃горо́дне́йшѣмъ — *какъ* И[7c]—И[8—11]. [е҃гѡ̀] И[9—11]). ***** ([и̑] И[7b]. болареҳъ С[16.18]). ****** ([ѡ] И[7b]. е҃гѡ·· С[16]). ******* (бо́инствѣ И[12]). ******** ([лі҃] И[7a]). † (ноги С[17]). †† (<лі҃>, гд҃и И[7bc8—12]).

16 Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει
17 οἰκούντων ἐν αὐταῖς τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
18 Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς καὶ καιρῶν
19 εἰρηνικῶν τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
20 (101ᵛ) Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων,
21 αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
22 Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως ὀργῆς καὶ ἀνάγ-
23 κης τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

16—23: M[25]. | **16** τῆς ἁ᾽ μονῆς ταύτης. πάσης:· **M**[2]. τῆς πόλεως **M**[5]. **18** εὐφορίας:· **M**[2]. **20** πλεόντ$^{\omega\nu}$. ὁδοιπορούντ$^{\omega\nu}$. νο$^{\varepsilon\tau}$:· **M**[2]. **22** πάσης:· **M**[2]. ‖ **16** τῆς πόλεως **M**[68]**Π**[6]. τῆς ἁγίας μονῆς **M**[347]**Π**[7—10]**S**[268]**E**[1—356]. μονῆς (ἢ τῆς πόλεως) **E**[7]. μονῆς:· **Π**[10]. πάσης πόλεως:· **M**[3]. ταύτης:· **M**[4]**S**[268]**E**[1—367]. ταύτης <καὶ τῶν κατοικου>:· **M**[7]. πάσης:· **M**[6]. **17** οἰκούντων:· **Π**[7]. τοῦ:· **Π**[68]. Κυρίου:· **Π**[9]. **[16—17] M**[5] *. **18** ἀέρων:· **S**[268]**E**[1—36]. εὐφορίας:· **M**[6]**E**[7]. εὐφορίας τῶν:· **M**[38]. ἀέρων <ἀπὸ πάσης θλίψεως>:· **M**[7]. καιρῶν:· **M**[4]. **19** εἰρηνικῶν:· **Π**[78.10]. **20** πλεόντων:· **Π**[10]. ὁδοιπορούντων:· **M**[346]**S**[268]**E**[1—367]. νοσούντων:· **M**[78]. **21** σωτηρίας:· **Π**[7]. τοῦ:· **Π**[9]. **22** ῥυσθῆναι:· **Π**[10]. ἡμᾶς:· **S**[268]**E**[1—367]. πάσης:· **M**[6]. θλίψεως:· **M**[378]. ὀργῆς <κινδύνου> **E**[5]. **22—23** ἀνάγκης:· **M**[4]. **23** τοῦ:· **Π**[9].

---

* *(зачеркнуто).*

16 (9ᵣ) О градѣ семь ,<и> всѧ́ко гра́дѣ <и> странѣ
17 и вѣрою живоущи̑й в нѝ, гу̑ помо́лимъ.
18 О бл҃горастворе́нии вѣздухъ <и о> гобинѣ пло́ зем-
19 ны̑ и времене̑ ми́рны̑, г҃ помо́лимъ.
20 (154ᵣ) ⁘О плавающи̑й по́у̑шествующи̑й. недоу̑гоующи̑й. стра-
21 жоущи̑й. плѣненыхъ и спсе́нїи и̑хъ г҃ помо́лимсѧ.
22 ⁘О и̑зба́вити на̑ ѡ̑ всѧ́кыѧ скорби гнѣва и ноужа, гу̑
23 помо́лимсѧ.

16—19: C[34.10]. 20—23: C[10]. | 16 семь·: C[3]; *прочее* 16—17: C[10]. 18 гобинѣ п·: C[4]; *прочее* 18—19: C[10]. | 19 и временѣ. 21 и спсе́нїа. ‖ 16 О градѣ семь C[345.12.20.21*.22] И[2]. ⁘О сты́н ѡбители сѐи C[10.14.16]И[7]bc[8]. О̑ градѣ сѐ и ѡ̑ сты́и ѡ̑бители сеи̑ C[17.18.19]. А̑ще ѐ̑ монастыр҃ь ѡ̑ сты́н—помолимсѧ. А̑ще ли̑ ѐ̑сть въ градѣ гл҃ть ѡ̑ гра̑ семъ—помолимсѧ C[11]. ѡ̑ градѣ семъ. А̑ще монастыр҃ь ѐ̑сть. и ѡ̑ сты́н ѡбители сеи̑ И[3—7a] *. ѡ̑ гра́дѣ сѐ (А̑ще в мнѣ́нирѣ) ѡ̑ сты́и И[9—12]. <дїа́конъ>. ѡ̑ И[7]bc[8—10]. и всякомъ·: C[5]. и <о> всак·: C[4]. и <о> всѧко C[12.20.17.18.21*.22] И[2—7a]. [и] всѧ́ко И[7]bc[8—12]. ѡбители сеи̑ и <ѡ> град·: C[14]. гра̑·: C[12.20]И[2]. и странахъ C[21*.22]И[3—7a]. [и] странѣ И[7]bc[8—12]. 17 [и] вѣрою C[16]. и <и̑> вѣрою C[17—19.21*.22]И[3—7a] **. гу̑·: C[22]. помо́лимсѧ. <лиⷭ, гⷣи помина́и> И[7]abc[8—12] ***. 18 О бл҃гораствор·: C[3]. вѣзд·: C[5.12.20]И[2]. <дїа́конъ>. ѡ̑ И[7]bc[8—10]. вѣздоухѧ C[18.19]И[3—7a]. вѣздоу̑ C[10.11.14.16.17.21*.22]. водоу́хо И[7]bc[8—12]. <и ѡ> оу̑множенї C[17.10.11.14.16.18—21*.22]И[3—7]ab ****. [и] ѡ и̑зобила́ти И[7]c[8—12]. пло́вѧ C[22]И[3—12]. 19 временѣ C[11.16]И[7]bc[8—12]. и <ѡ> временѣ C[17—21*.22]И[3—7a]. гу̑·: C[16]. помо́лимсѧ .<лиⷭ, гⷣи помина́и> И[7]abc[8—12] *****. 20 <дїа́конъ>. ѡ̑ И[7]bc[8—10]. О плавающи̑й·: C[3]. <т> путьшествующи̑й C[4.11.17—19.16.22]И[2—7a] ******. <и> в поу́тьшествующихъ C[5.12.20.21*] *******. поу́шествующ·: C[14]. <ѡ̑> недугующи̑й C[11.21*]. 20—21 <и> страждущи̑й C[19.21*.22] *********. 21 <и> плѣнны̑·: C[16]. спсе́нїи C[11]. и <ѡ> спнїи C[19.21*]И[3—12]. и̑хъ·: C[18]. помо́лимсѧ. <лиⷭ, гⷣи помина́и> И[7]abc[8—12] †. 22 <дїа́конъ>. ѡ̑ И[7]bc[8—10]. на̑·: C[20]. намъ ѡ̑·: C[45]. ѡ̑ вѣс·: C[3]. ѡ̑ всякїа·: C[12.14]И[2]. ѡ̑ <о> всѧкыѧ C[18]. [ѡ̑] всѧкыѧ C[21*]. ноужа C[11.16—19.21*.22]. нужда И[3—5]. ноужды И[67a]. нужды И[7b11.12]. нужди И[7c[8—10]. гу̑·: C[16]. 23 помо́лимсѧ. <лиⷭ, гⷣи помина́и> И[7]abc[8—12] ††.

---

* ([ѐсть] И[7a]). ** ([и] и̑ C[22]). *** ([лиⷭ] И[7a]). **** (и ѡ и̑·: C[14]. [и̑] C[10]И[7]ъ. [и̑ ѡ̑] C[16]. [и̑] благоу́множенїи C[11]). ***** ([лиⷭ] И[7a]). ****** (пу҃тьш·: C[4]И[2]. пу҃тьшествующи̑й C[16]). ******* (в пу҃ть·: C[5.12.20]). ******** (страже́ущи̑й гу̑·: C[22]). † ([лиⷭ] | И[7a]). †† ([лиⷭ] И[7a]).

Εὐχὴ ἀντιφώνου πρώτου.

b Εὐχὴ ἀντιφώνου πρώτου·

24 Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. οὗ τὸ κράτος ἀνείκαστον. καὶ ἡ δόξα ἀκατά-
25 ληπτος. οὗ τὸ ἔλεος ἀμέτρητον καὶ ἡ φιλανθρωπία ἄφατος. αὐτὸς
26 δέσποτα κατὰ τὴν εὐσπλαγχνίαν σου ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ
27 τὸν ἅγιον οἶκον τοῦτον. καὶ ποίησον μεθ' ἡμῶν. καὶ τῶν συνευχο-
28 μένων ἡμῖν. πλούσια τὰ ἐλέη σου καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου.

c Ὁ διάκονος·

29 Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῇ σῇ
30 χάριτι.
31

---

bc: **M**[2]. 24—28: **M**[1]. 29—30: **M**[25]. | b Εὔ. c ὁ δι[κ]ο[ν]/. 29 Ἀντιλα/— ελε/ — διαφύλαξον:· **M**[2]. ‖ *Молитва читается: 1) посл.* Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι **Π**[18]**M**[25–7]**S**[26]**E**[1–8]; *2) посл.* Τῆς παναγίας **M**[3]; *3) посл.* Ἐκφώνησις **Π**[69.10]**M**[4]**E**[1–7]; *4) посл.* α' ἀντίφωνον **Π**[7]**M**[8]. *Во время чтения Молитвы:* καὶ πληροννεῖ τὴν εὐχήν. καὶ οὐκ ἐκφωνεῖ· ἀλλὰ λέγει· ἀντιλαβοῦ **Π**[1]. πρὸ τῆς ἐλεύσεως τοῦ πατριάρχου οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ διάκονοι συλλειτουργοῦντες εἰσέρχονται εἰς τὸν ναόν, καὶ πάντων ἱσταμένων πρὸ τῶν ἁγίων θυρῶν, ὁ πρῶτος τῶν ἱερέων κλινόμενος ταύτην τὴν εὐχὴν λέγει, μυστικῶς **S**[5]. Τοῦ ἱερέως λέγοντος τὴν εὐχὴν μυστικῶς ἐν τῷ βήματι, ἐν τῷ αὐτῷ καιρῷ ὁ διάκονος λέγει ἔξω τοῦ βήματος τὰ εἰρηνικά. εἰ δ' οὐκ ἔστι διάκονος, ὁ ἱερεὺς μετὰ τὴν εὐχὴν λέγει τὰ εἰρηνικά, καὶ μετὰ ταῦτα τὴν ἐκφώνησιν **E**[12]**M**[7] *. b Εὐχὴ ἀντιφώνου ᾱ **M**[14]**Π**[68–10]**S**[12]**B**[1]**Д**[6]**E**[4] **. — πρώτου **M**[35]**Π**[7]**E**[1–36] ***. Εὐχὴ <τοῦ> πρώτου ἀντιφώνου **M**[6]. Εἶτα ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχήν **M**[7]. Εὐχὴ ἀντιφώνου ᾱ, <ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς> **E**[57]. [b] **S**[5]. 24 ἀνείκαστον:· **S**[5]**E**[1]. 25 ἄμετρον **Π**[9]. 26 κατὰ τὴν σὴν εὐσπλαγχνίαν, ἐπίβλεψον **E**[5]. 28 καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου **Π**[5] ****. c Ὁ διάκονος **M**[26]**Π**[5]**Д**[6]**S**[23]; *прочие* [c]. 29 ἀντιλαβοῦ:· **Π**[5.10]**E**[3]. σῶσον:· **S**[23]. ἐλέησον:· **E**[7]. ἐλέησον καί:· **M**[4]. διαφύλαξον:· **M**[308]. [29—30] **M**'**E**[123].

---

* (Τὸδ' ἱερέως **E**[6]. —ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχὴν ἔπειτα λέγει καὶ τὰ εἰρηνικὰ καὶ μετὰ αὐτὰ ἐκφωνήσει **M**[7]). ** (<Ὁ ἱερεὺς> εὐχὴ **Д**[6]). *** (<ὁ ἱερεὺς εὔχεται>. Εὐχὴ **Π**[7]. πρώτου <μυστικῶς> **E**[1–36]). **** (*начинает после перерыва*).

b Мл҃тва. сѣгла́сїѧ пе́рваго.

Молитва первагo антифона.

24 Гн҃ бѐ нѣ́. їего́ же держа́ва бесприкладна. и҃ сла́ва непо-
25 стижима. їегожѐ ми́лость бещи́слена ї чл҃вколю́бїе неи҃зд-
26 ре́ченьно. сѧ̀ бл҃ко̀ по бл҃гоу́тробїю твоему́. призри́ на
27 нꙗ̀ и на сты́и хра́мъ сь. (9v) и сотвори́ сна́ми и҃ сѣ-
28 мл҃а́щимѝ [ ] бл҃тꙁы́ма мл҃тѝ твоѧ̀ ї ще́дротꙋ твою̀.

c

29 Засто́упи спсѝ поми́лоуи и҃ сохрани́ на̀ бж҃е своемꙋ̀
30 бл҃годѣ́тїю.
31 И о всѣ́хъ тре́бующихъ ѩ̀же ѿ гл҃а помощи́.

---

b 29—30: C[10]. 24—28: C[3]. 31: C[4]. | 27—28 сѣмл҃а́щимѝ <сѣ нами> *. 28 ще́дротꙋ. ‖ *Молитва читается: 1) посль* Прѣ́стоую C[12.20.23]И[3–12]; *2) посль* вꙁгла́ C[3.4.5.10.11.14.16–19.21*.22]И[2]. *Ео времени чтенія Молитвы:* сщ҃е́нникъ гл҃ющъ моли́твꙋ та́йнꙋ во о҃лтари́, в то̀ вре́мꙗ дїа́конъ глаго́летъ вн҃ѣ о҃лтара̀ е҃кте́нїю, а҃ще же нѣ́сть дїа́конъ, сщ҃е́нникъ по моли́твѣ и҃ по вознегла́сѣ глаго́летъ е҃кте́нїю И[7bc8–12] **. b мш҃. сѣгласїа а҃ го C[14.18.19]. мл҃тва. сѣгла́сїа пе́рваго C[10.11.16.17]И[2] ***. <та҃>. мо҃ анти́на. пр҃ваго C[3]. мо҃. а҃ анти́ C[12.20]. <чн҃ литꙋргии>. мо҃. анти́/// <пн҃ во ипановѣ слꙋ///> C[9] ****. мо҃ .<тан> C[5]. <по҃>. мо҃. всегла́нꙋю C[4]. мш҃ вꙁгласнаа҃ C[21*]. мл҃тва а҃ C[22]. мл҃тва пе́рваго а҃нтїфѡна <та́нно> И[7bc8–12] *****. їере́и гл҃етъ мл҃твꙋ. согласи҃ а҃ C[23]И[3–7a] ******. 24 на́шъ, твоѧ̀ ѹ҃бо держа́ва И[67a]. держава непобѣ́дима C[16]. 24—25 слава непостꙋдна C[45.22]. 25 [їегоже] мл҃ть И[67a]. бещїѧльна C[4]. бещислена C[5]; *прочіе* СИ безмѣ́рна (C[10]). 26 тꙑ̀ бл҃ко̀ C[45]. <тꙑ> самъ бл҃ко̀ C[12.16.20]. по ѹ҃тробию C[4]. 27 [и] на сты́и C[22]. хра́мъ сь C[14]. хра́м сѧ C[16]. хра́мось C[4]; *прочіе* СИ хра́м се́и (C[10]) *******. 27—28 і сотвори снами молащимисѧ. бл҃тꙁы́ма C[45] ********. и҃ сѧтвори сна́ми, и҃ сѧ моля́щимисѧ <сна́ми>. богатыа СИ (C[10]). [и҃] смоля́щимисѧ [снами] И[67a]. и҃ смоля́щимисѧ .<проса́щыми> <сна́ми> C[21*]. и҃ моля́щимисѧ сна́мѝ C[22]И[7bc8–12] †. 28 твоѧ̀ мл҃ти C[20]. твое҃ѧ̀ мл҃ти C[21*]. мл҃тви [твоѧ] C[5]. 29 <дїа́конъ>. Засто́упи И[7bc8–10]. Засту́пи сп҃: C[3]. помил҃: C[45.12.20]. помилоуи, сѧ: C[14]. помилꙋи, и҃ сѧ: И[2]. помилоуѝ сохрани C[22]. твое́ю И[7c8–12]. 30 бл҃года́тїю .<ли҃, гн҃ помилꙋѝ> И[7abc8–12] ††. 31 требующихъ: C[5]. [31] *всь, кромѣ* C[45] †††.

---

* *(на полѣ другою рукою).* ** (нѣ́сть дїа́кона И[11,12]). *** (пр҃ваго C[16]). **** *(послѣ мол. предложс. § 7,* 12–17). ***** (та́йнш <гл҃етсѧ ѿ їере́а> И[11,12]). ****** (перваго И[3–7a]). ******* (сии C[5]) ******** (молащимсѧ <снами> C[5]). † (сѧ на́ми И[8–10,12]). †† ([ли҃] И[7a]). ††† *(Читаютъ послѣ* 22–23 *§-фа 13).*

Τῆς παναγίας ἀχράντου ὑπερευλογημένης δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ θεῷ παραθώμεθα.

d Ἐκφώνησις·

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα τιμὴ καὶ προσκύνησις τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀντίφωνον πρῶτον. § 14 a Ἀντίφωνον ἀ·

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι Κυρίῳ.

---

d 32—38: M^{25}. | **32** ἀχραν̃ ὑπερεῦ δεσποίνης:· M^{2}. **d** Ἐκφω/M^{2}. **37** υἱῶ καὶ τῶ:· M^{2}. ‖ **32** παναγίας:· $\Pi^{10}E^{6}$. ἀχράντου:· $\Pi^{5}E^{7}$. ὑπερευλογημένης:· M^{68}. ὑπερευλογημένης <ἐνδόξου> $\Pi^{9}E^{5}$. ἡμῶν:· $M^{4}S^{26}$. θεοτόκου:· M^{3}. **33** ἀειπαρθένου:· Π^{9}. ἁγίων:· Π^{7}. **35** παραθώμεθα. M^{3} *чит. 1-ю ант. мол.* *. **32—35** $M^{7}E^{123}$ *опускают это, как часть великой ектеніи. Въ нихъ порядокъ: 1-я ант. мол.* **, *потомъ замѣтка о времени чтенія ея и* **первая малая ектенія** *съ возгласомъ* Ὅτι πρέπει, *который въ* M^{7} *стоитъ предъ* Ἔτι καὶ ἔτι. *Т. о., въ нихъ великая ектенія (безъ конца) сопровождается тремя малыми ектеніями, изъ которыхъ первая въ* M^{7} *не заканчивается возгласомъ.* Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν $M^{7}E^{123}$ ***. Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον $M^{7}E^{123}$ ****. Τῆς παναγίας ἀχράντου ὑπερευλογημένης $M^{7}E^{123}$ *****.| **d** Ἐκφω $M^{13568}\Pi^{5.10}S^{1}B^{1}$. Ἐκφῶ M^{4}. Ἐκφώνως S^{26}. Ἐκφώνησις E^{4}. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνησιν $\Pi^{8}Д^{6}E^{5}$ ******. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς E^{1237}. [d] $\Pi^{9}M^{7}E^{6}$. **36** πρέπει:· E^{6}. τιμὴ καί:· M^{1}. προσκύνησις:· $\Pi^{5}M^{48}$. Πατρός:· B^{1}. Πατρὸς καί:· S^{1}. **37** Υἱῶ καί:· Π^{7}. νῦν:· Π^{9}. ἀεὶ καί:· $M^{3}\Pi^{10}$. αἰῶνας:· Π^{68}. **36—37** δόξα τοῦ Πατρός. ἁγίου Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος—εἰς τούς:· M^{7}. **38** αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν> E^{1237}. αἰώνων.<ἀμήν> E^{4}. *Здѣсь чит. молитву 1-го ант.* $\Pi^{69.10}M^{4}E^{4—7}$.

§ 14 **a 1:** $M^{2}\Pi^{5}$. | **1** ἐξομολογεῖ:· M^{2}. κῶ Π^{5}. ‖ *§ 14 читается только въ* Π^{57} $M^{278}Д^{6}S^{5}E^{12367}$. **a** Ὁ λαός M^{8}. <καὶ εὐθὺς τὰ ἀντίφωνα>. ἀντίφωνον ᾱ Π^{7}. ἀντίφωνον ἀ <ἦχος β'> $Д^{6}$. Εἶτα λαὸς ψάλλουσι τὰ τυπικά M^{7}. Καὶ ψάλλουσιν οἱ ψάλται δύο ἢ τρεῖς στίχους τοῦ ψαλμοῦ S^{5}. Μετὰ τὰ εἰρηνικὰ ὁ χορὸς ψάλλει τὸ πρῶτον ἀντίφωνον ἢ τὰ τυπικά, εἰ ἔστι κυριακή, εἰ δ' οὐκ, τῆς ἡμέρας $E^{1—36}$ *. Καὶ ψάλλεται τὸ πρῶτον ἀντίφωνον, ἢ τὰ τυπικά, εἰ ἔστι κυριακή E^{7}. **1** ἐξομολογεῖσθαι:· Π^{7}. <τῷ> Κυρίῳ:· S^{5}.

---

* *(см. выше 24—28).* ** (*послѣ* Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι). *** ([ἐν εἰρήνῃ] E^{12}. Κυρίου:· E^{123}). **** (σῶσον:· E^{123}). ***** (ἀχράντου:· E^{3}. ὑπερ:· E^{12}). ****** (ἐκφώνως E^{5}).

§ 14 * (εἶτ' ουν, τ E^{2}. εἰ δ' οὖν, τῆς E^{6}).

Прⷱстоую чтоую прⷱвлгвеноую влчцю нашю вцю, и при-
снодв҃оу мр҃ію, съ всѣми стыми помѧноувше, сами себе
и дроугъ дроугa, и вⷱ живо҃ нашѣ хоу҃ бо҃у предади҃м.

d Вѣзгла҃.

Ꙗ҃ко подобаⷱ ти всѧка (154v) слава, чтъ и поклонѧніе
о҃цю и сно҃у и стмоу дх҃у, нынѣ и прно и в вѣкы вѣ-
кꙋ҃.

§ 14 a антⷮ. а҃.

Блго <iесть> ꙗ҃сповѣда [ ]. *Антифонъ первый.*

---

d 32—34. 36—38: C[10]. | 37 < і > нн҃ѣ. 37—38 вѣкꙋ҃. || 32 < дїа́ко҃ >. Прⷱстꙋю И[7]bc[8–10]. чтꙋю:· C[3.12]. пречтꙋю И[7]bc[8–12]C[5]. прⷱлгнꙋю:· C[45]. < и > прⷱлгвенꙋю C[17.18.20]И[3–7a] *. прⷱлгословéннꙋю, < слáвнꙋю > И[7]bc[8–12]. влч:· C[14]И[2]. 32—33 прнсноⷣвцю C[11]. 33—34 себе дрⷹ за дроугa весь C[16]. сáми себѣ дрⷹ дроугоу, весь C[21]*. сáми себѣ дрⷹ дрóугa C[22]. 34 предадúмъ .<лúкъ, тебѣ гдⷭ> И[7]abc[8–12]. предади҃м. *Слѣдуетъ 1-я антⷮ. мол. въ* C[12.20.23]И[3–12]. d По҃ C[5]. Вѣзгласшеніе C[11]. Бг҃ъ C[20.21*.23]. Возглáсъ И[3–12]. [d] C[34]. 36 подобаⷱ:· C[3]. тебѣ всѧкаѧ И[7]c[8–12]. всак:· C[4]И[2]. слава:· C[23]. < и > чтъ C[22]. покла҃:· C[5]. поклонѧ:· C[14]. поклонéе C[20.22]И[7]c[8–12]. 37 ѡц҃ю:· C[16.22]. дх҃ꙋ:· C[20]. < і > нн҃ѣ C[10.12]. и в вѣ:· C[12.19]. і во вѣкы C[21]*. и во вѣки И[3–7a]. и во вѣки И[7]bc[8–12]. 37—38 вѣкꙋ҃ C[21]*И[3–7a]. вѣкꙋ҃ѣх .<лúкъ, ꙗмúнь> И[7]abc[8–12] **. вѣкꙋ҃. *Слѣдуетъ 1-я антⷮ. мол. въ* C[345.10.11.14.16–19.21*.22]И[2].

§ 14 a 1: C[3]. | a < тⷱа >. антⷮ. а҃. || a и гл҃ю ѧнтⷮ. а҃ C[22]. По скончанїи. а҃. антⷮ. < дїа́ко҃ > C[12.20]. По ѥктенїи, лúкъ поéтъ, пéрвый ѧнтїфóнъ, и҃лѝ, и҃зобрази́тельна, рéкше, Бл҃гви дше моа гⷣи, и прóчаⷨ, по́ чинꙋ. ꙗ҃же ѥ҃сть наⷨ, ꙗ҃же же нн҃ѝ, что́ днѐ, рéкше, Бл҃го ѥ҃сть, и҃сповѣдатисѧ гⷣви *Соф. 921. 903.* И[7]bc[8–12] *; *прочіе* СИ [a 1].

---

* (прⷱлвѣ:· C[20]). ** (вѣкꙋ́мъ И[7a]).

§ 14 * ([и҃лѝ] — [ꙗ҃же ѥ҃сть — г ⷣ б и] *Соф. 903.* И[8–12]. [гⷣа—и҃сповѣдатисѧ гⷣви] И[7b]. по чи́нꙋ И[8–12]).

2 καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματι.
3 Τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρωΐ.
4 Ὅτι εὐθὺς Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.
5 Δόξα καὶ Νῦν. Ταῖς πρεσβείαις.
b ἢ τὰ τυπικά·
6 Εὐλόγει ἡ ψυχή μου τὸν Κύριον καὶ πάντα.

Ἡ μικρὰ ἐκτενὴ πρώτη.

§ 15 **a** Ὁ διάκονος·
1 Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
b Εὐχὴ ἀντιφώνου δευτέρου·

Εὐχὴ ἀντιφώνου δευτέρου.

2 Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρο-
3 νομίαν σου. τὸ πλήρωμα τῆς ἐκκλησίας σου φύλαξον. ἁγίασον τοὺς

2—5: $M^{2}\Pi^{5}$. **b:** Π^{7}. **6:** $M^{8}\Pi^{7}$. | **2** τω ὀνομα Π^{5}. [2] M^{2}. **3** ἀναγγέλλειν:· M^{2}. τὸ $\pi\rho^{\omega\iota}$ Π^{5}. **4** εὐθης κ$\bar{ς}$ ὁ θ$\bar{ξ}$ ἡμ Π^{5}. **5** $\pi\rho^{\epsilon}$/:· Π^{5}. [4—5] M^{2}. **6** Εὐλόγη M^{8}. τὸν κ$\bar{ν}$ κ/ $M^{8}\Pi^{7}$ *. παν̄:· M^{8}. ‖ **2** ὀνόματί <σου, ὕψιστε. Ταῖς πρεσβείαις τῆς θεοτόκου> $Д^{6}$. **3** <στίχος>. τοῦ ἀναγγέλλειν $Д^{6}$. πρωΐ <τὸ ἔλεός σου καὶ> $Д^{6}$; *прочіе* [2—5]. [b] *всѣ, кромѣ* Π^{7}. [6] *всѣ, кромѣ* $M^{8}\Pi^{7}$ **. *Здѣсь (предъ 1 §—фа 15) в т о р. ант. мол. въ* $\Pi^{568.10}M^{2-8}Д^{6}S^{26}E^{123}$ ***.

§ 15 **ab 1:** M^{2}. **2—3:** M^{1}. | **a** Ὁ διακ°/. **1** ἔτι κ/—ἐν εἰρη τοῦ κ$\bar{υ}$ δεηθω$\bar{μ}$. **b** Εὐ. ‖ **a** Ὁ διάκονος ,< τὴν αἴτησιν > E^{4}. Καὶ ὄπισθεν αὐτῶν (στίχων) ἀναβαίνων ὁ διακονος εἰς τὸν δεύτερον βαθμὸν τοῦ ἄμβωνος, ἐκφωνεῖ τὰ εἰρηνικά S^{5}. Σημείωσαι κἀνταῦθα ὡς καὶ ἐν τῇ εὐχῇ τῇ πρώτῃ, εἰ ἔστι διάκονος, ἢ οὐκ ἔστι E^{1236} *. εἰ ἔστι διάκονος, λέγει τὰ εἰρηνικά, εἰ δ' οὐκ ἔστι διάκονος, λέγει ὁ ἱερεὺς τὰ εἰρηνικά M^{7}. Μετὰ δὲ συμπλήρωσιν (ἀντιφώνου) λέγει ὁ διάκονος τὰ εἰρηνικά· εἰ δὲ μὴ ἔστι διάκονος, λέγει ὁ ἱερεύς E^{7}. [a] M^{3567} $Д^{6}$. **1** [Ἔτι καὶ ἔτι] S^{5}. καὶ ἔτι:· $\Pi^{5.10}E^{123}$. ἐν εἰρήνῃ:· $M^{68}S^{26}$. Κυρίου:· $M^{3}\Pi^{9}S^{5}E^{6}$. | *Время чтенія 2-й мол.: 1)* Ὁ διάκονος· ἔτι καὶ ἔτι. Ὁ ἱερεὺς *(мол.)*. καὶ εὐθὺς ἀντιλαβοῦ Π^{1}; *2) предъ 1-мъ* Ἔτι $\Pi^{568.10}M^{2-8}Д^{6}S^{26}E^{1-3}$; *3) предъ 2-мъ* Ἔτι $\Pi^{79}E^{4-67}$. | **b** Εὐχὴ ἀ ν τ ι φ ώ ν ο υ $\bar{β}$ $M^{1346}\Pi^{5689.10}S^{126}B^{1}Д^{6}E^{45}$ **. —δευτέρου $M^{258}\Pi^{7}E^{1-367}$ ***. Καὶ πάλιν ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς ταύτην τὴν εὐχήν S^{5}. Καὶ λέγει τὴν εὐχὴν M^{7}. | **2** σῶσον:· S^{5}. λαόν σου:· E^{6}. τὸν <τὸν> λαόν M^{4}. **3** σου <ἐν εἰρήνῃ> διαφύλαξον S^{1}.

---

* (κ/:· Π^{7}). ** (*они чит. здѣсь 1-ю ант. молитву*). *** (*въ* M^{3} *предъ 12 §—фа 15*).

§ 15 * ([εὐχῇ τῇ] E^{6}. ἢ οὐκ ἔστιν E^{2}). ** (<τοῦ> $\bar{β}$ ἀντιφώνου M^{6}. <ὁ ἱερεὺς> εὐχὴν $Д^{6}$. $\bar{β}$ <ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς >E^{5}). *** (—<μυστικῶς> E^{1-367}).

2 [

3

4

5

b

6].

§ 15 a Дїа́конъ. *Первая малая эктенія.*

1 Па́кы (155 r) и́ па́кы ми́ро̑ го҃у̑ помо́лимъ.

b Мл҃тва сѣгласїа́ второ́го. *Молитва второго антифона.*

2 Гⷭ҇и бе҃ на́. спⷭи́ лю́ди своя́. и бл҃гви́ достоя́нїе твоⷮ.

3 и҃сполненїе цр҃кви твоеѧ́ сохрани ⟨ї⟩ ѡ҃сти любя́щыѧ

---

§ 15 ab 1: C[10]. 2—3: C[3]. ‖ a тⷯ҇ C[22]. дїа́коⷭ ⟨же. гл҃т⟩ C[23]И[3–7a]. Ѡ҃ще́нникъ глю́щꙋ — ѐктенїю́ И[7bc8–12] *. [a] C[4]И[2]. 1 Паки пак҃: C[4]. пакы́ пакы́ C[11]. па́кы и па́кы: C[18.16]. паки́ ї паки: C[22.23]. паки и́ пакы C[17]. паки и паки C[20.21]*И[2–12]. миро̑: C[3]. го҃у: C[5.12.14]И[2]. помо́лимсѧ .⟨ли́къ, гⷣи помилова́й⟩ И[7abc8–12] **.| *Молитва читается: 1) послѣ пе р в а г о* Пр҃ⷭ т҃ою C[12.20.23]И[3–12]; *2) предъ вт о р ы м ъ* Паки C[345.10.11.14.16–19.21*.22]И[2]. b Мⷭ҇. сѣгласїа́. в҃. го҃ C[17–19]И[2]. Мл҃тва. второго сѣгласна C[11.14.21*]. мⷭ҇. в҃. тⷯ҇ї C[3]. Пⷭ҇. мⷭ҇ вскгла́е C[4]. мⷭ҇. в҃. анти́ C[12.20.22]. ѓре́и гл҃тъ. мл҃твꙋ̀ согласїа́ второ́а C[23]И[3–7a]. Ѡ҃ще́нникъ гл҃етъ мл҃твꙋ̀ второ́гѡ а҃нтїфѡ́на И[7bc8–12] ***. [b] C[5]. 2 люди своя́ СИ[2–7a]. твоа́ И[7bc8–12]. достоянїе своⷮ C[45.11]. 3 ⟨и́⟩ и҃сполне́нне C[23]. цр҃кве C[4]И[67]abc8–12]. ⟨и⟩ сѧ҃ти C[12.20.21]*. сохрани. сѧ҃ти C[4]. сохрани. ѡ҃сти СИ (C[10]). люба́щаа́ C[22.20.18]И[342]. любящаа́ C[17]. лю́бящаа C[23]И[5]. любящыѧ И[7abc8–12]. люба́щыѧ И[6].

---

* (см. *§ 13, предъ* b). ** ([ли́къ] И[7a]). *** (мл҃тва И[7]b).

4 ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου. σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ
5 θεϊκῇ σου δυνάμει. καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς ὁ θεὸς τοὺς ἐλπί-
6 ζοντας ἐπὶ σοί.

c Καὶ εὐθὺς (ὁ διάκονος)·

7 Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῇ σῇ χάριτι.
8 Τῆς παναγίας ἀχράντου ὑπερευλογημένης δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου
9 καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες,
10 ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ θεῷ
11 παραθώμεθα.

d Ἐκφώνησις·

12 Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ
13 δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
14 ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

---

c: Π¹. d: M². **4—6: M¹. 7—14: M²⁵.** | **c** κ/ εὐ. **7** ἀντιλα/—ἐλέ/ ἡ διαφύ/ ἡμ$^{\alpha}$/:· **M².** **8** παναγί—ὑπερ δε/:· **M².** · **d** Ἐκφω/. **13** υἱοῦ:· **M².** ‖ **4** ἀντίδοξον **Π⁵.** **5** ἡμᾶς ὁ θεὸς τοὺς **M¹⁴S¹B¹**; *prouie* ἡμᾶς τοὺς. **6** ἐπὶ σοί **M¹B¹Π⁷**; *prouie* ἐπὶ σέ. **c** Καὶ εὐθὺς <ἀντιλαβοῦ> **Π¹.** Ὁ διάκονος ἐκφώνως ·<ἀντιλαβοῦ> **S⁵**; *prouie* [c]. **7** Ἀντιλαβοῦ:· **Π⁵.¹⁰E¹²³.** σῶσον:· **S²⁶ E⁶.** ἐλέησον:· **M³S⁵.** διαφύλαξον:· **M⁶⁷⁸Π⁷⁸⁹.** ἡμᾶς:· **M²E⁵.** ὁ θεός:· **E⁷.** **8** παναγίας:· **Π¹⁰.** ἀχράντου:· **E¹—³⁶S²⁶.** [ὑπερευλογημένης] **M⁷.** ὑπερευλογημένης < ἐνδόξου > **Π⁶⁹E⁵⁷** *. ὑπερευλογημένης:· **M⁶⁸Π⁵.** δεσποίνης:· **M²³.** ἡμῶν:· **M⁷.** θεοτόκου:· **Π⁷.** **9** ἀειπαρθένου:· **Π⁹.** μετά:· **Π⁸.** **d** Ἐκφω **M¹³⁵⁸B¹Π⁵⁶⁸⁹.** Ἐκφων **S¹Π⁷.** Ἐκφωνεῖ **Π¹⁰.** Ἐκφώνως **S²⁶.** Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **S⁵E⁵Д⁶** **. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **E¹²³⁶.** Ἐκφώνησις **M⁴⁷E⁴⁷** ***. [d] **M⁶.** **12** κράτος:· **S⁵E⁶.** βασιλεία:· **M¹⁸.** δύναμις:· **M⁴.** δύναμις καί:· **S¹B¹.** **13** δόξα:· **Π⁵⁷.** Πνεύματος:· **Π⁸.¹⁰.** **14** εἰς τούς:· **M⁷.** αἰῶνας:· **Π⁶⁹.** αἰώνων .<ἀμήν> **E⁷.** αἰώνων. < Ὁ χορός· ἀμήν> **E¹²⁶.** [12—14] **M⁶.**

---

* (ἐνδόξου:· **E⁵⁷**). ** (—ἐκφώνησις **Д⁶**). *** (<ἡ> ἐκφ—**M⁷**.—<παρὰ τοῦ ἱερέως> **E⁷**).

4 благолѣпїе хра́ма твоіего. ты и̑ вхспросл- (10r) -ки
5 кжтвеною твоіею си́лою. ї не ѡ̑ставѝ на́сх бе̄ оу̑повающихх
6 на тѧ.

c

7 Застꙋпи спси̑ помѝлоуи и̑ сохрани на̑ бже̄ своеѭ бла̑гтїю.
8 Прⷭтоую чт̑оую пребла̑гвеноую вла̑чцю на́шю вцю, и̑ при-
9 сноде̄воу мр̑їю, сх всѣ́ми ст̑ы́ми помѧноувше, са́ми себе
10 и̑ дроу́гх дроу́га, и̑ вѣ́сь живо̑ на̑ хоу̑ бо̑у предадимх.
11

d Вхзгла́сх.

12 И̑́ко твоѧ держава и̑ твое е̑́сть цр̑тво и̑ си́ла и̑ сла́ва
13 о̑́ца и̑ сна̄ и̑ ст̑го дха̄, нн̄ѣ и̑ прⷭно и̑ ѥ̄ вѣ́кы вѣко̑.
14

4—6: C³. d 7—10. 12—13: C¹⁰. | 5 насх/// C³. на̑ бе̄ C⁴⁵. 13 < і̑ > нн̄ѣ-вѣко̑. ‖ 4 благолѣпоту C⁴·¹¹·¹⁴. домоу твоего̑ C¹⁰·⁵·¹¹·¹⁴·¹⁷⁻¹⁹·²¹*·²²И²⁻¹². храма твоіего C³⁴·¹²·²⁰·¹⁶. до́мꙋ твоего̑мꙋ C²³. тꙋіа C⁴⁵. тꙋіа̄ C¹⁰. тꙋіа̀ C¹⁷. тꙋі̀а C¹⁸·²². тꙋіа C¹⁹. тꙋіа̑ C²¹*·²³И³⁻⁷ᵃ. тꙋіа̀ И². тꙋі̀ тѣхх И⁷bc⁸⁻¹². ты вхспрослави и̑ C¹⁴. прослави C⁵·²². прославивхх C²¹*. 5 тѝ си́лою СИ (C¹⁰). твоею силою C¹¹·¹⁷·¹⁸·¹²·²⁰И⁷c⁸⁻¹². силою твоею C¹⁶. твоего̑ сла́вою C²¹*. бжетвено тѝ сла́вою C²². [і̑] нешꙋста́ на̑ C²². на̑ оу̑повающꙋ̑ СИ. на̑ < бе̄ > C⁴⁵·¹⁶·²². 7 < дїа́конх >. Застꙋпи̑ И⁷bc⁸⁻¹⁰. спси̑: C³·²⁰. < и̑ > спси̑ C²¹*·²². пом̑: C⁴⁵·¹²·¹⁷·¹⁸·²²·²³. < і̑ > помѝлꙋи̑: И². помилоуи сх̑: C¹⁴. [и̑] сохр̑: C¹⁶. и̑ сохр̑: C²¹*. на̑: C¹⁹. твоею И⁷bc⁸⁻¹². бла̑года́тїю .< ли́кх, гд̑и помѝлꙋи̑ > И⁷abc⁸⁻¹² *. 8 < дїа́коⷩ >. Прⷭтꙋю И⁷bc⁸⁻¹⁰. чт̑ꙋ: C³·¹⁷·¹⁸·²¹*·¹⁴И². прⷭбла̑гнꙋ: C⁴⁵·¹²·²². < и̑ > пребла̑вѣнꙋю C²³·¹⁹И³⁻⁷ᵃ **. пречт̑ꙋю И⁷bc⁸⁻¹². пребла̑гословѣнꙋю < сла̑внꙋю > И⁷bc⁸⁻¹². вла̑: C¹⁶·²⁰·²³. 8—9 прⷭнодв̑цю C¹¹. 10 предадимх .< ли́кх, тебѣ̀ гд̑и > И⁷abc⁸⁻¹² ***. *Здѣсь чит. вторую ант. мол.* C¹²·²⁰·²³И³⁻¹². d Вхзгла̑ C¹¹·¹⁴·¹⁶⁻¹⁸·²². Вогла̑ C¹²·¹⁹·²⁰·²¹*·²³И². Возгла́сх И³⁻¹². [d] C³⁴⁵. 12—13 C⁴·¹¹ *читают этот* возгласъ *на 3-мъ мѣстѣ, а вторымъ въ* C¹¹ *—третій* ****, *въ* C⁴*—*И́ко подобаетъ, *третью экт.* C¹¹ *опускаетъ*. 12 <е̑́сть> дрѫжава C²¹*. держава: C²³·³И². держава і т̑: C⁴. держава и цр̑тво: C⁵. [и̑ твое е̑́сть цр̑тво] C¹¹. [и̑ си́ла и̑ сла́ва] C¹⁹. [и̑] сила: C²². [и̑ сла́ва] C¹¹. и сла: C¹⁶. 13 сна̄: C²⁰·²¹*. ст̑го: C¹⁴. < і̑ > нн̄ѣ C¹⁰·¹². прⷭно: C¹¹·¹². и̑ в вѣ̄: C¹⁹. вѣко̑ СИ. и̑ во́ вѣки вѣко́мх И³⁻⁷ᵃ. и̑ во́ вѣки вѣкшо́вх И⁷b. и̑ во вѣки вѣкшо́вх И⁷c⁸⁻¹². вѣкшо́вх .< ли̑, а̑ми́н̑ > И⁷abc⁸⁻¹² *****.

---

* ([ли́кх] И⁷ᵃ). ** (пребла̑: C¹⁹). *** ([ли́кх] И⁷ᵃ). **** (И́ко бла̄гыи. *§ 17*, 13). ***** ([ли̑] И⁷ᵃ).

§ 16 a Ἀντίφωνον β'·

Ἀντίφωνον δεύτερον.

1 Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν. Καὶ γὰρ ἐστερέωσε.

2 Τὰ μαρτύριά σου.

3 Δόξα καὶ Νῦν. Ὁ μονογενὴς υἱός.

§ 17 a Ὁ διάκονος·

Ἡ μικρὰ ἐκτενὴ δευτέρα.

1 Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

b Εὐχὴ ἀντιφώνου τρίτου·

Εὐχὴ ἀντιφώνου τρίτου.

2 Ὁ τὰς κοινὰς ταύτας καὶ συμφώνους ἡμῖν χαρισάμενος προσευχάς.

---

§ 16 a: **M**^{2}. 1—3: **M**^{2}**Π**^{5}. | a ἀ̅ν̅ β'. 1 ὁ κ̅ς̅ ἐβασιλεῦ̅ς̅—ἐστερέωσε:· **M**^{2}. 3 δόξα ⳋ νυ/ **Π**^{5}. [2—3] **M**^{2}. ‖

§ 16 читается только в **M**^{27}**Π**^{57}**S**^{5}**Д**^{6}**E**^{12367}. a Ἀντίφωνον β' **Π**^{7}**Д**^{6}. Καὶ ψάλλουσιν οἱ ψάλται ἐν τῷ ἄμβωνι δύο ἢ τρεῖς στίχους τοῦ ψαλμοῦ **S**^{5}. Καὶ ἔξωθεν ψάλλουσιν οἱ χοροὶ τὸ σύνηθες **M**^{7}. Μετὰ τὰ δεύτερα εἰρηνικὰ ψάλλει ὁ χορὸς τὸ δεύτερον ἀντίφωνον, ἢ τὰ τυπικὰ τὰ δεύτερα, εἰ ἔστι κυριακή, εἰ δ' οὐκ, τῆς ἡμέρας **E**^{1236} *. Καὶ ψάλλει ὁ χορὸς τὸ δεύτερον ἀντίφωνον, ἢ τὰ τυπικὰ **E**^{7}. 1 ἐβασίλευσεν ευ:· **Π**^{7}. ἐβασίλευσε. <στίχος>· Καὶ **Д**^{6}. ἐβασίλευσεν ,<εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, μετὰ τοῦ Ἀλληλούϊα καὶ Δόξα> **S**^{5}. 2 <στίχος>· Τὰ μαρτύρια **Д**^{6}. [2] **S**^{5}. 3 μονογενής:· **Д**^{6}. Μετὰ τὸ Δόξα λέγει ὁ ἱερεὺς Ὁ μονογενής **S**^{5}; *прочіе* [1—3]. *Здѣсь чит. второую ант. мол.* **Π**^{79}**E**$^{4-67}$.

§ 17 ab 1: **M**^{25}. 2: **M**^{1}. | a Ὁ διάκ°/ **M**^{2}. 1 Κυρίου δε/ **M**^{2}. b Εὐ̅ ἀντιφώνου τ̅ρ̅ι̅τ̅ου̅ **M**^{2}. ‖

a Ὁ διάκονος <τὴν αἴτησιν> **E**^{4}. Ὁ διάκονος <ἐν τῷ συνήθει τόπῳ ἱστάμενος, λέγει> **S**^{5}. <Καὶ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν (ἀντιφώνου) λέγει> ὁ διάκονος, <ἢ ὁ ἱερεύς> **E**^{7}. Κἀνταῦθα σημείωσαι ὡς καὶ ἐν τῇ εὐχῇ τῇ πρώτῃ καὶ δευτέρᾳ, εἰ ἔστι διάκονος, ἢ δ' οὐκ ἔστιν **E**^{123}**M**^{7} *. Σημείωσαι **E**^{6} **. [a] **M**^{356}. 1 [Ἔτι καὶ ἔτι] **S**^{5}. καὶ ἔτι:· **Π**^{5}**E**^{1236}. ἐν:· **Π**^{10}. ἐν εἰρήνῃ:· **M**^{36}**S**^{26}. τοῦ:· **Π**^{9}. Κυρίου. <Ὁ λαὸς τὸ Κύριε ἐλέησον>:· **S**^{5}. | *Ектенія по заади своей Молитвы* **Π**$^{568.10}$**M**$^{235-8}$**S**^{26}**Д**^{6}**E**^{123}. *Ектенія напереди своей Молитвы* **Π**^{79}**E**$^{4-7}$. | b Εὐχὴ ἀντιφώνου γ' **Π**$^{5689.10}$**M**^{1246}**S**^{1}**B**^{1}**Д**^{26}**E**^{45} ***. —τρίτου **Π**^{7}**M**^{358}**S**^{26}**E**^{12367} ****. Ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχήν **M**^{7}. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **S**^{5}. 2 ταύτας:· **S**^{5}. συμφώνως **E**^{5}. προσευχάς:· **E**^{6}.

---

§ 16 * (κυριακή, εἴτ' οὖν **E**^{2}.—εἰ δ' οὖν **E**^{6}).

§ 17 * (ὡς ἐν τῇ **E**^{3}**M**^{7}. ἢ οὐκ **E**^{23}. εἰ δ' οὐκ **E**^{1}. ἔστιν <ὁ ἱερεὺς λέγει αὐτὰ τὰ εἰρηνικὰ ἅπασα> **M**^{7}). ** *(см. § 15* a). *** (<τοῦ> γ' ἀντιφώνου **M**^{6}. γ' <ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς> **E**^{5}). **** (τρίτου <μυστικῶς> **E**^{12367}).

§ 16 a Ѧнтй҃. в҃.

1 Гл҃ вѣцр҃исѧ. [*Антифонъ второй.*

2

3].

§ 17 a Дїа́конъ.

1 Па́кы и̑ па́кы ми́рꙋ҃ го҃ꙋ҃ помо́лѝ. *Вторая малая эктенія.*

b Мл҃тва сѵгла́сїѧ тр҃е́мꙋ.

2 Иже ѡбѣщаѧ сїа. и сѵгласнꙋ҃ѧ намъ даровавъ мл҃твы. *Молитва третьяго антифона.*

---

§ 16 a 1: C[3]. ‖ a По в҃ антй҃ .<дїа́конъ> C[12.20]. по в҃ ѐктенїѝ пое́тъ, ли́къ, второ́рый а̑нтифо́нъ, а̑ли̑, и̑зобрази́тельна, а̏ѩе е̏сть, нлѧ, а̏ѩе же нн̑, то̀ днѐ *Соф. 921. 903.* И[7]bc[8–12] *; *прочіе* СИ [a 1]. *Здѣсь читаютъ вторую ант. молитву* C[345.10.11.14.16–19.21*.22]И[2].

§ 17 ab 1: C[10]. 2: C[3]. ‖ a дїа́конъ .<гл҃етъ> C[23]И[3–12]. [a] C[4.22.11] И[2]. 1 паки паки: C[4]. паки паки мир: C[3]. паки и̑ паки C[23]И[2–12]. па́кы̏ па́кы C[17]. па́кы и̑ па́кы: C[18]. па́кы̏ паки C[22]. ми́рꙋ҃: C[19.21*]. го҃ꙋ҃: C[5.12.20.22]. помо́лимсѧ .<ли́къ, гд҃и помилꙋ́й> И[7abc8–12] *. [1] C[11]. ‖ *Молитва читается: послѣ* Пр҃ѣстꙋ҃ю *этой же экт.* C[5.12.20.23]И[3–12]; *эктенія напереди своей Молитвы* C[34.10.11.14.16–19.21*.22]И[2]. | b Мл҃тва C[12]. Мл҃тва сѵгласїа҃ т҃ И[2]C[17–19]. Мѡ҃. т҃. го сѵгласїа C[14.21*.3] **. мѡ҃. т҃ го. а̑нт҃ C[20.22]И[7bc8–12] ***. їере́и гл҃тъ. мл҃твꙋ҃ согла́сна. т҃ C[23]И[3–7a] ****. [b] C[45]. 2 общыѧ И[67abc8–12]. сиѧ [и] C[5.22]. [сїа] C[10.16–19.23]И[3–7]ab. [намъ] C[12.20]. дарова C[5.10.16]. даровавъ C[4.21*]. даровавы̑й C[11.14.20.17–19.23]И[2–12]. даровавы̏ C[12.22]. даровавы̑й на́мъ И[7c8–12].

---

§ 16 * ([а̑ли̑]—[а̏ѩе е̏сть—днѐ] *Соф. 903.* И[8–12]).

§ 17 * ([ли́къ] И[7a]). ** (т҃. сѵгл. <таї> C[3]). *** (тре́тїемꙋ а̑нтїфо́на И[7bc8–12]). **** (третїаго И[3–7a]).

3 ὁ καὶ δύο καὶ τρισὶ συμφωνοῦσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου τὰς αἰτήσεις
4 παρέχειν ἐπαγγειλάμενος. αὐτὸς καὶ νῦν (5^{v}) τῶν δούλων σου τὰ
5 αἰτήματα πρὸς τὸ συμφέρον πλήρωσον. χορηγῶν ἡμῖν ἐν τῷ πα-
6 ρόντι αἰῶνι τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας. καὶ ἐν τῷ μέλλοντι
7 ζωὴν αἰώνιον χαριζόμενος.

c Καὶ εὐθὺς (ὁ διάκονος)·

8 Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῇ σῇ χάριτι.
9 Τῆς παναγίας ἀχράντου ὑπερευλογημένης δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου
10 καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες,
11 ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ θεῷ
12 παραθώμεθα.

---

c: **Π**^{1}. **3—7**: **M**^{1}. **8—12**: **M**^{25}. | **7** χαριζόμεν^{o}. **c** κ/ εὐ$^{\chi}$. **8** ἀντιλα/—διαφύλα/:· **M**^{2}. **9** παναγ—ὑπερευλογη:· **M**^{2}. ‖ **3** ὁ καὶ δυσί **Π**$^{6.10}$**S**^{126}**E**^{457}. **5** πρὸς τὸ συμφέρον ποίησον **M**^{2}. **7** χαριζόμενος. *Здѣсь начинаютъ вторую мал. экт.* **Π**$^{568.10}$**M**$^{235—8}$**S**^{26}**Д**^{6}**E**^{123}. **c** Ὁ διάκονος **S**^{5}; *proиie* [**c**]. **8** ἀντιλαβοῦ:· **Π**$^{5.10}$**E**^{16}**S**^{5}. σῶσον:· **M**^{3}**S**^{26}**E**^{23}. διαφύλαξον:· **Π**^{78}**M**^{2678}. ἡμᾶς:· **E**^{5}. θεός:· **E**^{7}. τῇ σῇ:· **Π**^{9}. **9** παναγίας:· **Π**^{10}**M**^{3}**S**^{26}**E**^{1}. ἀχράντου:· **E**^{236}. ὑπερευλογημένης:· **Π**^{5}**M**^{268}. [ὑπερευλογημένης] **M**^{7}. ὑπερευλογημένης <ἐνδόξου> **Π**^{9}**E**^{57} *. ἡμῶν:· **Π**^{7}**M**^{7}. **10** μαρίας:· **Π**^{8}. **11** Χριστῷ τῷ:· **Π**^{9}. [**9—12**] **S**^{5}.

---

* (ἐνδόξου:· **E**^{57}).

3 иже [ ] двѣма и҃ли трїемъ свѣщеваю҆щимъ ѡ
4 имени твоіемъ. прошенїа дати ѡбѣ (10ᵛ) ц҃ѣлъ самъ
5 и нзінѫ рабъ твоихъ прошенїа к҃ полезному їсполни
6 подаѧ намъ въ настоѧщемъ вѣцѣ познанїе твоіе
7 и҃стинꙑ. и҃ въ боудоущ҃е жизнь вѣчноую дарꙋи.
c
8 Застоупи сп҃си помилоуи и҃ сѫхрани на҃ бж҃е своею бл҃тїю.
9 Прест҃оую чт҃оую пребл҃гвеноую влч҃ицю на҃шоу ц҃ю и҃ прѝсно-
10 дв҃оу мр҃їю, съ всѣми ст҃ыми помѧноувше, сами себе и҃
11 дроу́гъ дроу́га, и҃ кѣ҃ (156ʳ) живо҃ на҃шъ хо҃ѵ во҃ѵ предади҃м҃ъ.
12

3—7: С[3]. **8—11:** С[10]. | **3** ᶻсвѣщеваю҆щимъ с҃ѧ ѡ҃ *. **4** да///ти ѡбѣщал. **6** ᶻк настоѧщемъ. **7** въ боудоущѡ҃. || **3** їже <е́си> С[45.16.20]. [иже] <и҃> двѣма́ И[7bc8–11]. и҃же <и҃> двѣма́ И[12]. двѣма ли С[22]. тремъ С[45.12]И[27c8–12]. свѣщаю҆щимъ С[5.10.14.16.17.19.22.23]И[3–7a]. .свѣща́ю҆щи҃м҃ С[18]. свѣщава́ю҆щихъ С[11]. совѣщева́ющ҃е́ѧ С[12]. свѣщава́ю҆щи҃м҃ѧ С[20]И[2]. совѣща́ю҆щимсѧ С[21]*. согласꙋющимъ И[7bc8–12] **. **3—4** ѡ҃ и҃мани С[21]*. **4** приношенїа С[14]. дати С[5.21]*. подати И[7c8–12]. ѡ҃бѣщалъ іеси С[5]. ѡ҃бѣща́вый И[7bc8–12]; *прочіе* СИ ѡ҃бѣщавъ (С[10]). [дати] С[4]. **4—5** тѫі і҃ нзінѣ С[4.12.20.16] ***. [самъ] С[5]. **5** нзінѫ С[3]; *прочіе* СИ нн҃ѣ. і҃ нн҃ѣ <гн҃> С[23]И[3–7a]. ра́бъ свои҃ С[10.17–19.23]И[2–7a]. прошени҃а ра́бъ твои҃хъ С[21]*.16.17 ****. приношенїа С[14.22.23]. прошенїе И[45]. к полени҃ѣ С[12.20]И[2]. **6** дата С[45]. подавала҃ С[11]. подан <же> С[12.20]. дарꙋа на҃ С[16]. <и> въ И[12]. в настоя́ще҃м҃ житїи С[10.17–19.21*.22.23]И[2–7a]. разꙋмъ твоіемъ С[45.12.20.16]. **7** [и҃] входящимъ вѣчї С[45] *****. живоутъ вѣчнꙑіи С[5.11.12.20.21*]. дарꙋа С[11.10.14.17.18.22.23]И[3–12]. <дароую> дарꙋи С[16]. дарꙋа. <ѡ҃ко бл҃гъ и҃ чл҃коліюбець бг҃ъ е҃. и҃ тебѣ сла́вꙋ въ҃сылае҃ ѡц҃оу и҃ сн҃ꙋ и҃ ст҃ꙋмꙋ дх҃ꙋ. нн҃ѣ и҃ пр҃но и҃ в вѣ҃ вѣко҃> С[17.18.3] ******. **8** <дїа́ко҃>. Застꙋпи҃ И[7bc8–10]. Застꙋпи·: С[3]. Заст·: С[4] *******. сп҃и҃·: С[12.18.20]. <и҃> сп҃си С[21*.22]. <и> помилоуи·: С[14]И[2]. помилꙋи·: С[5.17.19.22.23]. [и҃] сѫхр·: С[16]. твоею И[7bc8–12]. бл҃годатїю. <л҃и, гн҃ помила́ꙋй> И[7abc8–12] *********. [8] С[11]. **9** <дїа́ко҃>. Прест҃ꙋю И[7bc8–10]. прч҃т҃ч С[5]И[7bc8–12]. ч҃т҃ч·: С[4.18.23]И[2]. прбл҃·: С[35.12.14.21]*. <и҃> пребл҃гвнꙋю С[17.19.20]И[3–7a] †. пребл҃ве́ннꙋю, <сла҃нꙋю> И[7bc8–12]. нш҃оу·: С[22]. **11** предади́мъ. <ли́къ, тебѣ г҃ди> И[7abc8–12] ††. предади́мъ. *Здѣсь слѣдуетъ третья ант. мол. въ* С[5.12.20.23]И[3–12]. [9—11] С[11].

---

* (*другою рукою*). ** (—<сѧ> И[7c8–12]). *** ([і҃] С[12.20]). **** (свои҃ С[17]). ***** (*прерывается до мол. трисвятого* С[4]). ****** (бл҃гый ч҃лколюбець—в вѣ҃·: С[18]. <вазг҃> ѡко бл҃гъ и ч·: С[3]). ******* (*сверху строки*). ******* ([ли҃] И[7a]). † (—пре҃бл҃гвнꙋю·: С[17.19.20]). †† ([ли҃къ] И[7a]).

d Ἐκφώνησις·

13 Ὅτι ἁγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν
14 ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦ
15 καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀντίφωνον τρίτον. § 18 a Ἀντίφωνον γ'·

1 Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ Κυρίῳ. ἀλαλάξωμεν.
2 Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.
3 Ὅτι θεὸς μέγας Κύριος.
4 Ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
5 Ὅτι αὐτοῦ ἐστὶν ἡ θάλασσα.

---

d 13—15: **M**[25]. | **d** Ἐκφω/ **M**[2]. **14** πρι κ/:· **M**[2]. ‖ **d** Ἐκφώνως **S**[26]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ **M**[7]**Д**[6]**S**[5]**E**[5] *. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **E**[1236]. Ἐκφώνησις **E**[47] **. Ἐκφῶ **M**[4]; *prov*ie Ἐκφω. [d] **Π**[10]**M**[16]. **13** Ὅτι ἀγαθ/// **Π**[3] ***. ἀγαθός:· **S**[5]**E**[6]. ὑπάρχεις:· **M**[18]. τήν:· **Π**[5]. δόξαν:· **S**[1]**B**[1]. **14** ἀναπέμπομεν:· **Π**[78]. Πνεύματι:· **Π**[9]**M**[4]. νῦν:· **Π**[10]. **15** εἰς τούς:· **Π**[6]. αἰῶνας τῶν:· **M**[3]. αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν> **E**[123]. αἰώνων. *Здѣсь слѣдуетъ третья ант. мол. въ* **Π**[79]**E**[4–7] ****. [13—15] **M**[6].

§ 18 **a 1—5**: **M**[2]**Π**[5]. | **a** ἀντ. γ' **M**[2]. ἀντίφω/ τ̄ **Π**[5]. **1** Δεῦ̃ ἀγαλλιασῶ̃μ̃:· **M**[2]. τῶ κῶ ἀλαλα. **Π**[5]. **2** Προφθάσωμεν:· **M**[2]. προφθάσῶ̃μ̃ τὸ προσῶ̃:· **Π**[5]. **3** θξ—κξ **Π**[5]. **5** ἡ θαλα/:· **Π**[5]. [3—5] **M**[2]. ‖ **a** Ἀντίφωνον γ' **Π**[7]. Καὶ οἱ ψάλται ψάλλουσι **S**[5]. <Εἶτα εἰσέρχεται ὁ διάκονος εἰς τὸ βῆμα καὶ ἄρας τὸ εὐαγγέλιον καὶ τὸ θυμιατὸν εἰσοδεύει ἔμπροσθεν τοῦ ἱερέως>. λέγει ἀντίφωνον γ'. <Ἦχος β'> **Д**[6]. Κάνταῦθα τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ ὁ χορὸς τὰ αὐτὰ ψάλλει **E**[1123]**M**[7] *. Καὶ μετὰ τὰ εἰρηνικὰ ψάλλει ὁ χορὸς τὸ τρίτον ἀντίφωνον, ἢ τοὺς Μακαρισμούς, εἰ ἔστι κυριακή· ὁ δὲ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχήν *(третья ант. мол.)* **E**[7]; *prov*ie [a]. **1** τῷ:· **Π**[7]. ἀγαλλιάσωμεν τῷ Κυρίῳ. <Στιχηρόν· Σῶσον ἡμᾶς, υἱὲ θεοῦ, ὁ ἐκ τῶν νεκρῶν ἐγερθείς. Ἀλληλούϊα>:· **S**[5]. Κυρίῳ. <Ὁ λαός>· Ἀλαλάξωμεν <τῷ θεῷ τῷ σωτῆρι ἡμῶν. Σῶσον ἡμᾶς, υἱὲ θεοῦ> **Д**[6]. **2** <στίχος>· Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον <αὐτοῦ> **Д**[6]. **3** Κύριος <καὶ βασιλεύς> **Д**[6]. **4** αὐτοῦ <ἐστὶν τὰ πέρατα τῆς γῆς> **Д**[6]. *Prov*ie [1—5].

---

* (ἐκφώνησις **Д**[6]. ἐκφώνως **S**[5]**E**[5]). ** (—<παρὰ τοῦ ἱερέως> **E**[7]). *** *(впервые начинает чтеніе).* **** *(въ* **Π**[7] *послѣ антифона).*

§ 18 * (<ὡς> τῇ τοῦ **E**[3]**M**[7]).

d Вѣзгла҃.

13 Ꙗ҆́ко бл҃гъ и҆ чл҃колюбе҆́ бг҃ъ е҆́си, и҆ тебѣ̀ сла́коу вѣ҆сылаѥ́
14 о҆́цю и҆ сн҃оу и҆ с҃тмоу дх҃оу, нн҃ѣ̀ и҆ пр҃но и҆ в҃ вѣ҆ки вѣ҆ко҃́.
15 .

§ 18 a Ѧнтꙋ҃. г҃.

1 Придѣ̀ вѣ҆зрадуіемъ҆ гс҃и. [*Антифонъ третій.*
2
3
4
5].

---

d 13—14: C[10]. | 13 бг҃ъ. 14 < і҆ > нн҃ѣ—вѣ҆ко҃́. ‖ d Вогл҆ C[19.20.21]*. Возгла́съ C[23]И[3—12]. Попъ C[5]. [d] C[34]. 13 бл҃гъ C[11]. бл҃гъ СИ. бл҃гыи чл҃колюбець C[11.16.18.19.21*.22]И[2] *. чл҃кълбц҃:· C[3.23]И[2]. [е҆́си] C[5]. тобе҆:· C[5]. Ꙗ҆́ко подобаіетъ ти в҃:· C[4]. вѣзры:· C[14]. 14 [и҆ сн҃оу] C[11]. сн҃ѵ:· C[22]. с҃тмѵ:· C[20]. дх҃оу:· C[18]. < і҆ > нн҃ѣ C[16.12]. нн҃ѣ:· C[16.19]. пр҃н:· C[12]. [и҆] вѣ҆ кы C[11]. и҆ вѣ҆ки C[17]. и҆ во́ вѣ҆кы C[21]*. и҆ во́ вѣ҆ки И[3—7a]. и҆ во вѣ҆ки И[7]bc[8—12]. вѣ҆ко҃́ СИ. вѣ҆кѡ҃ И[7]bc[8—12]. вѣ҆кѡ҃. < лі́кѣ, а҆мн҃ > И[7]abc[8—12] **. вѣ҆ко҃́. *Слѣдуетъ третья ант. мол. въ* C[34.10.11.14.16—19.21*.22]И[2].

§ 18 a 1: C[3]. ‖ a Дѣ́ко҃ поклонѣ҆ѧ вх҃одѝ вх҃ цр҃ькы҃ѩ҆ олта́рь. и҆ ст҃оѝ та́мо невае́мы҃ѩ҆ бл҃жна҃. и҆ли а҆нтѝ C[17.18] *. и҆ пою҃ бл҃жены҃ѩ҆ C[22]. И҆ здѣ҆ ꙗ҆коже в литꙋ́рги҆и злато-ст҃аго, ли́кѣ, та́ждеи҃ пое́тъ *Соф. 921. 903.* И[7]bc[8—12]; *прочіе* [a]. *Кромѣ* C[3], *всѣ* [1].

---

* (бл҃гы҃ѩ҆ C[22]. бл҃гіи И[2]). ** (вѣ҆кѡ́мъ. < > И[7a]).

§ 18 * (и҆ли а҆нтѝноу C[18]).

Ἡ μικρὰ εἴσοδος.

§ 19 a [1] Ψαλλομένου δὲ παρὰ τῶν ψαλτῶν τοῦ τρίτου ἀντιφώνου, ἢ τῶν Μακαρισμῶν,
[2] ὅταν ἔλθωσιν εἰς τὸ Δόξα ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος ποιοῦσι καὶ λέγουσιν, ὡς
[3] ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ εἴρηται.
[4]
1
b
2
3
c

4 Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

d

e Εὐχὴ τῆς εἰσόδου·

Εὐχὴ τῆς εἰσόδου.

5 Δέσποτα Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ καταστήσας ἐν οὐρανοῖς. τάγματα

---

§ 19 a: **E**[7]. 4: **Π**[7]. e 5: **M**[1]. | 4 κῦ. e Εὔ. ‖ a Ὁ τε ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ καὶ λέγουσι καὶ ποιοῦσι **E**[123]**M**[7] *; *prouie* [a].
4 <Λιτανεία πρώτη. Καὶ τοῦ ἀρχιερέως ἐκ τοῦ θρόνου ἐν ᾧ ἐκαθέζετο ἐν τῷ κάτω μέρει τῆς ἐκκλησίας ἀνισταμένου καὶ εἰς τὸ ἅγιον βῆμα εἰσερχομένου, ὁ διάκονος λέγει· Ἐν εἰρήνῃ> τοῦ — δεηθῶμεν, <καὶ τὰ ἑξῆς> **S**[5]; *prouie* [4] **. e Εὐχὴ τῆς εἰσόδου **M**[1–68]**Π**[5–8.10]**S**[126]**B**[1]**E**[4].—<τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου μυστικῶς> **E**[123567] ***. Ὁ ἀρχιερεὺς λέγει **S**[5]. Ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχὴν ταύτην τῆς εἰσόδου **Д**[6]**M**[7] ****. [e] **Π**[8] *****. 5 θεός :· **S**[5]. καταστήσας :· **E**[6].

---

* (ταὐτὰ **E**[2]. ποιοῦσιν **E**[23]. ταὐτὰ λέγουσιν :· **M**[7]). ** *(cm. § 18 a для* **Д**[6]). *** (εὐαγγελίου <ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς> μυστικῶς **E**[5]). **** (—εὐχὴν τοῦ εὐαγγελίου μυστικῶς :· **M**[7]). ***** *(повидимому).*

§ 19 a 1 Ѝ є҆гда̀ начнꙋ̀ пѣвцы пр҃ѣ слав҃ꙋ. приходи҃ ї҆ере҃ѝ съ дїа́коно҃мъ. пре҃ стою̀ *Малый входъ.*
2 трапезою̀. и҆ твори҃ поклонъ ѡ҃бра. и҆ прие҃ стоѐ. є҆҃ва҃ггѣ҃. и҆ да҃ дїа́ко-
3 ноу. и҆дꙋщоу҃ и҃ мимо ст҃го жр҃твенникъ. со є҆҃ва҃ггѣ҃. и҆ показоу҃е҃ съ оу҆ла́ре҃
4 къ жр҃твенникꙋ. гла҃. дїа́конъ. къ сщ҃нкꙋ.
1 Бл҃гви бла҃ко̀ ст҃оѐ пре҃ложе́ніе҃ се҃.
b І҆ере҃ѝ гла҃ бл҃гва҃е҃ рꙋкою̀.
2 Бл҃гвено пре҃ложе́ніе҃. бж҃твены҃ твои҃ та́йны҃. всега҃ нн҃ѣ и҆ прно̀ и҆
3 въ вѣ҃ вѣкѡ҃.
c Ѝ та́ко и҆схода҃ сѣ҃вернꙑми две́рми. и҆ прише́ше ста́ноу҃ на о҃бы́но҃
мѣ҃сте. прекланя҃ѡ҃ ѡ҃ка главы̀ свои҃ дїа́конꙋ рекшꙋ тихи҃ гла҃сѡ҃.
4 Гд҃ꙋ помоли́мсѧ.
d дрꙋ́жа вкꙋпѣ҃ оу҆ла́рь свои҃. тремя пр҃ѣсты̀ десны̀ма рꙋки.
e Мл҃тва. входу.
5 Бл҃ко̀ гд҃и бе҃ нашь оу҆ста́ви на нбсе҃ чины҃ [ ] воиньства *Молитва входная.*

---

§ 19 a—d 1—4: C[17]. e: C[14]. 5: C[3]. | 2 <и҆> нн҃ѣ. 3 вѣкѡ҃. 5 чины҃и *. ‖ a[1–4] Та҃. Сщ҃енникъ взе҃ стое҃ є҆҃ва҃ггліе и дастъ дїа́кону C[16]. <дїа́конъ. Бл҃ви бла́ко стꙑй вхо́дя>. Сщ҃е́нникъ. <Бл҃венъ вхо́дъ ст҃ыхъ ти>. и҆да на вы҃хѡ҃. пра́мѡ ѡ҃брѣтве-
ника. бл҃гвла́ѣтъ C[21]*. И҆ покло҃. твори҃ ма́лы̆ вы҃хо҃ по҃ бл҃гва҃е҃ рꙋкою̀ къ жертвенникоу гла҃ C[22]. Дьа́ко҃ гл҃етъ сщ҃е́нникꙋ И[2]. дѣ҃йствꙋ оу҆ка҃ по́лнон. вѣ҃ пи́сан҃ъ въ слꙋжбы̀ зла҃ꙋ҃сто҃ C[23]И[3–7a] **. Сщ҃е́нникъ же и҆ дїа́конъ та́жде и҆ глаго́лютъ и҆ твора́тъ *Соф. 921. 903.* И[7bc8–12]. a[3] [и҃] C[18]. съ <ст҃ы̆> є҆҃ва҃ггліе C[18]; *прочіе* [a]. 1 [гѣ҃] И[2]. се҃:· C[18]; *прочіе* [1]. b Сщ҃е́нни҃ бл҃гвитъ рꙋкою̀, <ст҃аа кр҃таобра́зно> гла҃ И[2]. рꙋкою̀:· C[18]. 2—3 пре҃ложе́ніе҃. <ч҃тныхъ и҆>—всега҃:· И[2]. пре҃ложе́ніе҃ .<сщ҃е́нныхъ. и҆>—[твои҃] та́йнъ:· C[21]*. Бл҃гослове́нно̀ <и҆> пре҃-
ложе́но҃е҃ бж҃твены҃ <и҆ сщ҃ны҃>—<и> нѣ҃:· C[22]. <и҆> нн҃ѣ—вѣкѡ҃:· C[18]; *прочіе* [2—3]. c ма́лыми две́рьми .<твори҃ ма́лы̆ вхо҃>. прише҃ше и҆ ста́вше C[18]. и҆ выходи҃ съ є҆҃ва́нг҃е. и҆ приш҃е к двѣ҃ре҃ и҆ прекло҃ главоу гла҃:· C[22]; *прочіе* [c]. [d 4] *всѣ, кромѣ* C[18]. e Мо҃. входу C[16.21*.12.20] ***. Мо҃. вхіходна C[5]. Та҃. мо҃. вхіходьную. тан C[3.17] ****. Та҃. вхо҃. Мл҃тва, входу C[11.18.10.19] *****. мл҃твоу҃ вхо҃ною C[22]. ї҆ере́и гла҃. мл҃твꙋ вхо́дꙋ вта҃ C[23] И[2–7a] ******. Мл҃тва вхо́да ста́гш є҆҃ва́ггліа вта́й И[7bc8–12]. 5 оу҆ста́вивыи҆ СИ (C[11]). ѕста́вивы҃ C[22.10]. поставли C[5]. поста́вивый И[7bc8–12]. чиновс и҆ воиньствъ C[11]. чины҃ воиньствъ C[5.22.17.21*] *******. чи́ны во́ини́ствъ И[2]. <и҆> воиньства СИ (C[10]). | †.

---

* (*другою рукою*). ** (въ слꙋжвѣ златооу҃стове И[3].—вѣ—вѣ҃ И[4–7a]). *** (вы҃хо҃у C[20]). **** (вхо҃ C[17]). ***** (входу <тай> C[18]). ****** (Сщ҃е́нникъ—вта́и. вхо́дꙋ И[2]). ******* (чины҃ C[22]). † (C[12.20] *читаютъ особую молитву. см. ниже, 12—17).*

καὶ στρατιὰς ἀγγέλων καὶ ἀρχαγγέλων εἰς λειτουργίαν τῆς σῆς δόξης.
ποίησον σὺν τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν. εἴσοδον ἁγίων ἀγγέλων γενέσθαι.
συλλειτουργούντων ἡμῖν καὶ συνδοξολογούντων τὴν σὴν ἀγαθότητα.

f Ἐκφώνησις·

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα τιμὴ καὶ προσκύνησις τῷ Πατρὶ καὶ τῷ
Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

e¹f¹

g Ὁ διάκονος·

Εὐλόγησον δέσποτα τὴν ἁγίαν εἴσοδον.

6—8: **M**¹. **f**: **Π**³. **10—11**: **M**²⁵. **g** **18**: **Π**⁹. | **8** ἀγαθ$\bar{ο}$. **10—11** πρ$\bar{ι}$ κ/ τῶ ἁγι πν$\bar{ι}$. νῦν :· **M**². ‖ **6** πρὸς λειτουργίαν **S**¹**B**¹. **7** [ἡμῶν] **M**⁶. **8** συνλειτουργούντων **B**¹. συνδοξολογούντων <ἡμῖν> **M**⁷. **f** Ἐκφώνως **E**¹²³. Ἐκφώνησις τοῦ ἱερέως **M**⁷. ἡ ἐκφώνησις αὕτη μυστικῶς λέγεται **Π**⁶. Ἔκφω **Π**⁵**M**³⁶**S**¹**B**¹. Ἔκφων **M**⁴; *npovie* [f]. **10** σοι :· **S**¹**B**¹. πᾶσα :· **M**⁸. δόξα :· **M**⁴⁶**Π**⁵. προσκύνησις :· **M**¹**Π**⁷·¹⁰. τῷ (Πατρὶ) :· **Π**³. Πατρὶ καί :· **Π**⁹. **10—11** [καὶ τῷ υἱῷ]—νῦν :· **M**². **11** καί (ἀεὶ) :· **M**³. αἰῶνας :· **Π**⁶. αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν> **E**¹²³. αἰώνων. <ἀμήν> **E**¹⁷. Ὁ λαός· ἀμήν **S**⁵. **10—11** δόξα τῷ Πατρὶ — Πνεύματι. τιμὴ καὶ προσκύνησις. νῦν — αἰώνων **M**⁷. [10—11] **Д**¹. **g** Εἴσοδος **Π**⁷. Ὁ διάκονος **M**²⁸**Π**⁸**S**²⁶**Д**⁶ *. Μετὰ τὴν εὐχὴν ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος καὶ ὁ χορὸς τὰ αὐτὰ καὶ ποιοῦσι καὶ λέγουσι τῇ τοῦ Χρυσοστόμου ἱερουργίᾳ **E**¹²³⁵⁶⁷**M**⁷ **; *npovie* [g]. **18** εἴσοδον :· **Д**⁶; *npovie* [18].

---

* (<λέγει> **Д**⁶). ** (<ὡς> τῇ τοῦ **E**³⁶ λέγουσιν <ὡς ἐν> τῇ τοῦ **E**⁵⁷. ταὐτὰ καὶ **E**² λειτουργίᾳ **E**²⁶. ὁ ἱερεὺς—αὐτὰ ποιοῦσιν καὶ λέγουσιν <ὥσπερ καὶ> τοῦ Χρυσοστόμου ἡ λειτουργία **M**⁷).

6 а҃нгла҄ и҃ архаггелы (11^{r}) въ слоужєніе твоіе҄ славѣ.
7 створи сѧ въходомъ нашимъ. входоу҄ стыхъ а҃нгла҄ < и
8 арха҃нгла҄ >. бы҆ти слоужащимъ сѧ нами, и҃ славѧщимъ
9 твою҄ бл҃гостыню҄.

f Вызгла҃.

10 ꙗ҆ко подобаєт҃ ти всѧ́ка сла́ва, чт҃ь и҃ покланѧ́нїе, о҆ц҃ю и҃
11 сн҃оу и҃ ст҃м҃ дх҃оу, нн҃ѣ и҃ пр҃но и҃ в҃ вѣкы вѣко҃.
e^{1}f^{1}

12 Гн҃и бже҄ вхо҃ ст҃ын, иже на нб҃си крѣпостїю своєю wбноби. подаи҃
13 на҃ ст҃ню въ чт҃отѣ дш҃евны҄, и въ ст҃ости дх҃а всеплоднаго. и зем-
14 наго смысла оудаленыи҃, приступити к тебѣ превѣчному҄ бг҃у, и
15 спсенїе на҃ токо҃ю и҃ всему҄ роду҄ нашему҄ оулучити. тобо҃ю и҃ прїѧты҃и҃
16 бы҆ти сны҃и҃ бг҃у и wц҃у, и тебѣ славу҄ и чт҃ь и поклоненїе всылає҃,
17 wц҃у и сн҃у и҃ ст҃му҄ дх҃у, нн҃ѣ и пр҃но и в҃ вѣкы вѣ҃.

g < гл҃ть > дїа́ко҃. < їе́рѣю҄ тихы҃и гла́сѡ҃ >.

18 Бл҃гви бла҆ко҃ ст҃ы҃и҃ вхо҃.

6—9: C^{3}. f: C^{11}. 10—11: C^{10}. 12—17: C$^{12.20}$. g 18: C$^{17.18}$. | 7—8 сѧ въхо-до//мъ—входоу///—и архангла. 11 < і > нн҃ѣ—вѣкѡ҃. || 6 англ҃ьска и архан-гл҃ьска C^{5}. и҃ а҆рха́ггла҄ СИ (C^{10}) *. въ слоужбу҄ СИ (C^{5}). въ слоуженїе C^{11}. сла́вы твоеѧ҆ СИ (C^{10}). твоіем славѣ C^{5}. 7 < и > створи C^{5}. < и҃ > сѧ вхо́до҃ C$^{10.11.14.18}$. [сѧ] вхожениемъ C^{5}. вхоженню C^{15}. а҃нгл҃ѡ И^{7}bc$^{8-12}$. 7—8 < и арха҃нгла҄ > C^{35}. 8 служащимъ и словословащимъ снами C^{5}. сѧслоужащи҃и҃ снами и҃ славащи҃и҃ C$^{11.16}$ **. сѧслоужащи҃и҃ намъ и҃ сѧславащи҃и҃ C$^{14.10.17—19.22}$ ***. слоужа́щи҃и҃ сна́ми. и҃ сла́вящихъ C^{21}*. сѧслꙋ́жа́щихъ сна́ми и҃ сѧсла́вящихъ И^{2}. сослꙋ́жа́щихъ сна́ми, и҃ сосла́вящихъ C^{23}И$^{3—7a}$. сослꙋ́жа́щи҃и҃ на҃, и҃ сопрославлающи҃и҃ И^{7}bc$^{8—12}$ ****. 9 бл҃гть СИ (C^{10}) *****. бл҃гостыню C^{35}. [ѳ] *всѣ, кромѣ* C^{11}. 10 тебѣ всѧ́-ка҄ И$^{7c8—12}$. въсѣка C^{3}. чт҃ь:· C^{5}. покланѧ́нїе:· C^{14}. покло́не́нне C$^{22.3}$И^{7}abc$^{8—12}$. 11 сн҃оу:· C$^{3.22}$. и ст҃:· C^{16}. пр҃но:· C$^{18.19}$. вѣко́мъ <а҃ми́нь> C^{21}* ******. [и҃] въ вѣкы C^{11}. и҃ во́ вѣки вѣко҃ <а҃минь> C^{23}И$^{3—7a}$. и҃ во вѣки вѣкѡ́въ, <а҃ми́н҃> И^{7}bc$^{8—12}$. 13 [на҃] C^{20}. дх҃а пло́нагѡ҃ C^{20}. 16 < и҃ > сны҃и҃ бг҃ъ C^{20}. 17 ст҃м҃ъ:· C^{20}; *прочіе* [12—17]. g дїа́конъ:· C$^{10.11.14.19}$. дїа́кѡ҃ <въсгла-шае҃>:· C^{16}. І҃ рече҃:· C^{22}. <посе҃. творѧ҃ вхо҃>. дїа́конъ гл҃е҃:· C^{23}И$^{3—12}$; *прочіе* [g 18]. | ********.

---

* ([и҃] C^{11}). ** (намъ C^{16}). *** (въ слꙋ́жащи҃и҃ C^{10}. и҃ славя́щи҃и҃ C^{22}). **** (и҃ сославосло́-вящихъ И^{7}c$^{8—12}$). ***** (бл҃гть:· И^{2}). ****** (*совсѣмъ прекращаетъ чтеніе*). ******* (*Къ 12—17 см. стран. 63,* †).

h Καὶ ὁ ἱερεὺς λέγει·

19 Εὐλογημένη ἡ εἴσοδος τῶν ἁγίων σου Κύριε πάντοτε νῦν.

i[1]

2

3

4

5 Ὁ διάκονος·

20 Σοφία ὀρθοί.

j

Ὁ λαός·

21 Δεῦτε προσκυνήσωμεν.

§ 20 a Ὁ διάκονος·

Ἡ ἐκτενὴ τοῦ τρισαγίου.

1 Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

2 Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν τοῦ Κυρίου

3 δεηθῶμεν.

4 Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου εὐσταθείας τῶν ἁγίων.

5 (17[r]) Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου. καὶ τῶν μετά.

6 Ὑπὲρ τοῦ πατρὸς καὶ ἐπισκόπου.

---

hi 19—20: Π[9]. **j 21:** M[8]. | **h** κ/ ὁ. **19** σου κε̄. **j** ὁ λα°/. **21** προσκυ:· ‖ **h** [Καὶ] Ὁ ἱερεύς:· Д[6]. **19** ἁγίων πάντοτε νῦν καὶ ἀεί:· Д[6]. **i** Ὁ διάκονος <μετὰ τοῦ εὐαγγελίου λέγει> Д[6]; *nprovie* [**hi 19**]. **20** Σοφία ὀρθή Π[7]. Σοφία ὀρθοί M[28]Π[58]Д[6]. Σοφία, ὀρθοί S[26]; *nprovie* [**20**]. **j** Ὁ λαός Π[8]Д[6]; *nprovie* [**j**]. **21** προσκυνήσωμεν:· Π[8]. π ρ ο σ κ υ ν ή σ ω μ ε ν. <τὸ τροπάριον τῆς ἡμέρας καὶ τὸ κονδάκιον> Π[7].—<τὸ ἀπολυτικὸν καὶ τὸ κοντάκιον τῆς ἡμέρας> M[8].—<καὶ προσπέσωμεν. τροπάριον τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν ἁγίου. τὸ κοντάκιον> Π[5].—<Καὶ εὐθὺς τὸ ἀπολυτίκιον καὶ τὸ κοντάκιον> Д[6]; *nprovie* [**21**].

§ 20 **a:** S[5]. **1—6:** Π[1]. | **1** ηρηνη — κῡ δαιηθομεν. **2—3** ῡ — ανονθεν ηρινης κ/ — σρῖας αυτον τ̃ κῡ δεηθ°/. **4** π̃ῡ—ηρην' τ̃ συνπαντ(ο κ(ο῭ευσταθ᾽ οῖ αγηον. **5** π̃ῡ—αγ̃ου—τ̃ ῡ̃ τ. κ/ τον μετ̃. **6** π̃ῡ—πρ̄ς· και επησκοπ̃. ‖ **a** Ὁ διάκονος <τὴν μεγάλην συναπτήν> S[3]. αἰτήσεις τοῦ τρισαγίου Π[1]. **1** Ἐν εἰρήνῃ:· S[3]. δεηθῶμεν. <Ὁ λαός· Κύριε ἐλέησον> S[5]. **2** <Ὁ διάκονος>· Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν:· S[5].

h <Показа҃ оу҃бо къ҃ вс҃токо҃ съ҃ оу҃ларе҃>. і҆ере҃ <твори҃ знамение҃ кр҃та. къ҃ вс҃токо҃>. гл҃ть.

19 Бл҃гнъ҃ бхо҃ с҃ты҃ твои҃ г҃и. всега҃ нн҃ѣ и҃ прно и҃ въ҃ вѣ҃.

i[1] И҃ а҆ще оу҃бо е҃ с҃тль, в҃ цр҃кви. и҆ли и҃гоу҃менъ. приходи҃. дїа҃ко҃. съ҃

[2] е҃ва҃лїе҃. къ҃ с҃тлю. и҆ли къ҃ и҃гоуменѹ. и҃ целоу҃е с҃тль. и҆ли и҃гоу҃менъ.

[3] сто҃е е҃ва҃лїе҃. и҃ знамена҃е главѹ десною рѹкою. а҆ще ли҃ нѣ҃ с҃тлъ. и҆ли

[4] и҃гоумена. то целѹе҃ і҆ере҃ е҃ва҃лїе҃. и҃ тако҃ (95[v]) рѹкама мало

[5] въ҃зви҃гъ. дїа҃конъ. е҃ва҃лїе҃. гл҃ть бе҃лг҃но.

20 Прем҃ро҃ прости.

j а҆вїе҃ о҃ба поклона҃ѧ. дїа҃ко҃ съ҃ і҆ере҃ѡ҃. зрѧще к҃ востоку҃. и҃ та҃ко

входа҃ въ҃ с҃ты҃ ѡ҃тр҃. и҃ дїа҃ко҃ оу҃бо полага҃е сто҃е е҃ва҃лїе҃. на с҃тѣи

трапезѣ҃. певцы҃ пою҃.

21 Прїи҃дѣте поклони҃ѧ.

§ 20 a

1 *Ектенія*

2 *трисвятого.*

3

4

5

6

---

h—j 19—21: C[17]. | 19 <и҃> нн҃ѣ. ‖ h 19 [Показа҃—гл҃ть] Бл҃ гнь—твои҃ <и҃ мало рѹкама [3]водви. гл҃ е҃>:· C[22]. <и҃> нн҃ѣ—и҃ в҃ вѣкы <вѣко҃>:· C[18]. i[1] въ цр҃кви <сто҃> C[18]. [3–4] ни и҃гоу҃мена C[18]. [4] [е҃ва҃лїе҃] C[18]; *прочіе* [hi 19]. 20 пре[2]мо҃ро҃ прости C[10.11.14.18.19.16.22.23] И[3–12]; *прочіе* [20]. j И҃ тако поклона҃ѧ и҃дѣ҃ во ѡ҃тр҃ь и҃ гл҃ е҃ тропари҃:· C[22]. [а҆вїе҃ — та҃ко] и҃ входатъ во с҃ты҃ ѡ҃лта҃рь:· C[23]И[3–12]. 21 та҃ тр҃ри и҃ ко҃:· C[16]; *прочіе* [j 21] *.

---

* (C[18] *читаетъ* j 21, *какъ* C[17]).

7 Ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων καὶ θεοφυλάκτων.

8 Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως.

b Καὶ εὐθὺς εὐχὴ τοῦ τρισαγίου. τῆς προσκομιδῆς·

Εὐχὴ τοῦ τρισαγίου.

9 (**6**^{r}) Ὁ θεὸς ὁ ἅγιος. ὁ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος. ὁ τρισαγίᾳ

10 φωνῇ ὑπὸ τῶν σεραφὶμ ἀνυμνούμενος. καὶ ὑπὸ τῶν χερουβὶμ

11 δοξολογούμενος. καὶ ὑπὸ πάσης ἐπουρανίου δυνάμεως προσκυνού-

12 μενος. ὁ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμ-

---

b 7—8: **Π**^{1}. **9—12**: **M**^{1}. | **7** ϑ̄ τον ευσεβεστατον κ/ θαιοφοιλακτ̄. **8** ϑ̄—ροισθηνε—θλιψε(ο. **b** κ/ εϑ̄ εὐ τ̄ τρησαγου. προσκομηδ′. <του χροισοστομου>. **11** ἐποῦνιου.‖*B mb c m o* **a 1—8** *mutatae* **M**^{4}**Π**^{56789}**Д**$^{6.13}$**S**^{2}**E**^{4}: **д** Ὁ διάκονος· Εὐλόγησον δέσποτα τὸν καιρὸν τοῦ τρισαγίου (**Д**^{13}). **к** Ὁ διάκονος· τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν (**Π**^{7}). **к** Ὁ ἱερεὺς λέγει (**Д**^{6}). **г** Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεί (**Π**^{7}). **д** Ὁ διάκονος· Καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων (**Π**^{7}) *; *prouie* [**a 1—8**]. **b** Εὐχὴ τοῦ τρισαγίου **M**$^{1-68}$**Π**$^{3569.10}$**S**^{16}**B**^{1}**E**^{4} **. —<ἣν ὁ ἱερεὺς μυστικῶς λέγει> **E**^{1236}. —<ὕμνου, ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς> **E**^{57} ***. <Ὁ ἀρχιερεὺς τὴν> εὐχὴν τοῦ τρισαγίου <ὕμνου λέγει μυστικῶς> **S**^{5}. <Καὶ ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται>. Εὐχὴ τοῦ τρισαγίου **S**^{2}. <Ὁ ἱερεὺς> εὐχὴ τοῦ τρισαγίου **Д**^{6}. <Καὶ λέγει ὁ ἱερεὺς τὴν> εὐχὴν τοῦ τρισαγίου <ὕμνου> **Π**^{8}. <Ὁ ἱερεὺς τὴν> εὐχὴν τοῦ τρισαγίου **Π**^{7}. <Καὶ ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς τὴν> εὐχὴν τοῦ τρισαγίου **M**^{7}. **9** ἐν ἁγίοις:· **S**^{5}. ἀναπαυόμενος:· **E**^{6}. τρισαγίᾳ **M**^{14}**B**^{1}; *prouie* τρισαγίῳ.

---

* ([**д—к**] **г** Ὅτι—δόξαν:. **M**^{4}. [**дк**] **кг** Ὁ διάκονος· Ὅτι—ἡμῶν:. **Π**^{5}. **д**—**Д** Ψαλλομένου δὲ τοῦ τρισαγίου λέγει ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν ταύτην:. **Π**^{6}. [**д**] **к. к** Ὁ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ <εἰ ἔστι μόνος. εἰ δὲ ἕνι διάκονος, λέγει μυστικῶς> **г**. **Д**:. **Π**^{7}. **д**—**Д** Μετὰ τὸ ἀπολυτίκιον καὶ τὸ κοντάκιον λέγει ὁ διάκονος· Καὶ εἰς—τῶν:. **Π**^{8}. [**д**] **к. кг** Ἐκφωνεῖ· Ὅτι—Πνεύματι:. [**Д**] **Π**^{9}. [**д**] **к** Ὁ διάκονος, λαβὼν τὸ ἄκρον τοῦ ὠραρίου, σταυρώνει τὸν λαόν. **к. г** Πνεύματι. <καὶ λέγει· λάβετε Πνεῦμα ἅγιον. Ὁ λαὸς τὸ τρισάγιον>:. [**Д**] **Д**^{6}. **д**—**к** Μετὰ τὴν εἴσοδον καὶ τὸ τροπάριον καὶ κοντάκιον τῆς ἡμέρας λέγει ὁ ἱερεύς. **гД** <Ὁ λαὸς ᾄδει τὸν τρισάγιον ὕμνον>:. **S**^{2}. **д**. [**к**]. **кг** Ὁ ἀρχιερεύς· Ὅτι—...**Д**^{13}. [**д**]. **к** <Μετὰ δὲ τὴν εἴσοδον> ὁ διάκονος. **кг** Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως· Ὅτι—**Д** **E**^{4}). ** (γ′ ἁγίου **M**^{8}**Π**^{10}.—<ὕμνου> **Π**^{6}**S**^{6}**E**^{4}). *** (ἣν ὁ ἱερεὺς μυστικῶς λέγει **E**^{7}).

7

8

b Мо. трьсѣтмоу. сѣтго василиѣ.

9 (11ᵛ) Бе сѣтыи вх сѣтыихъ почивлѧи. иже трїсѣтыімь глаⷨь *Молитва*
10 ѡ серафимх вхспѣваіемхіи и ѡ херⷭвимх слáвословимхіи и *трисвятого.*
11 ѡ всѧкіѧ нбнꙑіа силы покланѧіемхіи, иже ѡ небытїа
12 вх бытїе приведыи всѧкаа, сьздавхіи члвка по wбразу

---

b: C¹ *. 9—12: C³. | 10 вхспѣваіемхі—слáвословимхі. 11—12 иже—приведыи **. || *Примѣнительно къ греческимъ* M⁴П⁵⁶⁷⁸⁹Д⁶·¹³S²E¹ *** *здѣсь читаютъ* C³·¹⁰·¹⁶·¹⁷·¹⁸·¹⁹·²²·²³И²⁻¹². а и по послѣне. трⷱрѣ. дїáко. глть вх їерѣю. тихи глсѡ. прекловь главоу свою. и дрáжа оуларь сво треми персты десныа рⷦки. Блгви влко врема трⷱисⷮто (C¹⁷·¹⁸)****. в нерѣи блгвае рⷦкою. глть. вызгла (C¹⁷·¹⁸). г ако сѣтх е <ги> бже ншь, и тебѣ слáвⷭ вꙑсылае ѡцоу и снⷭ и стмⷭ дхоу. ннѣ и прно (C¹⁷·¹⁸)*****. д дїáко велегláно глть. и в вѣки вѣкѡ (C¹⁷·¹⁸). є певцы. áминь. и поⷯ трⷱисⷮое (C¹⁷·¹⁸) ******. †. b Мⷮва трⷱисⷮомоу C¹⁰·⁷·¹¹·¹²·¹⁴·²⁰ *******. <á снⷭ> млⷮва. трⷱсⷮомоу C²¹. а по. мо C³. <тⷯ>. мо. трⷱтомоу C⁶. <поп> мо. <тан> трьсⷮмоу C⁵. <тⷯ. попх>. мо. <сиⷯ> трес ///C⁹. мо егⷯ поⷯ трїсⷮое C¹⁶. млⷮва. трⷱисⷮыа. пѣни C¹⁷·¹⁸·¹⁹. <тⷯ глⷯ иерѣи> млⷮвоу тресⷮто C²². <сⷣенныи глⷯть> млⷮвⷭ. трⷱтоепⷱ И². егда же глютх C²³И³⁻¹² *********. | *Особую молитву чит.* C⁴⁵⁶⁷⁹·¹²·²⁰·²¹И² ††. | 9 <иже> вх сⷮы СИ (C¹⁰). сѣтыи почивлѧи вх сѣтыхъ C¹. 10 ѡ серафимшх И⁷bc⁸⁻¹². вхспѣваіемх C¹. ѡ херⷭвимшⷯ И⁷bc⁸⁻¹². слáвословимх C¹. 10—11 [и] ѡ C²². 11 всеⷯ нбесныа C¹¹·¹⁴. покланѧіемх C¹. поклонѧемыі C¹¹·¹⁹. ѡ несущыи C¹¹·¹⁴. 12 вх <еже> бꙑти C¹⁰·¹¹·¹⁴·¹⁶·¹⁸·¹⁹·²³ И³⁻¹² †††. приве C¹⁰·¹¹·¹⁶—¹⁹·²²·²³И³⁻⁷ª. приведе C¹⁴. приведыи И⁷bc⁸⁻¹². приведыи ѡ небытїа вх бытїе всѧ C¹. созданыи <бо> C²². сьздавхі C¹.

---

* (*впервые начинаетъ чтеніе*). ** (*исправлено; см. начерт.* ы). *** (§ 20 а 1 — 8). **** (<тⷯ>. дьáконх C¹⁸). ***** ([áхоу] C¹⁷). ****** (и трⷱисⷮое поютх C¹⁸). † ([а] вг по. вызглⷭ. ако—и тⷦ :· [д]. є и начнⷱ пѣти. сѣтыи бе :· C³. [дв] г [ги] —<і> ннѣ — д дїáконх. и в вѣкы—[е] C¹⁰. [а] в тⷯ сⷣенныи вызглашае. г—[ги]—дє (*какъ* C¹⁰) C¹⁶. [а] вг їерен. ако—[ги]—д (*какъ* C¹⁰). є поⷯ трⷱтое :· C¹⁹. [а] вг и потⷮо глⷯ вызглⷭ. ако —<и> нⷦ :· [дє] C²². [а] вг сⷣенникх глеть велегláно. ако—снⷭ :· [дє] И². дв—є егда же глютх трⷱри. їерéи глеть млⷮвⷭ трⷱтаго C²³ И³⁻¹² (сⷣенникх И⁷bc⁸⁻¹²). ******* ([Мⷮва] C¹²). ******* (*см. здѣсь же, подъ* †, дв—є). †† (*см. ниже, подъ* b⁴). ††† ([бꙑти] C¹⁴).

παντα. ὁ κτίσας τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα σὴν καὶ ὁμοίωσιν. καὶ παντί σου χαρίσματι κατακοσμήσας. καὶ διδοὺς αἰτοῦντι σοφίαν καὶ σύνεσιν. καὶ μὴ παρορῶν ἁμαρτάνοντα. ἀλλὰ θέμενος ἐπὶ σωτηρίᾳ μετάνοιαν. ὁ καταξιώσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἀναξίους δούλους σου. καὶ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ στῆναι κατενώπιον τῆς δόξης τοῦ (6^{v}) ἁγίου σου θυσιαστηρίου. καὶ τὴν ὀφειλομένην σοι προσκύνησιν καὶ δοξολογίαν προσάγειν. αὐτὸς δέσποτα πρόσδεξαι καὶ ἐκ στόματος ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὸν τρισάγιον ὕμνον. καὶ ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου. συγχώρησον ἡμῖν πᾶν πλημμέλημα ἑκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον. ἁγίασον ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα. καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ὁσιότητι λατρεύειν σοι πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν. πρεσβείαις τῆς ἁγίας θεοτόκου. καὶ πάντων τῶν ἁγίων τῶν ἀπ' αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων.

13—25: $\mathbf{M}^{1}$. | **13** ἀνν̄ον. **15** μὴ παροῤ̄. **20** ὕμν̄ο. **22** σώμᾰ̈. **24** θ̄κου. ‖ **14** παντοίοις σου χαρίσμασι $\mathbf{M}^{4}$. [καὶ] <ὁ> διδοὺς $\mathbf{M}^{7}\mathbf{\Pi}^{10}\mathbf{E}^{1-57}$. **15** μὴ παρορῶν <ἁμαρτήματα> ἁμαρτάναντα $\mathbf{M}^{7}$. **16** ταπεινοὺς <καὶ ἁμαρτωλοὺς> καὶ $\mathbf{\Pi}^{7.10}$. **17** σου. [καὶ] $\mathbf{M}^{7}\mathbf{\Pi}^{7-10}\mathbf{E}^{135}$. **18** ὀφειλομένην $\mathbf{\Pi}^{4}$ *. **19** δοξολογίαν ἀναπέμπειν $\mathbf{\Pi}^{7}$. αὐτὸς $\mathbf{\Pi}^{5}$ **. [πρόσδεξαι] $\mathbf{S}^{1}$. ἐκ <τοῦ> στόματος $\mathbf{M}^{8}$. **24** <τῆς> θεοτόκου $\mathbf{M}^{58}\mathbf{\Pi}^{4}$. ἀπ' αἰώνων $\mathbf{S}^{1}$.

---

* (*начинаетъ чтеніе впервые*). ** (*перерывъ до мол. прилежной. см.* § 24, 1).

13 своіемꙋ ї <по> подобїю. и̑ всѣми дарованїи твоими
14 оу̑красивꙋ [ ] дша просѧщемꙋ мдр̑ть и̑ (12r) разоꙋмѣ.
15 и̑ не презирала сѣгрѣшающаго. но покаѧные положь на
16 сп̃сеные. сподобївыи насъ смѣренѣіхъ и недостоінѣіхъ рабъ
17 твоїхъ. [ ] въ ча̑ сѣ̑ стати предъ славою с̃тго твоіего жертве-
18 ника. ї долъжноіе тебѣ покланѧніе ї славословіе приноси-
19 ти. тѣ̑ вл̑ко прiїми [ ] ѡ̑ оустъ насъ грѣшнѣіхъ. трȋстꙋю
20 пр̃ѣ. и̑ посѣти насъ (12v) бл̃гостью твоіею. прости намъ
21 всѧко прегрѣшеные волноіе же и неволноіе. ѡсти наша
22 дш̃а ї телеса ї даї <же> намъ въ пр̃дѣвї служити
23 тебѣ всѧ дн̃и живота нашего. мл̃твами с̃тыѧ вц̃а. и̑
24 всѣхъ с̃тыхъ оу̑гожьшихъ тебѣ ѡ̑ вѣка.
25

13—24: C[3]. | **18** слословіе. ‖ **13** твоемꙋ И[7c8–12]. [по] пѡбїю C[14.23]. и всѧчьскыми да̑рми своими C[10.11.14.16–19.22.23]И[3–7a] *. и всѧчьскѣіми твоими дарѣми C[1]. и̑ всѧкимъ твои̑мъ дарова̑нїе̑ И[7bc8–12]. **14** Sкрасенъ C[19]. оукрашь C[1]. оу̑краси̑вый И[7bc8–12]. <и̑> дша C[1.10.11.14.17–19]. даи̑ И[7bc8–12]. просѧщему <оу тебе> C[16]. мдр̑ть C[3.1]. прѣмоу̑рꙋ̑ СИ (C[10]). **15** не презри <на̑> сѣгрѣшаю̑щихъ C[11]. и̑ не презра̑ сѣгрѣшаю̑ща СИ (C[10]) **. не презри̑ сѣгрѣшающаа C[16]. непрезира̑и согрѣша̑ющаго И[7bc8–12]. **15—16** положивъ на сп̃се̑нїе покаа̑нїе СИ (C[10]) ***. полага̑и на сп̃се̑нїе— И[7bc8–12]. постави въ сп̃сенїе <и̑> покаа̑нїе C[11.22] ****. **16** сподобивъ <и̑> на̑ C[11]. <и> сподобли C[1]. смирены̑ СИ (C[10]) *****. **17** <и̑> въ ча̑съ C[10.11.14.17–19]. сѣ̑ C[11]. съ C[1.16]. сѝ C[22]. сѐи СИ. жертовника C[16]. жр̑тво̑ник̑ C[17.18]. жр̑тво̑ника твоего C[11]. [твоіего] И[12]. **18** и должное тї C[14]. **19** сѣ̑ вл̑ко СИ (C[10]). тѣ вл̑ко C[1]. [ѡ̑] оустъ C[1]. <и̑> ѡ̑ оу̑стъ C[11.14]И[7bc8–12]. ѡ̑ устъ нашѝ C[16]. **19—20** трȋстое̑ пѣнїе C[11]. **20** ны бл̃гостїю И[7bc8–12]. [насъ] C[11]. своею̑ C[11.14]. въ бл̃гости своеи̑ C[10.16–19.23]И[3–7a] †. по бл̃года̑ти своеи̑ C[22]. <и> прости C[16]. **21** всѧкое согрѣше̑нїе И[7bc8–12]. [же] C[1]. ѡ̑свѣти C[22]. **22** [ї] даи̑де C[22]. дажь намъ C[1]. дажь на̑ СИ (C[10]). слоужити ти C[10.19]. **23** <въ> вса C[10.11.14.16–19.22.23]И[3–7a]. вцы И[7bc8–12]. **24** оугожьшихъ ти C[1]. <и̑же> ѡ̑ вѣка тебѣ бл̃гооу̑годивши̑ C[10.11.14.16–19.22.23] И[3–12] ††.

---

* ([свои̑ми] C[11]). ** (сѣгрѣшающаго C[1]. сѣгрѣшаю̑щаа C[19]). *** (во спасе̑нїе И[4–7a]. C[1] *читаетъ, какъ въ текстѣ*). **** (положи̑ на—C[22]). ***** (C[1] *читаетъ, какъ въ текстѣ*). † (твоеи̑ C[19]). †† (тебѣ оугодивши̑ C[14.22]. [и̑же] И[11.12]).

c Καὶ εὐθὺς ὁ διάκονος·

26 Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον.

27 Τῆς παναγίας ἀχράντου ὑπερενδόξου.

d Ἐκφώνησις·

28 Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ

29 Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς

30 αἰῶνας τῶν αἰώνων.

b[1]

31 31[1]

32 32[1]

33 33[1]

34 34[1]

35 35[1]

36 36[1]

37 37[1]

---

c 26—27: Π[1]. d 28—30: M[5]. | c κ/ εὐ δ. **26** αντιλαβὸ σοσον αιλαησον κ/ δηαφοιλᾶξ. **27** παναγηας—ὑπερενδοξ8. d Ἐκφω. ‖ c Τοῦ ἀρχιερέως ἀνανεύοντος, ὁ διάκονος λέγει· ἀντιλαβοῦ **S[5]**. Ὁ διάκονος **S[3]**; *προνιε* [c]. **26** ἀντιλαβοῦ:· **S[5]**. ἀντιλαβοῦ <καὶ τὰ ἑξῆς>:· **S[3]**; *προνιε* [26—27]. d Ἐκφω **M[1356]Π[9]B[1]**. Ἐκφων **S[1]M[4]**. Ἐκφώνησις **Π[3]M[7]** *. Ἐκφώνως **E[123]S[5]** **; *προνιε* [d]. **28** εἶ:· **S[5]**. Ὅτι σὺ εἶ ὁ θεὸς **Π[6]**. ἡμῶν κ.τ.λ:· **E[4]**. ἡμῶν <καὶ ἁγίοις ἐπαναπαυν>:· **M[6]**. ἡμῶν <καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύει> **B[1]**. δόξαν:· **M[1]**. ἀναπέμπομεν:· **S[1]B[1]Π[39]** ***. **29** Πατρί:· **Π[10]**. Πνεύματι:· **Π[78]M[4]**. καὶ ἀεί:· **M[8]**. εἰς τούς:· **M[2]**. **30** αἰῶνας:· **Π[6]**. αἰώνων <ἀμήν> **S[26]Π[4]**. αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν> **E[123]**. [28—30] **Д[1]E[6]**.

---

* (—<τοῦ ἱερέως> **M[7]**). ** (<Ὁ ἱερεὺς>—**S[5]**). *** (—<Εὐχὴ θυμιάματος· Θυμίαμά σοι προσφέρομεν Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν εἰς ὀσμὴν εὐ///> *далье выцвело* **Π[3]**).

c

26

27

d Вѣзгла.

28 Ꙗ҆́ко сты҃ъ е҆́си бе҃ на́шъ, и҆̂ тебѣ̀ сла́воу҆ бе҃сы́лне҃ о҆҃цю и҆̂

29 сно́у҆ и҆̂ ст҃моу҆ дх҃оу҆, нн҃ѣ и҆̂ прⷭ́но и҆̂ в҃ вѣ́кы вѣ́кѡ҃.

30

ь[1]

31 Сты҃е сты҃хъ бе҃ нашь. ѥдинъ сты҃ъ Сты҃е сты҃ы҆ бже на҃, единъ въ 31[1]

32 на сты҃хъ почиваѥ сты҃ъ ѥси. иже сты҃ы҆ сты҃и҆ ѥси, ꙗко и҆ в҃ пре- 32[1]

33 неизреченьну славу҆ собѣ ста- вышнѧ҃ сты҃ы҆ почиваеши. сты҃ъ 33[1]

34 жавъ сты҃ы҆ (44[r]) и бе҃. їже еси бже на҃ сътворивыи сло- 34[1]

35 словомь всѧчьскаѧ съста- бо҃ си все сты҃ъ еси бже на҃ 35[1]

36 вивъıи. сты҃ıи бе҃ е́го же чет- его҃ 3 четвероображнии животни 36[1]

37 верозрачнїи животи непре- непрестанныими гл҃сы славѧ҃. 37[1]

---

d: C[11]. 28—29: C[10]. 31—37: C[54]. 31[1]—37[1]: C[12]. | 29 <и҆̂> нн҃ѣ — вѣ́кѡ҃. 34 и бе҃ C[4] *. || d Вѣзгла҆̂ C[11.12.14.16]. Бо́гъ 3 C[19.20]И[7]bc[8—12]. пѡ҃ C[21]. Вѣзгла́ть C[7]. <Посѣ́. гла́ть. дн҃ко҃ ти́хо. Бла́ви вла́ко. врема́ трⷭ́тго. ѣ҆̂ре́и҆̂ же гла́ть>. возгла́ѧ C[23]И[3—7a]; *прочіе* [d]. 28 Ꙗ҆́ко ты҃ ѥси C[7]. <гн҃> бе҃ C[567.17.18.22]. е҆́си в҃: C[49]. [и҆̂] тебѣ̀ C[19]. на҃: C[67.21]. нашь то҃: C[5]. Ꙗ҆́ко подоба́ть ти҆̀ вса́ка сла́ва чть҃ и҆̂ поклона́нїе: И[2]. 3 всѣ҆ла́емъ: C[22]. ѡ҆҃цю: C[1.14.16]. 29 сно́у҆: C[3]. [и҆̂] в вѣ́кы C[11]. и҆̂ в вѣ҃: C[18]. прⷭ́но .<дѣ́ко҃>. и в вѣ́кы вѣ́кѡ҃ C[14.12.20.23]И[3—12] **. пр҃но: C[19].

31—37 *Эту Молитву читаютъ еще* C[679.21]И[2] ***. || 31 Сты҃е сты҃ıи C[21]. 31—32 е҆́дине҃ <и҆̂стине҃ныи> на сты҃хъ C[21]. 32 <и> на сты҃хъ почиваѥ҃ C[67]. 32—33 почива́ѧ. сты҃ю҆ си и҆̂ неизрече́н- но҃ую҆ сла́воу҆ себѣ̀ C[21]. 33 неизмѣ́нну҆ C[67] ****. неизмѣ́рную C[9]. неизмѣ́нною сла́вою И[2]. себѣ̀ C[67]И[2]. 34 сты҃ъ <ѥси> C[7]. сты҃ъ <е҆́си> и҆̂же C[21]И[2]. 35—36 вса съставлѣшаго C[5]. съставивъ C[7.21]. ставивъıи C[9]. 36 сты҃ъ <е҆́си> бе҃ C[7.21]И[2]. 37—38 непрестанно славать C[6]. непреста́нны҃мъ C[21]И[2].

31^1—37^1 *Еще въ т кой редакціи читаетъ только* C[20]. | 32^1 ꙗко [и] C[20]. 36^1 живо҃нїи C[2].

---

* (C[4] *такъ начинаетъ послѣ перерыва. см. § 17, 7. Съ 34—64 читаетъ* C[4]). ** (дѣ́ко҃ <гла́ѥ҃> C[20]. вѣ́кѡ҃ .<лю҆́ѥ. аминь> C[14]. вѣ́ко҃ .<пѣ́вцы҆ ами́нь> C[23]И[3—7a]. вѣ́кѡ́въ .<ли́къ, а҆̂ми́н'> И[7]bc[8—12]). *** (*см. § 20* b). **** (—нную *поправка* C[7]).

38	38^1
39	39^1
40	40^1
41	41^1
42	42^1
43	43^1
44	44^1
45	45^1
46	46^1
47	47^1
48	48^1
49	49^1
50	50^1
51	51^1
52	52^1
53	53^1
54	54^1

38 станьномь гл҃мь слабать. сѵ҃ъ еси бже҃ на҃ ѡ҃ сѵ҃ы҆ аггл҃ъ 38¹
39 сѵ҃ыи҆ бе҃ иже ѡ҃ множьства н҃ архаггл҃ъ невидимо трепе_ 39¹
40 сѵ҃х аггл҃ъ невид҃ѣнїе҆мь тре_ цѹщи҃м. спокланаемы҆и҃ слабо_ 40¹
41 пещющемъ. покланаемъ и словимыи, сѵ҃ъ еси бже҃ на҃, 41¹
42 славословїм. сѵ҃ыи҆ бе҃ їже иже многоочитїи херѹвими, 42¹
43 много_ (44ᵛ) _очитыми немлъчными гл҃сы и неѹсыпа_ 43¹
44 херѹвими немолчнѣимь гл҃мь. ющи҃м ѻко҃ видя҃щи и пре_ 44¹
45 їнеѹсыпающимь околь пр҃зї_ кланающии ѹхо свое. сѵ҃ъ 45¹
46 рла. ї приклана҃ѧ ѹхо твоіе. еси бже҃ на҃. иже на шесто_ 46¹
47 сѵ҃ыи҆ бе҃ на шестокрилатыхъ крилы҆ серафимѣ҃ сѣдми, 47¹
48 серафимѣхъ сѣдаї. оударяю_ и вселенную просвѣтивы҆и҃. и 48¹
49 щемъ своїми крилы҆. ї по_ побѣдную своими крилы пою҃ 49¹
50 бѣдную пѣ҃ поющемъ. сѵ҃ъ пѣ҃ сѵ҃ъ т҃ сѵ҃ъ гъ савао҃. 50¹
51 сѵ҃ъ сѵ҃ъ гь҃ саба_ (45ʳ) _офъ прїемла ты влко҃ чл҃колюбче. 51¹
52 прие҃мла҃ї. сѵ҃ъ бо е҃си бе҃ прїими ѡ҃ оустъ на҃ грѣш_ 52¹
53 нашь. е҃мѹже начала ї вла_ ны҆. (63ʳ) тристу҃ю пѣ҃ сїю 53¹
54 сти ї гьства на нбси по_ прїносимую нами. и всѣми 54¹

38—54: С¹ *. ‖ **39** сѵ҃ъ <ѣси> иже С⁷. сѵ҃ъ <е҃си> бже҃ С²¹И². **36—39** [его же—бе҃] С⁵. **40** а҃ггела сѵ҃ыхъ С²¹. невѣдѣнїе҃ С²¹. **40—41** трепещють С⁵. трепещемъ С⁶. трепещущимъ С²¹. трепѣщеть И₂. **41** покланаемыи҆ С⁷. **41—42** покланаемыи҆ и словословимыи҆ С⁵. **42** сѵ҃ъ <ѣси> С⁷.²¹И². [їже] С²¹. **42—43** его же многоѡ҃читии҆ С⁵. ѡ҃же мно҃гоо҃чи҃тїи҆ И². **44** немолчнѣими гл҃сы С⁵⁹. **45** [ї] неѹсы///щимъ С⁹И². **45—46** призира҃ѧ҃ С²¹. призираемъ С⁶. **46** [ї] С²¹. ѹ҃хо свое҃ И². твоіе <сѵ҃тоіе> С⁵. **47** сѵ҃ъ <ѣси гн҃> бже҃ <нашь> И². <иже> на шестокрилатыхъ С⁵⁹. на шестокрила҃тыхъ С²¹И² ***. **48** [серафимѣхъ] С⁵. сѣдм҃ И². **48—49** <и> оударяюще С⁹И² ****. оударя҃ющими крилы своими С²¹. [оударяющемъ—крилы҆ ї] С⁵. **49—50** [ї] побѣдную С⁹. **50** поющемъ пѣ҃ С⁶И² *****. поющимъ С⁵.²¹. ///ющe С⁹. **50—51** сѵ҃ъ <е҃си бже҃> гь҃ С²¹. **52** прие҃мла <хваление ѡ҃ всея тварь> С⁵. [во] С²¹. **52—53** бг҃ъ нашь И². **53** <и> ему же С⁹И². **53—54** [ї] власти С⁵. **54** и гьствиа С⁵И². на нбс҃ѣхъ С⁵.²¹.

38¹—54¹: С¹² **. ‖ **39¹—40¹** трепе҃_ цѹщи҃м С²⁰. **40¹—41¹** спокланае҃мыи҆ <и> славословимы҆и҃ С²⁰. **44¹** ви҃дящи С²⁰. **44¹—45¹** прикланящи С²⁰. **48¹** просвѣвыи҆ С²⁰.

---

* (*см. выше, 31—37*). ** (*см. выше, 31¹—37¹*). *** ([на] И²). **** (—щи И²). ***** (—щимъ И²).

55 55[1]
56 56[1]
57 57[1]
58 58[1]
59 59[1]
60 60[1]
61
62
63
64

e Καὶ εὐθὺς τὸ τρισάγιον.

§ 21 a Καὶ ὡς πληρώσει (ὁ ἱερεύς) τὸ τρισάγιον. ἀσπάζεται τὴν ἁγίαν τράπεζαν ἐν μυστηρίῳ λέγων·
1 Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ
2 Πατρός.

Εὐχὴ τῆς ἄνω καθέδρας.

b Εὐχὴ τῆς ἄνω καθέδρας·

a[1] Ὁ διάκονος· Κέλευσον, δέσποτα. Καὶ ἀπέρχονται ἐν τῇ καθέδρᾳ. Ὁ ἀρχιερεύς·
1[1] Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος.
2[1]

b[1] Ὁ διάκονος· Εὐλόγησον, δέσποτα, τὴν ἄνω καθέδραν. Ὁ ἀρχιερεύς·

---

e: **Π**[1]. | e κ/ εὐ[ιϛ] ⸌τ⸍ τρσαγῆο. ‖
e Καὶ ψάλλουσιν οἱ ψάλται· ἅγιος ὁ θεός:· **S**[5]. Ὁ λαός· ἅγιος ὁ θεός, ἅγιος ἰσχυρός, καὶ τὰ ἑξῆς **S**[3]. Καὶ οἱ ψάλται τὸ τρισάγιον. <Ὁ ἀρχιερεὺς ὁμοίως τὸ τρισάγιον δὶς καὶ εἰς τὴν καθέδραν μίαν. Ὁ διάκονος λαβὼν τὸ τρικέριον καὶ ἀπελθὼν εἰς τὰς θύρας λέγει· Εὐλόγει Κυρίου τὴν δόξαν. Ὁ ἀρχιερεὺς ἀνάψας τὸ μίαν τοῦ τρικερίου λέγει· Τριάδος ἡ φανέρωσις. Ὁ διάκονος· Κύριε Κύριε ἐπίβλεψον ἐξ οὐρανοῦ> **Д**[13]. Ταύτης τῆς εὐχῆς τελεσθείσης καὶ τοῦ χοροῦ ψάλλοντος τὸ Δόξα καὶ Νῦν, ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος ψάλλουσι τὸ τρισάγιον καὶ τὰ λοιπὰ ποιοῦσιν ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ **Е**[12367]**М**[7] *. *О прочих см.* § 20 **a 1—8.**

§ 21 **a 1—2**: **Π**[1]. **b**: **B**[1]. | a κ/ ος πλιροση ⸌τ⸍ τρσαγηον. ασπαζ[τ]/ — αγαν τραπεζ εν μοιστηρηο λεγ[ω]/. **1** Ε̅δ̅ η βασηλια. **1—2** ⸌τ⸍ προς. ‖ *Prouie* [**a 1—2**]. *Кромѣ* **S**[1], *prouie* [**b**].

a[1] **b**[1] **1**[1]: **Д**[13]. ‖ **a**[1] Καὶ ἀναβαίνει ὁ ἀρχιερεὺς μετὰ τῶν ἱερέων εἰς τὸ σύνθρονον **S**[5]. ‖ *Prouie* [**a**[1] **b**[1] **1**[1]].

* (ἐν τῇ [τοῦ] **Е**[36].—καὶ διάκονος ψάλλουσιν—ὥσπερ ἡ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργία **М**[7]).

55 кланаю҃тъ. ї на земли чл҃ци люми твоими, посли нн҃ мл҃ть 55¹
56 хвалать и чтуть. тъı самѣ твою и щедроты твоа, мл҃н- 56¹
57 чл҃кл҃бче приими ѿ оустъ твами и молени҃е пр҃тыа 57¹
58 на҃ грѣшныхъ трестую пѣ. вл҃ца нше҃ бц҃а и пр҃нодвы 58¹
59 приносиму ѿ на҃. и всѣхъ мр҃їа. и всѣ҃ сты҃ оугодив- 59¹
60 людиї твоїхъ. (45ᵛ) ї по- ши҃ тевѣ ѿ вѣка. 60¹
61 сли намъ бл҃тыıа мл҃ти ї
62 щедротъı твоа. мл҃твами
63 сты҃ыа бц҃а ї всѣхъ сты҃хъ. иже
64 ѿ вѣка оугожьшїхъ ти.

e Посѣ҃. сты҃ѵ бже.

§ 21 a a¹ Тѣ҃ дїа҃ко҃. гл҃ть къ їе́рѣю҃. Повели вл҃ко. Їе́рѣ҃й. ѿходѧ к сѣдалищ҃ѹ. гл҃.

1 1¹ Блгвнъ грады҃ѵ бо и҃мıа гне.

2 2¹

b b¹ Дїа́конъ. Блгви вл҃ко <горнїй пр҃тлъ, и҃> вышнее҃ седалище. Сщ҃и́ннкъ҃. *Молитва вышняго съдалища.*

55—64: C⁴ *. ‖ e 55¹—60¹: C¹² **. ‖ 54—55 <слáвать и҃> поклнáются И². 56 похвалáють И². чтýть. нзнѣ҃ самѣ C⁵. 58¹ пр҃нодвца C²⁰ ***. 59 приносимую C⁵⁷·²¹И² ****. и <ѿ> всѣхъ C⁵⁷·²¹И². 59—60 [и] ѡ всѣхъ/// дехъ C⁹. 60—61 [ї] посли C⁵И². 61 милости <твоеıа> C⁵И². <твоеıа> мл҃ти C⁷. 61—62 [ї щедроты твоа] И². 63 прѣтыıа C⁹. 63—64 сты҃хъ <твои҃> оугожьшихъ ти ѿ вѣка C⁵ *****. e Посѣ҃. сты҃ѵ бже C²⁰·²¹. Сты҃ыи бже. сты҃ыи кр҃·· C¹⁴. Скончавшиесѧ мл҃твѣ е҃ѧ слышитъ пожщ҃и и глющ҃и сла҃ и нн҃ѣ и гл҃ють и тї /// тыи бе҃. г҃ C¹⁶. а҃ще хотѧ҃ пою҃ и҃ сами. сты҃ѵ бо҃. после твораще вкл҃нѣ и҃ поклоны. г҃; пре҃ сто҃ю трапезою҃ C¹⁷·¹⁸ *******. тѣ҃ї сла҃ по҃ гле҃ сты҃ѵ бе҃. г҃. покло҃ г҃ C²². и҃ пою҃ тр҃тое C²³И³⁻⁷ᵃ. и҃ поющ҃ѹ лїкѹ҃ тристо́е сла́ва, и҃ нн҃ѣ, сщ҃е́ннкъ и҃ дїа́конъ глаго́лютъ тристо́е, и про́чее твора́т҃ ѩко же в литѹргїи златоустаго· *Соф. 921. 903.* И⁷bc⁸⁻¹². *О прочихъ см. § 20* a 1—8.

§ 21 a¹b¹ 1¹: C¹⁷.‖a¹—гла́:·C¹⁸. <тѣ҃ вомѣ҃ мирѣ всѣ҃ премр҃ость прокнмѣ҃ кои҃ прилоучи҃сѧ со стихи҃ и҃ ѿходи҃ къ сѣда́лищю҃ гл҃а C²². 1¹ гне҃:· C¹⁸·²²; *прочіе* [a¹ 1¹]. b¹—сщ҃ннкъ҃:· C¹⁸; *прочіе* [b¹].

---

* (*см. выше, 31—37*). ** (*см. выше, 31¹—37¹*). *** (*Заключит. возлась см. § 20* d *28 — 29*). **** (—<ти> И²). ***** (*Заключит. возлась см. § 20* d *28—29*). ****** (—о҃по́слѣ—C¹⁸).

3 Δέσποτα Κύριε θεὸς τῶν δυ-
4 νάμεων σῶσον τὸν λαόν σου
5 καὶ εἰρήνευσον αὐτὸν τῇ δυ-
6 νάμει τοῦ ἁγίου σου Πνεύμα-
7 τος διὰ τοῦ τύπου τοῦ τιμίου
8 σου σταυροῦ τοῦ μονογενοῦς σου
9 Υἱοῦ μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

3[1] Εὐλογημένος εἶ ἐπὶ θρόνου δό-
4[1] ξης τῆς βασιλείας σου, ὁ καθή-
5[1] μενος ἐπὶ τῶν χερουβὶμ πάντοτε
6[1] νῦν καὶ ἀεί.

c Καὶ στραφεὶς (ὁ ἱερεύς) πρὸς τὸν λαὸν λέγει·

10 Πρόσχωμεν. Εἰρήνη πᾶσιν.

§ 22 a Καὶ εὐθὺς καθέζεται. καὶ λέγει· σοφία.

b Καὶ ὁ ψάλτης· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.

Ἡ ἀνάγνωσις τοῦ ἀποστόλου.

c Πρόσχωμεν.

d Καὶ τὸ προκείμενον.

e

c[1] Ὁ διάκονος· Πρόσχωμεν.

d[1] Ὁ ψάλτης τὸ προκείμενον.

e[1] Ὁ διάκονος· Σοφία.

---

c 10: **Π**[1]. **3—9**: **В**[1]. | **c** κ/ στραφης—λαιγη. **10** Προσχομαιν· ειρη παση. ‖ *Кромѣ* **S**[1], *прочіе* [**3—9**].

3[1]**—6**[1]: **Д**[13]. ‖ **6**[1] ἀεί. <Καὶ μετὰ τὸ τέλος τοῦ τρισαγίου, θυμιᾷ ὁ ἀρχιερεύς, καὶ οἱ ἱερεῖς ἐξέρχονται μετὰ λαμπάδων ἐκ τοῦ βήματος> **Д**[13]. ‖ *Прочіе* [**3**[1]—**6**[1]].

c Καὶ καταβαινόντων τῶν ψαλτῶν ἐκ τοῦ ἄμβωνος λέγει ὁ ἀρχιερεύς **S**[5]. Καὶ μετὰ τὸ τρισάγιον λέγει ὁ διάκονος **Π**[3]. Ὁ διάκονος **S**[3]**Д**[6]**M**[8]. **10** Πρόσχωμεν. εἰρήνη πᾶσι **Π**[4]**M**[4]. Πρόσχωμεν. <Ὁ ἱερεύς>· εἰρήνη πᾶσιν **M**[8]**Π**[8]**Д**[6]. Πρόσχωμεν. <Ὁ ἱερεὺς σφραγίζει τὸν λαὸν λέγων>· εἰρήνη πᾶσι **S**[3]. [Πρόσχωμεν] εἰρήνη πᾶσι. <Ὁ λαός· καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου> **S**[5]. ‖ *Прочіе* [**c 10**].

§ 22 **a—d**: **Π**[1]. | **a** εὐ͡ς κα͡ — λεγη· σοφηα. **b** κ/ ο ψαλ[τ] ψαλ[ῷ] το δᾱδ. **c** π̱χ°μεν. **d** π̱κημαιν[ων]. ‖ **cd** *такъ читаетъ только* **Π**[1].

c[1]**—e**[1]: **Д**[6]. ‖ **a** Ὁ διάκονος· Σοφία **Π**[48]**Д**[6]**S**[3] *. Καὶ καθέζεται ὁ ἀρχιερεὺς μετὰ τῶν ἱερέων, τῶν διακόνων καὶ ὑπηρετῶν, τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ ἱσταμένων **S**[5]. **b** Ὁ ψάλτης ψαλμὸν τῷ Δαβὶδ **Д**[6]**S**[3] **; *прочіе* [**ab**]. [**c**[1]] *всѣ, кромѣ* **Д**[6]**S**[3]. **d**[1] Ὁ ἀναγνώστης τὸ προκείμενον <τοῦ ἀποστόλου> **Π**[78]**M**[4] ***. Ὁ ψάλτης τὸ προκείμενον **S**[3]. Καὶ ἐξῆς τὸ προκείμενον **Π**[4]. Καὶ ψάλλεται τὸ προκείμενον <ἐν τῷ ἄμβωνι> **S**[5]. **e**[1] Ὁ διάκονος· Σοφία **S**[3]; *прочіе* [**d**[1] **e**[1]].

---

§ 22 * ([Ὁ διάκονος] **Π**[4]). ** (ψαλμὸς **S**[3]). *** ([Ὁ ἀναγνώστης] **Π**[7]**M**[4]).

3 3¹ Блгвнъ є̂ < гн̄ > йже на
4 4¹ пр̂тле слáвы цр̂твїа̀ своє̂го
5 5¹ сѣдмѝ. [ ] всегá нн̄ѣ и̂
6 6¹ пр̂но и̂ въ вѣ̄ вѣко̄.
7
8
9
c
10 По трйстѡ̑. дїáко̂. глть. Вонмі̑ѣ. їе̂рѣ́ѝ. миръ всѣ̑.
§ 22 a [ ] Дьнá. Премдрть.
b [ ] Пѣвець. пáмъ дв̄двъ.
c c¹ Дьнá. Вонмѣ̑. *Чтеніе апостола.*
d d¹ Чтець прó < аплу >.
e e¹ Дїáко̂. Премр̂ос̑.

3¹—6¹ 10: C¹⁷. | 5¹ < и̂ > нн̄ѣ. 6¹ вѣко̑. ‖ 3¹ [гн̄] C¹⁸·²². 4¹ твоє̂го C²². 5¹ < и̂ > нн̄ѣ C¹⁸·²². 6¹ прúсно:· C¹⁸. и̂ вѣкѝ вѣко̑ C²²; *прочіе* [3¹—6¹]. 10 И посѣ̑ дьнá. Рцть. Вонмѣ̑. По. знаменал. лю. Рцть. миръ всѣ̑ C³. И по сверъшени трйстгго глеть дїáко̂. Вънемемь. їерѣи миръ всѣ̑ C¹⁶. По трйстѡ̑ глть дьáконъ—їе̂рѣ́ѝ < рц̂ >—C¹⁸; *прочіе* [10].

§ 22 abc¹: C⁸. d¹: C¹⁶. e¹: C¹⁷. | b дв//въ. ‖ a дїáко̂. прѣмр̂ость C¹⁶. дїáко̂. премр̂ос̑ .<вонмѣ̑. и̂ дх̄ви твоє̂мꙋ> C¹⁷·¹⁸. b < прш̑ > пáш̑ дв̄въ .<дню йлѝ сг̑тмꙋ. сгй̑ > C¹⁷·¹⁸ *. d¹ прш̑ C²¹. *(поютъ)* и̂ прó C²³И³—⁷ª. тá. прó C³·¹²·²⁰. И посѣмъ прó C¹·⁹. тá. порядꙋ все. прó C⁴⁶. e¹ тá премр̂ость C²². ‖ *Прочіе* [abc¹—e¹] **.

---

§ 22 * (дн̄еви—< и̂ > сгй̑ C¹⁸). ** (*Къ* c¹d¹ *см.* C¹⁷·¹⁸ *въ* ab).

f		f¹ Ὁ ἀναγνώστης· Πρὸς ὁ δεῖνα.
g		g¹ Ὁ διάκονος· Πρόσχωμεν.
h	ὁ ἀπόστολος.	h¹ Ὁ ἀναγνώστης λέγει τὸν ἀπόστολον.
i		i¹ Καὶ πληρωμένου, λέγει ὁ ἱερεύς· Εἰρήνη σοι.
j		j¹ Ὁ διάκονος· Σοφία.
k	τὸ ἀλληλούϊα.	k¹ Ὁ ψάλτης· ἀλληλούϊα, ψαλμὸς τῷ Δαβίδ. Ὁ διάκονος· Πρόσχωμεν. Καὶ ψάλλεται τὸ ἀλληλούϊα.
l	Καὶ θυμιᾷ ὁ διάκονος.	

Η ἀνάγνωσις τοῦ εὐαγγελίου.

§ 23 a Καὶ εὐθὺς λέγει. ὁ διάκονος τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον.

a¹ Ἔτι τοῦ ἀλληλούϊα ψαλλομένου λέγει ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου.

Εὐχὴ τοῦ εὐαγγελίου.

b

b¹ Εὐχὴ τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου·
1 Ἔλλαμψον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν
2 φιλάνθρωπε δέσποτα τὸ τῆς σῆς

---

hkl: Π¹. | h αποσ͡τλ(ο. k αληλουηα. l κ/θυμη ὃ. ‖ f¹—k¹: Д⁶. ‖

f¹ Ὁ ψάλτης· Πρὸς Ῥωμαίους ἐπιστολῆς **S**³. g¹ Ὁ διάκονος· πρόσχωμεν **S**³. h¹ Ὁ ἀπόστολος **M**⁶Π⁴⁷. Ὁ ψάλτης τὸν ἀπόστολον **S**³. Μετὰ ταῦτα ὁ ἀπόστολος **S**⁵. i¹ Ὁ ἱερεύς· εἰρήνη σοι **S**³. Εἰρήνη σοι **M**⁴. j¹ Ὁ διάκονος· Σοφία **S**³. Σοφία **M**⁴. k¹ τὸ ἀλληλούϊα Π⁴⁷**M**⁴. Καὶ ψάλλεται τὸ ἀλληλούϊα **S**⁵. Ὁ ψάλτης· ἀλληλούϊα **S**³. <Ὁ ψάλτης τὸ ἀλληλουάριον. Ὁ λαὸς τὸ ἀλληλούϊα> Д⁶; *прочіе* [**hkf**¹—**k**¹]. [l] *всп, кромѣ* Π¹ *.

§ 23 **a**: Π¹. | a κ/ εὖ λαιγει· ο δηακον ᾧ αγον ευαγγε͡λ. ‖ *Прочіе* [a].

a¹ **l—2**: Π³. b¹: **S**²⁶. | a¹ ᾗ αλλη ψαλλοῦ λεγ/ ὁ ἱερᾱ—εὖ ᾗ ἁγ/. ‖ a¹ Εἶτα τὸ εὐαγγέλιον Π⁷. Τὸ εὐαγγέλιον **M**⁶. Καὶ τὸ εὐαγγέλιον Π⁴. Μετὰ δὲ τὸν ἀπόστολον ὁ λαὸς ᾄδει τὸ ἀλληλούϊα, καὶ ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **S**²⁶. Καὶ καταβαίνει ὁ ἀρχιερεὺς ἐκ τοῦ συνθρόνου καὶ τῷ διακόνῳ κλινομένῳ ἐπεύχεται **S**⁵; *прочіе* [a¹]. *Слѣдующую молитву читаютъ только* Π⁸·¹⁰**S**²⁶**E**⁴⁵⁷. b¹ Εὐχὴ τοῦ εὐαγγελίου Π¹⁰. Εὐχὴ <πρὸ> τοῦ εὐαγγελίου **E**⁴⁵⁷ *. [b¹] Π⁸.

---

* (*для* Π³ *см. § 20, 28*).

§ 23 * (—<Ὁ ἀρχιερεύς> **E**⁴. —<ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς> **E**⁵⁷).

f f¹ Чтецъ. напи́сание а҃пло́во.

g g¹ Дїа́ко. Вонмѣ.

h h¹ Чтецъ. прочитае́ а҃плъ.

i i¹ < а҃пла >. съвръ- (97ʳ) -
шившоу. въглаша́е. ге́рѣи. мира́ти.

j j¹ Дїа́ко. Премр҃ость.

k k¹ Чтецъ. а҃ллоуїа́. [ ] Дїа́ко.
Вонмѣ. и пою́ певцы <то>
а҃ллоуіа́.

1 [1] Семоу́ пѣва́ема. и пре́ сего́ е҆ще а҃пла. глема. дїа́ко. прине́ ка҃ло с
[2] фимїа́но. приноси́ къ ге́ре́ви. гла. Благи вако ка҃ло и фимїа́.
[3] сѵ̀нкъ мш҃. гл҃е. Ка҃ло ти приноси́ хс҃ бже́ нше́, и те́. (97ᵛ)
[4] дїа́ко. кади́ о҆коло ст҃ою трапезоу. и ѡ҃тарь весь и сѵ̀нника.

§ 23 a a¹ И҃ по скончании. а҃пла. пѣвцы поютъ аллилоуіа. ге́ре́и. гл҃е. мо. коста́. *Чтеніе евангелія.*

b b¹ Ио. < прѣ҃ > ст҃ы е҆ѵ̀ге́ліе. *Молитва евангелія.*
1 Въсїа́ви въ ср҃ци́ наши́ [
2] вако,

---

f¹ — k¹: C¹⁷·¹⁸. l: C¹⁷. ‖ f¹ тѣ҃ чтецъ глвоу а҃пѡ́стлоу C²². g¹ вѡ́мѣ́ C²². h¹ а҃пла C¹⁴⁶·²⁰·²¹. и а҃пла C¹·³·¹². тѣ҃. а҃пла C⁵⁷. k¹ алл҃оуі C¹·⁷·⁹·²¹. и а҃лоу C³. тѣ҃ аллоуіа́ со ст҃ихи и҃ C²²; *прочіе* [f¹ — k¹]. 1 — ¹⁻² [с фимїа́но́]—³ [гл҃е]—[и́ тѣ́ бѣ҃]—C¹⁸. II по́ кади́ ѡ҃крт҃ всю́ ст҃ою́ трапе́зоу́: C²². а҃пла же чтомъ. ге́ре́и сѣди́тъ а҃ дїаконъ кади́тъ: C²³И³⁻⁷ᵃ; *прочіе* [1].

§ 23 a¹: C²³. b¹: C¹⁶. 1—2: C¹⁴. | 1 въ ср҃ци. ‖ a¹ е҆ѵ̀а҃ C³⁴⁶⁷⁹·²¹. и е҆ѵ̀а҃нгли C¹·⁵·²⁰. и гл҃е. мт҃воу C²². | —ге́ре́и же, востав. гл҃етъ, мт҃вѣ И³⁻⁷ᵃ. —аллилоуіа .< ѡ҃ тристомъ и́ прокимнахъ, и стихѣ́рѧ, и ѡ҃ а҃ллилоуі́и, ка́ко пѣ́ти не вкоупѣ́ но ѡ҃жида́а ли́къ ли́ка, ѡ҃ то́мъ пи́сано в златоу́стовѣ слоужбѣ > —И⁷ᵃ; *прочіе* [a¹]. *Молитву читаютъ только* C¹⁴·¹⁶·¹⁷·¹⁸·¹⁹·²²·²³И³⁻¹². b¹ Иѡ́. прѣ҃ е҆ѵ̀а҃лїемъ вѣтаи C¹⁴·¹⁷·¹⁸·¹⁹ *. Моли́тва пре́жде ст҃а́гш е҆ѵ̀а҃лїа И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹²; *прочіе* [b¹]. 1 въ ср҃цѣ́хъ C¹⁶·¹⁷. въ ср҃ци́хъ C¹⁸·¹⁹·²². в ср҃цы́хъ C²³И³⁻⁵. в ср҃ца́хъ И⁶⁻¹². наши́ < хс҃ бе҃ > C²². 2 [вако] C²². < чаколюбче > вако C¹⁶И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹².

§ 23 * (тан C¹⁸. [втаи] C¹⁹).

θεογνωσίας φῶς ἀκήρατον, καὶ τοὺς
τῆς διανοίας ἡμῶν διάνοιξον ὀφθαλ-
μοὺς πρὸς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν
κηρυγμάτων σου κατανόησιν. ἔνθες
ἡμῖν καὶ τὸν τῶν μακαρίων σου
ἐντολῶν φόβον, ἵνα τὰς σαρκικὰς
ἐπιθυμίας πάσας καταπατήσαντες,
πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθω-
μεν, πάντα πρὸς εὐαρέστησιν τὴν
σὴν καὶ φρονοῦντες καὶ πράττοντες.

c c[1]

σὺ γὰρ εἶ ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν
καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν καὶ σοὶ

3—12. 15—16: Π^{8}. ‖ **3** ἀκήρατον φῶς $\Pi^{10}\mathbf{E}^{457}$. **5—6** εἰς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν $\Pi^{10}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{457}$. **7** [καὶ] τὸν Π^{10}. **9** [πάσας] $\Pi^{10}\mathbf{E}^{45}$. **10** <τὴν> πνευματικὴν $\mathbf{S}^{26}$. **11** πάντα <τὰ> $\mathbf{E}^{7}$. **11—12** πρὸς εὐαρέστησίν σου φρονοῦντες $\mathbf{E}^{5}$. πρὸς εὐαρέστησίν σου καὶ $\mathbf{E}^{4}$. **12** σὴν [καὶ] Π^{10}. **15** εἶ ὁ <ἁγιασμὸς καὶ> φωτισμὸς $\mathbf{S}^{26}$. **16** ἡμῶν <Χριστὲ ὁ θεὸς> $\Pi^{10}\mathbf{E}^{457}$.

3 бг҃оразоумїа твоего непрестоу-
4 пныи свѣ҃т҃. и мысленѣи наши
5 ѡчи ѡ҃вердзи. къ е҃ѵ҃альскыа
6 проповѣди [ ] познанїе.
7 положи на҃ и стра҃ блаженны҃и
8 ти заповѣдеи. ꙗко да пло҃-
9 скаа желанїа [ ]
10 поправше. дх҃овное житель-
11 ство пронде҃. <всегда паче>
12 [ ] благоугожен҃ію твоемоу
13 [ ] моудр҃ствоующе и
14 дѣюще.

с

с¹ Възгла.

15 Ꙗко ты҃ еси wсщенїе наше.
16 и те҃б҃ слабоу въсылае҃ ѡц҃ъ

с¹: С¹⁴. 3–16: С¹⁴·¹⁷. | 16 слабоу в҃· С¹⁴. ‖ 3 твоего бг҃оразоумїа С¹⁶·²²И⁷bc⁸⁻¹². 3—4 свѣ҃т҃ непристоупныи С¹⁶. свѣ҃т҃ нетлѣнны҃и С²². нетлѣнный свѣтъ И⁷bc⁸⁻¹². непристоупныи свѣтъ, бг҃оразоумїа твоегѡ И⁶⁷ᵃ. 4—5 мысленїи очи нши С¹⁶. мысленыа <срца> наше҃ ѡчи С¹⁹. мыслѣи нш҃и ѡ҃чи С²². мысли нашеа ѡ҃чи С²³И³⁻⁷ᵃ. мысленныа наша ѡ҃вердзи о҃чи И⁷bc⁸⁻¹² *. 5—6 въ благовѣствованїи проповѣданїе <твое> разумѣти С¹⁶. въ е҃ѵ҃льскыа заповѣ҃ познанїе С¹⁹. [въ] благовѣствованиа глемаа разоумѣтїи С²². во <е҃же> разумѣти е҃ѵ҃льскаа <твоа> проповѣданїа И⁶⁷ᵃ. во е҃ѵ҃альскыхъ <твоихъ> проповѣданїи разумѣнїе И⁷bc⁸⁻¹². 7 вложи <же> нам҃ъ И⁶⁷ᵃ. вложи в нас҃ъ И⁷bc⁸⁻¹². <и> положи на҃ страхъ С¹⁶. 7—8 <и> вса҃ в на. бж҃твены҃и заповеди стра҃ С²². бж҃твены҃и ти С¹⁶·¹⁷·¹⁹·²³ И³⁻⁷ᵃ. блаженныхъ твоихъ И⁷bc⁸⁻¹². 8 [ꙗко] С²²И⁷bc⁸⁻¹². 8—9 да плт҃скыа похоти <вса> С¹⁶И⁷bc⁸⁻¹². да телесаа желанна С²³И³⁻⁷ᵃ. 10—11 дх҃овнѹ҃ жизнь С¹⁶·²² **. 11—12 всегда҃ а҃же <къ> С¹⁷⁻¹⁹·²³И³⁻⁷ᵃ. вса къ оугожен҃ію С¹⁶. вса а҃же ко благоугожден҃ію И⁷bc⁸⁻¹². [всегда паче] благоугонію твое҃ѵ҃ вса С²². 13 <и> мрх҃ствѹ҃ще С¹⁷·¹⁸И⁷bc⁸⁻¹². 13—14 мудрствовати и дѣлати С¹⁶·²². <и> мрх҃ствѹ҃е҃ и творн҃ С¹⁹·²³И³⁻⁷ᵃ. 14 дѣйствѹ҃ще С¹⁷·¹⁸. [с¹] С¹⁶·¹⁷⁻¹⁹·²²·²³ И³⁻⁵⁷bc⁸⁻¹². 15 [Ꙗко] Ты <ѡ҃> еси С¹⁶·²²И⁶⁻¹². wсщенїе <и просвѣщенїе> дшамь нашимь С¹⁶. просвѣщение нше <хр҃е бе҃ нш҃ь> С²². просвѣщен҃їе доуш҃ъ наших҃ъ <хр҃те бже> И⁶⁻¹² ***. 16 възсылаемь҃· С¹⁶. возсылаемъ <со> И⁶⁻¹².

---

* (наши И¹¹·¹²). ** (<и>— С²²). *** (доуш҃ъ <и тѣлесъ> И⁷abc⁸⁻¹²).

17 τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ
18 τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι.
19 νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
20 τῶν αἰώνων.ἀμήν.

d

d[1]

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

e

e[1] Ὁ διάκονος ποιεῖ μετανοίας γ'. καὶ λαβὼν τὸ εὐαγγέλιον λέγει τῷ ἱερεῖ· Εὐλόγησον, δέσποτα, τὸν εὐαγγελιστὴν ὁ δεῖνα.

17—20: **Π**[8]**S**[26]. e[1]: **Д**[6]. | **19** νῦν :· **Π**[8]. ‖ **17** ἀναπέμπομεν <σὺν> τῷ **Π**[10]**Е**[457]. **17—18** <ἀνάρχῳ σου> Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι **Π**[10]**Е**[457] *. **20** αἰώνων :· **Е**[457] **. *Кромѣ* **Д**[6], *всѣ* [e[1]].

---

* (Πατρί :· **Π**[10]). ** (*Къ прочимъ см. § 23, подъ* a[4]).

17 и҃ сн҃ѹ и҃ ст҃мѹ дх҃ѹ. нн҃ѣ и
18 пр҃но и҃ къ вѣ҃ вѣкѡ҃, а҆мі́нь.
19
20
d d¹ Посемъ. і҃ере́и гл҃етъ мл҃твѹ.
вта́. ст҃го. є҃ва́лі́а.
21 Гн҃и бж҃е на́шъ. приклони́ сра҆̀
22 нша҃ ѣ҃ послоушаніе҃ бж҃тв҃ныѧ
23 ти пов҃лені҃и и҃ ѡ҃брати ѡ҃чи
24 помышле́нїа҆̀ нш҃го. не при-
25 ложи́ти ѣ҃ поустоша́а҆̀ ми́ра
26 сего, но ви́дѣти на҃ красотоу
27 сла́вы твое́ѧ спо҃ви҃. а҃ко ты҃ е҆́си
28 бг҃ъ нш҃ъ бг҃ъ ми́лова́ти. мл҃тва-
29 ми пречт҃ы҃а҆̀ ѳ҃ми мт҃рї҃ пр҃тыа҆̀
30 вц҃а. и҃ всехва́ны а҃пл҃ъ, и҃ є҃ва́т҃ъ.
31 лѹкї҃ (56ᵛ) мѳ҃а҆̀. ма҃ка. і҃ѡа.
32 иже҃ мл҃твами спси и҃ поми́-
33 лоуи҃ на҃. а҃ко чл҃колюбецъ.
e e¹ И҃ кгда҃ ѡ҃ложи҃. приш҃е҃ къ
і҃ер҃кю҃. и҃ покло҃ гла́вѹ дръжа҆ и҃
оу҃ларь свои҃. трі́ми пр҃ьсты. гл҃ѧ
дїа́конъ. Бл҃гви а҃ко бл҃говѣ-
стити ст҃го сла́внаго и҃ всехва́-
наго а҃пла҃ і҃ є҃ва́листа. і҃ѡа҃н.

---

e¹ 17–18: C¹⁷. d¹: C²³. 21—33: *Соф. 1002.* | 18 вѣкѡ҃. ‖ 16—17 <безнача́лнымъ ти> о҆ц҃емъ и҃ с҃ престы́мъ и҃ благи́мъ и҃ животворя́щи҃ дх҃омъ И⁶⁻¹²*. 17 сно҃ѹ: C²². 18 пр҃н: C¹⁹. **. *Вторую молитву предъ Евангеліемъ читаютъ только Соф. 1002.* C²³И²⁻⁷ᵃ ***. d¹ — вта́н—И³⁻⁷ᵃ. Сщ҃ихъ гл҃ъ мѳ҃ вта́ ст҃го і҃ѡа҃ла҆̀ *Соф. 1002.* И² ****. 24—25 не прилѣжа́ти C²³И³⁻⁷ᵃ. 29 мт҃ре C²³И³⁻⁷ᵃ. 31 матѳе́а, ма́рка, лѹкі́, і҃ѡана C²³И³⁻⁷ᵃ. 33 а҃ко <бг҃ъ и҃> C²³И³⁻⁷ᵃ. e¹— бл҃говѣсти́ти—C¹⁸. Та́же, дна҃ко҃. гл҃етъ велегла́сно. Бл҃гослови҃—бл҃говѣсти́ти <бл҃говѣ-стне> —всехва́наго <вселе́нскаго бл҃говѣстника> — C²³И³⁻⁷ᵃ; *прочіе* [e¹].

---

* (твои́мъ о҆ц҃емъ И⁷ᵇc⁸⁻¹². и҃ престы́мъ И⁷ᵇc⁸⁻¹². животворя́щимъ <ти> И⁷ᵇ. животворя́щимъ <твои́мъ> И⁷ᵃc⁸⁻¹²). ** (*Въ прочимъ см. § 23, подъ* a¹). *** (*Соф. 1002 и* И² *читаютъ только ее, и сходны между собою*). **** (та́н И²).

f

f^{1} ^{1} Ὁ ἱερεὺς σταυρώνει αὐτὸν λέγει·
^{2} Διὰ πρεσβειῶν τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου
^{3} ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ ὁ θεῖνα,
^{4} δῴη σοι ῥῆμα τοῖς εὐαγγελιζομένοις
^{5} δυνάμει.

g

g^{1} ^{1}
^{2}
^{3}
^{4} Καὶ ἐξέρχεται ἔξω τοῦ βήματος ὁ
^{5} διάκονος μετὰ τοῦ εὐαγγελίου, λέγει·
^{6} Σοφία ὀρθοὶ ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
^{7} εὐαγγελίου.

h

h^{1} Ἐκ τοῦ κατὰ ὁ θεῖνα ἁγίου εὐαγγελίου. Πρόσχωμεν.

---

f^{1}—h^{1}: Д^{6}. ‖ f^{1} $^{1-5}$ Ὁ Κύριος δώσει λόγον εὐαγγελιζομένοις δυνάμει πολλῇ S^{5}. ‖ *Προιιε* [f^{1}—h^{1}].

f f[1] 1 Сѵ҃нъ҆ знамєнїѧ҆ є҆го҆ кр҃то҆
2 < и҆ > гл҃ть. < Бг҃ъ > за мл҃твъ
3 ст҃го [ ] слáвнаго < и҆ всехвалá-
4 наго > а҆пла і҆ є҆ѵ҃алиста. і҆мк҃.
5 дасть ти гл҃ъ. въ є҆же бл҃говѣстити
6 силѵ҆ многѵ҆. < дїáко҆. а҆минь >.

g g[1] 1 И҆ поклонѣсѧ ѡ҃ходи҃. и҆ ста҆
2 пре҆ ст҃оѭ трапезоѭ. и҆ поклонь.
3 съ бл҃говѣнніе҆. прiе҆мле҆. ст҃ое҆
4 є҆ѵ҃аліе҆. И҆ и҆сходи҃ ст҃ыми двер҃ми.
5 < и҆ въсходи҃ на оу҆ре҆́ное҆ е҆мѵ҆
6 мѣ҆сто. пре҆и҆дѵ҆ще҆ е҆мѵ҆ дв҃ема
7 свѣщникома. і҆ер҃кѡ҆. стоа҆. за
8 ст҃оѭ трапезоѭ. а҆ще҆ е҆ мѣ҆то.
9 а҆ще҆ ли҃ не бѵ҆де҆ мѣ҆та. тесноты
10 ра҆ѵ҃ѡ҆тáныа҆. и҆ ѡ҆нъ пре҆ ст҃оѭ тра-
11 пезоѭ. зр҃а҆ къ҆ западѹ҃ >. (98[r])
12 ѕ҃гласи҃. і҆ер҃кѡ҆. премр҆ость про́сти
13 оу҆слы́шѹ҃ ст҃го є҆ѵ҃аліа҆.

h h[1] 1 дїáко҆ рече. і҆мк҃. ст҃го є҆ѵ҃алїа҆.
2 чтенїе. і҆ер҃кі҃. а҆вїе҆. вонмі҃. < а҆ще҆ ли҃
3 и҆ нѣ҆ъ є҆. дїáко҆. слоужѹ҃. ѕ҃глашае҆
4 ѡ҆нъ внѵ҆трь ѡ҆тара҆, вмѣ҆то і҆ер҃ка҆.
5 премр҆ость про́сти оу҆слы́шѹ҃ ст҃го
6 є҆ѵ҃аліа҆. вонмі҃ >.

---

f[1]—h[1]: C[17]. ‖ f[1] 1 [кр҃то҆] C[18]. 1–6 і҆ер҃ен. гл҃етъ. Бг҃ъ—всехвáлнаго ,< вселéнскаго бл҃говѣстника > — < и҆ > дáсть ти — мнóгѵ҆:· C[23]И[3–7a] *. g[1] 1–13 И҆ поклонѣсѧ < е҆моу҆ > ѡ҃ходи҃. ста҆въ—C[18]. Т҃а҆. премр҆ость про́сти оу҆слы́шимъ. ст҃аго. є҆ѵ҃аліа҆. дн҃а҆конъ же. вземъ. ст҃ое҆ є҆ѵ҃лие҆. исходитъ на ѡ҆бы́чное мѣ҆сто C[23]И[3–7a]. Т҃а҆ < а҆ллѹ҆а҆ со стихи и҆. т҃а҆ > премр҆оть прости҆ ѵ҆слы́шѹ҃ ст҃го и҆є҆ѵ҃лиа҆ C[22]. h[1] 1–6— р҆е҆ < ѡ҃ > і҆мк—C[18]. и҆ гл҃етъ .< ѡ҃ > і҆мк. ст҃аго. є҆ѵ҃аліа҆, чте́нне. і҆ер҃ен, вóнмемъ C[23]И[3–7a]. < ѡ҃ > і҆мр҃к ст҃го и҆є҆ѵ҃лиа҆ чтéниа҆ По҆ вóмѣ҆ C[22]. ‖ *Прочіе* [f[1]—h[1]].

---

* ([и҆] дáстъ И[67a]).

i Καὶ (μετὰ) τὸ τελειῶσαι τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον. ἀποτίθησι αὐτὸ εἰς τὴν ἁγίαν τράπεζαν. καὶ πάλιν ἐπαίρει αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ. καὶ ἀσπάζεται αὐτό. πρῶτον ὁ ἱερεύς. καὶ πάλιν ὁ διάκονος.

i[1]

Ἡ ἐκτενὴ τῆς ἱκεσίας ἐκτενοῦς.

§ 24 a Καὶ εὐθὺς στρέφων πρὸς τὸν λαόν·

a[1] Μετὰ τὸν ἀπόστολον καὶ τὸ εὐαγγέλιον ὁ διάκονος·

ᾰ Εἴπωμεν πάντες Κύριε ἐλέησον.

ᾰ[1] Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἴπωμεν.

β Ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ ἐξ ὅλης διανοίας.

γ Κύριε παντοκράτωρ ὁ μὴ βουλόμενος τὸν θάνατον.

β[1] Κύριε παντοκράτωρ ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν δεόμεθά σου ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

---

i: Π[1]. | i κ/ ᵒ̲ ταιληοσε ᵒ̲ τ̄ ᾁγον ευαγγ̄ελ. αποθειθη—ης—αγηᾱ τρᾱ̈. κ/ παλ̄ αιπαιρη—ης τ̄ ανκᾱλ αὑᵗ̲. κ/ ασπᾱ̈ τ̄ο̄ ἁῦ̄. προ̄ᵗ̲—κ/ πᾱλ ο δηακον. ‖ i Καὶ μετὰ τὸ πλήρωμα ἀπέρχεται ὁ διάκονος πρὸς τὸν ἱερέα καὶ ἀσπάζεται τὸ εὐαγγέλιον ὁ ἱερεύς Д[6]. ‖ *Proviе* [i].

§ 24 a ᾰ—γ: Π[1]. | a εὐ̄ ᵗ̲ρεφουν πρ(ο ᵒ̲ λαῡ̄. ᾰ ειπομεν πανταις κ/ ελαιησον. β ολις — κ/ — ολις δηανοιας. γ κ̄ε̄ παντ̄κραᵗ̲ρ—τ̄ο̄ θανατ̄ο̄. ‖ *О прочих см. направо.*

a[1] ᾰ[1]—β[1]: Π[6]. | a[1] μετα τ̄ᵘ̄—κ/ το εῦ̄ ὁ δια/. ‖ a[1] Ὁ διάκονος Π[7-10] M[6]E[125] *. Μετὰ δὲ τὸ εὐαγγέλιον S[3]. — λέγει ὁ διάκονος S[26]M[7]Π[8]E[3407] **. Καὶ μετὰ τοῦτο (εὐαγγέλιον) λέγει Π[4]. <Διτανεία δευτέρα>. Μετὰ τὴν τοῦ εὐαγγελίου ἀνάγνωσιν ὁ διάκονος ἐν ἄμβωνι S[5]. Μετὰ δὲ τὸν ἀπόστολον καὶ τὸ εὐαγγέλιον ὁ διάκονος M[235] ***. Εἶτα ἐξέρχεται ὁ διάκονος λέγων Д[6]. Πληρωθέντος δὲ τοῦ ἀποστόλου καὶ τοῦ εὐαγγελίου λέγει ὁ διάκονος M[3]. [a[1]] M[4]Π[39]. ᾰ[1] πάντες: Ἐξ ὅλης Π[4]M[356]S[5] ****. πάντες ἐξ ὅλης Π[6-10]M[78]S[26]Д[6] E[123567] *****. πάντες: Π[4]M[356]E[4] ******. πάντες <τὸ Κύριε ἐλέησον> S[5]. πάντες <καὶ τὰ λοιπὰ συνήθη> M[2]. [τῆς] ψυχῆς M[468]Д[6]. ψυχῆς: Π[4]M[4]S[5] E[12367] †. πάντες ἐξ ὅλης: Π[10]. καὶ ἐξ ὅλης: M[78]. [ἡμῶν] M[35]Π[9]. καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ Д[6]. β[1] παντοκράτωρ: Π[3]M[4]. ὁ θεός: Π[10]E[7]. θεὸς τῶν: E[1236]. [ἡμῶν] M[58]. δεόμεθα: Π[4]M[678]. ἐπάκουσον <ἡμῶν>: Π[7]. ἐπάκουσον καί: Π[8]. *Здѣсь читаютъ молитву* τῆς ἐκτενοῦς Π[3]M[8].

§ 24 * (<Εἶτα> ὁ—M[6]). ** (<καὶ> μετὰ τὸ Π[8]. [ὁ] M[7]. [δὲ] E[4]. [λέγει] E[367]. διάκονος λέγει M[7]E[4]). *** ([ὁ διάκονος] M[5]). **** (*повидимому* M[4]). ***** (*впрочемъ* M[3]Π[3]; *начин.* Εἴπωμεν, *но удобочитаемъ съ мол.* τῆς ἐκτενοῦς Π[2]). ****** (E[4] *дальше изъ эктеніи не читаетъ*). † (—<ὁ λαὸς ἐν τῷ τέλει τὸ Κύριε ἐλέησον ιβ̄>: S[5]).

і

і[1] є҃ѵ҃аліѭ. скончавшю гл҃ть їер҃ѣи. къ дїа́конѹ. мир҃ти.

§ 24 а

а Рцѣмъ вьси.

в Ѡто всѣм҃ дш҃а и ѡ҃ всего помы҃шленї.

г Г҃и вседержителю <вс҃е>.

а[1] И по ев҃ан҃гліи. дїаконъ гл҃ть *Ектенія прилежнаго моленія.* се.

а[1] Рц҃ѣ҃ вси. ѡ҃ всеѧ҃ дш҃а и҃ ѡ҃ всѣ҃ помышленїа [ ] рцемъ<вси>.

в[1] Г҃и вседрьжителю бж҃е ѡ҃ц҃ъ на́ш҃и. мо́лимтисѧ оу҃слы́ши и҃ поми́лоуи.

і[1]: С[17.18]. ‖ *Прочіе* [і[1]].

§ 24 а—г: С[1.4]. | а в҃:· С[4]. в и ѡ҃:· С[1]. г вседержит:· С[1]. ‖ а вси:· С[3]. Рцемси < къ г҃ю >:· С[5]. вси <г҃и сѵ҃хїї оуслы́шии поми > С[79] *. *Раздѣляютъ* а *и* в С[3567] **. к дш҃а:· С[3]. помы҃шленї:· С[4567] ***. [в] С[9]. г вс҃е < о҃ц҃ь нашихъ молимтисѧ >:· С[35679] ****. ‖ *О прочихъ см. направо.*

а[1]: С[1]. а[1]: С[19.23]. в[1]: С[10]. | а[1] помышленїа всѧ С[19]. ‖ а[1] тѧ҃ С[7]. Дьѧ҃ С[5.17.18]. По є҃ѵ҃ дьѧконь С[346.12.20.21] И[2] *****. По є҃ѵ҃аліи. гл҃еть, дїа́конъ С[10.11.19.14.22] ******. По скончанїи же є҃ѵ҃аліа дїако҃ С[16]. И҃ по скончáнии сѵ҃таго є҃ѵ҃аліѧ дїаконъ. гл҃етъ є҃ктенію С[23]И[3–12] †. а[1] вси ѡ҃ всѣѧ҃ С[21.23]И[3–67]bc[8–12]; *прочіе* всѧ҃. ѳ҃ всѣѧ҃ (С[10]). (*1-е*) вси <къ гѡ҃ю> С[22]. (*1-е*) вси .< пѣ҃вцы поютъ пѣ҃нїемъ г҃ди помíлуй> И[7a]. дш҃а:· С[21]. дш҃а и҃ ѡ҃ И[4]. дши И[6–12]. помышлéнїа <нáшегѡ> рцéм. <лúкъ, г҃ди помíлуй> И[7bc8–12]. рцéмъ вси <г҃ди помíлуй> И[7a]. рцемъ [вси] *конечное* И[2]. в[1] Г҃и <бж҃е> — нáшихъ:· И[2]. <дїáконъ>. Г҃и И[7bc8–10]. молúтисѧ:· С[12.20.23]И[3–6] ††. мóлимтисѧ. <г҃ди помíлуй> И[7a]. [и҃] помлю҃:· С[16]. помíлуй .< лúкъ, г҃ди помíлуй> И[7bc8–12]. [в[1]] С[21].

§ 24 * (оус///:· С[9]). ** (*вѣроятно* С[9]). *** (п:· С[4]). **** (оц҃ь:· С[579]. на:· С[6]). ***** (< И҃ > по—С[346.20.21]). ****** (—<ектенью> С[14]. По є҃ѵ҃аніи—по҃ <ѡ҃кт҃ею> С[22]). † ([И҃] И[7abc8–12]). †† (мóлимтисѧ. г[1] И[45]).

Д (18ᵛ) Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου. καὶ τῶν μετά.

Є Ὑπὲρ τοῦ πατρὸς καὶ ἐπισκόπου ἡμῶν.

З Ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων καὶ θεοφυλάκτων.

И Ὑπὲρ τοῦ συμπολεμῆσαι

$Г^1$ Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου δεόμεθά σου ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

$Д^1$ Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων καὶ θεοφυλάκτων βασιλέων ἡμῶν. κράτους. νίκης. διαμονῆς. εἰρήνης. ὑγείας. σωτηρίας αὐτῶν. καὶ τοῦ Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, ἐπὶ πλεῖον συνεργῆσαι. κατευοδῶσαι αὐτοὺς ἐν πᾶσι.

Д—И: Π^1. | **Д** $\bar{ο}$ *—αγηου—τουτ^{ῳ}. κ/ τον με/. **Є** πρ$\bar{ς}$ κ/ επησκοπου ημ$\bar{ω}$. **З** τον ευσεβαιστατον κ/ θ$\bar{ω}$. **И** σοινπολαιμησε. ‖ *О прочихъ см. направо.*

$Г^1Д^1$: Π^6. | $Д^1$ κ$\bar{ν}$ των θ$\bar{ν}$ η$\bar{μ}$. ‖ $Г^1$<Ὁ διάκονος>. Ἐλέησον **М**^{8}. <Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς...> Ἐλέησον **Д**^{6}. ἔλεος [σου] Π^9. ἔλεός σου <Κύριε> **М**^{3}. ἐπάκουσον <Κύριε> **М**^{8}. δεόμεθά σου <Κύριε> **М**^{5}. ἡμᾶς·· **М**^{4}. θεὸς κατά·· Π^{10}. ἔλεός σου·· **Е**^{7}. δεόμεθα·· **М**^{6}. ἐπάκουσον·· **М**$^3\Pi^{47}$. [$Г^1$] Π^3**М**^{7}**Е**^{1236}. *Здѣсь читаютъ молитву* τῆς ἐκτενοῦς **М**$^{46}\Pi^{489.10}$**Е**^{57} **. $Д^1$ <Ὁ διάκονος>· Ἔτι Π^5. *Мол.* τῆς ἐκτενοῦς. <Ὁ διάκονος, λαβὼν τὸ οὐράριον, σταυρώνει τὸν λαὸν λέγει>· Ἔτι **Д**^{6}. ὑπὲρ τῶν·· **Е**^{136}. εὐσεβεστάτων·· Π^2**М**^{46}**Е**^{12} ***. [δεόμεθα] Π^2**Д**^{6}. θεοφυλάκτων <καὶ μνημονεύει οὓς θέλει>·· Π^5. καὶ φιλοχρίστων βασιλέων ἡμῶν·· Π^9. ἡμῶν βασιλέων **Д**^{6}. ὑγείας **М**^{5}. ἐπὶ πλέον **М**^{358}. κατευοδῶσαι αὐτοῖς **М**^{58}.

---

* (*такъ вовсе здѣсь*). ** (*вѣроятно* Π^5). *** (—<καὶ μνημονεύει οὓς θέλει> **М**^{6}).

д Богатъıи мл҃тию бл҃ги.

є Не хотѧи см҃рти гр҃шн.

г[1] Помина҆и (158[v]) на҆ бж҃е по великцѣ мл҃ти твоеѧ мо҆литвамъ <г҃и> оу҆слы҆ши и҆ помило҆ви.

д[1] [1] Еще мо҆лимсѧ ѡ҆ благочт҃ивы҃хъ [2] и҆ бг҃охранимыхъ кн҃зѣи нашı҃. [3] <т҃ıкъ>. дръжавы. <и҆> [4] побѣды. пребыванїа мира зра҆- [5] бїа <и> спсенїа ихъ. и гу҃ бг҃ж [6] нш҃ему на <и҆> па҆ посп҃ши- [7] ти и҆ напра҆вити ихъ бъ всемъ.

д҃е: С[1.4]. | д мл҃ть:· С[1]. є смерь:· С[1]. ‖ д бл҃ги <щедр>:· С[769]. є гр҃шникѡ҃:· С[769]. [д҃е] С[35]. ‖ *О прочихъ см. направо.*

г[1]: С[10]. д[1]: С[11]. ! д[1] ихъ <и҆ ѡ҃ставлени гр҃хы его> С[11] *. ‖ г[1] <дїаконъ>. Помина҆й—помина҆й. <ли҃къ, гдн помина҆й. г҃> И[7bc8–12] **. по велиı҃ мл҃ти С[22]. мл҃ти:· С[21]. по вели҃цѣи:· И[2]. мо҆лимсѧ тѝ гн҃ И[3–7a]. [гн҃] С[11]И[7bc8–12]. [и҆] помилу:· С[16]. помина҆й. <гдн помина҆й, трижды> И[7a]. *Здѣсь читаютъ прилежную молитву* С[16.21.1.3.4569]. д[1] [1] <дїаконъ> еще С[16]. [еще] С[14]. [1–2] о҆ <велико҃> кнзи:· И[2]. о бл҃говѣрныхъ и҆ бг҃охранимыхъ <великıхъ> С[10]. о бл҃говѣрно҃ <ц҃рѣ великo҃> кнзѣ С[12.20–22] ***. <великıхъ> кнзеи С[14]. ѡ бл҃гочестивомь и бг҃охранимомъ <великѡ҃> кнзи С[16]. ѡ бл҃говѣрно҃ и҆ бг҃охранимо҃ <ц҃рѣ великo҃> кнзѣ С[17–19.25]И[3–7a] ****. ѡ бл҃гочестиво҃ и҆ бг҃охранимо҃ <ц҃рѣ> И[7bc] *****. ѡ҆ бл҃гочестивѣйшѣмъ, <гнша҆йшѣмъ, самодержа҆внѣйшѣмъ>, и бг҃ох҃р—И[8–11] *******. ѡ҆ благочестивѣйшемъ, <самодержа҆внѣйшемъ> вели҃комъ госу҆да҆рѣ на҆шемъ и҃мпера҆торѣ (*имя*) <всеа҆ рωссıи>И[12]. [2] [наш҃]С[12.20.16–19.21–23] И[3–7a]. [3–4] <о҆> дер҃жаве побѣдѣ:· С[20]. [и҆] побѣдѣ С[16]И[7bc8–12] *******. и҆ <ѡ҆> побѣде С[23]И[3–7a]. <ѡ҆> дер҃жавѣ и҆ побѣдѣ <и҆> пребыванıи С[22]. [4–5] пребыва҆нїи, ми҃рѣ, здра҆вїи спасе҃нїи е҃гѡ И[7bc8–12]. <ѡ҆> з// и҆ спсенıи <ѡ҆поущени гр҃хо҃> е҃го С[22]. <о҆> зра҆вїи и҆ <ѡ҆> спасе҃нїи:· С[10.12.14.17–19.21] ********. <ѡ҆> здра҆вїи И[67a]. [4] съмиренїа С[16]. [5] [и҆] спсе҃нıа <и҆ о҆ставле҃нıа гр҃хо҃въ> е҃го С[23]И[3–7a] †. и <еже> гу҃ С[16.23]И[3–7a]. [и҆] гу҃ С[22]. [6–7] споспѣшити С[16]. [7] е҃го҆ во всѣмъ С[23]И[3–7a]. и҆ поспѣши ѣмъ во всѣхъ И[7bc8–12].

---

* (*надъ строкою*). ** ([дїаконъ] И[11.12]). *** (<и> вели҃ко҃ С[21]). **** ([ц҃рѣ] С[18.19]. <и҆> вели҃комъ И[7a]). ***** (<гдр҃ѣ> на҆шемъ ц҃рѣ <и҆ вели҃комъ кнзѣ> И[7c]). ****** (*далѣе, какъ* И[7c]). ******* (—ды С[16]). ******** (| и҆] С[12]. ѡ зра҆вїи:· С[14.19.21]). † (и҆ спсе҃нїи И[7a]).

(и) καὶ ὑποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάντα.

(Д^1) καὶ ὑποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν. πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον.

(и): **П**^{1} *. | (и) к/—οιπο—αυτον. ‖ *О прочихъ см. направо.*

(Д^1): **П**^{6} **. ‖ (Д^1) ἐχθρὸν <καὶ τὰ λοιπὰ συνήθως> **М**^{3}. *Читаютъ это прошеніе по второму разу* **П**^{4}**М**^{58}**Д**^{6}: *1-й разъ* [δεόμεθα]—θεοφυλάκτων:· *2-й разъ*—εὐσεβεστάτων καί:· **П**^{4}. *2-й разъ послѣ мол.*—καὶ φιλοχρίστων βασιλέων ἡμῶν τῶνδε:· **М**^{5}. πολέμιον. <Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ὀρθοδόξων καὶ φιλοχρίστων βασιλέων ἡμῶν, παντὸς τοῦ παλατίου καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν, ὑγείας καὶ σωτηρίας καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν> **Д**^{6}. πολέμιον. <Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ εὐσεβεστάτου καὶ φιλοχρίστου βασιλέως ἡμῶν ὁ δεῖνα> **М**^{8}. [Д^1] **П**$^{378.10}$**М**^{7}**S**^{236}**Е**^{75}. | *Здѣсь читаютъ молитву* τῆς ἐκτενοῦς **Е**^{1236}**М**^{5}.

---

* (*см. къ этому раньше, на стр. 90, подъ* и). ** (*см. къ этому раньше, на стр. 90, подъ* Д^1).

(д[1])[8] и покорити подъ ноз҃ѣ й всѧ-
[9] кого врага й съпостата.

(д[1]) [8–9]: С[11] *. | [8] под ноз҃ѣ его С[16.22.23]И[3–12]. [9] и борителя С[16]. съпостата. <ликѣ, гдѝ помилуй. т҃> И[7bc8–12]. соупостата <рцѣ всн> С[22.23]И[3–7a] **. *Здѣсь читаютъ прилежную молитву* С[10.11.14.17–19.22.23]И[2–12].

Второе прошеніе за царя: вще молимсѧ ѡ҃ бг҃очт҃ивыхъ й хр҃толюбивыи҃ кн҃зїи нашн҃. їмкъ. ѡ҃ здравїи й спсенїи ихъ:· С[11]. <дїаконъ>. вще И[8–10]. ѡ҃ благовѣрныхъ князїи С[10.12.22]. ѡ҃ благовѣрно҃ цр҃вй їмк:· С[20]. ѡ҃ всѣхъ бг҃овѣрныи҃:· С[21]. й хр҃толюбивыхъ:· И[2]. ѡ҃ бг҃оро҃ныи҃ цр҃евнчѣ їмк С[17]. ѡ҃ бг҃ородномъ й хр҃толюбивомъ цр҃вчѣ нашн҃ѣ. имкъ <ликъ, гдѝ помилуй. т҃> И[7bc8–11] ***. ѡ҃ наслѣдникѣ ѣгѡ, благовѣрномъ госдрѣ цесарѣвичѣ й великомъ кнзѣ (*имя*). <й ѡ всѣмъ царствующемъ домѣ>. ликъ—И[12] ****. й <ѡ> спсенїи [ихъ] С[10.17]. [й] <о> спнїи:· С[12]. [нашн҃] С[12]. ѡ҃:· С[22]. ‖ *Прочіе опускаютъ второе прошеніе.*

Третье прошеніе за царя: вще молимсѧ ѡ҃ бг҃охранимыи҃ й бг҃очт҃ивыи҃ кнагинѣ їмкь. ѡ҃ здравїи и спсенїи ихъ:· С[11]. ѻ бг҃овѣрныхъ:· И[3]. ѡ҃ бг҃овѣрныи҃ <великыи҃> кнагинѣ С[10]. о бг҃овѣрнои <цр҃це великон> кнгне С[12.17–20.22] *****. ѡ҃ бг҃очестивой й хр҃толюбивой цр҃ицѣ нашей. имкъ. <ликъ, гдѝ помилуй. т҃> И[7bc8–11] ******. ѡ҃ съпрзгѣ ѣгѡ, благочестивѣйшей госдарынѣ, їмператр҃ицѣ (*имя*). <ликъ: гдѝ—> И[12] *******. ѡ҃ бг҃ородныи҃ цр҃евнѣ, имкъ. <ликъ, гдѝ помилуй. т҃> И[7b]. <дїаконъ>. ѡ҃ бг҃ородныхъ цр҃евнахъ: ѡ҃ бг҃ородной цр҃вчѣ й великой кнжнѣ, имкъ. <Сице ѥ коемждо прошенїи два или три имени глати>. ликъ: гдѝ помилуй, т҃ И[8–11] ********. Таже, ѡ҃ цр҃вчѣ, й ѡ҃ цр҃вчѣ, ѣктенїи, писаны ѥ слоужбѣ златоустовѣ И[7a]. й <ѻ> спсенїи [ихъ] С[10.17]. [и] <о> спнїи:· С[12]. їмк:· С[20]. о здравїи:· С[18.19.22]. ‖ *Прочіе опускаютъ третье прошеніе.*

Прошеніе о воинствѣ царя: вще молимсѧ ѡ҃ бг҃овѣрнѣ великаго кнзѧ войства:· С[22].—ѡ҃ всѣмъ ихъ хр҃толюбиво҃ воинствѣ. <ликъ, гдѝ помилуй. т҃> И[7c8–12]. ‖ *Прочіе опускаютъ это прошеніе.*

---

* (*см. къ этому раньше, на стр. 91, подъ* д[1]). ** (всѝ .<Посѣмъ ликъ поѣтъ, гдѝ помилуй бі> И[7a]). *** (<гдр҃ѣ> нашемъ цр҃вчѣ <й великомъ кнзѣ> И[7c]. ѡ҃ бг҃ородн҃ѣйшемъ—И[8–11]—*далѣе, какъ* И[7c]). **** (*далѣе, какъ* И[7b]. *см. раньше, въ текстѣ*). ***** ([великои кнгне] С[20]. [цр҃це] С[18.19.22]. їмк <й ѻ чадѣ ихъ> С[18]. <—чадѣ ѣа> С[19]). ****** (<гдр҃нѣ> нашей цр҃ицѣ <й великой кнгинѣ> И[7c]. ѡ҃ бг҃очестивѣйшей—И[8–11]—*далѣе, какъ* И[7c]). ******* (*далѣе, какъ* И[7b]. *см. раньше, въ текстѣ*). ******** ([дїаконъ] И[11]. [ѡ҃ бг҃ородныхъ цр҃евнахъ]—[Сице—глати] И[9–11]).

ϱ Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι καὶ ὑποτάξαι.	₁ϵ¹ Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν. ₂ϵ¹ Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ πάσης ἐπισκοπῆς ὀρθοδόξων. ₃ϵ¹ Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ὁ δεῖνα.
ϊ Ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ καὶ ἀπεκδεχομένου.	ʒ¹ Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ μακαρίας κοιμήσεως καὶ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ.

ϱϊ: **Π**[1]. | ϱ ῡ * —ροισθηναι κ/ οιποταξε. ϊ περηαιστοτος—κ/ ᾱ. κ/. ‖ *О прочихъ см. направо.*

₁ϵ¹: **Π**[3]. ₂ϵ¹ʒ¹: **Π**[6]. ₃ϵ¹: **M**[4]. | ₁ϵ¹ ἀρχιεπισκοπ̄. ₃ϵ¹ πρ̄ς ημ̄ ὁν̄ὸ. ʒ¹ δοῦ ς̄ θῦ Γεωρ̄ ιερε̄ **. ‖ ₁ϵ¹ [Ἔτι δεόμεθα] **Π**[2]. ἀρχιεπισκόπου <καὶ μνημονεῦει οὓς θέλει> **Π**[2]. ἐπισκόπου **Π**[8]. ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν **Π**[479]**M**[58]**S**[3]**E**[57] ***; *прочіе* [₁ϵ¹]. [₂ϵ¹] Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ὀρθοδόξων ἐπισκόπων ἡμῶν, τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ ὑγείας καὶ σωτηρίας <καὶ μνημονεύει τοὺς ζῶντας καθεξῆς> **Д**[6]; *прочіе* [₂ϵ¹— ₃ϵ¹]†. ʒ¹ Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ ὁ δεῖνα καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος **M**[58]**S**[26] ****. Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομοναχῶν καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἀδελφότητος **S**[3]**E**[57] *****. <Εἰς τοὺς τεθνεῶτας λέγει> Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ μνήμῃ γενομένου ἀειμνήστου δούλου σου ὁ δεῖνα **Π**[7]; *прочіе* [ʒ¹].

---

* *(такъ вовсе. Для* ϱ *см. въ* **Д**[6] *пункть* г[4]*).* ** *(два посл. слова на полѣ).* *** (ἡμῶν <ὁ δεῖνα> **Π**[79]**M**[8].—<τοῦδε> **M**[5]. —<τοῦ δεῖνος> **E**[5].—<τοῦδε ὑγείας> **Π**[4]. [ἡμῶν] τοῦ δεῖνος **S**[3]). † (₂ϵ[4] *въ* **Π**[9] *сходенъ съ* **Π**[6]; *см. въ текстѣ).* **** (<καὶ μνημονεύει οὓς θέλει ζῶντας> **M**[5]. ἀφέσεως <καὶ συγχωρήσεως τῶν> —τῶν δούλων θεοῦ ὁ δεῖνα: **M**[8]. <τῶν> ἁμαρτιῶν τοῦ δεῖνος ἱερομοναχοῦ καὶ—**S**[26]). ***** (ἱερέων: **E**[7]. ἐν Χριστῷ <ὑμῶν> **E**[5]).

₁є¹ Ѿще мо́лимсѧ о҆ а҆рхїе́пкпⷮ (159ʳ) на́шⷮе < їⷨ҃. о҆ зра́вїи и҆ о҆ спсе́нїи >.

₂є¹

₃є¹ Ѿще мо́лимсѧ о҆ < ра́бⷮ вжⷣїи > ѡ҃ц҃и на́шⷮе < їгоу́менⷮ >, їⷨ҃. < и҆ все́н ѥ́же о҆ хⷣⷭ҃ бра́тїи на́шен. о҆ зра́вїи и҆ о҆ спсе́нїи >.

з < и > ѡ прⷮстоѧщихъ лю҃.

з¹ Ѿщѐ мо́лимсѧ ѡ҆ бра́тїѧхъ на́шихъ, сп҃е́нницⷯхъ сп҃енномонасⷯхъ, и҆ ѡ҆ все́мъ бо хⷣⷭ҃тⷮ бра́тствⷮ на́шемъ.

з: C¹.⁴. | ѡ прⷮстоѧщи :· C¹. ‖ з [и] C⁷. ///тоѧщихъ C⁹. лю҃ :· C⁶. людехъ <чаю> :· C⁹. людиⷯхъ <ї чаю> :· C⁷. [з] C³⁵. ‖ *О прочихъ см. направо.*

₁є¹ ₃є¹: C¹⁰. з¹: *Соф. 921.* ‖ ₁є¹ [Ѿще] C¹⁶. о҆ а҆рхїепⷮ :· И². ѡ҆ патріа́рхⷮ C²³И³⁻¹¹. Ѡ҆ свѧтⷮѣйшемъ правителⷮствⷭ҃ющемъ сн҃о́дⷮ И¹². нашⷮе < генва́н > C¹⁹. [на́шⷮе] C¹⁴. їⷨ҃к :· C²⁰. и҆ⷨ҃к < и҆ все́н во хⷣⷭ҃тⷮ бра́тїи на́шей. ли́къ, гⷣи помина́й, т҃> И⁷bc⁸⁻¹² *. [и҆] о сп҃нїи :· C¹². и҆ сп҃ни <его> :· C¹¹. ѡ҆ спасе́нїи .<гⷣи помина́й, трижды> И⁷ᵃ. [₁є¹] C¹⁷.¹⁸. ₃є¹ <аще е҆ мⷨнастырь. гл҃етъ> ѥще C¹¹.¹⁶.²³И³⁻⁷ᵃ **. [ѥ́ще] C¹⁴. < о > ѡ҃цⷯ C¹⁴. [ра́бⷮ вжⷣїи] C¹⁷.¹⁸.²³И²⁻⁷ᵃ. нашем' :· И². о҆ ѡ҃цⷯ C²³И³⁻⁷ᵃ. нашемь сп҃енноїноцⷮ C¹⁶. паже C¹⁷⁻¹⁹.²³И³⁻⁷ᵃ. о҆ зра́в :· C¹⁹. ѡ спсе́нїи <нⷯхъ> :· C¹¹. ѡ҆ спасе́нїи .<гⷣи помина́й, г҃> И⁷ᵃ. мо́лимсѧ ѡ҆ц҃ⷯ на́шихъ дш҃евныхъ. ѡ҆ здра́вї :· C²¹. молѧ̀сѧ ѡ҃ц҃ь нш҃и дх҃о́ны е҆́ ѡ҆ хⷣ҃е и҆ бра҃ нш҃е ѡ҃ :· C²². [₃є¹] C¹².²⁰И⁷bc⁸⁻¹². з¹ [ѡ҆] все́мъ И⁸⁻¹². на́шем <ли́къ, гⷣи помина́й. т҃> *Соф. 921* И⁷bc⁸⁻¹²; *прочіе* [з¹].

* (сн҃о́дⷮ <и҆ все́й —> И¹²). ** (мнтр҃'. ра́цы сїе C²³И³⁻⁷ᵃ. [гл҃етъ] C¹⁶).

κ Ὑπὲρ πάντων τῶν χρῃζόντων εἰς.

и[1] [1] Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ μακαρίας κοι- [2] μήσεως καὶ ἀναπαύσεως τῶν ἀειμνή- [3] στων καὶ μακαρίων κτητόρων τῆς [4] ἁγίας μονῆς ταύτης καὶ πάντων τῶν [5] προαναπαυσαμένων πατέρων καὶ ἀδελ- [6] φῶν ἡμῶν τῶν ἐνθάδε κειμένων καὶ [7] ἁπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

λ Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα.

b Καὶ εὐθὺς ἐκτενὴν ᾱ·

м Ἔτι ὑπὲρ τοῦ ἵλεων καὶ εὐμενῆ καὶ εὔδιον.

ϱ[1] Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους ζωῆς εἰρήνης ὑγείας σωτηρίας ἐπισκέψεως συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ ὁ δεῖνα.

---

b κ—м: **Π**[1]. | κ παντον—χρηζοντων ης. λ Ελαιησον — θ̄ξ — το μαι. b κ/ εὖ εκταινην: ᾱ. м αιτη υπερ τ̆ ηλαιον κ/ ευμαινη κ/ ευδιᾱ. ‖ *О прочихъ см. направо.*

и[1]ϱ[1]: **Π**[6]. | и[1] ṡ πάντων — πρῶν. ϱ[1] σρ̄ιας ἐπισκεῶ̈ε. συγχωρησᾱ̄ ѕ—τοῦ θῡ ὃ. ‖ и[1 1—2] [μακαρίας κοιμήσεως καὶ ἀναπαύσεως] **Π**[9]**Е**[57]. [μακαρίας κοιμήσεως καὶ] **Π**[8]**М**[5]**S**[3]. [2] ἀναπαύσεως τῶν <ψυχῶν τῶν> **Π**[8]**М**[5]**S**[3]. [2—3] [ἀειμνήστων καὶ] **Π**[8]. τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων **Π**[9]**Е**[57] *. τῶν ἀοιδίμων καὶ μακαρίων **М**[5]. [3] [καὶ μακαρίων] **S**[3]. [3—4] τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου **М**[5]. [4] καὶ <ὑπὲρ> πάντων**Π**[9]**Е**[5]. [4—5] πάντων τῶν κεκοιμημένων **М**[5]. [7] πανταχοῦ **S**[3]. ὀρθοδόξων <καὶ μνημονεύει οὓς θέλει κεκοιμημένους> **М**[5]. [1—7] Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀοιδίμων καὶ μακαρίων κτητόρων τῆς ἁγίας μονῆς ταύτης <ἐνθάδε μνημονεύει οὓς θέλει ζῶντας> **Π**[7]. Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν κτητόρων·· **М**[4]. <Εἶτα λέγει> Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀοιδίμων <καὶ τὰ ἕτερα> **Π**[7]; *прочіе* [и[1]]. *Предъ сейчасъ приведеннымъ прошеніемъ* (и[1]) **Π**[7] *читаетъ молитву* τῆς ἐκτενοῦς, *хотя ея заглавіе есть и послѣ* ιϑ[1]. ϱ[1] ὑγείας·· **Е**[7]. δούλου <σου> ὁ δεῖνος **Π**[7]. [ἐπισκέψεως] **Е**[5]. [τῶν] ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ θεοῦ <τῶν ἀδελφῶν τῆς ἁγίας μονῆς ταύτης> **Е**[5]. Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους εἰρήνης ζωῆς ὑγείας καὶ σωτηρίας καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ <καὶ πατρὸς ἡμῶν> ὁ δεῖνα **Π**[9]. Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ τοῦδε. ὑγείας <καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν διακονούντων καὶ δια>·· **Π**[4]; *прочіе* [ϱ[1]].

---

* (ἀοιδίμων·· **Е**[7]).

и[1] Ѥ̑ще молѧ́сѧ ѡ̑ стронтелѣ̀ сѵ̑тго
хра́ма сего̀ ѡ.[3]

и Помилоуи на̑ бе̑ по вел.
ъ

д[1] Ѥ̑ще молимсѧ ѡ бл҃говѣ́рнѣмь
2 и̑ бо̑хранимѣ̀ кнѧзи нашѣ̀ і҃мк
3 держа́вѣ побѣ́ды пребы́ваниѧ ми-
4 ра здравиѧ ї спсниѧ ѥ̑мѹ гѹ̑ бѹ̑
5 нашему наипа̑ поспѣ́шити и на-
6 правлѧти ѡ всемь и̑ покорати
7 по̑ ногѣ̀ ѥ̑го всѧкого врага ї
8 супостата рцѣмъ вси зань при-
9 лѣ́жно молѧщесѧ гі̑ сѵ̑тыи оуслы-
10 ши ї помилуї.

д[11] Ѥ̑щѐ мо́лимсѧ. ми- (169[v])
2 лости бж̑іи, ѡ̑ помо́щи и̑ ѡ̑
3 поспѣше́нии. и̑ о̑ оу̑кр҃пле́нїи
4 и̑ ѡ̑ пособле́нии. и̑ о̑ сподо-
5 бле́нии, ѥ̑же на врагѝ побѣ́да
6 и̑ о̑долѣ́ние, бл҃говѣ́рнаго и̑
7 хр҃толюбиваго цр҃а и̑ вели́каго
8 кн҃зѧ. і҃мк. во́иньствѹ̑. о̑ бл҃го-
9 пребыва́нїи, ѡ̑ мирѣ̀ и̑ о̑ тиши-
10 нѣ̀. и̑ ѡ̑ оу̑строе́нии. и̑ ѡ̑ставле́-
11 нїи грѣхо́въ всего православ-
12 наго христиа̑нъства рцѣ̑ вси.

и: С[1.4]. д: С[7]. | и нас: С[1]. ‖ и по велицѣї: С[35679]. *Здѣсь читаютъ прилежную молитву* С[134569] *; С[7] опускаетъ молитву.* д[1] <и> ѥще С[1.4]. [ѥще] С[5]. ///лимсѧ С[9]. ѡ̑ бл҃говѣрнемь: С[613459]. ‖ *О прочихъ см. направо.*

и[1]: С[22]. д[1]: С[23]И[3–7a]. | д[1] [1–2] <о̑> мл҃ти И[4–7a]. [5–6] побѣдѣ и̑ ѡ̑долѣ́нїи И[67a]. [10–11] і̑ <ѡ̑> о̑ставленїи И[4–7a]. [12] вси <гдѝ помилѹ́й, ві> И[7a]. ‖ и[1] Ѥ̑щѐ мо́лимсѧ ѡ̑ бл҃же́ных и̑ прнснопа́мятных кти́торѣхъ сѵ̑ты́а о̑би́тели сеѧ̀. и̑ ѡ̑ всѣ́хъ пре́жде почи́вшихъ о̑ц҃ѣ́хъ и̑ бра́тїахъ здѣ̀ лежа́щихъ, и̑ повсю́дѹ̀ правосла́вныхъ. <ли́къ, гдн̑ помилѹ́й, т҃> И[7bc8–12] **; *прочіе* [и[1]]. д[1] [1–2] <ѡ̑> мл҃ти С[17.20]. [2–4] [ѡ̑] помощи ѡ поспешенїи и̑ оу̑крепле и̑ ѡ̑ сподобле́нии С[17]. [ѡ] помощи о̑ пособле́: С[20]. [6] [и̑ о̑долѣ́ние] С[17]. [7] цр҃а [и̑] С[17]. [8] і҃мк .<василе́вѣ̑> войньствѣ̀ С[17]. [1–8] мо́лимсѧ ѡ̑ пособле́нїи. и̑ ѡ оу̑крепле́нїи. бл҃говѣ́рнаго цр҃а— <ѡ̑> войньствѣ̀ <ѥ̑го ѡ̑ зра̑вьи>: С[21]. [9–10] [и̑] ѡ̑ тишине С[17]; *прочіе* [д[1]].

---

* (*см.* § 24 г[1]). ** (и̑ прнснопа́мятны̑ <сѵ̑тѣ́йшихъ патрїа́рсѣхъ православ́ныхъ, и̑ бл҃гочести́выхъ цр҃ѣхъ, и̑ бл҃говѣ́рны̑ цр҃цахъ. и̑> созда́телѣхъ сты́а И[7c8–12]).

c Καὶ τὰς λοιπὰς ἐκτενάς·

ῑ[1] Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ πάντων τῶν διακονούντων καὶ διακονησάντων ἐν τῇ ἁγίᾳ μονῇ ταύτῃ.

---

c: Π[1]. | c τ̄—εκταινας. ‖ *Κρομπ* Π[1], *prouie* [c].

ῑ[1]: Π[8]. ‖ ῑ[1] δεόμεθα <καὶ> S[26]. πάντων [τῶν] Π[9]. ταύτῃ <καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ καὶ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος>·· Π[9]; *prouie* [ῑ[1]].

с

і И ѣщѐ молимъ о ѥпⷭ҃ѣ.

к И ѣщѐ оуслꙑшати гⷭ҃ бⷭ҃ гла мл҃твꙑ нашеѧ и помиловати на҃ въ здравьѥ спⷭ҃н.

л И ѣщѐ молимсѧ нѧже ѡ хⷭ҃ѣ.

і¹ ¹ Ѣщѐ мо́лимсѧ гⷭ҃ бгⷭ҃ на́шемⷭ҃.
² поми́ловати гд҃ра нш҃го. бла́го-
³ вѣ́рнаго и̑ хⷭ҃толю́бивааго цр҃а
⁴ и̑ вели́каго кн҃sа, і҃мⷭ҃. и̑ его̀
⁵ бл҃говѣ́рнꙋю и̑ хⷭ҃толюби́вꙋю
⁶ цр҃цⷭ҃. и̑ вели́кꙋю кнⷭ҃гиню,
⁷ і҃мⷭ҃. оу҃мно́жи гн҃ л҃ⷮ. живота̀
⁸ и̑̀хъ. і̑ и̑̀збави и̑̀хъ ѿ̄ вса́киа
⁹ ско́рби. гнѣ́ва и̑ нꙋ҃жа, и̑ ѿ̄
¹⁰ вса́киа болѣ́зни дш҃евныа и̑
¹¹ телѣ́сныа, и̑ прости́ и̑̀мъ вса́ко
¹² согрѣше́ние, бо́лное и̑ небо́лное
¹³ рце́мъ вс҃и.

к¹ Ѣщѐ мо́лимсѧ ѡ̑ [ ] слоу-
жащихъ и̑ < о̑ > послоужи́вшиⷯ҃
въ ст҃ѣи о̑би́тели се́и < о̑ зр҃а́вїи
и̑ о̑ спсе́нїи >.

л¹ Ѣщѐ мо́лимсѧ о̑ творѧщиⷯ҃
на́ (159ᵛ) м҃а́тню, о̑ зр҃а́вїи и̑
о̑ спсе́нїи.

і: С⁴. к: С¹·⁷. л: С⁷. | і молимѡ. к оуслꙑшати: · С¹. л Ище. ‖ і [И] ѣще С³⁶. [И ѣще] С⁵. // олимсѧ С⁹. ѡ архиепⷭ҃ѣ: · С³⁵. о іепⷭ҃ѣ С³⁹. <нашем>: · С⁹⁵⁶. [і] С¹·⁷. *Кромѣ* С¹·⁷, *прочіе*(С³⁴⁵⁶·⁹)[к]. *Кромѣ* С⁷, *прочіе*[л].

і¹: С²³И³⁻⁷ᵃ. к¹л¹: С¹⁰. | і¹ ⁴ і҃мк <всѣ рꙋсіи> И⁴⁻⁷ᵃ. ⁷ оумножити л҃ⷮа И⁴⁻⁷ᵃ. ⁸ и̑зба́вити И⁴⁻⁷ᵃ. ¹¹ простити И⁴⁻⁷ᵃ. ¹¹⁻¹² вса́кое согрѣше́нїе И³⁻⁷ᵃ. ¹³ вси̑. < ли́кѣ, гд҃и помилꙋй вꙑ > И⁷ᵃ. ‖ *Кромѣ* С²³И³⁻⁷ᵃ, *прочіе* [і¹]. к¹ [ѣще] С¹⁴. ѡ̑ <всѣⷯ҃> служащихъ С¹¹·¹⁶·¹⁷—¹⁹·²¹·²²·²³И²⁻⁷ᵃ. слꙋжа́щихъ: · И². и̑ послужи́вшиⷯ҃ С¹¹·¹⁶·²². послоужившиⷯ҃ во гра́ семѣ ѡ̑: · С²². —во ст҃ѣⷯ҃ хра́мѣ сⷯ҃: · С²¹. се́и <аще ли в ми́ре. во ст҃ѣмъ хра́мѣ семъ> С²³И³⁻⁷ᵃ. о зр҃а́: · С¹⁶·¹⁸·¹⁹. и спсенїи <и̑ > С¹¹. ѡ̑ спасе́нїи. <гд҃и помилꙋй, г҃> И⁷ᵃ; *прочіе* [к¹]. л¹ [ѣще] С¹⁴. [ѣще молимсѧ] С²¹. [на҃] С¹⁷·²⁰—²³И³⁻⁷ᵃ. нам҃: · И². <на> м҃а́тыню < и̑ крꙋмащиⷯ҃ на҃> С¹¹. мл҃тыню: · С²¹. о̑ зр҃а́: · С¹⁸—²⁰·²². [и̑] о спнїи С¹². и спнї <нхъ> С¹¹. ѡ̑ спасе́нїи .< гд҃и помилꙋй, г҃> И⁷ᵃ; *прочіе* [л¹].

κ[1] Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ. καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ καὶ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.
λ[1] Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν ὀρθοδόξων χριστιανῶν καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ.

d Καὶ εὐθὺς κύπτει ὁ ἱερεύς. καὶ λέγει τὴν εὐχὴν τῆς ἐκτενῆς. ὁμοῦ ταύτην·

Εὐχη τῆς ἱκεσίας ἐκτενοῦς.

1 Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. τὴν ἐκτενῆν ταύτην ἱκεσίαν πρόσδεξαι. παρὰ
2 τῶν δούλων σου. καὶ ἐλέησον ἡμᾶς κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου.

κ[1]: **Π**[6]. λ[1]: **M**[4]. **d 1—2: Π**[1]. | κ[1] περιεστωτ—μ[ε]/γα. λ[1] ς ὑπὲρ *. **d** κ/εὐ κυπτη ο ἱερεῦ. κ/—εὖ τ' εκταιν'—ταυτ. **1** κε ω θξ—εκτενιν—ἱ̣ε̣σηαν πρ(ο-δεξε. **2** τον δουλον— ς ελαιησον οιμας—τω πλιθως—αιλεηου σου. ‖ κ[1] [δεόμεθα] **Д**[6]. <καὶ> ὑπὲρ τῶν **M**[3]. καρποφορούντων·· **E**[7]. καρποφορούντων [καὶ] **Π**[7]. [καὶ πανσέπτῳ] **Π**[7]**M**[58]**Д**[6]. ναῷ τούτῳ·· **S**[3]. τούτῳ <κοπιώντων ψαλλόντων> **M**[8]**E**[5]. [καὶ ὑπὲρ] τοῦ **M**[8]. παρὰ τοῦ Κυρίου **M**[5]. [μέγα καὶ] **Π**[7]**M**[58]**Д**[6]. λαοῦ < τοῦ > ἀπεκδεχομένου **E**[5]. [Ἔτι δεόμεθα] **M**[46]**Π**[2]. Ὑπὲρ τῶν πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν κοπιώντων καὶ διακο·· **M**[4]. <Καὶ> ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων·· **Π**[2]. <Καὶ> ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ//ἀ·· **M**[6]; *прочіе* [κ[1]]. λ[1] <Ὁ διάκονος> Ἔτι **E**[5]. [καὶ] ὑπὲρ **M**[7]**E**[57]. [πάντων] **M**[7]**E**[57]. τῶν <εὐσεβῶν καὶ> ὀρθοδόξων χριστιανῶν·· **M**[7]**E**[57] **; *прочіе* [λ[1]]. **d** Εὐχὴ τῆς ἐκτενῆς **M**[16]**B**[1]**S**[1] ***. Εὐχὴ τῆς ἐκτενοῦς ἱκεσίας **Π**[367S.10.2.4.9]**M**[23458]**S**[26]**E**[5] ****. Ὁ ἀρχιερεὺς τὴν εὐχὴν **E**[4]. Ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχὴν μυστικῶς **M**[7]**E**[12367]**Д**[6] *****. <Καὶ ὁ ἀρχιερεὺς πρὸς τὸν λαὸν ἐπιστρεφόμενος σφραγίζει τρίτον. εἰς τὸ μέσον, εἰς τὸ ἀριστερὸν μέρος, καὶ εἰς τὸ δεξιόν. καὶ πάλιν ἐπιστρεφόμενος πρὸς τὸ θυσιαστήριον λέγει· Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος. Ὁ λαός· ἀμήν>. Εὐχὴ τῶν πιστῶν πρώτη. Τότε αἴρει τὰς χεῖρας ὁ ἱερεὺς καὶ ἐπεύχεται μυστικῶς **S**[5]. *Молитву читаютъ здѣсь (предъ возгласомъ)* **M**[237]**Π**[6]**S**[265] ******. **1** ἐκτενὴν **Π**[1] **S**[1]**B**[1]; *прочіе* ἐκτενῆ. ἐκτενῆ·· **S**[5].—σιαν πρόσδεξαι **Π**[5] ********. πρόσδεξαι·· **E**[6]. **1—2** *Кромѣ* **Π**[1], *прочіе* παρὰ τῶν σῶν δούλων.

---

* *(такъ оба раза).* ** (εὐσεβῶν ὀρθοδόξων·· **E**[7]). *** (—<τοῦ Κύριε ἐλέησον> **S**[4]). **** (ἐκτενοῦς·· **Π**[3]. —<ζήτει ἔμπροσθεν> **Π**[7]. —<ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται> **Π**[9].—<ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς> **E**[5]). ***** (<Καὶ> ὁ—**Д**[6]. ὁ <δὲ> **M**[7].—εὐχὴν <ταύτην>—**Д**[6]**E**[12367]. μυστικῶς <τῆς ἐκτενοῦς> **Д**[6]). ****** *(неясно въ* **Π**[2]**E**[4]). ******* *(начинаетъ послѣ перерыва. см.* § 20, 19).

м¹ Ѥще молимсѧ ѿ тружа҃ющихсѧ. и поющихъ. ѡ пр҃стомцѣ҃хъ лю҃и и чающихъ еже ѿ тебе бг҃атую мт҃ь.

м <И> ѥще молимсѧ за всю бр҃аю.

н¹ Ѥще мо́лимсѧ за всю бра́тїю за вса҃ христїаны <ѿ зра҃вїи и ѻ҃ спсенїи>.

d По҃. мо҃. прилѣ́жноую ѡтли.

1 Гн҃ бе҃ на҃ш҃ прилѣ́жную сию мл҃тву прiїми ѿ своїхъ рабъ.
2 и҃ помилуи на҃ по (13ᵛ) множьству мт҃и твоеѧ и

Молитва прилежнаго моленія.

м: С¹·⁷. | Ище С⁷. за всю б҃: С¹. ‖ м[и] С⁶. [И ѥще] С⁵⁹. за вса҃: С⁴. бр҃аю <за>: С⁵⁹. братью: С⁶. [м] С³. ‖ *О прочихъ см. направо.*

м¹: С¹¹. н¹: С¹⁰. d: С¹. 1—2: С³. | м¹ <аще е҃ кромѣ монастыра. или въ градѣ, г҃тъ сiе> Ѥще. d ѡтли. <писана прѣди>. ‖ м¹ [ѿ тружа҃ющихсѧ. и поющихъ] С¹⁷⁻¹⁹·²¹·²³И³⁻⁷ᵃ. мо́лимсѧ ѡ <плодоноса́щихъ и добродѣ́ющихъ во ст҃тѣ́мъ и всечестн҃ѣ хра́мѣ се́мъ> тр҃ж-да́ющихсѧ И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹². [и] поющ҃и С¹⁶И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹². [ѡ] <и> пред҃стоа́щихъ И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹². лю́дѣ҃ С¹⁹·²¹·²³И³⁻¹². лю́дѣ҃ <и молащихсѧ вѣ́рою> С²¹. [ѥ]же ѿ тебѐ И⁷ᵃ. и ѡжида́ющ҃и ѿ тебѐ И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹² *. [еже] С²¹. вели́кна҃ мт҃и <ѡ зра҃вїе и ѡ спнїи> С¹⁷⁻¹⁹·²¹·²³И³⁻⁷ᵃ **. вели́кїа и бога́тыа ми́лости. <лн҃, г҃ди поми́луй, г҃> И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹². ѡ спасе́нїи. <г҃ди поми́луй, г҃> И⁷ᵃ; *прочіе* [м¹]. н¹ [Ѥще мо́лимсѧ] С²¹. <и> за вса҃ С¹¹·¹²·¹⁴·¹⁶—¹⁹·²²·²³И³⁻⁷ᵃ. хр҃тїанѣ҃ С¹¹·¹²·¹⁷·¹⁹·²³И³⁻⁵. кр҃тїане С²². братїю: С²⁰·²¹И². [ѡ] зра҃вїи и спсенїи С¹¹. [и] о спсенїи С¹². о зр҃: С¹⁹·²². ѡ спасе́нїи. <г҃ди поми́луй, г҃> И⁷ᵃ; *прочіе* [н¹]. d тр҃а. мо҃. прилѣ́жну С⁴⁶. тр҃а. попъ мо҃. тли С⁵. по҃. мо҃. прилѣ́жную. тли С³. ///о прилѣ́жную С⁹. Мѡ҃. прилѣ́жнаѧ С¹²·²⁰. Пѡ҃ мѡ́тву вт҃а҃ С²¹. Мл҃тва. прилѣ́жна҃ моле́нїа С¹⁰·²²·¹¹·¹⁴·¹⁶—¹⁹И²·⁷ᵇᶜ⁸⁻¹² ***. їере́ин. г҃лг҃. мо҃. сiю прилѣ́жнаго моле́нна С²³И³⁻⁷ᵃ. *Молитву читаютъ здѣсь (предъ возгласомъ)* С¹²·²⁰; *опускаютъ ее* С¹·⁷. 1 мл҃тву сию С⁴⁶. сiю моле́ву҃ И². прилѣ́жное сѐ моле́нне С²³И³⁻¹² ****. ѿ твоїхъ рабъ С⁴⁹·²¹И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹² *****. ѡ҃ твоѧ҃ ра́бъ С²². 2 [и҃] помилуи С⁵. и поми́лоуи на҃ С²². помилуї нꙗ С⁴·²⁰·²¹. мт҃и твоѧ҃ С¹²·²⁰.

* ([и҃] И⁷ᶜ⁸⁻¹²). ** (бога́тыа҃ мт҃и. о зра҃вїи: С¹⁸·¹⁹·²¹). *** (<тр҃а>—С²²). **** (прилѣ́жно С²³. сiѐ И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹²). ***** (рабо́ѣ҃ъ И⁷ᵇᶜ).

3 καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς. καὶ ἐπὶ πάντα τὸν
4 λαόν σου. (19r) τὸν ἀπεκδεχόμενον. τὸ παρά σου πλούσιον ἔλεος.
e Καὶ ἀνακύψας προσκυνεῖ τὴν ἁγίαν τράπεζαν. καὶ ὑψώσας τὰς χεῖρας
κράζει σὺν τῷ λαῷ. γ τὸ Κύριε ἐλέησον. καὶ στραφεὶς σφραγίζει τὸν
λαόν. καὶ ἐκφωνεῖ λαμπρᾷ τῇ φωνῇ·

5 Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν
6 ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
7 καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

§ 25 a Ὁ διάκονος·

Ἡ ἐκτενὴ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων.

d Εὔξασθε οἱ κατηχούμενοι τῷ Κυρίῳ.

---

e 3—4: **Π**[1]. 5—7: **M**[5]. | 3 ς̀—οικτηρμους—αιφ ιμας. ς̀ επη—τον[N]. 4 λαων—απεχδεχωμενον. τω—πλϑσηων αιλε(ο. e κ/ *—προσκοινη τιν αγηαν τραπεζᾱ—ὕψος᷑ τ᷑ χηρ᷑ κραζι—τω λαω: γ̄ τ̄ κε̄ αιλεησον — στραφις σφραγηζη ῳ̄ τ̄ λᾱ̄—εκφονη—τη φονη. ‖ e Ἔκφω **Π**[3–689]**M**[13568]**B**[1]. Ἔκφων **M**[4]**S**[1]. Ἐκφωνεῖ **Π**[10.7]**S**[5]**M**[7] **. Ἐκφώνησις **M**[2]**Д**[6]**E**[47] ***. Ἐκφώνως **S**[26]**E**[23]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**[5]. Σταυρώνει τὸν λαὸν ὁ ἱερεύς **Д**[6]. Καὶ ἀνιστάμενος σφραγίζει τὸν λαόν, λέγων ἐκφώνως **S**[3]. [e] **Π**[2]**E**[16]. 5 φιλάνθρωπος᛫· **Π**[235]**S**[5]. <ὁ> θεὸς <ἡμῶν> καὶ σοὶ **M**[7]. ὑπάρχεις᛫· **M**[168]. καὶ σοί᛫· **S**[1]. δόξαν᛫· **B**[1]. 6 ἀναπέμπομεν᛫· **M**[4]. Πατρί᛫· **Π**[79]. Πατρὶ καί᛫· **M**[2]. Πνεύματι᛫· **Π**[10]. νῦν᛫· **M**[3]**Π**[8]. 6—7 νῦν καί᛫· **Π**[4]. 7 ἀεί᛫· **Π**[6]. αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν> **E**[123]. —<ἀμήν> **M**[7]. — <Ὁ λαός· ἀμήν> **S**[5]. [5—7] **E**[6].

§ 25 a ᾰ: **M**[2]. ‖ a Ὁ διάκονος **Π**[56789.10]**M**[238]**Д**[6]**S**[265]**E**[45]. Τὰ αὐτὰ ὁ διάκονος καὶ ἐνταῦθα ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων τῇ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ λέγει **M**[7]**E**[12367] *. [a] **Π**[234]**M**[456]. ᾰ κατηχούμενοι᛫· **Π**[234.10]**E**[47] **. [ᾰ] **S**[5].

---

* *(и дальше так 4 раза).* ** (<Καὶ>—**Π**[7]**S**[5].—<ὁ ἱερεύς> **M**[7]). *** (—<ὑπὸ τοῦ ἱερέως> **E**[7]).

§ 25 * (<ὡς ἐν> τῇ **M**[7]**E**[367]. τῇ <τοῦ> **E**[12367]). ** (**E**[4] *дальше опускает изъ эктеніи все*).

3 щедроты̀ твоѧ̀ низ̀ послѝ на нз̀. и на всѧ̀ людѝ твоѧ̀.
4 чающаа ѥ̀же ѿ̀ тебѐ бт̄а̀ѧ̀ мт̀и.
e

Вхзгл҃а.

5 Ꙗ̀ко мт̀твх ѝ чл̄колюбѐ бг̀ъ ѥ̀си, ѝ тебѣ̀ сла́воу ѥ̀сылаѥ̀
6 о̀ц҃ю ѝ сн̄оу ѝ ст̄моу дх̄оу, нн҃ѣ ѝ прⷭ́но ѝ в вѣ́кы
7 вѣко́.

§ 25 a **Дїа́конъ.**

a **Помоли́тесѧ ѡ̀глашє́нїи гв̀и.** *Эктенія за оглашаемыхъ.*

3—4: C[3]. e: C[1]. 5—7: C[10]. | 5 бг̄ь. 6 < і̂ > нн҃ѣ. 7 вѣко́. ‖ 3 [низ̀ъ] C[5]. [всѧ] лю̀ C[14.22]. 4 чающе C[5]. чающ҃и C[12.16—18.20—23]И[2—7a]. чающа C[14]. ча́ющыѧ И[8—12]. ѡ̀жида́ющїѧ И[7bc]. [ѥ̀же] C[459.10.12.14.19—22]И[7bc8—12]. ѿ ѡ тѣ C[17.18]. мт̀тии C[5]. бога́тв҃ю мт̀ть C[10.11.17.18.19.22.23]И[2—7a]. e по̀ C[46.21.22]. Вхзгла̀ C[9.14.16—18]И[2]. Вхгл̀ C[7]. Вогл̀ C[19.20.23]И[3—7b]. Вхзглаше́нїе C[10]И[7c8—12]. Сщ҃енни Вхзгла̀ C[11]. Єр҃еи вхгла̀ C[12]. [e] C[35]. 5 мл̄стивх и∴ C[9]. и̂ чл̄колюбець∴ C[54367]И[2] *. бг̀ъ∴ C[1]. бг̀ъ [еси] C[19]. е҆сѝ∴ C[21]. тебѣ̀∴ C[22]. вхзсылаѣ̀∴ C[14]. 6 дх̄в∴ C[19.20]. < і̂ > нн҃ѣ C[10.12]. прⷭ́но∴ C[12.18]. [и̂] в вѣкы C[11]. 6—7 и̂ во́ вѣки вѣко́мх C[23]И[3—7a] **. и̂ во вѣки вѣкѡ́вх .<ли́кх, а̂ми́н҃> И[7bc8—12].

§ 25 a a: C[10]. ‖ a дѣ̀ C[4]. Дїа́конх C[10.11.14.17—21]И[27bc8—12]. Дїако̀ <гл҃етъ> C[11]. <разбивается антимисх> Дїаконь C[16]. < тѣ̀ >. диако̀. <гл҃е> C[23]И[3—7a]. Посѣ̀ C[22]. [a] C[135679]. a wглаш∴ C[134—79.21]И[2]. < кх > гс̄ C[12.16.20.22.23]И[3—7a].— <ли́кх, гдⷭ́и помилꙋ́й> И[7abc8—12] *.

---

* ([и̂]—C[5]). ** (—<ли́кх поѣ́тх, а̂ми́нь> И[7a]).

§ 25 * ([ли́кх] И[7a]).

Β Οἱ πιστοὶ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων δεηθῶμεν.	Β¹ Οἱ πιστοὶ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων δεηθῶμεν, ἵνα ὁ Κύριος αὐτοὺς ἐλεήσῃ.
Γ Ἵνα ὁ Κύριος αὐτοὺς ἐλεήσῃ.	
Δ Κατηχήσῃ αὐτοὺς τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας.	
	Ε Ἀποκαλύψῃ αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον τῆς δικαιοσύνης.
Ζ Ἑνώσῃ αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ.	
b Εὐχὴ κατηχουμένων πρὸ τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς τοῦ ἁγίου Βασιλείου·	
Εὐχὴ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων. 1 Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἐν οὐρανοῖς κατοικῶν καὶ ἐπιβλέπων ἐπὶ	

Βγ: **M**². Β¹Ε: **M**⁵. Δ: **Π**¹. Ζ: **Π**¹**M**⁵. b 1: **M**¹⁴. | Γ Ἵνα ὁ κ̄ς — ἐλεήσῃ *. Β¹ ἐλεήσῃ. Δ Κατηχησῃ αυτ̄ τ̄ ω̄ λογ̄ ω̄ τ̄ αλῑθῑ. Ε Ἀποκαλύψῃ. Ζ ενοσῃ—τῃ αγια αυτ̄:· **Π**¹ **. b Εὔ—πρὸ τ' ἁγι᷑ ἀναφορ᷑ **M**¹. 1 ουν̄οις **M**¹. ‖ ΒΒ¹Γ ὑπέρ:· **Π**³**E**¹²³⁶. κατηχουμένων:· **Π**²⁵·¹⁰. δεηθῶμεν ἵνα **M**³⁴⁵⁸**Π**⁴⁶⁷⁸⁹**S**⁵. δεηθῶμεν. Ἵνα **S**²⁶**E**⁵⁷. ἵνα:· **M**⁸. αὐτούς:· **M**³**Π**⁴. ἐλεήσει **Π**⁷. ἐλεήσοι **M**⁴. ἐλεήσῃ. <Ὁ λαός· Κύριε ἐλέησον> **S**⁵ ***. δεηθῶμεν:· **M**⁶⁷. Δ Κατηχήσει **Π**⁵⁷**M**⁶⁸. Κατηχήσοι **M**⁴. τὸν λόγον **Π**⁶⁷⁹·¹⁰**M**²⁻⁸**S**²⁶**E**¹³. αὐτοῖς **M**⁷**E**¹²³⁶. Κατηχήσῃ:· **Π**³. αὐτοῖς τόν:· **E**¹²³⁶. λόγον:· **Π**¹⁰. τῆς:· **Π**⁴**E**⁷. Ε Ἀποκαλύψει **Π**⁵⁷**M**⁴⁶. Ἀποκαλύψῃ:· **Π**³. αὐτοῖς:· **E**¹²³⁶. εὐαγγέλιον:· **Π**¹⁰. τῆς:· **M**⁶. [Ε] **Π**¹. Ζ Ἑνώσει **Π**²⁵⁶⁷ **M**⁴⁶⁸. Ἑνώσῃ:· **Π**³. αὐτούς:· **E**¹²³⁶. αὐτοῦ:· **Π**¹⁰**E**⁷. [αὐτοῦ καθολικῇ] **M**⁷. καθολικῇ:· **Π**²**M**⁶. καθολικῇ καί:· **M**⁸. ἀποστολικῇ:· **Π**⁴⁵**M**²³. b—τοῦ μεγάλου Βασιλείου **Π**⁴⁵**S**²⁶. —κατηχουμένη [πρὸ]—τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου **Δ**¹¹. Εὐχὴ κατηχουμένων **S**¹⁷⁸**B**¹**Δ**¹·⁴⁵⁶⁸**Π**¹⁰ ****. —πρὸ τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς **Π**³⁶⁷⁸⁹**M**²³⁵⁶⁸**E**¹²³⁶⁷ *****. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς εὐχὴν ἐπὶ τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς **M**⁷. Ὁ ἀρχιερεὺς τὴν εὐχὴν τῶν κατηχουμένων μυστικῶς **S**⁵**E**⁴ ******. Εὐχὴ τῶν κατηχουμένων α', πιστῶν μετὰ τὴν εὐχὴν τῆς ἐκτενοῦς **Δ**¹⁰. Εὐχὴ κατηχουμένων πρὸ τοῦ ἁπλωθῆναι τὸ εἰλητόν, ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **E**⁵. [b] **Π**²**Δ**². 1 ἐν οὐρανοῖς:· **S**⁵. κατοικῶν:· **E**⁶.

---

* *(на боковомъ полѣ).* ** *(слѣдуетъ молитва, которая въ прочихъ предъ возгласомъ).* *** (**S**⁵ *далѣе опускаетъ изъ эктеніи все).* **** (Εὐχὴ <τῶν> **Δ**¹. Εὐχὴ <ὑπὲρ τῶν> **Π**¹⁰). ***** (—<ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται> **Π**³⁹. Εὐχὴ <ὑπὲρ τῶν> —<ἣν ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς> **E**¹²³⁶⁷). ****** ([μυστικῶς] **E**⁴).

в вѣрнїи ѡглашенныи помолитесѧ.

г Ѩко да гь помилоуетъ и.

д Ѡгласитъ ихъ слѡвомъ истиннымъ.

є Ѡкрыетъ имъ евангеліе праведное.

з Приединї и (160г) стѣи своеи съборнѣи и апльстѣи цркви.

ѣ Молитва. <ѡ> ѡглашенныхъ. прѣже сто вазношенїа [ ].

Молитва за оглашаемыхъ.

1 Ги бе на. живыи на небесѣхъ и призираи на всѧ дѣла

вг: C22. в1д—з ѣ: C10. 1: C3. ‖ вв1г о оглашенхъ: C413 *. о оглашеныхъ пом: C6579.21И2 **. ѡ ѡглашенніи C17. помолитѣ: Ако C12.20.22. помолимсѧ И7bc8–12.—<ликъ, гди помилуи> И7abc8–12 ***. д <да> ѡгласитъ C21. Ѡгласити а C11.22 ****. істи: C4567. истиныхъ C9. словомъ: C1.3. истины C20.23И7bc8–12.—<ликъ, гди помилуи> И7abc8–12 *****. є <и> ѡкрыѣти C22. им: C3. еуангли: C14567. пра: C9. правдѣ C12.16–18.20.22.23И3–6. правды C21И7abc8–12.—<ликъ, гди помилуи> И7abc8–12 *******. з Приединить и C1345679.14И2 ********. Приединитї а C11.22 †. <і> приединн C12.20. Соединит И7bc8–12. <къ> стѣи C145679.16 †*. своеи: C96. събо: И2. [съборнѣи] C21. [и] апльстѣї C51.22 †**.—<ликъ, гди помилуи> И7abc8–12 †***. ѣ мо C7.12. Мо. тан C3. По. мо. тан C5.21 †****. Мо о оглашеныхъ C649И2 †*****. Мо. ѡ оглашенхъ. по. Отан C1. Молитва. ѡ ѡглашенныхъ прѣже сто вазношенїа C10.11.14.17–20.22.23И3–12Ю2 ††. Мо прѣ сто вазношенїа о ѡгласеныхъ C16. Ѡ оглашенныи гѣ ереи тан C13.15Ю1 †††. Ѡ ѡглашенїихъ, сщенникъ. молитее И1. *Молитву читаютъ послѣ* з C1345679.12.20.21; — *предъ возгласомъ* —C8.10.11.13–19.22.23Ю12И1–12 ††††. C22 *читаетъ особую молитву* †††††. 1 живыи небхъ C1. живыи на вѣсоки//C9.12.20. <иже> на небесѣхъ живыи C10.11.13.14–19.23И1–12Ю12. [и] C5.11.12.16.20.21. презирала C12. призираи C17.18И7abc8–12. 1–2 дѣла своа C59.12.13.15Ю12И1.

([о] C13). ** ([о] C59). *** ([ликъ] И7a). **** (—и C22). ***** ([ликъ] И7a). ****** ([ликъ] И7a). ******* (па: C3). † (—и C22). †* (сти: C47). †** (апль: C4). †*** ([ликъ] И7a). †**** (вта C21). †***** ([о] C4). †† ([ѡ] C11.14. [сто] C22). ††† (<Млѝтва> ѡ огл— Ю1. атан C15). †††† (*опускаютъ эктенію* C13.15Ю12И1, *которые вмѣстѣ съ* C8 *впервые начинаютъ чтеніе съ молитвы*). ††††† (*см. здѣсь же, подъ* ѣ1).

2 πάντα τὰ ἔργα σου. ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς δούλους σου τοὺς κατηχου-
3 μένους. τοὺς κεκλικότας τοὺς ἑαυτῶν αὐχένας ἐνώπιόν σου. δὸς
4 αὐτοῖς τὸν ἐλαφρὸν ζυγόν. ποίησον αὐτοὺς (7^{v}) μέλη τῆς ἁγίας σου
5 ἐκκλησίας. καὶ καταξίωσον αὐτοὺς τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας.
6 τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν. καὶ τοῦ ἐνδύματος τῆς ἀφθαρσίας. εἰς
7 ἐπίγνωσιν σοῦ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ ἡμῶν.

b^{1}
8
9
10
11
12
13

2—7: **M**^{1}. | **3—4** δ°/ αὐτοῖς. **5** τ' παλιγγενεσίας. **7** θῦ. ‖ **2** <καὶ> ἐπὶ τοὺς δούλους **B**^{1}**S**^{1}. **3** κεκλικότας **Π**^{49}**M**$^{2-6}$**B**^{1}**E**^{2}; *prouie* ὑποκεκλικότας, ὑποκεκλικότας <σοι> **Π**^{7}. δὸς **Π**^{2679}**M**$^{2-68}$**B**^{1}**S**^{1}; *prouie* <καὶ> δὸς. **3—4** [δὸς αὐτοῖς τὸν ἐλαφρὸν ζυγόν] **S**^{7}. **4** ζυγόν <σου> **Π**^{25}**M**^{2458}. <καὶ> ποίησον **Π**^{8}. μέλη **Π**$^{245-9}$**M**$^{2-8}$**B**^{1}**S**^{1}**E**^{2}; *prouie* μέλη <τίμια> *. **5** <τῆς> τοῦ λουτροῦ **M**^{4}. **6** ἐνδύματος τῆς ἀ :· **Π**^{4} **. **7** [σοῦ] **S**^{1}. *Въ* **Π**^{3} *слова молитвы выпали.* **S**^{8} *читаетъ вмѣсто этой молитвы другую—:* Ἐπίφανον δέσποτα ***.

---

* *(въ* **M**^{7}**Π**^{4} <τίμια> *прибавлено послѣ).* ** *(совсѣмъ прекращается).* *** *(см. § 26).*

(14^{r}) твоѧ. призри на рабы твоѧ ѡглашенїѧ. по-
клоньшїй свом вѣѧ прѣ̀ тобою подаї ⟨же⟩ їмъ легъ-
кыи мр̃ѐ ⟨свои⟩ створи и̑ оудзы стѣѧ твоіеѧ цр̃кве.
і сподоби ѧ бани пакзібѣгїистѣи. ѡ̑ставленїа грѣховъ.
и̑ ѡдѣжи нетлѣнїѧ. въ оувѣдѣнїіе тебе истиньнаго
бр̃а нашегѡ.

b^{1}

Гн̄и бѐ нш̑ь. и̑ на выїсокы̑ живыї̀. на смиренъїа̀ призираѧ̀. и̑ спе́ннѐ
р҃о у҃ чл҃ческо́моу. посла҆ ѥ̑диночаѧ̀наго сна твоего̀. гд҃а бг҃а и̑ спа нш̑его̀
їс҃ъ хр̃а. призри на рабы̑ своѧ̀ ѡглаше́нъїа̀. и̑ сподоби̑ ѧ̀ во вре́мѧ
блгопотре́бно̀. ба́ни па́кы̑ бытистѣи̑ ѡдо́нню грѣхо҆. и̑ ѡдѣ́ванию.
нетле́нна. прне҃ нѣ́ннѐ ко стѣ́ѝ твое̑ соборне́ѝ а҃пстѣ́ѝ цр̃кви. и при-
части̑ ко и҃кра́ньому ти стаду̑.

2—7: C^{3}. **8—13:** C^{22} *. | **2** ѡ̑глашенъ҃ьїа **. **3—4** легъкыи мр̃ѐ ***. **13** и҃кра́ньомо. || **2** [призри] C^{467}. призираа на рабы C^{14}. ⟨ї⟩ на рабы C^{4}. на рабы своѧ C$^{9-11.13.14.17-19.23}$И$^{2-7a}$. **2—3** поклонивъшаѧ C$^{41567.21}$. преклонивъ//C^{9}. преклонши̑ C$^{10.14.16-19.23}$И$^{2-6}$. преклоньшихсѧ C^{11}. ⟨и⟩ поклонившаа C$^{12.20}$. поклоньшаа C^{13}. поклоншаа ⟨тобѣ⟩ C^{15}. поклонше ⟨тебѣ⟩ Ю^{1}. поклоншїѧ Ю^{2}. прекло́ньшыа И^{7a}. прикло́ншыа И^{7}bc$^{8-12}$. прѣкло́ншеіѐ И^{1}. **3** вѣѧ C^{8} ****. вѣѧ своѧ C$^{41679.21}$. главы своѧ C$^{5.12.20}$. дажь имъ C^{1}. дани же имъ C^{8}. дани же намъ C^{5}. подажь и̑мъ C^{10}. подаж҃ь—C$^{11.17.18.23}$И$^{3-6}$. даж҃ь—C^{13}Ю^{2}. подаж҃ь имь ⟨и на̄⟩ C^{16}. ⟨ї⟩ дажь имъ C^{4}. ⟨и⟩ дани же имъ C$^{6.15.21.12.20}$. ⟨ї⟩ дажь намъ C^{7}. ⟨и̑⟩ да́жде и̑мь И^{17}bc$^{8-12}$Ю^{1}. ⟨и⟩ подажде и̑мъ И^{7a}. **3—4** легкое иго [свои] C$^{415-8.12.13.15.16.20.21}$Ю^{12}И^{1}. **4** свои мр̃ѐ C^{19}. мр̃е́мъ твои́м И^{7a}. [свои] И^{7}bc$^{8-12}$. ⟨ї⟩ створи C$^{4567.12.20.16.21}$. створи ѧ C$^{415-8.12.13.15.20.21}$Ю^{1}И^{1}. оу̑ды ⟨чѣ́стны⟩ И^{7}bc$^{8-12}$. си цр̃кви C^{8}. [твоіеѧ] C^{15}. своеѧ цр̃кве Ю^{2}. **5** сподоби и̑хъ C$^{10.11.14.17-19.23}$И$^{2-12}$Ю^{2}. пакы роженьѧ C^{8}. па́кы бытїа̀ C$^{10.11.14.17-19.23}$И$^{2-12}$. [пакы] бытїа C$^{13.15}$Ю^{1}И^{1}. ⟨во⟩ оставленіе C$^{46.21}$. шставленію C^{5}. ⟨и̑⟩ шставлению C$^{71.12.16.20}$. оставлениж грѣхомь C$^{13.15}$Ю^{12}И^{1}. о҆ставле́нїа грѣхо́м И^{2}. **6** [и̑] ѡдежи҆ C^{14}. одѣнью C^{41678}. ѡдѣнию C^{5}. ѡдѣнїоу Ю^{2}. ѡдѣанїю C$^{12.16.20.21}$. неїстлѣнна C^{4167}. нетлѣньну C^{5}. нетлѣнзнѣи C^{13}Ю^{1}И^{1}. ⟨приведи ѧ⟩ въ оувидѣнніе C^{5}. въ свѣдѣнніе C^{46} *****. въ оувидѣнніе C^{8}. въ познанїе твое [истиньнаго] C$^{10.11.14.17-19.23}$И$^{2-6}$. ⟨и⟩ въ познанїе тебе C$^{12.20}$. в разжмъ твои истиннагѡ C$^{13.15}$Ю^{1}И^{1}. въ познанїе тебе истиннаго C^{16}И^{7}abc$^{8-12}$. **6—7** въ позна́нїе те́бѣ и̑стинномоу бо҃у нашемоу Ю^{2}.

---

* *(см. на стр. 105, подъ* b*).* ** *(поправка).* *** *(поправка).* **** *(начинаетъ вперые послѣ неудобочитаемаго* 1^{r}*).* ***** (—сви—C^{6}).

c Ὁ διάκονος·

и Σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

д Οἱ κατηχούμενοι τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

d Ἐκφώνησις·

14 Ἵνα καὶ αὐτοὶ σὺν ἡμῖν δοξάζωσι τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς
15 ὄνομά σου τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν
16 καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

§ 26 a Ὁ διάκονος ἁπλῶν τὸ εἰλητὸν λέγει·

Ἡ ἐκτενὴ ὑπὲρ τῶν φωτιζομένων.

д Ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε.

в Οἱ κατηχούμενοι προέλθετε.

---

c: **П**[1]. ид: **П**[1]**М**[5]. d 14—16: **М**[5]. | c ὃ ακῡ. и σοσον αιλεησον κ/ δηαφοιλαξον ϊμας·· **П**[1]. д κατηχουμαινη—καιφαλας ηᾶ·· **П**[1]. d Ἐκφω/. ‖ *Ερομ* **П**[1], *всп* [c]. и ελέησον·· **П**[3]**Е**[136]. ἐλέησον <ἀντιλαβοῦ> **П**[2456789.10]**М**[234568] **S**[26]**Е**[257] *. διαφύλαξον·· **П**[9]**М**[468]. διαφύλαξον αὐτοὺς **М**[235]**П**[68]**Е**[5]. αὐτούς·· **М**[3]. ἡμᾶς τῇ α·· **М**[7] **. ὁ θεός·· **М**[2]. θεὸς τῇ·· **П**[7]. д κατηχούμενοι·· **П**[23]. κεφαλάς·· **М**[4]**П**[5.10]**Е**[1236]. ἡμῶν **П**[67]**М**[68] ***. ὑμῶν·· **М**[2]**Е**[7]. Κυρίῳ·· **М**[38]**П**[9]. *Здѣсь читаютъ молитву всп, кромѣ* **П**[1] ****. d Ἐκφω **М**[12356] **П**[45689]**В**[1]. Ἐκφων **П**[7]**S**[126]. Ἐκφωνεῖ **П**[10]. Ἐκφωνεῖ ὁ ἱερεὺς <τὴν>·· **М**[7]. Ἐκφώνησις **М**[48]**Д**[6]**Е**[47]. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **Е**[123]. Ὁ διάκονος **Е**[5] *****. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐκφώνως **S**[5]. [d] **П**[2]**Е**[6]. 14 καὶ αὐτοί·· **S**[5]. συνδοξάζωσι ἡμῖν **П**[10]. δοξάζωσιν **П**[79]**В**[1]. ἡμῖν·· **П**[2]. δοξάζωσι·· **М**[6]. πάντιμον·· **М**[18]**S**[1]. μεγαλοπρεπές·· **П**[3]**В**[1] ******. 15 ὄνομά σου·· **П**[5]. Πατρὸς καί·· **П**[7]. ἁγίου·· **П**[8.10]. νῦν·· **М**[4]. 16 ἀεί·· **П**[9]. αἰώνων <ἀμήν> **М**[7]. αἰώνων .<Ὁ χορός· ἀμήν> **Е**[1237]. [14—16] **Е**[6].

§ 26 a ив: **П**[1]. | a Οδ απλον—λητον λαιγη. д κατηχουμαινυ προελθαται. в κατηχουμαινοι προελθαται. ‖ a Ὁ διάκονος **П**[3578.10]**S**[26]**Д**[9]**Е**[45]. Ὁ διάκονος ἐκφών **S**[5]. Ἐνταῦθα ἁπλῶν τὸ εἰλητόν **П**[9]. Ὁ διάκονος ἁπλοῖ τὸ εἰλητὸν καὶ λέγει **S**[8]. Ἁπλοῖ τὸ εἰλητόν. Ὁ διάκονος λέγει **Д**[6]. Μετὰ τὴν ἐκφώνησιν ὁ ἱερεὺς ἐξαπλώνει τὸ εἰλητὸν κατὰ τὸ σύνηθες. Ὁ διάκονος **Е**[12367]**М**[7] *. [a] **П**[26]**М**[234568]. д Ὁσ//·· **П**[3]. κατηχούμενοι·· **Е**[4] **. κατηχούμενοι προ·· **М**[6] ***. προέλθετε .<Τότε ἐξέρχονται οἱ κατηχούμενοι, εἰ πάρεισιν> **S**[5]. Ὅσοι καὶ κατηχούμενοι προέλθατε.. <Ὁ διάκονος ἀργὰ τὴν συναπτήν> **Д**[6]. в Οἱ κατηχούμενοι·· **П**[23.10]**М**[8]. *Послѣ* в *въ чтеніи* b г—н *участвуютъ только* **П**[2]**М**[3] *и отчасти* **S**[8]**Д**[689].

---

* (ἀντιλαβοῦ·· **П**[245.10]**S**[26]**Е**[27]). ** (*sic*). *** (ἡμῶν·· **М**[6]). **** (*см. выше, стр. 104, подъ* з). ***** (*sic*). ****** (—<Ὁ λαός· ἀμήν> **П**[3]).

§ 26 * (ἐξαπλοῖ **Е**[2367]. εἰλιτόν **Е**[3]. διάκονος <λέγει> **М**[7]). ** (*дальше все опускаетъ до возгласа*). *** (*на нижнемъ полѣ другою рукою:* елѳетѣ *и прочее до* в *включительно*).

c Дьꙗ.

и Спси помилꙋи <застꙋпи> и сохрани и бже своею блгтїю.

д Оглашенніи главы ваша гви преклонїте.

d Вхзгла.

14 Да и ти съ нами слава прчстое и великолпое има
15 твое, оца и сна и стго дха нн и прно и к вкы
16 вковх.

§ 26 а Дьꙗк. простираꙗ свитое гле.

д Елико оглашенніи изыдте. *Эктенія за просвѣщаемыхъ.*

в Оглашенніи изыдте.

---

c: C³. идd 14—16: C¹⁰. | 15 < і > нн. 16 вкомх. ‖ c Дьꙗ C³⁴⁵⁶·²¹. Вхзгла C⁹; *прочіе* [c]. и Застꙋпи спс∴ C⁹. помилꙋ∴ C⁷. < і > помі C³·¹⁶·²⁰И²*. Застꙋпи спси < и > помі∴ C¹². Застꙋпи < и > спси помилꙋи C²¹. [застꙋпи] C⁵. застꙋп∴ C⁴¹⁶. сохрани нзі бе∴ C⁵. и сохрани на C¹¹·²² ***. сохра∴ C²¹. твоею блгодатїю И⁷bc⁸⁻¹².—<ли, гди помилꙋй> И⁷abc⁸⁻¹² ***. д гл∴ C³И². наша C⁵⁷ ****. ва∴ C⁴¹⁶⁹. гви∴ C⁷·¹². приклони́тѐ C²²И⁷bc⁸⁻¹².—<ли, тебѣ гди> И⁷abc⁸⁻¹² *****. d вхзгла C¹⁰·¹¹·¹²·¹⁵⁻¹⁸И². Вогл C²⁰·¹⁹·²²·²³И³⁻¹². Взглт C⁷. Вхзгл C⁸. вх C¹. Вхзгла C¹³·¹⁴Ю¹²И¹. По C⁶·²¹. [d] C³⁴⁵⁹. 14 Да и тни C¹³·¹⁷·¹⁸·²³И²⁻¹². Да и ты И¹. снами∴ C⁷. славт∴ C⁴⁵⁹. слабословатх∴ C²¹. прчстое C¹⁴. прчтн∴ C³⁶⁸И². и вели∴ C¹. великолпо C²²Ю². 15 стго∴ C¹⁴. дха∴ C¹⁵·²². прно∴ C¹²·¹⁹·²⁰Ю¹. и в вѣ∴ C¹⁸. 15—16 во вѣки вѣкомх C²³И³⁻⁷ᵃ. вх вѣкы вѣкомъ Ю². во вѣки вѣкомъ И⁷bc⁸⁻¹². —<лих, аминь> И⁷abc⁸⁻¹². *Предъ этимъ возгласомъ читаютъ молитву всѣ, кромѣ* C¹³⁴⁵⁶⁷⁹·¹²·²⁰·²¹ *****.

§ 26 а: C³. ав: C¹⁰. ‖ а Дьꙗ C¹⁸·¹⁰⁻²¹·²³Ю¹И¹⁻⁷ᵃ. Дьꙗ. простираꙗ ли//C⁹. Дьꙗ. простираꙗ пла C⁴⁶. <По возгласѣ же сщ́енникъ разбива́етъ а̂нтїмі́хъ по обы́чаю>. дїа́конъ И⁷bc⁸⁻¹² *. [а] C¹⁵⁷·²²Ю². д елицї C¹³⁻¹⁶И¹. елицы Ю¹И⁷bc⁸⁻¹². оглашенїи∴ И². < ѡ > ѡглашенни∴ C⁷. изыдте И¹. изыдите C²²И⁷abc⁸⁻¹². в < о > ѡглашенни C⁷. изидете∴ C⁵⁷⁸⁹. <аще ли е́сть другїи дѣ́ко возглаша́етъ и̂ тон>. ѡглаше́нніи C²³И³⁻¹² **. [в] C³И². *Послѣ* в *въ чтеніи участвуютъ только* C⁸·¹³·¹⁴·¹⁵·¹⁶·¹⁹Ю¹И¹.

---

* (—помі∴ C³ И²). ** ([и] C²²). *** ([ли] И⁷ᵃ). **** (наша∴ C⁵). ***** ([ли] И⁷ᵃ). ****** *(см. выше, подъ* b).

§ 26 * (а̂нтїми́нѣх И¹⁰⁻¹²). ** (—други—ѡглаше́нни C²³).

b Ταῦτα λέγεται ἀπὸ τῆς δ' τῆς μεσονηστίμου·

г Ὅσοι πρὸς τὸ φώτισμα.

д Εὔξασθε οἱ πρὸς τὸ φώτισμα. τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

е Οἱ πιστοὶ ὑπὲρ τῶν πρὸς τὸ εὐτρεπιζομένων φώτισμα ἀδελφῶν ἡμῶν καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν. τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

з Ὅπως Κύριος ἡμῶν στηρίξῃ αὐτοὺς καὶ ἐνδυναμώσῃ. τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

и Φωτίσῃ αὐτοὺς φωτισμῷ γνώσεως. τοῦ Κυρίου.

ѳ Καταξιώσῃ αὐτοὺς ἐν καιρῷ εὐθέτῳ τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας. τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τοῦ ἐνδύματος τῆς ἀφθαρσίας. τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

і Ἀναγεννήσῃ αὐτοὺς δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος. τοῦ.

к Χαρίσηται αὐτοῖς τὴν τελειότητα τῆς πίστεως. τοῦ.

---

b: **М**^{8}. г: **П**^{2}**Д**^{6}. д—к: **П**^{2}**М**^{8}. | b λεγ/—μεσονηστη:· г πρ^{ο} το//:· **П**^{2}. д Εὔξασ^{θε} οἱ πρ^{ο} τὸ φώτισμα:· **П**^{2}. е τῶν πρ^{ο} τὸ εὐ′ φώτισ^{μ}:· **П**^{2}. з κ^{ς}— στηρίξει αὐ̈:· **П**^{2}. ἐνδυναμώσοι **М**^{8}. и Φωτήσει αὐτοὺς /// τισ^{μ}// γνώσεως:· **П**^{2}. ѳ Καταξιώσει /// ἐν καιρῶ εὐθ^{ε} — λοs της παλιν///:· **П**^{2}. і Ἀναγεν- νή^{σ}—πν^{ς}:· **П**^{2}. к τελειώτιταν τ′:· **П**^{2}. ‖ b Χρὴ γινώσκειν, ὅτι ἀπὸ τῆς δ' μεσονηστίμου λέγεται ἡ διπλοκατηχουμένη **Д**^{8}. Ἰστέον, ὅτι ἐν τῇ μεγάλῃ τεσσαρακοστῇ, μετὰ τὸ Ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε, λέγεται ἡ εὐχὴ τῶν πρὸς τὸ φώτισμα εὐτρεπιζομένων οὕτως <Ἐπίφανον δέσποτα> **Д**^{9} *. г πρὸς τὸ φώτισμα:· **Д**^{9}. [г] **М**^{8}. е πρὸς τὸ <ἅγιον> φώτισμα εὐτρεπιζομένων **М**^{8}. з Κύριος <ὁ θεὸς> ἡμῶν. στηρίξοι **М**^{8}. и Φωτίσοι **М**^{8}. ѳ Καταξιώσοι **М**^{8}. і Ἀναγεννήσοι **М**^{8}. к Χαρίσοιτο **М**^{8} **.

---

* (*дальнѣйшее изъ рукописи неизвѣстно*). ** (**Д**^{689}**S**^{8} *здѣсь неизвѣстны*).

b Боуди же вѣдомо тако сиѧ дїаконїкыї прилагаемѫ мл҃твѫ. ѿ средшхрестїа. до великыѧ среды. <єлици wглашенїи изыдѣте. оглашенїи изыдѣте>.

г єлїци къ просвѣщению <прїстѫпите>.

д Помолитесѧ сущии къ просвѣщению <гв҃и> [ ].

е вѣрнии ѡ иже къ <ст҃мѹ> просвѣщению <его> готовающимсѧ бр҃ан нашеи [ ] спсньıѧ ихъ. гѹ̀ помолимсѧ.

з Їако да г҃ь <бъ҃х> нашь оутвердитъ и и силнть <и>. [ ].

и Просвѣтитъ и просвѣтомъ разѹма <истинъı> [ ].

ѳ Сподобитъ и во врема бл҃гоположно бани пакыроженыѧ. wставленыѧ грѣховъ. и wдежи нетлѣньıѧ [ ].

ї Да породитъ и водою и дх҃мъ <гѹ̀ помолимсѧ>.

к Дастъ имъ свершение вѣры <гѹ̀ помолѝ>.

---

bг: С13. дe: С8.13. з—к: С8. | b <и> изыдѣте:· Д къ просвѣщению:· С8. е ихъ:· С8. || b тако сїѣ И1Ю1. тако <же> сїа С15. дїаконства С16. <и҃> мл҃твѹ И1Ю1. ѿ ср҃е҆дьı҃ѧ <среды> до С14. [оглашенїи изыдѣте:·] Ю1. ѿ ср҃е҆ же кр҃тныѧ прилага҃е҆ сѧ҃гоѹсое wглашенїе. по ѳ҃ реши. Да и҃ три снами славѧ҃. глема сѧ҃ сїа дїако҃ства <єлико wглашенні и҃здыдѣте. wглашенїи изы҃те> С19. Подобаетъ вѣдати тако сице до сдѣ г҃тьсѧ до средопостнаѧ среды и преступаетсѧ долное. и г҃тьсѧ мо҃ сн Тъı г҃и показалъ есн намъ. Отъ среды же средопостнаѧ прилагаетсѧ и сѹгѹо wглашенне. Мо҃ г҃тьсѧ сице же <єлико wглашени изыдѣте. wглашени произдѣте> С8. г приспѫпите И1. єлико къ просвѣщ҃ею и҃здыдѣте С19 *. [г] С8. д иже къ просвѣщенню С13—16.19Ю1И1. е о҃ ѳ҃ С19. <его> С8; *прочіе* [его]. готовающ҃имсѧ С16.19 **. готовающенсѧ С13.14.15. готова҃ющенсе И1. готовающесѧ// Ю1. <и> спсенїа С13.19. <ѡ> спнїи С15. <и> спнїи С14Ю1И1. <и ѡ> спсенїи С16. з <И> тако С13.15. [нашь] С13. оутвердн҃ и҃ и оукр҃пить:· С13—16.19Ю1И1 ***. и Просвѣтїтъ и҃ свѣтомь разѫмъ:· С13—15Ю1И1. <И> просвѣтитъ ихъ <просвѣщенїа> свѣтомь разѹма <и бл҃гочестїа>:· С16. Просвѣтн҃ и҃ просвѣщенїе҃ разѹма и҃ бл҃гоч҃тна С19. ѳ Сподобитъ и҃ С13.15.16И1. Сподови и҃ С14.19. Спобити ихъ Ю1. бл҃гопо҃бнѫ С13.14.16.15Ю1И1. бл҃гопотребно С19. пакыбытїинстѣи С13.14.15. пакыїбытенсцѣи Ю1И1. пакыбытїинскыѧ С16. пакыбыѧ С19. <и> оставленїа С13.16. ѿстав҃ленїю И1. грѣхомъ С13.14.16 Ю1И1. и <ѡ> одежи҃ С13. и одѣ҃нїа С19. нетлѣнїю С19. ї [Да] Породитъ ихъ — дх҃мъ:· С13—16.19Ю1И1 ****. к Даржетъ имъ свершенїа вѣры:· С13.15.16Ю1И1 *****. Дароуетъ и свршенна вѣры:· С14.19 ******.

---

* *(sic)*. ** (—ѧщи—С19). *** (оукр҃пи҃тъ И1. оукрѣпить <гѹ̀>:· Ю1). **** (//мъ <гоу̀ помл҃имсе>Ю1). ***** (свврѣшенїе С16Ю1 И1. <И>дарѹетъ С15). ****** (—нїе С19).

Λ Συγκαταριθμήσῃ αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ καὶ ἐκλεκτῇ ποίμνῃ. τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Μ Σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον αὐτοὺς ὁ θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Η Οἱ πρὸς τὸ φώτισμα τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

C Εὐχὴ ὑπὲρ τῶν πρὸς τὸ ἅγιον φώτισμα·

Εὐχὴ ὑπὲρ τῶν φωτιζομένων.

1 Ἐπίφανον δέσποτα τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τοὺς πρὸς τὸ ἅγιον φώτισμα
2 εὐτρεπιζομένους καὶ ἐπιποθοῦντας τὸν τῆς ἁμαρτίας μολυσμὸν ἀπο-
3 τινάξασθαι. καταύγασον αὐτῶν τὴν διάνοιαν. βεβαίωσον αὐτοὺς ἐν
4 τῇ πίστει σου. στήριξον ἐν ἐλπίδι. τελείωσον ἐν ἀγάπῃ. μέλη τίμια
5 τοῦ Χριστοῦ σου ἀνάδειξον τοῦ δόντος ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ τῶν
6 ψυχῶν ἡμῶν.

d Ἐκφώνησις·

7 Ὅτι σὺ εἶ ὁ φωτισμὸς ἡμῶν Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν
8 δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
9 νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λ—Η: Π^2M^8. cd: M^8. 1—9: Π^2. | Λ Συνκαταριθμήσει αὐτοις τῇ ἁγ/ αὐτοῦ κ//:· Π^2. Μ διαφύλαξον:· Π^2. Η Οἱ πρ° τὸ—κεφαλὰς η///:· Π^2. 2 εὐτρεπιζωμένους. 2—3 ἀποτεινάξασθαι. 3 βαιβέωσον. 4 ἐπ ἐλπίδει—μέλει. 7 χε̄ ὁ θξ̄. 8 ἀναπέμπωμεν τῶ πρ̄ι—το ἁγίω πν̄ι. ‖ Λ Συνκαταριθμήσοι M^8. Μ ἐλέησον <ἀντιλαβοῦ> M^8. [c] Π^2. 1 Ἐπίφανον δέσποτα:· S^8. πρὸς τὸ ἅγιον βάπτισμα M^8. 3—4 ἐν τῇ πίστει [σου] M^8. [d] Π^2. 7 [Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν] M^8. 8 ἁγίῳ:· M^8. ‖ *Кромѣ* $\Pi^2M^8S^8$, *прочіе здѣсь не читаютъ* *.

---

* (Д[659] *здѣсь также неизвѣстны; срав. на стр. 110, подъ двумя звѣздочками).*

л Спричтеть и сѵ̑тѣмъ его [ ] избранѣмъ стадѣ [ ].

м Сп̑си <и> помилуи <заступи> и сохрани и [ ] своею бл̑годатью.

н Иже къ просвѣщенію главы̀ ваша гв̑и поклонитеⷭ.

с Мо̑. иже къ сѵ̑мъ просвѣщенію.

1 Просвѣти вл̑ко лице твое на иже къ сѵ̑му просвѣще- *Молитва*
2 нію готовающаса и належающая грѣховную скверну *за просвѣ-*
3 отрясти <и> ѡзари ихъ разумы. извѣсти и в вѣрѣ *щаемыхъ.*
4 [ ] <и> оутверди <и> в надежи. сверши <и>
5 в любви. оудзи чт̑ьнзіи хр̑а твоего покажи давшаго себе
6 за избавление ѡ дш̑ахъ нашиⷯ.

d Вѕгла̑.

7 Ꙗко ты̀ еси просвѣщение [ ] <и сп̑съ дш̑амъ на-
8 шимъ>. и тобѣ славу всылаемъ ѡц̑ю и сн̑у и сѵ̑мѹ
9 дх̑ѹ. нынѣ и присно и в вѣкы вѣкѡвъ <амн̑>.

л—н d 1—6: С[8]. с: С[13]. 7—9: С[8.13]. | 9 дх̑ѹ:· С[8]. вѣкѡмъ амн̑:· С[13]. ‖ л Причтеть и̑ <къ> сѵ̑тмъ своемоу избранномоу стадѣ С[13—16.19]Ю[1]И[1] *. м [и̑] помилѫи <и> застѫ// и̑ сохрани и̑ <вже> тв̑е̊ѥ̑ бл̑годѣтию С[13—16.19]Ю[1]И[1] **. н преклоните С[13—15.19]. поклоните С[16]Ю[1]И[1]. с Перѣи молитса С[8]. Мл̑тва ѡ готовающихсѧ к сѵ̑мъ̀ при̑ С[19]. Мо̑ къ просвѣщенію С[15]. ***. [с] Ю[1]. 1 Ивн вл̑ко С[13—16.19]Ю[1]И[1]. 1—2 на готовлющиⷯсѧ къ сѵ̑тмъ просвѣщению С[13—16]И[1] ****. на готовающихсѧ сѵ̑томоу прѣщенію Ю[1]. на и̑ къ сѵ̑томъ̀ просвѣщенію бл̑гоѹкрашающи̑ С[19]. 2 и желающихъ С[13—16]. и̑ желающи̑и̑ И[1]. и желающе С[19] Ю[1]. 2—3 грѣвныа̀ скверны ѿтрясти̑ С[19]. грѣховною скверноу ѿрести Ю[1]. 3 [и] ѡзари и̑ помышленіа С[13—16]Ю[1]И[1]. [и] просвѣти и̑ смыслъ С[19]. <и> извѣсти С[13—16]И[1]. извѣстити Ю[1]. ѕкрѣпи и̑ С[19]. 4 [и] оутверди С[13—16]Ю[1]И[1]. и̑ ѕтверди [и] С[19]. надежди С[13.15.16]Ю[1]И[1]. 4—5 сверши <вл̑ко> в любви С[19]. 5 чт̑ны С[13—16.19]. чт̑нне Ю[1]. чьстныи̑ И[1]. 6 [за] избавленіе за дш̑а на С[13—16]Ю[1]И[1]. 5—6 себе и̑змѣнѣ ѡ дш̑а нши̑ С[19]. d Вѕгла̑ С[14.16]. Вогла̑ С[19]. Вѕгла̑ть С[15]. Вьгла̑ Ю[1]И[1]. Вѕглашеніе С[13]. 7—8 просвѣщеніе наше. и тебѣ С[13—16.19]Ю[1]И[1]. 8 вьзьсиллемы̀ Ю[1]. вхзсиллмо И[1]. сн̑оу:· С[14]. 9 нн̑ѣ:· С[16]. <и̑> нн̑а И[1]. нн̑а и прн̑но:· Ю[1]. при̑:· С[19]. вѣкѡ̑:· С[15]И[1]. ‖ *Кромѣ* С[8.13.14.15.16.19]И[1]Ю[1], *прочіе здѣсь и раньше (послѣ пункта* в*) не читаютъ.*

---

* (Спричтѣ С[19]. <къ> С[13]. <и> избранномоу С[16]И[1]. стадоу <гоу> Ю[1]). ** ([и̑] застоупи И[1]Ю[1]. вжтвеною твоею бл̑го:· С[16]. бл̑гтию С[14.19]Ю[1]). *** (С[14.16]И[1] *читаютъ, какъ* С[13] *въ текстѣ. но* вко̑ къ С[14]). **** (на готовлющи̑ися И[1]).

§ 27 a

Ἡ ἐκτενὴ πρώτη ὑπὲρ τῶν πιστῶν.

ᾰ Ὅσοι πρὸς τὸ φώτισμα προέλθετε.

ᾱ Οἱ πρὸς τὸ φώτισμα προέλθετε.

ᾰ Ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε. μήτις τῶν κατηχουμένων.

ᾰ Ὅσοι πιστοὶ ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ᵬ Εὐχὴ πιστῶν α′. μετὰ τὸ ἁπλωθῆναι τὸ εἰλητόν·

Εὐχὴ πρώτη ὑπὲρ τῶν πιστῶν.

1 Σὺ Κύριε κατέδειξας ἡμῖν τὸ μέγα τοῦτο τῆς σωτηρίας μυστήριον.

2 σὺ κατηξίωσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἀναξίους δούλους σου. γε-

---

§ 27 ᾰᾱ: Π². ᾰᾰ: Π¹². ᵬ: Π². 1—2: M¹. | ᾰ πρ̄ τὸ—προέλθαται *. ᾰ κατοιχούμενοι προέλθαται <Οἱ κατηχούμενοι προέλθαται> μή της Π². κατηχουμαινοι· προελθαιται· μητης τον κατηχουμαιν̄ Π¹. ᾰ [ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ] τοῦ κ̄ū Π². Οσοι πηστη ετη και ετη ε̄: Π¹. ᵬ Εὔ πις̄ α μ̄ε̄ το απλω το ιλητον. 1 σρ̄ιας̄. ‖ *Кромѣ* Π², *прочіе* [ᾰᾱ]. ᾰ Ὁ//: Π³. κατηχούμενοι: Π¹⁰. Ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε M⁴Π⁵⁸ **. [ᾰ] M⁸. ᾰ [Ὅσοι πιστοί] Π¹⁰. καὶ ἔτι: Π¹⁰. ἐν εἰρήνῃ: M⁴⁶Π⁵⁷⁸⁹. δεηθῶμεν. <Ὁ χορός· Κύριε ἐλέησον> E¹²³⁶. [ᾰ] M⁸. ᵬ Ὁ ἀρχιερεὺς μυστικῶς S⁵. Εὐχὴ πιστῶν α′ M¹⁶Π¹⁰. Εὐχὴ πιστῶν α′. μετὰ τὸ ἁπλωθῆναι τὸ εἰλητόν M²³⁴⁵⁸Π⁵⁶⁸⁹S¹²⁶B¹Д²⁸ ***. Εὐχὴ πιστῶν α′. ὁ ἱερεὺς κλινόμενος λέγει Π⁷. Εὐχὴ μετὰ τὸ ἁπλωθῆναι/// Π⁹. Ὁ ἱερεὺς εὐχὴ πιστῶν πρώτη Д⁶. Μετὰ τὸ ἁπλωθῆναι τὸ εἰλητόν, εὐχὴ πιστῶν α′ E⁴. Εὐχὴ πιστῶν πρώτη μετὰ τὸ ἁπλωθῆναι τὸ εἰλητόν, ἣν ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς E¹²³⁵⁶⁷M⁷ ****. 1 κατέδειξας: S⁵. μυστήριον τῆς σωτηρίας M⁷. 2 ταπεινοὺς <καὶ ἁμαρτωλοὺς> Π⁷.

---

* *(также* ᴋ*)*. ** *(на полѣ)*. *** (πρώτη μετὰ M⁵S²⁶. α′ <τοῦ μεγάλου Βασιλείου> μετὰ Д⁸. εἰλητόν. <ὁ ἱερεὺς εὔχεται> Π⁹). **** (εἰλιτόν E⁸. πιστῶν α′—ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς E⁵. μετὰ τὸ ἁπλ/// η ευχη μετα τ̄ς̄ απλοθηναι το αλητον/// ιερευς λέγει τὴν εὐχὴν μυστικῶς M⁷).

§ 27 a Дїакѡ.

а Єлици кѣ просвѣщенію изыдѣте.

в Иже к просвѣщени҆ю изыдѣте.

г Єлици ѡглашенїи изыдѣте. да не кто ѡ оглашенїй.

д Єлици вѣрнии пакы и пакы мирѡмъ гу҃ помолимсѧ.

Эктенія первая за вѣрныхъ.

ь Мл҃тва вѣрны҃, а҃. по простренїи, литѡна.

1 Тѣ҃ги҃ сказа намъ великую сию сп҃нїю таїну. тѣ҃ї спо-

2 добилъ нѣ҃ї іеси см҃ренїѧ и недостоинїѧ рабы твоѧ.

Молитва первая за вѣрныхъ.

---

§ 27 a а—г: C13. д: C13.15. ь: C10. 1—2: C3. | д вѣрни C13. гу҃: C13. ‖ *Въ чтеніи* a ав *участвуютъ* C8.13.14.15.16.19Ю1И1; *прочіе* [а ав]. [а] C8. а єлико C8. приступите C10. произидѣте C8. в <и> еже кѣ просвѣщенію C14. [в] C8. г єлици C13.14.15.16Ю1И1. Єли҆цы И7bc8—12; *прочіе* єлико (C8). оглашени C8Ю1. произидѣте C8. [єлици ѡглашенїи изыдѣте] C10.21. <тѧ҃. па҆ки пе҆рвыи> є҆лико C23И3—12 *. и҆зыди҆те И7abc8—12. [да] C8. нѣкто C1.17.20.21.22 Ю1И1. никто C48И7abc8—12. ѡ оглашенїй C13; *прочіе* СИ ѡ҃ оглаше҆нныхъ (C10) **. ѡ҃ ѡгла҃ны҃: C7. [г] C3. д <но> елико вѣрны҃ пак: C4561.9 ***. <но> є҆ли҆ко вѣрнїй C12.17—23И3—7а. [и] паки C9Ю1. миро: C8. помо҆лимсѧ. <ли҆кѡ, гди҆ помина҃й> И7abc8—12. [д] C3. ь мс҃ C7.12. Молитва о вѣрны҃х а҃ C8. Мс҃. о вѣрны҃х. таї C46. Мс҃. ѡ вѣрныхъ а҃. тан C1. о вѣрныхъ. въ таину C9. Мл҃тва о ѡглашены҃х. тан C3. Молитва ѡ вѣрныхъ по простренїи согрѣшеннагѡ плтца C13.14.15И1 ****. Мл҃тва вѣрны҃, а҃. по простренїи литона C10.11.17—20.22И2 *****. Мс҃тва вѣрны҃х. по простертїи литѡна C21. Мс҃ о вѣрны҃х по просвѣщенїи. а҃ по простренїи литона C16. Мс҃ по простренію антамиса Ю1. Мл҃итва ѡ҃ вѣрны҃х прѧвла, по є҆же прострѣти а҆нти҆мисъ Ю2. І҆ере҆и. глетъ мл҃твѕ. первѕю ѡ҃ вѣрныхъ, по простренїи лїтѡ҃ C23И3—6. І҆ере҆й по возгла҆сѣ, распростира҆летъ литѡна, и҃ глаго҆летъ мл҃твѕ пе҆рвѕю ѡ҃ вѣрныхъ, по простре҆нїи литѡна И7a. Мл҃тва вѣрныхъ, пе҆рвая, по простре҆нїи а҆нтїми҆са, ю҆же сп҃е҆нны҃й гл҃е҆ тѧ҆йнѡ И7bc8—12 *****. [b] C5. 1 Тѣ҃ а҃лко C46. Ты <а҃лко> ги҃ C17. сказа намъ C3145679.12.20. показа на҆мъ Ю2; *прочіе* СИ показалъ еси на҃ (C10). великую [сию] Ю1. <твою> сию C11. великое се сп҃ены҃а таинъство C8.16Ю2И7bc8—12 ******. сп҃ену҃ю таину C79.13.14.15.21. таину сп҃ену҃ю C5. 1—2 а҃сподоби ны C12.20. сподобилъ є҆си на҃ см҃рены҃ и҃ недостоины҃ рабъ твои҃ C10.11.14.16—19.21—23Ю2И2—12 *******. 2 см҃рены C15. смиренныа C12.20. смиренїа [и] C5. [и недостоинїа] C13.15.12.20Ю1И1. рабы своа C13.15И1.

---

* (—Єли҆цы И7bc8—12). ** ([ѡ҃] C8). *** (нѣ҃: C1. но іел҃: C6. миро: C9). **** (сѫгѣѣ҆ѣ҆ннагѡ а҆нтѝмиса И1. C14 *чит. второе заглав. предъ* Бо҃ѹ҃ же *§ 26* ь: Мл҃тва. а҃. а҃. по простернїи литона). ***** ([вѣрны҃] C17.22. по рострении C22. а҃. вѣрны҃х C18. <ѳ> вѣрны҃х И2). ****** (а҆нтѝми҆нса И9—12. по простира҆нїи И11.12). ******* (спе҆нїе Ю2. сїе И7bc8—12). ******* (см҃ренны҃ C14Ю2. сбонхъ C11.16.21.22Ю2И2).

3 νέσθαι λειτουργοὺς τοῦ ἁγίου σου θυσιαστηρίου. σὺ ἱκάνωσον ἡμᾶς
4 τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος εἰς τὴν διακονίαν ταύτην. ἵνα
5 ἀκατακρίτως στάντες ἐνώπιον τῆς ἁγίας (8r) δόξης σου προσάγωμέν
6 σοι θυσίαν αἰνέσεως. σὺ γὰρ εἶ ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσι. δὸς
7 Κύριε καὶ ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων. καὶ τῶν τοῦ λαοῦ
8 ἀγνοημάτων. δεκτὴν γενέσθαι τὴν θυσίαν ἡμῶν. καὶ εὐπρόσδεκτον
9 ἐνώπιόν σου.

b1

10

3—9: M1. | **4** τ̈—πν̄ς. **5** τ ἁγίας. **7** κε̄. **8** εὐπρόσδεκτ. || **3** ἁγίου σου <μυστηρίου καὶ> θυσιαστηρίου **M7**. **4** [σου] Πνεύματος **E136**. διακονίαν <σου> **Π7**. **6** ἐν πᾶσιν **Π2B1S1**. **7** [καὶ] ὑπὲρ **Π67**. [ἡμετέρων] **B1S1**. **8** ἡμῶν. [καὶ] **M6Π9** *.

---

* *(слова молитвы въ* **Π3** *выпали).*

3 бꙑти слоужителемъ сто́моу твоемоу жертвенноу. тꙑ
4 оу҃дови нꙑ силою сто́го твоего дха на слоуженїе се́. да
5 безъ осоуженьꙗ ставше. предъ сто́ю (15r) славою твоею.
6 принесемъ тебѣ жертвоу хваленїꙗ. тꙑ бо і҆еси дѣ҆йствоуꙗи
7 вс҃ѧ въ всѣхъ. даи̇ <же> гн҃ь и҆ ѡ҃ нашихъ грѣсѣхъ и҃
8 <ѡ҃> людьскꙑихъ невѣдѣнїихъ. приатѣ бꙑти жертвѣ
9 нашеи̇. и блгопрїатьнеи̇ пр҃е тобою.

b1 <е҆лико ѡглашенїи̇ и҆зыдѣте да не кто ѡ҆ ѡглашенꙑ҃. но е҆лико
вѣрнїи̇. паки и҃ паки мирѡ҃ гв҃ помолимсѧ> до҃нѣ҃ и҃ се вѣдати.
ꙗко сице до здѣ глет҃ъ. до сре҆дн҃ꙗ сре҆. и҃ вышеписано и҆зре҆
гат҃ь литвѹ҃.

10 Бе҃ великїи̇ и҆ хвалнꙑи̇. и҃ животворноу҃ хѹ҃ твое҆ смр҃тїю в҃ нетлѣ҃

3—9: C3. b1 10: C19. ‖ **3** слоужебники сто́го тꙑ жертвенника **C8**. слꙋ́жителꙗ **Ю2**. сто́мѫ твоемѫ жрⷮ҃тво́вникѫ **C13**. сто́го твоего́ же́ртвенника **C10.11.14.17—19.21—23И2—12** *. **3—4** тꙑ < гн҃ь > **C5**. **4** оудоволи **C12**. оудовли **C15**. оу҃дово́лны **C20**. доволны на҃ сѧтвори **Ю2**. оу҃довли на҃ **C10.11.14.17—19.21—23Ю1И1—12** **. дха твоего́ **C11**. сто́го [твоего] **C46**. тꙑ дха **C8**. въ слажденїе се҃ **C13—16Ю12И1** ***. въ слоужбоу сїю **C10.11.14.17—19.21—23И2—12**. **4—5** да < всегда > **C46**. да не҃ ѡсоуженно **C8**. <ꙗко> да неѡсоуженно **C10.11.14.16—19.21—23Ю2И2—12** ****. **5** [сто́ю] славою **C14**. предъ славою сто́ю твое́ю **C46.22**. предъ сто́ю <трапезою> славы твоеѧ **C12.20.9** *****. **6** принесемъ тꙑ жертвоу хвалѣ **C10.11.13—15.17—19.21—23Ю2И1—12** ******. **7** [вс҃ѧ] бо всѣхъ **C46.11.21** *******. вс҃ѧ < и > въ всѣ҃ **C12.20**. вс҃ѧ всѣ҃ **Ю1**. въсѣ҃ (въ) въсѣхъ **Ю2**. вьсѧ̀ въ всѣхъ **И1**. даже же **C4**. даже **C6**. дажь **C7.10.14.19**. да́йже **И2**. да́йже гн҃ь < гн҃ь > **C21**. < и > дан же **C5**. данже҃ **C15**. даже҃ **C11.13.16—18.23Ю12И13—12** *********. [ї] о нашїхъ **C467.14.16.22Ю12**. сѫгрѣшенїи҃ **C10.11.14.16—19.21—23И1—7b**. **8** невидѣнни҃ **C6**. невѣжествии҃ **C89—11.14.16—19.21—23И2—7a**. приати **C15**. прите҆ѣ́ѣи̇ **И1**. прїатнѣи **C12.22И11.12**. приатнѣ **C10.13.14.17—19.21.23Ю2И2—10**. приатнѣ бꙑ́вши **C11**. **9** и блгоприатнѣ **C469—11.14.17—19.23Ю12И1—7a** †. [и] блгоприа́тнѣ҃ <бꙑти> **C22**. и блгоꙋгоднѣ **C16.21** ††. *Кромѣ* **C19**, *всѣ* [b1 **10—17**].

---

* (жертовника **C14**). ** (оу҃дово́ли **C11.21**. оу҃до́ꙑ **И1**). *** (сїе **C16**). **** ([ꙗко] **И7b**с8—12). ***** (трапезо/// вою твоею **C9**). ****** (тѣ́бѣ—хва́лѣ **Ю2**. хвалы **И7a**. хваленїа **C13.15И17b**с8—12). ******* (—вх—**C14.21**). ******** (да́ждь гдь **И7a**). † ([и] **C469**). †† (—дички **C21**).

11
12
13
14
15
16
17
c Ὁ διάκονος·
e Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῇ σῇ χάριτι.
d καὶ Σοφία.
e Ἐκφώνησις·
18 Ὅτι πρέπει σοὶ πᾶσα δόξα τιμὴ καὶ προσκύνησις τῷ Πατρὶ καὶ τῷ
19 Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
20 αἰώνων.

---

cd: **Π**[1]. e: **Π**[1]**M**[5]. e: **M**[8]. 18—20: **M**[5]. | c Οδ. e αντηλαβου σοσον αιλεησον:· **Π**[1]. d κ/ σοφηα. ‖ c Ὁ διάκονος **Π**[57.10]**M**[28]**S**[26]**Д**[6]**E**[5]. Ὁ διάκονος ὁ τὸ εὐαγγέλιον ἀναγνώσας **S**[5]. Εὐχομένου τοῦ ἱερέως, ὁ διάκονος λέγει τὰ εἰρηνικά, εἰ ἔστιν, ἔξω τοῦ ἁγίου βήματος <Ἔτι καὶ ἔτι> **E**[12367] *. (**). [c] **Π**[23689]**M**[3456]**E**[4] ***. e Ἀντιλαβοῦ:· **Π**[5.10]**E**[1236]. σῶσον:· **Π**[23]**M**[6]**S**[26]. σῶσον κτλ:· **E**[7]. ἐλέησον:· **M**[2]. ἐλέησον καί:· **M**[3]. διαφύλαξον:· **Π**[79]**M**[48]. [ἡμᾶς] ὁ θεός:· **M**[7]. χάριτι. <Ὁ λαός· Κύριε ἐλέησον> **S**[5].—<Τῆς παναγίας ἀχράντου ὑπερευλογημένης δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας> **M**[7]**E**[1236] ****. d Ὁ διάκονος· Σοφία **E**[1236]; *προυιε* Σοφία. [d] **Π**[39]**M**[7]**S**[5]. e Ἐκφω **M**[1236]**Π**[8]**B**[1]. Ἐκφων **M**[4]**Π**[9]**S**[126]. Ἐκφωνεῖ **Π**[10]. Ὁ ἱερεύς **Д**[6]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφων **Π**[7]. Ἐκφώνησις **E**[4]. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐκφώνως **S**[5]. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **E**[1236]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**[57]. Εὐθὺς ἐκφωνεῖ ὁ ἱερεύς **M**[7]. [e] **Π**[256]**M**[5]. 18 πρέπει:· **S**[3] *****. σοί:· **Π**[3]**M**[4]**S**[5]. [σοὶ] **Π**[2]. πᾶσα:· **Π**[2]**M**[6]. τιμὴ καί:· **M**[1]. Πατρί:· **B**[1]**S**[1]. 18—19 προσκύνησις τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος **M**[7]. [καὶ τῷ Υἱῷ] **M**[2]. 19 Υἱῷ:· **M**[8]. ἁγίῳ:· **Π**[5]. <πάντοτε> νῦν **E**[2]. νῦν:· **Π**[8]. νῦν καί:· **Π**[7]. ἀεί:· **Π**[9]. ἀεὶ καί:· **M**[2]. καὶ εἰς:· **Π**[10]. εἰς τούς:· **M**[3]. αἰῶνας:· **Π**[6]. αἰῶνας τῶν:· **M**[7]. 20 αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν> **E**[12367].

---

* ([εἰ ἔστιν] **E**[7]). (**) (**M**[7] *читаетъ иныто искаженное:* Εὐχομενος ὁ διάκον $\overset{\text{ὃ}}{\text{τ}}$ ιερεύς· η ϑκ ἐστην διάκον ταχτην <Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν>). *** (**E**[4] *опускаетъ все до возгласа).* **** (παναγίας:· **E**[4]. ἀχράντου:· **E**[236]). ***** (—<Ὁ λαός· Οἱ τὰ χερουβίμ.>).

11 нїе на̀ ѡ̑ тлѣнїа̀ преложи̑. /// всѧ наша̀ чювства страшна̀ съмрꙋ҆бѐ
12 сво̑ѧ во. бга тѣ̑ властителина̀ вн҃ꙋтрена̀ помысла поставивъ. и ѡ̑чи
13 ꙋво да не приѡ̑вещны вꙋдꙋ̀ всѧко̀ лꙋкава зрѣнїа̀. слышанїѐ словъ
14 празны̀ непристꙋ̑пны. ꙗзыкъ да вꙋдетъ чтъ ѡ̑ слобъ непѡ̑вны̀. ѡчисти
15 наша ꙋстьны хвалащаа̀ тѧ гн҃. рꙋкы̀ наша̀ сътвори лꙋкавы̀ оу҆бо
16 ѡ̑шамтѝ дѣлъ. дѣлатѝ текѣ точїю. ꙋгодна̀. всѧ наша ꙋды и
17 мысль твоеѭ ѡ̑гра̑ѧ благтїю.

c Дїа́конъ.

e Застоупи сп҃си помило́ꙋи и сѫхрани на̀ бже своеѭ̀ благтїю.

d Премꙋдро̑.

e Вꙁгла̀.

18 Ꙗко подобаѐ тѝ всѧка̀ сла́ва чтъ и поклонѧнїе ѡ̑цꙋ и
19 сно́ꙋ и ст҃мꙋ дх҃ꙋ, нн҃ѣ и присно и в вѣкы вѣко̑.
20

11—17: C[19] *. c—e є 18—19: C[10]. | 19 < і > нн҃ѣ—вѣко̑. ‖ c дїа́конъ **СИ** (**C**[10]). По̑ вх҃ **C**[22]. Моля́щꙋсѧ сп҃е́нникꙋ, дїа́конъ глаго́летъ е́ктенїю, а̑ще е́сть, вн҃ѣ о́лтаря̀ **И**[7bc8–12] **. а̑кже дїа́конъ гл҃етъ непрестанно <ѡ сбышнемь мирѣ и ѡ спнии дш҃и нш҃и го҃ꙋ помолимсѧ. ѡ смиренїи всего мирл. бгоспотанїи ст҃ы̀хъ вн҃ѣхъ церкве̑. и соборнꙋпленїи всѣхъ го҃ꙋ помолимсѧ. ѡ ст҃ѣ̑мъ храмѣ семь. и еже съ вѣрою. и бгоговѣинемъ и стрлхомь вн҃мь входащи̑ вонь. го҃ꙋ помолимсѧ. а̑ще ли попъ гл҃етъ се Застꙋпи> **C**[11]. [c] **C**[1789]. e Застоупы **И**[1]. Застꙋпи//:· **C**[9]. < и > сп҃си **C**[21]. сп҃си:· **C**[346.14]**И**[2]. помилꙋ҆:· **C**[517]**Ю**[1]**И**[1]. < и > помѝ:· **C**[12.20]. помѝ и̑:· **C**[13]. и съхрани̑:· **C**[15]. [и] сохрани **C**[22]. на̀:· **C**[8]. кѣ:· **C**[22]. твоеѭ̀ благтїю **Ю**[2]. твоею̀ благода́тїю **И**[7bc8–12]. благода́тїю. <ли́къ, гдѝ помило́ꙋй> **И**[7abc8–12]. d Премꙋдро̑ **СИ** (**C**[10]). <Посе́мя> Премо́ꙋдрость **И**[156]. дїа́конъ Премо́ꙋдрость **И**[7abc8–12]. [d] **C**[21]. e Вꙁгла̀ **C**[3.12.14.16–18]**И**[2]. вх҃ **C**[1]. Вогла̀ **C**[19–21]. Сщенникъ вꙁгла̀ **C**[11] **И**[7bc8–12]. Вꙁгла **C**[13.15]**Ю**[2]**И**[1]. Попъ **C**[5.22]. Єрѣи **C**[8]. Єрєи вг҃ **Ю**[1]. По̑. Вꙁг// **C**[9]. Іере́и. возгла̀ **C**[23]**И**[3–7a]. [e] **C**[467]. 18 подобаѐ:· **C**[37]. текѣ всѧкла **И**[7c8–12]. тн҃:· **C**[68]**И**[2]. всѧк:· **C**[459]. < и > чтъ **C**[12]. поклан:· **C**[1]. покло́нение:· **C**[22]. поклоне́нїе **И**[7abc8–12]**Ю**[2]. 19 ст҃мꙋ:· **C**[19]. дх҃ꙋ:· **C**[14]**Ю**[1]. < и̑ > нны **И**[1]. нна **C**[15]. нн҃ѣ:· **C**[20]. нн҃ѣ и̑:· **Ю**[2]. прно:· **C**[12.15.16]. [и] вх вѣкы **C**[11]. и в вѣ҃:· **C**[18]. и во́ вѣкы:· **C**[21]. и во́ вѣки вѣкомъ **C**[23]**И**[3–7a]. и̑ въ вѣкы вѣкѡ̑ **И**[1]. и во вѣки вѣкѡ́въ **И**[7bc8–12].—<ами́нь> **C**[11].—<ли́къ, ами́нь> **И**[7abc8–12].

---

* (**C**[19] *читаетъ особую молитву; см. на стр. 117, послѣ двухъ крестиковъ*). ** (<а̑ще е̑сть> дїа́конъ **И**[7c]. (а̑ще е̑сть) вн҃ѣ **И**[10–12]).

§ 28 a Ὁ διάκονος·

Ἡ ἐκτενὴ δευτέρα ὑπὲρ τῶν πιστῶν.

ɑ Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ʙ Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας.

ƀ καὶ τὰ ἑξῆς·

ɣ

Δ

ɛ Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι.

---

§ 28 a: **Π**⁹. ɑ: **Π**¹**M**⁵. ʙɛ b: **Π**¹. | ɑ ετη—ετη:· **Π**¹. ʙ ῡ—ανονθεν ηρηνης κ/της σῡ. b εξις. ɛ ῡ—ροισθηναι:· ‖ a Ὁ διάκονος **E**⁴⁵. Λιτανεία τρίτη **S**⁵. Εὐχομένου τοῦ ἱερέως ὁ διάκονος λέγει τὰ εἰρηνικὰ ἔξω τοῦ βήματος, ὡς καὶ πρότερον **E**¹²³⁶⁷ *; *prouie* [a]. ɑ Ἐ(τι):· **Π**⁹ **. Ἔτι//:· **Π**³. [καὶ] ἔτι:· **M**⁸. καὶ ἔτι:· **E**¹ ***. ἐν εἰρήνῃ:· **Π**²·¹⁰**S**⁵. ἐν εἰρήνῃ τοῦ:· **Π**⁵. Κυρίου:· **Π**⁸. δεηθῶμεν:· **M**²⁵**Π**⁶**S**²⁶ ****; *prouie* [ɑ]. ʙ ἄνωθεν κ.τ.:· **Д**⁶; *prouie* [ʙ]. *Кромѣ* **Π**¹, *prouie* [bɛ].

---

* (<ἁγίου> βήματος **E**²³⁶⁷. ὡς καὶ ἀνωτέρω **E**⁷. **M**⁷ *искаженно:* Εὐχομένου τοῦ ἱερέως καὶ ὁ διάκονος εὐχὴν ἔξω τοῦ βήματος τὰ εἰρηνικὰ ὡς ἐν συνήθει εἰπών). ** (*оставлена бѣлая строка*). *** (*опускаетъ все изъ ектеніи до возгласа*). **** (**M**² *читаетъ на полѣ*).

§ 28 a Дьк҃.

Эктенія вторая за вѣрныхъ.

a Па́кы и́ па́кы ми́ро҆̀ гⷭ҇ помо́лѡ҆̀.

в ѻ свы́шнѣ҆̀ мирѣ҆̀. и <о> спнїи <дш҃ъ на́шихъ гⷭ҇ по-

b мо́лимсѧ>.

г ѻ мирѣ҆̀ всѣ҆̀ мира и бл҃гостоянїи ст҃ы́хъ вжни́хъ цр҃кве́й, и́ ѡ҆̀ собокꙋпле́нии всѣ́хъ гⷭ҇ помоли́.

д ѻ ст҃ѣ҆̀ хра́мѣ҆̀ сѣ҆̀ і҆̀ е҆́же с вѣ́рою и́ бл҃гогове́нїемъ. и́ со стра́хомъ бж҃и́мъ вхожда́ющихъ во́нь гⷭ҇ помо́лимсѧ.

є ѻ изба́вити҆̀ <на́ ѿ всѧкїа ско́рби гнѣ́ва и́ нꙋ́жа҆̀ гⷭ҇ помо́лимсѧ>.

---

§ 28 a: C[5]. д: C[10]. в—є: C[12.23]. | в ѻ спнїи꞉· C[12]. на́шихъ C[23]. г бл҃гостоянїи꞉· C[12]. цр҃квахъ C[23]. д сѣ҆̀꞉· C[12]. є ѿ всякїа꞉· C[12]. ‖ а дїа́конъ҆̀. или попъ C[11]. И́ па́ки, дїа́конъ C[23]И[3–12]; *прочіе* СИ дїа́конъ҆̀ (C[8]). [а] C[134679.10.12.19.20.22]Ю[1] *. а [и́] паки C[345679.13]Ю[1]И[1] **. и́ паки꞉· И[2]. миромъ꞉· C[6158]. гу꞉· C[749]Ю[12]. помо́лимсѧ. <лі҃, гди помиловы́й> И[7]abc[8–12]***.—помиловы́й <е҆гда́ сщ҃е́нникъ е҆ди́нъ слꙋ́житъ, сихъ не глаго́летъ> И[8–12] ****. *Въ чтеніи* вгде *участвуютъ только* C[1345679.11.12.20.22.23]И[3–12]*****. в мирѣ꞉· C[4137.20]. о спнии꞉· C[659]. ѡ спсенїи гу꞉ C[22]. [о] спасе́нїи И[7]c[8–12]. помо́лимсѧ. <лі҃, гди помиловы́й> И[7]abc[8–12] ******. г всѣ҆̀꞉· C[3]. мира꞉· C[17.20]. мира о бл҃го꞉· C[549]. мира о бл҃горас꞉· C[6]. и́ <о҆̀> бл҃гостоянии C[23]И[3–12] *******. цр҃квахъ СИ (C[23]). цр҃квей И[7]abc[8–12]. [и́] ѡ҆̀ собокꙋпле́нии C[22]. и́ соедине́нїи И[7]bc[8–12]. гу꞉· C[22]. помо́лимсѧ. <лі҃, гди помиловы́й> И[7]abc[8–12] ********. д храм꞉· C[37]. семь꞉· C[4]. семь иже꞉· C[5.1.9.20]. семь иже с вѣ́р꞉· C[6]. [і҆̀] и́ C[22]. и́ [е҆́же] с вѣ́рою И[7]bc[8–12]. и́ и҆́же И[7a]. бл҃гогове́нїе҆̀꞉· C[22]. [и́] бл҃говѣ́нїемъ и́ [со] И[7]bc[8–12]. помо́лимсѧ. <лі҃, гди помиловы́й> И[7]abc[8–12] †. вгд C[11] *читаетъ вмѣсто нихъ:* в ѡ ст҃ѣи жители сен. и всякомъ гра҃ и странѣ҆̀. и вѣ́рою живꙋщи҃ в ни҃ гу҃ помолимсѧ <ащє ли є҆́ въ градѣ҆̀ или кромѣ҆̀ гра҃, и гл҃ть се ѡ граде нашемъ, и ѡ всако҃ градѣ҆̀ и странѣ҆̀. и вѣ́рою живꙋщи҃ в ни҃ гу҃ помолимсѧ>. г ѡ бл҃горастворе́нїи въздѣ́хъ бл҃гоꙋмноже́нїи пло҆̀ зе́мныхъ и времене҆̀ мирны́, гу҃ помолимсѧ. д ѡ плавающи҃ и пꙋ́тешествꙋющи҃ и недꙋгꙋющи҃. и страждꙋщи҃ плѣ́ненны҃. и спсе́нїа ихъ гу҃ помолимсѧ ††. є ѳ изба́вити҆̀꞉· C[3]. нам꞉· C[417.20]. намъ ѡ҆̀꞉· C[59]. всак꞉· C[6]. нꙋ́жа҆̀ C[23]И[3–5]. ноужды И[67ab11.12]. нꙋ́жди И[7c89.10]. помо́лимсѧ. <лі҃, гди помиловы́й> И[7]abc[8–12] †††. C[22] *вмѣсто* є *читаетъ* ѡ ар-хиепп҃е҆ нше҃ їмрк. чтна҆̀ его провитерства е҆̀ ѡ҆̀ хе҆̀ дїа́конства всего́ при. [е] C[11].

---

* (C[22] *читаетъ двѣ эктеніи: пространную* а—є *(1-я) и краткую* а *(2-я); молитва во 2-й; сравниваются одновременно).* ** (паки꞉· C[3]). *** ([лі҃] И[7a]). **** (сѣ҆̀ И[8]). ***** (C[11] *читаетъ особыя прошенія. см. ниже*). ****** ([лі҃] И[7a]). ******* ([и́ ѳ] И[7c8–12]. [и́] И[7b]). ******** ([лі҃] И[7a]). † ([лі҃] И[7a]). †† (*къ этому см. § 27* с). ††† ([лі҃] И[7a]).

c Εὐχὴ πιστῶν β'.

Εὐχὴ δευτέρα ὑπὲρ τῶν πιστῶν.

1 Ὁ θεὸς ὁ ἐπισκεψάμενος ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς τὴν ταπείνωσιν
2 ἡμῶν. ὁ στήσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἁμαρτωλοὺς καὶ ἀναξίους
3 δούλους σου. κατενώπιον τῆς ἁγίας δόξης σου. λειτουργεῖν τῷ ἁγίῳ
4 σου θυσιαστηρίῳ. σὺ ἐνίσχυσον ἡμᾶς τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου σου
5 Πνεύματος. (8^{v}) εἰς τὴν διακονίαν ταύτην. καὶ δὸς ἡμῖν λόγον ἐν
6 ἀνοίξει τοῦ στόματος ἡμῶν. εἰς τὸ ἐπικαλεῖσθαι τὴν χάριν τοῦ
7 ἁγίου σου Πνεύματος ἐπὶ τῶν μελλόντων προτίθεσθαι δώρων.

---

c 1—7: M^{1}. | **c** Εὐ. **3** δούλους ὅ.—τ' ἁγίας. **4—5** ὅ πν̄ς. **6** στόματος ἡμῶ. **7** πν̄ς. ‖ **c** Εὐχὴ/// **Π**^{3}. Εὐχὴ πιστῶν β' **M**^{3468}**Π**$^{25689.10.7}$**B**^{1}**S**^{126}**E**^{4} *. Εὐχὴ πιστῶν δ ε υ τ έ ρ α **M**^{25} **. —<ἣν ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς> **E**^{123567} ***. Ὁ ἀρχιερεὺς τὴν εὐχὴν τῶν πιστῶν δευτέραν μυστικῶς **S**^{5}. Ὁ ἱερεὺς εὐχὴ πιστῶν δευτέρα **Д**^{6}. Ηταθη(?)ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχήν **M**^{7}. **1** <Κύριε> ὁ θεὸς **M**^{7}. ἐπισκεψάμενος: **S**^{5}. <ἡμᾶς> ἐν ἐλέει **M**^{7}. **2** τοὺς ταπεινοὺς ἡμᾶς **M**^{7}. [καὶ ἁμαρτωλοὺς] **M**^{2}**Π**^{6}. **3** [κατενώπιον τῆς ἁγίας δόξης σου] **Π**$^{7.10}$. **4—5** [σου] Πνεύματος **Π**^{7}. **5** [λόγον] **M**^{6}. **7** [σου] Πνεύματος ἐπὶ **M**^{7}**Π**^{10}**E**^{236}. ἁγίου Πνεύματός σου **Π**^{7} ****.

---

* (β' .<ὁ ἱερεὺς κλινόμενος εὔχεται> **Π**^{7}). ** (**M**^{3} *читаетъ на нижнемъ полѣ*). *** (β' ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **E**^{5}). **** (*Въ* **Π**^{3} *слова молитвы выцвѣли).*

Молитва вторая за вѣрныхъ.

с Мѡ. вѣрны҃. Б.

1 Бѐ просвѣтивыѝ мл҃твою ї щедротами смѣренїа нашѐ. по-
2 ставивыѝ нꙋ смѣренныа и грѣшныа и недостоїныа
3 рабꙋ твоѧ. прѐ сто҃ю слав҃ою твоею. служити сто҃мꙋ
4 твоемꙋ жертвенїкꙋ. тꙋ оукрѣпи нꙋ силою дх҃а тво-
5 его сто҃го. ѩ служ҃бꙋ сию. и дади <же> намъ слово ѩ
6 ѿверзенїе оустъ нашиⷯ. на призваніе бл҃годѣ-(16г)-ти ст҃а
7 твоего дх҃а. ѡ дарѣ҃ хотѧщиⷯ прѣ̀ложитисѧ.

с: С[11]. 1—7: С[3]. ‖ с Мѡ С[12]. Мѡ. ѻтци С[7]. Попх. Мѡ. ци С[51] *. Мл҃тва о ѡглашенꙑⷯ ци С[3]. Тѣⷯ. попх. Мѡ. сию гл҃ють С[9]. Мѡ. о вѣрнⷯ. ци С[46]. Молитва о вѣрнꙑⷯ ѯ С[8.13.16.18]Ю[1] **. Мл҃тва. ѯ. ѡ вѣрнꙑⷯ С[14.15.20.22]И[2]. Моли҃тва. вторая ѡ вѣрныхъ С[21]. Мл҃тва, ѡ вѣрнꙑⷯ втора̀ѧ С[10.17.19]Ю[2]И[1] ***. Іере́и гл҃ють мл҃твꙋ. второю ѡ вѣрныхъ С[23]И[2—7a] ****. Мл҃тва, вѣрнꙑ, втора̀ѧ, ѥ҆же сщ҃е́нникъ глаго́летъ та́йнѡ И[7bc8—12]. 1 Гⷭ҇и просвѣтивыи С[8]. [ї] щедротами С[1]. просвѣщаѧ҇ С[14]. просвѣща̀ѧ <на҇> С[21]. смѣренїе наше С[8]Ю[1]И[1]. смиренїе наше С[13.15]. смиренїа С[12.20]. просвѣщаѧ҇ ми́лости и҆ щедро́тꙋ҇ смире́нїе наше С[10.11.14.16—19.21—23]Ю[2]И[2—12] *****. 1—2 <и> поставлен С[16]Ю[2] ******. поставивъ С[12]. 2 насъ смиренныа С[8]. смиренныа С[13.15.12.20]. [и недостоїныа] С[6]Ю[1] *******. [смѣренныа и] С[467]. смиренныа [и грѣшныа и] С[5]. 2—3 на҇ смиренꙑⷯ и҆ грѣшнꙑⷯ и҆ недостои́нꙑхъ рабъ твои҃ⷯ С[10.11.14.16—19.21—23]Ю[2]И[2—12] ********. 3 сла́вою свое́ю҆ С[21]. славою сн҃и С[8]. <трапезою> славы твоея҃ С[12.20]. 3—4 сто҃мꙋ [твоемꙋ] С[13]. 4 же́ртвенникꙋ твое́мꙋ҇ С[10.11.14.15.17.18.21—23]И[2—12]. оу҆крѣпи на҇ С[10.11.13—19.21—23]Ю[12]И[1—12]. силою х҃а҇ С[46]. 4—5 сто҃го твоего дх҃а С[589.10—23]Ю[12]И[1—12] †. 5 <твою> сию С[9]. в҃ слоуженїе сне С[13.15]Ю[1]И[1]. [и] даниже С[9]. дажь С[4.10.11.19]. да҇жь С[16—18.23]Ю[12]И[13—12]. 5—6 ѩ оу҆тверже́нїе҇ оу҆стъ С[21]. во ѿверже́нїе҇ ѕ҃стъ С[22]. 6 бл҃годати С[4159]. [бл҃годѣти] С[12.20]. на исправленіе бл҃гдати С[6]. на призваніе <твоего> бл҃гти <ї> сто҃го С[7]. ѩ҃же призывати бл҃гть С[10.11.13—19.21—23]Ю[12]И[1—12] ††. 6—7 <к нему> призывати бл҃гть <и> сто҃го ти дх҃а С[8]. 7 [твоего] дх҃а Иⷶb. дх҃а∴ С[4] †††. о хотящихъ дарѣхъ С[6]. ѡ хотящихъ прѣ҇ложитѣ҇ дарѣхъ С[8]. на хотящыа прѣ҇лагатисѧ дары С[10.11.13—19.21—23]Ю[12]И[1—12] †*. *Эту молитву* С[11] *читаетъ послѣ* з †**.

---

* (ѡтци С[4]). ** (ѯ. а҆ С[18]). *** ([ѡ] С[19]Ю[2]. ѿ вѣрныи́хъ, ѥ҆ктора̀ И[1]). **** (ѯ, ю И[3—6]). ***** (просвѣтивыи С[16]Ю[2]И[7]bc[8—12]. ѩ҃ мл҃тѣхъ С[16]Ю[2]. смѣренїе Ю[2]). ****** ([и] Ю[2]). ******* (Ю[4] *надъ строкою*). ******** (свои҃ⷯ С[16.21.23]Ю[2]И[2—7]b. смѣренныхъ Ю[2]. [и҆ грѣшныⷯ] С[22]). † ([твоего] И[7]b. ти дх҃а С[8]). †† (призва́ти С[21]. бл҃годѣ́ть И[4]). ††† (*перерывъ до молитвы* Никто же). †* (прѣ҇ложитисѧ С[13.16]Ю[1]И[17]c[8—12]. прѣ҇ставитисѧ Ю[2]. на хотя́щыа И[6—12]. дары <сиа> С[13.16]). †** (*см. ниже*).

d Ὁ διάκονος·

ȝ Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

e Σοφία.

f Ἐκφώνησις·

8 Ὅπως ὑπὸ τοῦ κράτους σου πάντοτε φυλαττόμενοι σοὶ δόξαν ἀνα-
9 πέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ
10 ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἡ μεγάλη εἴσοδος.

§ 29 a Καὶ γίνεται ἡ μεγάλη εἴσοδος κατὰ τὴν τάξιν. Ὁ δὲ διάκονος εἰσέρχεται εἰς τὸ βῆμα.

---

de: **Π**[1]. ȝ: **Π**[1]**M**[5]. f 8—10: **M**[5]. | d Οδ. ȝ αντηλαβου σοσον αιλεησοναχαι δ:· **Π**[1]. e Σοφηα. f Ἐκφω. ‖ d Ὁ διάκονος **Π**[578.10]**M**[28]**S**[2]**E**[5]. Ὁ διάκονος λέγει **Д**[6]. Ὁ διάκονος ὁ ἐν ἄμβωνι στάς **S**[5]. [d] **Π**[2369]**M**[3456]. ȝ Ἀντιλαβοῦ:· **Π**[3.10]**S**[5]. σῶσον:· **M**[46]. ἐλέησον:· **Π**[25]**S**[2]. διαφύλαξον:· **M**[238]**Π**[9] *. ἡμᾶς:· **Π**[78]. σῇ:· **Π**[6]. e Σοφία **M**[234568]**Π**[235—8.10]**S**[2]**Д**[6]**E**[5]. [e] **Π**[9]**S**[5]. f Ἐκφω **M**[1234568] **Π**[23689]**B**[1]. Ἐκφων **S**[12]. Ἐκφωνεῖ **Π**[10]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφων **Π**[7]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφωνήσει **M**[7]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνησιν **Д**[6]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**[5]. Ἐκφώνησις **E**[1]. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐκφώνως **S**[5]. Μετὰ τὰ εἰρηνικὰ λέγει ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **E**[12367] **. [f] **Π**[5]. 8 κράτους:· **M**[6]**S**[5]. σου:· **Π**[2]. πάντοτε:· **M**[1]. δόξαν:· **S**[1]. 8—9 ἀναπέμπομεν:· **Π**[35]**M**[8]**B**[1]. 9 Πνεύματι:· **Π**[8]. νῦν καί:· **Π**[9]. 10 ἀεί:· **M**[4]**Π**[7]. ἀεὶ καί:· **S**[2]. εἰς:· **Π**[10]. αἰῶνας:· **M**[2]**Π**[6]. αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν> **E**[12367].

§ 29 a: **Π**[7]**Д**[6]. | a τάξιν:· **Π**[7]. εἰς τὸ βῆμα <καὶ νίπτει τὰς χεῖρας, λέγων· Νίψομαι ἐν ἀθῴοις τὰς χεῖράς μου... ἕως σκηνώματος δόξης σου> **Д**[6] *. ‖ a Ὁ διάκονος ἐκ τοῦ ἄμβωνος κατέρχεται **S**[5]. Τὰ αὐτὰ κἀνταῦθα καὶ λέγουσιν καὶ ποιοῦσιν ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ **E**[1236]**M**[7] **; *proиie* [a].

---

* (—<ἡ> **M**[8] *что м. б. относится к следующему* Σοφία). ** (<Καὶ> μετὰ **E**[367]).

§ 29 * (*читает послѣ молитвы* Οὐδείς; *см. на стр. 126*). ** (λέγουσι **E**[236]. <ὡς ἐν> τῇ **E**[36]. λέγουσιν ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος ὡς ἐν τῇ **M**[7]).

d Дїа́конъ.

з Застоупи сп҃си помило́уи и҃ сохрани на҃ бже своею благ҃тїю.

e Премоу́дрw҃.

f Вхзгл҃.

8 Ꙗ҃ко да по҃ державою твоею всегда хранимы. тебѣ сла́воу
9 всылаю҃ о҃цю и҃ сно́у и҃ с҃тмоу (162ᵛ) дх҃оу, нн҃ѣ и҃ прно҃ и
10 в҃ вѣкы вѣковъ.

§ 29 a¹ Тв҃. вхо́ди. дїа́кw҃. въ с҃ты҃ w҃тарь. прие҃ кади́ло и҃ фи҃а́нъ. приде҃ *Великій*
2 къ ґ҃ерѣ́ви. прие҃мле҃ о҃кы҃нжю мw҃ кадилъ. дїа́кw҃. кади. с҃тжю тра- *входъ.*
3 пезꙋ крт҃ошо҃бра́но. о҃коло и҃ весь w҃тарь. и҃ сщ҃нника. глюще пл҃w҃. н.
4 Помилꙋи мz҃ бо҃. и҃ посе҃. стане҃. w҃ лѣвыа҃ стра́ны ґ҃ерк҃ѣ. пожида҃ сверъ-
5 шенна҃ мл҃твенаго.

---

d з e 8—10: C¹⁰. f: C³. | 9 <и> нн҃ѣ. 10 вѣкомъ. ‖ d По҃ C²² *. дїа҃конъ гл҃етъ C²³И³⁻¹² **; *прочіе* СИ дїа́конъ (C¹⁰). [d] C¹³⁷⁸·¹¹·¹²·²⁰·²² ***. з <и> сп҃си C²² ****. сп҃си:· C⁵⁶·¹³И². поми́:· C³¹⁷⁸⁹·¹²·¹⁴·¹⁵·¹⁹·²⁰И¹ *****. [и҃] съхрани Ю¹. на҃:· Ю². бже:· C²¹. тво́ею Ю¹И⁷bc⁸⁻¹². бла́го- да́тїю. <ли́къ, гдⷭ помилꙋи> И⁷abc⁸⁻¹² ******. e <дїаконъ> Премо́дрость C¹¹. <тв҃ гл҃етъ. велегла́но> Премо́дрость C²³И³⁻¹² *******; *прочіе* СИ Премоу́дрw҃ (C¹⁰). [e] C³. f Вхзгл҃ C³¹⁷·¹⁴·¹⁶⁻¹⁸·²²И² ********. По҃ C⁵. Ерѣи C⁸. По҃. Вхзгл҃ C⁶·¹¹·¹²·²² †. ґерен вогл҃ C¹⁹·²⁰·²³И³⁻⁷ᵃ. Вхзглашенїе C¹³·¹⁵Ю²И¹. Пw҃. вогла- ше́нне C²¹·¹⁰Ю¹ ††. Сщ҃е́нникъ глаго́летъ, вогла́сну И⁷bc⁸⁻¹². [f] C⁹. 8 Ꙗ҃ко [да] C²². дрижавою тви C¹². тво́ею:· C⁶¹³⁸. храни́мїи И¹. сохраняеми Ю¹. хранимы <іесмхі гⷭ бⷣ нашь> C⁹·¹²·²⁰ †††. хранимы:· C⁵. <и> тебѣ C¹²·¹⁶⁻²³Ю¹И¹⁻⁷ᵃ. тебе:· C¹⁹. 9 всылаю҃:· C⁷. дх҃оу:· C¹⁴·¹⁸И². дх҃оу// Ю¹. <и> нн҃а И¹. прно҃:· C¹³·¹⁹И¹. 9—10 прно и҃ в҃:· Ю². и҃ во҃ вѣ҃:· C²⁰·²¹. и҃ во҃ вѣки вѣко́мъ C²³И²⁻⁷ᵃ. и҃ во вѣки вѣко́въ И⁷bc⁸⁻¹².—<аминь> C¹¹ ††††.—<ли́къ, а҃мы́нь> И⁷abc⁸⁻¹². C²² *вмѣсто* 8—10 *читаетъ 1-й разъ*: Ꙗ҃ко по҃ᵃ·ᵒ ва҃ѣ тви вса́ка сла́ва чтⷴь и поклоненїе. w҃цⷴ и҃ сно́у и҃ ст҃омⷴ дх҃ⷴ и҃ нн҃ѣ и҃ прно҃ и҃:·

§ 29 a: C¹⁷. ‖ a ¹—кади́ло съ фимїа́но҃ <и> — ³ [пл҃w҃. и҃]—C¹⁸. ¹⁻⁵ Тв҃ кади́ прⷬтлъ и҃ w҃тарь бе҃ <и҃ хер҃ѵвѝнскоую пⷬ гле҃ г҃. Іже херо҃ѵвы҃ w҃таи́нѣ w҃бразоующе>. тв҃ ѱло҃ и҃ Помилоу҃ мz҃ бже҃:· C²². дїа́конъ же кади́тъ прⷬтлъ. и҃ ст҃ла́ и҃ w҃лта́рь вѣ́сь:· C²³И³⁻⁷ᵃ. тако́жде и҃ здѣ́ творя́ть и҃ глаго́лють сщ҃е́нникъ же и҃ дїа́конъ, та́ко же и҃ к҃ литⷴргіи златоⷭстагw҃:· И⁷bc⁸⁻¹²; *прочіе* [a].

---

* (*2-й разъ. см. § 28* a). ** (дїа́конъ <безⷴ негw҃ же ґерⷱй> И¹¹·¹²). *** ([d] C²² *1-й разъ*). **** (*1-й разъ*). ***** (<и>—C²⁰). ****** ([ли́къ] И⁷ᵃ). ******* ([велегла́но] И⁷bc⁸⁻¹²). ******** (C²² *2-й разъ*. ґерѣ҃—C¹²·²². сщ҃енни҃— C¹¹). †† (ґерѣи. вхз—C¹⁰Ю¹). ††† ([гⷭ] C¹²·²⁰). †††† (*зачеркнуто*).

b Εὐχὴ τοῦ χερουβικοῦ·

Εὐχὴ τοῦ χερουβικοῦ ὕμνου.

1 Οὐδεὶς ἄξιος τῶν συνδεδεμένων ταῖς σαρκικαῖς ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς, προσ-
2 έρχεσθαι ἢ προσεγγίζειν ἢ λειτουργεῖν σοι βασιλεῦ τῆς δόξης. τὸ γὰρ δια-
3 κονεῖν σοι μέγα καὶ φοβερὸν καὶ ταῖς ἐπουρανίοις δυνάμεσιν. ἀλλ' ὅμως διὰ
4 τὴν ἄμετρόν σου φιλανθρωπίαν ἀτρέπτως καὶ ἀναλλοιώτως γέγονας ἄνθρωπος.
5 καὶ ἀρχι—(9[1])—ερεὺς ἡμῶν ἐχρημάτισας. καὶ τῆς λειτουργικῆς καὶ ἀναι-

---

b: **Π**[5]. **1—5**: **M**[1]. | **2** τ' δόξης. **3** επουνιοις. **3—4** διὰ τ—φιλανιαν. **4** αὖος. **5** τ' λειτργικῆς. ‖ *Этой молитвы не читают* **Π**[1]**S**[5]**Д**[3]. **b** Εὐχὴ τοῦ χερουβίμ **S**[7]. Ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν τοῦ χερουβικοῦ **Д**[10]. Εὐχὴ τοῦ χερουβικοῦ ᾀδομένου **Π**[7.10]**E**[4] *. Εὐχὴ λεγομένη ἐν τῷ ψάλλειν τὸ χερουβικόν **S**[3]. Εὐχὴ ἣν ποιεῖ ὁ ἱερεὺς καθ' ἑαυτὸν τοῦ χερουβικοῦ ᾀδομένου **Π**[23689]**M**[234568]**S**[2]**Д**[7] **. — ὁ ἱερεὺς καθ' ἑαυτοῦ εἰσερχομένων τῶν ἁγίων δώρων **M**[1]**B**[1]**S**[1]**Д**[6.11] ***. — ποιεῖ καθ' ἑαυτὸν ὁ ἱερεύς **Д**[1.2] ****. — ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς τοῦ χερουβικοῦ ᾀδομένου **E**[123567] *****. Ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχὴν τοῦ χερουβικοῦ ὑμνουμένου **M**[7]. [b] **Д**[4]. **1** ἐπιθυμίαις :· **E**[6]. **2** βασιλεύς **Π**[20]. **3** καὶ <αὐταῖς> ταῖς **Π**[2356789]**M**[2—8]**S**[126]**E**[23457]. ἐπουρανίοις **M**[2358]**Π**[10]. ἐπουρανίαις **Π**[25—9]**M**[67]**B**[1]**S**[1]**E**[23457]. δυνάμεσιν <ἀπρόσιτον> **Π**[7]**B**[1]**S**[1]. **3—4** διὰ τὴν σὴν ἄφατον φιλανθρωπίαν **B**[1]**S**[1]. διὰ τὴν <ἄφατον καὶ> ἄμετρόν σου **Π**[23568]**M**[23—8]**E**[123]. διὰ τὴν <ἄφατον καὶ> ἀμέτρητόν σου **Π**[10]**S**[26]**E**[457]. διὰ τὴν <ἄφατόν> σου φιλανθρωπίαν <καὶ> ἄμετρον **Π**[7]. **4** ἄτρεπτος καὶ ἀναλλοίωτος γέγονας **B**[1]. **5** λειτουργικῆς <ταύτης> **Π**[256—10]**M**[2—8]**B**[1]**S**[126]**E**[23457].

---

* (ᾀδομένου τοῦ χερουβικοῦ **E**[4]). ** (**Π**[3] *непевень.* ἣν λέγει **Π**[2]. ἑαυτὸν ἐπὶ τῶν ἁγίων δώρων :· **Д**[7]). *** (ὑπὲρ ἑαυτοῦ, <τοῦ μυστικοῦ δείπνου> :· **Д**[11]. ὑπὲρ ἑαυτοῦ **Д**[6]. ὑπὲρ ἑαυτοῦ τῶν χερουβικῶν λεγομένων :· **B**[1]**S**[1]). **** (καθ' αὑτὸν—<λεγομένου τοῦ χερουβικοῦ> **Д**[2]). ***** (Εὐχὴ τοῦ χερουβικοῦ ᾀδομένου, ἣν λέγει—μυστικῶς **E**[5]).

b Мл҃тва. иже херувимоу.

Молитва херувимской пѣсни.

1 Никто же достоинъ свазабшихъ сплотьскыими похотьми и сластьми. приходити или приближитисѧ или служити тобе цр҃ю слабы.
2 3 ѥже бо служити тобѣ велико и страшно. [ ] нб҃нымъ силамъ.
4 но ѡ҃бче за безмѣрноіе твоіе чл҃колюбіе непрекратенъ и непремѣ-
5 (10r)-ненъ сы҃ <бъ и> чл҃къ [ ] началникы намъ ст҃ыѧ наречесѧ

---

b: C15. 1—5: C5. ‖ b ѥреи мо҃ C12. Мл҃тва, херꙋвимскои пѣни И2. — в перено҃. тои C7. По҃ мо҃ тои C5. —в перенос. тои C69 *. — в перено҃ за сл. таї C3 **. — за сл. втои C1 ***. Мо҃. иже творитъ нерѣви за сл херꙋвимꙋ поемꙋ C8. — сп҃ныхъ ѡ себѣ херꙋвимскꙋ C14. — и̃ сп҃ныи̃ преклонсѧ молитъ C22. — иже херавим̃ поюща C13И1 ****. — ю̃же творѧ̃ сп҃ѣнникъ о҃ себѣ. херꙋвимьскои пѣсни поемѣи C10.11.17—19.21.23И3—7a *****. — сп҃ныхъ ѡ̃ себѣ C20. — сп҃ѣнникъ за сл. херꙋвикъ C16.—а̃же—їереи ѡ̃ себѣ пѣваемоу херꙋвикꙋ Ю2. — ю̃же гл҃ет сп҃ѣнныхъ тайнѡ, херꙋвимской пѣсни пѣваемѣи ИTbc8—12. ///Ю1 *******. *Читаютъ особую молитву* C49.12.20 ********. 1 свазабшихсѧ C63.10.11.17.18.21. <ѡтъ> свазабшисѧ C13.19.22.23И13—7a. свазабши:· <пи̃. во Иановѣ слоужбѣ> C1. <ѡ̃> свазабшихсѧ плотьскыми C15.16Ю12И27bc8—12. свазаныхъ плотьскими C8. 1—2 сластьми и похотьмї C6. желанын сластьми C8. желаи́мѝ и̇̀ сла́стьми C22.23И3—7b. [похотьми и] C14. 2 <или> хо́дити C11. приближатисѧ C13.16.22Ю12И12. тобе C5И2; *прочіе* тебѣ (C10). 3 ѥже [бо] C7.22. тобѣ C5И2; *прочіе* тебѣ (C10). страшно <е̃> C3.16 *********. <и самѣмъ> нб҃нымъ C8.10.11.19.14.21Ю2И27abc8—12†. <и тѣ̃> нб҃нымъ C3.13.15.22.23И13—6 ††. <и тѣмь самѣмь>— C16. <тѣмъ и̇̀ самѣ̃>— C17.18. <тѣмь ї> н//всѣнымь Ю1. 2—3 служити тебѣ великомꙋ и̇̀ страшномꙋ нб҃нымъ C6. 4 <неизрѣ҃ннаго> рд҃а <и> безмѣрна тї҃ чл҃колювїа C38.13.15Ю1И17bc8—12 †††. ради <неизреченнаго и̇̀> безмѣрнаго ти—C23Ю2И3—7a. ради <неизреченна҃ и̇̀> безчисленаго ти—C10.11.14.16—18.21.22И2 †††††. рд҃а безмѣрна҃ ти <и̇̀ неизрѣнна҃ ти> C19. 4—5 непрекратныи и непремѣнныи сы҃ бы҃ чл҃къ C6. непреложно и неизмѣнно бывъ чл҃къ C8И7bc8—12 †*; *прочіе* СИ непреложенъ и неизмѣненъ бывъ чл҃къ (C37) †**. 5 <и> ст҃ыѧ намъ бывъ еси C67.13.15Ю1И1 †***. и архиереи нашь помазанъ бывъ C8. и̇̀ архїереи нашь быль е̂си Ю2И7bc8—12; *прочіе* СИ <и> пр҃вост҃ыѧ намъ бывъ (C3) †****.

---

* ([тои] C9). ** (<а> по҃—). *** (<тоже. перенос. а> попх—). **** (хе́рꙋвїмь пою́щѐ И1). ***** (ѥюже—пѣваемѣи C21. ѥреи к себѣ—пѣваемѣ C23И3—7a (пѣваѥме И3—5. пѣваемое И6. пѣваемѣи И7a). иже—<писана въ служебѣ іѡанновѣ> C11, *но ниже* C11 *читаетъ заглавіе* Мл҃. херувимьскои пѣни поемѣи ///ѣнныи̃ ѡ себѣ втаѓ·). ****** (Ю1 *здѣсь неудобочитаемъ*). ******* (*см. ниже, подъ* b1). ******* (*въ* C3 *поправка; и такъ часто*). † (самыи̃ C10.11. самы̀ C19). †† ([и] C22). ††† ([тї҃] C8. твоегѡ C13.15Ю1И17bc8—12). †††† (неизрѣченнаго рд҃а̃ C21). †* (бы҃ е̂си И7bc8—12). †** (<и̇̀> непреложѣ [и] C22. сы҃ бы҃ C7. быль е̂си Ю2. непрелѡжнѣ и неизмѣнныѣ C13Ю1И1). †*** (бы҃ еси C13). †**** (бы҃хъ е̂си C3.16.23И3—7a. бывъ намъ C14.17.18).

μάκτου θυσίας τὴν ἱερουργίαν παρέδωκας ὡς δεσπότης τῶν ἁπάντων. σὺ γὰρ
δεσπόζεις τῶν ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων. ὁ ἐπὶ θρόνου χερουβικοῦ ἐποχούμενος.
ὁ τῶν σεραφὶμ Κύριος καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. ὁ μόνος ἅγιος καὶ ἐν ἁγίοις
ἀναπαυόμενος. σὲ δυσωπῶ τὸν μόνον ἀγαθὸν καὶ εὐήκοον. ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμὲ
τὸν ἁμαρτωλὸν καὶ ἀχρεῖον δοῦλόν σου. καὶ ἱκάνωσόν με τῇ δυνάμει τοῦ
ἁγίου σου Πνεύματος. ἐνδεδυμένον τὴν τῆς ἱερατείας χάριν. παραστῆναι τῇ
ἁγίᾳ σου ταύτῃ τραπέζῃ. καὶ ἱερουργῆσαι τὸ ἅγιόν σου σῶμα καὶ τὸ τίμιόν

6—12: $\mathbf{M}^{1}$. | **7** τῶ̃ επου̃νιων. **8** κ̄ξ̄—ιη̄λ. ὁ μον^{o}. **10** ἁμαρτωλ/. **11** πν̄ς.—τ' ἱερατείας. || **6** παρέδωκας <ἡμῖν> $\mathbf{\Pi}^{25-10}\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{23457}$. **6—7** σὺ γὰρ <μόνος Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν> δεσπόζεις $\mathbf{\Pi}^{5689.10}\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{23457}$. **7** ἐπουρανίων <τε> $\mathbf{E}^{4}$. καὶ <τῶν> ἐπιγείων $\mathbf{\Pi}^{26789.10}\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{23457}$. **8** Κύριος καὶ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ $\mathbf{\Pi}^{7}$. **9** σὲ <τοίνυν> δυσωπῶ $\mathbf{\Pi}^{25689.10}\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{S}^{126}\mathbf{E}^{23457}$. **10** δοῦλόν σου <καὶ καθάρισόν μου τὴν ψυχὴν καὶ τὴν καρδίαν ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς> $\mathbf{\Pi}^{25689.10}$ $\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{23457}$ *. μου τῇ δυνάμει $\mathbf{\Pi}^{7}$. **11** [σου] Πνεύματος $\mathbf{E}^{3}$. **12** ἅγιον <καὶ ἄχραντόν> σου σῶμα $\mathbf{\Pi}^{25689.10}\mathbf{M}^{234578}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{23457}$. ἱερουργῆσαι τὸ ἄχραντόν σου σῶμα $\mathbf{\Pi}^{7}$. τὸ <ἄχραντον καὶ> ἅγιόν σου σῶμα $\mathbf{M}^{6}$. καὶ [τὸ] τίμιον $\mathbf{E}^{2}$.

---

* ($\mathbf{S}^{3}$ *читает*, *как* $\mathbf{M}^{1}$).

6 [ ] служебныя <сия> [ ] бескровныя жертвы <и> сщнь-
7 ство предасть <нам> яко влко всѣхъ ты бо влчествуеши
8 нбныими и земныими. сѣдя на прстѣ хѵровимьстѣ <и> ниже сѣ-
9 рафимомъ гь [ ] црь нзлъ. единъ стъ [ ] въ стыхъ по-
10 чивая. тя молю единого <ба> бга и благопослушлива. призри
11 на мя грѣшнаго и непотре(10ᵛ)бнаго раба твоего [ ] оудо-
12 воли мя силою стго твоего дха. оболцена въ сщнѣскую благодать.

6—12: С⁵. ‖ 6 <и> служебныя <и> бе̑кро̑вныя сїа С¹¹; *прочіе* СИ <и> служебныхїа сеа <и> бескрвныхїа (С³) *. 6—7 [и] сщньство предасть С⁶⁷. <и> сщенъство преда̑ еси С³ **. сщнодѣиство—С⁸Ю². сщнодѣиствовати —С¹⁶. сщеннодѣйствїе—И⁷ьс⁸⁻¹² ***; *прочіе* СИ [и] сщенство предала е̑си (С¹⁰) ****. 7 ты [бо] С⁶. ты бо <единь ги̑ бе̑ нашь> С³⁸.¹⁰.¹¹.¹³—¹⁹.²¹⁻²³ Ю¹²И¹⁻¹² *****. [влко] всѣ̑ С²¹. влка всемчьскымь С¹⁶.—всемческы̑ С²².²³И³⁻⁷ᵃ. владѣеши С⁸.¹³. о̑бладае̑ши Ю². владе̑ши И¹. 8 <с> нбныими С⁷. земньи̑ми И¹. сѣдан С⁶. сѣдѣи С⁷. хѵровимьстѣ [и] СИ. <ниже> на прстѣ хѵрвимьстѣ сѣдан С³.¹⁶.²³Ю²И³⁻⁷ь ******. — на̑здан С¹⁰.⁸.¹¹.¹⁴.¹⁷—¹⁹.²¹.²² И² *******.—хѵржимыхсѧ носимъ С¹³.¹⁵Ю¹И¹.—носи̑мыи И⁷с⁸⁻¹² ********. 8—9 серафи̑мовъ И ⁷с⁸⁻¹². 9 [гь] С²². <и̑> црь С¹⁰.¹¹.¹³—¹⁶.¹⁸.¹⁹.²¹.²³Ю¹²И¹⁻¹². <и̑же> е̑диь Ю²И⁷ьс⁸⁻¹². стъ <и> СИ †. едине сте̑ С¹⁶. на стѣхъ С⁷⁸.¹⁰.¹¹.¹⁴.¹⁷—¹⁹.²¹.²²И². въ стыхъ С⁶.¹³.¹⁵.¹⁶.²³Ю¹²И¹³⁻¹² ††. стъ и̑ въ:· С³ †††. почивая С⁶⁷. почивай̑ С¹⁰. почивали С¹³. почивали С⁸. 10 тебе <нѣ> молю С¹⁰.¹¹.¹⁴.¹⁶—¹⁹.²¹—²³И²⁻⁷ᵃ. тебе <оубѡ> молю С¹³Ю¹²И¹⁷ьс⁸⁻¹² ††††. [ба] С⁷⁸. [бга и] С⁶. [ба бга и] С²². [ба] бгаго и̑ благопослушливаго С¹⁰.¹¹.¹³—¹⁹.²¹.²³Ю¹²И¹⁻¹². <и̑> призры Ю¹. 11 и недостоина̑го раба С¹⁰.¹¹.¹⁴.¹⁸.¹⁹.²¹.²² И². твоего <ни̑> С⁶. твоего <и шчти̑ мою дшю и срце̑ ѿ свѣсти лукавыя> СИ (С⁸) †*. 11—12 оудобри мя С⁶. <и> оудобо̑ли С²¹.¹¹. <і> оудоволивъ С⁷. <и> оудовли С⁸.¹⁰.¹⁴.¹⁶—¹⁹.²².²³И²—¹². <и> доволна мя сътвори С¹³.¹⁵Ю¹²И¹ †***. 12 стго ти дха С¹⁶.²³И³⁻⁷ᵃ. о̑блаче̑на С¹⁰.¹¹.¹⁴.¹⁶—¹⁹.²¹.²³ Ю¹²И¹⁻¹². облачена С⁶.¹³.¹⁵. <и̑> ѡбо̑чена С²². ѡдѣна С⁸. сщньства бла̑гтью С⁸.¹⁶. сщенничьствїа благодѣтию С¹³Ю¹И¹ †***. сщньствїа бла̑гтїю С¹⁵. благода̑тїю сщенства И⁷ьс⁸⁻¹². въ сщенства благодать С¹⁰.¹¹.¹⁴.¹⁷—¹⁹.²¹—²³И²⁻⁷ᵃ †****. въ сти̑тельства бла̑гть Ю².

---

* (си С⁶. и бескрвныя С⁷⁸.²¹ ([и] С⁷)). [и бескрвныя] С⁶. [и] же̑ртвы бе̑кро̑вныя С²²). ** (*поправка*). *** (, сщенно—И⁷ьс⁸⁻¹²). **** (<и> сщ — С¹³.¹⁵). ***** (бо <еси> С¹¹). ****** (—мьстѣ С¹⁶. хѵровїмь стѣмь Ю²). ******* (—бистѣмь ѣзди̑ С²¹). ******** (хѵрвїместѣмь И¹¹;*прочіе* — вїместѣ). † ([и] С⁷⁸). †† (во— С²³И³⁻¹²). ††† (*перерывъ до конца молитвы*). †††† (мла Ю², тѧ И⁷ьс⁸⁻¹²). †* (своего С⁷Ю²И². [и] шчти̑ С¹⁹.²²И². ми дшю—лоукавны С¹⁰.¹¹.¹³—¹⁹.²¹—²³Ю¹²И¹⁻⁷ᵃ. ми срце̑ и̑ дшоу Ю¹. С⁶⁷ *читаютъ, какъ въ текстѣ*). †** ([мя] С¹⁵. сътвори мя Ю²). †*** (сщеньствьїа Ю¹И¹). †**** (—ство С¹⁷. во сщ—С²³И³⁻⁷ᵃ).

13 σου αἷμα. σοὶ γὰρ κλίνω τὸν ἐμαυ—(9^{V})—τοῦ αὐχένα καὶ δέομαί σου. μὴ
14 ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ᾽ ἐμοῦ. μηδὲ ἀποδοκιμάσῃς με ἐκ ποδῶν σου.
15 ἀλλ᾽ ἀξίωσον προσενεχθῆναί σοι τὰ δῶρα ταῦτα. καὶ ὑπ᾽ ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ
16 καὶ ἀναξίου δούλου σου. σὺ γὰρ εἶ ὁ προσφέρων. καὶ προσφερόμενος. καὶ προς-
17 δεχόμενος. Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν. καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ
18 καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
19

13—17: **M**^{1}. **18**: **M**^{12}. | **16—17** ὁ προσφ̄ρ. Καὶ—προσδεχομεν^{ο}. **17** χ̄ε ὁ θ̄ο—ἀνᾶ τῶ$_{ι}$ πν̄ι. **18** τῶ$_{ι}$ ἁγίω$_{ι}$ πν̄ι—ἀεί:· **M**^{1}. ‖ **13** [σου] αἷμα **Π**$^{256789.10}$**M**^{235678} **B**^{1}**S**^{120}**E**^{23457}. σοὶ γὰρ <προσέρχομαι> **Π**$^{25689.10}$**M**$^{2-8}$**S**^{26}**E**^{23457}. κλίνας τὸν **Π**$^{5689.10}$ **M**$^{2-8}$**S**^{26}**E**^{23457}. κλίνων τὸν **Π**^{2} *. κλίνω τὸν **S**^{3}. δέομαί σου <φιλάνθρωπε> **S**^{3}. **14** με ἐκ παίδων σου **Π**$^{256789.10}$**M**$^{2-8}$**S**^{26}**E**^{23457}. **15** ἀλλὰ ἀξίωσον **Π**^{2}**B**^{1}. [καὶ] ὑπ᾽ ἐμοῦ **M**^{4}**Π**^{57}. δῶρα ταῦτα ὑπ᾽ ἐμοῦ <ταπεινοῦ καὶ> ἁμαρτωλοῦ **B**^{1}**S**^{1}. **15—16** σοι ὑπ᾽ ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ ἀναξίου δούλου σου τὰ δῶρα ταῦτα **Π**$^{2689.10}$**M**^{235678}**S**^{26}**E**^{23457} **. **16—17** προσφερόμενος καὶ ἁγιάζων καὶ ἁγιαζόμενος Χριστὲ **B**^{1}**S**^{1}. προσδεχόμενος <καὶ διαλυόμενος> **Π**$^{256789.10}$**M**$^{2-8}$**S**^{26}**E**^{23457} ***. **17—18** ἀναπέμπομεν <σὺν> τῷ <ἀνάρχῳ σου> Πατρὶ καὶ τῷ <παν>— ἁγίῳ <καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου> Πνεύματι **Π**$^{256789.10}$**M**$^{2-8}$**S**^{26}**E**^{23457}. τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ:· **B**^{1}**S**^{1}. **18** Πνεύματι:· **Π**^{10}. νῦν:· **Π**^{69}. ἀεί:· **Π**^{5}. αἰώνων:· **Π**^{289}. *Слова молитвы въ* **Π**^{3} *повидимому сходны съ большинствомъ* **ΠM**.

---

* (*написано*: κλίνον). ** (ὑπὲρ ἐμοῦ **M**^{7}). *** (δεχόμενος **M**^{6}).

13 предъстати ст҃ѣи твоіеи [ ] трапезѣ. [ ] сп҃ньно пожрети
14 ст҃оіе твоіе тѣло и чтную твою кровь. тобе бо покланаю бъію
15 свою. [ ] молютисѧ не w҃врати лица твоіего w҃ мене. и не-
16 потребна мѧ створи w҃ отрокъ твонхъ. но сподоби принесенъімъ
17 бъіти тобе даромъ симъ. [ ] мною грѣшнъімъ [ ] недо-
18 стоинъі-(11r)-мъ рабомъ твонмъ <і҃мк>. тъі бо іеси приносѧ
19 и приносимъіи. и пріемлѧ <и раздабаемъіи> х҃е б҃е нашь [ ]

13—19: C⁵. ‖ **13** < сеи > трапезѣ C⁶⁷⁸·¹⁰·¹⁴·¹⁶—¹⁹·²¹·²³Ю²И¹—¹². < и > сп҃нѣ C⁶⁷. < и > сп҃нодѣиствовати C⁸·¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹²И¹⁷abc⁸—¹². < и̂ > сп҃ѣиствовати C¹⁰·¹¹·¹⁴·¹⁷—¹⁹·²¹—²³И²—⁶ *. **14** ст҃ое ти тѣло̀ C²². с҃т҃ое < и̂ пр҃ѣч҃ое > ти C¹⁰·⁸·¹¹·¹³—¹⁹·²¹·²³Ю²И¹—¹² **. — < и̂ пр҃ѣч҃ое > тѣло твое [и] Ю¹. [твою] кровь C⁷⁸·¹⁰·¹³—¹⁹·²¹·²³Ю¹²И¹—¹². ти кровь C¹¹·²². тобе [во] C⁶⁷. тебѣ бо <прихожоу> C¹⁰·⁸·¹¹·¹³—¹⁹·²¹—²³Ю¹²И¹—¹² ***. покланаю C⁵⁶⁷. поклонивѧ C⁸. пр҃іклонь C¹⁴ И⁷bc⁸—¹². пр҃еклонь СИ (C¹⁰) ****. **14—15** бъію свою C⁵⁶·¹⁶. мои̂ въіа Ю². свою бъію СИ (C⁷). **15** молютисѧ C⁵·²². < и > молю тѧ C⁸. < и̂ > молюсѧ ти̂ C²³И³—⁷ᵃ. < и > молютисѧ СИ (C⁶). не w҃врати C⁵⁶⁷⁸·¹³·¹⁵Ю¹²И¹. < да > не w҃вратиши СИ (C¹⁰). лица своего C¹¹·¹⁴·¹⁶·¹⁹·²¹—²³И²—⁷ᵃ. **15—16** и непотребна мѧ створи C⁵⁶⁷ *****. ниже искусиши мѧ w҃ C⁸. ниже w҃ри́неши мене w҃ СИ (C¹⁰) ******. **16—18** принесенъімъ бъіти тобе даромъ симъ. мною грѣшнъімъ < и > недостоинъімъ рабомъ твонмъ і҃мк C⁵⁶⁷ *******. принести тебѣ мною грѣшнъімъ < и > недостоинъімъ рабомъ твонмъ дарꙋ сиа C⁸. принесены̀ бъіти тебѣ мною грѣшны̀ < и̂ > недостои́ны̀ рабо̀ твоѝ, даро̀ си́мъ СИ (C¹⁰) ********. **18—19** приносѧ C⁵⁶⁷⁸·¹⁹. приносѧѝ приноси́мыа̀ C²². приносѧи̂ СИ (C¹⁰). **19** [и] приносимъіи C⁶. и приноси́ми Ю¹. пріемлѧ C⁵⁶⁷. пр҃іемлѧи C¹³·¹⁵Ю¹И¹⁷bc⁸—¹². пріемлемъіи СИ (C⁸). раздабаемъ C⁶. разрѧблѧемъіи C¹¹. раздабаеми Ю¹. [и] разрѧблѧемъіи C²². и раздабаемъіи СИ (C⁵).

---

* ([и̂] C²²). ** ([ти] C¹¹. твое C⁸·¹³·¹⁶—¹⁸Ю²И¹⁴—¹²). *** (< к > тебѣ C¹³·²¹·²³Ю¹ И³—¹². прихожю̂ C¹⁷·¹⁸·²¹·²²Ю²И¹²⁷abc⁸—¹²). **** (пр҃ѣклонъ И¹). ***** (и <не> непотребна [мѧ] C⁶). ****** (ниже w҃рини C¹³·¹⁵Ю¹²И¹. мѧ w҃ C¹⁴·²¹). ******* ([и] C⁵. [і҃мк] C⁶⁷). ******** (тобѣ И². [тебѣ] C²²·²³И³—⁶. тебѣ бъіти И⁷abc⁸—¹². принесенѡмъ бъіти C¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹²И¹. твои̂ <і҃мр҃к> C²²).

20

21

b^1

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

20 тобѣ славу всѣмъ҃ѣ щ҃ю <і сн҃у> и ст҃ому д҃х нн҃ѣ и пр҃но и в
21 вѣкы вѣкꙋ҃ а҃мінъ.

b[1]

22 Бл҃ко гн҃ посѣтивыи на҃ мл҃тїю и цѣротами. и даровавыи на҃ дрꙁно-
23 вен҃їе смиренны҃и и недостоины҃и рабо҃ твои҃, ст҃а нн҃ѣ пр҃ѣ ст҃ы҃ олта-
24 р҃ѣ твои҃ и принести тебѣ словесную сїю и бескровную жр҃тву ѡ
25 наши҃ грѣсѣ҃, прїꙁри на мѧ неключимаго раба твоего і҃мк҃. и ѡ҃ими
26 моѧ всѧ согрѣшен҃їа за твое мл҃рдїе. и ѡ҃чти оустиѣ мои и ср҃дце.
27 и ѡ҃ всѧкїа скверны плоти и д҃ха. къ слꙋ҃бѣ твою сїю. прїими мѧ
28 за твою бл҃гтню приближающаѧсѧ къ ст҃ому ѡ҃тарю. и бл҃говоли же
29 гн҃ прїатыимъ быти на҃ слꙋга҃ новому твоему (66[r]) завѣту и
30 престателе҃ ст҃ому твое҃ꙋ жр҃твенику. по мно҃ств҃у мл҃ти твои҃ при-
31 носимы҃и даро҃ си҃ наши҃ѧ рꙋками. и ни за мое недостоинѣство не
32 ѡ҃верꙁи мене ѡ҃ лица твое҃. и не ѡмрꙁи моѣ҃ недостоин҃ства. но
33 помилꙋи мѧ по велицѣи мл҃ти твоеи. и не презри моленїа моего.
34 да не осꙋженно приступльше пр҃ѣ лицѣ҃ славы твоеѧ достоинъ.
35 ѡсѣненїа единоро҃наго сн҃а твоего. а не ꙗко рабъ грѣхꙋ неключи҃

20—21: C[37.10]. 22—35: C[12]. | 20 всѣмъ҃ѣ: C[5]. д҃х: C[7]. <і> нн҃ѣ C[10]. 21 вѣкѡ҃ C[10]. || 20 <и> тобѣ славу всѣмъ҃ѣ щ҃ю і сн҃у и ст҃му д҃х C[5678]*. <и> тебѣ сла҃воу всыла҃ѣ <сѧ безнача҃лны҃и ти> о҃ц҃емъ <и сѧ прест҃ы҃мъ и бл҃гымъ и животворѧщи҃и ти> д҃хомъ СИ (C[10])**. <и> нн҃ѣ Ю[1]C[19.22.23]И[13—6]***. нна C[15]. пр҃но: И[2]. 20—21 и в вѣ҃: C[16]. и в вѣки вѣко҃ C[22]. и во҃ вѣки вѣкомъ҃ C[23]И[3—7a]. и въ вѣки вѣкомъ҃ аминь Ю[1]. и во вѣки вѣковъ҃ И[7bc8—12]. 21 вѣко҃: C[17—19.13.15]Ю[2]И[1]. 22—35 *Эту молитву вмѣсто* Никто же *читают только* C[4.12.20.9]****. 22 /// гн҃ <вс҃е нашь>. посѣтивыи C[9]. 22—23 дѣзновен҃їе C[20]. дерз//ныте смѣренъімъ C[9]. 23 [нн҃ѣ] предъ C[9]. 24 [и] приносит// C[9]. бескр//рную службу C[9]. жѣтвꙋ C[20]. 25 [і҃мк҃] C[9]. 26 вса безаконыа C[9]. <и> за твое C[20]. [и] чистви C[9]. 27 [и] ѡ҃ всѧкїа C[20.9]. <и> прими C[9]. 28—29 [и] бл҃говоли гн҃ C[9]. 30 прѣстателе҃ C[20]. служителемъ ст҃ому тво//у C[9]. мл҃ти твоіеа C[9]. 32 не ѡмерꙁи C[20]. не///рачи моіего недостоіа// C[9]. 33 пре// <гн҃> моленыа C[9]. 34—35 достоинъ <буду> wкр///и единочадаго сн҃а тв// и не ꙗко C[9]. 35 //къ грѣхꙋ C[1]†.

---

* ([и] тобѣ C[5]. всѣмъ҃ѣ: C[5]. щ҃ю: C[68]). ** (тобѣ И[2]. [славоу] C[19]. со безнач — C[21—23]И[3—67c8—12]. твои҃м о҃ц҃емъ И[7bc8—12]. [и сѧ] прест҃ы҃мъ C[22]. и прест҃ы҃мъ Ю[2]И[7bc8—12]. и со прест—C[23]И[6]. и сѧ пр҃ты҃: C[21]. и всест҃ымъ C[13.15]Ю[1]И[1]. [и] бл҃гымъ C[16]Ю[1]. [и] животворещимъ д҃хомъ твоимъ Ю[1]. [ти] д҃хомъ И[1]. твои҃ д҃хомъ И[7bc8—12]). *** (нна Ю[1]И[1]). **** (*см. выше, подъ* b). † *(начинает послѣ перерыва; см. на стр. 123, подъ 7).*

36
37
c Καὶ ὁ ἱερεύς·

38 Οἱ τὰ χερουβὶμ μυστικῶς εἰκονίζοντες.
39
40
41
c¹
42
43
44
45

---

c 38: Π¹. | c κ/ο ἱερεῦ. 38 +Οι τα χαιροῦ μῖστηκος ηκονηζονται. ‖ *Proverbie* [c 38].

36 боуду. ей҃ гн҃ всемогїи оуслыши мл҃твоу мою, ты бо еси всачьскаа
37 дша. и ѿ всѣ҃ сущїа помощи просимъ.
с Тои҃ (*молитвъ*) свершенѣи. ста҃вше вкоупѣ ѿба мо҃лятсѧ. и по-
клнаю҃тсѧ. г҃. глюще сїе҃.
38 Иже хер҃вими та҃йно ѡ҃бразоующе. <и животворѧщеи
39 тро҃ицѣ трист҃вою пѣ҃снь приносѧще. всѧкоу нн҃ѣ житей-
40 скоую ѡ҃берзем҃ печа҃ль. і҃ ꙗко цр҃ѧ всѣ҃хъ по҃емлюще. а҃гг҃ель-
41 скими невидимо дароноси҃ма чи҃нми, аллилоу҃и҃а>.
с[1] Ѳ. вели҃кии четверто҃. вмѣсто хер҃вимскиѧ пѣ҃сни, по҃емъ.
42 Вечери твоеи҃ та҃инѣи, дн҃е (175[v]) сн҃е вж҃и причастника ма҃ прїими҃.
43 не повѣ҃мъ бо врагомъ твои҃мъ та҃йны твое҃ѧ. ни лобза҃ниѧ ти
44 дамъ ꙗко і҃ѹда но ꙗко разбоиника и҃сповѣ҃дамсѧ боупи҃ти. помани҃
45 ма҃ гн҃ во цр҃тви҃и сѧ҃. аллилоу҃и҃а. г҃.

36—37: C[12] *. с: C[17.18]. **38**: C[17.23]. с[1] **39—45**: C[23]. | **38** хер҃вими:· C[17]. ‖ **36** всемоган C[49]. всачески C[20]. **36—37** дша всачьскаа о всѣхъ C[4]. всачьскаа дша ѡ всѣ// C[9]. **37** <і> сущаа C[49]. помо҃щи C[20]. помощи <ѡ҃ тебе> просимъ C[49]. просимъ. <ꙗко тво//>:· C[4]. просимъ. <І посѣ҃ Помилуи ма҃ вж҃е. вѣ҃ до ко҃ца> C[12.20] **. с І ѡ҃дѧ҃ кадило і҃ твори҃ г҃ покло҃:· C[22] ***. Та҃же глютъ ко҃ждо к себѣ҃, хер҃вимскоую пѣ҃снь C[23]И[3–7a] ****. И҃сполнившеиѧсѧ мл҃твѣ҃, глю҃ и҃ тѣи хер҃вимскоую пѣ҃снь И[7bc8–12] *****; *прочіе* [с]. **38** Иже херувѝ҃:· C[12] ******. хер҃вимѣ҃ C[23]. хер҃вимы И[7bc8–12]. хер҃вими И[3–7a]. ѡ҃та҃инѣ҃ C[20]. ѡ҃бразоующе:· C[18]. **38—39** животворащеѧ тр҃цы C[20]. **39** тро҃ицы C[23]И[3]. пѣ҃снь припѣва҃ющеѧ И[7bc8–12]. **39—40** <и> вс҃ако нн҃ѣ житѣ҃йство C[20]. вса҃кое нн҃ѣ житѣ҃йское ѡ҃ложни҃мъ попече҃нїе И[7bc8–12]. **40** ѡ҃вре҃жемъ И[4–7a]. ѡ҃та҃-ѡ҃вез҃е҃ C[20]. [і҃] ꙗко И[4–7a]. [і҃] ꙗко цр҃ѧ <и> всѣ҃ C[20]. [і҃] Ꙗко <да> цр҃ѧ всѣ҃хъ по҃и҃мѣ҃ И[7bc8–12]. **40—41** а҃гг҃лы C[20]. **41** дарыноси҃мо C[20]. дарноси҃ма И[3]. дорѣ҃носи҃ма И[7bc8–12]. аллилоу҃ї҃а <аллилоу҃ї҃а, аллилоу҃ї҃а> И[7bc8–12]. *Кромѣ* C[20.23]И[3–12], *прочіе* [**38** и живо—**41**]. с[1] —по҃емъ <трижды> И[7a]. А҃ сїе҃ в велиі҃ѣи четверто҃къ то҃чїю по҃ютсѧ И[7bc8–12]. **42** твоеѧ та҃йныѧ И[7bc8–12]. **43** не бо҃ врагѡ҃мъ твои҃мъ та҃йноу повѣ҃мъ И[7bc8–12]. **44** і҃ѹда И[7bc8–12]. и҃сповѣ҃даю та И[7bc8–12] *******. **45** во цр҃твїи твое҃мъ. аллилоу҃ї҃а аллилоу҃ї҃а аллилоу҃ї҃а И[7bc8–12]. аллилоу҃ї҃а [г҃] И[7a]. *Кромѣ* C[23]И[3–12], *прочіе* [с[1] **42—45**].

---

* *(см. на стр. 133, подъ 22—35).* ** ([вѣ҃] C[20]). *** (*см. § 29* a). **** ([Та҃же] глюще ко҃ждо к себѣ҃ <ѱало҃мъ. и> и—И[67a] (в себѣ҃ И[7a])). ***** (—нившеиѧсѧ же И[7c8–12]). ****** (*читаетъ предъ молитвою* вѧко гн҃. *см. § 29* b[1]). ******* ([вопи҃ти] И[7bc8–12]).

c²

46
47
48
49
50
51
d Καὶ τοῦ λαοῦ λέγοντος τὸν ὕμνον καὶ ὁ ἱερεὺς νίπτεται τὰς χεῖρας λέγων·
52 Νίψομαι ἐν ἀθῴοις τὰς (χεῖρας).
53
54
55
56
57
58
59
60

---

d 52: **П**[1]. | **d** κ/του—λαιγοντος τō—και ο ιρ[ε]/ νηπτονται—χηρ˘ λεγουν. **52** νηψομαι εν αθοης τ˘ :· ‖ **d** Καὶ οἱ ψάλται καὶ ὁ λαὸς ψάλλουσι· Οἱ τὰ χερουβίμ **S**[5]. Κἀνταῦθα ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ καὶ ποιοῦσιν καὶ λέγουσιν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου ἱερουργίᾳ **E**[12376]**M**[7] *. Ὁ λαός· τὸ χερουβικόν **Д**[6] **; *prov*ie** [**d**]. **52** τὰς <χεῖρας ἡμῶν καὶ κυκλώσωμεν τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ ἡμῶν> **Д**[10] ***; *prov*ie** [**52**].

---

* (ποιοῦσι **E**[2376]**M**[7]. λέγουσι **E**[236]**M**[7]. <ὡς ἐν> τῇ **E**[7]). ** (*читаетъ предъ заамвіемъ молитвы* Οὐδείς *§ 29* **b**). *** (*читаетъ послѣ поставленія даровъ на престолѣ; къ* **Д**[6] *см. § 29* **a**).

c² Я̀ се пѣ̑ херувимьскаѧ. въ сты́ю и великꙋю соуботꙋ на литоргі́и. творе́нїе. веліка́го васи́лиѧ. гла̑ s̄.

Да молчитъ, вс̑ка плоть человѣ́ча. и да стои́тъ съ страхомъ и трепетомъ и ничто же земна́го в себѣ да помышля́етъ, цр̑ь бо цр̑ю́щимъ и г̑ь господ̑ствующимъ хс̑ь бг̑ъ нашь. проихо́дитъ закла́тисѧ, и да́тисѧ всѣмъ вѣ́рнымъ пр̑е́текоу́тъ же ему̀ лицы̀ а̑нгльскїѧ. съ всѣми нача́лы, и вла́стьми. многоочи́таѧ херꙋвимъ. и шестокрилатаѧ серафимъ. лица̀ закрыва́юще. и вопію́ще пѣ̑. алли́ꙋ̑а.

d Поютъ иже хр̑овы̑. оумыва́ютъ. гл̑це.

Оумы́ю в неповинны́хъ рꙋцы̀ <мои. и обиду̀ ѡ̑лта́рь твои г̑и. да оуслы́шю гла̑ хвалы̀ твоеѧ. испов̑ѣмъ всѧ чюдеса̀ твоѧ г̑и вꙁлюбихъ красоту̀ дому̀ твоего̀. и мѣ́сто всели́ньѧ сла́вы̀ твоеѧ. не погубѝ съ нечс̑тивы́ми (11ᵛ) дш̑а моеѧ. съ мꙋжѝ кро́ви живо́та моего̀. в нихъ же рꙋкы̀ безако́ньѧ сꙋть. десни́ца и̑хъ испо́лнитьсѧ мьздо́ы̀. а̑зъ же незло́бою моею̀ ходи́хъ. и́збави мѧ г̑и и помилꙋи мѧ. нога̀ моѧ ста̀ на пра́вотѣ въ цр̑кваха̑ бл̑гвлю тѧ г̑и>.

---

c² 46—51: C¹¹. d: C⁵⁴. 52—60: C⁵. | 48 хс̑ь г̑ь. d хр̑ово̑ы̑:· C⁵. ‖ c²—во сты́ю —[на литоргі́и]—[гла̑ s̄] C²³И³⁻⁷ᵃ. в̀ велико́ю же сѵ́ббѡ́тꙋ поютъ сі̑е И⁷bc⁸⁻¹². 46 молчи́тъ C¹¹; *прочіе* молчи́тъ (C²³). вса́кая И⁷bc⁸⁻¹². плоть C¹¹; *прочіе* пло́ть (C²³). стои́тъ C¹¹; *прочіе* стоѧ́тъ (C²³). съ страхомъ C¹¹; *прочіе* со страхомъ (C²³). 47 земно́е И⁷bc⁸⁻¹². 48 цр̑ю́щимъ C²³И³⁻⁷ᵃ. цр̑твꙋ́ющїй И⁷bc⁸⁻¹². г̑дьствꙋ́ющїй И⁷bc⁸⁻¹². прихо́дитъ И⁷bc⁸⁻¹². 49 да́тисѧ въ снѣ́дь C²³И³⁻¹². пре́ндѵ́тъ же семъ̀ C²³И³⁻⁷ᵃ. пре́хо́даѧ же семъ̀ И⁷bc⁸⁻¹². ли́цы C²³ И³⁻¹². 50 со всѣ́ми C²³И³⁻⁷ᵃ. со всѣ́мъ нача́ло̑мъ и̑ вла́стїю И⁷bc⁸⁻¹². 50—51 многоѡ́чи́тїи херꙋвíми и шестокрила́тїи серафи́ми И⁷bc⁸⁻¹². 51 ли́ца C²³И⁷abc⁸⁻¹². лица̀ И⁴⁵⁶. а̑ллилꙋ́їа <а̑ллилꙋ́їа а̑ллилꙋ́їа> И⁷bc⁸⁻¹². *Кромѣ* C¹¹.²³И³⁻¹², *прочіе* [c² 46—51]. d Пѣ́вцы їже херовнмъ пою̑ *. Та̑. Пса̑лмъ. двѣ́ихъ. бе̑:· C³. Посемь. оумы́ше/// по̑ поюще:· C⁹. Мо̑. роукы̀ оумы́ваю гл̑тї:· C⁵. І здѣ́ сщ̑е́нникъ же и̑ дїа́конъ тогда́жде творя́ть и̑ гл́ю, и́коже в̀ литꙋ́ргіи златоꙋстагѡ И⁷bc⁸⁻¹²; *прочіе* [d]. 52 в неповинн̑:· C⁴. в непо///:· C⁹. рꙋцѣ мои. <конець. въ цр̑кваха̑ бл̑гвлю тѧ г̑и>:· C³; *прочіе* [52—60].

* *(читаетъ* C³ *предъ молитвой* Никто же).

e

f 1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

g 1

2

3

4 (Ὁ διάκονος) ἄρας τὸν δίσκον καὶ τὸ θυμιατόν, ἐξέρχεται ἔμπροσθεν τοῦ
5 ἱερέως, λέγει, εἰ μέν ἐστι κυριακή· Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι. εἰ δ'οὐκ
6 ἔστι, λέγει· Τοῦ Κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

7

8

---

g 4–6: Д6. | 4 <καὶ μετὰ τὸ θυμιᾶσαι τὰ ἅγια> ἄρας. 5 θεασάμενοι <... καὶ τὸν N>. εἰ δ' οὐκ. ‖ g4–6 Ἐνταῦθα ἐξάγονται καὶ προτίθενται τὰ ἅγια δῶρα ὑπὸ τῶν ἱερέων·· S5; *nponie* [g 4–6].

e Й цѣлоуѣ прⷭтлъ и бьѣкаѣ проценіѣ ко кнⷭкшнй. Й йдѣ къ жертвеникоу.

f 1 И покади стаѧ гла Стыи бже. г. тѣ сіѣ Помани гн стоую ѡбитѣ
2 сію и всѣ гра и страноу вѣрою живоущюю в нй вѣрныа крестиане.
3 Помани гн благовѣрнаго цра великого кнзѧ имрк и всѣ кнзей
4 православныи. Помани гн архіепа ншего имрк и вѣ чй сщенічскыи.
5 Помани гн ѡца ншего игоумена имрк иа ѡ хѣ и братію. По-
6 мани гн творащй на милостыню. и всѣ православноѣ хтіаньство.
7 и дѣти мо духоныа и жены и и чада и. Й помнивѣ кого хощѣ.
8 глѣ Бе ѡцисти ма грѣшна и помилоуй ма. Сказаки ма гн по-
9 милоу(и). Бесчисла согрѣшн прости ма грѣшнаго (14r) Й покло
10 г и поцелоуѣ врхъ блюда і потира і краи жертвеника.

g 1 Діако глть къ іерею. Гс помолисѧ. возми блко. іерей. взѐмъ
2 воздоу. полагаѣ на десноѣ рамо діакоу. гла. Възмѣте роуки ваша
3 въ стаѧ. и благословите га. Та стыи диско. нѣ ѣ стоѣ блюце. възмѣ
4 и поставлѣ. на брьхъ главы діакоу. прнѣшоу и ономоу со страхо.
5 и со всякимъ блюденіѣ и крѣпостію. сице іерею пріѩшю. стыи
6 поти ѣдинъ. Та творѧ великій вхо. прѣ ходѧщу діакоу. дръжащу и
7 кадило съ стѣи блюцемъ. къ ѣдино прьстъ десныа роуки. и право-
8 ходящоу ни мало не наклоняющѧ. симъ прѣ ходи носаи свѣтиникъ.

---

ef 1–10: C22. g 1–8: C17. ‖ e Та. ѡходѧ. къ жртвенику. прѣходящю діакоу с кадило C17.18 *. Та ѡходитъ к жертвенику C23И3–7a; *прочіе* [e]. f 1–10 Йже покади стаѧ. молѧсѧ в себѣ гла. Бже ѡцысти ма грѣшнаго и помилоуй ма:· C17.18 **. іереи кадитъ стаѧ:· C23И3–7a ***; *прочіе* [f 1–10]. g—3 диско́ся, ѣ ѣсть стоѣ блюче—6–7 дрѫжа́щи и кади́ло—C18. 1–8 І взѐмѣ во́здъ і полага́ѣ дїа́конѹ на ле́вой ра́мо а҆ще́ нѐ дїа́кона і къ себѣ на пра́воѐ гла́ Возмѣ́те ро́уки ва́ша во стѣ́мъ бла́ви гі̀ І дїа́ско̀ прнемѣ́ на гла́вѹ а҆ потирь ѣ ро́укѹ:· C22. Дїа́конъ гле́тъ. Гс помо́лимсѧ. Вомі бла́го <стаѧ>. іере́и. <гі помїлѹи>. Возмѣ́те ро́уки ва́ша во стаѧ и бла́вите гі. И прїе́мъ сты́и во́здѹхъ, возлага́етъ дїа́конъ на десноѐ ра́мо. и сты́и диско́ся поставла́ѣтъ на главѹ ѣмѹ. са́м же. іере́и. прнѣ́млетъ сты́и потирь. и та́ко творитъ вели́кии вхо́ды:· C23И3–7a ****; *прочіе* [g1–8] *****.

---

* (ѣходѧ C18). ** (<и> покади—к себѣ—C18). *** (іреи C23. покади́тъ И3–7a). **** (Возми́те ро́уки И7a). ***** (6 дрѫжащїи C17. 8 прѣ́ходѧ C17.18).

h 1
2
3
4
5
6
7
8

i 1 Καὶ ὅταν ἔλθῃ εἰς τὰ ἅγια θυρία, ὁ διάκονος λέγει· Εὐλογεῖτε· ἅγιε, εὐλό-
2 γησον. Ὁ ἱερεύς· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, θεὸς Κύριος
3 καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
4

j 1
2
3

---

i 1–3: Д⁶. ‖ i 1–3 Ἐρχόμενος ὁ διάκονος, τὰ ἅγια βαστάζων καὶ τῷ ἱερεῖ ἐγχειρίζων αὐτά, λέγει· Εὐλογεῖτε ἅγιοι. Ὁ δὲ ἱερεύς, δεχόμενος αὐτά, λέγει· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου:· Д¹⁰; *προυιε* [i¹–³].

h 1 Прѣ҆ходѧщїй и҆ цр҃квь. молѧ҆сѧ ѡ҆ба ѡ҆ всѣ҆ сн҃це гл҃ющε. Всѣ҆ ба҆ да
2 помѧнѣ҆ гь҃ бг҃ъ въ цр҃твїи свое҆. всегда҆ и҆ нн҃ѣ и҆ пр҃но и҆ въ вѣ҆ вѣко҆.
3 А҆ще҆ є҆ кн҃зь. гл҃ю и҆ се. Да помѧнѣ҆ гь҃ бг҃ъ (102 v) бл҃горо҆дствнѣ҆
4 твое въ цр҃твїи свое҆ всегда҆ и҆ нн҃ѣ и҆ пр҃но и҆ въ вѣ҆ вѣко҆. А҆ще҆
5 вꙋдѣ҆ ст҃лъ гл҃ю. и҆ се҆. Да помѧнѣ҆ гь҃ бг҃ъ ст҃льство твоѥ҆. въ цр҃твїи
6 свое҆. всегда҆ и҆ нн҃ѣ и҆ пр҃но и҆ въ вѣ҆. А҆ще҆ є҆ монастырь. и҆ тꙋ҆ боудѣ҆.
7 игꙋмі҆ѣ҆. гл҃ю и҆ се҆. Да помѧнѣ҆ гь҃ бг҃ъ прп҃ѣ҆бствїѥ҆ твоѥ҆. въ цр҃твїи
8 свое҆. всегда҆ и҆ нн҃ѣ и҆ пр҃но и҆ въ вѣ҆ вѣко҆.

i 1 И҆ ега҆ оу҆бо прїи҆дѣ҆ въ ст҃ыа҆ двери. и҆ дїако҆ прише҆ стоꙋ҆ дрѫжа на
2 главѣ҆ блю҆. ꙗкѡ҆ имѧ҆ мало ѡ҆бращь къ і҆ере҆ю. і҆ерѣи҆ хода гл҃ть.
3 Възмѣ҆те вра҆та кн҃зи ва҆ша. вниде бо цр҃ь сла҆вы. дїаконъ҆. рече҆.
4 Бл҃гвнъ гра҆дыи҆ бо и҆ма гнѣ҆ бг҃ъ гь҃ ꙗ҆ви на҆.

j 1 Та҆ поставлѧ҆е҆. і҆ере҆ ст҃ыи҆ потирь прежде҆ на ст҃оѵ҆ трапезѣ҆. Посе҆
2 взимѧ҆е҆ ст҃оѥ҆ блюце. съ гла҆вы дїаконовъ. и҆ ѡ҆ страны стоѧщи. и҆
3 поставлѧ҆е҆ на ст҃оѵ҆ трапезѣ҆. вли҆ ст҃го потира.

---

h 1–8 — j 1–3: C17. ‖ h— 3 <тꙋ> кнзь— 4 пр҃но: · — 5 <тꙋ> боудѣ— и сіѣ— пр҃но: · — C18. 1–8 Проходѧ во цр҃квь молитсѧ сн҃це Да помянѣ гь҃ бг҃ъ всѣ҆ ба҆ во цр҃твии своеи҆ всегда҆ и҆ нѣ҆ и҆ пр҃но и҆ вѣки҆ вѣко҆ прогл҃а. г҃: · C22. гл҃ютъ. Всѣхъ ва҆съ да помане҆тъ гь҃ бг҃ъ во цр҃твии своѣ҆м, всегда҆ и҆ нн҃ѣ и҆ пр҃но и҆ во҆ вѣки вѣкомъ. т҃а҆. Да помане҆тъ гь҃ бг҃ъ всѣхъ ва҆съ во цр҃твии своѣ҆мъ. всегда҆ и҆ нн҃ѣ и пр҃но и во҆ вѣки вѣкомъ. И҆ па҆ки. Всѣхъ ва҆съ да помянетъ гь҃ бг҃ъ во цр҃твии своѣ҆мъ. всегда҆ і҆ нн҃ѣ пр҃но и҆ во вѣки вѣко҆: · C23И3–7a *; *прочіе* [h 1–8]. i 1—въ ст҃ыа҆ двѣца. <Посе҆. і҆ерѣи҆. оу҆бо вхо҆ди҆ косн҃ѣе>. и҆ дїа҆конъ— 2 входа гл҃ть—C18. 1–4 И҆ не входа҆ во двери гл҃е҆ Возмѣте вра҆та кн҃зи ваша҆ <і҆ возмѣте҆ бра҆та вѣнаа҆ и҆> вни҆ цр҃ь сла҆вы <кто҆ є҆ сеи҆ цр҃ь сла҆вы гь҃ сила҆ тои҆ є҆ цр҃ь сла҆вы> і҆ вше҆ во двери гл҃а Бл҃гвнъ гра҆ды во и҆ма гнѣ҆ бг҃ъ гь҃ ꙗ҆вися на҆: · C22. И҆ вхо҆дятъ во ст҃ыи҆ ѡлта҆ гл҃ютъ ко҆жо҆ к себѣ҆ тихо. Бл҃вѣнъ градыи во и҆ма гнѣ, бг҃ъ гь҃ ꙗ҆вися намъ: · C23И3–7a **; *прочіе* [i 1–4]. j— 2 блюче—C18. 1–3 Поставлѧ҆е҆ потирь и҆ диско҆: · C22. і҆ерѣи. поставлѧ҆ѣтъ ст҃аа҆ на престо҆лѣ҆ <и҆ покрыва҆ѣтъ воздꙋхомъ>: · C23И3–7a ***; *прочіе* [j 1–3].

---

* (*послѣднее* <и҆> пр҃но И3–7a). ** (ко҆ждо въ себѣ҆ И7a. <и҆> ꙗвися И3–7a). *** (воздꙋхъ И5).

k	k¹
61	61¹
62	62¹
63	63¹
64	64¹
65	65¹
66	66¹
67	67¹
68	
69	

l [1] Καὶ ἐπαίρων τὸ κάλυμμα, ἀποκαλύπτει τὸ ἅγιον ποτήριον καὶ τὸν δίσ-
[2] κον, καὶ εἶθ' οὕτως καλύπτει αὐτὰ μετὰ τῆς νεφέλης.
3
4
5
6

m

n [1] Εἶτα στρέφεται ὁ προεστὼς λέγει τοῖς συλλειτουργοῦσιν αὐτῷ· Εὔχεσθε, ἀδελ-
[2] φοί. Καὶ ἀποκρίνονται πάντες· Πνεῦμα ἅγιον ἐπιλεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις

---

l^{1-2} n^{1-2}: Д[10]. ‖ *Кромѣ* Д[10], *прочіе* $[l^{1-2}]$. n^{1-2} <καὶ μετὰ τὸ νῖψαι τὰς χεῖρας> ὁ ἀρχιερεὺς τοὺς λειτουργοὺς ἵνα δι' αὐτοῦ δεηθῶσιν αἰτεῖ. καὶ ἀποκρίνονται αὐτοί· Τὸ ἅγιον Πνεῦμα·· S[5] *.

---

* (*см. на стр. 144, подъ* $(n)^{3-5}$).

k Мл҃тва вс҃ти поста҆ва дары.
61 Бл҃ко животвори҆ дабы҆ на-
62 сла҆-(66^{v})-женїе жи҃ни вѣ҃чныя
63 чл҃ко҃ гдⷭ҇е нщ҃и҃ їс хр҃ѣ. и спо҆би
64 ны въ сщ҃енїи семъ вѣ҃чественную
65 скончати служ҃бу. в наслаже-
66 нїе бу҃дущаⷯ бл҃женства хр҃ъ
67 бл҃гъ. тебѣ҆ славу всылаемъ
68 шц҃у и сн҃у и ст҃ому дх҃у, нн҃ѣ
69 и прⷭ҇но.

k^{1} Т҃а трⷱ҇ гл҃а.
Благошо҃враны҆и ї҆о́сиⷮ. со кр҃та 61^{1}
снѣ́ми пр҃чтое тѣ́ло твоⷮ. и 62^{1}
плащани́цею чи́стою ѡ҃бвивъ 63^{1}
со благоꙋха́ни҃и бо́ гробѣ҆ 64^{1}
но́вѣ҆ закры́въ положи҃. но 65^{1}
в тре́тиⷣ дн҃ь воскресе г҃ь. 66^{1}
да́рⷭ҇ъ ми҃ровы҆и бе́лию мл҃ть. 67^{1}

l ^{1} Т҃а покр҃ѣ҆цы ѡ҃ремл҃е ї҆ере҃и ѡ҃ ст҃го блю́да. и ѡ҃ почи́р҃. и по-
^{2} лага҃е по страна҃. Взⷯ҇ воздо́ꙋ и покади҃. и дїа́конъ дрⷯ҇жащю.
^{3} ка҆́ло. и покрыва҃е сни҃ ст҃а҆. и кади҃ ст҃а҆. г҃. гл҃а пл҃ѡ. Ѳу҃блажи
^{4} г҃и бл҃говоле́ни҃е твое҃ сі҃она. и да созижⷣ҇тсѧ ст҃ѣ҆ны ї҆ерⷭ҇алима҆-
^{5} скиа҆. тогда҆ бл҃говоли́ши же́ртвꙋ пра́вдѣ҆, возноше́ние и все-
^{6} сожига́емаа҆. тогда҆ возложа́тъ на ѡ҃лта́рь твои҃ телца.

m Т҃а ѡ҃да҆ ка҆́ло. и ст҃а҆ше о҆́ба пре҆ сто́ю трапезою҃. моли҃ѧсѧ. со-
твори́ше. г҃ покло́ны҆.

n ^{1} Т҃а о҆пⷭ҇ти҃ фелю҃ ї҆ере҃. и рⷭ҇цы свои҃ приложи҃ къ персе҃. кр҃тообра҆-
^{2} зу҆ прекло́ пре҆ сто́ю трапезою҃. гл҃е. Бл҃гвите ма ѡ҃цы ст҃и҃и и прⷭ҇.

---

k 61—69: C^{12}. k^{1} 61^{1}—67^{1} l$^{1-6}$: C$^{17.23}$. m: C$^{17.18}$. n$^{1-2}$: C^{17}. | 61^{1} ї҆о́сиⷮ :· C^{17}. l—^{4} сі҃она <весь до ко҃ца>:· C^{17}. ‖ k 61—69 *читаютъ только* C$^{12.9}$. k мⷭ҇. тан. поставивъ дар// C^{9}. 66—68 ///чаго бл҃женьства і нхⷣ҇ :· C^{9}. k 61^{1} трⷯ҇—ї҆о́сифа :· C^{18}. [Т҃а] гл҃а трⷭ҇. <г҃>—ѡ҃сиⷯ҇ C^{22}. [Т҃а] гл҃а. трⷭ҇—йѡ҃сифа C^{23}И$^{3-7a}$. 62^{1} сне́мъ <вⷯ҇>:· C^{22}. *Кромѣ* C$^{17.18.22.23}$И$^{3-7a}$, *прочіе* [k^{1} 61^{1}—67^{1}]. l—$^{2-4}$<и҃ > взⷯ҇ взⷭ҇д҃—а҃ дⷴконъ—г҃ <посⷯ҇> гл҃а. Ѳу҃блажи—сі҃она <г҃и до конца҆ пⷭ҇мⷭ҇>:· C^{18}. $^{1-4}$ І҆ покрови҃ ѡ҃маю҃ і҆ полага҃е по страна҃ возⷭ҇д҃ покади҃ покры҃е сни҃ ст҃а҆ і҆ прие҃ ка҆дило покади҃ ст҃а҆ г҃ гл҃а Бла҃ гⷭ҇и҃ бл҃говоле́ние҃ твое҃ сн҃ѡна <вⷯ҇ до ко҃ца>:· C^{22}. Посⷯ҇. їерен покади҃тъ ст҃а. г҃. гл҃а. сі҃це Ѳу҃блажи C^{23}И$^{3-7a}$. —[бл҃го] воле́нием C^{23}. ^{5} пра́вдѣ҆ C^{23}И$^{3-6}$. пра́вды И^{7a}; *прочіе* [l$^{1-6}$]. m І҆ твори҃ г҃ покло́ны҆:· C^{22}. И посе́мъ. твора́тъ. г҃. покло́ны <и҃ прⷭ҇ніе>:· C^{23}И$^{3-7a}$. И по перенесеньи. поклонатъ попове пре҆ трапезою. г҃. ш҃ :· C^{3}. ///клоньса по҃. предъ трапе/// г҃ жⷴ :· C^{9}; *прочіе* [m]. n—^{1} спⷭ҇ти́въ—рⷭ҇цѣ. ^{2} поклонъ—[ма ѡ҃цы и҃ про҃] C^{18}. $^{1-6}$ И реку҃. многа лѣта ѡ҃че. дх҃ъ ст҃ыи наи҃детъ на тѧ. і҆ сила вышняго ѡ҃сѣнитъ. моли за нхⷣ҇ чтⷴнхіи ѡ҃че. ѡ҃вѣщаетъ їмъ да помянетъ вхⷣ҇ гⷴь въ ц҃рствіи своⷮ. нхіна і҆ при҃ :· C^{3} *.

---

* (*см. на стр. 145, подъ* (n)$^{3-7}$).

3 ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι. Μνήσθητι ἡμῶν, δέσποτα. Ὁ δὲ λέγει· Μνησθείη
4 Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀποκρίνονται· ἀμήν.
5 Γένοιτο.
6
7

§ 30 a Καὶ μετὰ τὸ ἀποτιθέναι τὰ δῶρα ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ. ὁ διάκονος θυμιαίνων λέγει·

Ἡ ἐκτενὴ μετὰ τὸ ἀποτιθέναι τὰ δῶρα.

1 Πληρώσωμεν τὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.
2 Ὑπὲρ τῶν προτεθέντων καὶ ἁγιαζομένων τιμίων δώρων τοῦ Κυρίου
3 δεηθῶμεν.

(n) 3–5: Д[10] *. | 5 Γένοιτο. <εἶτα ἀπονίπτονται τὰς χεῖρας, λέγονται> **. ‖ n 1–5 Καὶ μετὰ τὸ ἀποθεῖναι τὰ ἅγια δῶρα ἐν τῇ τραπέζῃ καὶ καλῦψαι, κλινόμενος ἀριστερὰ μετὰ τοῦ θυμιατοῦ λέγει· Πνεῦμα ἅγιον ἐπιλεύσεται ἐπὶ σὲ καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι καὶ συλλειτουργήσει σοι. Εἶθ' οὕτως δεξιά· Αὐτὸ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον συλλειτουργήσοι ἡμῖν καὶ ὑμῖν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν, πάντοτε νῦν καί:· Π[5]. Ὁ διάκονος· Εὔξαι ὑπὲρ ἐμοῦ, δέσποτα ἅγιε. Ὁ ἀρχιερεύς· Κατευθύναι Κύριος τὰ διαβήματά σου. Ὁ διάκονος· Μνήσθητί μου, δέσποτα ἅγιε. Ὁ ἀρχιερεύς· Μνησθείη σου Κύριος ὁ θεὸς..:· Д[13]; *prouie* [n 1–5].

§ 30 a 1: Π[1]. 2–3: Π[1]M[2]. | a κ/—τ̊ αποτηθαιναι—δορα—αγηα τραπαιζη: Οδ̊ κον θυμιενον. 1 Πλιρῦσό—δαιησην ηῆ̃ τ̊ κω̃. 2 ϒ̊ τον πρτεθεντ̃—αγηαζομεν̄:· Π[1]. ‖ a Ὁ διάκονος Π[568.10]M[28]S[6]Д[10]. Καὶ μετὰ τὴν εἴσοδον λέγει ὁ διάκονος Π[7]S[2]. Μετὰ τὴν εἴσοδον θυμιάσας τὰ ἅγια λέγει M[5]. Εἶτα ὁ διάκονος ἐξέρχεται ἔξω καὶ λέγει Π[9]. Καὶ μετὰ τὴν ἀπόθεσιν τῶν τιμίων δώρων M[6]. Καὶ ἀποθέντων τῶν ἁγίων δώρων καὶ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ τεταγμένων. ὁ διάκονος λέγει S[5]. Καὶ ἀποτιθεμένων τῶν ἁγίων δώρων ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ, ἐξέρχεται ὁ διάκονος λέγει Д[6]. Μετὰ τὸν χερουβικὸν ὕμνον λέγει ὁ διάκονος E[5]. Μετὰ τὸν χερουβικὸν ὕμνον καὶ τὴν τῶν ἱερῶν δώρων ἀπόθεσιν ὁ διάκονος λέγει E[4]. Καὶ τελειωθεισῶν τῶν εὐχῶν καὶ τῶν θρησκειῶν, ὁ διάκονος ἔρχεται ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, λέγων E[12367]M[7] *. [a] Π[23]M[4]. 1 τήν:· Π[10]. δέησιν:· Π[23]M[2]S[5]. Πληρώσωμεν:· E[4] **. [ἡμῶν] M[7]. ἡμῶν τῷ:· Π[7]M[6]. 2 προσενεχθέντων S[3]. τεθέντων Π[567]M[46]; *prouie* προτεθέντων. <καὶ ἁγιαζομένων> Π[1]S[3]M[4] ***. προτεθέντων:· Π[23.10]. τιμίων:· M[3]E[1236]. δώρων:· M[67]E[7]. τοῦ:· Π[8]M[8]. Κυρίου:· Π[59]. [2–3] S[5].

---

* (*см. на стр. 142, под* n 1–2). ** (*см. на стр. 136, под тремя звездочками*).

§ 30 * (τελειωθέντων E[23]M[7]. Τελεσθεισῶν <δὲ> E[7]. εὐχῶν καὶ τῆς μεγάλης εἰσόδου E[367]M[7]). ** (*опускает до возгласа, по обычаю*). *** (αγιαστε̄:· M[4]).

3 дїа́конъ глаг҃ преклонь къ і҆ерє́ю. гл҃тъ. Дх҃ъ с҃тый найдє́ на тѧ и҆
4 сила вышнягѡ ѡ҆сѣнї тѧ. Паки. гл҃є. дїа́кѡ. къ і҆ерє́ѡви. Помяни
5 мѧ бл҃ко с҃тый. і҆ерє҃ гл҃є. Помнѣ тѧ гс҃ъ бг҃ъ въ цр҃твїи своє҃мъ. всегда҃
6 и҆ нн҃ѣ и҆ прно. дїа́кѡ рє҃чє а҆мі́нь. и҆ покло́нь. и҆ времѧ прі҃є и҆сходи҃.
7 ст҃а на ѡ҆бы҃чно мѣ҃сте.

§ 30 a По пренесенїи даровъ дїакѡ҃.

1 И҆спо́лни мл҃твы на́шѧ гс҃и. *Эктенія по поставленіи даровъ.*
2 ѳ пренесенны҃ чт҃ны҃ и҆ с҃вщенны҃ дарѣ҃ гу҃ помо́лимсѧ.
3

(n) 3–7: C17 *. ‖ 6 прно < и҆ в҃ вѣкы вѣко҃ > — C18. n1–7 Глю҃ще к҃ себѣ: мно//ѣта ѡ҃чє дх҃ъ с҃тыи҃ найдє///на тѧ. и҆ сила вы҃шнаго о//нить тѧ. моли за нѧ ч҃ть//и ѡ҃чє. И рє҃ть Да поман// вы҃ гс҃ъ во цр҃твии своемь. //<рєку҃. Буди намъ по гл҃у тво//му. и ѡ҃ступать на свои//. и творать мл҃тв>:· C19. Приложи҃ роуцѣ к҃ персѣ҃ и҆ главѣ҃ прекло҃ гл҃а Бл҃вите ѡ҃ц҃и с҃тїи҃ простите҃ І҆ ѡ҃ни гл҃ю Лі́нога лѣ҃та чє҃тны҃ ѡ҃ дх҃ъ с҃ты҃ нанде на тѧ и҆ сила вы҃шна́го ѡ҃сѣнї тѧ. гл҃є Моли зѧ ны҃ чє҃тны҃ ѡ҃:· C22; *прочіе* [n 1–7].

§ 30 a: C12. 1: C10. 2: C12.10. | 2 дарѣ҃:· C12. ‖ a Тѣ҃ C22. Дьякѡ҃ C7893 *. И по переносѣ. Діаконъ C1.10.14.21 **. По перено҃ дыа҃ рє҃ть C5. По преносѣ дїаконъ гл҃еть C11.19 ***. По принесе́нїи даро҃ дїа́кѡ҃ C20. По переносѣ гл҃еть дїакѡнъ C13.15 Ю1И1 ****. По поставленїи с҃тыхъ даровъ гл҃є҃ C16Ю2 *****. И҆ покло҃нь и҆сходи҃ и҆ гл҃ть C17.18. Діа́конъ же. и҆сшедъ. гл҃етъ C23И3–7a. Скончанны҃ же бы҃вши҃ мл҃тва, и҆ вели́комъ вхо́дѣ. дїа́конъ прихо́дитъ на о҃бы҃чное мѣ҃сто глагола́ И7bc8–12. По пренесе́нїи дьа́коно́ство И2. [a] C46. 1 Конча́емъ C1. И҆спо́лни СИ (C10) *******. мл҃твоу на:· C1. моли́твѣ на́шю И7bc8–12. мл҃твы на́ша СИ (C10) ********. мл҃твы:· C4. на҃:· C5679.13. къ гу҃ C3.12Ю21 ********. гдви .<ли́къ, гди помиловй҃> И7abc8–12. 2 ѳ прѣдположенихъ:· C1. ѳ прѣнесенихъ C4356. ѳ пренесенихъ C79.20 †. ѳ прѣложе́нны҃ СИ (C10) ††. <и> чтны҃ C8. чтныхъ:· C456. <и с҃вщенны҃> C12.20 †††. дере҃ C15. дарѣхъ:· C379.13.21И2. гу҃ <бу҃ нашему> C8. гу҃:· C16. помо́лимсѧ. <ли́къ, гди помиловй҃> И7abc8–12 †*.

---

* (*см. на стр. 143, подъ* n1–2).

§ 30 * (<И>—C8). ** ([И] C10.14.21. По преносѣ C10). *** (По переносѣ C19). **** (<И> по прѣносѣ C15Ю1И1). ***** (<Й> по—гл҃еть <дїакѡнъ> Ю2). ****** (Йспль҃нимь И1). ******* (мл҃твы нш҃е Ю1). ******** (къ/// Ю1). † (ѳ прине—C20). †† (ѡ҃ прѣложены И2). ††† (й҃ с҃вщ:· C20). †* ([ли́къ] И7a).

4 Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου καὶ τῶν μετὰ πίστεως εὐλαβείας καὶ
5 φόβου θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
6
b Καὶ ὅσα θέλει ὁ διάκονος.
7 Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως ὀργῆς κινδύνου καὶ
8 ἀνάγκης τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
c Εὐχὴ προσκομιδῆς. τοῦ ἁγίου Βασιλείου. λεγομένη μετὰ τὸ ἀπο-
τεθῆναι τὰ δῶρα ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ καὶ πληρῶσαι τὸν λαὸν τὸν
μυστικὸν ὕμνον·

Εὐχὴ μετὰ τὸ ἀποτεθῆναι τὰ δῶρα.

9 Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ κτίσας ἡμᾶς καὶ ἀγαγὼν εἰς τὴν ζωὴν ταύ-
10 την. ὁ ὑποδείξας ἡμῖν ὁδοὺς εἰς σωτηρίαν. ὁ χαρισάμενος ἡμῖν.

---

b: Π¹. 4—5. 7—8: Π¹M⁵. c 9—10: M¹. | **4** ῾Υ—αγιου—κ/ τ̃ με̃:· **Π¹. b** κ/οσσα θαιλη ο δηακον. **7** ῾Υπερ—ροισθηναι ημας—θλιψαιος οργης κω̃:· **Π¹. c** Ἐὺ προσκομι̃—λε/ μετὰ τὸ ἀποτε̃ τὰ δ^ω/—κ/ πληρῶσαι ὲ λ^α/ τ. **10** σριαν—ημ̃.‖ **4** οἴκου:· **Π²³** *. τούτου:· **M⁴E¹²³⁶⁷**. τούτου καί:· **M³Π¹⁰**. καὶ τῶν:· **M⁶**. καὶ τῶν ἐν αὐτης:· **M⁷** **. πίστεως:· **M²**. **5** ἐν αὐτῷ τοῦ:· **Π⁷**. **[4—5] S⁵. b** Ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων. Ὑπὲρ τοῦ συμπολεμῆσαι. Ὑπὲρ τῆς πόλεως. Ὑπὲρ τῆς εὐκρασίας <καὶ τὰ ἑξῆς>:· **S³**; *prouie* **[b]. 7** ῥυσθῆναι:· **Π²**. ἡμᾶς:· **Π³.¹⁰E¹²³⁶⁷**. ἀπό:· **Π⁵M³**. πάσης:· **M⁴⁶**. θλίψεως:· **M²⁷⁸**. ὀργῆς:· **Π⁸**. [κινδύνου] **Π⁶⁷⁹M⁵S²⁶**. **8** ἀνάγκης:· **Π⁷**. τοῦ:· **Π⁹**. **[7—8] S⁵. c** Εὐχή:· **M⁴**. Εὐχὴ τῆς προσκομιδῆς:· **M⁶**. —[τῆς] προσκομιδῆς μετὰ τὴν ἀπόθεσιν τῶν θείων δώρων **Π⁸**. —[τῆς] προσκομιδῆς μετὰ τὴν ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ τῶν δώρων ἀπόθεσιν **Π³⁵⁶⁹M²³⁵⁷S²E¹³⁷²⁵⁶** ***. Εὐχὴ τοῦ ἁγίου Βασιλείου μετὰ τὸ πληρῶσαι τὸν λαὸν τὸν μυστικὸν ὕμνον **Д⁶⁷B¹S¹** ****. Εὐχὴ μετὰ τὸ ἀποτεθῆναι τὰ ἅγια ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ **M⁸S⁶Д¹** *****. Εὐχὴ μετὰ τὴν ἀπόθεσιν τῶν ἁγίων δώρων **Π⁷.¹⁰** ******. Ὁ ἀρχιερεὺς μυστικῶς **S⁵**. —ἐπεύχεται **E⁴** *******. [c] **Π²**. **9** ὁ κτίσας καὶ ἀγαγὼν ἡμᾶς **S¹**. [ἡμᾶς] **S²⁶**. ἡμᾶς:· **S⁵**. ἀναγαγὼν **Π²**. ζωήν:· **E⁶**.

---

* (**Π²** *читаетъ это прошеніе дважды, и 2-й разъ прибавляетъ* <τούτου>:.). ** (*sic*). *** (τῶν <θείων> **Π⁶⁹M²⁷E¹²³⁵⁶⁷**. ἀπόθεσιν. <ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται> **Π⁹**. ἀπόθεσιν. <ὁ ἱερεὺς μυστικῶς τὴν εὐχήν> **M⁷**. ἀπόθεσιν, <ἣν ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς> **E¹²³⁵⁶⁷** (λέγει ὁ ἱερεὺς **E⁵**). Εὐχὴ <τῆς> **E¹⁵⁷**). **** (Εὐχὴ <τῆς προσκομιδῆς> **B¹S¹Д⁷**. τὸν <ἅδοντα> λαὸν **S⁴**. μετὰ τὸν μυστικὸν ὕμνον **Д⁷**). ***** (τὰ τίμια δῶρα ἐν **S⁶**. τὰ δῶρα ἐν **Д⁴**). ****** (τὴν τῶν θείων δώρων ἀπόθεσιν **Π¹⁰**). ******* (**Д⁴** *читаетъ заглавіе сходно съ* **M⁴**).

4 ˚О ст҃ѣмъ хра́мѣ сем҃, и҆ ѥ҆́же съ вѣ́рою < и҆ > бл҃гогов҃ѣ-
5 нїемъ и҆ < съ > стра́хомъ бж҃ї́имъ вхо́дящїй во́нь, гу҃
6 (164ᵛ) помо́лимсѧ.

b

7 ˚О и҆зба́вити на́ ѡ҃ всѧ́кыѧ ско́рби гнѣ́ва [ ] и҆ нꙋ́жда,
8 гу҃ помо́лимсѧ.

c Мл҃тва, прино́сна. по ѥ҃же на ст҃о́и трапезѣ́ даро҃ полоне́ни.

9 Ги҃ бе҃ нашь создавъ́ıи нꙑ́нѣ и҆ приведъ́ въ жи́знь сию. *Молитва по поставленіи даровъ.*
10 сказавъ́ıи намъ пꙋ́ти въ спа҃ны́е. даровавъ́ıи намъ нын҃ѣ́ıхъ

---

c 4—8: C[10]. 9—10: C[3]. | 4 и҆҃же. ‖ 4 хра́мѣ:· C[3]. семь:· C[415.13.20]И[1]. [и҆] їже C[5679.15.22]Ю[1]*. и҆ иже C[11.12]Ю[2]. [и҆] еже C[8]. и҆ [еже] И[7bc8–12]. вѣр:· C[679]И[2]. 4—5 и < съ > бл҃гогов҃ѣ:· C[12]. и бл҃го:· C[45]. [и҆] бл҃гогов҃ѣнїе C[22.8] И[7bc8–12]**. 5 [и҆ съ стра́хомъ] C[21]. со стра́хо҃ C[17.19.22.23]И[3–7a]. [съ] стра́хомь C[11.14]Ю[12]И[7bc8–12]. вонь:· C[19]. 6 помо́лимсѧ. < ли́къ, гд҃и помилꙋ́й > И[7abc8–12]***. 7 ѳ҃ изба́ви҃:· C[3]. намъ:· C[41567.15.20]. ѡ҃ вс҃ѣ́кою Ю[2]. ѡ҃ вса́:· C[9.12.13]И[2]. скрь́би:· И[1]. гн҃:· C[21]. нꙋ́ждь Ю[2]. нꙋ́жа C[11.14.16–18.22.23]И[3–5]. нꙋ́же Ю[1]. нꙋ́жди И[67c8–1c]. нꙋ́ждꙑ И[7ab11.12]. 8 гс҃:· Ю[2]. помо́лимсѧ. < ли́къ, гд҃и помилꙋ́й > И[7abc8–12]****. с Мѳ҃ C[12]. По҃. мо҃ C[6]. По҃. мо҃. тан C[5]. Мо҃. тан C[71]*****. Мо҃. по ст҃хъ дар/// C[8]. Тр҃. мо҃. по пренесеныи. таг C[39]*******. Молитва по пренесѣ C[13.15]Ю[1]И[1]. — по перенесѣ. по ѥ҃же на ст҃ѣи трапезѣ. даро́мъ положенныи C[21]. — по пренесе́нїи бж҃тве́-ныхъ даро҃ И[2]. — прино́сна. по ѥ҃же на ст҃о́и трапезѣ даро҃ полоне́ни C[10.11.14.19.20.22]*******. Мѳ҃. приношениа по ѥ҃ на ст҃ои трапезѣ бж҃твены́ да́ровъ положе́нїа C[17.18]*********. — по еже на ст҃ѣи трапезѣ ст҃ы́и даро҃ положитисѧ C[16]Ю[2] †. — по ѥ҃же на ст҃ѣмъ пр҃тлѣ бж҃е́ственымъ даро́мъ положе́нїи C[23]И[3–7a]. — по поставле́нїи на ст҃ѣ́м пр҃то́лѣ бж҃тве́нныхъ даро́въ, ꙗ҃же спр҃е́нних гл҃етъ та́йно И[7bc8–12]. [с] C[4]. 9 создавыи на C[10.11.13–16.18]Ю[2]И[12]. съ҆зави насъ Ю[1]. созда́выи на C[17.19.21–23]И[3–12]. приведъ C[517.13–16]Ю[2]И[1]. приведъıи C[468]. вѣведе C[10.11.17–19]И[2] ††. приве҃ Ю[1]. вве҃ C[22]. и҆ вѣведъ C[14.21.23]И[3–7a] †††. вве́дыи И[7bc8–12]. въ < вѣ́чноую > C[21]. 10 сказавъıи C[45167.13.15]И[1] †*. сказави Ю[1]. показавъıи СИ (C[3]). пꙋти C[31] И[7c8–12]. пѫтꙗ Ю[2]. поꙋ҃ спсе́нїа СИ (C[10]) †**. во спасе́нїе И[7c8–12]. на спснье C[81]. въ спнніе C[4567.13.15.16]Ю[12]И[1]. < и҆ > даровавыи C[12.20.22]. 9—10 создавыи поꙋ҃ спсенїа C[12.20].

---

* (їже:· C[5]). ** (бл҃гогов҃ныа C[8]). *** ([ли́къ] И[7a]). **** ([ли́къ] И[7a]). ***** (въ таиноу C[4]). ****** ([т҃а҃] C[9]). ******* (положе́нны́ C[22]. положени C[11.14.20]). ******** (даро́въ положе́нїи C[18]). † ([принѡше́нїа] C[16]). †† (—дъ И[2]). ††† ([и҆] C[21]). †* (—нꙑ C[7]). †** (поꙋ҃ь Ю[1]).

11 (10r) οὐρανίων μυστηρίων ἀποκάλυψιν. σὺ εἶ ὁ θέμενος ἡμᾶς εἰς
12 τὴν διακονίαν ταύτην. ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματός σου τοῦ ἁγίου.
13 εὐδόκησον δὴ Κύριε τοῦ γενέσθαι ἡμᾶς διακόνους τῆς καινῆς σου
14 διαθήκης. λειτουργοὺς τῶν ἁγίων σου μυστηρίων. πρόσδεξαι ἡμᾶς
15 προσεγγίζοντας τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ. κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ
16 ἐλέους σου. ἵνα γενώμεθα ἄξιοι τοῦ προσφέρειν σοι τὴν λογικὴν
17 ταύτην καὶ ἀναίμακτον θυσίαν. ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων.
18 καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων. ἣν προσδεξάμενος εἰς τὸ ἅγιον καὶ
19 ὑπερουράνιον καὶ νοερόν σου θυσιαστήριον εἰς ὀσμὴν εὐωδίας. ἀντι-

---

11—19: **M**[1]. | **11** ουνιων. **12** πνς σου. **13** κε. **15** τω$_1$ ἁγιω$_1$—θυσιαστηριω$_1$. **16** λογικ. **17** υ των. **19** υπερουνιων—οσμη. ‖ **11** σὺ εἶ ὁ θέμενος **Π**[256789.10] **M**[2–8]**B**[1]**S**[1]**E**[237]. ἀποκάλυψιν, καὶ θέμενος **E**[45] *. **12** [ἐν] τῇ δυνάμει **M**[6]**Π**[8]. [σου] τοῦ ἁγίου **M**[7]. **17** ἀναίμακτον λατρείαν **Π**[2]. **18** ἣν <καὶ> **Π**[8]. **18—19** [καὶ ὑπερουράνιον] **Π**[10]**M**[7]**E**[237]. **19** εὐωδίας <πνευματικῆς> **Π**[7].

---

* (*может быть также* **Π**[3]**S**[26]**E**[1]).

11 таинъ ѿкровеныѣ. тѣı іесн положивъıи нъı въ слоужбу
12 сию силою дх҃а твоіего сѵ҃го. бл҃го-(18 r)-воли же гн҃ бъıти
13 намъ слоугамъ новому твоіемоу завѣтоу. служителемъ
14 <бъıти> сѵ҃тъıмъ твоїмъ таинамъ. прими нъı при-
15 ближающїисѧ къ сѵ҃моу твоіемоу жертвеннику. по множе-
16 ству млт҃и твоіеа а҃ да боудемъ достоини приносити
17 тебѣ словесную сию ї бескровьную жертвоу. ѡ своихъ
18 грѣ-(18 v)-сѣхъ и <ѡ> людьскъı невѣѣствиихъ. юже
19 прїимъ въ сѵ҃тъıи ї пренѣнъıи и мъıсльнъıи твоі жертве-

11—19: C³. | **14** <бъıти> C³ *. **14—15** приближающїисѧ **. **16** <а҃> ***. ‖ **11** ѿкровенїа C¹². тъı <бо> есн C¹⁶·²³И³⁻⁵⁷abc⁸⁻¹². положивъ C⁷. положивъıи СИ (C⁸). [нъı] C⁴⁶. нъı C¹⁵⁷⁸·¹²·²⁰. нꙗ СИ (C¹⁰). <и҃> ѣ И⁶⁷ª. въ слоужбу <твою> C⁴⁶. **11—12** въ слоужбѣ сеи C¹⁶Ю². **12** сию <ти> C⁸. сѵ҃го твоіего дх҃а C⁵·¹⁶·¹⁹Ю²И². <и> бл҃говоли гн҃ C¹²·²⁰. гн҃ <еже> C¹⁶. бл҃говоли оубо гн҃ C¹⁶Ю²И⁷bc⁸⁻¹². бл҃говоли гн҃ C⁹ ****. **13** [слоугамъ] C⁴⁶. слугамъ новому твоіему завѣту C⁵¹⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·²⁰Ю¹И¹. новаго ти завѣта слу-жебникомъ C⁸. слоужителѣ новаго твоего завѣта СИ (C¹⁰) *****. **13—14** <и> служителемъ сѵ҃тъıмъ твоїмъ таинамъ C³¹⁴⁵⁶⁷·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²⁰Ю¹И¹ ******. служителемъ сѵ҃тъıхъ твои таинъ C⁸Ю². слоугъ сѵ҃тъıхъ твои таинъствъ СИ (C¹⁰) *******. **14** прими нъı C³¹⁴⁵⁶⁷⁸·¹²·²⁰·²¹ ********. прїими нꙗ СИ (C¹⁰). **14—15** прїими <гн҃> приближающихсѧ C¹⁵. п//ближающаасѧ прими нъı C⁹. приближающаасѧ C⁴¹⁵. приближающаасѧ C¹²·²⁰·²¹. приближающїисѧ СИ (C³). **15** къ сѵ҃моу твоіемоу C³¹⁴⁵⁶⁷⁸⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²⁰·²¹Ю¹И¹ †. [къ] сѵ҃моу СИ (C¹⁰). жр҃тонникъ И². **16** млт҃и твои C¹²·²⁰. [а҃] да боудемъ C⁴¹⁵⁶⁷⁸⁹·¹²·¹³·¹⁵·²⁰·²¹Ю¹И¹⁷bc⁸⁻¹². ꙗко да достоини боудемъ C²². а҃ да боудемъ СИ (C³). достоннѣ C¹⁴. <еже> приносити C¹⁶. **17** тобѣ И². словесную сию ї бескровьную C³¹⁴⁵⁶⁷⁸⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²⁰·²¹ Ю¹²И⁷bc⁸⁻¹² ††. слоужебною сїю и҃ бескровною СИ (C¹⁰). тебѣ слоужбоу сию. и҃ бескровною жертвоу C²²·¹⁴ †††. службу C⁴⁶⁸⁹И¹. **17—18** о своихъ грѣсѣхъ C⁴¹⁵⁶⁷·¹²·²⁰·²¹. ѡ нашихъ грѣсѣхъ C⁸·¹³·¹⁶Ю¹²И¹. ѡ нашихъ сѵгрѣшенїи СИ (C¹⁰). **18** невѣньıхъ C⁴¹⁵⁶⁷·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹²И¹ †*. невѣствиихъ СИ (C³). **18—19** їже прии҃ C⁴⁶⁸·¹¹·¹⁹. юже прииҳъ C³¹⁵·¹⁶⁻¹⁸. ю прїими C¹²·²⁰. юже поїмъ C⁷. ѧже прїемь Ю². <и҃> êже прїимъ C²¹. юже прїе СИ (C¹⁰). **19** [т҃] пренѣнъıи [и] C⁴¹⁵⁶·¹⁵·²⁰⁻²²Ю¹. [т҃] пренѣнъıи C⁷·¹⁷·¹⁹. [и] мъıсленъıи C¹¹·¹². [и мъıсльнъıи] C⁷. [твоі] C⁴⁶. свои C¹⁶·¹⁹Ю². жрътовнı свои C¹¹.

---

* *(прочіе опускаютъ).* ** *(поправка).* *** *(поправка).* **** *(Въ* C⁹ *здѣсь оторванъ верхній уголъ листа; далѣе такъ начинаетъ).* ***** ([твоего] C²²). ****** (<и>— C¹·¹²·²⁰. [служителемъ] C¹⁶). ******* (таи҃и И²). ******** (прими C¹²). † (ти C⁸. [твоіему] C⁵⁰). †† ([сию] и бесквернъıю C⁵¹⁷. [т҃] C¹²·²⁰·²¹. [т҃ бескровьную] C⁴⁶⁸⁹). ††† ([тебѣ] C¹⁴). †* (невидениихъ C⁵).

κατάπεμψον ἡμῖν (10^{V}) τὴν χάριν τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος. ἐπί-
βλεψον ἐφ' ἡμᾶς ὁ θεός. καὶ ἔπιδε ἐπὶ τὴν λατρείαν ἡμῶν ταύτην
καὶ πρόσδεξαι αὐτήν. ὡς προσεδέξω Ἄβὲλ τὰ δῶρα. Νῶε τὰς θυ-
σίας. Ἀβραὰμ τὰς ὁλοκαρπώσεις. Μωσέως καὶ Ἀαρὼν τὰς ἱερω-
σύνας. Σαμουὴλ τὰς εἰρηνικάς. ὡς προσεδέξω ἐκ τῶν ἁγίων σου
ἀποστόλων τὴν ἀληθινὴν ταύτην λατρείαν. οὕτως καὶ ἐκ τῶν χειρῶν
ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν. πρόσδεξαι τὰ δῶρα ταῦτα. ἐν τῇ χρηστότητί

20—26: **M**^{1}. | **20** σου πν̄ς. **21** ὁ θ̄ξ. **23** Ἀαρῶ. **24** ἁγιῶ Σου. **25** ταυτῃ̄. ‖ **20** τὴν <θείαν> χάριν <καὶ τὴν δωρεὰν> τοῦ **Π**^{7}. **21** καὶ ἔφιδε **B**^{1}. **22** Ἀβὲλ **M**^{1}. Ἀβελ **E**^{3}; *prouie* Ἄβελ. **22—23** νῶε τὴν θυσίαν **M**^{6}. **24** <ἔπιδε> ὡς **S**^{1}. **25** οὕτως **Π**^{267}**B**^{1}**S**^{1}; *prouie* οὕτω. [καὶ] ἐκ τῶν **M**^{6}.

20 никѣ. бѣ воню бл҃гоу҃ханьи҃ ниспосли намѣ бл҃гдть с҃тго
21 твоіего дх҃а. призри на нѣ бе҃ и бижь на слжбоу сію
22 нашю҆ и҃ прими іеѳ и҃ко <же> прим҃ а҃вєлевѣ дарѣ
23 <и> ноіе҃вѣ жертвѣ а҃врамова всепхлѣ (19 г) -дим҃.
24 монсѣшва а҆ронова с҃ш҃ньства. самоилова мирнѣ. ѣко
25 <ж> прилтъ ѡ҃ с҃тѣіхъ а҃плъ твонхъ и҃стиньнюю сію
26 слжьбоу. тако и҆ ѡ҃ роукѣ насъ грѣшнѣіхъ прі҃ми дарѣ

20—26: С³. | 21—23 призри — всепхлѣ *. 23 а҃врамова. 24 с҃ш҃ньств[а] **. 25—26 и҃стиньнюю сію слжьбоу ***. ‖ 20 [вѣ] воню С⁵. вѣспослеть С⁴⁶. вѣспослї С⁵¹⁷⁹·¹³Ю¹ ****. воспослн҆ С²¹. вѣзъпослн҆ Ю². вѣзспослн С¹⁶. вѣспо҆слн И¹. [3]вонн҆спослн҆ И⁷bc⁸⁻¹². <и> ниспосли С¹²·²⁰. ниспослн СИ (С³) *****. на҃ бл҃года҃ <и дарѣ> С¹⁶·¹⁷. намѣ бл҃гдть С³¹⁴⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²⁰·²¹Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹² ******. на҃ да҃рѣ СИ (С¹⁰). сквлтлагш С¹³. прѣстаго Ю¹. 20—21 с҃тго тн С⁸. 21 [твоіего] С⁴⁶. призри на мѧ вже С¹²·²⁰. бе҃ на ны С¹⁶Ю². | и бижь СИ (С³) *******. и призри С⁵. і҃ вѣзри С⁴¹⁶⁷⁸·¹²·¹³·¹⁵·²⁰·²¹Ю¹И¹. 21—22 на слжєнїе се наше С⁴¹⁵⁶⁷⁸·¹²·²⁰·²¹ ********. на слжбоу сію нашю҆ СИ (С³) †. 22 [и҃] прими С⁵⁹. іеѳ СИ (С³). ѧ С⁹. іе С⁴¹⁵⁶⁷⁸·¹²·²⁰·²¹. ю С¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹²И¹⁷abc⁸⁻¹² ††. прим҃ С⁴¹⁵⁻⁹. прі҃емь С¹⁶. прим҃ СИ (С³). прі҃а҆л ѣсн҆ И⁷bc⁸⁻¹². а҃вєловы Ю². а҃вє҆ловы И¹. 23 и ноіе҃вѣ С³¹⁴⁵⁶⁷⁹·¹⁷·¹⁸·²¹. [и] но҆евы СИ (С¹⁰). [и ноіе҃вѣ жертвѣ] С⁸. и ноевоу жр҃твоу С¹²·²⁰. авромова С³⁴¹⁵⁻⁰·²². а҆вра҃мова СИ (С¹⁰) †††. <і> авромово С⁷. <и> авраамова С¹²·²⁰. всеположенїа С⁴¹⁵⁻⁹·²¹ ††††. всѧвзложенїа С¹²·²⁰. всеположенїа С¹³Ю¹И¹ †*. всѧпрѣложенїа С¹⁵. всеплхдїа СИ (С³) †**. всепло҆дїа И⁷bc⁸⁻¹². 24 <и> монсѣшва С¹²·²⁰. аронова С³¹⁴⁻⁰·²²Ю¹И² †***. а҆ронова СИ (С¹⁰). вѣсесѫжене҆нїа Ю². с҃ш҃нна С⁴¹⁵⁻⁹·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹. с҃ш҃енничьства Ю². с҃ш҃ньства СИ (С³). самоїлові мирнѣіа С⁴¹⁵⁶⁷⁹·²¹. самоѫилова мирнѣкї С⁸. <и> самоилевы мирныа С¹²·²⁰. самоѫи҆лова ми҆рнаа СИ (С¹⁰) †****. 24—25 ѣко [же] С⁴¹⁵⁶⁸. <и> еже прі҃атъ С¹²·²⁰. 25 прим҃ С⁵⁹. прі҃а҆л ѣсн҆ И⁷bc⁸⁻¹². [твонхъ] С⁵·¹²·²⁰·²¹. тн а҃плъ С⁸. твонхъ а҃плъ С¹И⁷bc⁸⁻¹². свой а҃плъ С¹⁰·¹¹·¹³⁻¹⁹·²²·²³ Ю²И¹⁻⁷ᵃ. 25—26 і҃стиньное се слоужєнїе С⁴¹⁵⁶⁷⁹·¹²·²⁰·²¹ †******. истиньную сію слжьбоу СИ (С³) †*******. 26 тако и҆ ѡ҃ роукѣ С³¹⁴⁶⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²⁰·²¹Ю¹И¹ †********. тако и ѡ҃ оусть С⁵. сн҆це и҆ ѡ҃ роукѣ СИ (С¹⁰). насъ С³¹⁷⁹⁵·¹¹·¹²·¹⁴·²⁰·²¹·²³И²⁻¹². на҃шн҃ СИ (С¹⁰). даровы сїа С¹¹.

---

* *(поправка).* ** *(поправка).* *** *(поправка).* **** (С⁹ *начинает послѣ перерыва*). ***** (<противу>—С⁸). ****** (бл҃годѣть И¹). ******* (*или* бижь С²²). ******** (наше сне С⁸. [се] С⁴⁶). † ([на] Ю². <и҆> на И¹. нашю сиж С¹⁶·¹³·¹⁵Ю¹²И¹²). †† (ж Ю²). ††† (а҃враа҃мово С²³И³⁻⁷ᵃ). †††† (всѧ—С¹. —ніе С⁷). †* (—поло—Ю¹). †** (всеплхдіе С²³И³⁻⁷ᵃ). †*** (арова С⁴). †**** (мирна/// Ю¹). †***** (<се> С¹. ///женые <твоіе> С⁹). †****** ([сію] С¹⁶Ю¹). †******* ([и] С⁷·²¹. тако <же> и С⁹·¹²·²⁰. оурукѣ С⁸).

27 σου Κύριε. ἵνα καταξιωθέντες λειτουργεῖν ἀμέμπτως τῷ ἁγίῳ σου
28 θυσιαστηρίῳ. εὕρωμεν τὸν μισθὸν τῶν πιστῶν καὶ φρονίμων οἰκο-
29 νόμων. ἐν τῇ ἡ-(11^{r})-μέρᾳ τῇ φοβερᾷ τῆς ἀνταποδόσεώς σου τῆς
30 δικαίας.

d Ὁ διάκονος·

31 Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῇ σῇ
32 χάριτι.

33 Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν ἁγίαν εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον παρὰ
34 τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

35 Ἄγγελον εἰρήνης πιστὸν ὁδηγὸν φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σω-
36 μάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

27—30: $\mathbf{M}^{1}$. **d:** Π^{5}. **31—36:** $\mathbf{M}^{5}$. | **27** § ϗε. **27—28** τῶ$_{1}$ ἁγίω$_{1}$—θυσιαστηρίω$_{1}$. ‖ **27—28** λειτουργεῖν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ ἀμέμπτως Π^{7}. **28** αἴρωμεν $\mathbf{E}^{2}$. μισθὸν τῶν φρονίμων καὶ πιστῶν Π^{5}. πιστῶν [καὶ] $\mathbf{S}^{1}$. **29** [τῇ φοβερᾷ] $\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{1}$ *. **d** Ὁ διάκονος $\Pi^{78.10}\mathbf{M}^{28}\mathbf{S}^{256}\mathbf{E}^{5}$. Ὁ διάκονος ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ $\mathbf{E}^{12367}\mathbf{M}^{7}$ **. [d] $\Pi^{2369}\mathbf{M}^{3456}Д^{6}$. **31** Ἀντιλαβοῦ:· $\Pi^{10}\mathbf{S}^{5}\mathbf{E}^{1}$ ***. σῶσον:· $\Pi^{25}\mathbf{S}^{26}$. ἐλέησον:· $\Pi^{3}\mathbf{M}^{46}\mathbf{E}^{2367}$. διαφύλαξον:· $\mathbf{M}^{27}$. [ἡμᾶς] $\mathbf{M}^{7}$. ἡμᾶς:· $\Pi^{9}\mathbf{M}^{8}$. θεός:· Π^{8}. θεὸς τῇ:· $\mathbf{M}^{3}$. τῇ σῇ:· Π^{7}. **33** ἡμέραν:· $\Pi^{10}\mathbf{S}^{5}$ ****. πᾶσαν:· $\Pi^{23}\mathbf{S}^{26}$. τελείαν:· $\mathbf{E}^{7}$. [ἁγίαν] $\mathbf{M}^{7}$. ἁγίαν:· $\mathbf{M}^{4}\mathbf{E}^{236}$. εἰρηνικήν:· $\Pi^{5}\mathbf{M}^{28}$. ἀναμάρτητον:· $\Pi^{7}\mathbf{M}^{37}$. **35** εἰρήνης:· $\Pi^{3.10}$. πιστόν:· Π^{25}. ὁδηγόν:· $\mathbf{M}^{4}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{2367}$. φύλακα:· $\mathbf{M}^{268}$. ψυχῶν:· $\mathbf{M}^{37}$. **35—36** σωμάτων:· Π^{7}. **36** ἡμῶν:· Π^{8}. παρά:· Π^{9}.

---

* (Π^{3} *повидимому читаетъ сходно съ основнымъ текстомъ*). ** (Ὁ διάκονος <λέγει> ὡς τοῦ—τῇ λειτουργίᾳ $\mathbf{M}^{7}$. λειτουργίᾳ <λέγει> $\mathbf{E}^{7}$). *** (—<κ. τ. λ> $\mathbf{E}^{4}$ *совсѣмъ прекращаетъ изъ ектеніи*). **** ($\mathbf{S}^{5}$ *прекращаетъ изъ ектеніи*).

27 сна. бл҃гостыю своіею гн҃. да сподобившеся служити бес-
28 порока с҃тому твоіему жертвеннику. обращемъ мьзду
29 в҃рныхъ (19ᵛ) и҃ мудрыхъ строитель. въ дн҃ь страшнаго
30 въздаянья твоіего праведнаго.

d Дїа́конъ.

31 Застоупи сп҃си помило́уи. и҃ съхрани на҃ бж҃е своемь бл҃го-
32 датїю.

33 Дн҃е всего съверше́на с҃та ми́рна и҃ безгр҃ѣшна, оу҃ г҃а҃ про́си.
34

35 А҃ггла ми́рна. в҃ѣрна. наста́вника < и҃ > храни́теля дш҃а́мъ
36 и҃ т҃ѣлу҃ на́шимъ оу҃ г҃а҃ проси.

27—30: C³. d 31—33. 35—36: C¹⁰. | 27 ꙗко да. 29 и҃ ремудрыхъ строи-тель ⁎. 30 праведнаго ⁎⁎. ‖ 27 бл҃гостью своіею C³¹⁴⁻⁹·¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹²И¹ ⁎⁎⁎. бл҃гатїю твоею C¹²·²⁰·²¹. въ бл҃гости твоеи СИ (C¹⁰). да сподобившеся C³¹⁴⁻⁹·¹²·¹³·²⁰Ю¹ И¹ ⁎⁎⁎⁎. да сподоби́мся C²¹. <ꙗко> да спдбышеся СИ (C¹⁰) ⁎⁎⁎⁎⁎. 27—28 беспорока служити C¹⁶. беспорочения C⁴¹⁶⁷·¹²·²¹. беспорученна C⁵. непорочно C⁸·¹³·¹⁵Ю¹²И¹. беспорока СИ (C³). 28 с҃тму ти C⁸. с҃ты твои таинѣ C¹²·²⁰. < и > обращемъ C⁵⁹. 29 [и҃] C⁹. [и҃ мудрыхъ] C⁴⁶. поручника C⁵¹⁴⁶⁷⁹·¹²·²⁰·²¹. мудрыхъ строитель СИ (C³) ⁎⁎⁎⁎⁎⁎. в҃ѣрныхъ <твои> строитель C¹⁴. въ дн҃ь <онъ> C⁷. страшнаго C¹²·²⁰. 29—30 страшни < и҃ > вьзаня Ю¹. 30 < и > възданьа C⁸. воздаа́нїа И⁷bc⁸⁻¹². правдиваго C⁵¹·²¹. d дьа СИ (C¹⁴). дїаконъ гл҃етъ C²³И³⁻¹². [d] C¹⁷⁸⁹·¹². 31 < и > сп҃си C⁵·²¹. сп҃си·: C³⁷·¹⁶·²¹. < и > помилоуи C¹⁵. помилуи·: C⁸¹⁴⁶·¹²·¹³·¹⁵·²⁰И². [и] съхрани C⁵⁹Ю¹. соухра·: C²²И¹. на҃·: C¹⁴·⁵. твоіею Ю¹²И⁷bc⁸⁻¹². 31—32 бл҃годатїю. <ликъ, г҃ди помилуи> И⁷abc⁸⁻¹² ⁎⁎⁎⁎⁎⁎⁎. 33 дна И². Дне сего C¹²·²¹·²² ⁎⁎⁎⁎⁎⁎⁎⁎. [съверше́на] C⁵. свер·: C⁷·¹³. с҃та·: C¹³⁴·¹². мир·: C⁶·²¹И¹·². ми́рна <в҃ѣрна> C¹⁷. мирна [и] C⁵⁰·¹⁵·²⁰·²². бе(згр)·: C⁵⁹·¹⁵. оу г҃а·: C⁸. про́снмъ. <ликъ, пода́й г҃ди> И⁷abc⁸⁻¹² †. [33] Ю¹. 35 мироу C¹. мирн·: C⁷·¹³. [в҃ѣрна] C²¹. в҃ѣрныхъ·: C⁴⁶. < и > в҃ѣрныхъ·: C¹. в҃ѣрна·: C¹²·¹⁵И². < и > наставника C¹⁶. в҃ѣрна на·: C⁵³⁹Ю¹И¹. [и] храни́тела C⁸·¹⁴·¹⁶·²²·²³И³⁻¹². храни́телѣ Ю². дш҃а·: C²¹. 35—36 дш҃ьх и҃ т҃ѣле́сх на́шимъ И⁷bc⁸⁻¹². 36 [и҃ т҃ѣлу҃] C¹¹·¹⁴. оу г҃а·: C⁸·²². про́снмъ. <ликъ, пода́й г҃ди> И⁷abc⁸⁻¹² ††.

---

* *(поправка).* ** *(поправка).* *** (твоіею C⁵⁷⁸·¹³·¹⁵Ю¹И¹). **** ([да] C⁷). ***** ([ꙗко] C¹⁵). ***** (смыслены C⁸. строителеи C¹⁶Ю²И⁷bc⁸⁻¹²). ****** ([ли́къ] И⁷ᵃ). ******* (Дни C²¹). † ([ли́къ] И⁷ᵃ). †† ([ли́къ] И⁷ᵃ).

37 Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν καὶ συγχώρησιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν
38 πλημμελημάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
39 Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ
40 παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
41 Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ
42 ἐκτελέσαι παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
43 Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν ἀνώδυνα ἀνεπαίσχυντα εἰρηνικὰ
44 καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ
45 αἰτησώμεθα.

37: $\Pi^{1}\mathbf{M}^{5}$. **38—45**: $\mathbf{M}^{5}$. | **37** Σοιγνομην — αφαισην — συγχω: Π^{1}. ‖ **37** Συγγνώμην: Π^{10}. ἄφεσιν: Π^{23}. <καὶ συγχώρησιν> *только* Π^{1} *. ἄφεσιν τῶν: $\mathbf{E}^{2}$. ἁμαρτιῶν: $\Pi^{5}\mathbf{M}^{246}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{367}$. καὶ τῶν: $\mathbf{M}^{8}$. **37—38** καὶ <συγχώρησιν> τῶν πλημμελημάτων Π^{9}. **38** πλημμελημάτων: $\mathbf{M}^{37}\Pi^{7}$. παρά: Π^{89}. **39** συμφέροντα: $\Pi^{5.10}\mathbf{M}^{4}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{7}$. ψυχαῖς: $\mathbf{M}^{26}\mathbf{E}^{236}$. ἡμῶν: $\mathbf{M}^{378}$. κόσμῳ: Π^{7}. τῷ κόσμῳ <σου δώρησαι> Π^{6} **. **40** παρά: Π^{69}. **41** ὑπόλοιπον: Π^{10}. χρόνον: Π^{235}. χρόνον τῆς: $\mathbf{M}^{4}$. ζωῆς: $\mathbf{M}^{2}\mathbf{E}^{2367}$. ἡμῶν: $\mathbf{M}^{678}\mathbf{S}^{26}$. ἐν εἰρήνῃ: $\mathbf{M}^{3}$. **42** ἐκτελέσαι: Π^{7}. παρὰ τοῦ: Π^{689}. **43** Χριστιανά: Π^{10}. τέλη: Π^{23}. ζωῆς: $\mathbf{M}^{4}\Pi^{5}$. ζωῆς ἡμῶν: $\mathbf{M}^{27}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{2367}$. ἀνώδυνα: $\mathbf{M}^{68}$. **44** ἀπολογίαν: Π^{7}.

---

* (*в стр-каях* **37—38** *см.* Π^{9}). ** (*хотя* σου *повидимому зачеркнуто*).

37 Ми҃ть и҆ ѡ҆ставле́нїе [ ] гр҃ѣхѡ҃ и҆ сѣблазномъ на́шѝ ѻу҆
38 г҃а҆ про́сѝ.
39 Добры҃ и҆ полезны҃ дш҃а́мъ на́шимъ. и҆ ми́ръ ми́роби, ѻу҆
40 г҃а҆ про́сѝ.
41 Про́чее лѣ́то живота́ на́шего, (166ᵛ) бѫ смиренїи и҆
42 <бѫ> покаа́нїи конча́ти, ѻу҆ г҃а҆ про́симъ.
43 Христїа́нскы конча́ти живо́тъ на́шъ, бестр҃тны <и҆>
44 непостыдны ми́рны, и҆ до́бры҃ ѿв҃ѣ҃ на стра́шнѣ҃ сѹ́дѣ
45 хв҃ѣ҃, про́сѝ.

37—45: C[10]. ‖ **37** Ми҃ть C[10.16.20]Ю[12]. Ми҃ти СИ (C[5]). Прощенїа И[7bc8—12]. и҆ ѡ҆ставле́нїе C[10.11.16.20]Ю[12]И[2]. и оставленїа СИ (C[12]) *. [и] ѡставленїю C[15]. оставле́нїе·· И[2]. и ѿпущенїа C[51346789.21] **. гр҃ѣхом//·· C[9]. гр҃ѣхѡ҃·· C[12]Ю[1]. гр҃ѣхѡ҃·· C[5346.15]. гр҃ѣхѡ҃ C[17—19.23]И[3—12]. сокла́знѡвх на́шихъ И[7a]. прегр҃ше́нїй на́шѝ И[7bc8—12]. **37—38** ѻу҆ г҃а҆·· C[16.20]. **38** про́симъ. <ли҃, пода́й г҃ди> И[7abc8—12] ***. **39** Добрыхъ [и] C[3]. полезнены҃·· C[5]. поле·· C[7.13.15.21]И[2]. дш҃мъ·· C[3]. дш҃//·· C[9]. нш҃и҃·· C[12]Ю[1]И[1]. и҆ мира <всему> миру C[8]Ю[2] ****. и҆ мира мироби C[17—20.23]И[3—12] *****. и смиренїе миру C[16.22] ******. **39—40** ѕ҃ г҃а҆·· Ю[2]. **40** про́симъ. <ли҃, пода́й г҃ди> И[7abc8—12] *******. **41** лѣ҃тъ C[5379.12.15.23]И[3—6] *********. лѣ҃та C[8]Ю[1]. Прочаа҆ лѣ҃та C[21]И[7a]. Прочее врема C[16]И[7bc8—12]. живота·· C[457]И[2]. [на́шего] C[11]. на́шего·· C[6139.12.13.15.21]И[1]. нш҃его беспоро҃на//·· Ю[1]. в мирѣ C[8.17—19.22.23]Ю[2]И[3—12]. **41—42** [и҆] в҃ покаанїи C[22]. **42** [бѫ] покаанїи скончати C[16.19]Ю[2]И[7bc8—12] †. ѻу҆ г҃а҆·· C[20]. ѻу҆ г҃а҆ про҃ C[14] ††. про́симъ. <ли҃, пода́й г҃ди> И[7abc8—12] †††. **43** Крт҃ьянъскыа C[4135—9] †††††. конч҃·· C[413579]. кончины҃·· C[6]. Христїанъскыа кончины C[16]Ю[2]И[17bc8—12] ††††††. Хр҃тїанъскыи C[11.17.20.22]И[25] †*. скончати·· C[13]. конча́ти·· C[20]И[2]. Хр҃тианъски кончатї C[14] †**. живо҃··· C[12.15]. живота нашего C[14.16]Ю[2]И[7bc8—12]. **43—44** [и҆] непостыдны Ю[2]. бестрастныи и непостыдныи мирныи C[16.17—20.22.23]И[3—7a] †***. безболѣзнены непостыдны C[14.11]И[7bc8—12] †****. безболѣзненна и беспостыдна [мирны] C[8]. **44** [и҆] добры҃ C[17—20.22]. ѿв҃ѣ҃ <еже> C[11.17—19.22.23]И[3—7a] †*****. [и҆] добра ѿв҃ѣта <еже> C[8]. и҆ до́брагѡ ѿв҃ѣта И[7bc8—12]. судищи C[16]Ю[2]И[7bc8—12]. **44—45** сѹдѣ <ѻу҆ г҃а҆> проси҃ C[8.11.20.22] †******. **45** про́симъ. <ли҃, пода́й г҃ди> И[7abc8—12] †*******.

---

* ([и] C[13.22]. — ленїа·· C[13]). ** ([и] C[1379.21]. ѿпоущенїе·· C[1.7.21] (— нна C[21]). о ѿпущение C[8]. ѿпущеные C[39]). *** ([ли҃] И[7a]). **** ([и҆] C[8]). ***** ([и҆] C[17—20]). ****** (мироби C[22]). ******* ([ли҃] И[7a]). ******** (*въ* C[15] *поправка*). † (<бѫ>—Ю[2]. конча́ C[19]И[7b]). †† (*приписано*). ††† ([ли҃] И[7a]). †††† (Хр҃т — C[4]). ††††† (коне́чины·· И[4]). †* (Кр҃т — C[22]). †** *(на полѣ)*. †*** ([и] непостыны C[20]. [и]—ныи C[22]. <и҆> мирныи C[17]). †**** (безболѣзны C[11]. <и> неп — C[14]). †***** (ѥже И[7a]. живо́тъ <ѥже> И[4]). †****** (г҃а҆·· C[20]. хв҃ѣ҃ <ѕ г҃а> C[22]). †******* ([ли҃] И[7a]).

46 Τῆς παναγίας ἀχράντου ὑπερευλογημένης ἐνδόξου δεσποίνης ἡμῶν
47 θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημο-
48 νεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ
49 τῷ θεῷ παραθώμεθα.

e 'Εκφώνησις·

50 Διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ
51 σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ
52 ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

§ 31 a 'Ο ἱερεύς·

'Ο ἀσπασμὸς τῶν πιστῶν.

1 Εἰρήνη πᾶσιν.

b 'Ο λαός·

2 Τῷ πνεύματί σου.

---

e **46—52:** M^{5}. ‖ **46** παναγίας :· Π^{10}. ἀχράντου ὑπερενδόξου :· Π^{1}. ἀχράντου :· $\Pi^{23}S^{26}E^{2367}$ *. ὑπερευλογημένης :· $\Pi^{5}M^{67}$. [ἐνδόξου] $\Pi^{678}M^{345}$. δεσποίνης :· M^{28}. **47** θεοτόκου :· M^{3}. Μαρίας :· M^{4}. **48** πᾶσαν :· Π^{7}. **49** θεῷ :· Π^{89}. e 'Εκφω $\Pi^{35689}M^{12368}B^{1}$. 'Εκφων $S^{1}\Pi^{7}$. 'Εκφώνως $S^{26}E^{4}$. 'Εκφώνησις M^{4}. 'Ο ἱερεὺς ἐκφώνως $\Pi^{10}E^{5}$ **. 'Εκφώνως ὁ ἱερεύς E^{12367}. 'Εκφωνεῖ ὁ ἱερεύς M^{7}. 'Ο ἱερεὺς ἐκφώνησις Д^{6}. 'Ο ἀρχιερεὺς ἐκφώνως S^{5}. [e] Π^{2}. **50** οἰκτιρμῶν :· S^{5} ***. μονογενοῦς :· $M^{1}\Pi^{2}$ ****. σου :· M^{8}. **51** σὺν τῷ :· $\Pi^{5}M^{6}$. παναγίῳ :· Π^{3} *****. Πνεύματι :· $B^{1}S^{1}\Pi^{7}$. νῦν :· Π^{8}. **52** ἀεί :· M^{3}. τούς :· $M^{4}\Pi^{10}$ ******. αἰῶνας :· Π^{9}. αἰώνων <ἀμήν> M^{7}. αἰώνων <'Ο χορός· ἀμήν> E^{12367}.

§ 31 **ab 1:** M^{1}. **2:** $M^{1}S^{1}$. | a 'Ο ἱερ/. b 'Ο λα/. **2** τῶ πνι :· M^{1}. ‖ a 'Ο ἱερεύς $\Pi^{356}M^{478}E^{123567}$. Καὶ μετὰ τὸ ἀμήν ὁ ἱερεύς $S^{1}B^{1}$. 'Ο ἀρχιερεύς S^{5}; *prouie* [a]. **1** Εἰρήνη πᾶ $\Pi^{2580.10}M^{6}$. —πᾶσι $M^{4}\Pi^{67}E^{457}S^{7}$. —πᾶσιν $M^{23578}\Pi^{3}S^{126}B^{1}Д^{6}E^{1236}$ *. b **2** 'Ο λαός· <Καὶ> τῷ πνεύματί σου $M^{4}S^{1}B^{1}$; *prouie* [b **2**].

---

* (—<κ. τ. λ.> E^{7}). ** (ἐκφω Π^{10}). *** (—<'Ο λαός· ἀμήν>). **** (—<'Ο λαός· ἀμήν> M^{4}). ***** (—<'Ο λαός· ἀμήν>). ****** (—<'Ο λαός· ἀμήν> M^{4}).

§ 31 * (<τὸ> Εἰρήνη M^{7}).

46 Прест҃оую чт҃оую, пребл҃гвеноую [ ] влчц҃ю на́шю вц҃ю,
47 [ ] прис҃нодв҃оу мр҃їю сѫ всѣми с҃тыми помѧноувше
48 са́ми себе и҆ дроу́гъ дрв́га и҆ вѣ́сь живо́тъ на́шъ хоу҃ бо҃у҃
49 предади҃м.

e Вѫ́згласѫ.

50 Щедро́тами е҆дїноро́наго сна́ твоего́, сни́мже бл҃гвенъ (167r)
51 е҆́си. сѫ прт҃ы́мъ и҆ бл҃гы́мъ и҆ животворѧщи҃м ти дх҃омъ,
52 нн҃ѣ и҆ прис҃но и҆ в҃ѣкы вѣко҃.

§ 31 a По҃.

1 Жиръ всѣмъ. *Цѣлованіе вѣрныхъ.*

b Лю҃.

2 Дх҃ви твои҃.

---

e **46—52**: C[10]. | **51** < и҆ > сѫ прт҃ы́мъ. **52** < і҆ > нн҃ѣ—вѣко҃. ‖ **46** чт҃ы C[31678] *. прчт҃ы C[59]И[7]bc[8–12]. чт҃ую СИ (C[8]) **. < і҆ > прбл҃г C[71.15.17–19.23] И[13–7a] ***. <слáвнóю> влч҃ю И[7]bc[8–12]. бл҃.· C[469.20.21]. наш·: C[5]. вц҃ю·: C[12]. **47** прн҃ ·: C[8.14]. прнодв҃цю C[11.16] ****. < и > прнодв҃оу҃ Ю[1]C[17–19.22.23]И[3–12]. марїю·: Ю[1]. < и҆ > прис҃нодв҃ы марїѧ Ю[2]. **48** [и҆] дроугъ C[16.22]. **49** предади́мъ. <ли҃, тебѣ гд҃и> И[7]abc[8–12] *****. e вѫ́згласѫ C[3.14.16–18.22]И[2]. вѫ҃ C[1]. вогласѫ C[12.19.20]. вѫзгласѫ C[7]. вѫзглашенїе C[13.15]Ю[12]И[1]. По҃ C[21.5]. По҃. вѫзгласѫ C[9]. Сщенникъ вѫзгласѫ C[11]. їере́н. возгласѫ C[23]И[3–12] ******. [e] C[408]. **50** Щедротами <і҆ чл҃колюбіемь> C[1345679.11.21.22] *******. Щедротъ <ради> C[8]. їеди·: C[1]. е҆дино́роднаго·: C[21]. їединочадаго сна твоего <и бл҃ нашего> C[5]. единородна҃ ти сна C[8]. твоего·: И[2]. сним҃·: C[5]. **51** со всестмъ бл҃гимъ C[8]. < и҆ > сѫ прт҃ы́мъ C[10.12.18.19.23]И[3–7a] ********. [и] бл҃гимь [и] Ю[1]. [ти] C[13]. дх҃омь твоимь Ю[1]И[1] †. твои́мъ дх҃омъ И[7]c[8–12]. дх҃мъ·: C[15]. **52** < і҆ > нн҃ѣ C[10.8]И[1] ††. нн҃ѣ·: C[20]. прис҃но·: C[8.12]И[1]. [и҆] въ вѣкы C[11]. и҆ въ вѣ҃·: C[17]. во вѣки вѣкомъ C[23]И[3–7a]. во вѣки вѣкѡ҃ И[7]bc[8–12]. вѣкомъ <амн҃> C[13]. — <ли́къ, а҆мни́нь> И[7]abc[8–12].

§ 31 a **1**: C[5]. b **2**: C[9]. ‖ a тѫ҃ C[8]. їере́н C[23]И[3–7a]. сщ҃е́нникъ И[7]bc[8–12]; *прочіе* [a]. **1** Жиръ всѣмъ СИ (C[5]). — <главы ва́ша ѵ҃ви преклони́те> C[21]. b ли́къ И[7]abc[8–12]; *прочіе* [b]. **2** < и҆ > дх҃ови твоемоу҃ И[7]abc[8–12]; *прочіе* [2].

---

* (чт҃ы·: C[3]). ** (< и > — C[8]. чт҃ю·: C[13]И[2]). *** ([і҆] C[1]. прбл҃г·: C[71.15]И[1]). **** (< и >—C[16]). ***** ([ли҃] И[7a]). ****** ([їере́н] И[7]bc[8–12]). ******* (чл҃колюбіемъ·: C[34679]). ******** (и со—C[23]). † (твоимь·: Ю[1]). †† (нн҃ѣ И[1]).

c Ὁ διάκονος·

3 Ἀγαπήσωμεν ἀλλήλους ἵνα ἐν ὁμονοίᾳ ὁμολογήσωμεν.

d

4 Πατέρα Υἱὸν καὶ ἅγιον Πνεῦμα, τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.

5

e

Εὐχη προ τοῦ ἀσπασμοῦ. 6

7

8

9

10

11

---

c: **M**[1]. **3**: **M**[12]. **4**: **M**[7]. | **c** Ὁ διακ/. **3** Ἀγαπης:· **M**[1]. ὁμολογη:· **M**[2]. **4** <Η χορῃ> Πατέρα. ‖ **c** Ὁ διάκονος **Π**[567.10]**M**[248]**B**[1]**S**[1256]**E**[1–7]**Д**[6]. Καὶ ὁ διάκονος **M**[7]. Καὶ μετὰ τὸ πληρῶσαι τὰ διακονικὰ λέγει ὁ διάκονος **Д**[1]; *prouie* [c]. **3** ἀλλήλους:· **Π**[235]**M**[468]**S**[15]**B**[1]**Д**[1]**E**[4]. ὁμονοίᾳ:· **Π**[10]. ὁμολογήσωμεν:· **Π**[6789]**M**[2357]**S**[26]**E**[1–3.5–7]. ἵνα—ὁμολογήσωμεν:· **M**[6] *. **4** Πατέρα Υἱὸν καὶ ἅγιον... **Д**[6]. <Ὁ χορός>· Πατέρα **E**[12367]; *prouie* [4].

---

* (*на полѣ*).

c Дїа́конъ.

3 Възлю́бимъ дроу́гъ дроу́га. да є҆дїномы́сліемъ и҆сповѣ́мы.

d Лю҃е.

4 Отца́ < и > сна́ и ст҃го дха́ тр҃цю неразлоу́чноу и҆ едино-

5 соущноу.

e Ис҃ пре҃ целованїе́мъ.

6 Гн҃и і҃с хр҃е любви творче. дателю бл҃гимъ. дадѣи намъ рабомъ твои҃м. *Молитва предъ цѣлованіемъ.*

7 любити другъ друга. ꙗко же ты на҃ възлюби. (53v) да любовью

8 є҆ди́ною въ є҆ди́нени суще. к тебѣ бу҃ приближи́мъсѧ. и҆ хвалу тебѣ

9 всылаємъ. и҆ причастимъсѧ ст҃ы́хъ таи́нъ. ꙗко ты є҆си́ ст҃ни на҃. и҆ тобѣ

10 славу всылаю҃. со бе҃начали́нымъ ти о҆ц҃е, спрест҃ы́мъ и҆ бл҃гы́мъ и҆ животво-

11 рящи́мъ ти дх҃у́, нн҃ѣ и҆ при҃но и҆ во́ вѣки вѣко́въ, ами҃н.

---

cd 3: C10. 4—5: C1. e: C20. 6—11: C4.20.23. | 4—5 иединосоущноу <нхї>. 10 славу вс҃:· C4. 11 нн҃ѣ:· C20. ‖ c тѫ҃ C3. Дїа́конъ СИ (C10). [c] C17 *. 3 възлюбимъ др҃ї:· C7. дроугъ дроуга:· C134569.12И2. да <вь> единомышление Ю1. да <вх> единомышленїи C13.15И1. да <вх> единомыслемъ C14. да еди́номышлено C21. да є҆диномы́сленно C22. да единомы́сльемъ СИ (C8). исповѣ́мы <и҃> C8. d II рк҃ї. попове C3. пѣ́вцы́ же пою́тъ C23И3—7a. ли́кы И7bc8—12. Лю҃е СИ (C10) **. [d] C14—9.11.12.16.21Ю2. 4 [и] сна́ И7b. ст҃го:· C22И2. дха:· СИ (C3). 4—5 //азлучну иединосущну C9. <ст҃ꙋю> тр҃цꙋ є҆диносꙋщнꙋю і҆ нераздѣлнꙋ C23И3—12 ***. [4—5] C11.12.16.21Ю2. *Въ чтеніи* e 6—11 *участвуютъ* C46.12.20.23И3—7a****. e иерен. мѡ. тан C12. Ис҃. таї C46******. Литва. пре҃ цѣлова҃е C23И3—7a ******. 6 хр҃е <бже нашъ> C23И3—7a. < и > дателю C12. < и҃ > бл҃гы́и да́телю C20.23И3—7a. 6—7 дан же на҃ възлюбити др҃ї другъ C12. 7 възлюби на҃ C12. 7—8 да є҆ди́ною любо́вїю оу҃є҆дине́ни сѫ́ще C20.23И3—7a. да <вѣро҃ю и > любовїю единомыслено и единодшевно и единосущно к тебѣ C12. 8 бх҃ помоли́мсѧ C20. [к] тебѣ [бу҃] мо́лимсѧ C23И3—7a. 8—9 [і҃ хвалу тебѣ всылаємъ. і҃] C12. 9 причастити ст҃ы < твои҃ > таинъ < и нѣкаго цр҃твїа твоего достоинны быти >:· C12. ст҃ы < и҃ при҃ч҃ты > та́инъ C20.23И3—7a *******. ꙗко ты є҆си́ любы нша. и҆ тебѣ C20.23И3—7a. 10 < и҃ > со прест҃ымъ C23И3—7a. 11 ами҃н:· C23И3—7a.

---

* (*повидимому* C9). ** (< и >—C22). *** ([ст҃ꙋю]—нераздѣлнꙋю И7bc8—12). **** (C46 *читаютъ сходно*). ***** (*читаютъ послѣ* вѣкꙋю). ****** (*читаютъ послѣ* f 12—13). ******* (<ти> та́йныствх C23И3—7a).

f Καὶ ὁ ἱερεὺς προσκυνεῖ τρὶς λέγων μυστικῶς·

12 Ἀγαπήσω σε Κύριε ἡ ἰσχύς μου. Κύριος στερέωμά μου καὶ καταφυγὴ καὶ

13 ῥύστης μου. τρίς.

g Καὶ ἀσπάζεται τὰ ἅγια, ὡς εἶσι κεκαλυμμένα.

h Καὶ πάντες ἀλλήλους ἀσπάζονται.

14

§ 32 a Καὶ μετὰ (τὸ) δοθῆναι τὴν ἀγάπην λέγει ὁ διάκονος·

Ἡ κατάκλεισις τῶν θυρῶν.

1 Τὰς θύρας τὰς θύρας.

b Καὶ κατακλείονται αἱ θύραι. Ὁ διάκονος·

2 Πρόσχωμεν.

---

f 12—13: **M**[7]. **g**: **E**[7]. **h**: **S**[5]. | **f** λέγει. **12—13** καταφυγὴ καὶ ///τρης. ‖ **f** [Καὶ] Ὁ ἱερεύς **E**[12367]. Ὁ δὲ ἱερεὺς λέγει:· **Π**[9]; *прочие* [**f**]. **12** ἰσχύς μου:· **Π**[9]. Κύριε στερέωμά μου **E**[126]. Κύριος στερέωμά μου **E**[37]. **12—13** καταφυγή <μου> **E**[12367] *. **13** [τρίς] **E**[7]. τρίς:· **E**[1236]; *прочие* [**12—13**]. [**g**] *всѣ, кромѣ* **E**[7]. [**h**] *всѣ, кромѣ* **S**[5].

§ 32 **a 1**: **M**[1]. **b 2**: **S**[5]. | **a** κ/ μ̄ε̄ δοθῆναι τὴν ἀγ̄ά̄: λε/ ὁ διακ/. **1** τὰς θυρ᷑ τὰς θυρ. ‖ **a** Ὁ διάκονος **S**[5]**Д**[1]**E**[5]. Εἶτα φῶ **Π**[9]. Καὶ μετὰ τὸ δοθῆναι τὴν ἀγάπην λέγει ὁ διάκονος **M**[4]**Π**[58]**B**[1]**S**[12]**Д**[4] *. Καὶ ὁ διάκονος περιπτύσσεται τὸ ὡράριον αὐτοῦ καὶ προσκυνεῖ τρὶς καὶ ἐπισυνάπτει ἐκφώνως **E**[12367]**M**[7] **. [**a**] **Π**[2367.10]**M**[23568]**S**[36]**E**[4]. **1** Τὰς θύρας *(1-e)*:· **Π**[3]**M**[4]**Д**[1]. τὰς θύρας *(2-e)* **Π**[10.2] **M**[3]**S**[5]**Д**[4]**E**[4]. **b** Καὶ ὁ ἀρχιδιάκονος:· **Д**[4]; *прочие* [**b**]. **2** Πρόσχωμεν **S**[1]**B**[1]; *прочие* <Ἐν σοφίᾳ> πρόσχωμεν ***. <πρόσχωμεν τὴν ἁγίαν ἀναφοράν, ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν> **M**[6] ****.

---

* (μου:. **E**[1236]).

§ 32 * ([λέγει] **Π**[5]. ὁ διάκονος λέγει **S**[4]. ἀγάπην <καὶ νίψασθαι πάντας> λέγει ὁ διάκονος **Д**[4]). ** (Ὁ <δὲ> διάκονος προσπτύσσεται **E**[7]. ἐπισυνάπτει καὶ ἐκφωνεῖ (*написано* εκφονεται) **M**[7]). *** (ἐν:· **Π**[5]). **** (*на полѣ*).

f Їе́рѣй. творѝ. г҃ покло́ны мола́ в себѣ гла́.

12 Возлю́блю тя гі҃ кр҃пости мо҃ а гь оу҃тверже́ніе мое́. и҃ прибѣ́жище

13 ⟨мое́⟩. и҃ и́зба́витель мой [ ].

g И҃ та́ко целоу҃е́ ста́а. а҃ко҃ и҃ бр҃хъ҃ сто́ потира́. и҃ кра́и ст҃ы҃а трапезы спре҃ а҃ пре҃ собою.

h Цѣлу́ются бо оу҃ста. ⟨глю́ще.

14 Мирѣ ѡ хр҃ѣ́ їерѣ́йствѣ твоемѹ⟩.

§ 32 a По цѣлова́нїи дїа́кѡ҃.

1 Две́ри две́ри. *Закрытіе дверей.*

b

2 Вънмѣ́мъ.

---

fg 12—13: C[17]. h 14: C[9]. | h ///ѣлуются. 14 //ирѣ—твоем. ‖ f—поклоны. г҃—и҃ себѣ—C[18]. — покло҃. гла́ к себѣ: C[23.19]И[3—7a] *. I поклонатсѧ. г҃: C[12]. I сотвори́ покло҃. г҃. гла: C[22]. Сщ҃е́нникъ поклона́ется, три́жды, глаго́ла та́йно И[7bc8—12]; *прочіе* [f]. 12 вѣзлюбѣ та C[12]. крѣпость моа C[12.18.22] **. крѣпосте И[8—12]. гі҃ оу҃тве: C[19]. 12—13 и҃ прибѣ́жище мое́ ⟨три҃⟩: И[7bc8—12]. 13 мои: C[12.20.23]И[3—7a]; *прочіе* [12—13]. g—а҃ко҃ ⟨сѣ́ть покро́вена. преже верхъ҃ сто́ блюда⟩. и҃ ве́рхоу сто́—спредѣ—C[18]. I целоу҃е́ сты́ диско҃ і҃ пот҃и. пр҃тлъ гла: C[12.20] ***. Í та́ко цѣлоу҃е́ ста́а ве́рхоу блю́да. та҃ и҃ ве́рхоу сто́ потира́. и҃ по кра́и трапезы пре҃ собою: C[22]. їере́н. цѣлу́ется ста́а C[23]И[3—7a]; *прочіе* [g]. h 14 Р҃ѣ їерей старѣ́йшїи хр҃ѣ погре҃ а҃ на и҃ мѣ́ншїи ѣ҃ бою҃тъ тоу целоу́ются C[14] ****; *прочіе* [h 14].

§ 32 a: C[13]. 1—2: C[5]. ‖ a та҃ C[16]. та҃ гле҃ C[22]. дїа́ко҃ гле́т C[23]И[3—7a]. ⟨та҃⟩ по целованьи дїа́ко҃ C[14.15]Ю[1]И[1] *. И҃ по еже дати цѣлова́нїе, гле́ть дїа́кѡнъ Ю[2]. И҃ дїа́конъ ѡ҃бла//ле́тсѧ ѡ҃раре́мъ свои́мъ, и҃ покланя́ется три́жды, и҃ глаго́летъ белегла́сно И[7bc8—12] **. Дыи҃ СИ (C[9]). [a] C[1345678.21]. 1 Дверь две́ри C[21]И[2]. Дьри дьр: C[7]. 2 ⟨мудростью⟩ вънмѣ́мъ СИ (C[3]) ***. [1—2] C[1].

---

* (⟨мола҃⟩ к себѣ ⟨и⟩ гла C[19]). ** (моа҃: C[22]). *** (⟨и⟩ пр҃тлъ C[20]; въ C[12.20] *посль* гла *читаются* 12—13). **** *(на поль)*.

§ 32 * ([та҃] C[15]Ю[1]И[1]. ⟨И⟩ по цѣлованїи Ю[1]И[1]). ** (И҃ дїа́конъ покланя́ется три҃ и цѣлу́етъ ѡ҃ра́рь свои́. и҃ — И[7c8—12]). *** (мдр҃: C[6]. премдростїю C[13.15.22]Ю[1] И[17]bc8—12]).

Ἡ ὁμολόγησις τῆς πίστεως.

c Ὁ λαός·

3 Πιστεύω εἰς ἕνα θεὸν Πατέρα.

d Αἴρεται τρίτον, καὶ τρίτον d[1]
ἀφαίρεται ἐκ τῶν ἁγίων δώρων τὸ
κάλυμμα.

Ἡ παρασκευὴ ἐπὶ τὴν ἁγίαν ἀναφοράν.

e Καὶ ὅτε πληρώσει ὁ λαὸς τὸ Πιστεύω. ὁ διάκονος·

4 Στῶμεν καλῶς στῶμεν μετὰ φόβου. πρόσχωμεν τὴν ἁγίαν ἀναφο-

5 ρὰν ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν.

f

g Ὁ λαός·

6 Ἔλεον. εἰρήνην. θυσίαν αἰνέσεως.

---

ce 3: Π[1]. d: S[5]. 4—5: Π[1]M[3]. g 6: Π[3]. | c O λα(ο. 3 Πηστευο ης αινα θῦ πρα. d <μετὰ τὸ σύμβολον> αἴρεται. e πληροση ὁ το πη. στευο. Οδ. 4 στομεν * καλος — μ℮:· Π[1]. 6 θυσί αἰνεσ℮. ‖ c Ὁ λαὸς <τὸ> Π[237809.10]M[57]S[128]B[1]E[45] **. Ὁ χορὸς τὸ E[12367] ***. Ὁ λαὸς ἐπιβοᾷ τὸ ἅγιον σύμβολον M[4]. Καὶ τὸ σύμβολον ψάλλωμεν. Καὶ τοῦ ἀρχιδιακόνου ἀρχομένου, πάντες τὸ σύμβολον ψάλλουσι S[5]. [c] Π[56]M[12368]S[6]Д[14]. 3 Πιστεύω:· Π[9]S[18]B[1] E[123456]. εἰς:· Π[10]. θεόν:· Π[2378]S[2]E[7]. Πατέρα <παν>:· M[7]. [3] Π[56] M[1—68]S[56]Д[14]. [d] *est, кромѣ* S[5]. e Ὁ διάκονος:· Π[57.10]S[26]Д[16]E[45]. Εὐθὺς ὁ διάκονος Π[8]. Καὶ μετὰ τὸ ἅγιον σύμβολον Π[6]. Καὶ πληρωμένου τοῦ τοιούτου λέγει ὁ διάκονος M[4]. Καὶ μετὰ τὸ Πιστεύω λέγει ὁ διάκονος S[1]B[1]. Καὶ λέγει ὁ διάκονος S[5]. Καὶ μετὰ τὸ εἰπεῖν τὸν λαὸν τὸ ἅγιον σύμβολον ὁ διάκονος λέγει M[1]Д[4] ****. Καὶ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ ἁγίου συμβόλου λέγει ὁ διάκονος ἐκφώνως E[12367]M[7]. [e] Π[239]M[2356S]. 4 καλῶς:· M[14]S[15]B[1]Д[14]E[4]. καλῶς, στῶμεν:· Π[2]. μετά:· Π[10]. φόβου:· Π[3]M[26]. φόβου <θεοῦ> M[7]. πρόσχωμεν:· M[8]. 4—5 τῇ ἁγίᾳ ἀναφορᾷ M[2]S[2]. τὴν ἁγίαν προσφοράν S[6]. 5 ἐν εἰρήνῃ:· Π[5]. g Ὁ λαός S[5]. Ὁ χορός E[12367]M[7]; *прочіе* [g]. 6 Ἔλεον εἰρήνης:· S[5]. Ἔλεον εἰρήνης, θυσίαν αἰνέσεως E[12367]M[7] *****; *прочіе* [6].

---

* *(пять оба раза).* ** ([Ὁ λαὸς] Π[9]. <Καὶ> ὁ λαὸς M[7]. [τὸ] Π[238]S[2]. τὸ <ἅγιον σύμβολον> M[5]S[8]). *** ([τὸ] E[4]). **** (σύμβολον καὶ τὸν διάκονον [λέγει] Д[4]). ***** (Ἔλαιον E[26]).

c Лю. *Исповѣданіе вѣры.*

3 Вѣрую бѫ ѥдинаго бц҃а wц҃а.

d Сн҃ъкъ тв҃. бѫзвѣзае҃ воздоу҃ w҃ d[1] Іерен бѫзвѣже сѵ҃го бѫздуха на сѵ҃ты по млв҃. гл҃ть Сѵ҃ты бже сѵ҃ты крѣпкіи. сѵ҃ты б҃смр҃тны помилв҃ на. Поцелова҃ шлагле҃. главу свою і гле҃. Вѣрую бѫ ѥдино҃ бц҃а.

e По скочании҃ дїако҃. *Приготовленіе къ святому приношенію.*

4 Станѣмъ добрѣ. станѣмъ съ страхо҃. вънмѣмъ сѵ҃тоіе

5 бѫзношеные с миромъ приноси҃.

f Іере҃ снимле҃ бѫздоу҃. гл҃м. Сѵ҃ты бже. сѵ҃ты крѣпкіи҃ сѵ҃ты б҃смр҃тныи помилоуи насъ.

g Лю҃.

6 Мл҃ть миръ жрѫтва пѣнїа.

---

c: C[5]. 3: C[5.15]. d: C[17]. d[1]ef: C[12]. 4—5: C[38]. g 6: C[13]. | 3 бц҃:· C[5]. 5 бѫзношеныѥ:· C[3]. 6 Мл҃ть мй. ‖ c <И> лю҃е <глю> C[22]. Лйкъ И[7bc8—12]. Лю҃ СИ (C[5]). [c] C[13467.12.20]Ю[2]. 3 бъ ед:· C[46] *. бц҃ <wц҃а> C[15.17]. бц҃:· СИ (C[5]). [3] C[137.12.20]Ю[2]. d—<и> гл҃ѥть—крѣпкы҃. <і҃> поцѣловавъ—C[18]. Вѫздвизле҃ воздоу҃ со сѵ҃ты гл҃а сне Сѵ҃ты—бсмр҃тыі. и поцелова҃ ѥ҃ сѫгибле҃ и пола(га)ѥ҃ на покровець гл҃:· C[22] **. d[1]—[і҃] гл҃ѥ—бц҃ <тв҃> C[20]. dd[1] Іерéи же. і҃ дїако҃ тоже гл҃ютъ кожо к себѣ. втв҃. Посе҃. Іерен. цѣлуѥтъ воздухъ і҃ сгибаѥтъ. гл҃а к себѣ. Сѵ҃тыи бже. сѵ҃тыи крѣпкіи сѵ҃тыи бсмр҃тныи помилоуи насъ C[23]И[3—7a] ***; *прочіе* [dd[1]]. e тв҃ C[22]. Потo҃. дїако҃ C[8.11] ****. дїаконъ, гл҃ѥтъ C[23]И[3—7a]. і҃ по скончанїи. дїако҃ C[20]. і҃ по скончанїи сѵ҃тагw сумвола, глаголетъ, дїаконъ велегласно И[7bc8—12]. Дьк҃ СИ (C[4]). [e] C[1357]. 4 добри C[7]. станѣ сѵ҃ C[46]. ста҃немъ *(2-е)*:· И[2]. сѵ҃тоіе:· C[7]. 5 бѫзношеные:· C[43569]. съ миромъ C[16]Ю[2]. мирѡмъ C[13.15]Ю[1]И[1]. бъ мирѣ И[7bc8—12]. бъ смиренїи СИ (C[10]) *****. приносити СИ (C[10]). 4—5 добрѣ <По҃. Сѵ҃тыи бже. дїако҃> станѣмъ с страхѡмъ <По҃. Сѵ҃тыи крѣпкы҃. дїако҃> вонмѣмъ сѵ҃тое—приносити <По҃. Сѵ҃тыи бсмр҃тныи помїлоуи насъ> C[13.15.16]Ю[1]И[1] *******. [4—5] C[1]. *Кромѣ* C[12.20], *прочіе* [f] ********. g лю҃ C[9.15.23]И[3—7a]. Лю҃іе <же> И[1]. <сщенникъ мл҃тсе> Лю҃е Ю[1]. Лйкъ И[7bc8—12]; *прочіе* [g]. 6 жрѫтва пѣнію Ю[1]И[1]. жертва <и> пѣнїе C[9.15.23]И[3—7a] *********. Мл҃ть мі҃ра, же҃ртвъ хвалéнїа И[7bc8—12]; *прочіе* [6].

---

* (*читаютъ молитву* § 31 e). ** (C[18.22.17] *читаютъ* d *послѣ* 5). *** (крѣпки—бсмр҃тны C[23]). **** (Посемъ—C[11]). ***** (—нїе C[12]). ****** (іереи—по҃—сщенникъ—C[16]. Ю[1] *съ трудомъ здѣсь читается*). ******* (C[20] *читаетъ сходно съ* C[12]). ******** (же҃ртвъ И[7a]. пѣ// C[9]).

Ἡ ἀποστολικὴ εὐλογία.

h Ὁ ἱερεύς·

7 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ
8 θεοῦ καὶ Πατρὸς καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου Πνεύματος εἴη μετὰ
9 πάντων ὑμῶν.

i Ὁ λαός·

10 Καὶ μετὰ (τοῦ) πνεύματός (σου).

j Ὁ ἱερεύς·

11 Ἄνω σχῶμεν τὰς καρδίας.

k Ὁ λαός·

12 Ἔχομεν πρὸς τὸν Κύριον.

Τῆς εὐχαριστηρίου εὐχῆς τὸ πρῶτον μέρος.

§ 33 a Ὁ ἱερεύς·

1 Εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

---

h 11: Π^{1}. **7—9**: $\Pi^{1}M^{3}$. **ijk 10**: M^{1}. **12**: $M^{1}\Pi^{3}$. | **h** Οἱ ηαιρευς. **7** η χαρης—κῡ ημῶ ιῡ χῡ. **7—8** η γαπη—θῡ **s**:· Π^{1}. **i** Ὁ λα/. **10** μ̄ε̄ πν̄ς:· **j** ὁ ιερ^{ε}/. **11** ανο σχομεν—καρδηας. **k** Ὁ λα/. **12** Ἔχωμεν πρ^{ο}/:· M^{1}. τ̄ν̄ κ̄ν̄ Π^{3}. ‖ **h** Ἐκφω $\Pi^{359}M^{23568}$. Ἐκφων Π^{10}. Ἐκφώνως S^{26}. Ἐκφώνησις Π^{6}. Ὁ ἱερεύς $\Pi^{78}S^{1}B^{1}Д^{1}$. λέγει ὁ ἱερεύς M^{1}. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνησις $Д^{6}$. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως $M^{7}S^{26}E^{123567}$ *. Καὶ ὁ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ οὕτως M^{4}. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐκφώνως S^{5}. Καὶ λέγει ὁ ἀρχιερεύς $Д^{4}$. Ὁ ἀρχιερεὺς τὴν ἐκφώνησιν E^{4}. [h] Π^{2}. **7** Ἡ χάρις <καὶ τὰ καθεξῆς> S^{5}. Χριστοῦ:· $\Pi^{2}Д^{4}$. **8** θεοῦ:· M^{8}. Πνεύματος:· M^{6}. μετά:· $M^{1}\Pi^{5}$. **9** πάντων ἡμῶν $\Pi^{7}M^{247}E^{36}$. ὑμῶν <καὶ εὐλογεῖ τὸν λαόν> E^{7}. **i** Ὁ λαὸς λέγει M^{4}. Ὁ λαός $\Pi^{3}S^{1}B^{1}Д^{4.6}$. Ὁ χορός $M^{7}E^{12367}$; *προνιε* [i]. **10** Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου $M^{174}\Pi^{3}S^{1}B^{1}Д^{4.6}E^{12367}$ **; *προνιε* [10]. **j** Ὁ ἱερεύς $\Pi^{3}M^{147}S^{1}B^{1}Д^{4.6}E^{12367}$; *προνιε* [j]. **11** σχῶμεν:· M^{1}. καρδίας <δεικνύων ἅμα τῇ χειρί> E^{7}. **k 12** Ὁ λαός $M^{4}\Pi^{3}S^{1}B^{1}Д^{46}$. Ὁ χορός $M^{7}E^{12367}$. Ἔχωμεν $Д^{6}E^{12}$. ἔχομεν $M^{47}\Pi^{3}Д^{4}S^{1}B^{1}E^{367}$; *προνιε* [k 12].

§ 33 **a**: M^{1}. **1**: Π^{1}. | **a** Ὁ ιερ^{ε}. **1** ευχαρηστησομαιν το κ̄ω+. ‖ **a** Ὁ ἱερεύς $\Pi^{3}M^{47}S^{1}B^{1}Д^{6}E^{12367}$; *προνιε* [a]. **1** Εὐχαριστήσωμεν:· $M^{1}\Pi^{35}Д^{1}$; *προνιε* Κυρίῳ:· [1] $S^{5}Д^{4}$.

---

* (—<ἑστραμμένος πρὸς τὸν λαὸν> E^{7}). ** ([Καὶ] $Д^{6}$. [τοῦ]—[σου] M^{4}).

h По.

Апостольское благословеніе.

7 Блгдть гā нашего їсā хā. [ ] любвı бā [ ] щı [ ]

8 причастıе стго дха [ ] <всегда> сх всѣми вами.

9

i Лю.

10 И сх дхмь твоимь.

j По.

11 Горѣ имѣимх срдца.

k Люе.

12 Имамх кх гу.

§ 33 a По.

Первая часть благодарственной молитвы.

1 Блгодаримх гā.

---

h: **С**5. 7—8: **С**3. i 10: **С**15. jk 12: **С**13. 11: **С**1. | i <И> лю. ‖ h По **С**21. ıерѣи **С**8. по. вѣзгла **С**91.15**И**1 *. ıерен, возгла **И**3–7a**С**23 **. сщенни. вѣзгла **С**11.16**И**7bc8–12 ***. Се же белегано **С**12.20. Вѣзглашь **Ю**2. //вьзглаша **Ю**1. Вѣзглаıе **С**13. Вѣзглася *прочіе* **СИ** (**С**10). [h] **С**3467.22. 7 Блгодѣть **И**1. Блгтью **С**7.21. ищегω:· **С**21. хā:· **С**7. хā [ı] **С**5.12. хā <ı> **СИ** (**С**10). любви **Ю**1. лю҃бвы **И**1. бā оцх **С**4156. бā <и> щı **СИ** (**С**8). 7—8 щı. причастые **С**9.15. <ї> причастıе **СИ** (**С**4) ****. 8 <да будетъ> прı со всѣмї **С**41659.12.20 *****. <боу> со всѣми сбами **С**8. дха <боудı> сх всѣми **СИ** (**С**10). нами **Ю**2. і Люе **С**13.23**Ю**1**И**13–7a. Лнкх **И**7bc8–12; *прочіе* [і]. 10 И сх дхомь твоимь **С**13.23**Ю**1**И**13–12 *******; *прочіе* [10]. j Попь **С**15**Ю**1**И**1. ıерен **С**23**И**3–7a. сщенны **И**7bc8–12; *прочіе* [j]. 11 имѣмх **С**11. имамы **С**12**Ю**1. имамх **С**589.21. їмѣ **С**46.13.15.16.20.22.23**И**3–7a. їмѣімх **СИ** (**С**3). [11] **С**7. k Люіе **Ю**1**С**23**И**13–7a. <И> Люе **С**15. Лнкх **И**7bc8–12; *прочіе* [k]. 12 Имамь:· **С**15. Имами **Ю**1. Имамы ко господ **С**23**И**13–12 ********; *прочіе* [12].

§ 33 a: **С**13. 1: **С**1. ‖ a По **С**15**Ю**1**И**1. ıерен **С**23**И**3–7a. сщенны **И**7bc8–12; *прочіе* [a]. 1 Блгодарı:· **С**19. Похвалимх гā **С**46. [1] **С**7. гā .< Дьаконх. вашѐ поклана́ется. г. и сгибаетъ вездѣ. и стыı покровцı. и поставлѐ кх ѐдиной странѣ> **С**18.17 *.

---

* (Вѣзгла **С**15**И**1. <И по ѡкрквѣнии>—**С**1). ** (Возгласи ıерен **С**23). *** (вѣзглашѐ **С**16. возгласнш **И**7bc8–12). **** (—щщенье **С**8). ***** (всегда сх всѣми **С**519. буди всегда **С**12.20; *въ* **С**1 *приписано:* всегда со всѣми вами). ****** ([И] **С**13. —со—**С**23**И**7bc8–12). ******* (имамы **С**23. —кь—**И**1).

§ 33 * (шѐ поклана́юся **С**17).

b Ὁ λαός·

2 Ἄξιον καὶ δίκαιόν ἐστιν προσκυνεῖν Πατέρα Υἱὸν καὶ ἅγιον Πνεῦμα,
3 τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.

c Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται·

4 Ὁ ὢν δέσποτα θεὲ πάτερ παντοκρά-(**11**^{v})-τωρ. προσκυνητέ. ἄξιον
5 ὡς ἀληθῶς καὶ δίκαιον καὶ πρέπον τῇ μεγαλοπρεπείᾳ τῆς ἁγιωσύ-
6 νης σου. σὲ αἰνεῖν. σὲ ὑμνεῖν. σὲ εὐλογεῖν. σὲ προσκυνεῖν. σοὶ
7 εὐχαριστεῖν. σὲ δοξάζειν τὸν μόνον ὄντως ὄντα θεόν. καὶ σοὶ προσ-
8 φέρειν ἐν καρδίᾳ συντετριμμένῃ καὶ πνεύματι ταπεινώσεως. τὴν
9 λογικὴν ταύτην λατρείαν ἡμῶν. ὅτι σὺ εἶ ὁ χαρισάμενος ἡμῖν τὴν

---

bc: **Π**^{1}. 2—3: **Π**^{1}**M**^{7}. 4—9: **M**^{1}. | b ὁ. 2 αξηον—δη$^{\chi}$/ον <σε οιμνου>: **Π**^{1}. c Οἱ επευχαιται. 4 πᾶρ παντοκράτορ. 8 καὶ πνῖ. ‖ b Ὁ λαός **M**^{147}**Π**^{3} **B**^{1}**S**^{1}**Д**^{6}. Ὁ χορός **E**^{12367}; *nprovie* [b]. 2 δίκαιον:· **M**^{14}**Π**^{2}**B**^{1}**S**^{1}**Д**^{6}. ἐστιν **M**^{7}**E**^{7} *. ἐστι **E**^{1236}; *nprovie* [2—3]. c Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **M**^{6}**Π**^{679} **. Εἶτα ἐπεύχεται **E**^{4}. Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται **Π**$^{852.10}$**M**^{23}**Д**^{6}**S**^{26} ***. Καὶ κλινόμενος ἐπεύχεται **M**^{5}. Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται μυστικῶς **E**^{12367} ****. Ὁ ἱερεὺς ///μεν λέγει **Π**^{3}. Ὁ ἱερεὺς εὐχήν **M**^{8}. Ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς τὴν εὐχήν **M**^{7}. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **E**^{5}. Καὶ ὁ ἱερεὺς ἀπάρχεται τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς **B**^{1}**S**^{1}**M**^{14}**Д**^{14} *****. Ὁ ἀρχιερεὺς μυστικῶς **S**^{5}. 4 δέσποτα <Κύριε> **Π**$^{256789.10}$**M**$^{2-8}$**Д**^{6}**B**^{1}**S**^{1250}**E**$^{1-7}$ ******. [πάτερ] **Π**^{2}. πατήρ **B**^{1}**S**^{1}. παντοκράτορ **E**^{24}. 5 [καὶ δίκαιον] **M**^{6}. 8 πνεύμα ταπεινώσεως **Π**^{2}. 9 [ἡμῶν] **Π**^{8}. χαρισάμενος ἡμᾶς **Π**^{7}.

---

* (ἐστιν:· **E**^{7}). ** (<Καὶ> ὁ—**Π**^{7}. εὔχεται **Π**^{69}). *** (κλίνας **S**^{26}. εὔχεται **Π**^{52}). **** ([κλινόμενος] **E**^{7}). ***** ([Καὶ] **B**^{1}**M**^{14}**Д**^{4}. ἀναφορᾶς <λέγων> **M**^{1}. ἄρχεται **Д**^{4}. ἀπάρχεται ὁ ἱερεὺς τῆς <θείας καὶ> ἁγίας **Д**^{1}. ἀναφορᾶς <καθ' ἑαυτὸν λέγων οὕτως> **M**^{4}). ****** (Κύριε:· **S**^{5}).

b Лю҃е.

2 Достоино и правѣдно ѥ҆сть поклонѧ́тисѧ о҆ц҃ꙋ, < и҆ > сн҃ꙋ,
3 и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ, тр҃ц҃ѣ є҆диносꙋщнѣ́й и҆ нераздѣ́лнѣй.

c Сщ҃е́нн҃и молитсѧ.

4 Сн҃и҆ бл҃ко < гн҃и҆ > бе҃ (20^{v}) ѡ҃чє вседержителю покла́нѧемꙑхи
5 достоино ꙗко бо їстинꙋ и правѣдно и подобно беле-
6 лѣпꙑю ст҃ꙑнѧ твоєѧ. тѧ хвалити < їⷭ > тѧ пѣти тѧ
7 бл҃гословити. тебѣ̀ кланѧтисѧ. тебѣ бл҃годарити. тѧ слꙋ-
8 бити сꙋщаго бо истинꙋ є҆диного бг҃а. и҆ тебѣ̀ приносити
9 срд҃цмь скрꙋшенꙁі́мь. и҆ дх҃мь смѣ́ренꙁі́мь. (21^{r}) словесную

---

b: C^{13}. 2—3: C^{15} *Соф. 921.* c: C^{11}. 4—9: C^{3}. | 2 правѣдно·· C^{15}. 5 достоино /// ꙗко ⁕. ‖ b Лю҃е C$^{15.21.23}$Ю^{1}И$^{13-7a}$. Лю́бꙑ И^{7}bc$^{8-12}$; *прочіе* [b]. 2 достоино и правѣдно·· C$^{15.13.21.23}$Ю^{1}И$^{13-7a}$ ⁕⁕. 2—3 ѥ҆сть—нераздѣ́лнѣй *Соф. 903* И^{7}bc$^{8-12}$ ⁕⁕⁕; *прочіе* [2—3]. c Лю҃ѳ C^{12}. Врѣи мо҃ C^{8}. По҃. мо҃. таї C$^{415.21}$ ⁕⁕⁕⁕. Лю҃. тли C^{37}. Лю҃. сию гл҃еть. вх та/// C^{9}. Сщ҃енникь молитьсѧ C$^{13.15}$И^{1}Ю^{1} ⁕⁕⁕⁕. И тако преклонсѧ молѧ̑сѧ C^{16}. Сщ҃е́нн҃и мл҃тву преклоⷭ҇а C^{14}. Сщ҃е́нникъ преклоⷭ҇а мо́литъ СИ (C^{10}) ⁕⁕⁕⁕⁕⁕. [c] C^{6}. 4 Ты҃и бл҃ко C$^{11.20}$. Ты бл҃ко гн҃и < їⷭ хⷭ҇ > ѡ҃чє C$^{12.20}$. [ѡ҃чє] C^{22}. 5 [достоино ꙗко] Ю^{2}. [ꙗко] C^{5}. истинно C^{8}. достоі́но < е́сть > C$^{415679.12.20}$. < е҆сть > досто́йно и҆ пра́вѣдно. подобно C^{21}. вь їстинꙋ правѣдно/// Ю^{1}. 5—6 велелѣпотѣ C^{46}. велѣпꙑю C^{7}. и҆ подоблѧющее велѝколѣпїе C$^{10.11.14.16-19.22.23}$И$^{2-7a}$ ⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕. и҆ по҃бно < и > велелѣпїю C^{13}. и҆ лѣ́по, велѝколѣпїю И^{7}bc$^{8-12}$. 6 ст҃ы́ни И$^{67-12}$. їⷭ [тѧ] C^{46}. [їⷭ] тѧ C$^{12.20.21}$. тебе хвалити [їⷭ] тебе C$^{10.11.13-19.22.23}$Ю^{2}И$^{1-12}$. [їⷭ тѧ пѣти] C^{59} ⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕. 6—7 [тѧ бл҃гословити. тебѣ̀ кланѧтисѧ] C^{46}. 7 [тебѣ̀ кланѧтисѧ] C$^{5.14}$. [тебе бл҃годарити] C^{17}. тебе бл҃гословлѧти C$^{10.11-23}$Ю^{12}И$^{1-12}$ †. тѣ҆ бл҃годарити И^{1}. < їⷭ > тебе бл҃гдрити C$^{46.21}$. тебѣ̀ поклонѧтисѧ C$^{16.21.22}$Ю^{2} ††. 7—8 < и > тѧ славити C$^{5.12.20}$ †††. тѧ хвалити C^{8}. тебе славити C$^{10.11.13-19.22.23}$Ю^{12}И$^{1-12}$. 8 сущаго во їстинꙋ единого бг҃а C$^{415679.12.20.21}$ †⁕. единого во истинꙋ сущаго бг҃а СИ (C^{8}) †⁕⁕. Г и] тебѣ̀ приносити C^{9}. 9 вх срц҃и скрꙋшенѣ C$^{8.16}$Ю^{2}. срд҃цмь скрꙋшенꙁі́мь *и.пр.*—сѧкроꙋшенѡ̑ СИ (C$^{3.10}$). дх҃мь смѣреномь C$^{415679.12.13.15.16.20-22}$Ю^{1}И^{1} †⁕⁕⁕. дх҃ѣ смѣренѣ Ю^{2}. дх҃омь смиренїа СИ (C^{10}).

---

* *(подскобка).* ⁕⁕ ([и] C^{13}). ⁕⁕⁕ ([и҆] сн҃ꙋ И^{7}b). ⁕⁕⁕⁕ (wтаи C^{1}. вта҃ C^{21}). ⁕⁕⁕⁕⁕ (Врей Ю^{1}). ⁕⁕⁕⁕⁕⁕ (—< та҃ мл҃тва> C^{22}. їереи C^{23}И$^{3-7a}$. прикло́нься И^{7}c$^{8-12}$. —< та́йнѡ> И^{7}bc$^{8-12}$). ⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕ ([и҆] C^{14}. — блюще C$^{19.23}$. — лѣпое C^{19}. — лѣпию C$^{11.14.23}$И$^{2-7a}$). ⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕ (< їⷭ > — C^{5}). † (бл҃гвити C$^{13.15.16.19.20.22.23}$Ю^{12}И$^{1-12}$. < и҆ > тѧ бл҃вити C^{21}). †† (< и҆ > тебѣ̀—C^{21}). ††† (тебе C$^{12.20}$). †⁕ (< и > единого C$^{12.20}$. [единого] C^{21}). †⁕⁕ (единомꙋдраго во истинꙋ C^{13}). †⁕⁕⁕ (смиренымь C$^{56.12.20-22}$. смиреномь C$^{13.15.16}$).

10 ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας. καὶ τίς ἱκανὸς λαλῆσαι τὰς δυναστείας
11 σου. ἀκουστὰς ποιῆσαι τὰς αἰνέσεις σου. ἢ διηγήσασθαι πάντα τὰ
12 θαυμάσιά σου. ἐν παντὶ καιρῷ δέσποτα δέσποτα τῶν ἁπάντων.
13 Κύριε οὐρανοῦ καὶ γῆς καὶ πάσης κτίσεως. ὁρωμένης τε καὶ οὐχ
14 ὁρωμένης. ὁ καθήμενος ἐπὶ θρόνου (12^{r}) δόξης καὶ ἐπιβλέπων
15 ἀβύσσους. ἄναρχε. ἀόρατε. ἀκατάληπτε. ἀπερίγραπτε. ἀναλλοίωτε.
16 ὁ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ
17 σωτῆρος τῆς ἐλπίδος ἡμῶν. ὅς ἐστιν εἰκὼν τῆς σῆς ἀγαθότητος.
18 σφραγὶς ἰσότυπος. ἐν ἑαυτῷ δεικνὺς σὲ τὸν πατέρα. λόγος ζῶν.

10—18: **M**^{1}. | **10** τ' σῆς—Καὶ τίς—Τὰς δυναστείας. **11** τ᷑ αἰνέσεις. **13** κε̄ ουν̄ου καὶ γ'. **15** ἄναρ̄—Ἀόρατε. **16** πη̄ρ τοῦ κῡ—ιῡ χῡ—θῡ. **16—17** καὶ σῳ̄ς—ἐλπίδος ἡμῶ̄. ‖ **11** [ἀκουστὰς ποιῆσαι τὰς αἰνέσεις σου] **M**^{6}. <πάσας> τὰς αἰνέσεις **M**$^{2-8}$**Π**$^{5680.10}$**B**^{1}**S**^{1}**E**$^{2-7}$. καὶ διηγήσασθαι **Π**^{2}. **12** δέσποτα [δέσποτα] **M**^{78}**E**$^{3-7}$. [ἁπάντων] **B**^{1}**S**^{1}. **13** γῆς <ποιητὰ> καὶ **M**^{5}. **14—15** βλέπων ἀβύσσου **Π**^{8}. **15** ἀπερίγραπτε **Π**^{6} *. **15—16** ἀκατάληπτε ἀπερινόητε ὁ πατὴρ **Π**^{8}. **17** ἡμῶν τῆς ἐλπίδος **Π**^{7}.

---

* *(πα πολ).*

сию нашю слоужбоу. ꙗко тѣı ıеси дадѣıи намъ познанїе
истинꙑ твоıеѧ. и кто доволенъ <ıесть> вꙁглаголати
силꙑ твоѧ. слꙑшанꙑ створити <всѧ> хвалꙑ твоıѧ.
ли ꙗсповѣдати всѧ чюдеса твоѧ на всако врелѧ. ꙗко
[ ] всѣхъ гⷭ нбси и земли и всеи тварь видимѣи
же и невидимѣи. сѣдѧи на прⷭстолѣ славꙑ (21^{v})
и видѧи бездноу. безначалне невидимо. непостижимо
несп̃исаньне. неꙗзмѣньне ѡчⷣе гⷭ нашего ıсⷭ хⷭ. вели-
каго бⷭ ї спⷭа оупованьꙗ нашего. иже ıесть ѡбразъ

10—18: C^{3}. | 10 познанїе *. 11 вꙁглаголати. 16—17 непостижимо несп̃исаньне **. ‖ 10 [сию] C^{9}И^{7a}. [нашю] C^{46}. нашю слоужбоу C$^{5179.12.20.21}$. слоужбоу нашю СИ (C^{8}). тѣı еси дадѣıи C$^{415-9.12.21}$ ***. — даровавыи намъ СИ (C^{10}). 10—11 разоумъ истинꙑ твоıеѧ C$^{4151679.12.13.15.20.21}$Ю^{1}И^{1} ****. познанье твоеѧ истинныꙗ СИ (C^{8}) *****. 11 [и] кто C^{5}. доволенъ <ıесть> C$^{41679.21}$. доволенъ [ıесть] СИ (C^{5}). ꙁглаголати C$^{415679.12.13.15.16.20.21.19}$Ю^{1}И^{1}. глати C^{8}Ю^{2}. вꙁглаголити C$^{11.14}$. вꙁглаголати СИ (C^{3}). 12 силы твоеѧ Ю^{2}. <ї> слꙑшанꙑ C$^{45679.12.14.16.20.21}$ ******. сътвоꙋрить Ю^{2}. створити C^{8}. хвалꙑ твоıеѧ C$^{8.14}$Ю^{1}. хвалы ѣ C^{19}. 13 ли неповѣдати всѧ C$^{5167891.3.15.16.21}$Ю^{1}И^{1}*******. ıли повѣдати всѧ СИ (C^{10}) *********. на всако C$^{516789.12.13.15.20.21}$Ю^{1}И^{1}. во всако СИ (C^{8}). 13—14 ѧко [ѧко] C$^{5689.11.12.19.20-22}$ И^{267}b$^{.12}$. ѧко <ѧко> СИ (C^{10}). 14 всѣхъ C$^{35-9.12.20.21}$И^{7}bc$^{8-12}$. [всѣхъ] C^{1}. всѧчьскы СИ (C^{10}) †. гⷭ всѣхъ C^{7}. гⷭ <бⷭ> небеси C^{6}. 14—15 и всеи твари видимѣи же и невидимѣи C$^{51679.12.13.15.16.21}$И^{1} ††. и всякого созданыѧ видима же и невидимаго C^{8}. и всѧ тварь видимыꙗ же и невидимыꙗ СИ (C^{10}) †††. 15 сѣда C^{59}. [славꙑ] C$^{12.20}$. 16 и видѧи бездноу C$^{516789.12.20.21}$ †*. и призирѧ безны СИ (C^{10}) †**. <и> невидимо C$^{5.12.15.16.20.22}$. невимыи C^{21}. 16—17 неодержимѣ <и> неиспсаньне C$^{51679.12.20.21}$ †***. непостижимо неошписаньне СИ (C^{3}). 17 <и> неизмѣнне C$^{12.20}$. [неꙁмѣньне] C^{8}. неизмѣнныи C$^{10.17-19.23}$И$^{2-5}$. неꙁмѣнеи C^{22}. непремѣнне C^{16}Ю^{2}. ѡцъ C^{8}. гⷭ <бⷭ> Ю^{1}. 17—18 [великаго] C^{6}. 18 ї спⷭа C$^{3516789.12.13.15.16.20.21}$Ю^{12}И^{1} †****. и спсителѧ СИ (C^{10}) †*****. <и> оупованыꙗ C^{8}. нашего. оупованїа C^{11}. 18—19 еже ıесть ѡбразъ твоıеї мти C^{7}. иже ıесть ѡбразъ твоıеѧ блгости СИ (C^{6}) †******.

---

* (*на поль*). ** (*поправка*). *** ([еси] C^{5}. дадѣ C^{21}). **** (твоеѧ истинꙑ C$^{13.20}$ Ю^{1}И^{1}. твоеѧ истинныи C^{15}. твои истинныи C^{21}). ***** (истинныи C^{22}). ****** (C^{4} *прерывается до строки 22*). ******* (ли C^{6}. [всѧ] C^{8}). ******** ([всѧ] Ю^{2}). † (— чьскымъ C$^{13.15.16}$Ю^{1}И^{1}). †† ([же] C$^{6.13}$И^{1}. и всякои C$^{13.15.16}$И^{1}). ††† (и всѧ тварь C^{11}. [и] всеѧ C^{17}. всякое Ю^{1}. всѣкоѧ Ю^{2}. [же] Ю^{12}. и невидимы C^{23}). †* ([и] C$^{56789.21}$. видѧ C^{5789}). †** ([и] C^{15}. призирѧи C^{23}И$^{3-12}$. <въ> безны C$^{13.15.16}$Ю^{1}И^{1} (безныи C$^{13.15}$). <на> безны C^{19}И^{6}). †*** ([и] C$^{1679.20.21}$. [и неиспсаньне] C^{12}). †**** ([ї] C$^{5.21}$Ю^{1}. спⷭа <нше> Ю^{1}). †***** (иже спсителѧ C^{11}). †******([твоеѧ] Ю^{2}. твоеи C^{3159}. [иже] ıесть же ѡбразъ C^{9}. еже ѣ C$^{13.15}$).

19 θεὸς ἀληθινός. ἡ πρὸ αἰώνων σοφία. ζωή. ἁγιασμός. δύναμις. τὸ
20 φῶς τὸ ἀληθινόν. παρ' οὗ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐξεφάνη. τὸ τῆς ἀλη-
21 θείας πνεῦμα. τὸ τῆς υἱοθεσίας χάρισμα. ὁ ἀῤῥαβὼν τῆς μελλούσης
22 κληρονομίας. ἡ ἀπαρχὴ τῶν αἰωνίων ἀγαθῶν. ἡ ζωοποιὸς δύναμις.
23 ἡ πηγὴ τοῦ ἁγιασμοῦ. παρ' οὗ πᾶσα κτίσις λογική τε καὶ νοερὰ
24 δυναμουμένη. σοὶ λατρεύει. καὶ σοὶ τὴν ἀΐδιον ἀναπέμπει (12^{v})
25 δοξολογίαν. ὅτι τὰ σύμπαντα δοῦλα σά. σὲ γὰρ αἰνοῦσιν ἄγγελοι.

19—25: $\mathbf{M}^{1}$. | **20** τὸ πν̄α. **20—21** ἀληθείας πν̄α. ‖ **19** θεὸς ἀληθινὸς πρὸ αἰώνων, σοφία $\mathbf{M}^{7}\mathbf{E}^{36}$. ἡ προαιώνιος $\mathbf{S}^{26}$. **23** [τε] καὶ Π^{2}. **24—25** ἀΐδιον δοξολογίαν ἀναπέμπει Π^{7}.

19 твоіеи бл҃гти. печать равношбразна. в себѣ имѣлаа та
20 ѡц҃а слово живо. б҃ж ѝстинѣі превѣчнаа мудрость. жизнь
21 с҃тѣіни < и > сила. свѣтѣ истоѣніи. имѣже с҃тѣіи дх҃ъ
22 нависѧ. истиньнѣіи дх҃ъ (22^{r}) оусѣіненьіа дарованьіе. шбрѣ-
23 ченьіе градоущаго достоѧніа. начатокъ < пре > вѣчнѣіхъ
24 бл҃гъ животворащиа сила. источникъ с҃тѣіни. їмѣже всѧ
25 тварь словеснаа же і мысльнаа оу҃кр҃пл҃ѣма тебѣ слу-

19—20. 22—25: C^{3}. 20—22 превѣчнаа__нависѧ. истиньнѣіи дх҃ъ C^{5} *. | 19 ///пе///чать равношбразна **. 25 оу҃кр҃пл҃ѣма ***. ‖ 19 знамение равнообразно C$^{51679.12.20.21}$ ****. печать равношбразна СИ (C^{3}) *****. в соке C^{5}. в нѣ҃ C$^{10.11.14.17—19.23}$И$^{2—6}$. в немже C^{22}. соком в немь C^{16}Ю^{2} ******. 19—20 имѣлаа та оц҃а C$^{516789.12.20.21}$ *******. показоущаа себе о҆ц҃а СИ (C^{10}) *********. 20 [живо] C^{6}. живѡ́е Ю^{2}И$^{7bc8—12}$. б҃ж истовои C$^{57.21}$ †. б҃ж истиньнѣіи СИ (C^{6}) ††. живъ б҃ж истовѣіи C^{9}. мудрость C$^{516—9.12.13.15.16.20.21}$Ю^{1}И^{12}. прѣмудрѡ҃ СИ (C^{3}). 20—21 жизнь с҃тѣіни сила C$^{516—9.12.13.15.16.20.21}$Ю^{1}И^{1} †††. живѡ҃ ѡ҃тщенїе крѣпо҃ СИ (C^{3}) ††††. 21 истовѣіи C^{5169} †*. истиннѣіи СИ (C^{3}) †**. имѣже с҃тѣіи дх҃ъ C$^{516—9.12.13.15.20.21}$Ю^{1}И^{1} †***. ѡ҃ него҃ дх҃ъ с҃тыи СИ (C^{3}) †****. 22 <иже> истиньнѣіи C^{8}. ѝстѝнны дх҃ъ И^{1}. дх҃ъ истиннѣіи C^{7}И$^{7bc8—12}$ †*****. сѣіненна C^{4} †******. оусѣіненна дарованіе C$^{5146789.12.13.15.20.21}$Ю^{1}И^{1} †*******. сно҃положе́нїа да́рѣ СИ (C^{10}) †*********. 22—23 обрученіе градущаго достоанна C$^{415679.12.13.15.20.21}$Ю^{1}И^{1} ⁘. о҆брощу́ёнїе бо҃дущаго насле́дїа СИ (C^{10}) ⁘. 23—24 [начатокъ превѣчныхъ бл҃гъ] C^{12}. [бл҃гъ] C^{9}. превѣчныхъ C^{3}. вѣчны҃ СИ (C^{10}). < и > начатокъ C$^{13—16}$Ю^{1}И^{1}. начало бж҃ьствїихъ бла́гъ Ю^{2}. 24 животворащаа C$^{415—9.12.13.15.16.20.21}$Ю^{12}И$^{17bc8—12}$ ⁙. животворивла СИ (C^{10}). источникъ с҃тѣіи C^{7}. — с҃тни C$^{415689.12.13.15.20.21}$Ю^{1}И^{1} ⁙. — о҆щ҃е́нїа СИ (C^{10}). 24—25 имже всѧ тварь словеснаа же і мысльнаа. всѣлаемаа C$^{415679.12.13.15.20.21}$Ю^{1}И^{1} ⁙. ѡ немже всѣко созданые словесное же и разумное всѣлаемо C^{8}. ѡ҃ него҃ всѧ҆ тва́рь, слове́сна же и҆ мы́слена оу҃кр҃пл҃ѣма СИ (C^{10}) ⁙.

---

* (*здѣсь* C^{3} *сильно поправленъ*). ** (*поправка*). *** (*на полѣ*). **** (< и >—C$^{5.21}$). ***** (—знала И^{7a}bc$^{8—12}$. бл҃гоѡ҃бра́на C^{22}). ****** (|в немь] Ю^{2}). ******* (очѐ C^{6}). ******** (показоу́ющаа И^{7a}. се҆ C^{14}. тебе C$^{13.15.16}$Ю^{12}И^{17a}. та И$^{7bc8—12}$). † (йста́вьіи C^{21}). †† (истиннынь Ю^{1}. ѝстинны C^{18}И^{1}). ††† (< и > с҃тни C$^{6.12.20}$. с҃тна C$^{13.15.16}$ Ю^{1} И^{1}. [сила] C^{21}. < и > сила C$^{50.12.20}$). †††† (< и > ѡс҃щенїе C^{14}. сила Ю^{2} И^{7}bc$^{8—12}$). †* (источокъ C^{1}). †** (ѝстинны C^{23}И^{1}). †*** (дх҃ъ с҃тыи C$^{8.13.15}$Ю^{1}И^{1}). †**** (ймъ́же И$^{7c8—12}$. чр҃е́ него҃ *на полѣ* И^{9}). †***** (ѝстины И$^{7c8—12}$). †****** (*начинаетъ читать* C^{4}. *см. выше 12*). †******* (оусѣиенїю C$^{12.20}$. — нѣиніе C$^{1.21}$. дарованна C$^{57.13.15}$. — ваніе C$^{1.21}$). †******** (дарованїе C^{16}Ю^{2}И$^{7bc8—12}$). ⁘ (< и > — C^{5}. шбржженїа C$^{13.15}$. боудоущаго C$^{13.15}$Ю^{1}И^{1}). ⁘ (шбрученїа C^{11}. залога C^{8}. боудущи҃ C^{16}). ⁙ (< и >—C$^{9.12.20}$Ю^{1}. — рацїа C$^{13.15}$Ю^{12}И^{1}). ⁙ (с҃тына C$^{12.13.15.20}$И^{1}. с҃тніе Ю^{1}). ⁙ (всѣлаемъ C^{46}. имже тварь словеснаа всѧ всылаема C^{12}. тварь <видим//и> словеснаа всылаіема C^{9}. тва҃ всѧ слове́сна же и҆ мы́слена оу҃кр҃пла́ѣма C^{20}. словесъна веселаіема C^{5}. мысльнаа всылаіема C^{71}. словеснаа и разжмнаа оукрѣпляюціса C$^{13.15}$Ю^{1}И^{1} ([всѧ] Ю^{1}). [же]—всѣла́ѣма C^{21}). ⁙ (словеснаа же C^{19}. словеснаа же и҆ мысльнаа Ю^{2}C$^{16.22.23}$И$^{2—7a}$ ([же] C^{16}). слове́снаа же и҆ оу҃мнаа И^{7}bc$^{8—12}$).

26 ἀρχάγγελοι. θρόνοι κυριότητες. ἀρχαί. ἐξουσίαι δυνάμεις. καὶ τὰ
27 πολυόμματα χερουβίμ. σοὶ παρίστανται κύκλῳ τὰ σεραφὶμ ἓξ πτέ-
28 ρυγες τῷ ἑνὶ καὶ ἓξ πτέρυγες τῷ ἑνί. καὶ ταῖς μὲν δυσὶ καλύπ-
29 τουσι τὰ πρόσωπα ἑαυτῶν. ταῖς δὲ δυσὶ τοὺς πόδας. καὶ ταῖς δυσὶ
30 πετόμενα. κέκραγεν ἕτερον πρὸς τὸ ἕτερον ἀκαταπαύστοις στόμασιν
31 ἀσιγήτοις θεολογίαις.

26—31: $\mathbf{M}^{1}$. | **27—28** πτέρυγαις *. **29** $\overset{\S}{\tau}$ πόδας. **30** πρὸς τὸν. ‖ **26** ἀρχαὶ <καὶ> $\mathbf{\Pi}^{7}$. **27** χερουβείμ $\mathbf{B}^{1}$. σεραφείμ $\mathbf{B}^{1}$. **28** δυσὶν $\mathbf{\Pi}^{2}$. **28—29** <κατα>—καλύπτουσι $\mathbf{\Pi}^{5-10}\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{S}^{1}\mathbf{E}^{2-7}$. <κατα>—καλύπτουσιν $\mathbf{\Pi}^{2}\mathbf{B}^{1}$. **29** πρόσωπα αὐτῶν $\mathbf{\Pi}^{27}\mathbf{M}^{36}$. δυσὶν $\mathbf{\Pi}^{2}$. <καὶ> ταῖς δυσὶ τοὺς $\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{1}$. ταῖς δυσὶ δὲ τοὺς $\mathbf{E}^{5}$. **30** ἐκέκραγεν $\mathbf{\Pi}^{7}$. πρὸς ἕτερον $\mathbf{S}^{1}$. πρὸς τὸν ἕτερον $\mathbf{M}^{6}$. ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον $\mathbf{\Pi}^{27}$ **. στόμασι $\mathbf{E}^{36}$. **31** ἀσιγήτοις δοξολογίαις $\mathbf{\Pi}^{235-10}$ $\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{S}^{20}\mathbf{E}^{1-7}$ ***.

---

* *(тихъ оба раза).* ** *(въ* $\mathbf{\Pi}^{7}$ *ἕτερος поправка).* *** ($\mathbf{\Pi}^{3}$ *повидимому на сторонѣ большинства* МП).

26 жить. и тебѣ присѹщноіе вѣсылаіеть словослобленые. ꙗко
27 вса работна тебѣ. тѧ бо хвалѧть англи (22^{v}) < и >
28 архангли. престоли гⷭтва. начала власти силы и много-
29 ѡчитаа херувимѣ. тебѣ предстоѧть ѡкрⷭтѣ серафимѣ.
30 шесть крилѣ единому и шесть крилѣ дрⷭгомⷭ. [ ]
31 двѣма покрываютъ лица своа. двѣма же ноⷭзѣ и двѣма

26—31: C^{3}. | 26 прⷭсѹщноіе *. 30 и шесть крилѣ дрⷭгомⷭ **. 31 двѣма ѹбо по— ***. ‖ 25—26 тебѣ слѹжбу. і истиньніе вѣспѣваетѣ **** слобословіе C^{46} *****. тобѣ слоужать. и тобе непрестанно вѣспѣваетъ словослобленіе C^{5}. тобѣ служить. и тобѣ прнсное вѣсылаетъ словослове C^{8}. тобѣ служити і тобѣ боіньноіе вѣспѣваютъ словослобленіе C^{719} ******. тебѣ слоужⷭ. и тебѣ прнсносѹщное вѣзсылаⷭ славослове СИ (C^{10}) *******. 27 вса работна C$^{41679.12.21}$Ю^{2}. всѧческаа работна СИ (C^{8}) *******. работна тобе вса C^{5}. тѧ бо хвалѧть C$^{4156789.12.21}$ †. тебе бо хвалⷭ СИ (C^{10}) ††. 27—28 < и > архангли C$^{34567.12.17.18.20.21}$И^{2}. 28 архагли C^{14} †††. < и > власти C$^{789.11}$. < и > силы C^{1}. престоли < і > гⷭтва. начала < і > власти < і > силы C$^{46.12.20.21}$ †*. < и > начала власти < и > силы. < и > гⷭтва < и > прⷭтли C^{5}. прⷭтли, господьства. начⷭла. власти. силы СИ (C^{10}) †**. 28—29 [и] многоѡчитаа C$^{15.16.12.20.17}$Ю^{1}. многоѡчитаа херⷭ-вими C^{23}И$^{3-7a}$. многоочитіі херувими C^{4156789}И$^{7bc8-12}$. 29 ѡкрⷭтѣ C$^{13.15}$Ю^{1}И^{1}. серафими C$^{5.20.21.22.23}$Ю^{2}И$^{2-12}$. серафимѣ СИ (C^{3}). 30 ⷭ кр//диному C^{9}. шесто-крилѣ единомоу C$^{13.15.22}$. и шесть крилѣ дрⷭгомⷭ C$^{3.12.21.23}$И$^{2-7a}$ †***. і шесть крилѣ единому СИ (C^{7}) †****. единому единому ⷭ C^{8}. [и шесть крилѣ дрⷭгомⷭ] C$^{4569.15.16.22}$. 31 двѣма <же> покрываютъ C$^{451679.21}$ †******. двѣма <же крилома> покрываху C^{12}. < і > двѣма <оубо> покрываютъ СИ (C^{8}) †*******. лица ихъ C^{8}. двѣма оубо ногы C^{11}. < и > двѣма ноⷭзѣ C^{8}. < а > двѣма <же> ноⷭзѣ C$^{12.21}$. двѣма же ноⷭзѣ СИ (C^{3}) †*******. 31—32 а двѣма летаще C$^{41569.21}$ †*********. и двѣма летаще СИ (C^{10}) ††††.

---

* (*поправка*). ** (*на поль*). *** (*поправка*). **** (*написано—цлѣмъ*). ***** ([і]—[вѣспѣваѣмъ] C^{6}). ****** (слоужить C^{1}. [і] C^{9}. боньноіе спѣваетъ C^{9}. боньноіе вѣспоѣваетъ C^{1}). ******* (слѫжать C$^{13.15.17}$. послѹжⷭ C^{22}. и тебѣ бинное вѣспѣваѣ славословіе C$^{12.21}$. прⷭносѹщее C$^{15.13}$И^{1} (—цѣе C^{13}). вѣзсылаютъ C^{15}. непрестанное вѣсѣваетъ C^{16}Ю^{2}И^{1} (вѣзсылаемъ C^{16})). ******** (работ// ти тебѣ C^{11}. работаютъ тебѣ C^{15}). † ([бо] C$^{45689.12}$). †† ([бо] Ю^{1}). ††† (*приписано*). †* ([і] власти C^{20}. [престоли] C^{21}). †** (гⷭьствіа Ю^{1} C$^{22.23}$И$^{1.2-12}$. < и > власти Ю^{1}). †*** ([и] C^{21}). †**** ([і] C^{19}. шестокриль C^{13}. крїиль И^{1} ; *читаетъ на поль* C^{14}). †***** ([же] C^{21}). †****** (покрывающе C^{15}. покрываахⷯ Ю^{2}). †******* (ногы C$^{10.17-20.23}$И$^{2-12}$Ю^{2}. <покрыва́хоу> ноги C^{22}). †******** ([а] C^{9}. двѣма <же> летать C^{7}. летаще *перерывъ въ* C^{4} *до молитвы* Съ симн. *см. § 34*). †††† (двѣмⷯ C^{20}И^{2}. летаща C^{8}. летѧщема C^{22}. лѣтаще Ю^{2}И$^{6-12}$).

32

33

d Ἐκφώνησις·

34 Τὸν ἐπινίκιον ὕμνον ᾄδοντα βοῶντα κεκραγότα. καὶ λέγοντα.

e Κἀνταῦθα ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ ποιεῖ τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ.

f Ὁ λαός·

35 Ἅγιος ἅγιος ἅγιος Κύριος σαβαώθ. πλήρης (ὁ) οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ
36 τῆς δόξης (σου). ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις. εὐλογημένος ὁ ἐρχόμε-
37 νος ἐν ὀνόματι Κυρίου. ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

---

d: **M**[1]. f **34**: **Π**[1]. e: E[3]. **35—37**: **Π**[1]**M**[7]. | d Ἐκφω. **34** επηνηκηον οιμνον—βωοντα καικραγωντα—λεγῦτα. f O λα(ο. **35** αγηος * —κξ σαβαὼθ:· **Π**[1]. [ὁ] ουρανȣ καὶ. **36** δόξης [σου]. ‖ d Ἐκφω **Π**[235689.10]**M**[236]**B**[1]. Ἐκφων **Π**[7]. Ἐκφώνησις **M**[458]**Д**[6]. Ἐκφώνως **S**[126]**E**[4]. Καὶ ἐκφώνως **S**[5]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **M**[7]**E**[5]. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **E**[2367]. **34** ἐπινίκιον:· **S**[5]. ᾄδοντα:· **Π**[2]. βοῶντα:· **Π**[5]. [κεκραγότα] **M**[1]. e *Кромѣ* **E**[12367]**M**[7], *прочіе* [e] **. <ὡς ἐν> τῇ τοῦ **E**[7] ***. f Ὁ λαός **Π**[378]**M**[46]**B**[1]**S**[12]**Д**[6]. Καὶ ὁ λαὸς μετὰ τοῦ κλήρου λέγει **S**[5]. Ὁ χορός **M**[7]**E**[12367] ****; *прочіе* [f]. **35** ἅγιος *(1-e)*:· **B**[1]**S**[15]. ἅγιος ἅγιος:· **M**[4]**Π**[7]. ἅγιος ἅγιος ἅγιος:· **Π**[8]. Κύριος:· **M**[6]. σαβαώθ:· **Π**[3]**S**[2]. ὁ οὐρανὸς **E**[12367]. **36** δόξης σου **E**[12367]. **37** [ἐν ὀνόματι Κυρίου] **E**[12]. <ὁ> ἐν τοῖς **E**[37]; *прочіе* [**35—37**].

---

* *(такъ трижды).* ** (**E**[12367]**M**[7] *читаютъ* e *предъ молитвой* Μετὰ τούτων. *см. ниже § 34).* *** (**M**[7] *искажаетъ тоже самое* — ὁ διάκονος η ταῦτα τοῦ Χρυσοστόμου///). **** (<Καὶ> ὁ—**M**[7]).

32 <же> лета҇ще вѣпію҇ть дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ. непрестꙋпающими
33 оу҃стꙋ. немолѧ҇чнꙑими бг҃ословіи.
d Вѣзгла҇.
34 Побѣ҇дную пр҃ѣ. поющε вѣзопію҇ще. вѣзывающε и҆ гл҃ще.
e В҆ зе҃ дїа҆конъ ѕв҃ѣздꙋ. и҆ притꙑ҇четь. г҃. къ ст҃ѣмꙋ
блю҇дꙋ. и҆ отве҇рзъ на литѡ҇нѣ. цѣлꙋе҃тъ. и҆ полага҇етъ съ
вѣзѕ҃(66ᵛ)хꙋ. Тр҃и. пр҃їмъ рипидꙋ. и҆лі҆ покро҇вецъ
ѻ҆плаща҇ѧ тихо на҇ ст҃ꙑми да҇рꙑ. ꙗко не свѣсти моу҃ха҃.
f Лю҃.
35 Ст҃ъ ст҃ъ ст҃ъ г҃ь сава҇ѡ҆ѳ. и҆спо҇лнь нб҃о и҆ земл҃ѧ сла҇вы
36 (183ᵛ) твое҇ѧ. ѡ҆санна в҃ вы҇шнихъ бл҃а҇венъ гра҇ждꙑи бо҇
37 имъ г҃не ѻ҆са҇нна в҃ вы҇шнихъ.

---

d 32—34: C³. e: C¹⁸. f: C⁹. 35—37: C⁹·²³. | 33 немолѧчнꙑіми бг҃ословіи C¹. | 32 же лета҇ще вѣпію҇ть ⁕. d вѣзгла C³. 35 слава//:· C⁹. зе҇млю. ‖ 32 вѣпію҇ть C⁶. вѣпію҇ще C⁷. вѣпіаѧ҇ху C⁵¹⁸⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹. вѣзываѣ҇ть СИ(C¹⁰)⁕⁕. [дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ] Ю¹. дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ C⁵¹⁶⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹И¹. етер//етеръ C⁸. е҆ді҆нъ къ дроугомоу СИ (C¹⁰). непрестаю҇щими C⁵¹⁷⁸⁹·²¹. непрестанꙑіми СИ (C⁸). 33 [оу҃стꙋ] C¹³·¹⁵. гл҃ѧ C⁶·¹². непремолцѣнꙑіми C⁵⁷. немолѧчнꙑіми СИ (C³) ⁕⁕⁕. бг҃ословенїи C⁵⁸. бг҃ословьи C⁷⁶. бг҃ословленьи C⁹·¹²·²¹ ⁕⁕⁕⁕. славословѣнмї СИ (C³) ⁕⁕⁕⁕⁕. d Тр҃и C²². вѣзгл҃ать C⁷. вѣзглас҃ть C¹³. вѣзгла҇ C¹⁴·¹⁵Ю¹²И¹. Ст҃ѣнній вѣзгла҇ C¹¹·²¹ ⁕⁕⁕⁕⁕⁕. Вогла҃сѣшѳ҆ сващє҇ннікъ И⁷bc⁸⁻¹². вѣзгла҇ СИ (C³) ⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕. [d] C⁸¹. 34 поющ:· C⁷. поющ// вьпющ//:. Ю¹. поюще вѣзопію҇ще вѣзівающε C⁵¹⁶⁹ ⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕. поюще <и҆> вѣзопію҇ще [вѣзівающε] C²¹. поюще <и> C¹². <и> вопію҇ще <и> C¹¹. поюще C¹⁵ †. поюща. вѣпіюща. вѣзывающа СИ (C¹⁰) ††. гл҃ющи C¹⁵. гл҃ющε C⁵⁶⁹·¹¹·¹²·¹³·¹⁶·²¹И¹⁷abc⁸⁻¹². гл҃юща СИ (C¹⁰). e—[г҃]—<звѣзꙋ҃>ѕ҃ целоу҃е҃—C¹⁷. C¹⁸·¹⁷ *читаютъ* e *на этомъ мѣстѣ*. И҆ взима҇етъ дїа҆ко҃. зве҇здꙋ. и҆ трижды притꙑ҇четь ко ст҃ѣмꙋ дискоу҃ ††⁕. И҆ ѡ҆тре҇ръ на литѡ҇нѣ. поцѣлова҇въ. полага҇етъ с҃ воздꙋхомъ C²³И³⁻⁷ᵃ †⁕⁕. И҆ здѣ҃ дїа҆конъ тлаждε твори҇тъ, ꙗкѡ и҆ в҃ лїтꙋргіи златоꙋстагѡ И⁷bc⁸⁻¹² †⁕⁕⁕; *прочіе* [e]. f Люди C¹². Лю҃е҃ C²¹·²³И³⁻⁷ᵃ. Лі҆ки И⁷bc⁸⁻¹²; *прочіе* [f]. 35 славаѡ҆ѳ:· C²¹. исполни:· C¹². зе҇млю C²³И³⁻⁷ᵃ. земл҃ѧ И⁷bc⁸⁻¹²; *прочіе* [35 нбо—37].

---

* (*поправка*). ⁕⁕ (вѣзива҇ютъ И⁶⁻¹². вѣзываахоу C¹⁶Ю²). ⁕⁕⁕ (<и>—C³⁹·¹²·¹⁶⁻¹⁸Ю¹). ⁕⁕⁕⁕ (—словенїи C¹²). ⁕⁕⁕⁕⁕ (— слобленми C¹⁹. — слове҇нїи Ю². — словленїи C¹³·¹⁵·¹⁶ Ю¹И¹²). ⁕⁕⁕⁕⁕⁕ (Пѡ҃ вогла҇ C²¹). ⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕ (вогла҇ C¹⁹·²⁰·²³И³⁻⁷ᵃ). ⁕⁕⁕⁕⁕⁕⁕ (поюща *и т. д.* C¹). † (*на полѣ*). †† (вопіюща зовуща C⁸. <и҆> вопіюща C²³И³⁻⁷ᵃ. поюще *и т. д.* И¹⁷abc⁸⁻¹²). †* (*читаютъ здѣсь*). †⁕⁕ (*читаютъ предъ молитвой* Съ сими. *см. § 34*). †⁕⁕⁕ (*читаютъ предъ молитвой* Съ сими. *см. § 34*).

§ 34 a Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται·

Τῆς εὐχαριστηρίου εὐχῆς τὸ δεύτερον μέρος.

1 Μετὰ τούτων τῶν μακαρίων δυνάμεων δέσποτα φιλάνθρωπε. καὶ
2 ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοὶ βοῶμεν καὶ λέγομεν. ἅγιος εἶ ὡς ἀλη-(13r)-
3 θῶς καὶ πανάγιος. καὶ οὐκ ἔστιν μέτρον τῆς μεγαλοπρεπείας τῆς
4 ἁγιωσύνης σου. καὶ ὅσιος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου. ὅτι ἐν δικαιο-
5 σύνῃ καὶ κρίσει ἀληθινῇ πάντα ἐπήγαγες ἡμῖν. πλάσας γὰρ τὸν
6 ἄνθρωπον χοῦν λαβὼν ἀπὸ τῆς γῆς. καὶ εἰκόνι τῇ σῇ ὁ θεὸς τι-
7 μήσας αὐτόν. τέθεικας αὐτὸν ἐν παραδείσῳ τῆς τρυφῆς. ἀθανασίαν

---

§ 34 a: **M**[8]. 1—7: **M**[1]. | 1 φιλανε. 4 ἁγιωσύνης ὅ. 6 α͞νον χ͞ν. ‖ a Ὁ ἱερεύς **Π**[3]. Ὁ ἱερεὺς εὔχεται **Π**[2]**M**[4] *. Εὖ λέγων ὁ ἱερεύς **M**[1]. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς λέγει **B**[1]**S**[1]**E**[5] **. Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται **Π**[568—10]**M**[23]**S**[26] ***. Καὶ κλινόμενος ἐπεύχεται **M**[5]. Καὶ ὁ ἱερεὺς κλινόμενος λέγει τὴν εὐχήν **Π**[7]. Ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχὴν ταύτην **Д**[6]. Ἐπεύχεται μυστικῶς ὁ ἱερεύς **E**[12367] ****. τὴν εὐχὴν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς καὶ εὐλαβῆς **M**[7] *****. Εἶτα ἐπεύχεται **E**[4]. Ὁ ἀρχιερεὺς μυστικῶς **S**[5]. [a] **M**[6]. 1 Μετὰ τούτων τῶν· **S**[5]. Μετὰ τούτων <καὶ ἡμεῖς> τῶν **Π**[2] ******. 3 οὐκ ἔστιν **Π**[28]**B**[1]; *προυιε* οὐκ ἔστι. | τῆς μεγαλοπρεπείας **B**[1]. τῇ μεγαλοπρεπείᾳ **Π**[235—10]**M**[2—8]**S**[1]**E**[2—7]. 4 ἐν πᾶσιν **B**[1]**S**[1]. 5 [καὶ κρίσει] **Π**[8]. 6 ἀπὸ [τῆς] γῆς **Π**[5]**E**[5]. ἐπὶ τῆς γῆς **Π**[7]. [καὶ] εἰκόνι **Π**[5]. 6—7 τιμήσας [αὐτόν] **Π**[35689.10]**M**[2—8]**E**[2—7]. 7 τέθηκας **E**[4]. [αὐτὸν] ἐν **Π**[10]**M**[7]**E**[36]. ἐν <τῷ> παραδείσῳ **Π**[235—10]**M**[2—8]**E**[2—7] *******.

---

* (—<οὕτως> **M**[4]). ** ([λέγει] **E**[5]). *** (κλίνας **Π**[9]**S**[6]. κλίνας εὔεχται **Π**[6]). **** (Ὁ <δὲ> ἱερεὺς ἐπεύχεται μυστικῶς **E**[7]). ***** (*sic*). ****** (*написано* ὑμεῖς). ******* ([ἐν] **E**[5]).

§ 34 а **Сщенникъ молитьсѧ.**

Вторая часть благодарственной молитвы.

1 Сѫ сими бестѣленїми силами. бл҃ко чл҃вколюбче и мїр҃
2 грѣшнии вѫпіемъ и гл҃емъ. ст҃ъ іеси ꙗко воистиноу [ ]
3 пр҃тъ. и н҃ѣ измѣненьи белелѣпью ст҃ыимъ твоіемъ. [ ]
4 правдивъ въ всѣхъ дѣлехъ своихъ. ꙗко правдою и сѫдомь
5 истиньнїимь. все (23^{v}) наведе на нас҃. создавъшїи бо чл҃ка
6 персть ѿ земьлѧ взем҃ъ. и ѡбразомь твоимь бж҃е почет҃ъ
7 іего. положи [ ] в раи пища. безмр҃тьѧ жизни. ї на.

---

§ 34 а: C^{13}. 1—7: C^{3}. | 3 ꙗ пр҃тъ *. 4 ///правдивъ. 7 безмр҃тьѧ ꙗ жизни **. ‖ а Сщенникъ молитсѧ $C^{15}И^{1}$. Попъ мл҃. тан $C^{51.21}$ ***. Сщенникъ молѧ҃сѧ втан $C^{12}И^{7}bc^{8-12}$ ****. врѣи молитсѧ C^{8}. Стль молитсе $Ю^{1}$. Тѧ҃. пр҃. мл҃. сию гл҃еть. тан C^{9}. Мл҃. таї C^{37}. Мѡ҃. сщенны҃ преклѡ҃сѧ C^{14}. И тако преклонсѧ молитсѧ C^{16}. Сщѣ́ннїкъ прекло́нься мо́литсѧ СИ (C^{10}) *****. [а] C^{6}. 1 Сѫ сими <и мы> C^{678}. Сѫ сими /// нами $Ю^{1}$. бж҃тьленїми $C^{51689.11.12.16.21}И^{2}$. бл҃женїми СИ ($C^{7}$). 1—2 [и] мы грѣшнїи C^{21}. 2 вѫпіемъ и гл҃емъ $C^{315—9.12.13.15.16.21}Ю^{12}И^{17}bc^{8-12}$. зове҃ и гл҃емъ СИ ($C^{10}$). [ꙗко] $C^{5.12}Ю^{2}$. истиньно C^{8}. 2—3 [и] прест҃ъ $C^{9.22.21}$ ******. <и> прест҃ъ СИ (C^{5}) *******. 3 [и] н҃ѣ C^{5}. измѣненна $C^{569.12.21}$. измѣренна $C^{1.8}$. мѣры $C^{13.15.16}Ю^{12}И^{17}bc^{8-12}$. числа СИ ($C^{10}$) ********. белелѣпию $C^{51789.12.13.15.21}Ю^{1}И^{1}$. белелѣпотѣ C^{6}. великолѣпїю СИ (C^{10}). <слáвы> ст҃ыимъ $И^{2}$. ст҃ыни $И^{6-12}$. 3—4 <и> преправдивъ <іеси> $C^{5179.12.21}$ †. <и> преправеденъ C^{6}. <и> преподобенъ СИ (C^{8}). 4 своихъ $C^{51679.12.13.15.16.21}Ю^{1}И^{1}$. твоихъ СИ ($C^{8}$). <вѫ> правдѫ и сѫдомъ $C^{51678.21}$. правдою и сѫдомь СИ (C^{3}) ††. 5 все наведе на нас҃ $C^{51679.12.13.15.21}Ю^{1}И^{1}$ †††. вса наведе намъ C^{8}. всѧ́ наве́лъ е́си на́ ны СИ (C^{10}) ††††. создавъшїи $C^{3.12}$. сѫздавъ СИ (C^{5}). [бо] $C^{569.21}$. 6 ѿ земьлѧ взем҃ъ C^{3}. взем҃ь ѿ земла СИ (C^{5}) †*. [и] ѡбразо҃ $C^{19}Ю^{1}$. твоимь $C^{315—9.12.20}И^{7}bc^{8-12}$. свои́мъ СИ ($C^{10}$). своимъ бж҃ествéнымъ [бе҃] $И^{2}$. 6—7 почет҃ъ іего $C^{516—9.12.21}$ †**. почет҃ъ [іего] СИ (C^{10}) †***. 7 положи <и> C^{61}. положивъшїи C^{9}. положи $C^{578.21}$. положи <е́го> СИ (C^{10}) †****. в раи пища СИ (C^{3}) †*****. безмр҃тную жизнь C^{5}. (бе)смр҃тнѧ жизни $C^{469.14.16.21}Ю^{12}И^{1.2}$ †*******. безмр҃тнїе жизни $C^{718.12}И^{7}bc^{8-12}$ †********. безме́ртїа жи́зни СИ (C^{10}) †*********.

---

* *(поправка).* ** *(поправка).* *** (втáи C^{21}). **** (тáйнш $И^{7}bc^{8-12}$). ***** (їереи $Ю^{2}$. їереи <же> $C^{28}И^{3-7a}$). ****** (трест҃ъ C^{21}). ******* (всест҃ъ C^{8}. прест҃ыи C^{15}). ******** (чи́сла C^{17}). † ([и] $C^{579.12}$. [іеси] $C^{179.21}$. праведенъ C^{12}). †† (судо҃ <твои҃> C^{12}). ††† (<и> все C^{12}. вса $C^{13.15}Ю^{1}И^{1}$). †††† (намъ C^{16}. вѫсѣ $Ю^{2}$). †* (приимъ $C^{67.12.21}$. пріемъ $C^{1.13.15}Ю^{1}И^{1}$. ѿ зема $Ю^{2}$. ѿ земли́ $И^{6-12}$). †** (почте ꙗ҃ C^{21}). †*** (почьть $Ю^{2}И^{1}$). †**** (<и> положь C^{14}. положи́ еси $C^{12}И^{7}bc^{8-12}$. [е́го] $И^{7}bc^{8-12}$). †***** (пище $C^{13}Ю^{1}И^{1}$. пищѫ $Ю^{2}$. пищи $И^{6-11}$. сла́дости $И^{12}$). †****** (C^{4} *читаетъ послѣ перерыва. см. § 33,* 31—32). ††††††† (живота C^{8}). †******** (жизнїи C^{11}).

8 ζωῆς καὶ ἀπόλαυσιν αἰωνίων ἀγαθῶν ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν
9 σου ἐπαγγειλάμενος αὐτῷ. ἀλλὰ παρακούσαντα σοῦ τοῦ ἀληθινοῦ
10 θεοῦ τοῦ κτίσαντος αὐτόν. καὶ τῇ ἀπάτῃ τοῦ ὄφεως ὑπαχθέντα.
11 νεκρωθέντα τε αὐτὸν τοῖς οἰκείοις αὐτοῦ παραπτώμασιν. ἐξώρισας
12 αὐτὸν ἐν τῇ δικαιοκρισίᾳ σου ὁ θεὸς (13^{v}) ἐκ τοῦ παραδείσου εἰς
13 τὸν κόσμον τοῦτον. καὶ ἀπέστρεψας αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθη.

8—13: M^{1}. | **8** ἀγαθῶ. **9** αὐτῶ$_{1}$—παρακούσανΤα. **10** θῦ. **12** θξ. **13** τουτῦ. ‖ **8** ζωῆς [καὶ] **Π^{2}**. αἰωνίων <σου> **Π^{3}**. **9** παρακούσαντος **M^{6}** *. **10** θεοῦ <ἡμῶν> **Π^{7}**. **11** νεκρωθέντα τε [αὐτὸν] **Π$^{35689.10}$M$^{235-8}$S^{1}E$^{2-7}$**. οἰκείοις [αὐτοῦ] **Π^{2}**. αὐτοῦ **S^{1}E^{4}**. παραπτώμασι **Π^{25}M^{6}E^{5}**. **12** [ἐν] τῇ **M^{3}**. ἐκ τοῦ παραδείσου ὁ θεὸς ἐν τῇ δικαιοκρισίᾳ σου εἰς **Π^{7}**. **13** ἀπέστρεψας [αὐτὸν] **Π$^{3589.10}$ M$^{235-8}$E$^{2-7}$**. εἰς [τὴν] **Π^{7}**.

---

* *(подскобка).*

8 славеныѥ вѣчнꙑхъ бл҃гъ. въ сблюденыѥ заповѣдии твоихъ
9 ѡбѣщавъ ѥмꙋ. но прослꙋшавъ тебе и҃стиньнаго бо҃ сꙁдав-
10 шаго и҃ и҃ лъсти змиинѣ послѣдовавъша. оу- (24г) -мерщ-
11 вена же ѥго своими ѥмꙋ прегрѣшеньи. ꙁгна [ ] прав-
12 дивꙑмь твоимь сꙋдомь бе҃ ѡ҃ рая в миръ [ ]. и
13 вꙁвратити [ ] в земьлю ѡ҃ неиже взятъ вы҃. оустрала

8—13: С[3]. | **9** но҃ прослꙋшавъ *. ‖ **7—8** и наслаженииѥ С[145689.12.16.21]Ю[2]И[7]bc[8–12] **. и наслѣдыѥ С[7]. и҃ въспрїатїа СИ (С[10])***. **8** вѣчнꙑхъ <твоихъ> С[1]. въ сблюденииѥ СИ (С[4])****. въ сохранѣнїѥ Ю[2]. <и> заповѣдии С[6]. заповѣден СИ (С[10])*****. **9** ѡбѣщавъ С[314–9.12.13.15.21]Ю[1]И[17]bc[8–12]. заповѣдавъ С[16]Ю[2]. ѡбѣтовавъ СИ (С[10]). ѣмꙋ <служениѥ> С[46]. но прослꙋшавъ С[3.16]Ю[1] ******. нъ ослꙋшавъша С[1]. но ослꙋшавъ С[589.12.21]. но непослꙋшавъ С[7]. ослꙋшавъ же сѧ С[46]. но прослоушавша СИ (С[10]). тебе С[314–9.16.21]Ю[2]И[127]bc[8–12]. тѧ СИ (С[10]). бо҃ истиньнаго С[7]. бо҃ <нашего> С[8]. **9—10** сꙁдавшаго и҃ С[3.5.12.13.15.21]Ю[2]И[1]. сꙁдавшаго <ѥго> СИ (С[10])*******. **10** ї лъсти С[415–9.12.21]Ю[2] *******. и҃ прелестїю СИ (С[10]) †. змиинѣ С[415–9.12.13.15.21]Ю[1]И[1] ††. змїевою СИ (С[10]) †††. послѣдовавша С[415–9.12.21] ††††. повинꙋвшаꙗ С[13.15]Ю[1]И[1]. прелщена С[16]Ю[2]. привлѣкшаꙗ СИ (С[10]) †*. **10—11** <ї> оумрщвена С[468]. оумерьшвена /// С[9]. оумрьщевлена Ю[1]С[21]И[17]с[8–12] †**. **11** <ѥго> С[314–9.21]. [ѥго] СИ. своѣмь [ѥмꙋ] прегрѣшенииѥмь С[46]. своимъ ємꙋ престꙋпленїемь С[16]Ю[2]. своими ѣмоу прегрѣшѣ́ними СИ (С[10]) †***. <и> изгна С[9.21]. ꙁгна <и> С[416.21]. и҃ꙁгна́лъ ѣси <ѣго> СИ (С[10]) †****. **11—12** бе҃ правѣднꙑмя твоїмъ сꙋдомъ С[5]. правднвꙑмь твоимь сꙋдомъ бе҃ С[3179] †******. праведнꙑмь сꙋдомъ твоимь бе҃ С[468.13.15.16] †******. правдшсѫдїемь своимь Ю[2]. пра́веднꙑ́ ти сѣдо́ СИ (С[10]) †*******. **12** [бе҃] С[21]. ѡ҃ рая СИ (С[10]) †********. в мирось С[415689]. в мирось сты҃ С[7]. въ миръ сѧ҃ С[16]Ю[2]И[1]. в҃ ми́ръ се́н СИ (С[10]). **12—13** ї вꙁвратити С[415679.12.21] Ю[2] ⁂. и вꙁвратилъ ѣси СИ (С[8]) ⁂. **13** изъ нея же взятъ [бꙑ҃] С[8]. смотрѧ ѣмꙋ С[415679.12.21] ⁂. сѣдѣвъ Ю[2]. струга С[8]. оустрала СИ (С[3]).

---

* (*поправка*). ** ([и] С[468]. и <в> наслажѣе С[12]. наслажѣни Ю[2]). *** ([и҃] С[22]. приетие Ю[4]И[4]. прїатїа С[15]). **** (— дении С[13.15.17–19.21.22]И[27]bc[8–11]. — дени С[10]). ***** (— дїи С[18]). ****** (— шавса С[16]). ******* ([ѥго] С[416–9]Ю[4]). ******** ([ї] лъстии С[5]. лъстїа Ю[2]). † (прѣлъсти Ю[4]И[4]. прель С[13]. прелестѣ С[15]). †† (змѣинѣ С[15]). ††† (змїиною С[17]). †††† (— вши С[59]. — вше С[12]). †* (превл — С[19]. преклевшеса С[22]. привлеѣаго С[11]). †** (— наго С[21]). †*** (его И[2]. [ѣмоу] И[7]bc[8–12]. емꙋ своими С[12.22]. прегрѣшении С[51789.19]Ю[4]И[12]. согрѣшенїи С[21]). †**** (изгна С[12]Ю[2]. [и *или* ѣго] С[5789.17]. заточи ѣси С[8]). †***** (<на> праведнꙑ́ С[7]). †****** (своимъ С[16]). †******* (твоимъ С[11.12.21]И[17]bc[8–12]). †******** (изъ—С[13.15.16]Ю[2]И[1]). ⁑ ([ї] вꙁ— С[7]. вꙁвратити <ї> С[41679]). ⁂ (ѡ҃вратилъ ѣси И[7]bc[8–12]). ⁂ (<и>—С[12]. смотра́ <же> С[21]).

14 οἰκονομῶν αὐτῷ τὴν ἐκ παλιγγενεσίας σωτηρίαν. τὴν ἐν αὐτῷ τῷ
15 Χριστῷ σου. οὐ γὰρ ἀπεστράφης τὸ πλάσμα σου εἰς τέλος ὃ ἐποί-
16 ησας ἀγαθέ. οὐδὲ ἐπελάθου ἔργων χειρῶν σου. ἀλλ' ἐπεσκέψω
17 πολυτρόπως διὰ σπλάγχνα ἐλέους σου. προφήτας ἐξαπέστειλας. ἐποί-
18 ησας δυνάμεις διὰ τῶν ἁγίων σου τῶν καθ' ἑκάστην γενεὰν καὶ
19 γενεὰν εὐαρεστησάντων σοι. ἐλάλησας ἡμῖν διὰ στόματος τῶν δού-

---

14—19: $\mathbf{M}^{1}$. | **14—15** σρ̄ιαν—χ̄ω σου. **15** τέλ°/. **16** ἐρ̄γ. **17** Εξαπέστειλας. **19** δούλω̄. ‖ **14** τὴν [ἐκ] $\mathbf{E}^{36}$. **15—16** ὁ ποιῆσας ἀγ$\overset{\text{ιὰ}}{\text{α}}$ $\mathbf{\Pi}^{2}$ *. **16** ἔργον $\mathbf{M}^{4}$. ἔργα $\mathbf{\Pi}^{9}\mathbf{S}^{1}\mathbf{E}^{367}$. ἔργου $\mathbf{\Pi}^{3568.10}\mathbf{M}^{23567S}\mathbf{E}^{245}$. <τῶν> ἔργων <τῶν> $\mathbf{\Pi}^{7}$. **17** ἐξαποστείλας $\mathbf{\Pi}^{2}$. **18** ἁγίων σου [τῶν] $\mathbf{M}^{6}$. [γενεὰν καὶ] $\mathbf{\Pi}^{5.10}\mathbf{S}^{1}\mathbf{M}^{7}\mathbf{E}^{2-7}$.

---

* *(sic).*

14 і҃ему̀ паки бѣтиїскоіе спн҃ые. ѡ томь хр̂тѣ твоіемь. не
15 ѡ҃брати бо сѧ созданьꙗ своіего до конца. і҃еже створи
16 бл҃же. ниже забы дѣла руку своіею. но посѣ- (24ᵛ) -тилѧ
17 і҃еси многошбразнѣ за мл̂рдые мт̂и твоіѣꙗ прр̂кы посла.
18 створилѧ іеси силы стыми своими благоꙋ̑годившими
19 тебѣ. на всѧко врема и родъ. гл҃а намъ оу̑стꙋ рабъ

14—19: C³. | **18** своими <еже въ коемьжо ро́дѣ и родѣ> *. ‖ **14** паки- бѣтиское C⁵¹⁷·¹²·²¹. бѣтиїское C⁴⁶⁹. <еже> па̑ бѣтыи СИ (C⁸) **. <въ> спсенїе И². спсенїа C¹⁶·¹³·¹⁵·¹⁹·²². <еже> о томь хр̂ѣ твоемь C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·²¹Ю¹² ***. <еже> самѣмъ хр̂отомъ твоимъ C¹³·¹⁵И¹. въ само̑ хр̂тѣ твое̑ СИ (C¹⁰) ****. **14—15** не ѡ҃брати бо сѧ C⁴¹⁵⁶⁷⁹·¹²·²¹Ю¹. не бо ѡ҃братисѧ СИ (C⁸) *****. **15** до конца сзданиꙗ своіего C⁵Ю¹. созданиꙗ свое̑ до конца C⁴¹⁶⁷⁹·¹²·¹⁶·²¹Ю². созданьꙗ своего̑ в конець СИ (C⁸) ******. і҃еже створи C³¹⁴⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ *******. ѣ҃же сътворилѧ ѣси СИ (C¹⁰). **16** ни забы C⁵. ниже не забы C⁷. ниже забы СИ (C⁴) ********. дѣла руку твоіею C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ †. дѣло рꙋ̑къ своꙗ̑ СИ (C¹⁰) ††. **16—17** посѣтилѧ іеси C³¹⁴⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹И¹⁷bc⁸⁻¹². посѣти СИ (C¹⁰). **17** многоѡ҃бразнѣꙗ C²². мл̂рдиѣмъ мт̂и C²¹. за мл̂рдіе мт̂и C⁴¹⁵⁶⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶ Ю¹²И¹ †††. за бл҃го сердье мт̂и C⁸. ра́ди мл̂рдїа мл̂ости СИ (C¹⁰) †*. **17—19** прр̂ки послалѧ ѣси стмъ своімъ <оугодникомъ>. оугодившимъ тобѣ на всѧкъ родъ и родъ C⁴⁶. прр̂кы посла створилѧ іеси силы стми твоими. оугодив- шими тобѣ на всѧкъ родъ и родъ C⁵¹³⁷⁸⁹·¹²·²¹ †**. прр̂кы послалѧ ѣси. сътворилѧ ѣси сі́лы стыми своими, ѣ҃же въ коежо̑ родѣ и̑ ро́дѣ бл҃гооу̑годившими ти̑ СИ (C¹⁰) †***. **19** гл҃авѣ C⁸. гл҃алъ еси C¹⁶Ю²И⁷bc⁸⁻¹². гл҃а СИ (C³) †****. **19—20** рабъ свои̑ C⁴⁶·¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹И¹.

---

* (*на поль прибавлено*). ** ([еже] C¹⁵·¹⁶И⁷bc⁸⁻¹¹. ѣ҃же <ѡ̑> паки — И¹². — бытїе C¹⁶. бытїемъ C¹³·¹⁵Ю¹²И¹). *** ([еже] Ю². крт̂ѣ C⁶⁷. ѡ самомь Ю¹²). **** (<еже> въ—C¹⁶. въ самѣмъ И¹²). ***** (ни бо C¹¹·¹⁴·¹⁶И². ѡ҃братилсѧ ѣсѝ И⁷bc⁸⁻¹²). ****** (твоего C⁸И⁷bc⁸⁻¹². <еже> въ конець C¹⁴). ******* (<и> іеже C⁹. и̑ C¹²). ******** ([забы] C¹³. забыть Ю². ниже дѣла C¹⁵. забыи̑ ѣсѝ И⁷bc⁸⁻¹²). † (своею C⁵¹⁷·²¹). †† (дѣла И²⁷bc⁸⁻¹². твои̑хъ И⁷bc⁸⁻¹²). ††† (<на̑> за—И⁴). †* ([ра́ди] C¹¹. [мл̂рдїа] C¹⁴). †** (<и> прр̂кы C¹². послалъ C⁸. <и> створилъ C⁷. своими C³¹⁷. бл҃гооу̑годив- шими C⁸. оугожа̑вшими C¹²·²¹. тебѣ C³·¹²·²¹. на всако <врема и> родъ C³. <ѡ̑ вѣка> на всѧкъ C⁷. стхъ. твоихъ ра̑. соущи̑ на всѧкъ C⁸). †*** ([еже] C¹³·¹⁴·¹⁵Ю¹ И¹⁷c⁸⁻¹². иже C¹⁶И⁷bЮ². на кожо̑ C¹⁶Ю². [родѣ и̑] C¹³И⁷bc⁸⁻¹². оугожа̑вшими C¹³·¹⁵ Ю¹²И¹ (— шимь Ю¹). тебѣ И⁷bc⁸⁻¹². стыми твоими И⁷c⁸⁻¹²). †**** (<и> — C⁵⁹·¹²·²¹).

20 λων σου τῶν προφητῶν. προκαταγγέλλων ἡμῖν τὴν μέλλουσαν ἔσεσθαι
21 σωτηρίαν. νόμον ἔδωκας εἰς βοήθειαν. ἀγγέλους ἐπέστησας φύλακας.
22 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλή-(14^{r})-ρωμα τῶν καιρῶν. ἐλάλησας ἡμῖν ἐν
23 αὐτῷ τῷ υἱῷ σου. δι' οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησας. ὃς ὢν ἀπαύγασμα
24 τῆς δόξης σου. καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεώς σου. φέρων τε τὰ
25 πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ

20—25: $\mathbf{M}^{1}$. | **21** σρ̄ιαν. **25** τῶ$_{\text{ι}}$ ῥήμᾶ. ‖ **20** προαγγέλλων $\mathbf{\Pi}^{8}$. [ἡμῖν] τὴν $\mathbf{\Pi}^{3568}\mathbf{M}^{238}$. [τὴν μέλλουσαν] $\mathbf{M}^{6}$. **22** ἦλθε $\mathbf{\Pi}^{235-10}\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{S}^{1}\mathbf{E}^{2-7}$. [ἡμῖν] ἐν $\mathbf{M}^{4}$. **23** [καὶ] τοὺς $\mathbf{\Pi}^{7}$. ἐποίησε $\mathbf{M}^{4}$*. **24** δόξης [σου] $\mathbf{\Pi}^{2}\mathbf{M}^{6}\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{1}$. δόξης αὐτοῦ $\mathbf{M}^{3}$. **24—25** [τὰ] πάντα $\mathbf{\Pi}^{3}$. **25** αὐτοῦ $\mathbf{E}^{457}$. [τὸ] εἶναι $\mathbf{\Pi}^{7}\mathbf{M}^{8}\mathbf{E}^{5}$.

---

* *(поправка).*

20 твонхъ прр҃къ. провъзвѣщаша намъ хотящіе бꙑти с҃пные.
21 законъ дастъ в помощь. анг҃лъ пристави хранителя.
22 і҃егда же приде кончинѣ (25r) временемъ. гл҃а намъ самѣмь
23 с҃номь твоїмь. имъже ї вѣкъı створи. иже сѫи сиꙗные
24 славы твоіеѧ. и̑ wбразъ сѫстава твоіего носѧи всѧчьскаѧ
25 гл҃омь силы твоіеѧ. не въсхыщеньемь мнѣ бꙑти рабенъ.

20—25: C[3]. ‖ 20 пр҃рки C[5]. пророкова И[7]c[8–12]. провъзвѣщаша намъ C[416–9.13.15.16.21] Ю[12]И[1]. прѣ҃провъзвѣщала [намъ] СИ (C[10]) *. провъзвѣщаша хотящіе бꙑти намъ с҃пнные C[5]. с҃пнїе <твое> хотящее бꙑти C[12]. хотящее бꙑти с҃пные СИ (C[4]) **. 21 <и> законъ C[16]. дастъ C[415679.12.21]. да́лъ е҃си СИ (C[10]). на помощь C[16]Ю[2]. <на́мъ> въ помо́щь И[1]. да въ помощь C[8]. <и> анг҃лъı C[9.12] ***. пристави C[415–9.12.21.13.15.16]Ю[1]И[1] ****. послалъ е҃си C[11]. поста́вилъ е҃си СИ (C[10]). храни́тели И[7]abc[8–12]. 22 приндетъ C[13]. придетъ C[1]. приде C[45–9]. прі҃де СИ (C[10]). кончина временемъ C[415679.12.13.15.21]Ю[1]И[1] *****. исполненье времѧ̑ СИ (C[8]) *****. <и> гл҃а C[21]. гл҃алъ е҃си И[7]bc[8–12]. [самѣ̑] Ю[2]. 22—23 ѡ самомъ с҃нѣ твоемъ C[8]. с҃номъ твоѝ самѣ̑ C[12]. 23 твоїмь <с҃тмь> C[46]. своимъ C[7.16]Ю[2]. [і҃] вѣкъı C[5.21]Ю[1]. сътвориль еси C[16]Ю[2]И[7]bc[8–12]. иже сѫи C[416–9.12.13.15.21]Ю[1]И[17]bc[8–12] *******. иже iесть СИ (C[5]) *******. сиꙗные C[314–9.12.13.15.21]Ю[12]И[17]bc[8–12] †. о҃бра҃ СИ (C[10]). 24 славъ iего C[6]. и образъ постава C[4613679.12.21]Ю[12] ††. и образъ подобиа C[5]. и начертанье испостаси C[8]И[7]c[8–12]. и̑ начертанїе сѫстава СИ (C[10]) †††. носи́ C[3]Ю[1]. носѧ же СИ (C[4]). 24—25 всѣкъ гл҃ъ силы твое́ѧ C[46]. всѧчьскаѧ гл҃омь силы твоіеѧ C[315789.12.13.15.16.21]Ю[12]И[167]abc[8–12] †*. вса сло́вѡ̑ сі́лы твое́ѧ СИ (C[10]) †**. 25 нѣ҃въсхыщенїе C[1.21]. нехище́нїе И[7]c[8–12]. неѣ҃схыщеньемь СИ (C[3]) †***. [мнѣ] бꙑти C[469]. мнѣ бꙑти C[318.21]. мнѣ҃вса бꙑти C[5]. мнѣ҃къ бꙑти C[7]. помысли бꙑти C[23]И[3–5]. непщева бꙑти СИ (C[10]) †****. 25—26 тебѣ рабе́нъ C[46.21]. рабенъ тебѣ СИ (C[3]) †*****. помысли рабенъ тебѣ бꙑти C[11]. бꙑти тебѣ мнѣ рабноу C[12]. възмѣни <еже> бꙑти C[13.15.16]Ю[12]И[1] †******.

---

* (—вѣщаю́ще C[19]. —<на́м> И[7]bc[8–12]. —<на̑ боудꙋща> C[11]. провъзвѣствꙋа <на̑> C[12]). ** (хотѧща C[19.21.23]И[2–6]. хотѧща сбꙑти C[22]. <въ> спсенїе И[2]). *** (аггла C[12]). **** (престави C[5]. преставиль еси C[15]. приставилъ еси C[13.16]Ю[4]И[4]). ***** (временомъ C[21]). ****** (времене C[11]. временѣ̑ C[16]Ю[2]. врема и҃сполненїа C[19]). ******* (еже C[46]. [сѫи] Ю[1]. сѫ C[9.15]). ******** (ѣ̑ C[19]). † (сїанїемь C[15]). †† ([и] C[46]. сѫстава C[3]Ю[12]). ††† (начертанїемь C[15]). †* (вса C[5.13.15.21]Ю[4]И[16–12]. всѧкаѧ C[8]. гл҃асомъ C[21]. своіеѧ C[5]Ю[2]И[167]ab[8–12]. его C[8]). †** (сво́ѧ И[2]). †*** (не <бо> въсхыщенїемь C[16]). †**** (<е҃же> бꙑти И[7]c[8–12]). †***** (рáвна И[4]Ю[4]. [тебѣ] И[1]. тобѣ C[518]И[2]). †****** (бꙑменивь C[15]).

26 εἶναι ἴσα σοὶ τῷ θεῷ καὶ πατρί. ἀλλὰ θεὸς ὢν προαιώνιος. ἐπὶ
27 τῆς γῆς ὤφθη καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη. καὶ ἐκ παρθένου
28 ἁγίας σαρκωθείς. ἐκένωσεν ἑαυτὸν μορφὴν δούλου λαβών. σύμμορ-
29 φος γενόμενος τῷ σώματι τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν. ἵνα ἡμᾶς συμ-
30 μόρφους ποιήσῃ τῆς εἰκόνος τῆς δόξης αὐτοῦ. ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθ-
31 ρώπου ἡ ἁμαρτία εἰσῆλθεν εἰς τὸν κόσμον. καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας
32 ὁ (14v) θάνατος. ηὐδόκησεν ὁ μονογενής σου υἱὸς ὁ ὢν ἐν τοῖς

26—32: **M**[1]. | **26** θω̄—πρ̄ι—Αλλὰ θ̄ξ̄. **27** ανο̄ις—παρνο$\overset{θ}{}$. **29—30** συμμορφ[ι]. **30—31** ανο̄υ. **32** σου ῡξ̄. ‖ **28—29** σύνμορφος **B**[1]. **29** ἵνα [ἡμᾶς] **M**[56]. <καὶ> ἡμᾶς **B**[1]**S**[1]. **29—30** συνμόρφους **B**[1]. **30** αὐτοῦ **E**[45]. **31** εἰσῆλθεν ἡ ἁμαρτία **Π**[7.10]. διὰ [τῆς] **E**[5]. **32** ηὐδόκησεν **B**[1]; *prowie* εὐδόκησεν. [σου] υἱὸς **Π**[2] *.

---

* *(кажется).*

26 тебѣ бо҃у и̑ ѡ҃цю. но бѣ сы҃н превѣчнꙑи. на земли
27 явисѧ ї сѫ чл҃вкы҃ поживе, ї ѡ̑ стꙑ҃ѧ дв҃ы҃ вѫпло- (25ᵛ)-
28 цисѧ. смѣрисѧ ѡбразъ рабин приїмъ. сѫѡ̑бразенъ бꙑвъ
29 телесн смѣренїа н҃ш҃е. да на̑ ѡ̑бразны҃ѧ створитъ. ѡбразъ
30 славы҃ ег҃о. понеже бо чл҃вколюбъ грѣхъ бниде бѫ <весь>
31 миръ. грѣхомь же смр҃ть. бл҃говоли е̑диночадыи твои
32 сн҃ъ. сы҃н бѫ на̑дрѣхъ тебѣ бо҃у и̑ ѡ҃цю. раждѧсѧ ѡ̑ женꙑ

26—32: C³. | 29 да на̑ ѡ̑бразны҃ѧ *. 30 понеже бо **. ‖ 26 [и̑] ѡ҃цю C⁵⁷. бѣ сы҃н преже вѣкъ вѣченъ C⁴⁶. бѣ сы҃н превѣчнꙑи СИ (C³) ***. 26—27 явисѧ на земли C⁷. 27 ї сѫ чл҃вки поживе C⁴⁵⁶⁹·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹·²²Ю¹²И¹ ****. и сѫ чл҃вкы҃ походи C¹⁷⁸·¹² *****. и̑ чл҃вко̑ сѫпоживе СИ (C¹⁰) ******. ї ѡ̑ стꙑ҃ѧ дв҃ы҃ C³. и ѡ̑ дв҃ы҃ стꙑ҃ѧ СИ (C⁴) *******. 27—28 воплощ҃е́нсѧ C²¹. воплощ҃есѧ̀ C²². 28 смѣрисѧ ѡбразъ рабин C³¹⁴⁵⁶⁹·¹²·²¹ ********. истѫцинїсѧ и смѣрисѧ образъ раба C⁷. истощи себе зракъ рабиї C⁸Ю²И⁷c⁸⁻¹² †. и̑злїа̑ себе о̑бразъ раба СИ (C¹⁰) ††. приїмъ C³¹⁴⁻⁹·¹²·¹⁷·¹⁸·²⁰·²¹. прїемъ СИ (C¹⁰) †††. сообразенъ бꙑвъ C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹²И¹²⁶⁻¹² ††††. сѫо̑бразенъ бꙑвъ СИ (C¹⁰). 29 телеси смѣ- ренїа н҃ш҃е C³¹⁴⁻⁹·¹²·²¹ †*. тѣлоу̑ смиренїа на̑шего СИ (C¹⁰) †**. да на̑ ѡ̑бразны҃ѧ C³. да нꙑ҃ сообразны҃ѧ C⁴¹⁵⁻⁹·²¹. <ꙗко> да на̑ сѫо̑бразны҃ СИ (C¹⁰) †***. 30 славы҃ своеѧ C⁴¹⁵⁶⁷⁹·¹³·¹⁵·²¹Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹². сл҃вы твое̑ C¹². славы҃ ег҃о СИ (C³). понеже бо чл҃вколюбъ C³И⁷bc⁸⁻¹². е́лма же бо чл҃вко̑любъ C⁴¹⁵⁶⁷⁹·¹²·²¹ †****. елма же оубо чл҃вка ра̑ C⁸·¹⁶Ю² †*****. поне́же бо̀ ради чл҃вка СИ (C¹⁰) †******. вниде́тъ C¹⁵. 30—31 бѫ <весь> миръ C³¹⁴⁵⁶⁷⁹·¹²·²¹. 31 грѣхомь же C³¹⁴⁵⁶⁷⁹·¹²·²¹. и̑ грѣ- хомь [же] И⁷bc⁸⁻¹². и грѣха ради СИ (C⁸) †*******. <ї> бл҃говоли C⁴⁶. бл҃говоли̑ C¹²·²¹. бл҃гонзвѣшли C¹³·¹⁵Ю¹И¹. единочадыи C⁴¹⁵⁶⁻⁹·²¹. едино́родныи СИ (C¹⁰). [твои] C⁴⁶⁸. 32 сы҃ C¹⁸. бѫ на̑дрѣхъ C⁴¹⁵⁻⁹·²¹. в надрѣ̑ C¹³·¹⁵. в нѣ́дрохъ C¹⁰·¹⁹·²⁰·²³Ю²И³. в нѣ́дрѣ̑ СИ (C¹¹). тебѣ C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹²И¹⁷c⁸⁻¹². твои̑ СИ (C¹⁰). бу҃ ї о҃цю C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·²¹Ю² †*********. бг҃а и̑ о҃ца СИ (C¹⁰). раждѧсѧ C⁴¹⁶⁷⁸⁹·¹²·²¹. рожисѧ C⁵. рожесѧ̀ C¹⁶. рожѐнсѧ C¹⁷. рѡжьсѧ C¹³·¹⁵Ю¹²И¹. роди́тисѧ И⁶⁷ᵃ. бывъ СИ (C¹⁰) ⁂. ѡ̑ [женꙑ] C¹⁷.

---

* (*подскобка*). ** (*подскобка*). *** (бг҃ь *на поль* C¹⁰. вы҃ сы҃н C¹³. сы҃ C⁵⁷·¹¹. пре́ вѣчьнꙑи C⁷). **** ([ї] Ю¹). ***** ([и] C⁸). ****** (поживе C¹⁹. спожисте C¹⁷). ******* ([и] C⁴⁻⁷·¹²·¹⁵·²¹. пре҃т҃ыи C⁹). ******** (<и> смирисѧ C⁵·²¹. смирисѧ <и> обра̑ C¹²). † (ра́ба Ю²И⁷c⁸⁻¹²). †† (изліа̑вь C¹⁶. зра̑ раба̑ И⁷b. <и> ѡбразъ C¹⁶И². рабїи C¹¹·¹³·¹⁵И¹²). ††† (—<вьпо́би приемь чловѣ́чь> Ю¹). †††† (<и> сѫобразенъ C⁵⁸·²¹. [бывъ] C²¹). †* (<и> смирению C⁵. смѣрению нашему C⁴⁶. [н҃ш҃е] C²¹). †** (стѣло C¹⁵. нашего смирения C¹⁶. смѣрения И¹Ю¹²). †*** ([ꙗко] C¹³·¹⁵ Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹². да нꙑ C¹². да <и> на̑ И². да сѫобразны на̑ Ю²). †**** (<и> е́лма́ же оубо C²¹. [бо] C⁵·¹²). †***** (ельма бо C¹⁶Ю²). †****** (ра́ди чл҃вкъ C²⁰. чело- вѣка ра̑ C¹³·¹⁴·¹⁵Ю¹И¹). †******* (ради грѣха Ю²). †******** ([ї] C⁸). ⁂ (бывъ И⁷bc⁸⁻¹²).

33 κόλποις σοῦ τοῦ θεοῦ καὶ πατρός. γενόμενος ἐκ γυναικὸς τῆς ἁγίας
34 θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας. γενόμενος ὑπὸ νόμον. κατακρῖναι
35 τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ. ἵνα οἱ ἐν τῷ Ἀδὰμ ἀποθνήσκον-
36 τες. ζωοποιηθῶσιν ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ σου. καὶ ἐμπολιτευσάμενος
37 τῷ κόσμῳ τούτῳ. δοὺς προστάγματα σωτηρίας. ἀποστήσας ἡμᾶς
38 τῆς πλάνης τῶν εἰδώλων. προσήγαγεν ἡμᾶς τῇ ἐπιγνώσει σοῦ τοῦ

33—38: **M**[1]. | **33** θῡ — πρ̄ς — Γενόμενος. **34** θ̄κ̄ου — ἀειπαρθ̊ου. **35** τῶ$_1$ ἀδάμ. **36** ἐν αὐτῶ$_1$ τῶ$_1$ χ̄ῳ$_1$ σ. **37** τῶ$_1$ κόσμω$_1$ τούτω$_1$—σῑᾶς. **38** τ̃ εἰδώλων. ‖ **35** αὐτοῦ **E**[457]. **36—37** ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ σου. καὶ ἐμπολιτευσάμενος τῷ κόσμῳ τούτῳ **Π**[5] *. **37** <καὶ> δοὺς **Π**[9]**M**[3]. <καὶ> ἀποστήσας **M**[4]. **38** προσήγαγεν ἡμᾶς **Π**[27]**B**[1]**S**[1]**M**[4]; *прочіе* προσήγαγε [ἡμᾶς]. τοῦ σοῦ **E**[5]. **38—39** προσήγαγε τῷ ἀληθινῷ θεῷ <καὶ πατρί> [ἡμῶν] **M**[6].

---

* *(на подскобленномъ мѣстѣ).*

33 <и ѡ> сѣзіи бца (26r) і приснодвзі мрїи. <и>
34 взівх подх законому ѡсудити грѣхх плотью своіею.
35 да иже оумирающіеї ѡ адамѣ ѡживуть ѡ самѣмь хѣ
36 твоіемь. и поживх (вх) мирѣ семь. дасть повелѣнїи
37 спнал. ѡставивх нзі ѡ льсти идолх. приведх нзі в по-
38 знанїіе тебе истиньнаго ба <и ѡца> [ ]. снискавх

33—38: C^{3}. ‖ **33** <и ѡ> сѣзіи C^{3}. <и> сѣзіи C^{8}. прѣзіи C^{9}. ѡ жензі сѣзіи бца **СИ** (C^{4}) *. і приснодвзі **СИ** (C^{3}) **. мрїа <плоть прїемх> **И**^{2}. мрїи **И**$^{6-12}$. **33—34** взівх $C^{415-9.12.13.15.21}$**Ю**^{21}**И**$^{16-12}$ ***. [и] бывал **СИ** (C^{10}). **34** осуди $C^{4156789.12.13.15.16.21}$**Ю**^{1}**И**^{6} ****. <и> ѡсоудн C^{22}. ѡсудити **СИ** (C^{3}). грѣховх C^{8}. грѣхзі C^{5}. плоти его C^{8}. плотию своею $C^{415-79.12.13.15.21}$**Ю**^{12}**И**$^{16-11}$. во плоти своей **И**^{12}. вх тѣлѣ своѣ **СИ** (C^{10}). **35** да иже оумирающеї ѡ адамѣ $C^{3146789.12.21}$ *****. да иже ѻ адамѣ оумирающеи $C^{58.13.15}$**Ю**^{1}**И**^{1} ******. <ꙗко> да иже вх адамѣ оумирающеи **СИ** (C^{10}) ********. ожившть о самомь хѣ $C^{415-9.12.13.15.21}$**Ю**^{1}**И**^{1} ********. ѻживотворатсѧ вх самѡ хртѣ **СИ** (C^{10}) †. **35—36** хѣ тѡмх C^{21}. **36** иже поживе C^{5}. и поживх в мирѣ **СИ** (C^{1}) ††. [вх] мирѣ C^{3}. дати C^{19}. давх $C^{415-9.12.13.15.21}$**Ю**^{1}**И**$^{16-12}$. дасть **СИ** (C^{3}). повелѣнью $C^{9.21}$. повелѣніе C^{12}. **37** <вх> спсннге C^{5}. спсеныс C^{9}. спсенню $C^{4167.12.13.15.21}$**Ю**^{1}**И**^{1}. спнла $C^{3.16}$**Ю**^{2}**И**$^{7abc8-12}$ †††. спсныи **СИ** (C^{8}). ѡставивх нзі $C^{314-9\,12.21}$ †*. ѡставивх на **СИ** (C^{10}) †**. ѡ льсти идолх $C^{415-9.12.21}$ †***. [ѡ] прельсти йдольскыи **СИ** (C^{10}) †****. **37—38** приведе нзі во оувѣнне тебе $C^{4135-9.13.15.16.12.21}$**Ю**^{12}**И**^{17}$bc^{8-12}$ †*****. привѣ вх познанїе твое **СИ** (C^{10}) †******. **38** їстиньнаго ба и ѡца $C^{415-9.12.13.15.16}$**Ю**^{12} **И**^{17}bc^{8-12} †*******. [истиньнаго] бга ѻца **СИ** (C^{10}) †********. снискавх $C^{415-9.12.21}$. сказавыи $C^{13.15}$**Ю**^{1}**И**^{1}. стажавх **СИ** (C^{10}).

---

* (ѡцы **И**$^{6-12}$). ** ([і] $C^{5.21}$. — двца $C^{4.21}$. — двзіи C^{5}). *** (<и> — C^{39}**И**^{67a}). **** (<и> — C^{5}). ***** (оумирающе $C^{467.12.21}$). ****** (иже $C^{13.15}$. ѡ адамѣ <вси> C^{8}). ******* ([ꙗко, иже] **И**^{7}bc^{8-12}. [да] $C^{14.16}$. ѡ адамѣ C^{16}**Ю**^{2}**И**^{2}. <сх> оумирающеи C^{11}. оумершеи C^{16}**Ю**^{2}. оумирающе **И**^{7}bc^{8-12}). ******** (<да> ѡживоу C^{12}. животворатсѧ C^{8}. кртѣ C^{67}. ѡ самѣмх C^{21}). † (ѡживатсѧ C^{11}. ѡ самомь **Ю**^{2}. ѣ самѣ C^{20}**И**^{12}). †† ([и] C^{4679}. пожи $C^{11.16}$. поживеть C^{15}. пожить C^{23}**И**$^{3-5}$). ††† (спасѣнал **И**^{7a}). †* (<и> — $C^{1.12.21}$. оставивх $C^{4578.12.21}$. штоставивх C^{4}). †** (<и> — **И**^{4}. ѡставивх $C^{11.22}$**Ю**^{1}**И**^{1}. ѡставль C^{16}**Ю**^{2}). †*** (ѡ ольсти C^{5}. ѡ соблазни C^{8}). †**** (ѡ льсти $C^{13.15}$**Ю**^{12}**И**^{4}. ѡ прельсти $C^{16.20}$. <и> прельсти C^{11}. дїаволскїа C^{19}). †***** (<и> — $C^{12.16.21.5}$. приведх $C^{37.12}$. [нзі] **Ю**^{2}**И**^{7}bc^{8-12}. приведзіи C^{5}. на $C^{13.15.16}$**Ю**^{4}**И**^{4}. вх оувидѣніе C^{5}. вх оувѣдѣнїа $C^{13.15}$. в познанїіе $C^{3.16}$**Ю**^{2} **И**^{7}bc^{8-12}. вх <разѹ и в> видѣнїе C^{12}. <и разоумѣніе> C^{4}. вх видѣние разѹмѣни C^{21}). †****** (<и> — **И**^{7a}. пришѣ C^{11}. [твое] $C^{14.19}$). ††††††† (бга <ншѣ> C^{12}. [и] C^{58}). †††††††† (<и> ѡца $C^{11.14.23}$**И**$^{2-7a}$).

39 ἀληθινοῦ θεοῦ ἡμῶν. κτησάμενος ἡμᾶς ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον,
40 βασίλειον ἱεράτευμα. ἔθνος ἅγιον. καὶ καθαρίσας ἡμᾶς ἐν ὕδατι. καὶ
41 ἁγιάσας τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ. ἔδωκεν ἑαυτὸν (15^{r}) ἀντάλ-
42 λαγμα τῷ θανάτῳ ἐν ᾧ κατειχόμεθα πεπραμένοι ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας.
43 καὶ κατελθὼν διὰ τοῦ σταυροῦ εἰς τὸν ᾅδην. ἵνα πληρώσῃ ἑαυτῷ
44 τὰ πάντα. ἔλυσε τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου. καὶ ἀναστὰς τῇ τρίτῃ
45 ἡμέρᾳ. καὶ ὁδοποιήσας πάσῃ σαρκὶ τὴν ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν. κα-
46 θότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι ὑπὸ τῆς φθορᾶς τὸν ἀρχηγὸν τῆς

39—46: $\mathbf{M}^{1}$. | **39** θῡ—ἑαυτῶ$_{1}$. **41** ἁγιασ᷑ τῶ$_{1}$ πν̄ι σου τῶ$_{1}$ ἁγίω$_{1}$. **42** τῶ$_{1}$ θανάτω$_{1}$—τῆς ἁμαρ̄. **43** στ̄ρου — ἑαυτῶ$_{1}$. **44** $\frac{\text{h}}{\text{τ}}$ θανάτου. **44—45** ἀναστ᷑ τῆ$_{1}$ τρίτη$_{1}$ ἡμέρα. **45** ἀνάσταϑι. ‖ **39** Θεοῦ <καὶ Πατρὸς> [ἡμῶν] $\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{126}\mathbf{\Pi}^{235-10}\mathbf{M}^{2-578}\mathbf{E}^{2-7}$. [ἡμᾶς] ἑαυτῷ $\mathbf{M}^{6}$. ἑαυτὸν $\mathbf{\Pi}^{7}$. **40** <καὶ> βασίλειον $\mathbf{\Pi}^{3}$. βασιλικόν $\mathbf{E}^{36}$. [καὶ] καθαρίσας $\mathbf{\Pi}^{2}$. [ἡμᾶς] ἐν $\mathbf{\Pi}^{35689.10}\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{2367}$. **41** ἁγιάσας <ἐν> Πνεύματι ἁγίῳ $\mathbf{\Pi}^{8}$. Πνεύματι [σου] $\mathbf{\Pi}^{235679.10}\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{126}\mathbf{E}^{2-7}$. **42** πεπραγμένοι $\mathbf{\Pi}^{7.10}\mathbf{E}^{3}$. ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας $\mathbf{M}^{16}\mathbf{\Pi}^{27}\mathbf{B}^{1}$; *nprvie* ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν. **43** [καὶ] κατελθὼν $\mathbf{\Pi}^{27}$. διὰ [τοῦ] $\mathbf{\Pi}^{2}$. εἰς τὸν ᾅδην διὰ σταυροῦ $\mathbf{\Pi}^{7}$. ἑαυτοῦ $\mathbf{\Pi}^{35689.10}\mathbf{M}^{23457}\mathbf{E}^{267}$. ἑαυτὸν $\mathbf{\Pi}^{7}$. **42—44** ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐν αὐτῷ τὰ πάντα $\mathbf{M}^{6}$. **44** ἔλυσεν $\mathbf{B}^{1}$. ὠδῖνας $\mathbf{M}^{14}\mathbf{S}^{1}\mathbf{B}^{1}\mathbf{E}^{2}$; *nprvie* ὀδύνας *. **45** [πάσῃ] $\mathbf{M}^{7}$ $\mathbf{E}^{36}$. πᾶσι [σαρκὶ] τὴν $\mathbf{\Pi}^{7}$.

---

* *(кажется, вся).*

39 на̑ себѣ̀ люди изра̑нꙁі. цр̑ьско̀ ѐ сн̄ьѣ̑ (26v) ꙗзыкъ ст̑ъ
40 и̑ о̑чистивъ [ ] водою. и о̑сн̄ь дх̑мь [ ] ст̑ꙁімь.
41 дасть себѐ и̑змѣ̑ну сме̄рти. в нен̑ держими бѣ̑хомъ. про-
42 дани по̑ грѣ̑хомь. и сшедъ кр̑томь въ а̑дъ. да и̑сполнить
43 собою всѣкаѣ. раздрѣ̑шн болѣ̑зни сме̄ртьныѣ. и въскр̑съ
44 третиї дн̄ь. и путь створивъ всѣи плоти. въскр̄нѣ̀
45 <іе̑же> и̑з мертвыѣхъ. іе̑льма <же> не (27r) бѣ̑ мощно
46 дѣ̑ржимоу въѣти и̑стлѣ̑ньіе̑мь. началнікоу жизни. въ̑і

39—46: C3. ‖ **39** люди себѣ̀ C12. ꙁбранꙁі C415679.12И7bc8–12. богатны Ю2. изра̑нꙁі СИ (C3). <и> цр̑ьское C12.13.15. <и> азы̑і C12Ю1. **40** и очищь C1.16Ю2. и очищенъ C74568.21 *. и ощищенꙁі C9.12 **. [и] о̑чистивъ И2. <нꙁі> водою C1. <на̑> вою Ю1. осн̄ъ C5.21. сн̄ь C7. осн̄ь C4169Ю2. осн̄е C12. осн̄ивъ СИ (C8) ***. **41** дастьса і сме̄рти C46. дастьса C719.21. дасть себе СИ (C5) ****. <въ> измѣ̑ну C5. е̑ же Ю2. **41—42** [продани] C14. предани грѣ̑хомь C46.12.21. продани подъ грѣ̑хъ C8. продани грѣ̑хомъ C5179 *****. продани по̑ грѣ̑хомь СИ (C3). **42** <ꙁ> кр̑тмъ C7. кр̑та ради C8.17. кр̑томь C4169.13.15.16.21Ю12И17bc8–12. въ адъ кр̑то̑ C12. ради кр̑та СИ (C10). [да] испо̀ни C21. **43** всѣкаѣ C4689. всѣкаѣ <ѡ всѣ̑> C7. всѣчьскаѣ C1.13.15.16.20Ю1И1. вса СИ (C10). **42—43** да испо̀нитса собою вса C11. да исполнить всѣческа. <ꙁ> собою C12. и сшедъ въ адъ. кр̑тмъ разрꙋ̑шї болезни сме̄ртныѣ. да исполнить собою всѣческаѣ C5. **43** ра̑рꙋ̑шн C13. разроꙋ̑шить C16. разроꙋ̑шн C21И2. раꙁрѣ̑шь И1Ю1. [сме̄ртьныѣ] C8. и въскр̑се C12.17.21. и въста̀ Ю2. **44** <въ> третиї СИ (C5). [въ] третиї C48.12Ю1 *******. [и] путь Ю12C59. створи C415–9. створивъ СИ (C3) ********. створи C12.15.21Ю1И2. <во> всѣи плъти C468.22. всѣкои плоти C15.13.16Ю12И17c8–12 *********. всѣи плоти СИ (C3) †. **44—45** въскр̑нніе из мр̄твыхъ C46. еже ѡ̄ мр̄твыхъ въскр̑нье C8. въскр̑нніе іе̑же і̑зъ мр̄твыхъ C7159.12.21 ††. [і̑е̑же] из мр̄твы̑ въскр̑сенїю C13.15Ю1И1. е̑же и̑з мр̄твы̑ въскр̑сенїе СИ (C10) †††. **45** ема же небѣ̀ мощно C415–9.12.21. понеже не въꙁможно бѣ C16Ю2. а̑ко не ба̑ше мо̀щно СИ (C10) †*. **46** дрьжимомь Ю1. дрꙗжатиса Ю2. держї C4 †**. истлѣ̑ніемь C51679.12.21. по̑ тьлею C8. тлѣ̑нїемъ И4–12. тлею СИ (C10). началника жизни C11.21. <и> въ̑і C9.

---

* ([и] C4568). ** (—щенїе C12). *** (остїи C17). **** (дадѣ̀ И7bc8–12). ***** (<и>— C5). ****** (г̄ и C8). ******* (сотво́рї C22). ******** (пль// <испльнити> Ю1). † ([всеи] И7b). †† (<и> въскр — C21. въскр̑ніе же C5. <и> еже из — C9). ††† (иже C16. [е̑же] C22. въскр̑нїе̑ C16Ю2И7bc8–12). †* (ако <же> не бѣ C13.15Ю1И1 (не бы C15). не бѣше C19). †** (*прерывается до молитвы* Сего ради. *см. § 35*).

47 ζωῆς. ἐγένετο ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων πρωτότοκος ἐκ τῶν νε-
48 κρῶν. ἵνα ᾖ αὐτὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσι πρωτεύων. καὶ ἀνελθὼν εἰς
49 τοὺς οὐρανοὺς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης σου ἐν ὑψηλοῖς.
50 ὃς καὶ ἤξει ἀποδοῦναι ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ. κατέλιπεν δὲ
51 ἡμῖν (15^{v}) ὑπομνήματα τοῦ σωτηρίου αὐτοῦ πάθους. ταῦτα ἃ προ-
52 τεθείκαμεν κατὰ τὰς αὐτοῦ ἐντολάς. μέλλων γὰρ ἐξιέναι ἐπὶ τὸν

47—52: **M**^{1}. | **47** Εγένετο — κεκοιμημένω̄. **49** ουν̄ους — ὑ̱ηλοῖ. **51** ἡμῖ Ὑπομνήματα—σρίου. ‖ **47** πρωτότοκος [ἐκ] **Π**^{7}. **48** ἐν πᾶσιν **B**^{1}**S**^{1}. **49** ἐκ δεξιῶν **Π**^{7}. [σου] ἐν ὑψηλοῖς **Π**^{2}**B**^{1}. **50** κατέλιπε **Π**$^{2356-10}$**M**$^{2-8}$**S**^{126}**E**$^{2-7}$. **51** αὐτοῦ **B**^{1}**E**^{47}. ἃ <καὶ> **Π**^{8}**S**^{26}. **51—52** προτεθείκαμ **B**^{1}**S**^{1} *. προτεθείκαμεν <ἐνώπιόν σου> **M**^{2}**Π**$^{8.10}$**E**^{45}. **52** ἑαυτοῦ ἐντολάς **M**^{7}.

---

* (*прерываются до молитвы, читаемой после* Ἐν πρώτοις; *взамѣнъ ихъ отсюда начинаютъ* **B**^{2}**S**^{4}).

47 начальникъ оумершимъ. первѣнець из мр҃твыхъ. да іесть
48 тъ҃ всѧкаꙗ ѡ҃ всѣхъ первѣньствуꙗ. и вшедъ на нб҃са
49 сѣде ѡ҃десную величьствиꙗ [ ] на высокихъ. и҃же [ ]
50 придетъ воздати комоужде по дѣломъ іего. ѡставилъ же
51 іесть намъ памѧти сп҃сенїа (27v) іего стр҃ти. [ ]
52 ꙗже предложихомъ по заповѣдемъ іего. хотѧ бо изити

47—52: С[3]. | 49 величьствиꙗ <твоѥ>*. 49—50 и҃придетъ **. ‖ 47 начальникъ оум҃ршимъ С[5179.12.21]Ю[2] ***. начальникъ <жизни> оумершимъ С[6]. начатокъ оусопшимъ СИ (С[8]) ***. <и> первѣнець С[9.22]. первороженъ И[7]bc[8—12]. 47—48 да іесть тъ҃ всѧкаꙗ ѡ҃ всѣхъ первѣньствуꙗ С[315—9.21] *****. <ꙗко> да есть всѧскаꙗ первеньствуꙗ ѡ всѣ҃ С[12]. <и҃ко> да боудѣ҃ самъ вс҃ь, въ всѣ҃ первѣньствоуꙗ СИ (С[10]) ******. 48 и вшедъ С[51689.15.21.22]Ю[2] *******. [и] вшедъи С[7]. и҃ вз҃шѣ҃ СИ (С[10]). 49 <и> сѣде С[12.19.21]Ю[1]. сѣдѣи҃ С[22]. величьствиꙗ <твоіего> въ высокыхъ С[516—9.13.15]Ю[1]И[1] ********. —<твоѥго> на высо́кы҃ СИ (С[10]) †. 49—50 иже придетъ С[516—9] ††. —<и> пр҃иде҃ СИ (С[10]) †††. и҃же <и҃> вздаѧ҃ Ю[2]. 50 ѡ҃дати С[8.13.15]Ю[1]И[1]. вздати СИ (С[3]) †*. по дѣло҃ Ю[2]. [іего] С[5]. о҃ставѣи же СИ (С[10]). 50—51 ѡставилъ же іесть С[315—9.12.13.15.21.16]Ю[1]И[1] †**. 51 память С[5689.12.21]. памяти С[317]. въспомина́нїа СИ (С[10]) †***. сп҃сенїа іего <сиа> стр҃ти С[516—9.12.13.15.21]Ю[2]И[1] †****. сп҃се́ны҃ свои҃ стр҃тѣи СИ (С[10]) †*****. спасѝтелнагѡ своегѡ̀ страда́нїа И[7]bc[8—12]. 51—52 <сїѧ̀> и҃же СИ (С[10]) †******. [сїѧ] ꙗже С[315—9.12] †*******. 52 предложихомъ С[315—9.12—16.21]Ю[12]И[17]bc[8—12]. пр҃ѣложивше СИ (С[10]) †********. по заповѣдемъ іего С[517.12.13.15.21]И[1]. по заповѣди іего С[69]. по своихъ его заповѣдехъ С[16]Ю[2]. по заповѣдехъ <твои> и /// Ю[1]. по его заповѣдемъ СИ (С[10]). хотѧи бѡ С[13.15.16.22].

---

* *(на поль)*. ** *(поправка)*. *** (начало Ю[2]). **** (оумершимъ С[16.23]И[3—7a]. оу҃ме́ршыхъ И[7]bc[8—12]). ***** (да иже то всякаꙗ С[8]. <и> да іесть всячьскаꙗ С[9]. всячьскаꙗ С[1]. то С[5]. [тъ҃] С[69]. тебѣ всякаꙗ С[21]). ****** ([и҃ко] С[13.15]Ю[12]И[17]bc[8—12]. [да] С[11]. тъ҃ вс҃ь Ю[2]. самъ всѣхъ С[16]. [въ] Ю[2]. —ствѹй И[7]bc[8—12]). ******* ([и] С[59.15]). ******** ([твоіего] С[79]. [въ высокыхъ] С[6]). † ([твоѥго] С[12.21]). †† (<паки> придетъ С[6]. пр҃ї // де С[9]). ††† ([и] С[11.12.14.15.20—22]И[2456]; *прибавлено и въ* С[19.23]). †* ([вздати] С[22]. <и> вз҃а́сть С[16]И[2]). †** (оуставилъ С[5]. еси С[16]). †*** (воспомина́нїа на́ми С[23]И[3—7a]. [намъ] въспоминанїе /// Ю[1]. въспоминанїе С[13.15.16.17.19.22]). †**** ([сиа] С[12.13.15.21] Ю[2]И[1]. стр҃ти сиа С[61789]. стр҃тии С[5]). †***** ([свои҃] С[16]). †****** (сїа же С[13.15.21.22]И[2]). ††****** (и҃ <бо> С[12]). †******** (пр҃ѣложьше С[11.19.20.23]И[2—7a]. пр҃ѣложеше С[22]).

53 ἐκούσιον καὶ ἀοίδιμον καὶ ζωοποιὸν αὐτοῦ θάνατον. ἐν τῇ νυκτὶ
54 ᾗ παρεδίδου ἑαυτὸν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς. λαβὼν ἄρτον ἐπὶ
55 τῶν ἁγίων αὐτοῦ καὶ ἀχράντων χειρῶν. καὶ ἀναδείξας σοὶ τῷ θεῷ
56 καὶ Πατρί. εὐχαριστήσας. εὐλογήσας. ἁγιάσας. κλάσας.

Ἡ ὑπόθεσις τῆς εὐχαριστίας.

b Ἐκφώνησις·

57 Ἔδωκεν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ μαθηταῖς καὶ ἀποστόλοις εἰπών· λάβετε

---

b 53—57: $\mathbf{M}^{1}$. | **55** ἀναδείξ᾽. **55—56** θῶ—πρι. **b** Εκφω/. **57** Ἔδωκε—μαθ̄. ‖ **53** [καὶ ἀοίδιμον] $\mathbf{\Pi}^{6}$. αὐτοῦ $\mathbf{B}^{2}\mathbf{E}^{47}$. [ἐν] τῇ $\mathbf{\Pi}^{235689.10}\mathbf{M}^{2-8}\mathbf{E}^{2-7}$. **52—53** ἐπὶ τὸν ἐκούσιον αὐτοῦ θάνατον τὸν ἀοίδιμον καὶ ζωοποιόν $\mathbf{M}^{6}$. **55** αὐτοῦ $\mathbf{E}^{7}$. [καὶ] ἀχράντων $\mathbf{\Pi}^{6}$. ἀχράντων <καὶ ἀμωμήτων αὐτοῦ> χειρῶν $\mathbf{\Pi}^{7}$. [καὶ] ἀναδείξας $\mathbf{M}^{7}\mathbf{\Pi}^{10}\mathbf{E}^{36}$. **56** <καὶ> εὐχαριστήσας $\mathbf{E}^{5}$. [ἁγιάσας] $\mathbf{\Pi}^{2}$. [κλάσας] $\mathbf{M}^{7}\mathbf{\Pi}^{10}$. **b** Ἐκφω $\mathbf{\Pi}^{35689.10}\mathbf{M}^{38}$. Ἐκφων $\mathbf{\Pi}^{7}\mathbf{S}^{426}$. Ἐκφώνησις $\mathbf{M}^{2456}$. Ἐκφώνως $\mathbf{S}^{5}\mathbf{E}^{4}$. Εἶτα ἐκφώνως $\mathbf{E}^{7}$. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως $\mathbf{E}^{5}$. Ὁ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ $\mathbf{Д}^{6}$. Ὁ ἱερεὺς κλίνει τὴν κεφαλὴν καὶ αἴρων τὴν δεξιὰν αὐτοῦ μετ᾽ εὐλαβείας, εὐλογεῖ τὸν ἅγιον ἄρτον ἐκφώνως λέγων $\mathbf{E}^{2136}\mathbf{M}^{7}$ *. [b] $\mathbf{\Pi}^{2}\mathbf{B}^{2}$. **57** Ἔδωκεν $\mathbf{B}^{2}$; *προιε* Ἔδωκε. ἁγίοις:· $\mathbf{S}^{5}$. αὐτοῦ $\mathbf{E}^{47}$.

---

* ([καὶ] αἴρων $\mathbf{E}^{36}\mathbf{M}^{7}$. αὐτοῦ $\mathbf{E}^{26}$. κλίνων — λέγων <λόγον?> $\mathbf{M}^{7}$).

53 к волнѣи и словущиї и животворящиї іего смр҃ти. в
54 нощь в нюже предаѧшесѧ жизни дѣлѫ миру. прiїмъ
55 хлѣбъ сты҃ма своима и прчтыма рукама. и показавъ
56 тебѣ. бо҃у и wц҃ю. бл҃годаривъ бл҃гвивъ. wт҃ѭ преломль.
ъ вꙁгла҃. *Основа евхаристіи.*
57 вꙁда҃ сты҃мъ сво-(28r)-имъ оу҃чнiкомъ и а҃пл҃мъ рекъ

ъ 53—57: C[3]. ‖ 53 къ волнѣи и словущеи и животворащии іего смр҃ти C[51679.21] *. на волную и приснопаматную и животворащую его смр҃ть СИ (C[8]) **. къ волнѣи <его стр҃т> и животворащеи его смр҃ти C[12]. 53—54 в нощи C[8.17.18]. 54 в неи же C[16]. въ наже Ю[2]. предаѧшесѧ C[51679.11—13.21]Ю[1]И[1]. предаѧвшисѧ C[15]. предаѧше себе СИ (C[8]) ***. жизни дѣла миро҃у C[51679.12.21] ****. за мирьскии животъ C[8.13.15.16]Ю[12]И[1]. ѡ̑ мирскомъ животоу СИ (C[10]) *****. за живо́тъ ми́ра И[7]bc[8—12]. прими C[516—9.12.13.20.21]. прiе̑ СИ (C[10]). 55 стма C[6] ******. стыма своима прчтыма рукама C[5179.12.21] *******. на стую̑ е̑ и прчтую̑ руку C[8]. на сты̑ свои̑ и прчтыхъ роукъ̑ СИ (C[10]) ********. на сты́а своа̀ и пречи́стыа ру́ки И[7]bc[8—12]; [и] показавъ C[7.21]И[7]bc[8—12]. 56 [и] оцю C[58]. [бл҃годаривъ] бл҃ви C[21]. < и > бл҃гвивъ C[5789.12.16]. wт҃ще C[7.12.21] †. оц҃ѣ C[519]. ст҃ивъ C[8]. ѡ̑ст҃ивъ СИ (C[10]) ††. прѣломивъ C[1789.16.21]Ю[2]И[7]bc[8—12] †*. преломль СИ (C[5]) †**. < и > преломле C[12]. бл҃годаривъ пре́ломль бл҃гви̑ wст҃ивъ C[11]. ъ вꙁ̑ C[1]. вꙁгла҃ C[389.16—18.22]И[2]. во҃гл҃ C[19.20.23]И[3—7a]. вꙁгл҃ть C[7]. вꙁгла҃ C[15]Ю[12]. вꙁглашаѧ C[13]И[1]. вꙁгла́шéнiе C[10.14]. оц҃ени̑ вꙁгла҃ C[11]. вꙁгла҃ ц҃ники C[12]. По̑ вꙁгла҃ C[5.21] †***. И̑ возгла́снѫ глаго́летъ сiѐ И[11.12]. оц҃е́нникъ прикланя́етъ главꙋ̀, воздви́гъ десни́цꙋ̀ свою̀ со бл҃го-говѣ́нiемъ, бл҃гословля́етъ ст҃ы́й хлѣбъ, во҃глаша́етъ гл҃а И[7]bc[8—10]. 57 вдасть C[7]. вздасть C[59.12.21]. вꙁ да C[1]. дасть СИ (C[3]) †****. [стыма] C[13]. сты̑ и а҃пломъ C[17].

---

* ([и] словущеи C[37.21]. [и] живот — C[7]. — рацеи C[21]). ** (< и > на волну C[11]. приснопоминаемꙋю C[13.15.16]И[1]. прiснопо́мнимъа Ю[2]. прiиночьтноую Ю[1]. животворную C[16]. живѡ́тво́рнаѧ Ю[2]. животворивоую C[10.17.18.19.20.22.23]И[2—7a]. [и приснопаматную] C[17]. своѫ Ю[2]И[7]bc[8—12]). *** (предасть C[16]. прѣда̀ Ю[2]). **** (жизни ради миру C[9]). ***** (животъ C[17.23]И[3—7a]). ****** (*прерывается до молитвы* Сего ради. *см. § 35*). ******* (< и > прчтыма C[71.12]. своима <не//рочныма> C[9]). ******** ([и̑] C[14.19.22]И[2]). † (< и > — C[21]). †† (< и > — C[16]Ю[1]). †* (< и > — C[9.21]). †** (< и > — C[5]). †*** (Возгла҃ C[21]). †**** (Дад҃ѐ И[7]bc[8—12]).

58 φάγετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον εἰς
59 ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

c Ὁ λαός· ἀμήν.

d Ὁ τε ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ κἀνταῦθα ὡς ἐν (τῇ) τοῦ Χρυσοστόμου.

e Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς·

60 Ὁμοίως καὶ τὸ ποτήριον ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου λαβών.
61 κεράσας. εὐχαριστήσας. εὐλογήσας. ἁγιάσας. ἔδωκεν (16$^{\Gamma}$) τοῖς
62 ἁγίοις αὐτοῦ μαθηταῖς καὶ ἀποστόλοις εἰπών·

---

ce: Π^{1}. **d: M**^{7}. **58—62: M**^{1}. | **58** φαγε—σῶμα μ—ὑμ κλώμ$^{\varepsilon}$/:· **M**^{1}. **58—59** <εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν> **Π**^{3}. **c** Ο λα(ο. **d** Τότε ὁ ἱερευς—κανταῦτα <λεγ> ος εν τ^{ῆ}. **e** Οϊ ερευς μοιστηκος. **60** ἐκ τοῦ *—γενήμα^{τ}. **61** ἔδωκε. ‖ **58** ἐστιν **Π**^{2}**B**^{2}; *прочіе* ἐστι. τοῦτό μου ἐστὶ τὸ σῶμα **Π**$^{3789.10}$**M**^{2357S}**B**^{2}**S**^{26}**E**$^{2-7}$ **. ὑπὲρ ἡμῶν **E**^{6}. κλώμενον:· **Π**^{2}. **c** Ὁ λαός· ἀμήν **Π**^{3}**M**^{46}**S**^{4} ***. Ὁ χορὸς ψάλλει ἀμήν **E**^{12367}**M**^{7} ****. Ὁ χορός· ἀμήν **S**^{5}; *прочіе* [c]. **d** Τότε ὁ ἱερεὺς καὶ **E**^{36}. [ὡς ἐν] **E**^{12}. <τῇ> τοῦ **E**^{1236}; *прочіе* [d]. **e** Ὁ ἱερεύς **Π**^{3}**M**^{2}**S**^{4}. Πάλιν μυστικῶς **S**^{5}. Μυστικῶς **Π**$^{8.10}$**M**^{8}. Εἶτα λέγει μυστικῶς **Π**^{7}. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **Π**^{6}**M**^{3}**S**^{26}**E**^{123567} *****. Ὁ ἱερεὺς ἐν μυστηρίῳ **M**^{4}. Ὁ ἱερεὺς εὔχεται **Π**^{2}. Κλινόμενος ἐπεύχεται **M**^{5}. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐπεύχεται **E**^{4}. Ὁ ἱερεὺς καὶ διάκονος λέγει **M**^{7}. [e] **Π**^{59}**M**^{16}**B**^{2}. **60** Ὁμοίως:· **S**^{5}. γενήματος **M**^{4}; *прочіе* γεννήματος. **61** [ἁγιάσας] **Π**^{7}. *Предъ* Ἔδωκεν *не читаютъ заиглавія* **Π**^{235}**M**^{4}**B**^{2}**S**^{5}. Ἔδωκεν **B**^{2}**M**^{7}; *прочіе* Ἔδωκε. *Озаглавливаютъ* Ἔδωκεν: Ἐκφω **Π**$^{689.10}$**M**^{2358}. Ἐκφων **S**^{246}. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**^{5}**Π**^{7} ******. Ἐκφώνως **E**^{4}. Εἶτα ἐκφώνως **E**^{7}. Ἐκφώνως ὁ ἱερεὺς τὴν χεῖρα ἔχων ἄνωθεν μετὰ εὐλαβείας καὶ εὐλογῶν λέγει **E**^{1236}**M**^{7} ********. **62** αὐτοῦ **E**^{17}.

---

* (*на подскобленномъ мѣстѣ*). ** (ἐστὶν **B**^{2}). *** (<τὸ> ἀμήν **M**^{6}). **** (<τὸ> ἀμήν **M**^{7}). ***** (Ὁ <δὲ> **E**^{7}). ****** (ἐκφων **Π**^{7}). ******* ([καὶ εὐλογῶν] **M**^{7}).

58 пріїмѣте <и> ѣдите се ієсть тѣло моіе ломимоіе
59 за вѣі <за многи> въ ѡставленіе грѣховъ.
c Лю. аминь.
d Ієре́и. показуетъ десною рѹкою ко сто́мѹ диско́сѹ. и діа́конъ. тако́ со оуларемъ показуетъ.
e По. тан.
60 Тако же и чашю ѡ плода лознаго приимъ. растворивъ.
61 благодаривъ благи́въ ѡсвѣще <и> вдасть сто́мъ своимъ
62 оучѣникомъ и апо́мъ рекъ.

---

c: C⁹. d: C²³И³⁻⁷ᵃ. e 58—59: C³. 60—62: C⁷. | 59 за вѣі[и] за многи *. ‖ 58 пріїмѣ і ѣдѣте:· C⁷. пріимѣте Ю¹². приимите C⁵.¹⁵.¹⁶.²²И⁶⁻¹². пріїмѣте *или* пріїмѣте СИ (C¹⁰.¹⁷). < и > ѣдите C⁵¹⁷⁻⁹.¹².¹³.¹¹.¹⁵⁻¹⁹.²¹⁻²³Ю¹И¹⁻⁷ᵃ **. [и] ѣдите СИ (C¹⁰). се ми е́сть тѣло C¹⁰.¹¹.¹⁴. се ієсть тѣло моіе СИ (C⁵) ***. 58—59 ломимоіе за вѣі въ ѡставленіе грѣх(овъ) C⁵¹⁹.¹².²¹ ****. <е́же> за вы ломи́мое въ ѡ́ставле́нїе грѣхомъ СИ (C¹⁰) *****. с Лю. амн̀ C¹². і людіе. амн̀ C²³И³⁻⁷ᵃ. Лі́къ пое́тъ. а́мі́н̀ И⁷bc⁸⁻¹²; *прочіе* [c]. d и̇ показоу́е рѹкою на дискоса C²². сщє́нникъ же и̇ дїа́конъ тѣ́мже и̇ здѣ́ творя́т подо́бнѣ златоу́стагѡ лїтѹргі́и И⁷bc⁸⁻¹²; *прочіе* [d]. e тан C⁵⁸. мо. тан C¹. тайно рцѣ се гла C⁷. тѣ вта C¹². вта́н гла́е C²². сїе же вта́н C¹⁶. се же тан C¹³.¹⁵Ю¹И¹ ******. По вта C²¹. Ієре́и тан Ю². се же. Ієре́и вта́и. глетъ C²³И³⁻⁷ᵃ. сщє́ннїкъ. вта́и C¹⁰.¹¹.¹⁴.¹⁷⁻²⁰И²⁷bc⁸⁻¹² ********. [e] C⁹. 60 Такоже C⁵¹³⁷⁹.¹².¹⁵.²¹. Такѡ же же C¹³. Тако же И¹Ю¹. Подобно C⁸. Подобнѣ СИ (C¹⁰). ѡ плода винограду C⁸. лознаго /// Ю¹. приимъ C⁵³¹⁷⁸⁹.¹².²⁰⁻²²И². пріемъ СИ (C¹⁰). растворивъ C⁵¹³⁷⁸⁹.²¹И⁷bc⁸⁻¹². растворі́ Ю². налиявъ СИ (C¹⁰). налїавъ <растворі> C¹⁶. 61 благодаривъ:· C¹⁵. < и > сщь C⁵. < и > ѡсщь C³. ѡсщь C¹.²¹. сщивъ C⁸. ѡ́стивъ СИ (C¹⁰) *******. < и > бла́вивъ растворі́ благодаривъ осщь C¹². *Предъ* вдасть *не читаютъ заглавія* C¹⁷⁸⁹.²¹. И дасть C⁵. [и] вда C³.¹².²¹. [и] вдасть C⁹. [и] въ да C¹. [и] да́сть СИ (C⁸) †. *Озаглавливаютъ:* вѣзгла C³.¹².¹⁴.¹⁶.¹⁷.²²И². вогі C¹⁹.²⁰.²³И³⁻⁷ᵃ. Вѣзгла C¹⁵Ю¹²И¹. Вѣзглашетъ C¹³. По вѣзгла C⁵. сщнй вѣзгла C¹¹. Вѣзглаше́нїе C¹⁰.¹⁸. и̇ па́ки возглаша́етъ сїе И¹¹.¹². Возглаша́етъ сщє́нникъ рѹкѹ и̇мѣ́й е́выше со бла́говѣ́нїемъ и̇ бла́гословля́я глаго́летъ И⁷bc⁸⁻¹⁰. [сто́мъ] C¹³. 62 оучѣникомъ:· C⁹. [и апо́мъ] C⁸.

---

* (*поправка*). ** (ѣдѣте C¹³). *** (сїе́ И⁷bc⁸⁻¹²). **** (за вѣі:· C²¹. за вѣі ломимое C⁸. за вѣі <за мнѡги> C⁹). ***** ([е́же] C¹³.¹⁵Ю¹²И¹. ло́мимо́е за вы Ю². грѣхо́ C¹⁹.²².²³И³⁻¹²). ****** (вта́и C¹⁵). ******* (<сїе>—C¹⁷.¹⁸. тан И²). ******** (ѡсщи C²²). † (Дадѐ И⁷bc⁸⁻¹²).

f Ἐκφώνησις·

63 Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τὸ τῆς καινῆς
64 διαθήκης τὸ ὑπὲρ ὑμῶν καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
65

g Ὁ λαός· ἀμήν.

h

i Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς·

Ἡ ἀναμνηστικὸς εὐχὴ τοῦ ἱερέως.

66 Τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. ὁσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν
67 ἄρτον τοῦτον. καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε. τὸν ἐμὸν θάνατον
68 καταγγέλλετε. τὴν ἐμὴν ἀνάστασιν ὁμολογεῖτε. μεμνημένοι οὖν
69 δέσποτα καὶ ἡμεῖς τῶν σωτηρίων αὐτοῦ παθημάτων. τοῦ ζωο-

---

f 63—64. 66—69: M[1]. **gi: Π**[1]. | **63** τ' κ/νης. **64** διαθήκ'—ὗω κ/— ἐκχυνόμ^{ε}/:· **M**[1]. <εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν> **Π**[3]. **i** μηστηκ(ο. **67** τοῦτ͂ο. καὶ— ἐμ͂ο. **69** σρ̃ιων. ‖ **f** Ἐκφω **Π**[23]. Ἐκφώνως **S**[5]. Ἐκφώνησις **M**[4]. [f] *озаглавливавшіе раньше, а также вмѣстѣ съ ними* **Π**[5]**B**[2]. **63** ἐξ αὐτοῦ:· **S**[5]. ἐστιν **Π**[2]**B**[2]; *прочіе* ἐστι. τοῦτό μου ἐστὶν τὸ αἷμα **B**[2]. **63—64** [τὸ τῆς καινῆς διαθήκης] **B**[2]. **64** διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν **M**[6]. ὑπὲρ ἡμῶν **E**[4]. ὑπὲρ ὑμῶν:· **Π**[2]. **g** Ὁ λαός· ἀμήν **Π**[3]**S**[4]**Д**[6]. Ὁ χορός· ἀμήν **S**[5]. Ὁ χορὸς ψάλλει ἀμήν **E**[12367]**M**[7] *; *прочіе* [g]. **i** Ὁ ἱερεύς **Π**[23]. Εἶτα ἐπεύχεται **E**[4]. Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **M**[8]**Π**[10]**Д**[6] **. Ὁ ἱερεὺς εὔχεται καθ' ἑαυτοῦ **M**[4]. Εὐ λ^{ε}/ ὁ ἱερεύς **M**[1]. Πάλιν μυστικῶς **S**[5]. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **E**[5]. Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται **Π**[6789]**M**[235]**S**[26] ***. Ὁ ἱερεὺς κλίνας τὴν κεφαλὴν ἐπεύχεται μυστικῶς **E**[12367]**M**[7] ****. [i] **Π**[5]**M**[6]**B**[2]**S**[47]. **66** ποιεῖτε:· **S**[5]. [ἂν] **Π**[3]**E**[5]. **68** <καὶ> τὴν ἐμὴν **M**[8]**E**[57]. ἐμὴν ἀνάμνησιν **M**[6]. **69** σωτηρίων σου παθημάτων **M**[7]**E**[36].

---

* (<Καὶ> ὁ—<τὸ> ἀμήν **M**[7]). ** (εὔχεται **Π**[10]**Д**[6]). *** (Καὶ <πάλιν> κλινόμενος **M**[5]. κλίνας **S**[6]). **** (εὔχεται **M**[7]).

f Взгла́ть.

63 Пи́ите ѿ не́го вси се бо́ есть кровь моя́ новаго завѣта
64 изливае́(28ᵛ)мая за вы́ и̑ <за> мно́ги во оставле́ние
65 грѣхо́въ.

g Лю́дие. ами́нь.

h Іере́й. показу́етъ ко сто́мꙋ потїрю̀. и̑ дїа́конъ, со оу́ларе́мъ, та́кожде̑ показу́етъ.

i По̑ тай.

66 Се творите во мое́ поминаные. ѣлижды́ бо аще̑ сте̑ *Воспоминательная молитва священника.*
67 хлѣ́бо сїе̑. и̑ ча́шю сию̀ пые́те. мою̀ смр̑ть возвѣща́нте. мое́
68 воскр̑ные исповѣда́йте. поминающе оубо́ бла́го и мы́ сп̑нїа
69 его́ стра́сти. живото́рящее распа́тые. тр̑дне́вное по-

f: C⁷. gh: C²³И³⁻⁷ᵃ. i: C⁵. 63—69: C³. | 64 и̑ за многи. 66 вкс поминаные *. 69 живото́ряще́е. i <мо̑> тай. ‖ f взгла́ C⁸¹⁹. Пш̑ возгла́ C²¹. [f] *озаглавливавшіе раньше.* 63 сїа̀ е̑сть И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹². завѣт: C⁷·²¹. 64 изливаема́я за вы́ и за многы́ C⁵¹⁹Ю² **. за вы́ и многи́ проливаема́ C⁸. <а̑же> за вы́ и̑ за мно̑гы и̑зливаемая СИ (C¹⁰) ***. во оставлении C²². 65 грѣхов C⁵¹⁸⁹·¹²·¹⁴·¹⁹·²²·²³ И³⁻¹². грѣхом СИ (C¹⁰). g а́ки́ пое́тъ, а̑ми́нь И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹²; *прочіе* [g]. h И показу́етъ на почи́ть C²²; *прочіе* [h]. i Сп̑ныхъ. мо̑ C³. мо̑. тай C³¹⁷⁹. Пш̑. мш̑. вта́й C²¹. іере́ мо̑. та̑ C¹². сп̑е́нныхъ. молитьсѧ C¹³·¹⁵И¹. сѧ́ть мо́лите Ю¹. Сп̑е́нныхъ преклони́въ главы́ мо́литсѧ вта́й И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹² ****. Сп̑нны́хъ прекло́нсѧ мо́литъ СИ (C¹⁰) *****. 66 сте́ И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹². сотворите C²¹. поминаные C³. вспоминанніе СИ (C⁵). ѣлижды оубо C⁸. ѣлици вш C¹³·¹⁵Ю¹. е̑ли́ши вш И¹. [аще] C¹⁶. гадите C¹¹. 67 хлѣбось C³¹⁷⁸⁹. хлѣбъ сь̀ C¹³·¹⁶Ю¹² И¹. хлѣбъ сии C⁵·¹⁹·²¹И². хлѣбъ се́и СИ (C¹⁰). [и̑] чашꙋ C¹². <и̑> мою̀ смр̑ть Ю¹. вѣзвѣщаіете C⁵⁷⁸·¹²⁻¹⁸·²⁰⁻²²И¹²⁷abc⁸⁻¹²Ю¹². вѣзвѣща́йте C¹⁰. вѣ́звѣщайте C¹¹·¹⁹. возвѣщанте C⁹. возвѣща́нте C²³И³. возвѣща́йте И⁴⁻⁶. проповѣдаіете C¹. <и> моѣ C⁵·¹⁷·¹⁸·²¹. 68 исповѣдаіете C⁵¹⁷⁸·¹²⁻¹⁵·¹⁷·¹⁸·²⁰·²¹Ю² И¹²⁷abc⁸⁻¹². и̑сповѣдующе C²². исповѣданте C³⁹. и̑сповѣда́йте C¹⁰. исповѣдайте C¹¹·¹⁶·²³И³. и̑сповѣда́йте И⁴⁻⁶. проповѣдаіете Ю¹C¹⁹ *******. бла́кы C¹⁹. [и] мы C¹². [и мы] Ю¹. 68—69 сп̑е́нїа его́ стр̑ти C⁵¹⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹. спе́нїихъ его́ стр̑тии C⁸. сп̑е́ныхъ его́ запове́ди Ю². сп̑е́наа̑ его́ страданїа СИ (C¹⁰) ********. 69 <и> животворащни кр̑тъ C⁵·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹² *********. животворащеіе распатые C¹⁹⁷⁸·¹² †; <и> распатые животворяще́е <и кр̑тъ> C¹. животворивыи кр̑тъ СИ (C¹⁰) ††. <и> трьдне́вное C⁵⁹·²¹.

* (*поправка*). ** (за вы́ за многи C⁹). *** (а̑ за вы за многы C¹². [а̑же] C¹³·¹⁵Ю¹ И¹. за мно́гыѣ И¹. изливаема C¹⁶·²⁰Ю¹И¹²). **** (приклони́въ И⁷ᶜ⁸⁻¹²). ***** (ѣерей Ю²C²³И³⁻⁷ᵃ. молить h <молитсѧ вта́й> C²²). ****** (—дайте C¹⁹). ******* (спаси́тельная И⁷ᵇᶜ⁸⁻¹²). ******** ([и] C¹⁵Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹². —чаго кр̑тъ C¹⁶Ю². —рещнего кр̑тъ Ю¹). † (<и>—C⁹·¹²). †† (<е̑> кр̑тъ C¹⁹).

70 ποιοῦ σταυροῦ. τῆς τριημέρου ταφῆς τῆς ἐκ νεκρῶν ἀναστάσεως. τῆς
71 εἰς οὐρανοὺς ἀνόδου. τῆς ἐκ δεξιῶν σοῦ τοῦ θεοῦ καὶ Πατρὸς κα-
72 θέδρας. καὶ τῆς ἐνδόξου καὶ φοβερᾶς δευτέρας αὐτοῦ παρουσίας. (16^{v})

j Ἐκφώνησις·

73 Τὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν σοὶ προσφέροντες κατὰ πάντα καὶ διὰ πάντα.

k

l Ὁ λαός·

74 Σὲ ὑμνοῦμεν. σὲ εὐλογοῦμεν. σοὶ εὐχαριστοῦμεν (Κύριε) καὶ δεό-
75 μεθά σου ὁ θεὸς ἡμῶν.

---

j 70—73: M^{1}. **l: Π**^{1}. **74—75: Π**^{1}**M**^{7}. | **70** στρου. τ᾽. **70—71** τ᾽ εἰς ουὐνους. **71—72** θυ — πρς — τ᾽ ἐνδόξου.. **j** Ἐκφω. **73** διὰ παν̄. **l** Ολ. **74** οιμνουμεν. σε ευλογουμεν:· **Π**^{1}. **74—75** εὐχαρηστοῦμεν καὶ δεόμεθα **M**^{7}.‖ **70** <αὐτοῦ> σταυροῦ **M**^{4}. [τῆς ἐκ νεκρῶν ἀναστάσεως] **Π**^{7}. **71** [καὶ Πατρὸς] **Π**^{37}. **71—72** καθέδρας σοῦ τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς **M**^{6}. πατρός <σου> καθέδρας **M**^{7}. **72** [καὶ] τῆς **Π**^{8}. αὐτοῦ δευτέρας **Π**^{7}. [δευτέρας] **M**^{7}**E**^{23456}. **j** Ἐκφω **Π**$^{259\text{-}10}$**M**^{368}**B**^{2}. Ἐκφων **M**^{4}**Π**^{7}**S**^{5}. Ἐκφώνως **S**^{426}**E**^{4}. Ἐκφώνησις **Π**^{368}**M**^{2}**Д**^{6}. Εἶτα ἐκφώνως **E**^{7}. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **M**^{7}**E**^{236}. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**^{5}. [j] **M**^{5}. **73** Τὰ σά:· **S**^{5}. προσφέρομεν **Π**^{8}**M**^{47}**E**^{457}. προσφέροη **Π**^{5}. προσφέροντε:· **Π**^{2}. **l** Ὁ λαός **M**^{4}**Π**^{38}**B**^{2}**S**^{45}**Д**^{6}. Ὁ χορὸς ψάλλει τὸ **E**^{12367}**M**^{7} *; *nprovie* [l]. **74** ὑμνοῦμεν:· **Π**^{2}**M**^{4}**B**^{2}**S**^{45}. εὐλογοῦμεν:· **Π**^{3}. [Κύριε] **Π**^{8}. Κύριε **E**^{12367}. **74—75** δεόμεθα:· **Π**^{8}. **75** [σου] **E**^{36}. σου **E**^{127}; *nprovie* [74—75].

---

* ([ψάλλει] **M**^{7}).

70 гребеные. въскр҃ные іеже ѿ мр҃твыхъ. на нб҃сѣ бѣше-(29r)-
71 ствіе. wдесную тебе бг҃а и҃ wц҃а сѣдѣные. [ ] славное
72 и страшное второе іего пришествіе.

j Взгл҃.

73 Твоя ѿ твоихъ тебѣ приносяще ѡ҃ всѣхъ и҃ за всѧ.

k Й҃ показуе҃ рꙋкою. і҃ерѣи. на ѻбоѧ҃. (109v) дїа҃конѣ. съ оꙋларе҃.
къ ст҃ѣ҃.

l Лю́дие.

74 Пое́мъ҆ѧ҃ бл҃гословили́ѧ҃. бл҃годарили́ѧ҃ гд҃и, [ ] мо́-
75 лили́тисѧ бг҃е нашъ.

---

j 70—73: C3. k: C17. l 74—75: C23. ‖ 69—70 погребенїе и C12 *. тридневнаго погребенїа C16Ю2. 70 < и > въскр҃сение же из мр҃твыхъ C51789.12 **. е҃ и҃з мр҃твы҃ѧ въскр҃сенїе СИ (C10) ***. воскресение е҃же ѿ мр҃твыхъ < и҃ > погребе́ние C21. 70—71 нб҃ное вшествие C5179.21 ****. < еже > на нб҃са восхода C8. < и еже > на нб҃са въ́шествїе C11. < е҃же > на нб҃са въ́ше́ствїе СИ (C10) *****. 71 < и > wдесную C12.21. одесную тебе C5179.13.15Ю1И1. < еже > одесную тебе СИ (C8) ******. [и҃] ѡц҃а C5.20.21И67a. сѣдание C51789.13.15.21. сѣдѣнїе C16Ю12И17bc8—12. сѣда́нна C22.23И2—7a. сѣдѣнїа C (C10). 71—72 славное и страшное C51789.13.15.21 Ю12И17bc8—12 *******. славное второе и страшное C12. < и҃ > сла́вна҃го и҃ страшнаго СИ (C10) *********. 72 второе іего пришествие C51789.13.15.21Ю12И17bc8—12 †. [второе] е҃го прише́ствїа СИ (C10) ††. 71—72 < и > славна҃ е҃ страшна҃ пришествїа C19. < и > сла́внаго́ и страши́наго́ твоего́ пришествиа C22. j взꙁ C5. взгла҃ C81.12.16.17.22И2. Бог҃ C19.20.23И3—6. взгл҃ть C7. взгла҃ C13.15Ю12. взгла́шенїе C10.14.18. взгла́шаіе И1. По҃. взгл҃ C9.21. Сн҃нїкъ. взгла҃ C11. і҃ерей҃ воглаша́етъ И7a. возглаша́етъ сн҃е́нникъ И7bc8—12. 73 тебѣ҃: C7. < к > тебѣ҃ C23И3—7a. приносится C11. приносить (?) Ю1. < и҃ > ѡ҃ всѣхъ C21. и за҃: C1. [и҃] за всѧ C8. k [Й҃] Показа́е҃—C18. Й҃ показуетъ на ѡбоѧ҃ C22. Та҃ показуетъ. і҃ере́н. на ѡ҃боѧ҃ ст҃ла. та҃. дна҃конъ со оꙋларе́мъ. показуетъ ко ст҃ы҃ C23И3—7a †*. k *читают* C23И3—6 *после* 75, И7a—*перед* j; *прочие* [k]. l Людїе Ю2. Лю́кѣ И7bc8—12. < и҃ > лю́дїе И3—7a; *прочие* [l]. 74 Тебе́ пое́мъ Ю2И7bc8—12. тебѣ҃ благослови́мъ, тебѣ҃ бл҃годари́м И7bc8—12 †**. те́бе бл҃г(сл.): Ю2. 74—75 < и҃ > мо́лимъ҆тисѧ И7bc8—12. 75 нашъ И3—12; *прочие* [74—75].

---

* (*на поле*). ** ([и] C71.12. еже из C9.12. іеже ѿ мр҃твыхъ C71. еже ѿ мертвыхъ въскрние C8). *** (| е҃] C13.15Ю1И1). **** (< и >—C5.21. сшествие C21). ***** ([е҃же] C13.15.12Ю1И1. < и > на нб҃са C12). ****** ([тебе] C16). ******* (< и > славное C1.13.15.21Ю12И17bc8—12. < и > славно C8). ******** ([и҃ страшнаго] C11). † ([второе] C15И7b. [іего] C13. < твое > второе его C8. < и҃ > второе C21. е҃гѡ второ́е И7c8—12. вьтораіего Ю1). †† (< втораго > C16. [е҃го] C16). †* (тако́ же < и҃ > дїа҃конъ И3—7a. < рꙋко́ю > со ѕларе́мъ И7a). †** (тебѣ҃ бл҃год—И8.12).

§ 35 a Ὁ ἱερεύς·

Εὐχὴ ὑπὲρ τοῦ ἐλεύσεως Πνεύματος τοῦ ἁγίου.

1 Διὰ τοῦτο δέσποτα πανάγιε καὶ ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοὶ καὶ ἀνάξιοι
2 δοῦλοί σου. οἱ καταξιωθέντες λειτουργεῖν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ.
3 οὐ διὰ τὰς δικαιοσύνας ἡμῶν. οὐ γὰρ ἐποιήσαμέν τι ἀγαθὸν ἐπὶ
4 τῆς γῆς. ἀλλὰ διὰ τὰ ἐλέη σου καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου οὓς ἐξέχεας
5 πλουσίως ἐφ' ἡμᾶς. θαῤῥοῦντες προσεγγίζομεν τῷ ἁγίῳ σου θυσια-
6 στηρίῳ. καὶ προθέντες τὰ ἀντίτυπα τοῦ ἁγίου σώματος καὶ αἵματος

---

§ 35 a: **Π**[1]. 1—6: **M**[1]. | 4 ἐλέη $\overset{υ}{ο}$. 5 πρ°/εγγίζομεν. 5—6 τῶ$_1$ ἁγίω$_1$ σου θυσιαστηρίω$_1$. ‖ a Εὖ λ^{ε}/ **M**[1]. Ὁ ἱερεύς **Π**[23]. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **E**[5]. Ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχὴν ταύτην **Д**[6]. Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται **Π**[5–10]**M**[2358]**S**[26] *. Ὁ ἱερεὺς εὔχεται καθ' ἑαυτοῦ **M**[4]. Ὁ ἱερεὺς κλίνας τὴν κεφαλὴν εὔχεται μυστικῶς **E**[12367]**M**[7] **. Ὁ ἀρχιερεὺς μυστικῶς **S**[5]. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐπεύχεται **E**[4]. [a] **B**[2]**S**[4]**M**[6]. 1 Διὰ ταῦτα **E**[6]. [οἱ ἁμαρτωλοὶ] **M**[4]. 3 ἐποιήσαμεν <ἐνώπιόν σου> τι **S**[42]. 5 πλουσίους **E**[6]. [θαῤῥοῦντες] **M**[7]**E**[36]. 6 προσθέντες **Π**[10]**E**[2346].

---

* (Καὶ <πάλιν> κλινόμενος **M**[5]. κλίνας **Π**[10]**S**[6]). ** (|κλίνας τὴν κεφαλὴν| **M**[7]. ἐπεύχεται **E**[7]).

§ 35 a Попъ.

Молитва о сошествіи святого Духа.

1 Сего ради бл҃ко прт҃хіи. и мы грѣшнїи [ ] недостоинни
2 раби твои. сподобленни служити ст҃ому твоіему жерт-
3 веннику. не за правдꙑ наша. ни что̑ бо бл҃га створихомъ
4 (29ᵛ) на земли. но за мл҃ти твоѭ и щедротꙑ твоѭ.
5 ѩже изліѧ бг҃тно на нꙑ. оуповающе приближаіемꙑсѧ.
6 къ ст҃ому жертвеннику твоіему. [ ] прѣложьше wбразꙑ

---

§ 35 a: C⁵. 1—6: C⁸. | a—< мо̑. тан >. ‖ a Мо̑ C⁷. Молтва тан C⁸¹⁹. іерѣ̑ мо̑ тан C¹². Сщнни. молитса C¹⁰·¹¹·¹³—¹⁵·²⁰Ю¹И¹ *. Сщнкъ прекло̑нъ моли C¹⁷—¹⁹·²²·¹⁶·²³Ю²И²—⁷ᵃ **. Пщ. мл҃тва. втан глетъ C²¹. Сщѣнникъ приклонивъ главꙑ мо́литса втан И⁷bc⁸—¹². [а] C⁸. 1 всестїи C⁸. тресты C²². [и] мы C¹⁵. и мыи И¹. < и > недостоинни СИ (C⁸) ***. 2 сподоблени C³¹⁹·¹²·²¹. сподобленни C⁵⁷. сподобишесѧ C⁸. спщ̑бльшесѧ C¹¹·¹³—¹⁶·²²·²³ Ю¹И²—⁷ᵃ ****. сподобльшесѧ СИ (C¹⁰) *****. 2—3 жертво́ннкъ И². 3 не за правдꙑ наша C⁵¹⁶⁷⁸⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ ******. не ради пра́вдъ на́шн СИ (C¹⁰) *******. ничто же бо бл҃га створихомъ C⁵¹⁶⁷⁹·¹²·²¹ *******. не бо створихомъ что бл҃го СИ (C⁸) †. 4 за мл҃ти твоѭ и щедротꙑ твоѭ C³¹⁵—⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ ††. и і щедротꙑ C⁴ †††. за милосердіе щр҃ш̑ твоихъ C¹⁶Ю². ради мл҃тен твои̑хъ, и щедр҃ш̑ твои̑хъ СИ (C¹⁰) †*. 5 ѩже изліѧ бг҃тно C⁵¹⁴⁶⁷⁹·²¹ †**. ѩхже изволилъ есн бг҃тно C⁸. ѩхже ѩзліа́лъ е̑сн бога́тно СИ (C¹⁰) †***. на нꙑ C¹³·¹⁵Ю¹И¹. оуповающе приближае́мсѧ C⁴¹⁵—⁹·²¹ †****. оупо-вающей приближающесѧ C¹². надѣющесѧ приближае́мсѧ СИ (C¹⁰) †*****. 6 к ст҃му твое́му жерьтвьнику C⁴¹⁵—⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹ †******. [къ] сто́му тн̑ же́ртвеннико̑ СИ (C¹⁰) †*******. 6—7 < і > предложьше образъ тѣла сто̑го C⁴¹⁵—⁹·¹²·²¹ †********. < и > пре́ложше тоже̑ о́бразна сто̑го тѣла СИ (C¹⁰) ⁂.

---

* (іереи Ю¹). ** (іерѣи Ю²C²³И³—⁷ᵃ. [Сщнкъ]˙C¹⁶. < И > сщнн — мо́лить C²²). *** ([и] C⁵⁷). **** (< и >—C¹⁵). ***** (—бльшїсѧ И⁷bc⁸—¹²). ****** (C⁶ *отсюда возобновляетъ чтеніе послѣ перерыва. см. § 34. стрк. 55*). ******* (правды нашеѧ C¹⁶Ю²). ******** ([же] C⁴. [бо] C²¹). † (что сотвори́хо̑ C²². бл҃го *надъ строкою* C¹⁴). †† (мл҃тни C⁵⁷⁸. щедроты твоіеіе Ю¹). ††† (*возобновляетъ чтеніе послѣ перерыва. см. § 34. стрк. 46*). †* (мл҃ти C¹⁹. ми́лости твоеѧ И⁷bc⁸—¹²). †** (їже C⁴). †*** (ѩже И⁷bc⁸—¹². ѥже Ю¹. изліа́ C¹². wби́лно Ю². бг҃атє́ство C²²). †**** (<на нже> оупова́юще C⁵. приближимсѧ C⁷¹·²¹). †***** (надѣющейсѧ C¹¹·¹⁹. [надѣющесѧ] И⁷b. дерзающе C¹³·¹⁵Ю¹И¹⁷c⁸—¹²). †****** ([к] C⁸). ******* (твоему C¹⁶·¹⁹Ю¹² И¹²⁷bc⁸—¹²). ******** ([і] C⁷⁹. предложь C⁵. wбразъ C¹⁸⁹·¹². тѣ^ла <твоіего> сто̑го C⁷. сто̑го тѣла C⁸). ⁂ (прилȏше C²². прѣложише Ю¹. тожеwбр—C¹¹·¹⁹И². мѣстоwбразна C¹³·¹⁵И¹⁷bc⁸—¹² (вмѣсто—C¹⁵И⁷bc⁸—¹²). по̑бноwбразна C¹⁶Ю² (по̑бо—Ю²). по̑бна Ю¹. тѣлоу C²². телесе C¹³·¹⁵Ю¹И¹).

7 τοῦ Χριστοῦ σου. σοῦ δεόμεθα καὶ σὲ παρακαλοῦμεν ἅγιε ἁγίων.
8 εὐδοκίᾳ τῆς σῆς ἀγαθότητος. ἐλθεῖν τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον ἐφ'
9 ἡμᾶς. καὶ ἐπὶ τὰ (17[Γ]) προκείμενα δῶρα ταῦτα. καὶ εὐλογῆσαι
10 αὐτά. καὶ ἁγιάσαι καὶ ἀναδεῖξαι.
11

Ἡ ἰδία δέησις ὑπὲρ Πνεύματος τοῦ ἁγίου.

b [1] Ὁ διάκονος ἀποτίθησι τὸ ῥιπίδιον ὅπερ ἐκράτει ἡ κάλυμμα, καὶ ἔρχεται ἐγγύ-
[2] τερον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσκυνοῦσι ἀμφότεροι τρὶς ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τρα-
[3] πέζης, καὶ εὐχόμενοι καθ' ἑαυτοὺς τὸ Ὁ θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρ-
[4] τωλῷ. λέγουσι μυστικῶς τρίς·

---

b: **M**[7]. **7—10**: **M**[1]. | **7** χῡ—ἁγίῳ. **b** [1] ὑποτηθιση — [1–2] εγγητερον /// καὶ προσκυνοῦσι (*добавлено и исправлено по* **E**[2]: [1] ἀποτίθησι — [2] <τῷ ἱερεῖ> — [3] ἑαυτοὺς (ἑαυτοῦ **M**[7]) — [4] <λέγουσι μυστικῶς τρίς>). ‖ **7** σου. [σοῦ] **M**[6]**E**[36]. **8** σου τὸ Πανάγιον **B**[2]. **10** [καὶ] ἁγιάσαι **Π**[7]. [καὶ ἁγιάσαι] **Π**[8]. ἁγιάσαι:. **S**[5]. **b** Καὶ ἀνιστάμενος ὁ ἱερεὺς λέγει **Π**[8]. Ὁ ἱερεύς **Π**[9]. Εἶτα εὔχονται ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος λέγοντες τὸ Ὁ θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ **E**[5]. **E**[12367] *читают*, *как* **M**[7], *но со отличиями:* [1] ἀποτίθησι τὸ ῥιπίδιον **E**[2367]. [1–2] ἐγγύτερον τοῦ ἱερέως **E**[7]. [2] προσκυνοῦσιν **E**[1236]. [3] ἑαυτοὺς τὸ **E**[1236]. [2–4] [καὶ προσκυνοῦσι—μυστικῶς τρίς] **E**[7]. [4] <λέγουσι μυστικῶς τρίς> **E**[1236]; *прочие* [b].

7 тѣла сто. и крове хⷭ твоего. тебѣ сѧ мили дѣемъ.
8 и тебе молимъ сте стѣмъ. <и> блговоленыемь твоем
9 блгти. прити стому твоему дху на нзі. и (30ᵉ) на
10 предлежащаѧ дары сиѧ. ї блгвити ѧ. [ ] остити ї
11 ѧвити.

b [1] Дїа́конъ полага́етъ, рипи́дꙋ ю́же держа́ше, и́ли покро́въ, и́ приходи́тъ *Особое моле-*
[2] бли́зъ сщ҃е́нника, и́ покланя́ются о́ба три́жды пре́ сто́ю трапе́зою, *ніе о святомъ*
[3] и́ молѧ́щеся в себѣ́. Бже ѡ҃чи́сти мѧ грѣ́шнаго <и́ пом҃и́лꙋй мѧ>. *Дусѣ.*
[4] гл҃ющε та́йно три́жды

---

b: *Соф. 921.* 7—10: C³. 10 ї блгвити—11 ѧвити: C⁴. ‖ 7 крови C⁵. крове СИ (C¹⁰). 7—8 тебѣ сѧ молимъ сте стмъ C⁴⁶. тѧ молимъ и тѧ призываемъ C⁸И⁷bc⁸⁻¹² *. тобѣ сѧ мили дѣемъ и тобѣ сѧ молимъ C⁵¹·²¹ **. тебѣ сѧ молимъ и тебѣ сѧ мили дѣемъ C⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵Ю¹²И¹ ***. тебѣ прⷭ҃и. и тебѣ мо́лимсѧ СИ (C¹⁰) ****. 8 сте стмъ C⁴¹⁵⁻⁹·¹⁷·¹⁸·²¹·²². стын стꙋ Ю². сте стꙋ СИ (C¹⁰). <и> блговоленыемь C³. блгвлению C⁴. блгнию C⁶. блговшленіе C¹³. благоволе́нна C²³И³⁻⁷b. блговолениемъ СИ (C⁵). 9 притї стму дху C⁴¹⁵⁻⁷⁹·¹²·²¹ *****. прїити дху твоему стму СИ (C⁸) ******. да прїидетъ дхъ твои стын Ю²C¹⁶. на насъ C¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹И¹. 10 предлежа́щыѧ И⁷bc⁸⁻¹². 10—11 ї блгвити ѧ. остити ї ѧвити C⁴¹⁵⁶ *******. [ї] блвити ѧ ї ѧвити C⁷⁹ *********. и блговѣсти ѧ и стити и горѣ ѧвити C⁸. [ї] блвити а̑ <и прославити а̑> и остити <а̑> и ѧвитиса C¹². и́ блвити. и́ ѧвити. и́ сватити ѧ C²¹. и блвити и́ и о́стити и показати СИ (C³) †. b¹⁻⁴ И́ покланя́ется сщ҃е́нникъ. г҃. гл҃а. сїе. г҃ C¹⁰·¹⁹·²⁰ ††. И твори́т. сщ҃енны́й. ѡбы́чное призываніе сто дх҃а. ꙗко писано. въ слꙋжбѣ їѡаннове C¹¹. Сотворю́. г҃. покло́. пре́ пр҃тло́. тр҃. гл҃ще к себѣ C¹². Тр҃ сщ҃енны́й ставъ пре́ сты́ пр҃тло́ гл҃а сице. тро́. г҃. с покло́ны C¹⁴. Е́гда́ восхо́ще сщ҃нкъ. твори́ти призыва́ніе сто дх҃а. и́ съвръшати да́ры. влагае́ дїа́конъ. е́же держи́ рипи́дꙋ и́ли покро́вецъ. прихо́ди́ бли́ сщ҃нка. и́ покланаю́тся. г҃. пре́ сто́ю трапезою. молще́ к себѣ. Сщ҃нкъ гл҃ть сїе́. г҃ C¹⁷·¹⁸ †*. И́ покло́на́ется. г҃ гл҃а сна́. г҃ C²². Тр҃. ие́рен и́ дїа́конъ. твора́ т҃. покло́ны пре́ сты́мъ пр҃тломъ. гл҃юще к себѣ C²³И³⁻⁷ª †**; *прочіе* [b].

---

* (тебѣ мо́лимсѧ и́ тебѣ́ И⁷bc⁸⁻¹²). ** (тебѣ сѧ ми́ли C²¹. и тебе молимъ C¹. и мо́лимсѧ тебѣ C²¹). *** (тебе молимъ C¹³·¹⁵Ю¹И¹. тебѣ молѧ́сѧ C¹²Ю². [и] C⁹. и те́бѣ припа́даемъ Ю²). **** (тебе приносимъ C¹¹·¹⁴·²⁰·²²И². молимсѧ <и тебѣ припадаемъ> C¹⁶). ***** (<блговоли> прити C⁵. прїити C²¹. <твоему> дху C⁵⁷·¹²·²¹). ****** (прити C⁸). ******* ([ї] блг—C⁵. <и> остити C⁵¹. [ї] ѧвити C⁵). ******** ([ѧ] C⁹). † (C³ *читаетъ это на полѣ.* [и] блв—C³. блгвити сиѧ и остити C¹³·¹⁵Ю¹И¹. блвити а̑ *или* а̑ Ю²И⁷bc⁸⁻¹²). †† (сїе [г҃] C¹⁹·²⁰). †* (ѡ҃лагае́ дїа́конъ C¹⁸). †** (И⁷bc⁸⁻¹² *читаютъ, какъ въ текстѣ*).

12 Κύριε, ὁ τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα ἐν τῇ τρίτῃ ὥρᾳ τοῖς ἀποστόλοις σου
13 καταπέμψας, τοῦτο ἀγαθὲ μὴ ἀντανέλῃς ἀφ' ἡμῶν.

c Καὶ τό·

14 Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοὶ ὁ θεὸς καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν
15 τοῖς ἐγκάτοις μου.

d

16

17

e

f Εἶτα τὴν κεφαλὴν ὑποκλίνας ὁ διάκονος δείκνυσι τῷ ὡραρίῳ τὸν ἅγιον ἄρτον καὶ λέγει μυστικῶς· Εὐλόγησον δέσποτα τὸν ἅγιον ἄρτον.

---

cf 12—15: $\mathbf{M}^{7}$. | **f** δύκνησοι τῶ οὐραρίο — λέγη μηστηκος. ‖ **12** πανάγιον [σου] $\mathbf{E}^{2}$. πανάγιόν <σου> $\mathbf{E}^{1356}\mathbf{\Pi}^{89}$. Πνεῦμα :· $\mathbf{E}^{5}\mathbf{\Pi}^{8}$. ὥρᾳ :· $\mathbf{\Pi}^{9}$. ἀποστόλοις [σου] $\mathbf{E}^{12}$. ἀποστόλοις <σου> $\mathbf{E}^{36}$. **13** ἡμῶν :· $\mathbf{E}^{1236}$; *προυιε* [**12—13**]. **c** γ' σὺν τοῖς στίχοις $\mathbf{\Pi}^{8}$. Καί :· $\mathbf{E}^{5}$. Καὶ τό $\mathbf{E}^{1236}$; *προυιε* [**c**]. **14** καθαράν :· $\mathbf{E}^{5}$. **15** ἐγκάτοις μου :· $\mathbf{E}^{1236}$; *προυιε* [**14—15**]. **f** Εἶτα — ἄρτον $\mathbf{E}^{12367}$ *. Ὁ διάκονος· Εὐλόγησον δέσποτα τὸν ἅγιον ἄρτον $\mathbf{\Pi}^{9}$; *προυιε* [**f**].

---

* (*читают*, *как* $\mathbf{M}^{7}$, *но* Καὶ ὑπὸκλίνας τὴν κεφαλήν, δείκνυσι $\mathbf{E}^{7}$).

12 Гн҃ и҃ пр҃тый свои҆ дх҃ъ в҃ трег҃и҆ ч҃а а҃пло҆ свои҆ посла҆ то҆ бл҃гый не
13 ѡ҆ст҃ави҆ на҆. <но ѡ҆бнови на҆ бл҃ко молящ҃ихс҃и҆>.

c Дїа́ко гл҃е҃т҃ с҃. а҃.

14 Сре҆ще что҆ сокрыи҆ во мн҃ѣ во҆ и҃ дх҃ъ пра҆ ѡ҆бнови҆ во оутро́бѣ҆ моеи҆.
15

d Іере́и. Гн҃ и҃же прест҃ы́и свои҆ дх҃ъ. дїа́конъ. с҃. в҃.

16 Не ѡ҆вре́зи мене ѡ҆ ли́ца твоего҆. и҃ дх҃а твоего҆ ст҃а́го не ѡ҆ст҃ави҆ ѡ҆
17 мен҃ѣ҆.

e Іере́и, Гн҃ и҃же прест҃ы́и свои҆ дх҃ъ.

f Та́же гла́вы҆ приклони́вх дїа́конъ, показ҃ует҃ъ о҆раре́мъ ст҃ы́и хл҃ѣ́бх,
и҃ глаго́летъ та́йнш. Бл҃гослови҆ бл҃ко ст҃ы́и хл҃ѣ́бъ.

---

c: C[17]. de: C[23]. f: *Соф. 921.* 12—13: C[19]. 14. 16—17: C[17.23]. | 14 пра҆:· C[17]. 16 ѡ҆ ли́ца твоего҆:· C[17]. ‖ 12 Гн҃ иже <еси> C[12.17.22]. твои C[22]. дх҃ъ:· C[12.17.18.20.22]. прест҃а́гш твоего҆ дх҃а И[7]bc[8—12]. свои́м:· C[10]. твои҆ И[7]bc[8—12]. низпосла́вый И[7]c[8—12]. 13 ѡ҆ ня́ст:· И[7]bc. [бл҃ко] C[14.23]И[3—7a8—12]. молящ҃ихс҃и҆ C[19.14.23]И[3—7a8—12]; *прочіе* [12—13]. c ст҃и҃:· C[14.12.19.20.22]И[7]bc[8—12] *. дїа́конъ. гл҃е́т҃ъ. ст҃и҃. а҃ C[18]. Стихи҃. дїа́конъ. гл҃етъ. стихъ а҃ C[23]И[3—7a] **; *прочіе* [c]. 14 что҆:· C[14.22]. созн҃:· C[19]. вх҃ мн҃ѣ҆ бг҃ѣ:· C[12.18] ***. пра҆ <а҃>:· C[17]. моеи C[23]И[3—12]; *прочіе* [14]. d ст҃:· C[12.17.18]. с҃ в҃:· C[19]. И па҃. Гн҃ и҃— свои. ст҃и҃ C[14]. Гн҃ иже <еси> пр҃е́тый҃. ст҃и҃ C[22]. Гд҃и и҃же прест҃а́гш твоего҆ дх҃а. ст҃ѣ҆ И[7]bc[8—12] ****; *прочіе* [d]. 16 Не ѡ҆вре́жи И[7]bc[8—12]. Не ѡ҆вре́зи мѣ҆:· C[12.14.19.22]. ѡ҆ ли́ца твоего҆:· C[17.18] *****. 16—17 ѡ҆ мене҆ И[3—12]. e Гн҃ и҃ пр҃тыи҆:· C[14]. Гн҃ иже <еси>:· C[22]. Гн҃ и҃же прест҃а́гш твоего҆ дх҃а:· И[7]bc[8—12] ******; *прочіе* [16—17 e]. f Та́же—хл҃ѣ́ъ И[7]bc[8—12] *******. Та҃. дїа́конъ. главоу҆ прекло́нь ма́ло. и҃ показ҃ѣ҆ ся҆ оу҆ларе́мъ. къ ст҃моу҆ диско́соу҆. гл҃етъ. Бл҃ви бл҃ко ст҃ы́и хл҃ѣ́бх <сеи҃> C[18.17] ********. Та҃ дїа́конъ. показ҃а со оу҆ларе҆ ко ст҃о́моу҆ диско́соу҆. гл҃етъ. Бл҃гослови҆ бл҃ко ст҃ы́и хл҃ѣ́бх <сеи҃> C[23]И[3—7a] †; *прочіе* [f].

---

* (—<е҆го> C[20]). ** (Стїи҃. дїа́конъ C[23]). *** (—<а҃> C[18]). **** (И[3—7a] *читаютъ, какъ въ текстѣ*). ***** (—<а҃> C[18]). ****** (И[3—7a] *читаютъ, какъ въ текстѣ*). ******* (*читаютъ, какъ въ текстѣ*). ******** ([гл҃етъ. Бл҃ви—сеи] C[17]). † (показ҃етъ—<і҆> глаго́летъ И[45]).

Ὁ ἱερεὺς εὐλογεῖ τὰ δῶρα.

g Καὶ ἀνιστάμενος ὁ ἱερεὺς ὀρθὸς σφραγίζει τὰ δῶρα τρίτον λέγων οὕτως·

18 Τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον. αὐτὸ τὸ τίμιον σῶμα τοῦ Κυρίου καὶ θεοῦ
19 καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου
20 τῷ ἁγίῳ.

h Καὶ ὁ διάκονος· ἀμήν.

i Ὁ διάκονος· Εὐλόγησον δέσποτα τὸ ἅγιον ποτήριον.

j Ὁ ἱερεὺς πάλιν τὸ ποτήριον·

---

g: **M**[1]. hj: **Π**[1]. i: **Π**[9]. 18—20: **M**[1]**Π**[1]. | g ὁ ἱερ[ε]/—τὰ δ[ω]/. 18 τίμιον ϑ̄μ̄α—κῡ—ϑῡ **M**[1]. 19 σ̄ρ̄ς—ιῡ χ̄ῡ·· **M**[1]. 19—20 μεταβαλον τω πν̄η σου το αγηον **Π**[1]. h κ/δ̊ακον. j Οϊ παλιν τω π̄ο̄. ‖ g Ὁ ἱερεύς **Π**[9]. Καὶ εὐλογεῖ τὸν ἅγιον ἄρτον λέγων **Π**[7.10] *. καὶ αὖθις σφραγίζων τὰ ἅγια δῶρα λέγει **Π**[8]. Νῦν ἀνίσταται ὁ ἀρχιερεὺς καὶ σφραγίζει **S**[5]. Καὶ ἅμα σφραγίζων τῷ τύπῳ τοῦ σταυροῦ τὸν ἅγιον ἄρτον, λέγει εὐλαβῶς **E**[4]. Καὶ σφραγίζει γ΄ ὁ ἱερεὺς καὶ λέγει οὕτως τὸ πρῶτον **M**[4]. Καὶ σφραγίζει τὰ ἅγια δῶρα γ΄ λέγων **B**[2]. Καὶ ἀνιστάμενος σφραγίζει τρίτον τὰ ἅγια δῶρα ὁ ἱερεὺς λέγων **S**[246]**Π**[2356]**M**[23568]**Д**[16] **E**[5] **. Καὶ ὁ ἱερεὺς ἀνιστάμενος σφραγίζει τρὶς τὰ ἅγια δῶρα, λέγων μυστικῶς **E**[12367]**M**[7] ***. 18 <Καὶ ἀναδεῖξαι> τὸν μὲν **S**[5]. <Καὶ ποίησον> τὸν μὲν **Π**[7]**M**[68]**S**[3]. τοῦτον <ποίησον> αὐτὸ **M**[7]**E**[36]. 18—19 τοῦτον τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ <σου> **Π**[5]. τοῦτον αὐτὸ τὸ τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ <σου> **Π**[7]. 19—20 *Кромѣ* **Π**[1], *прочіе* [μεταβαλὼν—ἁγίῳ]. h ἀμήν **M**[156]**Π**[7.10]**B**[2]**Д**[1]. Ὁ διάκονος· ἀμήν **Π**[3568]**M**[2378]**S**[4236]**Д**[6]**E**[1—7]. [h] **Π**[29]**M**[4]**S**[58]. i Καὶ αὖθις ὁ διάκονος· Εὐλόγησον δέσποτα τὸ ἅγιον ποτήριον **E**[12367] ****; *прочіе* [i]. j Ὁ ἱερεὺς **Π**[35689]**M**[238]**S**[4263]**E**[5]. Ὁ δὲ ἱερεὺς εὐλογῶν λέγει **E**[12367]. Ὁ ἀρχιερεὺς σφραγίζων τὸ ἅγιον ποτήριον λέγει **E**[4]. Καὶ πάλιν /// $\overline{\text{ε}}$ σφραγίς. ὅτε σφραγίζει ὁ ἱερεὺς τὸ ἅγιον ποτήριον λέγει οὕτως **M**[4]; *прочіе* [j].

---

* (—<γ΄> τὰ ἅγια λέγων **Π**[10]). ** (τρίτον τὰ δῶρα λέγων **S**[4]. γ΄ τὰ ἅγια δῶρα λέγων **Π**[5]. τὰ ἅγια λέγων **Π**[6]**M**[5]. ὁ ἱερεὺς σφραγίζει τὰ δῶρα τρίτον καὶ λέγει **Π**[2]. <καὶ> σφραγίζων τρίτον λέγει **Π**[3]. δῶρα λέγων **M**[3]. ὁ ἱερεὺς σφραγίζων τὰ δῶρα γ΄ λέγων **M**[6]. σφραγίζει τὰ ἅγια δῶρα λέγων **M**[3]. ὁ ἱερεὺς σφραγίζει γ΄ τὰ ἅγια δῶρα λέγων **M**[8]**E**[5] (τρὶς **E**[5]). σφραγίζει τὰ ἅγια δῶρα καὶ λέγει **Д**[4]. ὁ ἱερεὺς σφραγίζει τὰ ἅγια δῶρα τρίτον καὶ λέγει **Д**[6]). *** (Καὶ δὲ ἱερεὺς **M**[7]. τρίτον τὰ ἅγια **E**[7]). **** (αὖθις ὁ αὐτὸς **E**[7]).

g И вѣсклонѣсѧ. по҃ прекр҃тить <ст҃ыѧ> дары [ ] гл҃ѧ сице. *Священникъ благословляетъ дары.*

18 Хлѣбъ оубо сѣ҃ самое чт҃ное тѣло г҃а҃ и б҃а҃ и҃ спаса на-

19 шего і҃са х҃а.

20

h Дѣ҃. амн҃.

i И па҆ки дїа҆ко҃ гл҃ть Бл҃гви вл҆ко ст҃ы҃ потѵ́рь.

j Тако же и чашю прекр҃тить гл҃ѧ сѵ́це.

---

ghj 18—19: C^{3}. **i:** $C^{17.18}$. | **18** гл҃ѣ *. ‖ **g** И прекр҃тить дархі C^{46}. По҃ прекр҃тѧ дархі гл҃ѣть сѵ C^{9}. І прекр҃ти҃ верхѹ ст҃го агньца. гл҃ѧ се $C^{12.20}$ **. И вѣсклонѣсѧ прекр҃тить. т҃. ст҃ыѧ дары гл҃ѧ $C^{13.15}$Ю^{1}И^{1} ***. Шт҃ прекр҃титъ да́ры. пр҃е҃ блю҃. гл҃ѧ C^{21}. И знаменаіеть дархі гл҃ѧ C^{57} ****. И вѣсклонѣсѧ знаменаіеть ст҃ыѧ дар C^{1}. И ставъ знаменоу҃е҃ трижды ст҃ыѧ дары гл҃ѧ C^{14}. Посемъ ставъ. знаменаетъ трижа҃. гл҃ѧ. ст҃ыѧ дары C^{11}. И҆ знаменаѣ҃ т҃, ст҃ыѧ да́ры, гл҃ѧ И^{2}. Вѣсклонѣсѧ знаменаѣ҃ ст҃ыѧ дары. т҃. гл҃ѧ C^{16}Ю^{2} *****. Вставъ нерѣви печатлѣ҃ т҃ C^{8}. И҆ ста́в прекр҃тить ст҃ыѧ да́ры. т҃. гл҃ѧ $C^{10.19.22}$ ******. І҆ерѣи҃. Бл҃гвлаѣ҃ вр҆ѣхѹ҆ ст҃го хл҃ѣба. гл҃ѧ тѵ́хѵ҆ гл҃со҃ $C^{17.18.23}$И$^{3-7a}$ ********. Сщ҃е́нникъ, воста́въ зна́менѹ҆ трѵ́жды сва-тыѧ да́ры, глаго́летъ та́йнѡ И^{7}bc$^{8-12}$ *********. **18** Хлѣбось чт҃ное C^{46}. <еже> оубо хлѣбось то чт҃ное C^{8}. Хлѣбось оубо то чт҃ное C^{7}. Хлѣбъ оубо сѣ то чт҃ное C^{1}. Хлѣбъ оубо сѣ чт҃ное C^{9}. Хлѣбъ бо сни чт҃ное C^{5}. Хлѣбъ сѵ́н чт҃ноѣ҃ C^{21}. Хлѣбъ оу҃бо сѐи. са́моѐ чт҃ное СИ (C^{10}) †. г҃а҃ б҃а҃ і҃ спса $C^{45679.12.23}$И$^{3-7a}$ ††. г҃а҃ и҃ б҃а҃ и҃ спса СИ (C^{10}) †††. **18—19** г҃а҃ нш҃его і҃са х҃а C^{21}. **h** и нз҃ C^{5}. Дьк҃. Рцть. аминь C^{9}. Диакон. амин СИ (C^{1}). [h] $C^{467.21}$. **i** И҆ паки. дїа҆конъ гл҃етъ. Бл҃гви вл҆ко ст҃ꙋ҆ю чашѹ҆ <сию> C^{23}И$^{3-12}$ †*; *прочіе* [i]. **j** тѣ҃ C^{7}. тако҃. чашѹ҆ C^{21}. І посемъ. чашю гл҃ѧ C^{12}. а се чашю знаменаѧ гл҃ть C^{1}. Чашю прекр҃тѧ гл҃т C^{469}. Сщ҃никъ бл҃гвлаѣ҃ верхѹ҆ ст҃го поти́ра. гл҃ть $C^{17.18.23}$И$^{3-7a}$ †**. Сщ҃е́нникъ же бл҃гословлаа҃ гл҃етъ И^{7}bc$^{8-12}$. Сщ҃е́нїкъ СИ (C^{10}) †***. [j] Ю^{2}.

---

* (*поправка*). ** (<ст҃ы҃> прекр҃ти҃ — [се] C^{20}). *** ([И] — гл҃ѣ Ю^{1}). **** ([И] — [гл҃ѧ] C^{7}). ***** (<Й> вѣсклѡ́нсѧ—[т҃] Ю^{2}). ****** ([Й] ставъ C^{19}. прекрести҃ C^{22}. гл҃ѧ т҃ C^{22}). ******* (гл҃етъ C^{23}И$^{3-7a}$). ******** ([воста́въ] И$^{11.12}$). † (сѐи <сотвори́> И^{7}b. сѐи оу҃бо C^{22}. сѵ́и Ю^{2}. съ҃ C^{13}Ю^{1}И^{1}. [са́моѐ] C^{12}). †† ([і҃ спса] C^{7}. [і҃] спса $C^{5.12}$). ††† ([и҃] спса C^{22}Ю^{1}И^{2}). †* ([гл҃етъ, сию] И^{7}bc$^{8-12}$). †** (і҆ерѣ҃ C^{23}. і҆ерей҃ И$^{3-7a}$. <и҃> гл҃етъ C^{23}И$^{3-7a}$). †*** (<тѣ҃>—C^{16}. По҃ $C^{13.15}$Ю^{1}И^{1}).

21 Τὸ δὲ ποτήριον τοῦτο αὐτὸ τὸ τίμιον αἷμα τοῦ Κυρίου καὶ θεοῦ
22 καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

k Ὁ διάκονος· ἀμήν.

l Καὶ εὐθὺς ὁ διάκονος δεικνύων μετὰ τοῦ ὡραρίου τὰ ἅγια ἄμφω λέγει· Εὐλόγησον δέσποτα.

m Ὁ ἱερεὺς τὴν τρίτην σφράγισιν λέγει·

23 Τὸ ἐκχυθὲν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς. μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί
24 σου τῷ ἁγίῳ.

n Ὁ διάκονος· ἀμὴν ἀμὴν ἀμήν.

o Καὶ τὴν κεφαλὴν ὁ διάκονος ὑποκλίνας τῷ ἱερεῖ (λέγει)· Μνήσθητί μου ἅγιε δέσποτα τοῦ ἁμαρτωλοῦ.

p Ὁ ἱερεύς· Μνησθείη ἡμῶν Κύριος ὁ θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ πάντοτε νῦν.

---

k: **Π**[3]. **lo**: **M**[7]. **m**: **M**[4]. **n**: **S**[3]. **p**: **Π**[5]. **21—22**: **M**[1]. **23—24**: **M**[1]**Π**[1]. | **21—22** κῡ—θῡ—σρς—ιῡ χῡ. **l** ευθὴς—δυκνήων μετὰ τοῦ sραρίs τὰ ἅγηα αμφον λέγη *. **m** σφράγισιν. **23** ζῆς·. **M**[1]. **23—24** μεταβαλον τω πνῇ σου το αγηω **Π**[1]. **n** Ὁ διάκονος <τὸ>. **o** τῶ ηερη //// **. **p** ἡμῶν κξ ὁ θξ—αὖ παντ. νυν/. ‖ **21** Τὸ δὲ <ἐν τῷ> ποτηρίῳ τούτῳ **Π**[257]**S**[53]**E**[15]. τοῦτον **M**[5]. αὐτὸ τὸ <τὸ> τίμιον **Π**[10]. [καὶ θεοῦ] **Π**[3]. **21—22**—τούτῳ τίμιον αἷμα τοῦ Χριστοῦ <σου> **Π**[5]. **22—23** Χριστοῦ τὸ ἐκχυθὲν—**Π**[9]**E**[45]. [**21—22**] **M**[7]. **k** ἀμήν **M**[156]**Π**[57]**B**[2]**Д**[1]. Ὁ διάκονος· ἀμήν **M**[238]**Π**[68.10]**S**[4236]**Д**[6]**E**[1—7] ***; *прочіе* [**k**]. **l** **E**[1236] *читаютъ, какъ* **M**[7] ****. Καὶ τρίτον ὁ αὐτός· Εὐλόγησον δέσποτα τὰ ἀμφότερα **E**[7]; *прочіе* [**l**]. **m** Ὁ ἱερεὺς **Π**[3689]**M**[2378]**S**[4236]**Д**[6]**E**[12256]. Ὁ ἀρχιερεὺς σφραγίζων ἀμφότερα λέγει **E**[4]. Καὶ ὁ ἱερεὺς εὐλογῶν τὸ τρίτον ἀμφότερα λέγει **E**[7] *****; *прочіе* [**m**]. **23** χυθὲν **Π**[7]**Д**[6]. κόσμου σωτηρίας **Π**[3]. κόσμου ζωῆς <καὶ σωτηρίας> **S**[8]**E**[7]. ζωῆς. <Ὁ διάκονος· ἀμήν> **E**[1—6]**S**[3]. **23—24** Μεταβαλὼν—ἁγίῳ **Π**[59]**M**[7]**S**[3]**Д**[12]**E**[1—6] *******. **n** ἀμήν **M**[156]**Π**[7]**B**[2]**Д**[1]. Ὁ διάκονος· ἀμήν **M**[23478]**Π**[6]**S**[426]**Д**[6] ********. —ἀμὴν ἀμὴν ἀμήν **Π**[8.10]**E**[7] *********. —ἀμήν. τρίς **E**[1—6] †; *прочіе* [**n**]. **o** **E**[12367] *читаютъ, какъ* **M**[7] ††. Μνήσθητι ἡμῶν δέσποτα **Π**[5]; *прочіе* [**o**]. **p** *Ектт* **Π**[5], *прочіе* [**p**].

---

* (*читается послѣ* 23 ζωῆς). ** (λέγει *наша вставка*). *** (**E**[45] *читаютъ это послѣ* 23 ζωῆς). **** (Καὶ αὖθις **E**[1236]. ὁ αὐτὸς **E**[4]. μετὰ [τοῦ] **E**[6]. **E**[1236] *читаютъ это послѣ* 23 ζωῆς). ***** (**Π**[9]**E**[54] *читаютъ это предъ* 23 μεταβαλὼν). ****** (<Ὁ δὲ ἱερεὺς εὐλογῶν μετὰ τῆς χειρὸς ἀμφότερα τὰ ἅγια λέγει> Μεταβαλὼν **E**[1236]**M**[7]). ******* (<τὸ> ἀμήν **M**[4]). ******** (ἀμ. τ̄ **Π**[10]). † (ἀμήν γ′ **E**[3]. ἐκ γ′ **E**[4]). †† ([ὁ διάκονος] **E**[7]. ἱερεῖ <καὶ εἰπὼν τὸ> **E**[12367]).

21 Чашю же сию ту чт҃ную кровь г҃а [ ] б҃а и сп҃са
22 нашего і҃са х҃а.

k Дв҃. амн҃.

l Т҃а. дїа́ко҃. показуе҃ оу҃ларе҃ на ст҃аѧ. и҃ гл҃ть. Бл҃гви бл҃ко. <и҃ о́боѧ>.

m И се третые ѡбоіе чашю и блюдо.
23 Изліянную живота ради <всего> мира. [
24].

n Дїак. амин. [ ].

o И҃ прекло́нь главу҃. къ і҃ере́ю. гл҃ть. Помо́ни мѧ бл҃ко ст҃ы҃и гр҃е́шнаго.

p Сщ҃нкъ. гл҃ть. Помо́не҃ та г҃ь б҃гъ въ ц҃рт҃ві́и свое҃ всегда́ <и҃> нн҃ѣ <и҃ пр҃но и҃ въ вѣ҃>.

---

k 21—22: C^{3}. **lop:** C^{17}. **mn:** C^{1}. **23:** C^{4}. ‖ **21** чашу сію < и > чт҃ную C^{12}. чашю же сию ту чт҃ную $C^{415-9.21}$ *. а еже <бь> часи сеи самꙋю тоу чьстноую **Ю**^{1}. ча́шю же сію са́мꙋю чт҃нꙋю **И**$^{7bc8-12}$. ча́ша же сіи, сі́мая чт҃ная **СИ** (C^{10}) **. г҃а б҃а $C^{4579.12.11.14.16.20.23}$**И**$^{3-7a}$; *прочіе* < и > б҃а ($C^{1}$). [и] сп҃са $C^{5.12}$**И**^{2}. [и сп҃са] C^{7}. **22** на҃: C^{4}. **21—22** кровь х҃а твоіего г҃а б҃а и сп҃са нашего C^{6}. **k** и нзіна C^{5}. Дьк҃. аминь **СИ** (C^{8}). [k] C^{14679}. **l** И па́ки дїа́коно҃ показ҃етъ со оу҃ларемъ на ст҃ая и҃ гл҃еть. Бл҃ви бл҃ко ѡбоа́ сна́ ст҃аѧ C^{23}**И**$^{3-7a}$ ***; *прочіе* [l]. **m** Прекр҃тить обоѐ г҃л C^{46}. Обоіе прекр҃т C^{57}. Обое прекреста гл҃еть C^{21}. И прекр҃та обоіе гл҃еть C^{9}. т҃а обоа прекр҃ти гл҃а C^{12}. і҃ерѣи́. бл҃гвала́ ѡбоа́. и҃ ст҃оѐ блю҃. и҃ ст҃ый почи́нь. гл҃ть $C^{17.18.23}$**И**$^{3-7a}$ ****. Сщ҃е́нніи҃къ **СИ** (C^{10}) *****. **23** изліянную живота ради всего мира $C^{415679.12.21}$ ******. Изліа́нная за мирскыи живо́тъ **СИ** (C^{10}) *******. [**m 23**] C^{3}. **n** и нзін C^{5}. Дїа́конъ. а҃ми́н҃ **СИ** (C^{10}) ********. —а҃ми́н҃. <И҃ па́ки дїа́конъ, показ҃ай со ѡра́емъ ст҃а́а ѡбоа́ гл҃етъ. Бл҃гви бл҃ко ѡбоа́. Сщ҃е́нникъ же бл҃гословла́а ѡбоа́ ст҃а́а р҃ко́ю гл҃етъ. Преложи́въ дх҃омъ твои́мъ ст҃ы́мъ. дїа́конъ. а҃ми́н҃, а҃ми́н҃, а҃ми́н҃ и҃ главѣ҃ прикло́нь дїа́ко҃ ко сщ҃е́ннико҃ ре́къ. Помо́ни мѧ ст҃ы́й бл҃ко гр҃е́шнаго. прехо́ди҃ на не҃же мѣ҃сто҃ сто́аше пре́жде, вз҃е и҃ ри҃пи́дꙋ па́ки па҃ку пр҃еде> **И**$^{7bc8-12}$ †. [n] $C^{346789.21}$. **o** И҃ главѣ҃ прекло́нь ко і҃ере́ю гл҃е—ст҃ы́и бл҃ко—C^{23}**И**$^{3-7a}$; *прочіе* [o]. **p** і҃ере́и. Помане́ть—и бо́ вѣки вѣ҃ко҃ C^{23}**И**$^{3-7a}$ †*; *прочіе* [p].

---

* ([же] $C^{7.21}$. сию то C^{8}). ** (чаше C^{17}. сїа $C^{19.23}$**И**$^{2-7a}$. чашоу҃ сна́ C^{22}. чашѫ же, самѫю $C^{13.15}$**И**^{1}. а иже < в > чаши сеи C^{16}**Ю**^{2}). *** (*см.* **И**$^{7bc8-12}$ *подъ* **n**). **** ([и҃] ст҃ы́и диско́съ C^{23}**И**$^{3-7a}$. < и҃ > гл҃е C^{18}). ***** (пѣ҃ $C^{13.15}$**Ю**^{1}**И**^{1}. і҃ереи C^{16}**Ю**^{2}**И**^{2}). ****** (—<всегда и нн҃ѣ и пр҃но и въ вѣ҃кы вѣ҃ко҃> C^{12}). ******* (Изліянную $C^{8.13.15}$ **Ю**^{1}**И**^{17}**bc**$^{8-12}$. —<всегда́ и нн҃> C^{20}). ******** (—<трищи> **Ю**^{2}. —<г҃ю помоли́са> C^{12}). † (прекло́нь **И**^{7}**b**). †* (*для* **И**$^{7bc8-12}$ *см. подъ* **n**; *подъ пунктами* **lop** C^{18} *читаетъ, какъ въ текстѣ; только подъ* **p** пр҃но:·).

q μεθίσταται ἐν ᾧ πρότερον ἵστατο τόπῳ λαβὼν καὶ τὸ ῥιπίδιον αὖθις ὡς πρότερον.

r Ὁ ἱερεὺς κλίνας ἐπεύχεται·

Τῆς εὐχαριστηρίου εὐχῆς τὸ τρίτον μέρος: τὸ ἥμισυ τὸ πρῶτον.

25 Ἡμᾶς δὲ πάντας τοὺς ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου καὶ τοῦ ποτηρίου μετέ-
26 χοντας ἑνῶσαι ἀλλήλοις. εἰς ἑνὸς Πνεύματος ἁγίου κοινωνίαν. καὶ
27 μηδένα ἡμῶν εἰς κρίμα ἢ εἰς κατάκριμα ποιῆσαι μετασχεῖν τοῦ
28 ἁγίου σώματος καὶ αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου. ἀλ-(17ν)-λ' ἵνα εὕρω-
29 μεν ἔλεον καὶ χάριν μετὰ πάντων τῶν ἁγίων τῶν ἀπ'αἰῶνός σοι
30 εὐαρεστησάντων. προπατόρων. πατέρων. πατριαρχῶν. προφητῶν.

---

q: **M**[7]. **r**: **S**[6]. **25—30**: **M**[1]. | **q** μεθησταται εν το—ισταται /// λαβων—ρηπηδιον ηθης ως *. **25** ἄρτ̄. **26** ενωσαι (*второю рукою прибавлено* **с** *къ концу слова, и она же отмыла дыханіе и удареніе, такъ что теперь читается* ἑνώσαις)—πν̄ς. **27** ποιήσης. **28** χ̄ῡ σου. **30** προπατέρων. ‖ **q** *читаютъ* **E**[12367], *какъ* **M**[7]; *прочіе* [**q**]. **r** Εὐχή **B**[2]**Д**[1]. Ὁ ἱερεύς **S**[47]. Ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχήν **S**[8]. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **E**[5]. Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **M**[78]**Π**[6.10]**E**[367] **. Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπεύχεται μυστικῶς **E**[12]**Π**[9] ***. Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται **M**[23]**Π**[578]**S**[2]. Καὶ πάλιν κλινόμενος ὁ ἱερεὺς λέγει **Π**[2]**M**[15] ****. Πάλιν κλίνεται καὶ λέγει **S**[5]. Καὶ τότε ἄρχεται ὁ ἱερεὺς τῆς εὐχῆς ταύτης καθ' ἑαυτὸν καὶ λέγει **M**[4]. Καὶ μετὰ τοῦτο πάλιν εὔχεται ὁ ἱερεὺς καὶ λέγει **Д**[6]. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐπεύχεται **E**[4]. [**r**] **Π**[3]**M**[6]. **25** πάντας·· **S**[5]. [τοὺς] ἐκ **E**[5]. **26** ἑνῶσαι **Π**[35689]**M**[2–5]**S**[6]**B**[2]**E**[2]. ἑνώσαις **S**[42]**Π**[10]**M**[7]**E**[3–7]. ἑνωσας **Π**[72]. ἑνῶσαι" **M**[8]. ἕνωσον ἀλλήλους εἰς Πνεύματος ἁγίου κοινωνίαν **M**[6]. ἁγίου Πνεύματος **Π**[2]. **27** ποιῆσαι **Π**[569]**M**[2–5]**B**[2]**S**[6]**E**[2]. ποιήσαις **Π**[8.10]**M**[7]**S**[42]**E**[3–7]. ποιήσεις **Π**[72]. ποιήσης **M**[6]. ποιήσα// **Π**[3]. ποιῆσαιαις **M**[8]. **28** [καὶ αἵματος] **Π**[9]. **29** χάριν καὶ ἔλεον **Π**[6]. **30** [πατέρων] **E**[6]. [προφητῶν] **M**[6].

---

* (*исправлено и добавлено по* **E**[2]). ** (Ὁ <δὲ> **E**[37]. εὔχεται **Π**[6.10]). *** ([δὲ] **Π**[9]). **** (κλινόμενος ἐπεύχεται·· **M**[5]).

q <Дїа́коⷭ а҃мі́нь>. и҆ прїи́мъ рипи́дъ. стреже́ wплъ҃ша҃. а҃коⷭ и҆ первнѣ.

r Сщ҃е́нникъ преклоⷭ мо́тс(а).

25 Насъ же всѣ́ причащающаѧсѧ ꙗ҆ди́номꙋ хлѣ́вѣ́ и҆ <ꙗ҆ди́нои
26 чаши совокупи (30ᵛ) другъ другꙋ [ ] wбщеные ꙗ҆ди-
27 ного дх҃а ст҃а. и҆ ни ꙗ҆диного насъ в҃ сꙋдѣ ли вѣ wсꙋ-
28 женые створи. причащающихсѧ ст҃ѣ́мъ тѣ́лꙋ и҆ кр҃кви
29 х҃а̀ твоіего. но да wбращемъ бл҃гдть и҆ мт҃ь. съ всѣ́ми
30 ст҃ы́ми оꙋгожьшими тебѣ́ ѡ҃ вѣ́ка. праѡ҃ци ѡ҃ц҃и. пат-

Третья часть благодарственной молитвы: первая половина.

---

q: $C^{17.18}$. r: C^{14}. 25—30: C^{3}. ‖ q Дїакоⷭ амінь: $C^{23}И^{3-7a}$; *прочіе* [q]. r Пⷭ. тѧи $C^{97.12}$ *. Пⷭ. мⷭ. тѧи $C^{5146.21}$ **. Сщ҃нникъ преклонсѧ мл҃тс $C^{16-19.23}И^{2-7a}Ю^{2}$ ***. Сщ҃е́нникъ мо́литьсѧ СИ (C^{10}) ****. [r] C^{38}. 25—26 Изінѣ же всѧ причащающаѧсѧ единомꙋ хлѣ́вѣ́ и҆ единоі чаши C^{415679} *****. Изінѣ же всѧ <паже> ѡ҃ единоⷭ хлѣ́ва и҆ чаши причащаѧсѧ C^{8}. Иже всѧ причаща́ющаѧсѧ еди́нои ча́ши <совокупи> и҆ е҆ди́номъ хлѣ́вѣ C^{21}. Нас҃ же всѣ҃, ѡ҃ е҆ди́ного хлѣ́ва и҆ ѡ҃ ча́ши причащающи҃ся СИ (C^{10}) ******. 26 ѕѣдини $C^{12.13.15.16}Ю^{12}И^{17}bc^{8-12}$. приединї C^{8}. [другъ другꙋ] C^{8}. другъ друга $C^{11.12.20}Ю^{2}$. дроꙋгъ <кѫ> дроꙋгоꙋ $И^{1}C^{21.23}И^{3-12}$. 26—27 <во> общенніе е҆̂диного дх҃а ст҃а $C^{415679.21}$ *******. <вѣ> единого дх҃а ст҃аго причаⷭтїе СИ (C^{8}) ********. 27 ни е҆́диноⷭ на̀ $C^{416789.21}И^{7}bc^{8-12}$ †. ни единомꙋ <же> на̀ $C^{12.13.15}Ю^{12}И^{1}$ ††. 27—28 ли во оскꙋженіе C^{41789}. ни во—C^{6}. или вѣ—СИ (C^{5}). 28 створи $C^{41679.12.13.15.16.21}Ю^{12}И^{17}bc^{8-12}$. приведи C^{5}. створиши СИ (C^{8}). причащающихсѧ ст҃ѣ́мъ тѣ́лꙋ $C^{4135-9.12.21}$ †††. причаⷭтитисѧ ст҃го тѣ́ла СИ (C^{10}). 29 бл҃гдть и҆ мт҃ь C^{456}. мьзду и҆ бл҃гдть C^{9}. мт҃ь і҆ бл҃гдть СИ (C^{7}). 30 оꙋгодившими тебѣ́ ѡ҃ вѣ́ка $C^{415679.12.21}$ †*. <еже> ѡ҃ вѣ́ка тебѣ́ бл҃гооꙋгодившими СИ (C^{8}) †**. праоц҃и $C^{1456789.12.13.15.16.21}Ю^{12}И^{17}bc^{8-12}$ †***. праѡ҃ц҃ѧ СИ (C^{10}) †****. [ѡ҃ц҃и] C^{21}. <и> ѡ҃ц҃и C^{12}.

---

* (отаи C^{7}. вта҃ C^{12}). ** (<та҃> — C^{4}. шаи C^{1}. вѣаи C^{21}). *** (іереи $Ю^{2}$ $C^{23}И^{3-7a}$). **** (Сщ҃е́нникъ <же> $И^{7}bc^{8-12}$). ***** (<и> вса C^{7}. іединомъ тѣлѣ C^{5}). ****** (Нн҃ѣ же C^{12}. <иже> ѡ҃ единого $C^{11-13.15.16}Ю^{12}И^{12}$ ([ѡ҃] $Ю^{1}$). <еже> ѡ҃ единого $C^{14.22.23}И^{3-7a}$. [ѡ҃] ча́ши $C^{13.15.16}Ю^{1}И^{17}bc^{8-12}$. хлѣ́ва причащающи҃ся и҆ чаши $C^{12}Ю^{2}$). ******* (во wбщеньи C^{7}). ******** (вѣ е҆́дино $Ю^{2}$. [ст҃аго] $C^{13.15.16}Ю^{1}$ (ст҃го C^{16} *на полѣ*). общение $C^{8.13.15}Ю^{12}И^{1}$. общенїѐ C^{12}. причаⷭтїа̀ $И^{2}$). † (—<же> насъ СИ). †† ([же] $C^{15}Ю^{2}$). ††† (приближающихсѧ C^{3}. причащаю́щимсѧ C^{21}. причаститїсѧ C^{8}). †* (оꙋго́жьшими C^{21}). †** ([еже] $C^{13.15}Ю^{1}И^{17}bc^{8-12}$. иже ѡ҃ вѣ́ка $C^{16.20}Ю^{2}$. [бл҃го] — C^{16}. бл҃гооꙋгодившихъ $И^{6}$. бл҃гооꙋгожьшими C^{8}. оꙋгождьшими $C^{13.15}Ю^{12}И^{1}$). †*** (*и далѣе такъ.* прѣѡц҃и $C^{13.15}Ю^{12}И^{1}$). †**** (*и далѣе такъ*).

31 ἀποστόλων. κηρύκων. εὐαγγελιστῶν. μαρτύρων. ὁμολογητῶν. διδα-
32 σκάλων. καὶ παντὸς πνεύματος δικαίου ἐν πίστει τετελειωμένου.
33
s Ἐκφώνησις·
34 Ἐξαιρέτως τῆς παναγίας ἀχράντου ὑπερευλογημένης. δεσποίνης
35 ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

31—32: **M**[1]. **s** **34—35**: **Π**[1]. | **32** πῦς. **s** εκφ^{ω}/. **34** Εξαιραιτος—παναγηας—υπερευλογημαινης. **35** ημο θ̄κου κ/ αηπαρ̄:· **Π**[1]. <μαρίας> **Π**[3]. ‖ **31** κηρύκων ἀποστόλων **Π**[3]. ὁμολογητῶν <ἐγκρατευτῶν> **Π**[78]. **31—32** εὐαγγελιστῶν διδασκάλων ὁμολογητῶν καὶ παντὸς **Π**[2]. **s** Ἐκφω **Π**[35679]**M**[3]**B**[2]. Ἐκφώνως **Π**[3]**S**[4]**E**[2346]. Ἐκφώνησις **M**[2568]**S**[26]**Д**[6]**E**[1]. Εἶτα ἐκφώνως **E**[7]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**[5]**Π**[10] *. Ἐκφῶ^{η} ὁ ἱερεύς **M**[4]. Ἐκφωνεῖ ὁ ἱερεὺς <τὴν?> **M**[7]. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐκφων **S**[5]. <χαῖρε κεχαριτωμένη>. Ἐκφω/ **M**[1]. <Εἶτα λαβὼν τὸ θυμιατὸν καὶ θυμιᾷ, λέγων· Χαῖρε, χαῖρε, χαῖρε, κεχαριτωμένη, καὶ τὰ ἑξῆς, ἐκ τρίτου> εἶτα ἐκφωνεῖ *Конст.* 68. [s] **Π**[2]. **34** Ἐξαιρέτως τῆς:· **S**[5]. ἀχράντου:· **Π**[2]. [ὑπερευλογημένης] **M**[1]. ἀχράντου <ὑπερευλογημένης> **Π**[35687]**M**[2–6]**B**[2]**S**[420]**E**[1]. ἀχράντου <ὑπερευλογημένης ἐνδόξου> **Π**[9.10]**M**[78]**E**[2–7]. δεσποίνης:· **Π**[5]. **35** θεοτόκου:· **S**[4]. ἀειπαρθένου:· **M**[1].

---

* (ἐκφω **Π**[10]).

31 рнарχѣ пророкѣ. а҃пл҃ѣ. проповѣдники блговѣстники.
32 мч҃ники <і҃> исповѣдники. оучі҃телѧ. і҃ всѣкомь дс҃ѣ
33 праведнѣ вѣ вѣрѣ скончанѣ.

s Вѣзгла҃.

34 Йзрѧдно пр҃тѣи чт҃ѣи прелгбленѣи влдчци нашеи вц҃и
35 й҃ приснодв҃ѣ мр҃ѣ.

31—33: C[3.4]. **s:** C[1]. **34—35:** C[3]. | **31** а҃пл҃ѣ:· C[3]. **34** Йзрадн҃ѣ[и] пр҃тѣи *. **35** <и> мр҃ѣ. ‖ **31** <і҃> пр҃рки C[7]. <і҃> а҃пл҃ѣ C[46.21]. <и> а҃пл҃ѣ C[11.22]. [а҃пл҃ѣ] Ю[1]. [проповѣдники] Ю[1]. <и> блговѣстники C[6]. <й҃> проповѣ҃никѣ C[22]. **32** <и> мч҃еникы Ю[1]. <й҃> мч҃кѣ C[22]. <і҃> исповѣдники C[4]. <и> йсповѣдний C[19]. [исповѣдники] C[21]. исповѣдникы <и вѣзе҃рьжникы и> оучители C[16]. оучі҃телѧ C[4]. оучители C[3] **. <й҃> оучи҃тели C[21]. оучи҃телми И[7]bc[8—12]. Sчи҃телїи Ю[2]. [оучі҃телѧ] C[8]. и <ѡ> всѣкѡ҃ C[12.21]. й҃ <ѡ> всѣкимь дх҃омь И[7]bc[8—12]. и вьсцѣмь дх҃ѡмь C[13.15.16]Ю[12]И[1] ***. і҃ всѣкомь дс҃ѣ СИ (C[4]). **31—32** [блговѣстники. мч҃ники] C[5.21]. исповѣдникѣ блговѣстникы. мч҃никы C[3]. евангелистѣ свѣдѣтели їсповѣдникѣ C[8]. <и> пр҃рки <и> мч҃ники <и> а҃пл҃ы <и правѣ҃никы> блговѣстникы исповѣ҃никы <и> оучт҃ли C[12]. **33** праведнѣ вѣ вѣрѣ скончанѣ C[4135—9.21] ****. <й҃> вѣ право҃ вѣре скочавшей C[12]. пра҃ведны҃. вѣ вѣрѣ скончавшимсѧ СИ (C[10]) *****. **s** вѣзі҃ C[5]. Вѣзгл҃г C[7]. Вѣзглашѣе C[13]. Вѣзгла҃ C[15]Ю[12]И[1]. По҃. взгла҃ C[4.21]. Ст҃енний҃ вѣзглаше C[11]. Вогл҃ <похва҃ вц҃и> C[12.20]. їере҃и. гл҃етъ. возгласѣ C[23]И[3—7a]. Ст҃ѣнникѣ гл҃етъ вогла҃сно И[7]bc[8—12] ******; *прочіе* вѣзгла҃ (C[10]) *******. [s] C[38]. **34** Йзрѧ҃нѣіе C[7]. Йзрадн҃ѣи҃ пр҃тѣи C[22]. пр҃тѣї C[415679.11.12.16.20]Ю[12]И[2]. всест҃ѣи C[8]. <ѡ҃> пр҃тѣи СИ (C[10]). пр҃чт҃ѣи C[59.17.21.23]И[3—12]. чт҃ѣи СИ (C[10]) ********. прѣблгословленѣи:· C[1]. прѣблгнѣі҃ влч҃ци СИ (C[4]) †. прѣблгвѣ҃ннѣй <сла҃внѣй> И[67]bc[8—12]. влч҃цѣ на҃шей вц҃ѣ И[7]abc[8—12]. наше:· C[6]. <и> вц҃и C[5]. **35** [й҃] приснодв҃ѣ C[5]Ю[1] И[2]. <и> мр҃ѣ C[34]. <и> мр҃іи СИ (C[10]) †*.

---

* (*поправка*). ** (*выскоблено*). *** (всѧчимь C[15]). **** (пра҃веднемъ вѣ҃рою C[21]). ***** (праведнымъ C[13.15]Ю[1]И[17]bc[8—12]. праведнѣмь C[16]. скончавшѣсѧ C[11.15.22]И[7a]. скончавшими C[19]. скончавшѣсѧ И[2]). ****** (Сблщ҃енникъ <же> И[12]). ******* (<тѣ҃>— C[22]. Вогл҃ C[19]). ******** (<и> чт҃ѣи C[15]). † (<и>—C[7.13.15—17]И[15]. влч҃ц:· C[7]). †* ([и]—C[13.16.17.21]И[7]bc[8—12]).

t Καὶ ὁ χορὸς ψάλλει τό·

36 Ἐπὶ σοὶ χαίρει.

37

38

39

40

41

u [1] Εἰ δὲ ἐστὶ (ἡ) μεγάλη πέμπτη, ψάλλει· Τοῦ δείπνου σου (τοῦ) μυστικοῦ [2] σήμερον υἱὲ θεοῦ. Εἰ δὲ ἐστὶ τὸ μέγα σάββατον, ψάλλει· Σιγησάτω πᾶσα [3] σάρξ βροτεία.

§ 36 a Ὁ ἱερεὺς εὔχεται·

Τῆς εὐχαριστηρίου εὐχῆς τὸ τρίτον μέρος: τὸ ἥμισυ τὸ πρῶτον—ἐκδοχή.

1 Τῶν ἁγίων ἀρχαγγέλων Μιχαὴλ καὶ Γαβριήλ. τοῦ ἁγίου Ἰωάννου

---

tu 36: M^{7}. | **36** επη ση χερῃν. **u** Η δε εστι μεγάλη πεπτην: ψαλϐσιν—σου μυστικου—Η δε εστι το μεῖγα σαβατον ψαλην: Σηγησατο—βροτηα *. ‖ **t** Ὁ χορὸς ψάλλει E^{12367} **; *prouie* [t]. **36** χαίρει:· E^{12367}; *prouie* [**36**]. **u** [1] ἐστὶν <ἡ> μεγάλη E^{1236} ***. <τοῦ> μυστικοῦ E^{1236}. [2] εἰ δέ ἐστι τὸ μέγα E^{1236} ****. υἱὲ θεοῦ <κοινωνόν με παράλαβε. οὐ μὴ γὰρ τοῖς ἐχθροῖς σου τὸ μυστήριον εἴπω. οὐ φίλημά σοι δώσω, καθάπερ ὁ Ἰούδας. ἀλλ' ὡς ὁ λῃστὴς ὁμολογῶ σοι· Μνήσθητί μου, Κύριε, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου> E^{1236} *****. [3] βροτεία <καὶ στήτω μετὰ φόβου καὶ τρόμου, καὶ μηδὲν γῆϊνον ἐν ἑαυτῇ λογιζέσθω· ὁ γὰρ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ Κύριος τῶν κυριευόντων, προέρχεται σφαγιασθῆναι καὶ δοθῆναι εἰς βρῶσιν τοῖς πιστοῖς. προηγοῦνται δὲ τούτου οἱ χοροὶ τῶν ἀγγέλων μετὰ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, τὰ πολυόμματα χερουβίμ, καὶ τὰ ἑξαπτέρυγα σεραφὶμ τὰς ὄψεις καλύπτοντα, καὶ βοῶντα τὸν ὕμνον, ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα> $E^{1236}M^{7}$ ******; *prouie* [**u**].

§ 36 **a:** $П^{10}$. **1:** $П^{1}$. | **1** αγιον αρχαγγαιλων—ιῶ. ‖ **a** Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται $П^{7}$. Καὶ πάλιν κλινόμενος ἐπεύχεται M^{5}. Πάλιν μυστικῶς S^{5}. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς E^{5}. Εἶτα ἐπεύχεται E^{4}. Ὁ ἱερεὺς εὔχεται καθ' ἑαυτὸν λέγων οὕτως M^{4}. Εἶτα ἐπεύχεται οὕτως λέγων S^{8} *. [**a**] $П^{5}M^{6}$. **1** <χαῖρε κεχαριτωμένη Μαρία. ὁ Κύριος μετὰ σοῦ>. τοῦ ἁγίου $M^{8}S^{8}$ **. Τῶν ἁγίων καὶ ἐπουρανίων δυνάμεων. τοῦ ἁγίου $Д^{5}$. Τῶν ἁγίων ἀσωμάτων Μιχαὴλ καὶ Γαβριὴλ <καὶ πασῶν τῶν ἐπουρανίων δυνάμεων>. τοῦ ἁγίου $S^{47}Д^{8}$. <Τῇ δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ> τῶν τιμίων ἀσωμάτων ἀρχαγγέλων Μιχαὴλ Γαβριὴλ <Οὐριὴλ καὶ Ῥαφαὴλ καὶ πασῶν τῶν ἁγίων καὶ ἐπουρανίων δυνάμεων>. τοῦ ἁγίου $Д^{6}$; *prouie* [Τῶν—Γαβριήλ]. Ἰωάννου:· S^{5}.

---

* (*продолженіе гимна см. ниже, подъ* **u**). ** (—<τό> E^{2}). *** (ἐστὶ—E^{2}). **** (εἰ δὲ ἐστὶ — E^{2}). ***** ([ὁ] Ἰούδας E^{4}). ****** (ἐν ἑαυτοῖς λογιζέσθω E^{2}. κυριούντων E^{6}. προσέρχεται M^{7}. [καὶ δοθῆναι εἰς βρῶσιν] E^{2}. η βροσης τον πηστον M^{7}. ἀρχαγγέλων E^{36}. [τὰ] ἑξαπτέρυγα E^{6}. ὕμνον, ἀλληλούϊα:· E^{36}).

§ 36 * (*Заглавія прочихъ см. ниже, подъ* **de**). ** (*Въ такомъ же родѣ читаетъ* $Д^{6}$ *предъ своимъ* Τῇ δυνάμει. *см. ниже, здѣсь же*).

t Пѣвцы же поютъ вмѣсто достоина

36 (191 г) Ѡ тебѣ радуѣтсѧ <ѡбрадованнаѧ вс҃а тварь. архангельскиі соборъ, и человеческіи родъ Ѡ ѡсщ҃енная цр҃кви. раю словесныи.
38 дѣвственаѧ похвало. изъ неѥже бг҃ъ воплотіс҃а и младе(не)цъ бысть,
39 прежде вѣкъ сыи бъ нашъ. ложесна бо твоа прѣтлъ сотвори, и
40 чрево твое пространнѣе нб҃съ содѣла. ѡ тебѣ радуѣтсѧ ѡбрадо-
41 ваннаѧ вс҃ака тварь слава тебѣ>.

u [1] Аще ли в вѐ҃ чѐ. или в великую сѹбѡ́тѹ. тогда поютъ ирмо. ѳ҃. а
[2] пѣсни дн҃ь того.
[3]

§ 36 a Попъ мо҃. <тан>.

1 Стѣіми и славнѣіми бесѣплотнѣіми силами. сѣмь

Третья часть благодарственной молитвы: первая половина— продолженіе.

---

tu 36—41: C[23]. | 40 содѣла <дѣвицѣ>. ‖ t Пѣвцы же <ѡба лика сово-
кѹпльшесѧ на сходѣ> И[7a] *. Аи поетъ И[7bc8–12]; *прочіе* [t]. 36 благодатнаѧ И[7bc8–12]. вс҃акаѧ И[7abc8–12]. 36—37 аггельскіи И[7bc8–12]. 37 [Ѡ] ѡсщ҃енный храме И[7bc8–12]. <и> раю И[7bc8–12]. 40 содѣла <дѣвице> И[3–7a]. 40—41 благодатнаѧ И[7c8–12]. благ҃наѧ И[7b] **. 41 вс҃акаѧ И[4–12]; *прочіе* [36—41]. u *читаютъ только* И[3–12], *и сходно съ текстомъ.*

§ 36 a: C[5]. 1: C[3]. ‖ a Мѡ C[12]. Мо. отан C[71]. Пѡ мѡ втан C[21]. Спре-
токмо по молитсѧ C[22]. тѣ по. мо сию глеть. втан C[9]. Сщ҃нкъ. преклоньсѧ мо-
литсѧ C[17–20.23]И[3–12] *. [a] C[3468]. 1 Стыѧ нбныѧ силъ C[12.20.21]. <і> стѣхъ
бесплотнѣіхъ силъ C[46] **. Стѣіми и славнѣіми бесѣплотнѣіми силами C[317] ***; *прочіе* [Стѣіми—силами].

---

* (И[3–6] *читаютъ, какъ въ текстѣ*). ** (*на полѣ*).

§ 36 * (ієрéи <же> C[23]И[3–12]. [преклоньсѧ] C[19]. *Заглавія прочихъ см. ниже, подъ* de). ** ([і] C[6]). *** (<съ> стми—<и> бесплотнѣіми C[1]).

2 τοῦ προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ. τῶν ἁγίων καὶ πανευφή-
3 μων ἀποστόλων. τοῦ ἁγίου πρωτομάρτυρος Στεφάνου.
4 τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου. τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ
5 θεολόγου. τοῦ ὁσίου Γρηγορίου τοῦ θαυματούργου. τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν
6 Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. καὶ τοῦ ὁσίου Ἰωάννου τοῦ ἐλεήμονος. καὶ τοῦ
7 ὁσίου Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου.

2—7: **П**[1]. | **2** πρωφιτου προδρωμου ѕ̀ βαπτηστου—αγιον ѕ. **2—3** πανευφιμων. **3** απωστωλων—προτομ[ρ] σταιφανου. **4** οσηου πρ̃ς—βασειλιο// του (ο πρ̃ς—γριγωριου. **5** θεωλογ̈ου (ο γριγωριου—του (ο πρ̃ς ϊμων. **6** ιω̃—χροισωστομου. ѕ του (ο ιω̃—αιλεημων(ο. ѕ̀ του. **7** (ο ου αθανασηου ѕ̀ κοιριλλου. ‖ **1—2** τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ **М**[1]**П**[9]**В**[2]**Д**[5]. τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ **П**[567823.10]**М**[234568]**S**[426]**Е**[1—7]**Д**[8] *. τοῦ <τιμίου> προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου **М**[7]**Д**[6] **. **2—3** τῶν ἁγίων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων **П**[25-9]**М**[2—6]**S**[426]**Д**[3]**Е**[12367] ***. τῶν ἁγίων <ἐνδόξων> καὶ πανευφήμων ἀποστόλων **П**[10]**М**[78]**Е**[45]. τῶν ἁγίων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων <τῶν δώδεκα καὶ τῶν ἑβδομήκοντα> **Д**[86]; *προνіе* [τῶν—ἀποστόλων]. *Протиѣ* **3** τοῦ ἁγίου—**7** Κυρίλλου: τοῦ ἁγίου καὶ θαυματούργου Νικολάου **М**[4]. τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου **Д**[5]. τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου, τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μελετίου τοῦ νέου **Д**[8]. τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ μεγάλου **П**[2]. τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ θεολόγου. Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Βασιλείου Γρηγορίου. Νικολάου. Ἀθανασίου **П**[3] ****. τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου **S**[8]. τῶν ἁγίων μεγάλων διδασκάλων Βασιλείου τοῦ μεγάλου. Γρηγορίου τοῦ θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου **М**[7]. τῶν ἁγίων καὶ δικαίων γεννητόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, Ζαχαρίου καὶ Ἐλισάβετ, τῶν ἁγίων καὶ δικαίων προφητῶν Μωϋσέως καὶ Ἠλιοῦ καὶ Ἀαρὼν καὶ πάντων τῶν ἁγίων καὶ δικαίων προπατόρων, πατέρων καὶ προφητῶν, τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Ἰωσὴφ τοῦ μνήστορος, τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Συμεὼν τοῦ θεοδόχου, τῶν ἁγίων θεοδόχων Ἰωσὴφ καὶ Νικοδήμου, τῶν ἁγίων μυροφόρων γυναικῶν, τῶν ἐν ἁγίοις θεοφόρων πατέρων ἡμῶν Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Γρηγορίου τοῦ θεολόγου, Ἰγνατίου τοῦ θεοφόρου, Ἰωάννου τοῦ ἐλεήμονος, Γρηγορίου τοῦ Νύσσης, Γρηγορίου τῆς μεγάλης Ἀρμενίας, Γρηγορίου τοῦ Ἀκραγαντίνου, Γρηγορίου τοῦ Δεκαπολίτου, Μελετίου Ἀντιοχείας, Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας, Ἀθανασίου **Д**[6]; *προνіе* [**3** τοῦ ἁγίου—**7** Κυρίλλου].

---

* ([τοῦ] προφήτου **П**[28]**Е**[457]. <τοῦ> προδρόμου **S**[26]). ** ([Ἰωάννου] **М**[7]). *** (*можетъ быть* **П**[3]). **** (*написано*: Βασιλείου Γρηγορίων).

2 ѡ҃ѧномь [ ] прⷮчею и крьстителемь. <и> сⷭ҇тыми
3 [ ] прехвалнꙑми а҃пⷭ҇ли.
4
5
6
7

2—3: С[3]. ‖ **1—2** сⷭ҇тымь ѡ҃ѧномь прⷮчею и крьстителемь **С**[3178] *. < и҃ > сⷭ҇го їѡа҃нна прⷮечи·· **С**[21]. < і > сⷭ҇го і҃ѡ < прⷬка > прⷮча ї кр҃тла **С**[4569] **. < чⷭ҇наго и славнаго прⷬка и > прⷮч// кр҃тла їоⷭ҇ **С**[12.20] ***. Сⷭ҇го < славнⷭ҇ прⷬка и҃ > прⷮча кр҃тла їѡа҃ **С**[22]. сⷭ҇го їѡа҃нна < прⷬка > и҃ кр҃тла **СИ** (**С**[10]) ****. **2—3** ї сⷭ҇хъ прехвалнꙑⷯ а҃пⷭ҇ъ **С**[4568.21]. [и] сⷭ҇тыми < и > всехвалнꙑмї а҃пⷭ҇ли **С**[8]. ї < сѫ > сⷭ҇тми а҃пⷭ҇ли **С**[71] *****. [и] сⷭ҇тыхъ и҃ всехва҃лнꙑхъ а҃пⷭ҇ъ **СИ** (**С**[10]) ******. [и сⷭ҇тыми — а҃пⷭ҇ли] **С**[9].

---

* (<пр҃рокомъ и> прⷮчею **С**[8]). ** ([ї] **С**[59]. [ї кр҃тла] **С**[5]). *** (и҃ кр҃тла **С**[20]). **** (прⷬка <и прⷮча> **С**[11.13.15.16.17.23]**Ю**[12]**И**[1—12] ([и] **С**[13.15.16.23]**Ю**[2]**И**[1—57]**Ьс**[8—12]). прⷮе҃чи **И**[7]**Ьс**[8—12]. [и҃] кр҃тла **С**[15.17]**Ю**[1]**И**[67а]. кр҃тла < гⷭ҇на > **С**[17]). ***** (и сⷭ҇тми **С**[4]). ****** (< и >—**С**[12.20.22.23]**И**[3—7а]. [и҃] всехва҃лныхъ **С**[13.15.19]**И**[2]. и славны҃ **С**[16]**Ю**[2]. сⷭ҇ты҃ < славны҃ > и **С**[12.17.20.22]).

b Καὶ ὅσον θέλει ὁσίους καὶ μάρτυρας·

8 Γερμανοῦ, τῶν ἁγίων θεοφόρων Νικολάου Μύρων τῆς Λυκίας. 8¹
9 πατέ(ρων) ἡμῶν τιή'. τῶν ἐν Νι- τοῦ Σπυρίδωνος τοῦ Τριμυθοῦν- 9¹
10 καίᾳ, τοῦ ἁγίου ἰσαποστόλου Τί- τος. τῶν ἁγίων μεγάλων προφη- 10¹
11 του, ἀρχιεπισκόπου Κρήτης καὶ τῶν Ἠλιοῦ καὶ Ἐλισσαίου. Μωυ- 11¹
12 τῶν σὺν αὐτῷ ἀρχιεπισκόπων Κρή- σέως καὶ Ἀαρών. Ἀβραὰμ Ἰσαὰκ 12¹
13 της, Ἀνδρέου Κρήτης τοῦ ἱερο- καὶ Ἰακώβ. Δανιὴλ Ἀνανίας Ἀζα- 13¹
14 σολυμίτου, Εὐμενίου, Συνβιδίου, ρίας καὶ Μισαήλ. τῶν ἁγίων με- 14¹
15 Ἐπαινετοῦ, Κάρπου, Κυρίλλου γάλων μαρτύρων Γεωργίου Δημητ- 15¹
16 ἱερομάρτυρος, Εὐτυχίου ἱερομάρ- ρίου Μηνᾶ Βίκτωρος καὶ Βικεν- 16¹
17 τυρος, τοῦ ὁσιομάρτυρος Εὐτυ- τίου καὶ Μερκουρίου. Θεοδώρου 17¹
18 χιανοῦ, τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν τοῦ στρατηλάτου καὶ Θεοδώρου 18¹
19 Πολυκάρπου, τοῦ ἁγίου πατρὸς τοῦ Τύρωνος. τῶν ἁγίων προφη- 19¹
20 ἡμῶν Μύρωνος, τοῦ ἁγίου ἱερο- τῶν Συμεὼν Σαμουὴλ Ἱερεμίου 20¹
21 μάρτυρος Βλασίου, τοῦ ἁγίου Ναοὺμ Ἀβακοὺμ Γεδεὼν Ἰωνᾶς 21¹
22 ἱερομάρτυρος Ἐλευθερίου, τῶν Ἰεζεκιὴλ Ἰωσὴφ Νῶε Ἰὼβ Δὼτ 22¹
23 ἁγίων καὶ ὁσίων πατέρων ἡμῶν τοῦ Ζαχαρίας// Δαβὶδ καὶ Σολωμὼ 23¹
24 Ἀντωνίου, Εὐθυμίου, Σάββα, Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννα. Εὐθυμίου τοῦ 24¹
25 Ἐφραὶμ τοῦ Σύρου, Παύλου τοῦ μεγάλου//τοῦ κοινοβιάρχου. Ἀντω- 25¹
26 Θηβαίου, Παύλου τοῦ ὁμολογη- νίου τοῦ μεγάλου Ἐφραὶμ τοῦ 26¹
27 τοῦ, Ἰωάννου τοῦ Νηστευτοῦ, Σύρου. Σάββα τοῦ ἡγιασμένου 27¹

---

b: П¹. 8—27: Д⁶. 8¹—27¹: М⁷. | b ὡ ωσον θελι (οον ὡ μαρτοιρας. **14** Συνβιδίου. **16** Εὐπτιχίου. **17—18** Εὐπτιχιανοῦ. **8¹** νηκολαѕ μηρον—ληκηας. **9¹—10¹** σπηροιδονος—τρημηθѕντος. **10¹—11¹** τον αγιον μεγαλον προφητον ηλοιѕ. **11¹—12¹** ελησεѕ μοησην—αμβρααμ ησαακ. **13¹** κε ηακοβ δανηηλοι ανανηα. **13¹—14¹** αζαρηα — μησαηληλ. **14¹—16¹** τον αγηον μεγαλον μαρτηρον γεοργηѕ δημητρηѕ. **16¹—17¹** βηκτορος—βηκεντηѕ. **17¹** μερκѕρηѕ θεοδορѕ. **18¹—19¹** θεοδορѕ ⁸τ τηρονος. **19¹—20¹** τον αγηον προφητον σημεον σαμοηλ. **20¹—21¹** ηερεμηα ναѕμ αβακѕμ γεδεον ηονα. **22¹** ηεζεκεηλ <κλημεντα> ηοσηφ νωγε ηοβѕ λοτѕ. **23¹** τѕ ζαχαρηας//—σωλομον. **24¹** ηοακημ: κτοιανα(?). **24¹—25¹** εθημηѕ—// τѕ κηνοβηαρχѕ. **25¹—26¹** αντονηѕ. **26¹—27¹** εφρεμ τѕ σηρονος. σαβα—ηοιασμενѕ <και καθηη της τηστερημѕ> (?). ‖ *Протиз* **8—27** *или* **8¹—27¹:** Διονυσίου. Σάβα. Μαξίμου. Ἀντωνίου. Εὐθυμίου. Χαρίτωνος. Θεοδοσίου. Παύλου. Ἰλαρίωνος. Ἐφραίμ. Συμεών. Δανιήλ. τῶν ἁγίων μαρτύρων. Δημητρίου. Προκοπίου. Θεοδώρων. Παντελεημ///:· **П³**; *прочие* **[b 8—27. 8¹—27¹]**.

b	
8	8^1
9	9^1
10	10^1
11	11^1
12	12^1
13	13^1
14	14^1
15	15^1
16	16^1
17	17^1
18	18^1
19	19^1
20	20^1
21	21^1
22	22^1
23	23^1
24	24^1
25	25^1
26	26^1
27	27^1

Συμεὼν τοῦ στηλίτου, Ὀνουφρίου τοῦ Αἰγύπτου, Ἰωάννου τοῦ καλυβήτου, Συμεὼν τοῦ διὰ Χριστὸν σαλοῦ, Ἀλεξίου τοῦ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ, τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, τῶν ἐν Σινᾷ καὶ Ῥαϊθῷ, τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, τῶν ἐν οἰκουμενικαῖς συνόδοις, τῶν ἁγίων καὶ θεοστέπτων βασιλέων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης, τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων μεγάλων μαρτύρων Γεωργίου, Δημητρίου, Προκοπίου, Εὐσταθίου, Εὐστρατίου καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς, Θεοδώρου τοῦ Τύρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μερκουρίου, Μάμαντος, Τρύφωνος, Ἰσιδώρου, Νικήτα, τῶν ἁγίων μαρτύρων καὶ ἰαματικῶν ἀναργύρων Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ, Κύρου, Ἰωάννου, Παντελεήμονος καὶ Ἑρμολάου, Φωτίου καὶ Ἀνικήτα, Μοκίου καὶ Θαλαλαίου, τῶν ἁγίων μαρτύρων τεσσαράκοντα, τῶν ἐν Σεβαστείᾳ τῇ πόλει μαρτυρησάντων, τῶν ἁγίων μαρτύρων δέκα, τῶν ἐν Κρήτῃ μαρτυρησάντων, τῶν ἁγίων μαρτύρων Ἀκινδύνου καὶ Ἀκεψιμᾶ καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς, τῶν ἁγίων μαρτύρων καὶ ἀθλοφόρων Κηρύκου καὶ Ἰουλήτης, τῶν ἁγίων μαρτύρων γυναικῶν Θέκλας τῆς πρωτομάρτυρος, Μαρίνας, Εἰρήνης, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Βαρβάρας, Ἰουλιανῆς, Ἀναστασίας τῆς φαρμακολυτρίας, Εὐγενίας ὁσιομάρτυρος, Παρασκευῆς, Χρηστίνης, Ματρώνας, Εὐπραξίας, Εὐστολίας, Ὀλυμπιάδος, Ἀνησίας, Μελάνης, τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα γυναικῶν, τῆς ὁσίας Πελαγίας, τῆς ὁσίας Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας.

Ἰγνατίου τοῦ θεοφόρου. Θέκλας Βαρβάρας Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας. Κηρύκου Ἰουλήτης Εὐθυμίας Σολομονῆς Παρασκευῆς Κυριακῆς Αἰκατερίνης. Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ. Κύρου καὶ Ἰωάννου. Παντελεήμονος καὶ Ἑρμολάου. Σαμψὼν καὶ Διομήδου. Τρύφωνος καὶ Θαλαλαίου. Μοκίου καὶ Ἀνικήτα.

28—51: **Д**⁶. **28¹—36¹**: **М**⁷. | **43** Μογγίου. **45** Ἀκυνδίνου. **28¹** ηγνατηѕ τѕ θεοφορѕ <η παπαν τῆ τѕ κῦ ημον ιῦ χῦ και θῦ αληθηνѕ>. **29¹** ιμαρηας μαρηας της εγηπτηας. **30¹** κηρηκѕ ηѕλητης εθημηας. **30¹—31¹** σωλομονης παρασκεβης κηρηακης. **31¹—32¹** εκατερηνας: κοσμας — δαμηανος. **32¹—33¹** κηρѕ—ηοανѕ. **34¹—35¹** διωμηδѕ τρηφωνος—θαλαλεѕ. **36¹** μοκηѕ—ανηκητѕ. ‖ *Къ этому см.* **П**³ *подъ* **8—27** *на стр. 218; прочіе* [**28—51. 28¹—36¹**].

28	28^1
29	29^1
30	30^1
31	31^1
32	32^1
33	33^1
34	34^1
35	35^1
36	36^1
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	
46	
47	
48	
49	
50	
51	

52 καὶ τοῦ ἁγίου τοῦδε. οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν. καὶ πάν-
53 των τῶν ἁγίων σου. ὧν ταῖς ἱκεσίαις ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ὁ θεός.
54

c Ὁ δὲ διάκονος θυμιάζει τὴν ἁγίαν τράπεζαν.

d ὧδε μνημόνευσον τοὺς κεκοιμημένους.

e Καὶ λέγοντος τοῦ διακόνου τὰ δίπτυχα τῶν κεκοιμημένων ἐπεύχεται ὁ ἱερεύς·

55 Καὶ μνήσθητι πάντων	Μνήσθητι Κύριε τὰς ψυχὰς τῶν	55^1
56 τῶν κεκοιμημέ-(18^{Γ})-νων.	δούλων σου· Νεοφύτου καὶ Γεωρ-	56^1
57	γίου.	57^1

---

d: Π^6 *. **c**: $\mathbf{M}^7$. **e**: Π^3. **52—53**: $\Pi^1\mathbf{M}^1$. **55—56**: $\mathbf{M}^1$. $\mathbf{55^1—57^1}$: Π^8. | **52** κ/του—του δεον. ου ὲ—μνιμιν επητελουμεν·· Π^1. **53** ἁγίων ὃ—ὁ θ̃ξ. **c** διακον θημεια//ζει—αγηαν $\mathbf{M}^7$ **. **e** κ/ λεγοντ̃ ϛ̃ δ/κ°/ τ̃ διπχ ξ̃ κεκοιμημ. $\mathbf{56^1—57^1}$ Νεοφύτου καὶ Γεωργίου ***. ‖ **52** καὶ τοῦ ἁγίου $\Pi^{23}\mathbf{M}^6\mathbf{Д}^{58}\mathbf{E}^7$ ****. καὶ <τῇ πρεσβείᾳ> τοῦ ἁγίου $\mathbf{Д}^6$; *прочие* [καὶ] τοῦ ἁγίου. [τοῦδε] Π^6. ἁγίου τοῦ Δ $\mathbf{S}^{426}\mathbf{E}^1$. —ὁ δεῖνα $\Pi^{9.10}\mathbf{M}^4\mathbf{Д}^6$. —τοῦ δεῖνος $\mathbf{B}^2\mathbf{E}^{3-7}$. τούτου ἁγίου τοῦδε Π^8. οὗ <ἧς. ὧν> καὶ Π^{10}. **53** ἁγίων [σου] Π^3. **52—53** πάντων σου τῶν ἁγίων $\Pi^{27}\mathbf{E}^{45}$. πάντων σου <καὶ πασῶν> τῶν ἁγίων $\mathbf{Д}^6$. **c** Ὁ διάκονος θυμιᾷ γύρωθεν τὴν ἁγίαν τράπεζαν <καὶ τὰ δίπτυχα> $\mathbf{E}^{1236}$ *****. <Ἐν τοσούτῳ> ὁ διάκονος θυμιᾷ γύρωθεν τὴν ἁγίαν τράπεζαν $\mathbf{E}^7$ *******; *прочие* [c]. **d** <μνημονεύει τοὺς ζῶντας· Ὑπὲρ σωτηρίας ἐπισκέψεως ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ ὁ δεῖνα>. ὧδε μνημονεύει τοὺς τεθνεῶτας· Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἀναπαύσεως καὶ ἀφέσεως τῆς ψυχῆς τοῦ δούλου σου ὁ δεῖνα Π^9. Καὶ μνημονεύει οὓς θέλει τεθνεῶτας $\mathbf{M}^5$. Ἐνταῦθα μνημονεύει ὀνομαστὶ καὶ ὧν βούλεται τεθνεώτων $\mathbf{E}^7$. Ἐνταῦθα ὁ ἱερεὺς μνημονεύει, ὧν θέλει <ζώντων καὶ> τεθνεώτων <καὶ ὑπὲρ μὲν ζώντων λέγει· Ὑπὲρ σωτηρίας ἐπισκέψεως ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ τοῦ δεῖνος>. Ὑπὲρ δὲ τεθνεώτων λέγει· Ὑπὲρ ἀναπαύσεως καὶ ἀφέσεως τῆς ψυχῆς τοῦ δούλου σου τοῦ δεῖνος. ἐν τόπῳ φωτινῷ ἔνθα ἀπέδρα λύπη στεναγμὸς ἀνάπαυσον αὐτοὺς ὁ θεὸς ἡμῶν $\mathbf{E}^{12356}$ *******. $\Pi^9\mathbf{M}^5\mathbf{E}^{123567}$ *читают* **d** *после* **58** αἰωνίου; *прочие* [d] *или читают подъ* **e**. | **e** Καὶ λεγομένων τῶν διπτύχων παρὰ τοῦ διακόνου λέγει ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχήν $\mathbf{B}^2$. Ὁ διακονος τὰ δίπτυχα τῶν κεκοιμημένων. ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται $\mathbf{S}^{267}\mathbf{M}^{1238}\Pi^{68}$ *********. Ὁ διάκονος τὰ δίπτυχα τῶν θανόντων $\mathbf{S}^4\mathbf{Д}^8\Pi^2$ †. Ὁ διάκονος λέγει τὰ δίπτυχα τῶν <ζώντων καὶ> τεθνεώτων. ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται Π^9. τῶν <τε ζώντων καὶ> κεκοιμημένων ὧν βούλεται μνημονεύει. Ὁ δὲ ἱερεὺς εὔχεται μυστικῶς $\mathbf{E}^{1236}$. ὕστερον δὲ μνημο-

---

* (*читаетъ послѣ* **58** αἰωνίου). ** (*читаетъ послѣ* **u** *§ 35*). *** (*другою рукою*). **** ([τοῦ] $\mathbf{E}^7$). ***** (*читаютъ послѣ* **u** *§ 35*). ****** (*читаетъ послѣ* **36** *§ 35*). ******* (Καὶ ὁ ἱερεὺς $\mathbf{E}^5$. καὶ ἐπὶ μὲν $\mathbf{E}^5$. Ὑπὲρ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν $\mathbf{E}^5$. δούλου <σου> τοῦ δεῖνος $\mathbf{E}^5$. Ἐπὶ δὲ $\mathbf{E}^5$. ἀφέσεως <ἁμαρτιῶν> τῆς ψυχῆς $\mathbf{E}^5$. <καὶ> στεναγμός·· $\mathbf{E}^5$. ὁ δεῖνος *оба раза* $\mathbf{E}^{23}$. τεθνεότων *оба раза* $\mathbf{E}^2$). ******** (*читаютъ на мѣстѣ* **a** *§ 36*. τῶν θανόντων $\mathbf{S}^7$. κλίνας $\mathbf{S}^6$. ἱερεύς·· $\mathbf{M}^4$. Ὁ <δὲ> ἱερεὺς $\Pi^8\mathbf{M}^8$. [κλινόμενος] $\mathbf{M}^{38}\Pi^6$. εὔχεται Π^6). † ([Ὁ]—κεκοιμημένων Π^2).

52 и сѵ̑тѣмь симь. <їм̑к>. іемуже [ ] память творимъ.
53 и всѣми сѵ̑тѣми твоими. и_(31ᵛ)_хже мл̑твами посѣти
54 насъ бе̑.

c Дїа́конъ. прїи̑ каді́ло и̑ фимїа́нъ. Бл̑гвнїе ѿ їе́рка̀ прїи̑. каді̑ сѵ̑ты̑ пр̑тлъ о̑коло кр̑таѡбра́зно. та̀ и̑ весь ѡ̑тарь. и̑ сп̑ника.

d Сдѣ̀ помяни оумершаѧ.

e Дїа́конъ чтетъ поменникъ оусопшихъ. сп̑ени̑ молѧ́тсѧ.

55 [ ] Помяни <гі̑> Сѣ̑ (*кажденіе*) твора̀ помина́е 55¹
56 всѧ оусопшаѧ. <їм̑к>. к себѣ̀ созда́тели престáвльшисѧ. 56¹
57 и̑ и̑нꙑ̑ е̑лики̑ хо̑щеши. 57¹

---

d 52—56: C³. e: C¹³. c 55¹—57¹: C¹⁷. ‖ 52 [и] сѵ̑тѣмь [симь] C⁵. и сѵ̑тѣмь симь C³¹⁷ *. и̑ сѵ̑тго [сего] СИ (C¹⁰) **. его̑ <дн̑ь> памя̑ твори̑ C¹².²⁰ ***. емуже памя̑ творимъ C⁴¹⁵ᵛ⁷⁹.¹³—¹⁶.²¹.²²Ю¹²И¹ ****. е̑гоже <и̑> па́мя̑ сѕвершае̑ СИ (C¹⁰) *****. 52—53 и <сѫ> всѣми C⁷. 53 [твоими] Ю¹. мл̑твами C⁴¹⁵—⁹.¹²—¹⁷.²⁰.²¹И¹⁷bc⁸—¹². молбами Ю¹. моле́нне̑ C²²Ю². моле́ними СИ (C¹⁰). 54 [бе̑] C¹³. с—кадило сѫ дымьано̑ <и>—C¹⁵. дїа̑конъ. прiе́мъ каді́ло кадитъ сѵ̑тыи̑ пр̑тлъ C²³И³—¹². с *читается въ* C¹⁷.¹⁸ *послѣ* 58 вѣчныа,—*въ* C²³И³—¹² — *предъ* s § 35; *прочіе* [с]. d Сдѣ̀ пома̑. оусопш̑ C¹⁴⁶⁷ *****. Здѣ̀ помани оусо̑шала его̑ хо̑ C¹². Зд̑ѣ помани оусѧпшꙋ̑ C¹⁶. Здѣ. помани. ихже хощеши C¹³.¹⁵Ю¹И¹. И̑ сп̑ника. помина̑е. оусопш̑ C¹⁷.¹⁸. И̑ помина̑е ѕсо̑ш̑ кого хоще̑ C²². Здѣ̀ сп̑е́нїй помина́етъ и̑хже хо́ще̑ <живꙑ̑ и̑> оуме́рш̑. <ѡ̑ живꙑ̑ оу̑кѡ гл̑етъ. Ѡ̑ спасе́нїи посѣще́нїи ѡ̑ставле́нїи грѣхѡ̑ раба̀ бж̑їа, и̑мк̑> ѡ̑ ѕме́рш̑и же гл̑етъ. Ѡ̑ поко́и и̑ ѡ̑ставле́нїи дш̑и̑ раба̀ твоегѡ̑, и̑мк̑, на мѣ́стѣ свѣ́тлѣ ѡ̑ нюдѕже ѡ̑кѣ́же печа̑ и̑ вдыха́нїе оу̑поко́и бже на И⁷bc⁸—¹² ********. *Кромѣ* C⁴⁶⁷.¹², *всѣ читаютъ* d *послѣ* 58 вѣчныа; *прочіе* [d]. e дїа́кѡ̑ кадитъ и помина́етъ оумрш̑и. сп̑енни̑ прекло́сѧ. молитсѧ C¹¹. дїа́кѡ̑ чтетъ помнїкъ оусопш̑и сп̑енникъ молитсѧ C¹⁵Ю¹И¹ *********. дїа́конъ. помина́е оусо́пш̑и. сп̑нни̑ прекло́нсѧ мо́литъ C¹⁰.¹⁴.¹⁶Ю²И² †. *До сихъ поръ всѣ читаютъ* e *на мѣстѣ* a § 36. та́нш мл̑твꙋ̑ И⁷bc⁸—¹⁰ †**. 55—56 Помани гі̑ оусопша̑ всѧ C⁴⁶⁷.²⁰.²¹ †**. Помани гі̑ всѧ оусо̑шала <рабы̑ своѧ> їм̑к C¹². <И> помани всѧ оусопшаѧ C¹.⁹.¹³.¹⁵И¹ †***. <И> помени пре̑же̑ все оусѣпшие Ю¹. Помани гі̑ <рабы̑ твоѧ> преставлешасѧ <въ правои̑ вѣрѣ>. (и)м̑к <и весь сп̑ньскыи̑ чинъ и всѧ кр̑тьяны̑ почившаѧ> C⁵. <і> помани всѣхъ оусо̑шихъ СИ (C⁸) †*****. 56 <їм̑к> C³.²³И³—⁷ᵃ. 55¹—57¹ *Кромѣ* C¹⁷.¹⁸, *прочіе* [55¹—57¹].

---

* (*и далѣе въ этой формѣ.* и <сѫ> сѵ̑тмь C⁷). ** ([и̑] C¹³.¹⁵Ю²И¹⁷bc⁸—¹². —<сего> C⁴.²¹). *** (дн̑ь: C²⁰). **** (іегоже C⁵.¹⁴.²²). <и> память Ю¹²И¹). ***** (емуже C⁸. [и̑] C¹⁹.²³И²—⁷ᵃ. твори̑мъ И²). ****** (за оупокои̑ C⁷). ******* ([и̑] воздыханїе И⁷c⁸—¹¹. ѡ̑ставле́нїи дш̑ъ раба̑ твои̑хъ И¹²). ******** (<И̑> дїа́конь И¹. ѕсьпшимь Ю¹И¹). † (оумерш̑и C¹⁴.¹⁶Ю². іереи <же> Ю²И² ([же] И²)). †* (*послѣ* 58 вѣчныа). †** (всѧ оусопшаѧ C⁷.²⁰.²¹). †*** ([И] C⁹. прежеоусопшаѧ C¹³.¹⁵И¹). †**** (помани <гі̑> C²². прежеоусѣпшихъ C¹⁶И⁷bc⁸—¹²).

58 ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου. καὶ ἀνάπαυσον αὐτοὺς ὅπου
59 ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου. Ἔτι σοῦ δεόμεθα μνήσθητι

νεύει καὶ τὰ δίπτυχα τῶν κεκοιμημένων. Μνημονεύει δὲ καθ' ἑαυτὸν καὶ ὧν βούλεται <ζώντων καὶ> τεθνεώτων. Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπεύχεται μυστικῶς **Е**[7]. Εἶτα μνημονεύει μυστικῶς ὧν βούλεται. Ὁ δὲ ἱερεὺς εὔχεται μυστικῶς καὶ μνημονεύει ταὐτὰ (?) καὶ εἰ ὧν (?) βούλεται <ζώντων καὶ> κεκοιμημένων **М**[7]. *Всѣ до сихъ поръ читаютъ* **е** *на мѣстѣ* **а** *§ 36. Послѣ* **58** αἰωνίου: Ὁ διάκονος μνημονεύει τὰ δίπτυχα τῶν κεκοιμημένων.—Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **Е**[5]. Μυστικῶς τὴν εὐχήν **Е**[1236]. *Послѣ* **59** προσώπου σου: Τὰ δίπτυχα τῶν κεκοιμημένων **М**[6]. **55** μνήσθητι <Κύριε> **Д**[6]. **56** <πιστῶς> κεκοιμημένων **S**[4]. προκεκοιμημένων **П**[9.10]**Е**[23567]. **55**[1]**—57**[1] *Читаютъ послѣ* **58** αἰωνίου: Μνήσθητι Κύριε τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου Θεοδοσίου ἀρχιερέως **П**[10]. —Καλλίστου ἀοιδίμου ἁγιωτάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου καὶ τοῦ ὁσιωτάτου πατρὸς ἡμῶν Ἰγνατίου **М**[3]. Μνήσθητι Κύριε τὰς ψυχὰς τῶν προκεκοιμημένων δούλων σου, Σηλβέστρου ἱερομοναχοῦ, Ματθαίου, Θωμαΐς... Ἐνταῦθα μνημονεύει οὓς θέλει **S**[2]. Μνήσθητι Κύριε ἐν τῇ βασιλείᾳ σου τῶν δούλων σου, Θεοδώρου, ἱερε... Ἀναστασίας, Ἱλαρίου καὶ Κλήμεντος τῶν μοναχῶν **S**[4]. πατριαρχῶν, ἀρχιεπισκόπων, ἐπισκόπων, ἱερέων, βασιλέων, διακόνων, ἀναγνωστῶν, μοναχῶν, κοσμικῶν, ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, τῶν ἀπὸ περάτων ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης, τῶν ἐν γῇ καὶ θαλάσσῃ **Д**[6] †*. *Противъ* **52—53**. **55—56**. **55**[1]**—57**[1] *читаетъ* **М**[7]: καὶ πάντων τῶν ἁγίων. Μνήσθητι Κύριε τῶν γονέων/// Δημητρίου καὶ Ζεφύρας καὶ Ἀντωνίου καὶ Χρυσανθῆς Χριστοδούλου καὶ Ἀθανασίας καὶ αντρεѕ. Μανουὴλ καὶ Μαρίας. μαλδες καὶ ανθѕλας σταματηѕ καὶ αργεντος Ἰωακεὶμ μοναχοῦ//αλεξεως. πѕλѕ. ληναρδѕ. Στεφάνου καὶ Δημητρίου. Ἀποστόλου. Χριστοδούλου καὶ Ἀθανασίας///καὶ Μαρίας. θεονας καὶ λѕλѕδος. Νικηφόρου. Θεοδώρου. ανγγελος. Δημητρίου /// Μαρίας Δημητρίου. ανγγελος καὶ αργεντος. Χριστοδού(λου) ἱερέως. Γεωργίου ἱερέως. Σοφίας // Σολωμονῆς μοναχῆς. Διονυσίου ἱερομοναχοῦ. Γερμανοῦ ἱερομοναχοῦ. ηασωφ ἱερομοναχοῦ. Παγκρατίου μοναχοῦ. Ἀρσενίου ἱερομοναχοῦ Λαυρεντίου ἱερομοναχοῦ. Δημητρίου σὺν τῇ συμβίῳ καὶ τῶν τέκνων καὶ τῶν γονέων αὐτοῦ. Σαμουὴλ μοναχοῦ. Παυνουτίου μοναχοῦ. Κλήμεντος ἀρχιερέως. Δανιὴλ ἀρχιερέως. Τιμοθέου ἀρχιερέως. Νεοφύτου ἀρχιερέως. Ἰγνατίου ἀρχιερέως. Γρηγορίου ἀρχιερέως. Σολωμονῆς μοναχῆς. καλητροπης μοναχῆς. Λεοντίας μοναχῆς. Μάρθας μοναχῆς. Εὐθυμίας μοναχῆς ζωης ζοης καὶ τῶν λοιπῶν ὀρθοδόξων χριστιανῶν ζώντων καὶ (κε)κοιμημένων. παπον. προπατόρων. γονέων. προσγονεον. ἀπὸ περάτων ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης. τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν /// Μνήσθητι Κύριε καὶ ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ ἐλαχίστου Νεοφύτου ἀρχιερέως///Μνήσθητι Κύριε·· **М**[7] †**. *Далѣе слѣдуютъ въ* **М**[7] *возгласы: діакона* Καὶ πάντων καὶ πασῶν, *и священника* Ἐν πρώτοις.

58—59: **М**[1]. | **59** προσώπου σου <τ'' κοῖ> *. ‖ **58** ἐν ἐλπίδι **В**[2]. ἀναστάσεως ἐπ' ἐλπίδι **Е**[6]. [ἀναστάσεως] **П**[7]**Е**[5]. αἰωνίου. <*Читаютъ* **d**> **П**[69]**М**[5]**Е**[123567]. —<**е**> **Е**[12356]. —<**55**[1]**—57**[1]> **П**[8.10]**М**[3]**S**[2]**Д**[6]. αὐτοὺς <ὁ θεὸς ἡμῶν> **Е**[4]. **59** προσώπου σου. <*Читаетъ* **е**> **М**[6]. —<**55**[1]**—57**[1]> **S**[4]. Ἔτι [σοῦ] **П**[9].

†* (**S**[2]**Д**[6] *читаютъ послѣ* **58** αἰωνίου, **S**[4] — *послѣ* **59** προσώπου σου). †** (*орѳографія оригинальная, ідъ нѣтъ дыханія и ударенія*).

* *(на полѣ).*

58 ѡ оупованьи вѣскр҃ньи жизни вѣчнѣи. и покоѣ и
59 идеже присѣщаіеть свѣтъ лица твоіего. іеще молимъ҃тисѧ

58—59: C[3]. ‖ 58 о оупованьѣ вѣскр҃шении C[415679.12.21] *. в надежї воскр҃нии C[8.16]Ю[12] **. ѡ надежи вѣскр҃сенїа СИ (C[10]) ***. <и> жизни вѣчнѣи C[4567.12.21.11.13.15.16.20.23]Ю[1]И[2—7a]. живота вѣчнаго C[8]. вѣчнѣи. <*Читают* d> C[13.15.16—18.22]Ю[1]И[17]bc[8—12]. —<c> C[17.18]. —<e> И[7]bc[8—10]. —<55[1]—57[1]> C[17.18] ****. и̑ покоѣ и C[415—9.12.21]. и̑ оу҃покои и̑хъ СИ (C[10]) *****. 59 пресѣ-
щѧе҃ C[17]. просвѣщѧе҃ C[8.21.22]. посѣщаеть Ю[2]. лица̀ твоего̀ свѣтъ <г҃и> C[21]. твоего <г҃и> C[12.15]. твоего̀. <с҃е ѳ здра҃> C[23]И[3—7a]. — <по сих҃ъ г҃летъ> И[11.12]. молимъ тѧ C[5]. молимсѧ Ю[2]C[22]. <і> е́ще молимъ тѝ C[416798.12.16.21] И[26—12] ******. е̑ще́ ти сѧ мо́лимъ СИ (C[10]) *******.

* (вскр҃сенїа C[12.21]). ** (надежи C[16]Ю[12]). *** (надежи C[13.15.17.18.20.23]И[1—12]). **** (хъ е: тѧ. г҃ле҃ C[16]). ***** ([и̑] C[19]. покои C[13.15]Ю[4]И[17]c[8—12]. [и̑хъ] <г҃и> C[22]). ****** ([і] C[12.16.21]И[26—12]). ******* (<и̑> — Ю[1]).

Τῆς εὐχαριστηρίου εὐχῆς τὸ τρίτον μέρος: τὸ ἥμισυ τὸ δεύτερον.

60 Κύριε τῆς ἁγίας σου καθολικῆς καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας. τῆς
61 ἀπὸ περάτων ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης. καὶ εἰρήνευσον αὐτήν.
62 ἣν περιεποιήσω τῷ τιμίῳ αἵματι τοῦ Χριστοῦ σου. καὶ τὸν ἅγιον
63 οἶκον τοῦτον στερέωσον μέχρι τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος. μνήσθητι
64 Κύριε τῶν τὰ δῶρά σοι ταῦτα προσκομισάντων. καὶ ὑπὲρ ὧν καὶ
65 δι' ὧν καὶ ἐφ' οἷς αὐτὰ προσεκόμισαν. μνήσθητι Κύριε τῶν καρ-

---

60–65: $\mathbf{M}^{1}$. | **60** κε̄ τ' ἁγίας ὑ σ̆—ἐκκλησι᷑. **62** τῶ̄ι τιμίωι—χῡ̄. **64** κε̄—δῶΡα. **65** πρ°/εκόμισαν—κε̄. ‖ **60** [καὶ ἀποστολικῆς] $\mathbf{S}^{3}$. **62** περιεποίησας $\mathbf{\Pi}^{7}$. **64** δῶρα [σοι] $\mathbf{B}^{2}$. ταῦτα προσενεγκάντων $\mathbf{\Pi}^{7}$. [καὶ] ὑπὲρ $\mathbf{\Pi}^{7}\mathbf{M}^{6}$. **64–65** [καὶ δι' ὧν] $\mathbf{\Pi}^{2}$.

60 помяни гн̄ [ ] сборную [ ] апл҃кую твою
61 цр҃квь. сущюю ѿ конець [ ] вселенѣи. и оумири ю.
62 юже приобр҃ете чт҃ьно_(32r)_ю кровью хр҃а твоіего. [ ]
63 ст҃ыи храмось оу҃тверди до коньчинѣ вѣка. помяни гн̄
64 принесъшаѧ тебѣ дары сиѧ. и за нѧже і ихъже ради
65 і ѿ нихъже [ ] принесоша. помяни гн̄ плодѣно_

Третья часть благодарственной молитвы: вторая половина.

60—65: С³. | 63 ѷ ст҃ыи *. 65 ѿ нихъ же тѣ **. 65—66 плодѣносящиѧ ***. ‖ 60 [помяни гн̄] С⁸. [гн̄] Ю¹. 60—61 <ст҃ую> твою сборную <и> апл҃кую цр҃квь С⁴¹⁵⁻⁹·¹²·²¹·¹³⁻¹⁶Ю¹²И¹⁶⁻¹² ****. ст҃ыѧ своеѧ съборныѧ и апл҃ьскы цр҃кве СИ (С¹⁰) *****. 61 сущую ѿ конець <до конець> С⁴¹⁵⁶⁷⁹·¹² ******. еже ѿ конець <до конець> С⁸. юже ѿ конець <даже до конець> СИ (С¹⁰) *******. і оумири ю С⁴¹⁵⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹⁷bc⁸⁻¹² ********. и оумири ем СИ (С¹⁰) †. 62 нѧже С¹³·¹⁴·¹⁶·¹⁹. ѫже Ю². приобр҃ете С⁴¹⁵⁻⁹·¹²·²¹. стажа С¹³·¹⁵Ю¹²И¹. назалх҃ есн СИ (С¹⁰). 62—63 <и> ст҃ыи храмось С⁴¹⁶⁻⁹И¹ ††. <и> оу҃тверди ст҃ыи храмх сни С⁵. <и> ѡст҃и храмх сь <и> оу҃тверьды Ю¹. <и> ст҃ыи хр҃а сен СИ (С¹⁰). 63 <и> оу҃тверди С¹⁴. <добр҃е> оу҃тврьди Ю². до коньчинѣ С⁴¹⁵⁻⁹·¹²·²¹ †*. <даже> до скончанїа С¹⁶Ю²И⁷bc⁸⁻¹² †**. <даже> до конца СИ (С¹⁰) †***. вѣка. <Здѣ живыѧ помяни его хощеши> С¹². 63—64 помяни гн̄ принесъшаѧ тебѣ дары сиѧ С⁴⁵⁶⁹·¹²·²¹ †****. помяни дары сиѧ тебѣ принесшихх С¹³·¹⁵ †*****. 64 принесъшаѧ дары сиѧ тобѣ С¹·⁷. <еже> дары сиѧ принесшихх [тебѣ] С⁸. <ѭже> дары тебѣ сїа принесшѧ СИ (С¹⁰) †******. 64—65 сїа о нѭже <ѭже>:· С¹². і за нѧже і ихъже <и>:· С⁴. и за нѧже і ихъ же ради і ѿ нихъ же С³¹⁵⁻⁹·²¹ †*******. и ѡ йхже, и ради кыѧ, ими же <тыѧ> СИ (С¹⁰) †********. и ѡ нѭже и ими же и ихъ же ради <сиѧ> С¹³·¹⁵Ю¹И¹⁷bc⁸⁻¹² ⁜. и ѡ ихже ихже ради и за нѧже <сїа> С¹⁶Ю² ⁜ ⁜. 65 принесошаѧ С¹⁶Ю². 65—66 плодѣносящиѧ С⁴¹⁵⁻⁹·¹²·²¹. плѡды приносящаа С¹³·¹⁵И¹. плодоносящѧ СИ (С¹⁰).

---

* *(поправка).* ** *(поправка).* *** *(поправка).* **** (ст҃оую сию Ю¹. свою С¹³⁻¹⁶ И¹Ю². [сборную и] С⁴⁶⁹. [и] апл҃кую С⁵¹⁷. цр҃квь <ѭ соблю ю> С²¹). ***** ([събо́рныѧ] С²². и апл҃ьскыѧ съборныѧ С¹¹. цр҃кви С²³И³⁻⁵). ****** (<и> до С⁵⁷⁹). ******* ([ѭже] С¹³·²¹Ю¹И¹. нѧже С¹⁶Ю². [даже] С¹³·²¹Ю¹²И¹. дажь С¹¹. дажь С¹⁷·¹⁸. дай С²²). ******** ([і] С⁵¹). † (и мири С²². а С¹⁹. ѧ Ю²). †† (храмх сь И¹). †* (<и> до С¹². концинѣ С⁵). †** (дажѣ С¹⁶). †*** (дажь С¹¹·¹⁷·¹⁸. до конѣ С²². до коньчины С¹³·¹⁵Ю¹И¹). †**** (<к> тебѣ С²¹. дары свѧтыѧ С²¹. [тебѣ дары сиѧ] С⁹). †***** (помяни <гн̄>—[сиѧ] С¹⁵). †****** ([ѭже] Ю¹И¹. иже С¹⁶Ю²И²⁶⁻¹². сїа тебѣ С¹⁶·¹⁷·²³Ю²И⁶⁻¹²). †******* ([и] за нѧже С⁷⁸·²¹. [і] ихъ же ради С¹·²¹. р҃а *поправка* С⁸. [і ѡ нихъ же] С⁵⁶. ѡ нихъ же <и> С⁷¹. зане ихъ ради ѡ нихъ же <нѧже> С⁹). †******** ([й] ѡ йхже С²². [й] ради С¹⁹·²². <и> ими С¹¹. <и> ими С¹⁴·¹⁷·²³И²⁻⁷ᵃ). ⁜ ([и] ими же [и] Ю¹. й за нѭже сїа И⁷bc⁸⁻¹²). ⁜ ⁜ (<й> ихже ради Ю²).

66 ποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν ταῖς ἁγίαις σου ἐκκλησίαις.
67 καὶ μεμνη-(18v)-μένων τῶν πενήτων. ἄμειψαι αὐτοὺς τοῖς πλουσίοις
68 σου καὶ ἐπουρανίοις χαρίσμασι. χάρισαι αὐτοῖς ἀντὶ τῶν ἐπιγείων
69 τὰ ἐπουράνια. ἀντὶ τῶν προσκαίρων. τὰ αἰώνια. ἀντὶ τῶν φθαρτῶν
70 τὰ ἄφθαρτα. μνήσθητι Κύριε τῶν ἐν ἐρημίαις καὶ ὄρεσι καὶ σπη-
71 λαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς. μνήσθητι Κύριε τῶν ἐν παρθενίᾳ
72 καὶ εὐλαβείᾳ καὶ ἀσκήσει καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ διαγόντων. μνήσθητι
73

66—72: $\mathbf{M}^{1}$. | **66** καλιεργούντων. **68** εποῦνιοις. **69** εποῦνια — προσκαῖ. **70** κε — ἐν Ερημίαις. **71** τ̂ ὀπαῖς — κε̄ τῶ ἐν. ‖ **67** ἄμειψαι <δὲ> $\mathbf{M}^{6}$. αὐτοῖς $\mathbf{\Pi}^{27}\mathbf{M}^{6}$. **68** χαρίσμασιν $\mathbf{\Pi}^{2789.10}\mathbf{E}^{356}$. **69** προσκαίρων τὰ αἰώνια <Μνήσθητι Κύριε τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ Θεοδόρας> $\mathbf{M}^{4}$ *. **70—71** [καὶ] σπηλαίοις $\mathbf{E}^{3}$. ἐν ἐρημίαις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς ὄρεσι καὶ σπηλαίοις $\mathbf{\Pi}^{9}$. **71** ἐν παρθενείᾳ $\mathbf{B}^{2}$. **72** [καὶ ἀσκήσει] $\mathbf{B}^{2}\mathbf{\Pi}^{8}$.

---

* (*sic; другою рукою*).

66 сущꙗ а и̑ добротворꙗщаꙗ вѣ сѵ̑тѣ́хъ твои́хъ цр҃кваха.
67 [ ] поминающаꙗ нищаꙗ. вѣздаи<же> и̑мъ ба̑тѣ́ми
68 [ ] нб̑нѣ́ми дарми. даї <же> имъ вѣ земнѣ́ихъ
69 мѣ́сто (32ᵛ) нб̑наꙗ. <ї> вѣ временьнѣ́ихъ мѣ́сто
70 вѣ́чнаꙗ. <и> вѣ тлѣ́ньнѣ́ихъ мѣ́сто нетлѣ́ньнаꙗ.
71 помѧни гі̑ сѵ́щаꙗ в пустѣ́нѧхъ и̑ <вѣ> горахъ и
72 <в> пещерахъ и̑ <в> распаданьихъ земнѣ́ихъ. помѧни
73 гі̑ сущаꙗ вѣ дв҃тв҃ѣ и <в> гов҃ѣ́ньи. и <в> пощеньи

66—73: C³. ‖ **66** добротворꙗщаꙗ C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹И¹. добродѣ́ющихъ И⁷ᵇ. добротворащ҃и СИ (C¹⁰). сѵ̑ты̑ твои̑ цр҃кважъ C¹². **67** <ї> поминающаꙗ C⁴¹⁶·²¹. <и> поминающе C¹⁹. <и> помьнящаꙗ C⁵⁷ *. <и̑> поминающ҃и СИ (C¹⁰) **. <ї> помнящ҃и C⁸. ни́щыꙗ И⁶⁷ᵃ. оубогиꙗ C⁸И⁷ᵇc⁸⁻¹². нищаꙗ <твоꙗ> C⁵. вѣздаи же имъ C⁵⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹·²²И². вѣзмѣздѝ и̑ Ю². вѣздажь имъ СИ (C⁴) ***. **67—68** ба̑тѣ́ми <ї> нб̑нѣ́ми дарѣ́ми <твоі̑ми> C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·²¹ ****. бога́тыми <твои́ми и̑> нб̑ными да́рми СИ (C¹⁰) *****. **68** дан же C⁵⁶⁷·¹²·²¹. <и> дажь C¹⁹. дажь C⁴¹. дару(и) СИ (C⁸). [имъ] Ю¹. **68—69** в земнѣ́ихъ мѣ́сто нб̑наꙗ C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ ******. вѣ мѣ́сто земныхъ нб̑наꙗ СИ (C¹⁰). **69—70** во временьнѣ́ихъ мѣ́сто вѣ́чнаꙗ C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ *******. [ї] вмѣ́сто времѐ́нны̑ вѣ́чна́ꙗ СИ (C¹⁰) ********. **70** і̑ во і̑стлѣ́ннѣ́ихъ мѣ́сто не і̑тлѣ́ньнаꙗ C⁴¹⁵⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ †. вмѣ́сто тлѣ́нны̑ нетлѣ́ннаꙗ СИ (C¹⁰) †*. **71—72** [помѧни—земнѣ́ихъ] C⁵·¹⁴Ю². сущаꙗ в пустѣ́нѧхъ і̑ в горахъ и в пещера̑ і̑ в распаданьи̑ земнѣ̑ C⁴¹⁶⁻⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ †**. и̑же вѣ поустыня̑ и̑ горахъ и̑ пещера̑ и̑ пропасте̑ земны̑ СИ (C¹⁰) †***. **72** <и> помани C¹¹. **73—74** сущаꙗ вѣ дв҃тв҃ѣ и в гов҃ѣ́ньи. и в пощеньи вѣ чт҃ѣ́ житии C³¹⁵⁻⁹·¹²·²¹ †****. е̑же вѣ дв҃ьствѣ́ и бг҃оговѣ́йньствѣ́. и̑ вѣ́мл҃ꙗ́вїи <и̑> вѣ чи́стѣ́ житїи СИ (C¹⁰) †*****.

---

* ([и] C⁷). ** ([и̑] И²). *** (<и>—Ю¹. вьꙁда́жды И¹C¹⁷·¹⁸·²⁰·²³И³⁻¹². вѣздалъ C¹¹. [имъ] Ю¹). **** ([і̑] C¹⁵⁹·²¹. твоими дарми C⁷¹·²¹. ба̑тѣ́мї дарми C⁸. [твоі̑ми] C⁸). ***** (своими C¹⁶Ю². [и̑] C¹⁷·¹⁹·²²И². да́рми нб̑ными C²². даровании C¹⁶Ю²И⁷bc⁸⁻¹²). ****** (вѣ земльены̑ C¹³·¹⁵Ю¹И¹). ******* (<і̑> — C⁴¹⁶·¹². мѣ́сто <нетлѣ́ньнаꙗ> вѣ́чнаꙗ C⁵). ******** (<и̑> вмѣ́сто C¹⁸). † ([і̑] вѣ тлѣ́нны̑ C⁸⁵·¹³·¹⁵Ю¹И¹. нетлѣ́ннаꙗ C¹²·¹³·¹⁵·²¹И¹. нетлѣ́нїа Ю¹). †* (<и̑> вмѣ́сто C¹⁷). †** ([в] горы̑ C⁸. [в] пещеры̑ C⁸И¹. в распаданьи̑ C⁷. распадений C¹². распа́данъıйхъ И¹Ю¹. пропаданий C¹³. и в пропастехъ C⁸·¹⁵·²¹ ([в]) C⁸. земнѣ̑ ∴ C⁴ *окончательно*. земны̑ <пребывающ҃и> C¹². земльный C¹³Ю¹И¹). †*** (<в> горы̑ C¹⁶И⁵. <в> пещерахъ и <вѣ> C¹⁶. горѣ́хъ, и̑ вѣ҃рп҃ѣ́хъ И⁷bc⁸⁻¹² *на полъ* раздѣ́лина (зем-) И⁷ᵇ). †**** (сущ҃и C⁸. и гов҃ѣньи и пощеньи і̑ краснѣ́м житьи C⁸. и в гоненьи и в поточеньи C⁹. [и в пощеньи] C⁵·²¹. <и> вѣ чт҃ѣ́ C⁶¹⁷⁹·²¹. <и> вѣ чт҃отѣ́ живущ҃и C¹²). †***** (иже C¹⁶Ю¹²И¹²⁶⁻¹². и̑ бг҃оговѣ́нїи C¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹² (и <вь> *поправка* C¹⁵). и <вѣ> безмолвии C¹⁴·²². и <вь> пощени Ю¹. и <вѣ> постьничьствѣ́ C¹³·¹⁵Ю² И¹⁷bc⁸⁻¹² ([вѣ] Ю²И⁷bc⁸⁻¹²). [вѣ] чи́стѣ́ C¹⁶. [и̑] вѣ чи́стѣ́ C²². и̑ чьстѣ́ жи́тельствѣ́и Ю². и в чи́стѣ́ жи́тельствѣ́ И⁷bc⁸⁻¹²).

74 Κύριε τῶν εὐσεβεστάτων καὶ πιστοτάτων ἡμῶν βασιλέων. οὓς ἐδι-
75 καίωσας βασιλεύειν ἐπὶ τῆς γῆς. ὅπλῳ ἀληθείας. ὅπλῳ εὐδοκίας
76 στεφάνωσον αὐτούς. ἐπισκίασον ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ
77 πολέμου. ἐνίσχυ-(19r)-σον αὐτῶν τὸν βραχίονα. ὕψωσον αὐτῶν
78 τὴν δεξιάν. κράτυνον αὐτῶν τὴν βασιλείαν. ὑπόταξον αὐτοῖς πάντα
79

74—78: **M**[1]. | **74** κε̄. **76** στεφάνωσο̄. **77—78** αὐτ̄ τὴν δεξιάν. ‖ **74** εὐσεβεστάτου καὶ πιστοτάτου ἡμῶν βασιλέως **B**[2]. καὶ φιλοχρίστων ἡμῶν **Π**[2]. καὶ φιλοχρίστων [ἡμῶν] βασιλέων **Π**[8]. [καὶ πιστοτάτων ἡμῶν] **M**[5]. **74—75** ὃν ἐδικαίωσας **B**[2]. **75** [ὅπλῳ ἀληθείας] **M**[6]. **76** στεφάνωσον αὐτόν **B**[2]. κεφαλὴν αὐτοῦ **B**[2]. **77** αὐτοῦ τὸν **B**[2]. **77—78** αὐτοῦ τὴν **B**[2] *. **78** αὐτῷ πάντα **B**[2].

---

* (*такъ оба раза*).

74 [ ] <бѫ> чтѣ житии пребывающихъ. помѧни гн̄
75 бл̄говѣрнаго [ ] кнѧзѧ нашего. <їмк>. їго-(33r)-
76 же ѡ̑правдалъ їєси цр̄твовати на земли. [ ] ѡружь-
77 іемь бл̄говоленїа вѣнчала їго. ѡсѣни надъ главою іего
78 въ дн̄ь брани. оукрѣпи мышцю їго. вѫзнеси десницю
79 їго. оутверди влч̄тво іего. <и> покори подъ нѐго всѧ

74—79: **С**[3]. | **76** <ѻружїѐ и̑стины> *. ‖ **74** живущихъ **С**[9]. пребывающи̑ <и постничьствѣ и чистнѣ жителььствѣ> **С**[16]. [гн̄] **Ю**[1]. **75** бл̄говѣрнаго кн̄зѧ нашего **С**[51679]. бл̄говѣрнаго <цр̄а> на́шего <вели́кого> кн̄зѧ **С**[21.12.20] **. бл̄гочтивыѧ <и вѣрныѧ> цр̄а наша **С**[13.15.8.16]**Ю**[12]**И**[1] ***. бл̄говѣрнаго <и̑ хр̄толюбиваго> цр̄а <и̑ велика̀го кн̄зѧ> на́шего їмк <и̑ є̑го бл̄говѣрнꙋ̀ю и̑ хр̄толюби́вꙋю цр̄ꙋ̀, и̑ вели́ꙋ̀(ю) кн̄ги́ню, їмк, и̑ и̑хъ бл̄горо́дныхъ чл̄ їмк> **С**[22]**И**[3—12] ****. бл̄гочестивы̑ <и̑ вѣрнѣ́йши̑> на́ши̑ кнѧзи **СИ** (**С**[10]) *****. **75—76** іего же **С**[51679.21]. ихже **СИ** (**С**[8]). **76** на земли цр̄твати **С**[9]. дръжавьствовати на земли **С**[11]. ѡпра́вда **Ю**[2]. <ѻружьемь истиньнꙋ̀мъ> **СИ** (**С**[5]) ******. ѻружѝемь бл̄говольнꙋ̀мъ **С**[6179.21] *******. <и> [ѻружьемь] бл̄говолнꙋ̀мъ **С**[5]. ѻружьѐ бл̄говоленїа **СИ** (**С**[8]) ********. **77** вѣнча́н **СИ** (**С**[10]). вѣнчала **С**[8.13]**Ю**[1]. вѣчнаѧ ї **С**[7]. [іего] **С**[8]. іего **С**[51679.12.21]**И**[7]**bс**[8—12]. и̑ **СИ** (**С**[10]). <и> осѣни **С**[57.12] †. іего **С**[51679.12.21]**И**[7]**bс**[8—12]. и̑ **СИ** (**С**[8]). **78** въ врема брани **С**[11.14.23]**И**[2—7a]. [брани] **С**[21]. бра́ни <и̑> **С**[22]. <и> оукрѣпи **С**[1.12.19]. мышцю іего **С**[51679.12.21]. и̑ мы́шцю **СИ** (**С**[10]) †*. мышцю́ ихъ **С**[11.16]**Ю**[2]. вѫзнеси **С**[51679.12.16]**Ю**[2] †**. вѫзвѣгни **С**[13.15]**И**[1]. вѫзвѣси **СИ** (**С**[8]). **78—79** десницю іего **С**[51679.12]. и̑ десницю **СИ** (**С**[8]) †***. десницѫ и̑ **С**[13.15.16]**Ю**[2]**И**[1]. [вѫзнеси десницю їго] **С**[21]**Ю**[1]. **79** оутверди **С**[5167.12.13.15.21]**Ю**[1]**И**[1] †****. оукрѣпи **С**[16]**Ю**[2]. оудержави **СИ** (**С**[8]). влч̄тво іего **С**[5167.12.21]. и̑ цр̄тво **СИ** (**С**[8]) †*****. цр̄тво и̑ **С**[13.15.16]**Ю**[12]**И**[1] †******. [оутверди влч̄тво іего] **С**[9]. <и> покори **С**[79.12]. подъ него **С**[57.21]. подонь **С**[619]. ему **С**[12]**И**[7]**bс**[8—12]. и̑ **СИ** (**С**[8]).

---

* (*на поль*). ** ([на́шего] **С**[12.20]. їмк <и всѣ̑хъ бл̄говѣрны̑хъ кн̄зей> **С**[12.20]). *** (—ныхъ и—нꙋ̀ наши̑ цр̄ии **С**[8]. —вѣ́йшаѧ и—нѣ́йшаѧ кн̄зѧ наша **С**[16]**Ю**[2] (цр̄а **Ю**[2])). **** (<гдр̀а на́шего> цр̄а **И**[7]**с**[8—11]. государа́ нашего *(имя)* <імпера́тора и̑ самодержца всероссі́йскаго>·· **И**[12]. кн̄зѧ [на́шего] **И**[7]**с**[8—11]. [и̑ є̑го бл̄говѣрнꙋ̀ю — чл̄ їмк] **И**[7]**bс**[8—11]). ***** (цр̄еи **С**[14]. нашихъ цр̄е́й **И**[2]. цр̄е́ ншѝ **С**[22]. кн̄зии наши̑ **С**[11]). ****** (истиннꙋ̀ *или* истины **С**[8.14.20.23]**Ю**[2]**И**[1—12]). ******* (<и> — **С**[719]). ******** ([ѻружьѐ] **С**[15]. бл̄говѣрны̑ **С**[12]). † (—<его> **С**[12]). †* (є̑гѡ̀ **И**[7]**bс**[8—12]. мышца **С**[8]). †** (<и>— **С**[1.12]). †*** (є̑гѡ̀ **И**[7]**bс**[8—12]. десницею *поправка* **С**[14]). †**** (<и> — **С**[57.12]**Ю**[1]**И**[1]). †***** (є̑гѡ̀ **И**[7]**bс**[8—12]. и̑ **И**[2]. кнѧженїе **С**[11]). †****** ([и̑] **С**[15]).

80 τὰ βάρβαρα ἔθνη τὰ τοὺς πολέμους θέλοντα. χάρισαι αὐτοῖς βα-
81 θείαν καὶ ἀναφαίρετον εἰρήνην. λάλησον εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν
82 ἀγαθὰ ὑπὲρ τῆς ἐκκλησίας σου καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου. ἵνα ἐν
83 τῇ γαλήνῃ αὐτῶν. ἤρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ
84 εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι. μνήσθητι Κύριε πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξου-
85 σίας. καὶ τῶν ἐν τῷ παλατίῳ ἀδελφῶν ἡμῶν. καὶ παντὸς τοῦ

80—85: $\mathbf{M}^{1}$. | **80** θελ̄τα. **82** τ' ἐκκλησίας. **83—84** πάσι—κ̄ε πάΣης. **85** τῶ$_{1}$ παλατίω$_{1}$—πανΤ̄ τοῦ. ‖ **78. 80** [πάντα—αὐτοῖς] $\mathbf{M}^{4}$. **80** τὰ ἔθνη <τὰ> βάρβαρα $\mathbf{\Pi}^{7}$. χάρισον $\mathbf{M}^{8}\mathbf{E}^{5}$ *. **80—81** χάρισαι αὐτῷ βοήθειαν $\mathbf{B}^{2}$. **81** [καὶ] ἀναφαίρετον $\mathbf{\Pi}^{9}$. λάλησαι $\mathbf{\Pi}^{2}$. καρδίαν αὐτοῦ $\mathbf{B}^{2}$. **82** ἵνα <καὶ ἡμεῖς> $\mathbf{\Pi}^{2}$. **83** γαλήνῃ αὐτοῦ $\mathbf{B}^{2}$. **83—84** ἐν πάσῃ εὐδοκίᾳ $\mathbf{E}^{3}$. **85** ἐν [τῷ] $\mathbf{\Pi}^{0.10}\mathbf{B}^{2}\mathbf{E}^{12367}$ **.

---

* (*может быть* $\mathbf{\Pi}^{3}$). ** (*в* $\mathbf{M}^{2}$ τῷ *написано сверху*).

80 ѝноѧзы҃чнꙑѧ страны҃. хотѧщаѧ ратемъ. дан <же> ѥ҆мꙋ
81 пространьство. и неѡ҆ѥ҆млемꙑѧ миръ. (33ᵛ) гл҃и въ ср҃дце
82 іего бл҃гаѧ. ѡ цр҃кви твоіеи. ї <ѡ> всѣхъ людехъ
83 твоїхъ. да в тишинѣ іего тихо и безмолвено житые
84 пожывемъ. съ всѧцѣмъ бл҃говѣрыемь и чт҃отою. помѧни
85 г҃и всѧ началѧ и власти. ї сущюю братью нашю (въ по-

80—85: C³. | 79—80 вса иноплеменныя страны C⁵¹⁶⁷⁹·¹²·²¹ *. вса варварьскыя языкы СИ (C⁸) **. 80 хотящаѧ ратемъ C⁵¹⁶⁷⁹·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ ***. брани хотящаѧ СИ (C¹⁰) ****. <иже> брани <и ратѣ> хотящаѧ C¹². дан же ему C⁵¹⁶⁷⁹·¹²·²¹ *****. дароуи имъ СИ (C⁸) ******. 81 пространенъ и неѡ҆ѥ҆млемыи C⁵¹⁶⁷⁹·¹²·²¹ *******. глоубокыи и неѡ҆ѥ҆мыи СИ (C¹⁰) ********. глоубоко и неѡ҆ѥ҆млемо оумирение C⁸. 81—82 г҃и въ ср҃ци іего C⁵¹⁶—⁹·¹²·²¹ †. вызг҃и въ ср҃ци и҃ СИ (C¹⁰) ††. 82 <и> о цр҃тви твоіеи C⁵. и о всѣхъ людеи C⁵¹⁶⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹²И¹·² †*. ї всѣхъ людѣ҃ СИ (C⁸) †**. 83 да в тишинѣ іего C⁵¹⁶—⁹·²¹ †***. <ѩко> да в тишинѣ и҃хъ СИ (C¹⁰) †****. тихо и молчаливо C⁸. немат҃ено и ѣ҆змлъвно C¹². [и] безмолвено C¹⁵. тихое и ѣ҆мо́лвное И⁷bc⁸⁻¹². 83—84 житые живемъ C⁷. 84 съ всѧцѣмъ бл҃говѣрыемь и чт҃отою C³¹⁵⁷·¹²·²¹ †*****. во всякомь бл҃говѣрїи и чт҃отѣ СИ (C⁶) †******. во всѧко҃ бл҃гочт҃ьи и красотѣ C⁸. чистотѣ. <помани г҃ди и ѥ҃гѡ бл҃говѣрнꙋю и хр҃толюбивꙋю ц҃рцꙋ и великꙋю кнгиню и҃мк. и҃ и҃хъ бл҃городныхъ чадъ, и҃мк> И⁷bc⁸⁻¹¹ †*******. —<Помани, г҃ди, и҃ сꙋпрꙋгꙋ ѥ҃гѡ, благочестивѣйшюю государыню і҃мператр҃цꙋ (имя): наслѣдника ѥ҃гѡ, благовѣрнаго государа цесарѣвича и великаго кнѧза (имя): и вѣсь царствꙋющїй домъ> И¹². 85 вса C⁵¹⁶—⁹·¹²·¹⁷·²¹. всякое C¹⁹·²⁰·²²И⁷bc⁸⁻¹². всѧко СИ (C¹⁰). начала и власти C³¹⁵—⁹·¹²·²¹ †*********. начало и власть СИ (C¹⁰) ‡. 85—86 сущюю в домѣхъ братью нашю C⁵. сущюю братью нашю в полатѣ C⁶¹⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹ ‡‡. сꙋщꙋ҃ въ полатѣ҃ бр҃ай нашꙋ҃ C⁸. еже въ шкителѣ сен братию нашю C¹¹·²² ‡‡‡. ѥ҃ въ полатѣ҃ бр҃атїю нашюу СИ (C¹⁰) †††.

---

* ([вса] C⁵). ** ([вса] Ю¹). *** (вранемъ C⁶⁹). **** (бранѣ҃ C⁸. <иже> бранемь C¹⁶Ю². хотѧщыѧ И⁶⁻¹²). ***** (<и> — C¹². дажь C¹. <ї> дажь C⁷). ****** (<и> — C²³. ѣмꙋ И⁷bc⁸⁻¹²). ******* (пространныи C¹²·²¹. [и] C¹²·²¹). ******** (глъвокь Ю². [и҃] C¹³·¹⁵·²²). † (и҃ C⁷). †† (<и> — C¹⁹. г҃ди Ю². в ср҃цѧ C²³. въ сердьцѧхъ И³⁻⁷ᵃ. въ ср҃ци C¹³. въ ср҃це И⁷bc⁸⁻¹¹. въ сѣрдцѣ И¹². ѥ҃гѡ И⁷bc⁸⁻¹²). †* ([о] C⁷. людѣ҃ C¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹²И¹²). †** (людеи C¹⁷·¹⁸·²². людїи C¹⁰). †*** (и҃ C⁸⁹). †**** ([ѩко] C¹³·¹⁵Ю¹И¹⁷bc⁸⁻¹². да <и мы> C¹². его C¹²И⁷bc⁸⁻¹²). †***** ([съ] C¹·¹². [съ всѧцѣмъ] C⁵). †****** (бл҃гочестии C¹³·¹⁵Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹². <въ> чистотѣ C¹⁰). †******* (г҃ди и҃ [ѥ҃гѡ] И⁹⁻¹¹. <г҃дрю нашю> ц҃рицꙋ И⁷c⁸⁻¹¹. кнгиню, и҃мкъ <и҃ бл҃городнаго г҃дра нашего ц҃рвча и великаго кнзѧ, и҃мкъ: и҃ бл҃городныѧ ц҃рвны, и҃ великїѧ кнжны, и҃мкъ> И⁹⁻¹¹). †******** (властии C⁵⁶⁷⁸). ‡ (начѣ́льство И¹Ю¹. начало власти҃ C²²). ‡‡ (сущюю въ полатѣ C¹³·¹⁵Ю¹И¹. в полатѣ҃ <иже въ службѣ҃> C¹²). ‡‡‡ ([сен] C²²). ††† (ѩже И⁷ᵃ. иже C¹⁶Ю²И⁷bc⁸⁻¹². бр҃атїа наша Ю²).

στρατοπέδου. τοὺς ἀγαθοὺς ἐν τῇ ἀγαθότητι διατήρησον. τοὺς πονηροὺς ἀγαθοὺς ποίησον ἐν τῇ χρηστότητί σου. (19^{v}) μνήσθητι Κύριε τοῦ περιεστῶτος λαοῦ. καὶ τῶν δι'εὐλόγους αἰτίας ἀπολειφθέντων. καὶ ἐλέησον αὐτοὺς κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου. τὰ ταμιεῖα αὐτῶν ἔμπλησον παντὸς ἀγαθοῦ. τὰς συζυγίας αὐτῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ διατήρησον. τὰ νήπια ἔκθρεψον. τὴν νεότητα

86—91: **M**^{1}. | **87** πονηρ'. **87—88** χρηστότητι $\overset{\upsilon}{\sigma}$—κε̄. **88—89** ἀπολειφθεντ̄. **90** ἔμπλησο. ‖ **86** ἀγαθότητί <σου> **Π**$^{578.10}$**M**^{2456}**S**^{4}**E**$^{3-7}$ *. ἀγαθότητι διαφύλαξον **Π**^{2}. **89** αὐτοὺς <καὶ ἡμᾶς> κατὰ **Π**$^{235-10}$**M**^{234568}**B**^{2}**S**^{426}**E**$^{2-7}$. **90** ταμιεῖα **B**^{2}**S**^{426}**M**^{4}; *προιε* ταμεῖα **. **90—91** ἐν εἰρήνῃ διατήρησον καὶ ὁμονοίᾳ **Π**^{7}.

---

* (*въ* **П**^{5}, *кажется, поправка*). ** (*кажется, вспъ, и даже* **M**^{1}).

86 латѣ). и [ ] <всѧ> бл҃гꙗ бѫ бл҃гти <твоеї>
87 сблюди. злꙗ добрꙗ створи бл҃гостью твоею. помѧ-
88 (34г)-ни гі̀ пр҃естоѧщаѧ люді и ѡставшаѧ потребнꙗхъ
89 винъ ради. ї помилуи ны <ї насъ> множьствомь
90 мт̀ери твоеѧ. (клѣти и-)хъ наполни всѧкого бл҃га.
91 подружьꙗ їхъ в мирѣ и <бѫ> їединеньи сблюди.

86—91: С³. | **85—86.90** (*добавленія ( ) сдѣланы по* **С¹**; *въ* **С³** *здѣсь выскоблено*). ‖ **86** и всѧ бл҃гꙗ бѫ бл҃гости **С⁵⁹**. и всѧ <вои>. бл҃гꙗ бѫ бл҃гости **С⁶¹⁸⁷·¹²·¹⁵·¹⁶·¹³·²¹ Ю¹²И¹** *. и все <воиньство>. бл҃гыѧ бѫ бл҃гти **СИ (С¹⁰)** **. воиньство. <аще ли бѫ градѣ, или кромѣ града. І еже бѫ градѣ нашеѝ и всѧкомь градѣ и странѣ. братїю нашю. и все воиньство>—**С¹¹**. <твоеи> **С⁵¹⁷⁹·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹**. <своеи> **С⁶·¹²**. **87** злꙗ добрꙗ **С⁵¹⁶⁷⁹·¹²·²¹** ***. пронзїрившꙗ бл҃гꙗ **С⁸**. лоукавыѧ бл҃гы **СИ (С¹⁰)** ****. [сблюди—твоею] **С¹³**. бл҃гостью **С⁵¹⁶⁸⁹·¹²·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹²** *****. бл҃гтью **С⁷**. <бѫ> бл҃гти твоеѝ **СИ (С¹⁰)**. **88** <и> предѫстоѧщаѧ **С⁵¹⁹**. пр҃естоѧщыѧ **И⁶⁻¹²**. лю҃ <твоѧ> **С¹⁶Ю²**. лю҃ <пр҃е лицѣ̀ славы твоеѧ> **С¹²**. **88—89** и ѡставшаѧ потребнꙗхъ винъ дѣла **С⁶¹⁵⁷⁸⁹** ******. и ѡстѧ-вльшаѧ потребныхъ дѣла винъ **С²¹**. <и не оусп҃ѣвшаѧ притещи къ сто҃мѹ ти храму> и ѡставшаѧ в домѣ̀ потребны̀ винъ ради **С¹²**. и ра́ди бл҃гословныхъ винъ посла́нны̀ **СИ (С¹⁰)********. и бл҃гословны̀ ради винъ ѡставшеѧ **С¹³·¹⁵Ю¹И¹********. и ихже ради бл҃гословлены̀ винъ посланы̀ **С¹⁶Ю²** †. **89** и помилуи ны. и насъ <помилуи> **С⁵¹⁶⁻⁹·¹²·²¹** †*. и помилѹи и тѣ̀ и на̀ **С¹³·¹⁵Ю¹²И¹²** †**. и спѝси и̑хъ и на̀ **СИ (С¹⁰)** †***. множествомъ **С⁵¹⁶⁷⁹·¹²·²¹**. <по> мнѡжьствоу **СИ (С⁸)**. **90** твоеѧ мт̀ери **С⁶**. твоеѝ **С¹⁹**. мт̀ери твоѝ <и чада и̑ жива сътвори, скоты и̑ оумножи> **С¹²**. клѣти ихъ **С¹⁶⁻⁹**. храмꙑ ихъ **С⁵·¹²·²¹**. скро́вища и̑ **СИ (С¹⁰)** †****. наполни **С⁵¹⁶⁷⁹·²¹**. и̑спо́лни **СИ (С⁸)**. всѣхъ бл҃гы̀ **С¹³·¹⁵ Ю¹И¹** †*****. **91** подружиѧ ихъ в мирѣ и бѫ їединении **С⁶¹⁵⁷⁹·¹²·²¹** †******. сѫпроугы̀ и̑ в ми́рѣ и бѫ е̑ди́ньствѣ **СИ (С¹⁰)** †*******.

---

* (вои всѧ **С¹³**. всѧ всѧ *ошибочно* **С⁷**. всѧкого воина **С⁸**. бл҃гаѧ **С¹²**). ** (бл҃гꙗ бѫ крѣпости **С¹⁴**. бѫ бл҃гочьсти **Ю²**). *** (<и>—**С⁵**). **** (<и>—**С²²**. лѫка-выа <же> **И⁷ᵃ**. бл҃гыа **С¹⁵И¹**. прави **Ю⁴**). ***** (—своею **С¹⁶Ю²**). ****** ([и] **С⁵**. потребнꙑ̀ винъ оставльшѝ **С⁸**. <и тѣхъ иже не оусп҃ѣша притн бѫ цр҃кве> оставшаѧ—**С⁵**). ******* (бл҃гословѐнны̀ **И²**. о҆ста́вшїе **И²**. ѡстава́вльшїѧ **И⁷bc⁸⁻¹²**). ******** (бл҃вѐный **Ю⁴И⁴**). † (и иже **Ю²**. —сло́вняѧ вины̀ оста́вшѧ **Ю²**). †* ([и] помилуи **С⁷**. помилуи насъ **С⁹**. насъ [помилуи] **С⁶¹⁷⁸·¹²·²¹**). †** (и̑хъ и на̀ **Ю²**). †*** (поми́лѹй **И⁷bc⁸⁻¹²**. [и̑хъ и] **С²²**). †**** (<и>—**И⁴**. [и̑] **С²²Ю⁴**). †***** (бл҃гъ **С¹⁵**). †****** (<и>—**С⁹·¹²**. подружые **С⁹**. оумири **С²¹**. [и] **С⁵⁷⁹·²¹**). †******* (соу-проужница **С⁸·¹⁶Ю²**. сѫпрѫжьствїа **С¹³·¹⁵Ю⁴И⁴**. сѫпрѫжества **И⁷bc⁸⁻¹²**. [и] бѫ **С²²**. и единеньи **С⁸**. и съединенїи **С¹³·¹⁵Ю⁴И⁴**. и бѫ единомыслаїи **С¹⁶Ю²И⁷bc⁸⁻¹²** ([бѫ] **И⁷bc⁸⁻¹²**)).

παιδαγώγησον. τὸ γῆρας περικράτησον. τοὺς ὀλιγοψύχους παραμύθησαι. τοὺς ἐσκορπισμένους ἐπισυνάγαγε. καὶ σύναψον τῇ ἁγίᾳ σου καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ. τοὺς ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐλευθέρωσον. τοῖς ὁδοιποροῦσι συνόδευσον. χηρῶν πρόστηθι. ὀρφανῶν ὑπεράσπισον. αἰχμαλώτους ῥῦσαι. νοσοῦντας

92—96: **M**[1]. | **96** πρόΣτηθι. ‖ **92** [τὸ γῆρας] **Π**[8]. περικράτυνον **Π**[27]. **92—93** παραμύθησον **Π**[27]**B**[2]**S**[426]**E**[36]. **93** ἐπισυνάγαγε. <τοὺς πεπλανημένους ἐπανάγαγε> **Π**[235679.10]**M**[2345]**B**[2]**S**[426]**E**[2–7]. σύναψον <αὐτοὺς> **Π**[7]**M**[4]. **95** [ἀκαθάρτων] **S**[4]. <τοῖς πλέουσι σύμπλευσον> τοῖς ὁδοιποροῦσι **Π**[235–10]**M**[2358]**B**[2]**S**[426]**E**[2–7]. συνόδευσον <τοῖς πλέουσι σύμπλευσον> **M**[4]. **96** ὑπεράσπισαι **B**[2].

92 младенца (<ихъ>) въспитан. оуность накажи. старость
93 подъдержи. малодшѣнїа оу҃тѣшї. расѣянїа свери.
94 <блоу-(34v)-дящаа приведи> и̑ съвкупи. стѣи [ ]
95 а̑пл҃тѣи цр҃кви. нудимїа дх҃ы нечт҃їими свободи. <с пла-
96 вающими плавай>. съ путьшествующими шествуи.
97 вдовицамъ помощникъ буди. сирѣимъ заступникъ.

92—97: C[3]. | **94** ст҃ѣи <твоеи съборнѣи и̑> *. ‖ **92** < и > младенца C[5]. младенца <ихъ> C[617.12]. младе́нцы И[6—12]. въспитѣ Ю[1]. < и > оуность C[7.12] **. юности C[13]Ю[1]. ю҃ныа̑ C[21]. дѣтоводи C[8]. наста́ви И[7]bc[8—12]. < и > старость C[9]. старости C[13]Ю[1] ***. **93** обдержи C[8]. оукрѣпи C[16]И[1]Ю[2]. кру-подш҃нїа C[8]. расѣянїа C[51679.12.21] ****. расшедшаяся C[8]. расточеныа СИ (C[10]). **94** блудящаа приведи C[51789.12.21] *****. забл҃зде́нныа вобеди́ И[7]b. прелще́ны̑ о҆брати СИ (C[10]) *****. прельщеныа възврати C[13.15]Ю[1]И[1]. [блоудящаа приведи] C[6]. [и̑] съвкупи C[9]. съвкоупи < и̑ > C[16]. **94—95** < съ > ст҃ою <твоиею> а̑пл҃скою ц҃ркъвью C[5679.12.21] ******. < съ > ст҃ою < и > апльскою ц҃ркъвью <твоиею> C[1]. ст҃ѣи <твоеї съборнѣи ї> а̑пл҃тѣи ц҃ркви СИ (C[8]) *******. **95** нудимїа дх҃ы нечт҃їими C[516—9.12.21] †. о҆боуревае́мыа ѿ дх҃ъ̀ нечи́сты̑ СИ (C[10]) ††. **95—96** с плавающими плавай. и в путь ходящими шествуи C[51679.12.13.15.16]Ю[2]И[1] †*. плавающимъ сплавай. поутьшествоующ҃ї споутьшествоуи СИ (C[8]) †**. **97** вдовицамъ помощникъ буди C[51679.12.21] †***. вдовица заступї C[8.13.15]И[1]. вдовицамь боуди заступникь C[16]Ю[2]. вдовица̑ пр҃ѣста́ни СИ (C[10]). сирѣимъ заступникъ C[65179.12.21] †****. нищимь помощникь C[16]Ю[2]. си́ры̑ защити СИ (C[10]) †*****.

---

* (*другою рукою на полѣ*). ** (—< и̑ > C[12]). *** (< и > — Ю[1]). **** (< и > рассѣ—C[9]). ***** (заблоужшаа C[8]). ****** (прельщенныа C[17]И[7]c[8—12]. заблажджшаа Ю[2]). ******* ([съ] — [твоиею] C[9]. твоею обще́ю C[12]. < и > а̑пл҃ьскою C[21]). ******** (< ко > ст҃ѣи C[15]Ю[1]. < въ > ст҃ѣи И[1]. твоеї < и > C[8]. своеи C[13.15.19]Ю[2]И[1]. *надъ строкою* своеи Ю[1]. [ї] а̑пл҃ьстѣи C[10.22]). † (< и > — C[9.12]. нечт҃їими духи C[6]. ѿ дх҃ъ нечт҃їхъ C[8]). †† (— ваемаа C[23]. стяжаемыа C[13.15]Ю[1]И[17]bc[8—12]. съмоущаемыа C[16]Ю[2]). †* (< и > — C[21]. [и] C[67.13.15.16]Ю[2]И[1]. съ путьшествующими C[671.13.16.21]Ю[2]И[1] (съ впуть — C[71]И[1]). путьшествуи C[6.13.15.16]И[1] (съпоу — C[16]). [и в путь ходящими шествуи] C[9]). †** (пѫтеше́ствѫющы̑ е҆ше́ствѫи̑ И[7]bc[8—12]C[11] (съпоу—путьшествуи C[11]). [поутьшествоующ҃ї споутьшествоуи] C[10.17—20.22.23] И[2—7a]). †*** (буди помощникъ C[7]). †**** (< и > — C[12.21]. сиротамъ C[5]). †***** (сирѣиа C[8.13.15]И[1]).

98 ἴασαι. (20r) τῶν ἐν βήμασι καὶ ἐν μετάλλοις καὶ πικραῖς δου-
99 λείαις καὶ ἐξορίαις. καὶ πάσῃ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ καὶ περιστάσει
100 ὄντων. μνημόνευσον ὁ θεός. καὶ πάντων τῶν δεομένων τῆς μεγά-
101 λης σου εὐσπλαγχνίας. καὶ τῶν ἀγαπώντων ἡμᾶς καὶ μισούντων.
102 καὶ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις εὔχεσθαι ὑπὲρ αὐτῶν.
103

98—102: M[1]. | **98** Τῶν ἐν. **100** ὁ θ̄ς—πάντ̄. **101** ἀγαπώντων ἡμᾶς ȧ *. **102** ἐντειλαμένῳ. **102. 104** αὖ. Καὶ. ‖ **98** ἐν βήματι **Π**[10]**E**[236]. [ἐν] μετάλλοις **Π**[235689.10]**M**[23568]**S**[426]**E**[2457]. [καὶ ἐν μετάλλοις] **E**[6]. **98—99** [καὶ ἐν μετάλλοις καὶ πικραῖς δουλείαις] **E**[3]. [καὶ πικραῖς δουλείαις] **Π**[59]**E**[267]. καὶ ἐξορίαις καὶ πικραῖς δουλείαις **Π**[2367S.10]**M**[234568]**B**[2]**S**[420]**E**[45]. **101** [καὶ] τῶν ἀγαπώντων **Π**[8]. <τῶν> μισούντων **Π**[2356—10]**M**[23458]**B**[2]**S**[426]**E**[2—7].

---

* (*прибавлено въ строкѣ*: τ̃).

98 плѣньнꙁїа їꙁбави. болѧщаѧ їцѣли. сущаѧ на сѹдищи
99 [ ] в рѹдахъ и̑ <в> заточеньихъ и <въ> лютахъ
100 работахъ. и <въ> (35^{r}) всѧкои скорби и вѣдѣ и нѹжи
101 сущихъ помина҃ї бе̄ и всѧ требующаѧ великаго твоего
102 мл҃рдиа. и любѧщаѧ на҃ и ненавидѧщаѧ. и заповѣдав-
103 шимъ намъ недостоꙗ̑нїимъ молитиса (за на). и̑ <за>

98—103: C^{3}. | 98 сѹдищи^{ли} *. 102 на҃ **. 103 за на ***. ‖ 98 плѣньнꙁїа C$^{516-9.13.15}$. плѣненыа C$^{12.16.21}$Ю^{2}И^{17}bc$^{8-12}$. плѣнены҃ СИ (C^{10}) ****. и̑ꙁбавлающа C^{21}. болѧщаѧ C$^{51679.12.13.15.21}$И^{1}. недоуготующаѧ C^{8}И^{7}bc$^{8-12}$ *****. недѹжныа C^{16}Ю^{2}. болны҃ СИ (C^{10}). сущаѧ на сѹдищи C$^{715689.12.21}$ ******. ѧже в темницѣ҃ C^{16}Ю^{2}. и̑же въ соудилищѣ҃ СИ (C^{10}) *******. 99 <и> въ роудахъ C$^{178.13.15.21}$ Ю^{1}И^{127}c$^{8-12}$ ********. <иже> в рѹда҃ C^{12}. <и о тѣхъ иже златую рѹду копаютъ по гнѣву цр҃ву и> в рѹда҃ C^{56} †. <и̑> роуда҃ СИ (C^{10}) ††. и в заточеньихъ C$^{35.13.15.21}$Ю^{1}И^{17}c$^{8-12}$. и въ поточѣнныхъ C$^{1679.12}$ †††. и заточены҃ C$^{16.8.19.20.22}$И^{2} †*. и̑ заточенїихъ СИ (C^{8}). 99—100 [и въ лютахъ работахъ] C^{9}. и в лютѣіхъ работахъ C$^{5167.12.21}$. и̑ го́рк҃ы рабо́тахъ СИ (C^{10}) †**. 100—101 и въ всѧкои скорби и вѣдѣ и нѹжї сущихъ C$^{51679.12.21}$ †***. ї всѧкои скорби ї ноужа и напасті сущи҃ C$^{8.13.15}$Ю^{1}И^{1} †****. и̑ всѧ́кои ско́рби и̑ ноужи. и̑ о̑бстоа́нїи соущи҃ СИ (C^{10}) †*****. 98—101 [сущаѧ] на сѹдищи и̑ во и҃гна́нїи и̑ всѧ́кои ско́рби и̑ нѹ́ждѣ и̑ о̑бстоа́нїи И^{7}b. 101 поминаи бе̄ C^{518}. помани бе̄ СИ (C^{6}) †******. и всѧ требующаѧ C$^{51679.12.21}$ †*******. ї всѣ҃ требующи҃ СИ (C^{8}) †********. <и> великаго C^{22}. 101—102 твоего мл҃рдиа C$^{516-9.12.13.15.21}$Ю^{1}И^{1} *. тѝ бл҃гоютровїа СИ (C^{10}) **. величьствꙋ бл҃гоутровїа твоего C^{16}Ю^{2}. 102 любѧщаѧ нꙁ и ненавидѧщаѧ C$^{51679.12.21}$ **. и̑ любѧщи҃ на҃ и̑ ненавидѧщи҃ СИ (C^{10}) **. 102—103 и заповѣдавшимъ C^{51679}И^{2} ***. и заповѣдающи҃ C^{12}. и заповѣдавши҃ СИ (C^{8}) ****. 103 молитиса за C$^{516-9.21}$. моли́тиса о̑ СИ (C^{10}).

---

* *(поправка).* ** *(поправка).* *** *(выскоблено; добавлено нами по* C^{1}*).* **** (плѣнны҃ C^{19}). ***** (—цыа И^{7}bc$^{8-12}$). ****** (<и>—C$^{15689.12.21}$. сущи҃ C^{8}. сѹдѧщаѧ *описка* C^{5}. сѹдищи <держимꙑ> C^{6}). ******* (<и̑> — И^{4}. [и̑же] И^{7}c$^{8-12}$. —лищѣ҃ C^{22}. на сждищи҃ C$^{13.15}$И^{1}. на сѵ́дѝщи И^{7}c$^{8-12}$). ******* (в трѵ́дѣ́хъ И^{8}). † ([по гнѣву цр҃ву] C^{6}. цр҃ву и в вѣдахъ C^{5}). †† (рода҃ C^{22}. рѵ́дѣ́ C^{19}). ††† (—ченьи C^{7}). †* ([и] C^{8}). †** ([и̑] C$^{8.13.15}$. <въ> горькы҃ C$^{8.13.15}$Ю^{1}И^{17}c$^{8-12}$). †*** ([и] вѣдѣ C^{6}. <в> нꙋжи сущи C^{7}). †**** (и <во> вс — нѧжи C$^{13.15}$Ю^{1}И^{1}). ***** (и <въ> вс—C^{16}Ю^{2}. ноужи C$^{14.16-20.22}$Ю^{2}. нѵ́ждѣ И^{7}c$^{8-12}$). †****** (гн҃ C$^{79.22}$Ю^{1}). ******* ([и] C$^{679.21}$. — ющи C^{5}). ******** ([ї] C^{15}. молящи҃ся C^{16}Ю^{2}). ⁂ (бл҃госердыа C^{8}). ⁂ (твоегѡ̀ И^{7}c$^{8-12}$). ⁂ (.ненавидящаѧ <насъ> C^{69}. —<нꙁ> C$^{12.21}$). ⁂ ([и̑] люб —И$^{4-6}$. [на҃] C^{16}Ю^{2}. ненавидащи҃ <на҃> C$^{13.15.16.22}$Ю^{12}). ⁂ ([и] C^{5679}. повелѣвшаѧ C^{5}. заповѣдавъ C^{69}). ⁂ ([и] C^{13}).

104 καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου μνήσθητι Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. καὶ ἐπὶ
105 πάντας ἔχχεον τὸ πλούσιόν σου ἔλεος. πᾶσι παρέχων τὰ πρὸς σωτη-
106 ρίαν αἰτήματα. καὶ ὧν ἡμεῖς οὐκ ἐμνημονεύσαμεν. δι' ἄγνοιαν. ἢ
107 λήθην. ἢ πλῆθος ὀνομάτων. αὐτὸς μνημόνευσον ὁ θεός. ὁ εἰδὼς
108 ἑκάστου τὴν ἡλικίαν καὶ τὴν προσηγορίαν. ὁ εἰδὼς (20^{v}) ἕκαστον
109 ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ. σὺ γὰρ εἶ Κύριε ἡ βοήθεια τῶν ἀβοη-
110 θήτων. ἡ ἐλπὶς τῶν ἀπηλπισμένων. ὁ τῶν χειμαζομένων σωτήρ.
111 ὁ τῶν πλεόντων λιμήν. ὁ τῶν (νοσούντων ἰατρός. αὐτὸς) τοῖς

104—110: **M**^{1}. **111**: **M**^{1}**Π**^{1} *. | **104** κε̄ ὁ θ̄ς. **105—106** παρεχ̂—σριᾶν. **107—108** ὁ θ̄ς—ἡ̂ ἡλικίαν. **108—109** ὁ εἰδ'—μ̄ρ̄ς. **109** κε̄. **110** ἀπελπισμένων. **110—111** σ̄ῆρ—πλεοντ̄:· **M**^{1}. **111** λιμιν *первое слово* **Π**^{1} *изъ литургіи Василія Великаго; отсюда* **Π**^{1} *диктуетъ основной текстъ.* ο των/// **Π**^{1}. <νοσούντων — αὐτὸς> **M**^{1}. ‖ **104** [καὶ] παντὸς **M**^{46}. **105** ἔλεός σου **Π**^{7}. <καὶ> πᾶσι **B**^{2}. **106** διὰ ἄγνοιαν **M**^{4}. **106—107** [ἢ λήθην] **Π**^{7}. **107** ἢ <καὶ> πλῆθος **Π**^{7}. **109** αὐτοῦ μητρός. <Μνήσθητι Κύριε τοῦ δούλου σου ἀναστασι> **Π**^{7}. **110** ἀπελπισμένων **M**^{4}**Π**$^{9.10}$**E**^{3}. <καὶ> [ὁ] τῶν χειμαζομένων **Π**$^{2589.10}$**M**^{8}**E**^{5}. **110—111** σωτὴρ <καὶ> τῶν πλεόντων **Π**^{7}.

---

* (*вставка* ( ) *по* **M**^{1}).

104 всѧ люди твоѧ. помѧни гⷭ̄ бе̄ нашь. [ ] на всѧ
105 <нꙁі> излѣи ба̄тоую твою мт̄ь. всѣмъ подавыи про-
106 шеньꙗ гѧже къ спнью. [ ] ихѫже (35ᵛ) мꙁі не по-
107 мануѫомъ невѣдѣньемь ли забꙁітыѥ. ли множьствомь
108 именъ. (тꙁі ѧ) помѧни бе̄. свѣдꙁін когождо вꙁраств
109 и̑ (наречѣніѥ). свѣдꙁін когождо изъ чрева мт̄ре своіеѧ.
110 тꙁі бо іеси гⷭ̄ помощь неимущимъ помощи. надежа
111 неимущимъ надежи. волнающимъсѧ спсъ. плавающимъ

104—111: C³. | 108 тѣхъ C³ *. <тꙁі ѧ> C¹. 108—109 вꙁраств и̑ ре////C³ **. —<наречѣніѥ> C¹. 109 ищрева C³. 111 волнающимсѧ C³ ***. ‖ 103—104 на и за всѧ C⁵¹⁶⁻⁹·²¹ ****. ни̑ и̑ всѧ СИ (C¹⁰) *****. 104—105 < и > на всѧ нꙁі излѣи C⁵¹⁶⁻⁹·¹² ******. < и > на всѣ̑ излѣи C¹³·¹⁵И¹. < и > на всѣ̑ на̑ излїи C¹⁶·²¹ *******. < и̑ > на всѧ и̑злїа̑и СИ(C¹⁰)*********. 105 великую C¹². твою богатоую И¹. [твою] C²². твою C⁵¹⁶⁻⁹·¹²⁻¹⁶·¹⁹·²¹И⁷bc⁸⁻¹². свою СИ (C¹⁰). < и > всѣмъ C²¹. подавыи C¹·¹¹·¹³·¹⁵·¹⁴И¹. подаѧ C⁵⁶⁸·¹²·²¹·²³ И²⁻¹². подаѫ Ю². подаа̑н C¹⁷. подан C (C⁷). 105—106 прошенииа. гѧже къ спнюю C⁵¹⁶⁷⁹·¹²·²¹ †. гѧже къ спнюю прошенииа СИ (C⁸) ††. 106 < и > ихъ же C⁵¹⁶⁻⁹·¹¹⁻¹⁶·²¹·²³Ю²И¹³⁻¹² †††. и̑ его̑ СИ (C¹⁰) †*. < и > мы C²². 107 невѣданіѣ̑ C²⁰. или забꙁітыемь C⁵¹⁶⁻⁹·²¹И² †**. и̑ли забве́нїемъ СИ (C¹⁰) †***. 108 и̑манъ C²¹. тꙁі ѧ помани C⁶¹⁷⁹·¹²·²¹. < и > тѣхъ помани C⁵. сѧ́мъ помани̑ СИ (C¹⁰) †*****. 108—109 [свѣдꙁін—наречѣніѥ] C⁹·¹³·¹⁵·¹⁶Ю². свѣдꙁін когождо вꙁраств и наречѣніѥ C⁵¹⁶⁻⁸·¹²·²¹Ю¹И¹ †******. вѣдыи ко҆гожо̑ вꙁраств и̑ именованїе СИ (C¹⁰) †*******. 109 свѣдꙁін когождо изъ чрева мт̄ри своіеѧ C⁹¹⁵⁻⁸·¹²·²¹ †********. вѣдыи ко҆гожо̑ ѿ оу҆тробы мт̄ре е҆го СИ (C¹⁰) †*********. 110 [гⷭ̄] C⁸·¹¹. помощникъ C¹². неимущимъ помощи C⁵¹⁶⁷⁹·¹²·²¹. безꙁпомощнꙋ̑ СИ (C⁸). < и > надежа C⁵⁶. < и > надѣаніѣ C¹². надеже C⁸. надеже̑ C¹³. надежа̑ C¹⁵·¹⁷⁻²⁰Ю¹²И¹²⁷abc⁸⁻¹² ⁂. 111 неимущимъ надежа C⁵¹⁶⁷⁹·¹²·²¹Ю¹ ⁂-ненадежнымъ C¹⁵. безнадежнꙋ̑ СИ (C⁸). волнающимсѧ C⁵⁶⁷⁹. колнующи̑мсѧ C¹². волна́щимсѧ C²¹. волнаемꙑмъ C¹. їже зимноуемꙑмъ C⁸. о҆боуреваѥ́мꙑ̑ СИ (C¹⁰). спсъ C⁵¹⁶⁻⁹·¹³·¹⁵·²¹Ю¹²И¹. спсеніе C¹²·²². спситель СИ (C¹⁰). < и > плавающи̑ C¹².

---

* (*поправка*). ** (*выскоблено*). *** (*исправлено въ* вѧлающимсѧ). **** ([зѧ] C⁸). ***** (*Въ* Ю¹ *можно читать только съ* 108: *оборванъ уголъ листа*). ****** ([нꙁі] C⁸). ******* (и̑злѣи C²¹). ******** (вѣсѣ̑ Ю². излеи И⁹⁻¹¹. излїи C¹⁹И¹²). † (прошеніе C⁷. іеже C⁵⁹). †† (прошеніѧ C²²). ††† ([и] C⁵¹⁷⁹·¹¹·¹²·²¹). †* ([и̑] C¹⁹). †** (ли C⁶). †*** (и заб — C¹²). †**** (самъ Ю¹; *отсюда можно читать* его). †***** (вѣдыи: C⁸Ю¹И¹. бьзра́сть И¹Ю¹). †****** (когожо̑ C²². о҆бра̑ И². [и̑] C¹¹·¹⁹·²²). ††††††† ([свѣдꙁін] C¹². < и > свѣдꙁі C⁵. ѥ иже изъ—C¹². и чрева C⁶. ищрева C⁵¹⁷. ѿ чрева C⁸. мт̄ре C⁸·¹²·²¹. [своіеѧ] C⁵. его C⁸). †******** (вѣды C¹³·¹⁵. когожо̑ C¹³·¹⁵Ю¹²И¹. ѿ чрева C¹⁶Ю². изъ чрева C¹³·¹⁵Ю¹И¹). ⁂ (< и >—Ю¹). ⁂ (надежи̑ C²¹. надежо̑ꙋ Ю¹).

112 πᾶσιν τὰ π(άντα γενοῦ. ὁ εἰδὼς) ἕκαστον καὶ τὸ αἴτημα (αὐτοῦ.
113 οἶκον καὶ) τὴν χρείαν αὐτοῦ. (ῥῦσαι Κύριε) τὴν πόλιν ταύτην καὶ
114 πᾶσαν (πόλιν) καὶ χώραν ἀπὸ λιμοῦ λοιμοῦ σεισμοῦ καταποντισ-
115 μοῦ. πυρὸς μαχαίρας ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων καὶ ἐμφυλίου πολέμου.
116
117

f Ὁ μὲν διάκονος ἐπιστρέφει πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἁγίου βήματος, κρατῶν τὸ ὡράριον ἄκροις τοῖς δακτύλοις, καὶ λέγει·

118 Καὶ πάντων καὶ πασῶν.

g Καὶ ὁ λαὸς λέγει· Καὶ πάντων καὶ πασῶν.

112—115: **Π**[1]; (*вставки* ( ) *по* **M**[1]). **f 118**: **E**[2]. **g**: **M**[7]. | **112** πασην—εκαστων—τω ετειμα. **113** χριαν. **114** απω λιμου λημου. **114—115** καταπωντειομου. **115** ποιρος — επηδρωμις αλλονφιλον — εμφιληου πωλαιμου. ‖ **112** [τοῖς πᾶσιν] **Π**[7]. πᾶσιν **Π**[1]**B**[2]; *прочие* πᾶσι. τὰ αἰτήματα **E**[36]. ἕκαστον καὶ τὸ αἴτημα <Μνήσθητι Κύριε τὴν ψυχὴν τῆς δούλης σου. εκατερίνεις μοναχῖς> **M**[4]*. **113** <καὶ τὸν> οἶκον **S**[4]. <καὶ> ῥῦσαι **M**[4]**Π**[7]**B**[2]**S**[4]. τὴν πόλιν <ἢ τὴν μονὴν> **E**[7]. Κύριε τὴν ποίμνην ταύτην **Π**[89]**B**[2]**S**[4]. **114** ἀπὸ λοιμοῦ λιμοῦ **E**[45]. ἀπὸ λῖμοῦ λῖμοῦ **Π**[7]. **114—115** [καταποντισμοῦ] **M**[1]. **115** [μαχαίρας] **M**[5]. <καὶ> ἐπιδρομῆς **M**[1]**B**[2]. **f 118** **E**[136] *читают*, *как в тексте* **. Ὁ διάκονος· Καὶ ὧν ἕκαστος κατὰ διάνοιαν ἔχει. καὶ πάντων καὶ πασῶν **Π**[5]. Καὶ στὰς ὁ διάκονος πρὸς τὰς θύρας λέγει τὴν φήμην τῶν πατριαρχῶν καὶ μνημονεύει καὶ τῶν ἐφημερίων **Π**[9] ***. Καὶ ὑπὲρ τῶν ἐν γῇ καὶ ἐν θαλάσσῃ καὶ ἐν διαφόροις τόποις τελειωθέντων χριστιανῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, καὶ ὑπὲρ ἀναῤῥύσεως καὶ ἀπολυτρώσεως τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν αἰχμαλώτων, ἰάσεως τῶν ἀσθενούντων καὶ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ. Καὶ ὧν ἕκαστος κατὰ διάνοιαν ἔχει **S**[8]; *прочие* [**f 118**]. **g** Ὁ δὲ χορὸς ψάλλει· Καὶ πάντων καὶ πασῶν **E**[1236]; *прочие* [**g**].

---

* (*sic; на полѣ*). ** (*искаженно читаетъ* **M**[7]: Ὁ δὲ διάκονος εγενηστεκηστη βηλο θυρα. καὶ λέγει· Καὶ πάντων καὶ πασῶν). *** (*написано* φ῎ιμη).

112 пристанище. бо(лящимъ ицѣлитель. самъ всѣмъ все
113 буди. свѣдѣи когождо [ ] прошенїе [ ]. <и>
114 домъ [ ] потребоу [ ] избави гі градъ сіи и
115 (28r) всѧ градꙑ и странꙑ. ѿ глада <и> губителства.
116 <и> трусꙋ потопа огнѧ <и> меча <и> пришествиꙗ
117 иноплеменьникъ. и оусопницꙑ ратни.

f Дїа́конъ оу҃во ѡ҃бра́щсѧ к дверемъ. сі҃го о҃лтаре҃ держа҃ ѡ҃ра́рь кра́йними пе́рсты, и҃ глаго́летъ,

118 И҃ всѣ́хъ. и҃ всѧ҃.

g Лю́ди пое́тъ, И҃ всѣ́хъ и҃ всѧ҃.

112—117: $C^{3.5}$. **fg 118:** *Соф. 921.* | **112** бо—*. **117** иноплененьникъ. ‖ **112** болящимъ $C^{51679.12.13.15.21.16}Ю^{12}И^{1}$. недоугоующимъ $C^{8}И^{7}bc^{8-12}$. бо́льны҃ **СИ** (C^{10}). цѣлитель C^{16}. ицѣлителю C^{7}. ицѣлитель C^{59}. исцѣлителѣ $C^{12.21}$. врачь **СИ** (C^{8}) **. **112—113** самъ буди все C^{1}. самъ всѣмъ все буди C^{58}. самъ всѣмъ буди все C^{76}. самъ буди всѣмъ все $C^{9.21}$. са́мъ всѣ́мъ вса́чьскаꙗ боуди **СИ** (C^{10}) ***. самъ всѣ҃ свѣдѣи все и когожо҃ прошенїе его C^{12}. **113** свѣдѣи когождо прошенїе <іего> $C^{516—9.13.15.21}Ю^{2}$ ****. вѣдꙑи коѣгожо҃ <и҃> приноше́нїе <ѣго> **СИ** (C^{10}) *****. **113—114** [и домъ] $Ю^{1}$. [и] домъ <и> потре́боу <іего> **СИ** (C^{1}) ******. **114** избави градось C^{8}. избави гі градъ сіи $C^{51679.12.13.15.16.21}Ю^{12}И^{17}bc^{8-12}$ *******. и҃змн гі гра҃ се́и **СИ** (C^{10}) *********. **114—115** и всѧ градꙑ и странꙑ $C^{51679.12}$. и҃ вса́къ гра҃ и҃ страноу **СИ** (C^{10}) †. **115** [ѿ] глада C^{11}. ѿ гладѣ $Ю^{2}$. <и> губителства $C^{59.12.16.21}$. **116** <и> трусꙋ C^{5}. <і> потопа $C^{79.11.12.16.21—23}И^{3—7a}$. ѿгнѣ $Ю^{2}$. <и> меча $C^{5679.11.12.16.19.21.22}Ю^{1}И^{1.2}$. **116—117** [и] пришествиꙗ иноплеменьникъ $C^{16—95}$ †*. [и] наше́ствиꙗ и҃ноплеме́нныхъ **СИ** (C^{10}) †**. [и] ѿ оусо́бницꙑ рати $C^{61789.21}$ †***. и҃ оусо́бныꙗ бра́ни **СИ** (C^{10}) †****. **fg 118** $И^{7}bc^{8-10}$ *читаютъ, какъ въ текстѣ; прочіе* [fg 118].

---

* (*прерывается* C^{3} *до молитвы* Кѣ нашь. *см. § 38.* <—лящимъ> *и далѣе читаетъ* C^{5}). ** (врачъ C^{16}. вра́чю $Ю^{2}$). *** ([всѣ́мъ] C^{22}. всѧ $C^{13.15}Ю^{1}И^{17}bc^{8-12}$. всѧкь буди $C^{16}Ю^{2}$). **** (вѣдꙑ $C^{15.13}Ю^{2}$. вѣдꙑи C^{21}. кождо C^{9}. <и> проше́нїе $Ю^{2}$. <и> спр҃шенїа C^{13}. [іего] C^{5}. <и> ѣго C^{21}. прошенїа $C^{169.13.15}$). ***** (вѣдѣ C^{11}. когожо $Ю^{1}$ $C^{22.23}И^{1}$. [и҃] $C^{22}Ю^{4}$. прошенїе $C^{14.16.19.23}Ю^{1}И^{1—12}$). ****** (<и> домъ $C^{7.16.21}И^{2}$). ******* (<и>—C^{6}. градось C^{679}. сѣ $C^{13.15.16}Ю^{1}И^{1}$. се́и $Ю^{2}$). ******** (изми҃и $C^{11}И^{2}$. ѡбитель сию C^{11}. сеи <и҃ ѡбитель сию> $C^{23}И^{3—7a}$). † ([и҃] в—C^{22}. всѧкїи $И^{8—12}$. и село C^{8}. и страны <аще ли въ гра҃ гнть. Изми҃и гі гра҃ сеи. и҃ всѧкь гра҃. и страну> C^{11}). †* (<и>—C^{59}. нашествиꙗ C^{6}. начѣчениꙗ C^{8}). †** (и҃ноплеме́ни C^{17}. иноплеменнѣ҃ $C^{12—16}Ю^{1}И^{4}$). †*** (<и>—$C^{1789.21}$. [ѿ] C^{8}. оусопницꙑ C^{7}. соубьнꙑ C^{1}). †**** ([и҃] C^{11}. межоу҃собьныꙗ $C^{13.15.17.18}Ю^{1}И^{17}bc^{8-12}$. <ѿ> межоу҃сѣбныꙗ $C^{16}Ю^{2}$. <рати> брании $Ю^{1}$. брани <и рати> C^{12}).

h 'Εκφώνησις·

119 'Εν πρώτοις μνήσθητι Κύριε τοῦ πατρός. καὶ ἐπισκόπου ἡμῶν
120 τοῦδε. ὃν χάρισαι ταῖς ἁγίαις σου ἐκκλησίαις. ἐν εἰρήνῃ. σῶον
121 ἔντιμον ὑγιῆ. μακροημερεύοντα. ὀρθοτομοῦντα. τὸν λόγον τῆς σῆς
122 ἀληθείας.

i[1] Καὶ ὁ διάκονος στάς· Τοῦ δεῖνος καὶ τοῦ πανιερωτάτου μητροπολίτου. ἢ
[2] ἐπισκόπου. ὅστις ἂν ᾖ. καὶ ὑπὲρ τοῦ προσκομίζοντος τὰ ἅγια δῶρα ταῦτα.
[3] τοῦ εὐλαβεστάτου ἱερέως τοῦδε. καὶ ὑπὲρ σωτηρίας τῶν εὐσεβεστάτων καὶ
[4] θεοφυλάκτων βασιλέων ἡμῶν. καὶ πάντων καὶ πασῶν.
5

---

h 119—122: Π[1]. i: M[7]. | **h** Εκφονησης. **119** προτοις μνισθητη κε̄—πρ̄ος σο κε—ημον. **120** τουδεῦν ον χαρησε τες αγηες—αικλισηαις. αιν ηρηνη. ον. **121** εντημον υγηι. **122** αλληθηας. **i**[1]—διάκονος στα τς δινος—[2] ηπερ τς προσκομηζοντες—[3] τς ευλαβεστατς ιερεος τδε—ηπερ σρ̄ιας. ‖ **h** 'Εκφω **M**[1235δ] **Π**[2356.10]. 'Εκφων **Π**[89]. 'Εκφώνως **S**[5]**E**[4]. 'Εκφώνησις **S**[426]**Π**[7]**M**[8]**Д**[6]. Εἶτα ἐκφωνεῖ **E**[7]. 'Εκφω ὁ ἱερεύς **M**[4]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**[5]. Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ **E**[1236] **M**[7]. [h] **B**[2]. **119** τοῦ πατρὸς καὶ ἐπισκόπου ἡμῶν **B**[2]**S**[38]. τοῦ ἐπισκόπου ἡμῶν **S**[2]; *npovie* τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν *. [ἡμῶν] **Π**[5]. **120** τοῦ δεῖνος **M**[4]**Π**[10]**S**[4]**E**[13—7]**B**[2]. ὁ δεῖνα **M**[5]**Π**[79]. ὁ δεῖνος **M**[7]. τοῦ Δ **S**[26]. μιχαήλ **Π**[3]. τοῦδε:· **Π**[5]. **121** ὑγιᾷ **E**[5]. ὑγιᾶ **E**[47]**Π**[36789.10]**M**[356]. <καὶ> ὀρθοτομοῦντα **M**[7]**E**[34567]. [σῆς] **M**[2]**E**[7]. **121—122** μακροημερεύον—<τα καὶ ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας> **S**[4]. **i**[1]—διάκονος <λέγει πρὸς τῇ θύρᾳ> στάς· τοῦ ὁ δεῖνος πανιερωτάτου **E**[12367] **. — [3] [τοῦ] εὐλαβεστάτου ἱερέως ὁ δεῖνος **E**[1236] ***, [2—4] δῶρα ταῦτα <κτλ. μέχρι τοῦ> καὶ πάντων καὶ πασῶν **E**[7]; *npovie* [i].

---

* (ἀρχ—που:· **S**[5]**Π**[2]). ** (τοῦ δεῖνος **E**[1367]). *** (τοῦ δεῖνος **E**[1]. τοῦδε **E**[36]).

h Вѣзгла.

119 Въ первыхъ помяни гн архіепа нашего. імк. егоже
120 вдасть стмъ твоимъ црквамъ. в мирѣ цѣла. <и> чтна
121 <и> здрава. долгодѣствующа <и> правяща слово
122 твоіеа истинꙋ.

i [1] Й дїаконъ при двéрехъ стáвъ, глагóлетъ. Стѣйшаго ймк, архїепкпа
[2] москóвскаго, всеа̀ велїкїа (130v) и мáлыа россіи Й митропо-
[3] лúта нáшего. имрк. егóже ёсть wбласть. Й ѡ пріносáщелй стыа
[4] дáры сїа̀ блгословѣйнѣйшемъ сщéнницѣ, имк. Й ѡ спасéнїи бла-
[5] честíваго гдра нáшегѡ. цра, и велúкаго кнзá имк. и ёгѡ̀ бла-

---

h: C8. 119—122: C5. i: *Соф. 921* *. | i2—малыа россіи///// **. ‖ h вѣ C1. Вѣзгл C6. Вѣзглт C7. Попъ вѣзгла C5.21. Вѣзглашенїе C10.11.16.18. Вѣзгла C13.15.14Ю12 И1. Вогл C19.20. Вѣзгла СИ (C3) ***. Сщéнникъ же бглашáетъ И7bc8—10. Й возглашáетъ сщéнникъ И11.12. 119 [гн] C11. іепа C69. <гдна> нáшего <стѣйшаго> патрúарха C23И3—12 ****. наше: C7. їм: C8.21. імкь <аще ли бако. глть сщнн. епкпа нашего імкь> C11. йхже И12. 120 дарова C14. даровалъ еси C13.15. далъ еси C69.12. дасть C20. дажь C1. дажь C16.23Ю2И3—7a. дароуи СИ (C10). чтна цѣла C6. 120—121 <и> чтна <и> здрава C5. цѣла <чѣла> чтьна C9. цѣлыхъ, чтныхъ, здрáвыхъ, долгодéнствующихъ И12. 121 <и> правяща C169. <й> неправлающа СИ (C10) *****. [и] <право> правяща C13.15Ю2И17bc8—12 ******. 122 йстиннꙋ. C22. i2—рссіи <патрїáрха>—И7c. 1—8Й дїáконъ—глетъ, имк. пресщéннаго митрополúта, илй ёпа, и ѡ приносáщѣ стыа дáры сїа̀, блгословѣйнѣшѣ сщéнникѣ, и ѡ спнїи блгочтúвагѡ и вгохранúмагѡ цра нáшего, имк. и ѡ блгочтúвы кнзѣ, и болáрѣ нáшй, и ѡ всѣ и за всѧ̀ И7b. —глетъ: Стѣйшихъ вселéнскй православны патрїáрхъ: имкъ кѡнстантїнополскаго: имкъ алеѯандрíйскаго: имкъ антїохíйскаго: имкъ їерúмскаго: (Й велúкаго гдúна) стѣйшаго имкъ патрїáрха москóвскаго, и всеа̀ россіи: (аще кромѣ патрїáрха, слꙋжитъ имъ архїерéй: Й пресщéннѣйшаго митрополúта, илй, архїепкпа имкъ, и прóчаа). приносáщаго стыа дáры сїа̀, <гдви бг&>, ѡ спасéнїи блгочестúвѣйшагѡ, тишáйшагѡ, и вгохранúмагѡ гдра нáшегѡ цра, и велúкаго кнзá алеѯíа мїхáиловича всеа̀ велúкїа, мáлыа, и бѣлыа россіи самодéржца: и ёгѡ̀ бла-

---

* (*см. 6—8 на стри. 247*). ** (*нѣчто выскоблено*). *** (— <за стаа> C12). **** (стѣйшаго <архїепа москóвскаго> имк <всеа̀ велúкїа и мáлыа россіи> патрїáрха И7bc. стѣйшаго имкъ патрїáрха <москóвскаго и всеа̀ россіи> И8—11. свтѣйшій <прáвительствующій> сúнодъ И12). ***** ([й] C12.14.19.22Ю1. йспрáвляюще C22). ****** (<и>—И7bc8—12. —бящихъ И12).

6

7

8

j Καὶ ὁ χορὸς ψάλλει· Καὶ πάντων καὶ πασῶν.

§ 37 a ὧδε μνημόνευσον τῶν ζώντων.

Τῆς εὐχαριστηρίου εὐχῆς] τὸ τρίτον μέρος: τὸ ἥμισυ τὸ δεύτερον—ἐκδοχή.

b Ὁ διάκονος τὰ δίπτυχα τῶν ζώντων. ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται·

1 Μνήσθητι Κύριε πάσης ἐπι-	Μνήσθητι Κύριε τὰς ψυχὰς τῶν	1^1
2 σκοπῆς ὀρθοδόξων τῶν ὀρθοτο-	δούλων σου· Ἰωάννου ἱερομονα-	2^1
3 μούντων. τὸν λόγον τῆς σῆς	χοῦ. Στεφάνου. Γερασίμου. Θωμᾶ.	3^1
4 ἀληθείας. (1v) μνήσθητι Κύριε	Κωνσταντίνου. Νικολάου. Θεοδώρου.	4^1

---

j: **M**[7]. ‖ j **E**[12367] *читают, как въ текстѣ; прочіе* [j].

§ 37 **a**: **П**[6]. **1—4**: **П**[1]**М**[1]. **b** 1^1—4^1: **П**[5]. | **a** τα ζωντ *. **b** τῶν ζώντ—κλινόμ°/ ἐπευχε** **. **1** Μνισθητη κε̄ πασεις. **1—2** επησκωπης. **2** ορθωδωξον. **2—3** ωρθωτωμουντον. **3—4** τεις σεις αλιθηας:· **П**[1] ***. **4** κε̄. 1^1—2^1 τὰς ψυχὰς τ̄ δουλον. 3^1 γερασίμου <ᾰ>. θωμᾶ <ᾰ>. 4^1 νικολᾰ. ‖ **a** Ἐνταῦθα μνημονεύει οὓς θέλει ζῶντας **М**[5] ****; *прочіе* [a]. **b** Εὐχή **П**[1]. Πάλιν μυστικῶς **S**[5]. Ὁ δὲ ἱερεὺς εὔχεται **М**[7]**П**[10] *****. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **E**[5]. Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπεύχεται μυστικῶς **E**[12367]. Κλινόμενος ἐπεύχεται **М**[5]. Ὁ ἱερεὺς εὔχεται καθ' ἑαυτοῦ **М**[4]. Τὰ δίπτυχα τῶν ζώντων **М**[6]**В**[2]**Д**[6]. Ὁ διάκονος τὰ δίπτυχα τῶν ζώντων **S**[8]. Ὁ διάκονος τὰ δίπτυχα τῶν ζώντων. ὁ ἱερεὺς **П**[3]. Ὁ ἱερεὺς προσεύχεται καὶ ὁ διάκονος λέγει τὰ δίπτυχα τῶν ζώντων **П**[9]. Ὁ διάκονος τὰ δίπτυχα τῶν ζώντων. Ὁ δὲ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται **S**[264]**П**[678] **М**[238] ******. Ὁ διάκονος μνημονεύει τὰ δίπτυχα τῶν ζώντων. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐπεύχεται **E**[4]. [b] **М**[1]**П**[2]. **1** [Κύριε] **М**[7]. **1—2** ἐπισκοπῆς:· **S**[5]. **3**—μούντων τὸν **В**[1] *******. **4** ἀληθείας **S**[1] ********. [**1—4** ἀληθείας] **М**[3]. 1^1—4^1 Μνήσθητι Κύριε τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου φρ$\acute{\text{ν}}$τζεσκου **П**[6]. Μνήσθητι Κύριε τῶν δούλων σου **М**[3] †; *прочіе* [1^1—4^1].

---

§ 37 * (*и далѣе 6 бѣлыхъ строкъ;* **a** *читается послѣ* **4** ἀληθείας). ** (*вторая половина заглавія* (ὁ ἱερεὺς) *читается послѣ* 6^1 Ζωῆς). *** (*здѣсь* **П**[1] *нѣсколькихъ строкъ не читаетъ, вслѣдствіе обрыва листа на верхнемъ углу*). **** (*на полѣ*). ***** ([δὲ] **П**[10]). ****** (ζώντων /// ἱερεὺς **М**[3]. ζώντων <καὶ> ὁ ἱερεὺς **П**[7]. [δὲ] **М**[2]. κλίνας **S**[6]. [κλινόμενος] **М**[3]**П**[7]**S**[4]. εὔχεται **П**[78]**S**[4]). ******* (*возобновляетъ чтеніе см. § 34, стрк. 51—52*). ******** (*далѣе возобновляетъ чтеніе см. § 34, стрк. 51—52*). † (*и сразу* **4** μνήσθητι).

6 честны́ѧ гдⷭ҃ни на́шеѧ цⷬ҃цы и̑ вели́кїа кнⷬ҃гини и̑мⷬ҃рк҃.
7 и̑ бл҃говѣ́рнаго гдⷭ҃а на́шего цⷬ҃ркви, и̑ вели́каго кнⷬ҃зя и̑мⷬ҃рк҃. и̑ бл҃говѣ́рныхъ.
8 цⷬ҃ркве́нъ и̑мⷬ҃рк҃. И̑ ѡ̑ всеи́ пола́тѣ и̑ ѡ̑ во́инствѣ и̑хъ.

j Ли́къ пое́тъ. И̑ <ѡ̑> всѣ́хъ и̑ <за> всѧ̀.

§ 37 a Сдѣ̀ помⷯ҃ живы́хъ.

b Дїа́конъ. помни-(180v)-наⷯ҃ живы́хъ. сⷪ҃нныⷯ҃ прекло́сѧ мл҃ї҃тъ.

1 (1r) Помяни гⷭ҃и вьсѧко
2 ꙗ҆зы́чьство правовѣ́рьно
3 правѧщихъ слово тво-
4 ѥѧ̀ истинꙑ́. помяни гⷭ҃и

Помяни гⷭ҃и бл҃говѣ́рныⷯ҃ рабы
своѧ̀ і̑мⷦ҃. ѡ здравїи̑ о спсенїи
и̑ ѿпущенїи грѣхо́въ и̑. остави
и̑ всѧко прегрѣшенїе волное

1^1
2^1
3^1
4^1

Третья часть благодарственной молитвы: вторая половина—продолженіе.

(i) 6–8 j: *Соф. 921* *. ‖ (i) 1–8 честны́ѣйшїѧ гдⷭ҃ни на́шеѧ цⷬ҃цы, и̑ вели́кїа кнⷬ҃гини ма́рїи. и̑ бл҃городнѣ́йшагѡ гдⷭ҃а на́шегѡ цⷬ҃ркви, и̑ вели́кагѡ кнⷬ҃зя а҆лекⷭ҃ія а҆лекⷭ҃і́евича. и̑ бл҃городнѣ́йшагѡ гдⷭ҃а на́шегѡ цⷬ҃ре́вича, и̑ вели́кагѡ кнⷬ҃зя ѳеѻ́дора а҆лекⷭ҃і́евича. и̑ бл҃городнѣ́йшагѡ гдⷭ҃а на́шегѡ цⷬ҃ркви, и̑ вели́кагѡ кнⷬ҃зя сумеѡ́на а҆лекⷭ҃і́евича. и̑ бл҃городнѣ́йшагѡ гдⷭ҃а на́шегѡ цⷬ҃ркви, и̑ вели́кагѡ кнⷬ҃зя і̑ѡа́нна а҆лекⷭ҃і́евича. и̑ бл҃городны́хъ цⷬ҃ре́венъ, и̑мⷬ҃рк҃. и̑ ѡ̑ всеи́ пола́тѣ, и̑ ѡ̑ во́инствѣ и̑̑х҃ И[8–10] *Соф. 903* **; *прочіе* [i]. j И[7c8–10] *читаютъ, какъ въ текстѣ.* а҆̀ѝ <же> по́е̑ И[7b]; *прочіе* [j].

§ 37 a: C[6]. b: C[10]. 1—4: C[2] *. 1^1—4^1: C[12]. ‖ a Помяни живы́хъ C[2]. Сдѣ̀ помⷯ҃ живы́хъ C[79] **. И посемъ помяни живы́хъ іего же хо̑ C[1]. Здѣ̀ помяни ѡ̑ здравїи̑ его̑ хощеши̑ C[12]; *прочіе* [a]. b тан C[5]. мо̑. тан C[1]. По̑ мо̑ вта̑ C[21]. Сⷪ҃е́нныⷯ҃ же мо́лѧтсѧ вта́й И[7b]. І҆ере́и прекло́нсѧ мо́лятсѧ Ю[2]C[17.18.23]И[3–7a] ***. Дїако̑. помина́е живы́хъ. сⷪ҃е̑ C[19.8] ****. та̑ дико̑ помина́е живы́хъ кого хощ҃е. сⷪ҃ныⷯ҃ моли́ C[22]. Здѣ̀ помина́е дїаконъ живы́хъ. ере́и молятсѧ C[13.15]Ю[1]И[1] *****. Дїако̑ помина́е живы́хъ. сⷪ҃е́нныⷯ҃ прекло́нсѧ молятсѧ C[11.14.16.20]И[2] ******. Дїа́конъ помина́етъ помя́нныхъ живы́хъ. Сⷪ҃е́нныхъ же мо́лятсѧ вта́й И[7c8–12]. 2 ꙗ҆зы́чьство правовѣ́рьно C[29]. ꙗ҆зы́чьство <простославны́хъ> правовѣ́рно C[1.7]. правовѣ́рныхъ C[56.12.21]. е҆ллⷱ҃ство православны́хъ СИ (C[8]) *******. 3 правящихъ C[516–9.12.13.15.21] Ю[1]И[1] ********. правоправящихъ C[16]Ю[2]И[7b]c[8–12]. и҆спра́вляющихъ СИ (C[10]) †. 4 и̑стинны́ѧ C[22]. истинꙑ́ <и всѧко прозвутерьство. ꙗже о хⷭ҃ѣ дыконьство. помяни гⷭ҃и и раба твоіего. і҆мⷦ҃. о здравьи и о спсⷭ҃нии ѿпущ҃е> C[5]. [1 Помяни—4 истинꙑ́] C[11] †*. <мⷯ҃тва за гⷭ҃а> помяни C[12]. 1^1—4^1 †**.

---

* (*см.* 1–5 *на стрн. 245*). ** (глⷱ҃ъ: Вели́каго гдⷭ҃ина, стⷱ҃е́йшаго а҆ⷢ҃ѣа, патрїа́рха моско́бскаго, и̑ всеѧ̀ рwссі́и (а҆̑ще кромѣ̀—про́чаѧ)—гдⷭ҃и бг҃ѹ̀ <на́шемѹ̀>—тиша́йшагѡ, <самодержа́вне́йшагѡ>—вели́каго кнⷬ҃зя, и҆ⷢ҃мⷭ҃ъ всеѧ̀—<и̑> ма́лыѧ—и̑ бл҃гочестиве́йшїѧ гдⷭ҃ни—и҆ⷢ҃мⷭ҃ъ—цⷬ҃ркви—и҆ⷢ҃мⷭ҃ъ и̑ бл҃городны́хъ цⷬ҃ре́венъ и҆ⷢ҃мⷭ҃ъ—И[9.10]. *Соф. 903 читаетъ до* тиша́йшагѡ, *какъ* И[8], *а отсюда, какъ* И[9.10]).

§ 37 * (*вперые начинаетъ чтеніе*). ** (—<иже> C[9]). *** (сⷪ҃нъ C[17.18]). **** (живы́хъ и ере́и C[8]). ***** (сⷪ҃е́нникъ C[15]Ю[1]И[1]). ****** (*на полѣ читаетъ* C[11]. <та̑>—C[16]. і҆̑ере́и И[2]). ******* (е҆пископьство C[10]. а҆рхіепⷭ҃ко́пство Ю[2]). ******** (<и>—C[5]). † (<и̑>—C[20]). †* (*на полѣ*). †** (*см. къ этому на стрн. 249, подъ* 1^1—9^1).

κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρ- Νικολάου .Μαρίας. Μαρίας. Ζωῆς. 5[1]
μῶν σου καὶ τῆς ἐμῆς ἀναξιό- 6[1]
τητος. συγχώρησόν μοι πᾶν 7[1]
πλημμέλημα ἑκούσιόν τε καὶ 8[1]
ἀκούσιον. 9[1]
καὶ μὴ διὰ (τὰς ἐμὰς ἁμαρτί)ας. κωλύσῃς (τὴν χάριν τοῦ ἁγίου)
σου Πνεύματος. ἀπὸ τῶν προ(κειμένων δώρω)ν. μνήσθητι Κύριε.
τοῦ πρ(εσβυ)τερίου τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας καὶ παντὸς (ἱ)ερατι-

---

5—9: **M**[1]. **5**[1]: **Π**[5] *. **10—12**: **Π**[1] **. | **6—7** ἀναξιότητ̃. **10** μι— κωλουσεις ̂τ. **11** πν̃ς. απω τον πρω/// *οβορβανο.* ///ν. Μνισθητη κε̃. **12** του πρ////τεριου τεις—χω̃ διακωνιας. ‖ **4—7** μνήσθητι Κύριε καὶ ἐμοῦ τοῦ ἀναξίου κατὰ τὸ πλῆθος **M**[7]. **6—7** ἐμῆς ἐλεηνότητος **Π**[2].

---

* (*см. стрн. 246, подъ* 1[1]—4[1]). ** (*виоски* ( ) *по* **M**[1]).

5 множьствомь щедротъ и нево́нз̾ и всѣкомь напасти 5[1]
6 твоихъ. и моіе недосто- изъбави а̃. цѣлы же и зра̂вы 6[1]
7 ѧніе. <и> ѡ̃пусти ми съхрани а̃ на многа лѣта и 7[1]
8 бысѣко прегрѣшеніе боль- жини вѣчныа сподоби а. съ 8[1]
9 ноіе же и небѣльноіе. всѣми сты́ми твоими. 9[1]
10 и не вѣзбрани грѣховъ моихъ дѣла. бг̃одати сг̃го
11 твоіего дха. ѡ̃ прѣдлежащихъ <сихъ> даровъ. помѧни
12 гн̃ (1[v]) прозвоутерьство. іеже ѡ хр̃ѣ диѧконьство. и

5—12: С[2]. 5[1]—9[1]: С[12] *. ‖ 5 множьствомь С[15679.12.21] **. по множьствоу СИ (С[8]). 6 [и] моіе С[7.11]. 6—7 и мене недостоннаго <і̃мк> С[5]. недостоганніе С[21679.12]. недостоннѣство СИ (С[8]). 7 и ѡ̃пусти ми С[216795.12.21] ***. [и] прости ми СИ (С[8]) ****. 8 всѧкое И[7]с[8—12]. всѣко лихновение С[8] *****. съгрѣшенїе С[16.19]Ю[2]И[7]вс[8—12]. 8—9 волноіе [же] С[5689.11.12.20]. 1[1]—9[1] тѫ дїлкѡ̂ помина́нѣ̃ созда́телеѝ храма. а̂ще живи соу̃. и̂ли ѡ̂бита́тели. а̂ще ли е̂ монастꙑ. посѣ̃ поми́нае̃ и̂гоумена и̂ бра́ію. и̂ и̂ны̃ живы̃ е̂ли́ко хо̂ще̃ С[17.18]. поманѝ гн̃ рабы̀ своѧ̂ і̂мк. ѡ̂ зра́вьѝ и ѡ̂ спасе́нїи. и ѡ̂тпоущенїи грѣхо́въ. и ѡ̂ста́ви и̂мъ всѧ́ко прегрѣше́ніе̂ во́лное̂ и̂ неволное̂ С[21]. диѧконъ же. поминаѣтъ в себѣ̀ созда́теля хра́ма. и̂ли ѡ̂бита́тели. а̂ще жи́ви сꙋ́ть. аще е̂сть монастꙑ́рь. і̂ и̂гꙋ́мена и̂ братію. тако же поминаѣтъ і̂ и̂ны́х̂ живы́х̂, е̂ли́кихъ хощетъ С[23]И[3—7а] ******; *прочіе* [1[1]—9[1]]. 10 и не вѣзбрани грѣховъ моихъ дѣла. бг̃одати С[21679.12.21] *******. и ни моѝ ра̂ грт̃е̃ вѣзбрани бг̃ати С[8]. и̂ не ра̂ моѝ грѣховъ вѣзбраниши бг̃ати СИ (С[10]) *********. прстаго С[9]. 10—11 и не вѣзбрани бг̃ати сг̃го твоіего дха грѣхъ моихъ дѣла С[5]. 11 [твое̃] С[11] †. <сихъ> даровъ С[21569.12.21] †*. <ти> да́ровъ С[17.18]. дарѡ̀вь. <помѣни гн̃ патрїа́рха кг̃ е̂вдумїа сїа̀ напи́савша̀> Ю[2]. даровъ. <Здѣ̃ помани сщ̃ники его же хощеши> С[12]. 11—13 помани гн̃ дьяконство еже о хр̃ѣ и вѣ̃ С[12]. [помани—чинъ] С[5] †**. 12 <всѣко> прозвутерьство С[9.16.19]Ю[2] †***. презвитерьскаго С[8]. прозвутерꙗ С[6]. сщ̃ньство С[13.15]Ю[1]И[1]. презвитерьствѣ *или* прозви— СИ (С[10.20]). <и> іеже С[79.14.17.18.21] †****. во хр̃тѣ̃ И[7]вс[8—12]. диѧконьство С[21679.21.23]И[3—12] †*****. слѫженїе С[13.15.16]Ю[12]И[1] †******. дьяконьства СИ (С[8]).

---

* (*см. стрн. 247,* 1[1]—4[1]). ** (<и>—С[4]). *** ([и] С[5]). **** (<и>—С[16]И[1]. мѧ С[19]). ***** (*sic*). ****** (созда́тели И[7а]). ******* (бг̃остию С[1]. бг̃а́тию С[21]. моихъ ради. бг̃ости С[9]. грѣ̃ моѝ ради бг̃тїю С[12]). ******** (и̂ <да> Ю[2]. и̂ <да> не моихъ ра́ди И[7]вс[8—12]. не моѝ ра̂ грѣ̃ С[13.15]Ю[4]И[1]. съгрѣшенїи С[16]Ю[2]. и̂ ради— не бобрани́ши И[6]. бг̃одѣтию Ю[4]). † *(на полѣ)*. †* (даровъ сихъ С[5]). †** (*см. выше 4*). †*** (презви—С[16.19]Ю[2]). †**** (ѫже *поправка* С[21]). †***** (<і>—С[23]И[3—7а]). †****** (—нїа С[13.15]).

κοῦ τάγματος. καὶ μηδένα ἡμῶν καταισχύνῃς. τῶν κυκλούντων τὸ
ἅγιόν σου θυσιαστήριον. ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου
Κύριε. ἐπιφά(νη)θι ἡμῖν ἐν τοῖς πλο(υ)σίοις σου οἰκτιρμοῖς. εὐκρά-
τους καὶ ἐπωφελεῖς τοὺς ἀέρας ἡμῖν χάρισαι. ὄμβρους εἰρηνικοὺς
τῇ γῇ πρὸς καρποφορίαν δώρησαι. εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ
ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου. παῦσον τὰ σχίσματα τῶν ἐκκλησι-
(ῶν). σβέσον τὰ φρυάγματα τῶν ἐθνῶν. τὰς τῶν αἱρέσεων ἐπα-

13—19: Π^1 *. | **12—13** //αιρατηκου. **13** s μιδενα οιμων κατεσχοινις — κοικλουντον. **13—14** τω — θοισειαστηρηων. **14** επισ$\dagger$ται οιμας — χω̄τητη. **15** κε̄. επηφα//θη—πλο//σηοις—οικτηρμοις. **16** επωφελις—χαρισε—ηρινικους. **17** πρως καρπωφωριαν δωρισε Ευλωγισο̄ των σταιφανον. **18** αινιαυτου τεις χω̄τητ(ο—σχεισματα. **18—19** αικλιση//. **19** φροιαγματα τον αιθνων—τον. ‖ **12—13** ἱερατικοῦ <καὶ μοναχικοῦ> M^8. **14** ἐπίσκεψον M^7E^5. **15** [ἐν] τοῖς B^1S^1. [σου] οἰκτιρμοῖς M^4 **. **15—16** εὐκρατεῖς Π^2. [εὐκράτους καὶ] Π^7. **16** [εἰρηνικοὺς] $M^7\Pi^9E^{236}$. **17** τὴν στέφανον E^3. **18** σου <Κύριε> $\Pi^2B^1S^1$.

---

* (*вноски* ( ) *по* M^1). ** (*надъ строкою*).

13 вьсе сщ҃нзіи чинъ. и не посрами ни іединого же насъ.
14 шкр҃тъ стоящихъ с҃тго твоіего жьртвьника. посѣти
15 насъ бл҃гтию твоіею гн҃. ѩвися намъ бт҃хіими дароми
16 твоими. бл҃горастворензіи и пользънзіи дожде дароуи
17 намъ. <и> мирьнзіа тоуча даждь на плъдъношенніе
18 земли. бл҃гослови вѣньчь лѣта твоіего бл҃гости. оуто-
19 (2r)-ли раздираніе цьрковьноіе. оугаси гърдость страньскоу.

13—19: C². | 15 насъ бл҃гтию твоіею гн҃ бл҃гостию. ѩвися. 16 дароуи. || 13 весь сщ҃нзіи C⁶¹. вск свщ҃ньскиї C⁷. вѣ сщ҃ньскіи СИ (C⁸) *. всего сщ҃еничьскаго чина Ю¹. и не посрами ни іединого же насъ C²¹⁵⁶⁷⁹·¹²·²¹ **. и ни единого же на да посрамиши СИ (C⁸) ***. 14 шкроужившїи с҃тіи твои жертвенникъ C⁸·¹³·¹⁵ Ю¹²И¹⁷b ****. твоего прт҃ла C¹⁶. <и> посѣти C⁵·¹². 15 бл҃гтию твоіею C²¹⁵—⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹²И¹⁷bc⁸—¹² *****. <вх> бл҃гти твоеи СИ (C¹⁰). ѩви C¹³·¹⁵·¹⁹·²². <і> ѩвися C⁷·¹²·²¹. [гн҃] C²². бт҃хіими щедротами C¹⁶⁷⁹·²¹. 15—16 <и> ѩви намъ бт҃хіа твоя щедроты C⁵. вх бт҃хіх ти щедрота C⁸. богатыми дарми <и щедротами> твоими C¹². богатыми твоими щедротами СИ (C¹⁰) ******. 16 твоими <гн҃> C⁹. 16—17 бл҃гарьственыа дожа дароуи на C²¹. бл҃горастворензіи и пользънзіи дожде дароуи C²¹⁵⁶⁷⁹·¹² *******. бл҃горастворензіа и полезънзіа аеры намъ дароуи C⁸·¹³·¹⁵Ю¹И¹ *********. бл҃горастворены и полезны вздоухы намъ дароуи СИ (C¹⁰) †. 17—18 [и мирьнзіа—земли] C¹⁹·²⁰. и мирныа тоуча. дан же на на пло ношение земли C²¹·¹² ††. и мирьнзіа тоуча даждь на плъдъношенніе земли C²¹⁵⁶⁷⁹ †*. [и] тоуча мирнзіа земли къ плодоношению дажь C⁸. [и] дождь мирны земли къ плодоношію дароуи СИ (C¹⁰) †**. 18 <и> бл҃гви C⁵И². лѣто бл҃гостью C⁵. лѣтоу бл҃гти твоіеа СИ (C⁸) †***. 18—19 оутоли C²⁷¹·¹²·²¹И⁷bc⁸—¹² †****. оутиші C⁸⁵⁶⁹ †*****. не дажь быти C²³И³—⁷ª. оустави СИ (C¹⁰). 19 раздиранна C¹·¹²·⁵⁶⁹·¹³·¹⁵—¹⁹Ю¹И¹·². раздираніе C². раздраніа СИ (C¹⁰) †*******. раздш(ры) Ю²И⁷bc⁸—¹². цьрковьноіе C²·²¹. цр҃кванаа C¹⁵—⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹И¹. цр҃ковныѫ Ю². цр҃квей И⁷bc⁸—¹². цр҃кълмъ СИ (C¹⁰). оугаси гърдость страньскоу C²¹⁵—⁹·¹²·¹³·¹⁵·²¹Ю¹И¹⁷bc⁸—¹² †********. оугаси вастаніа ѩзычьскаа СИ (C¹⁰) †*********.

* ([и] И². всѣ C¹³). ** ([и] C⁷. насъ ни единого C⁹). *** (<да> C⁸·¹⁶Ю². [и] C¹³·¹⁹. [же] И¹. [на] C²². и да ни ед—C¹⁶Ю² (<w҃> на Ю²). <и> посрамиши C²². посрами C¹³·¹⁵Ю¹И¹·². **** (—жающихъ И⁷b. шбыстоящїи C¹³·¹⁵Ю¹²И¹). ***** (твоею бл҃гостию C²¹. бл҃гтью C⁵⁶⁷⁸·¹³). ****** (своими C¹⁶Ю². дарми щедротами C²²). ******* (<и> бл҃го—C⁵⁶·¹². дождь C⁵¹⁷⁹·¹². дожда C⁶. [и] полезнзіи C¹·¹². дароуга C¹. дан же C⁵). ******** (намъ вздухы C¹³·¹⁵Ю¹И¹). † (вздоухъ C¹⁶). †† ([на] C¹²). †* (дажь C⁴. дан же C⁵⁶. дан C⁹). †** (дождь И⁷abc⁸—¹². дожь мирныи C¹¹. дожѣ мирныа C¹³·¹⁵Ю¹И¹. [мирны] И⁷b. [земли] Ю². къ плодоношенїоу Ю². на плодъношенїа C¹³·¹⁵Ю¹И¹ (—шение Ю¹И⁴). подажь Ю¹². земли плодоносне C²²). †*** (лѣта И⁷bc⁸—¹². лѣтоу твоіеа C⁶. бл҃гостию твоею Ю¹². лѣта твоіеа бл҃гости C⁹¹⁷). †**** (<и>—C¹²). †***** (<и>—C⁹. оутѣши C⁵). †****** (—нїе C²²). †******* (<и>—C⁵·¹². шатание ѩзычьское C⁸. шатанїа ѩзыкъ C¹³·¹⁵Ю¹И¹. шатанїа ѩзыческаа И⁷bc⁸—¹². страньскоую C²¹. страненьскую C⁵). †******** (оутиши C²³И³—⁷ª).

20 ναστάσεις ἐν τάχυ(ι) κατάλυσον. ἐν τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου σου
21 Πνεύματος. (2r) πάντας ἡμᾶς πρόσδεξαι εἰς τὴν βασιλείαν σου.
22 υἱοὺς φωτὸς καὶ υἱοὺς ἡμέρας ἀναδείξας. τὴν σὴν εἰρήνην καὶ τὴν
23 σὴν ἀγάπην. χάρισαι ἡμῖν Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. πάντα γὰρ ἀπέ-
24 δωκας ἡμῖν.

c Ἐκφώνησις·

25 Καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ἑνὶ στόματι καὶ μιᾷ καρδίᾳ δοξάζειν καὶ ἀνυμ-
26 νεῖν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ
27 τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
28 αἰῶνας τῶν αἰώνων.

---

c 20 — 24: Π^{1}. **25 — 28:** $\Pi^{1}M^{2}$. | **20** εν ταχυ// καταλοισον — δοιναμι. **21** πν̄ς—οιμας πρωσδεξε ης—βασειλιαν. **22** ιμερας αναδιξας—ηρινιν. **23** σιν αγαπειν. χαρισε—κε̄ ω θ̄ξ ημον. **24** ιμιν. **c** Εκφονισις. **25** Κ/δος ημην αιν αινη στοματη κ/μηα καρδηα δοξαζην. **25—26** κ/ανυμνιν—παντημον κ/μεγαλο :· Π^{1}. ‖ **19—20** ἐπαναστάσεις κατάλυσαι Π^{3}. **20** ταχέως $\Pi^{25-10}M^{1-8}B^{1}S^{1}E^{2-7}$. [ἐν] τῇ $\Pi^{235689.10}M^{1235-8}E^{2-7}$. **22** [καὶ υἱοὺς] ἡμέρας Π^{7}. [υἱοὺς] ἡμέρας M^{6}. ἡμέρας, ἀναδείξας <ἡμῖν> τὴν B^{1}. **23** [σὴν] ἀγάπην E^{5}. Κύριος E^{3} *. **c** Ἐκφω $M^{235}\Pi^{3568.10}B^{1}$. Ἐκφων $M^{4}\Pi^{9}S^{126}E^{1}$. Ἐκφώνησις M^{8}. Ἐκφώνως $S^{5}E^{47}$. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως $M^{7}\Pi^{7}E^{5}$ **. Ἐκφώνησις ὁ ἱερεύς $Д^{6}$. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς E^{236}. [c] $M^{16}\Pi^{2}$. **25** ἡμῖν :· S^{5}. στόματι :· Π^{2}. ἀνυ :· M^{6} ***. **26** πάντιμον :· M^{1}. μεγαλοπρεπές :· Π^{5}. σου :· M^{8}. **27** Υἱοῦ καί :· Π^{7}. ἁγίου :· Π^{9}. Πνεύματος :· Π^{3}. νῦν :· $B^{1}S^{1}$. ἀεί :· M^{4}. καὶ εἰς :· Π^{10}. εἰς τούς :· $M^{3}\Pi^{6}$. **28** αἰῶνας :· Π^{8}. αἰώνων <ἀμήν> M^{7}.

---

* (M^{4}?). ** (εκφω^{н} Π^{7}). *** (*на поль другою рукою добавлено* <—μνειν—Υἱοῦ>. *см. стрк. 25—27*).

20 въстанїа їереси. <и разбратьникъ> скоро раздроушїи.
21 силою стго твоіего дха. вьсѫ нъı приими въ цртво
22 твоіе <нбноіе>. снъı свѣтоу. и снъı дни павивъ. твои
23 миръ и твою любовь. даждь намъ ги бе нашь. вьсе бо
24 въздалъ іеси намъ.

с Възгла.

25 И даждь намъ іединѣми оустъı. и іединѣмь срдцемь.
26 славити и въспѣвати прчтное и великолѣпое имѧ
27 твое, ѡца и сна и стго дха, ннѣ и присно и въ вѣкы
28 вѣкъ.

с: С[1]. 20—24: С[2]. 25—28: С[2.10]. | 25 іединѣми ср—С[2]. 26 въспѣвати и прчтн :· С[2]. 27—28 <и> ннѣ—вѣкъ С[10]. ‖ 20 въстанїа їереси и разбратьникъ скоро раздроуши С[215679.12.21] *. ересемъ въстанїа скоро разорѣши С[8]. ѣретичьскаѧ въстанїа скоро разори СИ (С[10]) **. 21—22 вьсѫ нъı приими въ цртво твоіе нбноіе С[215—9.12.21] ***. всѣ на прїими въ цртво свое [нбноіе] СИ (С[10]) ****. 22 снъı свѣтоу. и снъı дни павивъ С[215—9.12.21] *****. снъı свѣта и снъı дневи покажи СИ (С[10]) ******. 23 [и] твою С[59.11.14.21]. даждь С[27]. даждь С[1]. дан же С[5689.12.21]. дароуи СИ (С[10]). вьсе бо С[215—9.12]. вса бо СИ (С[10]) *******. с възг С[5]. възгла С[6]. Възгла С[10.11.12.15—18]И[2]. Вога С[19.20.23]И[3—6]. Взгла <и сътвори. г. поклоны> С[22]. Възгла С[13.14]Ю[2]И[1]. Въсглашаѣ Ю[1]. Възглашенїе С[10]. Пѡ Возгла С[21]. Возглашаетъ сщенникъ И[7abc8—12] ********. [с] С[278]. 25 И даждь С[217.10]. И дан же С[5689.12.15.21.22]И[2]. И даждь С[13.14.16—20.23]Ю[12]И[13—12]. намъ <ги> С[15]. іединѣми оу :· С[1]. оустъı іе :· С[7]. [и] іединѣмь С[58]. срцемъ :· С[21]. ѣдинѣми—ѣдинъıмъ И[456]. ѣдинъıми—ѣдинъı И[7ab]. 26 всечтно и великолѣпно С[8]. <и> прчтноіе С[5]. всечтное С[16]. пречистое † и велелѣпое С[14]. великолѣпноіе С[6]Ю[2] †*. и вели :· С[22]. 27 [твое] С[9]. стго :· С[5]. дха :· С[9]. <и> нъıнѣ С[8.12.18]. ннѣ и :· С[20]. при :· С[8.12.14—16.19]Ю[1]И[1.2]. и въ вѣ :· С[17]. 27—28 и во вѣки вѣкъ С[23]И[3—7a]. и во вѣки вѣковъ И[7bc8—12].

---

* (<и>— С[12]. въстанье С[7]. їереси С[67]. [и] С[59]. и разбратникъ С[6]). ** (<и>— С[22]. ересеи С[16]Ю[2]. [въстанїа] С[19.22]. скорш раздрѹшї С[13.15]Ю[1]И[1]. раздроуши въскорѣ С[16]. въскорѣ раздроуши Ю[2]). *** (<и> вса С[57.12.21]. [твоіе] С[5679.12]. [нбноіе] С[8]). **** (<и> всѣ С[13.15.16]. твое С[13.15.16.19]Ю[1]И[17]bc[8—12]). ***** ([и] С[59]. свѣтоу и дне показавъ С[8]). ****** (свѣтъ С[13.15.22]Ю[1]И[1]. дне Ю[2]И[7]bc[8—12]. показавъ С[13.16]Ю[12]И[1]. показавый И[7]bc[8—12]). ******* ([бо] С[13]). ******** (їерей И[7a]). † (*поправка*). †* (—<и>:· С[6]).

d

e Ὁ λαός· ἀμήν.

f Ὁ ἱερεὺς ἐπιστρέφει πρὸς τὴν θύραν καὶ εὐλογῶν λέγει ἐκφώνως·

29 Καὶ ἔσται τὰ ἐλέη τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ
30 Χριστοῦ. μετὰ πάντων ὑμῶν.

g Ὁ λαός·

31 Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου.

h Ὁ διάκονος ἐν τῷ ἄμβωνι· ἀνοιχθήτωσαν αἱ θύραι. Καὶ ἀνοίγονται αἱ θύραι.

§ 38 a Καὶ ὁ διάκονος λέγει τὴν μέσην εὐχήν·

Ἡ αἰτητικὴ ἐκτενή.

1 Πάντων τῶν ἁγίων καὶ δικαίων μνημονεύσαντες ἔτι καὶ ἔτι ἐν
2 εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

---

eg 29—31: Π^{1}. **f:** $\mathbf{M}^{7}$. **h:** $\mathbf{S}^{5}$. | **e** Ο λα(ο. **f** επηστραφην προς την θθιρα κ/ευλογον λεη εκφονος. **29** εστε — αιλεη — θῡ — σρς. **29—30** ημον ιῡ χῡ—παντον υμον. **31** κ/—πνς. ‖ **e** Ὁ λαός· ἀμήν $\Pi^{3}\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{15}$. Ὁ χορός· ἀμήν $\mathbf{E}^{236}$; *provie* [e]. **f** Ὁ ἱερεύς $\Pi^{13}\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{1}$. Ὁ ἀρχιερεύς $\mathbf{S}^{5}$. Ἐκφω $\mathbf{M}^{5}\Pi^{6.10}$. Ἐκφων $\Pi^{9}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{1}$. Εἶτα ἐπιστρέφει πρὸς τὴν θύραν καὶ εὐλογῶν λέγει ἐκφώνως $\mathbf{E}^{7}$. Ὁ ἱερεὺς ἐπιστρέφει πρὸς τῇ θύρᾳ καὶ εὐλογῶν λέγει ἐκφώνως $\mathbf{E}^{236}$. [f] $\mathbf{M}^{123468}\Pi^{2578}\mathbf{E}^{45}$. **29** [Καὶ] Ἔσται $\mathbf{M}^{6}$ *. ἐλέη :· $\mathbf{S}^{5}$. μεγάλου :· Π^{2}. [μεγάλου] $\mathbf{E}^{26}$. θεοῦ καί :· $\mathbf{M}^{6}$ **. σωτῆρος :· $\mathbf{M}^{4}$. **30** πάντων :· Π^{5}. πάντων ἡμῶν $\mathbf{M}^{27}\Pi^{379}\mathbf{E}^{2346}$. **g 31** *читают, как в тексте* $\Pi^{3}\mathbf{M}^{4}\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{15}$; *provie* [g 31]. *Кромѣ* $\mathbf{S}^{5}$, *всѣ* [h].

§ 38 **a:** Π^{1}. **1—2:** $\Pi^{1}\mathbf{M}^{5}$. | **a** δηακον λεγη—ευχι. **1** αγηων—δηκαιον μνημωνευσαντες <αιαῦ ϛς> :· Π^{1}. ‖ **a** Ὁ διάκονος $\Pi^{35679.10}\mathbf{M}^{28}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{45}$. Διταvεία τετάρτη $\mathbf{S}^{5}$. Ὁ διάκονος ἐξέρχεται λέγων $\mathbf{Д}^{6}$. Καὶ ὁ διάκονος ἐξέρχεται, εἰ ἔστιν, εἰ δ' οὐχ, ὁ ἱερεύς, καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ λέγει $\mathbf{E}^{12367}\mathbf{M}^{7}$ *. [a] Π^{23} $\mathbf{M}^{346}$. **1** Πάντες Π^{9}. ἁγίων :· Π^{2}. <καὶ δικαίων> Π^{1}. μνημονεύσαντες :· $\Pi^{3}\mathbf{M}^{6}\mathbf{S}^{5}\mathbf{E}^{4}$ **. μνημονεύσαντες ἔτι :· $\mathbf{M}^{34}\Pi^{5}$. ἔτι ἐν :· Π^{10}. ἔτι καί :· $\mathbf{M}^{8}$. **1—2** [ἐν εἰρήνῃ] $\mathbf{E}^{2}$. ἐν εἰρήνη :· Π^{9}. **2** Κυρίου :· $\mathbf{M}^{2}$. δεηθῶμεν. <Ὁ χορός· Κύριε ἐλέησον> $\mathbf{E}^{12367}\mathbf{M}^{7}$ ***.

---

* (*на полѣ*). ** (*сбоку:* <σωτῆρος—πάντων ὑμῶν>).

§ 38 * ([εἰ ἔστιν—ἱερεύς] $\mathbf{E}^{7}$. εἴτ' οὖν $\mathbf{E}^{2}$. εἰ δ' οὖν $\mathbf{E}^{36}$. [καὶ στὰς] $\mathbf{M}^{7}$). ** (—<Ὁ λαός· Κύριε ἐλέησον> $\mathbf{S}^{5}$. $\mathbf{E}^{4}$ *далѣе не читаетъ изъ эктеніи*). *** (<Καὶ> ὁ χορός $\mathbf{M}^{7}$).

d Сга же възгласи. ієрⷪ. благословѣ діакона. и ѡпⷭщаѥ.

e <И> людіе. аминь.

f Сщенникъ ѡбращаѥ ко двереⷨ, и благословлѧѥ глаголетъ.

29 (2v) И да боудетъ мⷱть великаго ба и спса нашего

30 іс ха съ всеми вами <всегда и нынѣ и>.

g Лю.

31 И съ дхомь твоимь.

h И діаконъ. времѧ прїи. поклонь исходи.

§ 38 a діакѡ.

1 Всѣ стыѧ [ ] помѧноувше. паки (182r) и паки, *Просительная эктенія.*

2 миръ гоу помолимъ.

---

dh: C17. e: C23. f: *Соф. 921.* 29—30: C2. g 31: C9. ‖ d възгласи ієрⷪи <И даⷠ намъ єдинѣми оустьı> C18; *прочіе* [d]. e—<поютъ> аминь И7a. Лиⷦ, аминь И7bc8–12 *; *прочіе* [e]. f—ѡбращ(а)ѥ И7bc8–12. Тѣ C12. И по аминѣ іереи глетъ И7a; *прочіе* [f]. 29 [И] да C16.20.57. да боудетъ мⷱть C25679.21.22.23 **. И да есть мⷱть C8. да боудоу млⷭти СИ (C10)***. великаго C2Ю2. великаго СИ (C10) ****. [и] спса C5. 30 со всѣ:· C6. <всегда> со всѣми C12. нами Ю2. <всегда и нынѣ и> C2. [29—30] C9. g 31 <И> людіе C23И3–7a. Лиⷦ И7bc8–12 *****; *прочіе* [g 31]. h—прїемъ— C18. исходи. <ставъ на ѡбычно мѣсте. по є скончати ієрⷪю. И да вⷭдоу—вами> C17.18 ******; *прочіе* [h].

§ 38 a 1—2: C10. ‖ a тѣ. Дыханъ C9. діакѡ глть C11.23И3–7a *. И діаконъ ишедъ аще есть, аще же нѣ, то сщенникъ, и ста на ѡбычно мѣсте глѣ И7bc8–12. Дыⷯ СИ (C5). [a] C2678. 1 помьныш:· C2. поменши C51679. помѧноувше:· И2. поменоувше <сами себе> Ю1. паки (и):· C1619. пⷯ паⷯ:· C7. 1—2 пакы пⷯ миръ:· C5Ю1. и пакы мн:· C18. <и> миръ C22. 2 гоу:· C13.14Ю2. помолимсѧ. <Лиⷦ, гди помилуи> И7abc8–12.

---

* (И3–6 *читаютъ, какъ въ текстѣ*). ** (мⷱть <твоа>:· C21. мⷱти C7). *** (будетъ C11.15Ю1. бⷭть Ю2. мⷱть C15Ю1. мⷱти:· C1). **** (великаго:· C7). ***** (<и> Лиⷦ И7b). ****** (<и> ставъ C18).

§ 38 * (<посемъ> діаконъ И7a).

3 Ὑπὲρ τῶν προσκομισθέντων καὶ ἁγιασθέντων. τιμίων δώρων τοῦ
4 Κυρίου δεηθῶμεν.
5 (2v) Ὅπως ὁ φιλάνθρωπος θεός. ὁ προσδεξάμενος. αὐτὰ εἰς τὸ
6 ἅγιον καὶ ὑπερουράνιον. καὶ νοερὸν θυσιαστήριον εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.
7 ἀντικαταπέμψῃ ἡμῖν τὴν θείαν χάριν καὶ τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου
8 Πνεύματος δεηθῶμεν.
9 Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως ὀργῆς καὶ ἀνάγκης
10 τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

3—10: **Π**[1]**M**[5]. | **3** ϒ[π] τον ησκομησθεντων κε αγηασθεντων. τημηων δωρον <κ̄οτοθοϊζ>:· **Π**[1]. **5** Οπος ο φηλἄν(ο θξ. ο προσδεξαμαινος. **6** αγηον κ/υπερουρανηον—θοισηαστηριον ις—ευοδηας. **7** Αντηκαταπεμψαι ιμην—θηαν—κ/—δορεαν—αγηου. **8** πν̄ς δεηθομεν. **9** ρυσθηνε—θληψε(ο:· **Π**[1]. ‖ **3** Ὑπὲρ τῶν προτεθέντων τιμίων **Π**[7]. προσκομισθέντων:· **Π**[23.10]. προσκομισθέντων καί:· **M**[6]. δώρων:· **M**[2]. δω/κῶ ῶ̄τ:· **Π**[5]. <καὶ τὰ λοιπὰ ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ> Ὑπὲρ τῶν **E**[12367]**M**[7] *. <Ὁ διάκονος> Ὑπὲρ τῶν **S**[5]. ἁγιασθέντων:· **M**[38]**E**[5]. **4** Κυρίου:· **Π**[9]. **5** Ὅπως <Κύριος> ὁ θεός:· **Π**[2]. φιλάνθρωπος:· **E**[1]. *Кромѣ* **Π**[13], *вств* θεὸς <ἡμῶν> **. θεὸς <ἡμῶν κ/ ση την?>:· **M**[7]. [ὁ] προσδεξάμενος **M**[2]**Π**[5]. προσδεξάμενος:· **Π**[3]**M**[6]**E**[5] ***. **5—6** τὰ εἰς τὸ ἅγιον **M**[2]. **6** ὑπερουράνιον:· **M**[8]. [θυσιαστήριον — εὐωδίας] **Π**[23]. <σου> θυσιαστήριον **M**[4]. <αὐτοῦ> θυσιαστήριον **M**[2356]**Π**[5–9]**S**[26] ****. εὐωδίας <πνευματικῆς> **M**[25]**Π**[7]. **7** ἀντικαταπέμψαι **M**[4]. ἀντικαταπέμψοι **M**[2]**Π**[9]. ἀντικαταπέμψει **Π**[7]. ἡμῖν:· **M**[3]**Π**[23]. [θείαν] **M**[256]**Π**[689]**S**[26] *****. παναγίου **M**[2]. **8** δεηθῶμεν. <Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου> **M**[4]. **9** ῥυσθῆναι:· **E**[1]**Π**[10]. ἡμᾶς:· **Π**[25]**M**[4]**E**[2367]. πάσης:· **M**[26]**Π**[9]. θλίψεως:· **M**[78]. ὀργῆς:· **M**[3]**E**[5]. **10** Κυρίου:· **Π**[7]. [**9—10**] **Π**[3]**S**[5].

---

* (ὥσπερ καὶ τοῦ Χρ—μου ἡ λειτουργία M_1[7]). ** (ἡμῶν:· **Π**[10]**E**[236]). *** (*въ* **M**[6] *прибавлено* <ὁ>). **** (*въ* **M**[6] *изъ прибавки на полѣ*). ***** (**M**[6] *изъ прибавки на полѣ*).

3 О принесены҃ и҆ сщ҃е́нны҃ чт҃ны҃ дары҃, гу҃ помолимъ.
4
5 Ꙗ҆́ко да чл҃колюбе́ц҃ бг҃ъ <на́шь>. прїе́мый ѻ҆ц҃ъ въ
6 ст҃ы́и и҆ пренб҃ны́и и҆ мы́сленыи <свои> же́ртвенникъ.
7 ѕ҃ бо́ню бл҃гоу҃хани҃а. ни҃послѣ҃ на҃ [ ] бл҃гть и҆ даръ
8 ст҃го дх҃а <гу҃> помо́лимсѧ.
9 О҆ и҆зба́вити на҃ ѿ всѣ́кыѧ скорби, гн҃ѣва и҆ ноу́жа, гу҃
10 помо́лимсѧ.

---

3. 5—10: C^{10}. | 5 бг҃ъ. || 3 <дїа́ко҃> ѽ пр__ $И^{7bc8-10}$. о предположенїх C^{259} *. о прѣ҆ложе́ны҃ $C^{12.13.15.20.21}Ю^{1}И^{1}$. о прѣдънесенїихъ C^{167} **. о пренесенїихъ $C^{8.14.16.18.19}И^{2}$ ***. [и҆ сщ҃е́нны҃] $C^{9.15.21}$. ѡ҆сщ҃енны҃ $C^{13.16-19.23}Ю^{12}$ $И^{13-12}$. [и҆] сщ҃нїихъ C^{58} ****. [и҆] чт҃нїихъ сщ҃н∴ C^{67} *****. [чт҃ны҃] $C^{11.22}$. чт҃ны҃ и҆ сщ҃енны҃ $C^{12.20}$. дары҃∴ C^{12}. гв҃н∴ C^{5}. гу҃ <ѕ҃ нашему> C^{9}. помо́лимсѧ. <ли҃, гд҃и помина́ѵ҆и> $И^{7abc8-12}$ ******. 5 <дїа́кон> Ꙗ҆́кѡ $И^{7bc8-10}$. чл҃колюбіе∴ C^{28}. <т҃ъ> бг҃ъ C^{20}. на́ш∴ $И^{2}$. [на́шь] $C^{1059.12.21}$. чл҃колюбець т҃ъ∴ C^{7}. прнї∴ $C^{1.6}$. прїимы҃ а҆ C^{17}. приметь ѧ҆ C^{59} *******. прїимыи а҆ C^{12}. прне҃ а҆ $C^{22.23}И^{3-12}$. прїемъ и҃ $C^{13.16.19}Ю^{1}И^{1}$. 5—6 на ст҃ыи пренб҃сѧнїи мыслѧнїи C^{59} *********. въ ст҃ыи <свои> пренб҃ный и мысленыи $C^{13.12.16}Ю^{1}$ †. [прїе́мыи__мы́сленыи] C^{21}. 6 [и҆] пренб҃ный $C^{17.19}$. [и҆] мы́сленыи $C^{14.17}$ †**. [свои] $C^{9.12.13.16}$. тво҃и C^{5}. 6—7 [свои__бл҃гоу҃хани҃а] $C^{2167.21}$. 7 [ѕ҃ бо́ню бл҃гоу҃хани҃а] C^{13}. въ боню бл҃го. въспослѣть C^{5}. въспослѣть $C^{2167.21}$. вызпосла́ть $Ю^{2}$. вьзниспослѣть $C^{15.16}И^{1}$. вънизспосла҃ $C^{13}И^{7bc8-12}$. ни҃спосла҃ C^{17}. намъ∴ $C^{1.21}$. намъ д∴ C^{2}. а҆гть∴ C^{7}. бл҃гдть и∴ C^{6}. <бж҃ественꙋю> бл҃годать $И^{7bc8-12}$. [и҆] даръ $C^{5.22}$. бл҃гоѳ҃хани҃а <дх҃овнагѡ> $И^{7bc8-12}$. 8 гу҃∴ $C^{14.16}$. [гу҃] $C^{13.19}Ю^{2}$ $И^{17bc8-12}$. помо́лимсѧ. <ли҃, гд҃и помина́ѵ҆и> $И^{7abc8-12}$ †**. 7—8 бл҃гоу҃хань҃а <гу҃ помо>: воспослѣть намъ бл҃гдть и даръ ст҃аго дх҃а гу҃ помолимсѧ $C^{9}Ю^{1}$ †***. 9 <дїа́конъ> ѽ и҆зв— $И^{7bc8-10}$. нам∴ $C^{267}И^{2}$. намъ ѿ∴ C^{8}. ѿ вса∴ $C^{159.12}$. скорбѝ∴ C^{21}. ноу҃жа҃ СИ (C^{14}) † ****. ноу҃жа҃ $И^{1}Ю^{1}$. нжа҃ $Ю^{2}$. ноу́жи $И^{67ac8-10}$. нѵ́ждꙑ $И^{7b11.12}$. нѵ́жа C^{19}. гз∴ $Ю^{2}$. 10 помо́лимсѧ. <ли҃, гн҃ помина́ѵ҆и> $И^{6-12}$ †******.

---

* (—нѣх∴ C^{2}). ** (—<ч>∴ C^{1}). *** (ѿ прѣ҆ло́е҃ныхъ∴ *поправка* $И^{2}$). **** (сщ҃нѣ҃∴ C^{8}). ***** (сбщ҃ C^{7}). ****** ([ли҃] $И^{7a}$). ******* ([и҃] C^{9}). ******** (<свои> пренб҃сѧи C^{9}). † (на ст҃и $Ю^{1}$. [и] мысл—$C^{12}Ю^{1}$. [и мысленыи] C^{13}). †* (<свои> мыс—C^{14}). †** ([ли҃] $И^{7a}$). †*** (бл҃гоѳ҃хани҃а <дх҃овна> $Ю^{1}$. вьзниспошлеть $Ю^{1}$. дх҃а [гу҃] $Ю^{1}$). †**** (нжа҃∴ $C^{13.15}$). †***** (помина́ѵ҆и <х҃> $И^{6}$).

b ‘Ο ἱερεὺς ἐπεύχεται οὕτως·

Εὐχὴ τῆς αἰτητικῆς ἐκτενῆς.

‘Ο θεὸς ἡμῶν. ὁ θεὸς τοῦ σώζειν. σὺ ἡμᾶς δίδαξον. εὐχαριστεῖν σοι ἀξίως τῶν εὐεργεσιῶν σου. ὧν ἐποίησας καὶ ποιεῖς μεθ’ἡμῶν. σὺ εἶ ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ προσδεξάμενος τὰ δῶρα ταῦτα. καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος. καὶ δίδαξον ἐπιτελεῖν. ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ σου. ἵνα ἐν καθαρῷ τῷ μαρτυρίῳ τῆς συνειδήσεως ἡμῶν. ὑποδεχόμενοι τὴν μερίδα τῶν ἁγιασμάτων σου. ἑνωθῶμεν τῷ τιμίῳ σώματι καὶ αἵματι τοῦ Χριστοῦ σου. (3^{r}) καὶ

---

b 11—17: Π^{1}. | b επευχαιτε ουτος. **11** θξ ημον. ω θξ—σωζιν—ιμας—ευχαριστην. **12** αξιος τον ευεργαισηον—s̀ ποιεις μεθ ημον$_{1}$. **13** σοι η ω θξ ημον. ω πρωσδεξαμενος. **14** ιμας απω παντ(ο μωλοισμου—s πν̄ς. **15** επητελην. αγιωσοινιν—φωβω—αιν—μαρτοιριω τεις. **16** σοινιδισεος ημον. υπωδαιχωμενοι—τον αγιασματον. **17** τημιω σωματη s εματη—χ̄υ—s. ‖ b Εὐχή **Π^{2}**. Εὐχὴ τῆς μεταλήψεως **M^{6}**. ‘Ο ἱερεὺς ἐπεύχεται **M^{3}Π$^{3.10}$Д^{1}** *. ‘Ο ἱερεὺς τὴν εὐχήν **Д^{6}**. ‘Ο ἱερεὺς μυστικῶς **E^{5}**. ‘Ο ἀρχιερεὺς μυστικῶς **S^{5}**. ‘Ο ἀρχιερεὺς ἐπεύχεται **E^{4}**. ‘Ο ἱερεὺς ἐπεύχεται μυστικῶς **E^{12367}M^{7}** **. ‘Ο ἱερεὺς εὔχεται καθ’ ἑαυτοῦ **M^{4}**. Καὶ τοῦ διακόνου ποιοῦντος τὴν μέσην εὐχὴν ἐπεύχεται ὁ ἱερεύς **B^{1}S^{1}**. Καὶ τοῦ διακόνου λέγοντος τὴν συνάπτην ὁ ἱερεὺς εὔχεται **M^{1}**. ‘Ο ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται **S^{26}M^{28}Π$^{5-9}$** ***. τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν **Π^{8}** ****. Καὶ πάλιν κλινόμενος ἐπεύχεται **M^{5}**. **11** ‘Ο θεὸς ἡμῶν ὁ θεός:· **S^{5}**. ‘Ο θεὸς <ὁ θεὸς> ἡμῶν **M^{6}Д^{6}**. **12** <ὑπὲρ> τῶν εὐεργεσιῶν **E^{34567}**. **13** σὺ [εἶ] ὁ θεὸς **M^{67}Π$^{9.10}$E$^{1-7}$**. **14** δίδαξον <ἡμᾶς> **B^{1}S^{1}**. **15** <ἁγιωσύνην> ἐπιτελεῖν **M^{7}Π^{9}E^{2367}**. [ἁγιωσύνην] **M^{7}Π^{9}E^{2367}**. **17** τῷ τιμίῳ **Π^{1}**; *прочіе вст* τῷ ἁγίῳ *****.

---

* (εὔχεται **Π^{10}**). ** (‘Ο <δὲ> **E^{7}**. μυστικῶς <τὴν εὐ?> **M^{7}**). *** (<Καὶ> ὁ—**Π^{7}**. κλίνας **S^{6}**. εὔχεται **Π^{78}** (*на полѣ* **Π^{8}**)). **** (*надъ молитвой*). ***** (τοῦ **E^{3}**).

Ъ Сщенникъ. молитсѧ.

Молитва просительной ектеніи.

11 Бе̄ нашь. бѫ̄ спсати. тѧı нѧı нлоучи бл̄годарити тѧ
12 достоино. ѡ блг̄ıихъ твоихъ дв̄лѣхъ. ıже сътворилъ
13 ıеси и твориши сѧ нами. тѧı [ ] бе̄ нашь приими
14 дарı сиѣ. ѡчисти нѧı ѿ высакоѧ сквьрнı. плътьскыıѧ
15 и дх̄вныıѧ. и нлоу-(3^{r})-чи <нѧı> творити сты̄ню бѫ̄
16 страсѣ твоıемь. да чистѣмь сввѣдѣтельствомь свѣсти
17 нашеѧ. прıемлюще часть сты̄нь твоихъ. свѣкоупимсѧ

---

b: C^{13}. 11—17: C^{2}. | 14—15 плътьскыıѧ и дх̄вныıѧ *. || Ъ Мѡ̂ C^{12}. мо̂ таи C^{167} **. по̂. мо̂. таи C^{5}. мѡ̂. пѡ̂. вта̂ C^{21}. та̂ по̂ мо̂ сию гл̄ет. Втаи C^{3}. Сщнн̂ молитсѧ C^{15}Ю^{1}И$^{1.27}$bc$^{8-12}$ ***. Сщнкъ прекло̂ молитъ̂ СИ (C^{8}) ****. [b] C^{2}. 11 Бже нась И^{1}Ю^{1}. Бѫ̄ нашь C^{8}. Бже <бе̄> ншь спсти C^{12}. бѫ̄ спсати C$^{2.1}$. бе̄ спсати СИ (C^{5}) *****. нѧı нлоучи C$^{216-9.12}$. нлоучи нѧı C$^{5.21}$. на̂ нлоучи СИ (C^{10}) ******. 12 ѡ блг̄ıихъ твоихъ дв̄лѣхъ C$^{215679.12.20.21}$ *******. о бл̄годѣаньихъ ти C^{8}. ѡ бл̄годѣанı(ъ) твоı̂ C^{16}Ю^{2}И^{7}bc$^{8-12}$. достоинѡ. бл̄годѣанı̄емѧ твоимь C$^{13.15}$И^{1}Ю^{1}. достоино бл̄годателствıı̄ твоı̂ СИ (C$^{10.11}$) *********. ıже C$^{215679.12.21}$. ıхже СИ (C^{8}). 13 еси <ӣ> C^{13}. и̂ сътвори̂ши C$^{17.19}$. тѧı <бо> бе̄ нашь C$^{1.7}$. тѧı бе̄ нашь C$^{2569.12.21.13.15}$Ю^{1}И^{17}bc$^{8-12}$. тѧı <бо еси> бѫ̄ C$^{8.11.19.22}$. ты <еси> бг̄ь СИ (C^{10}). [нашь] C^{11}. приими C$^{25679.12.21}$ Ю^{1}И^{1}. приимѧ C$^{11.8}$ †. прıемыи СИ (C^{10}). 14 ѡчисти нѧı C$^{215-9.12.21}$ †*. о̂чи̂ нась СИ (C^{10}) †**. ѿ высакоѧ C^{2}И^{1}. ѿ вс̄кѡѧ Ю^{2}. ѿ всякыıѧ СИ (C^{5}). 14—15 плътьскыıѧ и дх̄вныıѧ C^{2}. плъти и дх̄а СИ (C^{1})†***. 15 и нлоучи нѧı творити C$^{215679.12.21}$ †****. и нлоучити свершати C^{3}. и̂ нлоучи̂ <мѧ> совери̂шати C^{22}. и нлоучи на̂ сѵ̀вр̀шати C$^{11.16.23}$И$^{3-7a}$. и̂ нлоу̂чи <сты̄ню> сѵ̀вершати СИ (C^{10}) †*****. [сты̄ню] СИ (C^{10}). <сты̄ню> C$^{15678.11.12.14.16.21.22.23}$ Ю^{2}И$^{2-12}$. 16 да чты̄мь свѣдѣнıемь C^{56}. да бѫ̄ чтѣ̂ свидѣньı C^{8}. да чистѣмь сввѣдѣтельствомь C$^{2179.20.21}$. да бѫ̄ чистѣ̂ свѣдѣтельствѣ̂ C$^{13.15}$Ю^{1}И^{1}. <ѩко> да чты̄мь свѣ̂тельствѡ̂ СИ (C^{10}) †******. 16—17 [сѵ̀вѣсти нашеѧ] C^{5}. 17 прıемлюще чтно C^{6}. сщенı̄ твоı̂ C$^{13.15}$Ю^{1}И^{1}. сты̄нѧ твоеѧ C^{5}.

---

* (*поправка*). ** (отаи C^{7}). *** (—<ѣта́й> И^{7}bc$^{8-12}$). **** (<и̂>—C^{22}. ıе̂ре́и Ю^{2} C^{23}И$^{3-7a}$). ***** (<еже> спсати C^{8}Ю^{2}. <еже> спасти C^{16}. спсати <ны> C^{12}). ****** (<сѧ́м> наѵ̀чи И^{6}). ******* (блгııхъ C$^{5.12.20.21}$. дѣтелехъ C$^{1.21}$. дѣтелѣи C^{5}. дѣлѣ̂ C$^{12.20}$). ******** (—дателстви C$^{10.22}$. бл̂гтелествѣ̂ C^{19}. <о̂> бл̂года́тельствıı̄ И^{2}. <ѡ̂> бл̂года́тельствѣ̂ C^{23}И$^{3-7a}$). † (<иже>—C^{8}). †* (<и>—C$^{567.12}$. очи̂ти C^{5}). †** (<и̂>—И^{1}Ю^{4}). †*** (<и̂> пло́ти̂ C^{22}. [и] а̂ха Ю^{4}). †**** ([и] C^{79}. <сты̄ню> творити C^{9}). †***** (нлоучи <на̂> C^{20}. нлоучи <ны> C$^{13.15}$. [сты̄ню] C^{14}Ю^{2}И^{27}bc$^{8-12}$). †****** (да бѫ̄ чистѣ̂ свѣдѣнıӣ C^{16}Ю^{2}. свидѣтельствѡ̂ И$^{6-12}$).

18 ὑποδεχομενοι αὐτά. ἀξίως σχῶμεν τὸν Χριστὸν κατοικοῦντα ἐν ταῖς
19 καρδίαις ἡμῶν. καὶ γενώμεθα ναὸς τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος. ναὶ ὁ θεὸς
20 ἡμῶν. καὶ μηδένα ἡμῶν ἔνοχον ποιήσῃς. τῶν φρικτῶν σου τούτων.
21 καὶ ἐπουρανίων μυστηρίων. μηδὲ ἀσθενῇ ψυχῇ καὶ σώματι. ἐκ τοῦ
22 ἀναξίως αὐτῶν μεταλαμβάνειν. ἀλλὰ δὸς ἡμῖν. μέχρι τῆς ἐσχάτης
23 ἡμῶν ἀναπνοῆς. ἀξίως ὑποδέχεσθαι. τὴν ἐλπίδα τῶν ἁγιασμάτων
24
25

18—23: Π¹. | **18** υπωδεχωμενοι αυτα. αξιος—χν̄ κατηκουντα εν τες. **19** καρδιες ημον. s γαινωμεθα—πν̄ς. νε ω θ̄ξ. **20** ιμον. s μιδενα οιμον ενωχον ποιησεις. τον. **21** s̀ επ̄ουνιων μοιστηριων. μιδις ασθενι ψοιχει s σωματη. **22** αυτον μεταλαμβαννιν—δως—τεις εσχατειτεις. **23** ημον αναπνωεις—υπωδαιχεσθαι—ελπηδα τον αγιασμον. ‖ **18** ὑποδεχόμενοι αὐτά. ἀξίως **Π¹**; *προνίε вст.* ὑποδεξάμενοι αὐτὰ ἀξίως,. **19** γενώμεθα ναοὶ **Π⁸**. παναγίου σου **M¹Π⁵⁷**. **20** [καὶ μηδένα ἡμῶν] **Π⁷**. ἡμῶν ἀμέτοχον **M⁴** *. ἔνοχον ποιήσεις **M⁸**. **21** ἐπουρανίων <σου> **M⁴**. μηδὲ ἀσθενεῖν **M⁶Π⁷**. ψυχῇ <τε> καὶ σώματι **Π⁵**. **22** [αὐτῶν] **Π⁷**. ἀναξίως τούτων **M⁴⁷⁸Π⁹·¹⁰E²⁻⁶**. **23** τὴν μερίδα τῶν **M⁵⁰⁸Π⁸·¹⁰E⁴⁵⁷**.

---

* *(поправка).*

18 сѧ сѫ҃тїмь тѣломь <твоимь>. и кровїю х҃а твоіего.
19 и приимъше и достоинно. да имамъ х҃а живоу҃ща въ
20 ср҃дцихъ нашихъ. и да боудѣмъ цр҃кви <прⷭ>-сѫ҃томоу
21 [ ] дх҃оу. іеи бе҃ нашь. и ни іединого насъ повиньна
22 сътвори. страшьнїимъ твоимъ <таинамъ>. (3ᵛ) и
23 нб҃нїимъ таинамъ. ни немощьна дшею и тѣломь. зане
24 недостоинно пріемлемъ ѿ нихъ. нъ даⷠ нами до по-
25 слѣдьнаго вьздїханиа нашего. достоинно приимати.

18—25: С². | 20—21 прⷭстомоу дх҃оу *. ‖ 17—18 съвкоупимсѧ сѫ҃тїмь тѣломь твоимь и кровью С²¹⁵⁶⁷⁹·²¹ **. приединимсѧ сѫ҃тѣмь тѣлⷭ и крови С⁸. съвкоупимсѧ сѫ҃моу тѣлⷭ и крови СИ (С¹⁰) ***. 18 х҃а твоіего С³ ****. 19 и приимъше и достоинно С²¹³⁵⁻⁹·¹²·²¹ *****. и пріемше тⷯ достоинⷭ СИ (С¹⁰) ******. и поⷣемлюще и̃ достоинⷭ СИ (С¹⁰) *******. <да> С²¹³⁵⁶⁷⁹·¹²·²¹. [да] СИ (С¹⁰). имамъ С²¹⁵⁻⁹·²¹. и̃мамъ СИ (С³). живоу҃ща х҃а С⁶. живоу҃щаго С³·²¹. х҃а и̃мⷭщѧ С²⁰. 19—20 живоу҃ща в насъ С⁹. въ ср҃дцѣхъ С⁵⁶·¹⁷·¹⁹·²¹. въ ср҃дцихъ И⁶⁻¹². въ ср҃дцихъ СИ (С²). 20—21 и да боудѣмъ цр҃кви прⷭстомоу дх҃оу С²¹⁵⁶⁷⁸⁹³·¹²·²¹·¹⁶ Ю² ********. и̃ боу҃демъ хр҃а сѫ҃го <твоего> дх҃а СИ (С¹⁰) †. 21 <гн̃> бе҃ С⁸. 21—22 и ни іединого насъ повиньна сътвори С²¹³⁵⁻⁹·¹²·²¹ ††. и̃ ни є̃диного <же> н҃а повиⷨнна сътвориши СИ (С¹⁰) †*. 22—23 страшьнїимъ твоимъ <сими> нб҃нїимъ таинамъ С¹³⁵⁶⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹² †**. трепетнꙋ҃ ти <сѝ> и нб҃нїимъ С⁸. страшны҃ твоѝ <сиⷯ> и̃ нб҃ны҃ таⷯнꙋ СИ (С¹⁰) †***. 23 ни немощьна С²¹⁵⁶⁷⁹·¹². ниже немощнꙋ С⁸·¹⁶Ю². ниⷠ немощнꙋⷯ С³ †****. ни нѐмощною С²¹. ни̃ немощна СИ (С¹⁰) †*****. дшею <же> Ю¹С²². 23—24 зане недостоинно пріемлемъ ѿ нихъ С²¹³⁵⁻⁹·¹²·²¹ †******. понеже недостоинно сиⷯ причещаемсѧ Ю¹. ѿ є̃же недостоинⷭ и̃ причащати̃ СИ (С¹⁰) †*******. 24 но дан <же> С⁵³⁶⁹·¹²·²¹·²²И². дан <же> С¹⁵. даⷠ С¹¹·¹³·¹⁴·¹⁶—¹⁸·²⁰·²³Ю¹²И¹³⁻¹²; *прочіе* даⷠ (С¹⁰). 24—25 до послѣдьнаго вьздїханиа нашего С²¹³⁵⁻⁹·¹²·²¹ †********. <даⷠ>до послѣднаго нашего и̃здыха҃нїа СИ (С¹⁰) ⁂.

---

* (*поправка*). ** (<и>—С⁵. съ тѣломь сѫ҃мь твоимь С¹. [твоимь] С⁵⁹). *** (пріединимсѧ С¹³·¹⁵Ю¹²И¹. причастїсѧ С¹². соединимсѧ И⁷bc⁸⁻¹²). **** (*послѣ перерыва. см. § 36, стрк. 112*). ***** ([и] С⁵⁷³·²¹. пріемше С¹⁸. пріимъши С³·²¹. [и] С⁵). ****** (тѣла Ю¹. тѣ И¹Ю². достоинⷭ С¹⁶Ю²). ******* (пріѐмше И⁷bc⁸⁻¹². достоино И²). ******** ([и] да С⁷⁹. и [да] С⁸·¹⁶. цр҃кви С¹²·¹⁶·²¹. цр҃ковь Ю². сѫ҃го <ти> дх҃а С⁸. сѫ҃мꙋ С⁷·¹²·¹⁶Ю². прⷱтомꙋ С³. <твоіемꙋ> дх҃ꙋ С⁵³⁶⁷·¹²·¹⁶·²¹Ю²). † (сѫ҃мⷯ *и т. д.* С¹³·¹⁵И¹Ю¹). †† ([и] ни іединого С⁷⁹⁵·²¹. ни іединого <же> С⁵³ (въ С³ *поправка*). непови // на С⁹. противна С¹²). †* (и <да> ни—С¹⁶Ю²И⁷c⁸⁻¹². [же] С¹³·¹⁵И¹Ю¹). †** (страшнымь С¹⁵Ю¹²И¹; *прочіе* страшнїимъ. [твоимъ] С⁸·¹⁵Ю¹²И¹. <и> нб҃ны҃ С¹²·¹³Ю²И¹⁷bc⁸⁻¹²). †*** ([и] С¹⁹·²³И²⁻⁷ᵃ). †**** (*поправка*). †***** (немощною И⁶). †****** (за не достоинно С⁵. за не <же> недостоинⷭ С¹². сиⷯ пріимати С⁸. за нѐ^не достоинⷭ приⷯѡ҃ *поправка* С³). ††††††† (недостоино симь С¹⁵. недостоиномь симь С¹³. недѡ҃инⷭ сѝмь И¹. сѝⷯ И²С²³И³⁻¹². причастѝтисѧ И². причѝстисѧ С²². [и] Ю². причащатисѧ <имь> С¹⁶Ю²). ††††††† (<и> до — С¹². издыханиа С⁵³⁶·¹²·²¹. нашѐ издыханиа С⁸). ⁂ ([даⷠ] С¹⁹·²²Ю¹. даже С¹¹·²⁰·²³Ю²И¹⁻¹². даⷠ С¹⁴·¹⁷·¹⁸. <и> до—С¹⁹. и̃здыха҃нїа нашего С¹⁷).

26 σου. εἰς ἐφόδιον ζωῆς αἰωνίου. εἰς ἀπολογίαν εὐπρόσδεκτον. τὴν
27 ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ σου. ὅπως ἂν καὶ ἡμεῖς.
28 μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. τῶν ἀπ' αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων.
29 γενώμεθα μέτοχοι τῶν αἰωνίων σου ἀγαθῶν. ὧν ἡτοίμασας τοῖς
30 ἀγαπῶσίν σε Κύριε.
c Ὁ διάκονος·
31 Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῇ σῇ
32 χάριτι.

---

c 26—30: Π¹. 31—32: Π¹M⁵. | **26** αιφωδιον ζωεις—ης απωλογιαν ευπρωσδεκτον. **27** επη—φωβερου βιματος—χῡ—ϛ ιμις. **28** παντον—εωνος—ευαρεστησαντον. **29** γαινωμεθα μετωχοι τον αιωνιον—οιτημασας. **30** αγαπωσην—κε̄. **c** Ο δηακον. **31** Αντηλαβου σοσον αιλ:· **Π¹**. ‖ **28** [τῶν] ἀπ' αἰῶνος **E⁶**. ἀπ' αἰώνων **B¹**. **30** ἀγαπῶσιν **M¹Π²B¹**; *proviе* ἀγαπῶσι. **c** Ὁ διάκονος **M²⁸Π⁵⁶⁷⁸·¹⁰S²⁵⁰ Д⁶E³⁵⁶⁷**. Ὁ διάκονος λέγει **M⁷**. Ὁ διάκονος, εἰ ἔστι, τὰ εἰρηνικὰ ὡς καὶ ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου **E¹²**. [c] **M³⁴⁵⁶Π²³⁹**. **31** Ἀντιλαβοῦ:· **Π⁵·¹⁰S⁵**. σῶσον:· **Π³M⁴⁶S²⁶**. ἐλέησον:· **Π²E³⁶⁷**. διαφύλαξον:· **M²⁷⁸Π⁹E²**. ἡμᾶς:· **Π⁸E⁵**. θεός:· **M³**. σῇ:· **Π⁷**.

26 оупѣваніе сты̑нь твоихъ. въ дошьствіе жизни вѣчѣнзіи.
27 въ ѡ̑вѣтѣ бл҃гопріатьно. на страшьнѣмь соудищи х҃а
28 твоіего. да и мзі съ всеми сты̑ми оугожешиими тебе ѡ̑
29 вѣка. боудемъ причастьници вѣчьнзіихъ твоихъ (4r)
30 бл҃гъ. ѥже оуготовалъ іеси любащимъ тѧ г҃и.

с Дн҃ь.

31 Застоупи сп҃си помі́лоуи н҃ сѫхрани на̑ бж҃е своею
32 бл҃а̑тїю.

с 26—30: C^{2}. 31—32: C^{10}. ‖ 25—26 достоино приимати. оупѣваніе сты̑нь твоихъ $C^{2135-9.12.21}$ *. достоі́нѣ прїи́мати надежю̑ сты̑нь твоѭ СИ (C^{10}) **. 26 дошьствіе $C^{215-9.12}$. шествіе $C^{3.21}$. наслѣдїе $C^{16}Ю^{2}$. пришьрѣтенїе $C^{13.15}И^{1}$. пришьщение $Ю^{1}$. напоуттіе СИ (C^{10}). вѣчнзіи жизьни C^{6}. живота вѣчнаго C^{8}. 27 [въ] C^{7}. <и> въ ѡ̑вѣтѣ $C^{5.12}$. бл҃гопріатьно C^{2}. бл҃гопріатенъ СИ (C^{1}). въ ѡ̑вѣтень бл҃гопріа́тень C^{21}. на страшно́мъ $И^{3-5}$. на стра́шномъ $И^{6-11}$. <ѥже> на — $C^{89.11.16.23}Ю^{2}И^{3-12}$. <иже> на — $C^{13.15}Ю^{1}И^{1}$. соудищи $C^{2135678.12.13.15.16.21}Ю^{12}И^{17}bc^{8-12}$. сѫдѣ СИ ($C^{9}$). 28 да и мзі $C^{2135679.12.21}$. <ако> да и мзі $C^{8}И^{6-12}$. <ако> да <оубѡ> и мы $C^{13.16}Ю^{2}$. <ако оубо> да и мы $C^{15}Ю^{1}И^{1}$ ***. <а̑ко> ѓда <ка́ко> н҃ мы СИ (C^{10}) ****. сты̑ми <твоими> C^{22}. 28—29 оугожешиими тебе ѡ̑ вѣка $C^{2135679.12.21}$ *****. <ѥ̑же> ѡ̑ вѣка тебѣ бл҃гооу́годи́вшими СИ (C^{10}) ******. 29 причастни $C^{10.18}$. причастї C^{19}. вѣчьнзіихъ $C^{2}Ю^{12}И^{1}$. вѣчнзіихъ СИ (C^{5}). 29—30 твоихъ бл҃гъ $C^{2135-9.12.13.15.16.14.21.22}Ю^{12}И^{16-12}$. [твоихъ] бл҃гъ СИ ($C^{10}$). 30 ѥже $C^{2135-9.21}$. и҃хъ СИ (C^{10}). [іеси] C^{19}. г҃и C^{5}. [г҃и] $C^{36.12.21}$ *******. с дїако̑ <гл҃еть> $C^{11}И^{7a}$. Ды̑ СИ (C^{5}). [с] C^{78}. 31 <н̂> сп҃си C^{21}. сп҃си:· $C^{638.15}И^{2}$. сп҃си// $Ю^{1}$. сп҃си <н̂> по:· C^{2}. помил:· $C^{157.13.22}$. <и> помі́ сѫхрани̑ C^{12}. помилуи ѧ:· C^{16}. [н̂] сѫхр:· C^{9}. и сѫхра:· C^{14}. на̑:· C^{21}. бж҃е:· $C^{12}И^{1}$. 31—32 твое́ѧ бл҃а̑:· $Ю^{2}$. твоею — $И^{7}bc^{8-12}$. 32 бл҃года́тїю. <ли́къ, г҃ди помі́лу̑й> $И^{7}abc^{8-12}$.

---

* ([оупѣваніе] C^{1}. оупованіемъ C^{56}. сты̑на твоіем C^{5}). ** (достоино $C^{13.15}Ю^{1}И^{1}$. достоина $И^{2}$. по̑матн $Ю^{2}$. <заповѣ̑> сты̑нь C^{11}. честь сты̑нь $Ю^{1}$. сщении твои̑ $C^{13.15}И^{1}$). *** ([оубо] $Ю^{1}$). **** ([ако] C^{11}. е̂гда $И^{2-5}C^{22.23}$). ***** (оугожьшими C^{12}. оугожьшими C^{53}. оугодившими $C^{6.21}$). ****** ([ѥ̑же] $C^{13.15}Ю^{1}И^{17}bc^{8-12}$. <иже> ѡ̑ вѣка $C^{8.16}Ю^{2}И^{67a}$. бл҃гооугожшимї C^{8}.—8гожьшими $Ю^{2}$. оугожьшїми $C^{13.15}Ю^{1}И^{1}$). ******* (*надъ строкою* C^{3}).

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν ἁγίαν εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

d (3^{v}) Καὶ τὰ λοιπὰ ἕως Χριστιανά.

Ἄγγελον εἰρήνης πιστὸν ὁδηγὸν φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

---

d: **Π**^{1}. **33**: **Π**^{1}**M**^{5}. **34—42**: **M**^{5}. | **33** ταιλιαν αγηα:· **Π**^{1}. **d** λοιπα. Εος Χρηστηανα. ‖ **33** ἡμέραν:· **Π**^{10}**S**^{5} *. πᾶσαν:· **Π**^{3}. τελείαν:· **Π**^{5}**S**^{26}**E**^{7}. ἁγίαν:· **Π**^{2}**M**^{346}**E**^{36}. εἰρηνικήν:· **M**^{78}**E**^{25}. ἀναμάρτητον:· **M**^{2}**Π**^{7}. **33—34** παρὰ τοῦ:· **Π**^{9}. [d] *всп, кромѣ* **Π**^{1}. **35** εἰρήνης:· **Π**$^{3.10}$. ὁδηγόν:· **Π**^{25}**M**^{46}**S**^{26}**E**^{367}. ὁδηγὸν <τῶν ψυχῶν>:· **M**^{7}. φύλακα:· **M**^{238}**E**^{2}. ψυχῶν:· **E**^{5}. **35—36** σωμάτων:· **Π**^{7}. **36** παρά:· **Π**^{8}. Κυρίου:· **Π**^{9}. **37** Συγγνώμην:· **Π**^{10}. Συγγνώμην καί//:· **Π**^{2}. ἄφεσιν:· **Π**^{3}**S**^{26}**E**^{7}. ἁμαρτιῶν:· **M**^{3468}**Π**^{5}**E**^{356}. ἁμαρτιῶν <καὶ π$^{\nu}$/>:· **M**^{7}. ἁμαρτιῶν καί:· **M**^{2}. ἁμαρτιῶν καὶ τῶν:· **E**^{2}. πλημμελημάτων:· **Π**^{7}. **38** παρά:· **Π**^{9}. παρὰ τοῦ:· **Π**^{8}. Κυρίου:· **Π**^{6}. **39** καλὰ καί:· **Π**^{10}. συμφέροντα:· **Π**^{235}**M**^{4}**S**^{26}. συμφέροντα ταῖς:· **M**^{6}. ψυχαῖς:· **M**^{3}**E**^{367}. ἡμῶν:· **M**^{278}**E**^{25}. εἰρήνη τῷ κόσμῳ **Π**^{79} **. **40** παρά:· **Π**^{9}. Κυρίου:· **Π**^{8}. **41** ὑπόλοιπον:· **Π**$^{3.10}$. χρόνον:· **Π**^{25}**S**^{26}**E**^{7}. ζωῆς:· **M**^{46}**E**^{36}. ἡμῶν:· **M**^{278}**E**^{2}. ἐν εἰρήνῃ:· **M**^{3}**E**^{5}. **42** ἐκτελέσαι:· **Π**^{7}. Κυρίου:· **Π**^{89}.

---

* (**S**^{5} *дальше не читаетъ изъ эктеніи*). ** (κόσμῳ:· **Π**^{7}).

33 Дн҃е всѣ҃ съвръшена. сѵ҃та. мі́рна. и҃ безгрѣ́шна, оу҃ г҃а
34 про́симъ.

d

35 А҃ггла мі́рна, вѣ́рна наста́вника. хранителѧ дш҃а́мъ и҃
36 тѣ́лу҃ на́ш҃и, оу҃ г҃а про́сѝ.
37 Ѡ҃ста҃ть и҃ ѡ҃ставле́нїе грѣ́хомъ и҃ съблазно҃ на́ш҃и оу҃ г҃а
38 про́сѝ.
39 Добры҃ѣ и҃ полезны҃ѣ дш҃амъ на́ш҃и и҃ мира мі́роби, оу҃ г҃а
40 про́сѝ.
41 Прочее҃ лѣ́то живота на́шего въ смиренїи и҃ <к҃> покл-
42 (184r)-на́нїи конча́ти оу҃ г҃а про́симъ.

33—42: C[10]. ‖ **33** <дїа́кѡ> дне҃ И[7bc8–10]. дн҃ь C[2]. дни C[5.21]. сего C[12.21]. съвръшен҃: C[23]И[2]. сѵ҃та: C[158.13.15]Ю[1]. мир҃: C[679.12.16.22]И[1]. [и҃] вегрѣ҃: C[21]. ѕ г҃а: Ю[2]. **34** про́симъ. <ли҃, пода́й гд҃и> И[7abc8–12]*. **35** <дїа́конъ> а҃ггла И[7bc8–10]. мироу <хранит>: C[2]. мирн҃: C[3]И[2]. [вѣ́рна] C[21]. <и> вѣ́рен҃: C[1]. <и> вѣ́рна C[11.7]**. вѣ́рна <хра>: C[5]. вѣ́рна: C[8.13.15.22]. вѣ́рнѣмъ: C[6]. <и> наста: C[16]. наста: C[9.12]Ю[1]И[1]. <и> хранителѧ C[14.17.19.20.21]Ю[2]***. **35—36** дш҃ъ и҃ тѣ́ле҃ на́ш҃и И[7bc8–12]. **36** нш҃имъ: C[14]. г҃а: Ю[2]. про́симъ. <ли҃, пода́й гд҃и> И[7abc8–12]****. **37** <дїа́конъ> Прощенїа И[7bc8–12]*****. а҃ста҃ти C[2135679.12.13.15.17–19.23.21]И[13–7a]. и҃ ѡ҃пущенїа C[51236789.21]******. [и҃] ѡставленїе: C[15]И[2]*******. и҃ ѡставленїа C[12.13.17–19.23]И[13–12]********. грѣ҃: C[51678]. грѣ́хом: C[9.12.13.22.16]Ю[1]. грѣ́хо҃ C[17–19.21.23]И[3–12]. грѣ́хѡмь и҃ съ: И[1]. и҃ соба҃: C[21]. и҃ соблазнѡвъ на́шихъ И[7a]. и҃ прегрѣше́нїй на́ш҃и И[7bc8–12]. нашим҃ ѕ: Ю[2]. **38** про́симъ. <ли҃къ, пода́й гд҃и> И[7abc8–12]†. **39** <дїа́конъ> до́брыхъ И[7bc8–10]. [и҃] поле: C[3]. [и҃] пользнихъ дш҃ь: Ю[1]. полезненхѣ҃: C[5]. полезныхъ: C[126.13.15]И[2]. Добрата и полезната д: C[8]. дш҃амъ: C[79]. дш҃амъ <и тѣ́ло҃>: C[21]. нш҃и҃: C[12.16.22]И[1]. [и҃] мира C[17]. миръ мирови C[11]. смиренїе мироу C[14]. <вѣсемѕ> мі́рѕ Ю[1]. оу҃ г҃а: C[20]. **40** про́симъ. <ли҃къ, пода́й гд҃и> И[7abc8–12]†*. **41** <дїа́конъ> Про́чее вре́мѧ И[7bc8–12]. лѣ҃ C[3]. лѣ́тъ C[57.12]. лѣ́та C[11]Ю[1]. Прочата лѣ́та C[8.21.23]И[3–7a]. живота: Ю[1]C[238]И[2]. нашегѡ: C[13.15.16.21.22.12.15679]. въ мирѣ C[14.17.19.23]Ю[2]И[13–12]†**. **41—42** [и҃] покланїи C[11]И[7bc8–12]. **42** скончати Ю[2]И[7c8–12]. про́сѝ. <ли҃, пода́й гд҃и> И[7abc8–12]†***.

---

* ([ли҃] И[7a]). ** (вѣ́рна: C[7]). *** (хранѝ: C[21]). **** ([ли́къ] И[7a]). ***** ([дїа́конъ] И[11.12]). ****** ([и] C[2389]. ѡ҃пущен: C[3]. — щению с: C[2]. — щение C[89]). ******* (<и҃>— И[2]). ******** ([и] C[13]). † ([ли́къ] И[7a]). †* ([ли́къ] И[7a]). †** (бь ми́ре: И[1]). †*** ([ли҃] И[7a]).

43 Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν πιστὰ ἀνώδυνα ἀνεπαίσχυντα
44 εἰρηνικὰ καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ
45 Χριστοῦ αἰτησώμεθα.
46 Τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τὴν κοινωνίαν τοῦ ἁγίου Πνεύματος
47 αἰτησάμενοι ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ
48 τῷ θεῷ παραθώμεθα.
e Ὁ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ·
49 Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς δέσποτα μετὰ παῤῥησίας ἀκατακρίτως τολμᾶν
50 ἐπικαλεῖσθαι. σὲ τὸν ἐπουράνιον θεὸν πατέρα καὶ λέγειν·
51

---

e: **Π**[1]. **43—48: Π**[1]**M**[5]. **49—50: Π**[1]**M**[1]. | **43** τα ταιλη—ζοης ιμων. πητα ανοδυ:· **Π**[1]. **46** την αινοτητα—πησταιος κ/ την:· **Π**[1]. e Ο ιαιρευς εκφονη. **49** καταξηοσον—με[τά] παρρησηας ακατακρητος:· **Π**[1]. **50** επδυνιον θν̄ πρ̄α κ/ λ[ε]/ **M**[1]. ‖ **43** Χριστιανὰ τά:· **Π**[10]. τέλη:· **Π**[3]**S**[26]. ζωῆς:· **M**[4]**Π**[5]. ἡμῶν:· **M**[678]**E**[2367]. <πιστὰ> *omittet только* **Π**[1]. ἀνώδυνα:· **M**[3]**E**[5]. ἀνεπαίσχυντα:· **M**[2]. **44** [ἐπὶ] τοῦ **Π**[6]. **44—45** βήματος τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα **Π**[6]. **45** αἰτησάμενοι **Π**[9]. **46** Τὴν ἑτη—ωτητα **M**[4] *. ἑνότητα:· **E**[1]. πίστεως:· **Π**[23]**S**[26]**E**[7]. καὶ τήν:· **M**[6]. κοινωνίαν:· **M**[37]**Π**[10]**E**[236]. **47** αἰτησάμενοι:· **Π**[5]**M**[8]. ἑαυτούς:· **M**[2]. ἀλλήλους:· **M**[4]. **48** θεῷ:· **Π**[79]. e Ἐκφω **B**[1]**M**[2358]**Π**[3689.10]. Ἐκφών **S**[1]**Π**[7]. Ἐκφώνως **S**[26]**E**[346]. Ἐκφώνησις **M**[1]**Д**[6]. Ἐκφῶ/ ὁ ἱερεύς **M**[4]. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **E**[12]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**[5]. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐκφώνως **S**[5]. Ἐκφώνησις τοῦ ἱερέως **M**[7]. Ἐκφώνησιν παρὰ τοῦ ἱερέως **E**[7]. Ὁ ἱερεὺς ὑψοῖ τὰς χεῖρας. Ἐκφώνως **S**[8]. [e] **Π**[25]**M**[6]. **49** καταξίωσον:· **S**[5]. [δέσποτα] μετά:· **Π**[2]. δέσποτα:· **M**[6] **. ἀκατακρίτως <καὶ τὰ ἑξῆς> **Π**[1]. τολμᾶν **E**[3457]. **50** ἐπικαλεῖσθαι:· **M**[3]. ἐπικαλεῖσθαί σε **B**[1]**S**[126]**E**[347]. θεόν, πατέρα **S**[1]**M**[245]**Π**[8]**E**[7]. (.) πατέραν **M**[7].

---

* (*подскобка*). ** (*на полѣ* <μετὰ—λέγειν>).

43 Христїа́нскы конча́ти живо̑ на́шх. [ ] бестр̑тны <и̑>
44 непостыдныи ми́рны, и̑ до́брыи ѡ̑вѣ̑ на страшнѣ́мх
45 соудѣ̑ хв̑ѣ̑, про́си̑.
46 Е̑дине́нїе вѣ́ры и̑ причастїе с̑т̑го дх̑а, и̑п̑росивше [ ]
47 себѣ̑ и̑ дроугх дроу́гоу. и̑ вѣ́сь живо̑ на́шх хо̑у̑ бо̑у̑ пре-
48 дла̑ди̑.
e Сщ̑енникъ вѫ̑згла́.
49 И сподоби нхі бл̑ко сх дьрзновенїемь. неосоужденьно
50 смѣ́ти <и> призхівати тебе нб̑наго б̑а̑ <и> о̑ц̑а и
51 г̑а̑ти.

---

e: C[13]. 43—48: C[10]. 49—51: C[2.6]. | 49 сх дьрзновенїемь·: C[2]. ‖ 43 <дїа́конх> Хр—И[7]bc[8—10]. Хр̑тьманьск·: C[3]. Крестьманьскыя C[12569]. Христїанскыя C[8]Ю[12]И[17]bc[8—12]. кончинхі C[612598]Ю[12]И[17]bc[8—12] *. Кр̑тьманьскую кончин·: C[7]. живо́та на́шего Ю[2]C[69]И[17]bc[8—12] **. Хр̑тїанскїи C[11.17.21.22]И[25]. скончати C[13.16]. кончати·: C[15]И[2]. живо̑·: C[12.22]. нш̑ь·: C[21]. живота нашего·: C[13]. безболѣ́зны C[11]. 43—44 бестрастны̑ непостыдныи мирныи C[16—18.20.23]И[3—7a] ***. [3]беболѣ́знены непосты́дны, ми́рны и̑ до́брагѡ ѡ̑вѣ̑та И[7]bc[8—12]. [и̑] непостыдны C[11.14]Ю[2] ****. 44 мирхны̑ C[11.19]. [и̑] добрыи C[16—20]. <еже> на страшнѣ̑ C[11.16—18.23]И[3—7a]. 45 сѹдищи C[11]Ю[2]И[7]bc[8—12]. хв̑ѣ̑ <о̑ц̑ъ г̑а̑> C[11.20] *****. про́снмх. <ли́кх, пода́й г̑и̑> И[7]abc[8—12] ******. 46 Ід̑иньнніемь C[269]. Съедїне́нїе C[13.15]Ю[1]И[17]bc[8—12] *******. вѣ́ры·: И[2]C[26.13] ********. и причастыемь C[9]. и причастье·: C[3178] †. [и̑ причастїе—дх̑а] C[21]. с̑т̑го·: И[1]. дх̑а·: C[9]. непрошьшї C[5]. <о̑ц̑ъ х̑а̑> непросивше C[12]. 46—47 <сами> себѣ̑ C[5.11.12.16.17.21—23]Ю[12]И[3—12] †*. 47 [и̑] другъ·: C[5]. и другх друга C[11.12.17.22]Ю[12]И[12] †**. бг̑оу̑·: C[22]. 47—48 предлди̑. <ли́кх, тебѣ̑ г̑и̑> И[7]abc[8—12]. е вѫ̑згла́ C[59.10.12.16—19.22]И[2]. [3]вогла́ C[20]. Вѫ̑згла́ Ю[2]. Вѫ̑зглашёе C[14]. Сщ̑ёнь вѫ̑згла́ C[15]И[1] †***. Пш̑ [3]вогла́ C[21]. [3]ѣ́ре̑ воз̑гла́сх C[23]И[3—7a]. [3]Сщ̑енни̑ вѫ̑глашенїе C[11]И[7]bc[8—10]. Сщ̑енникъ вѣ̑зглаіетъ Ю[1]И[11.12]. [е] C[123678]. 49 О сподоби C[537.11.15.19.21]. нхі C[2135—9.12.13.15.21]И[1]. на́сх СИ (C[10]). [И] Сподоби C[22]. [а̑лко] Ю[1]. а̑лко·: C[3.21]. сдерх·: C[1.8]. сдерзнов·: C[7]. 50 смѣ́ати C[11.16.17.19]. [и] тебе призхів·: C[5]. <и> призхівати C[69.11.16.17]. [и] призывати СИ (C[10]). <и> о̑ц̑а C[69.15]И[2]. [и] о̑ц̑а СИ (C[10]). [б̑а̑ и] Ю[1] †****.

---

* (конь·: C[1258]Ю[1]). ** (ж·: C[69]. на·: И[1]). *** (<и̑> непос—C[17]). **** (—ныи C[14]). ***** (г̑а̑·: C[20]). ****** ([ли́кх] И[7a]). ******* (<дїа́конх>—И[7]bc[8—10]). ******** (—<и проче> C[13]). † ([и] C[3]). †* (бе̑ се̑·: C[21]. собе C[5]). †** ([и̑] C[22]И[12]). †*** (вѣ̑згла́ И[1]). †**** (*надъ строкою* б̑а̑).

Εὐχὴ τοῦ Κυρίου.

f Ὁ λαὸς καὶ ὁ κλῆρος σὺν αὐτῷ ἄροντες τὰς χεῖρας λέγουσι τό·
52 Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
53
54
55
56
57
g Ὁ ἱερεύς·
58 Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς
59 καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
60 αἰῶνας τῶν αἰώνων.
h Ὁ λαός· ἀμήν.

§ 39 **a** Ὁ ἱερεύς·
1 Εἰρήνη πᾶσιν.
b Ὁ λαός·
2 Καὶ τῷ πνεύματί σου.

---

f: S^{5}. **gh 52: Π**^{1}. **58—60: Π**^{1}**M**^{5}. | **52** Πᾶρ—ουνοις. **58** Οτη—εστην η βασηληα και η δυ:· **Π**^{1}. **h** Ο λ$\overline{\text{ω}}$ αμην. ‖ **f** Ὁ λαός **Π**^{13}**M**^{4}**S**^{26}. Ὁ λαὸς τό **M**^{2}**Π**^{67}**B**^{1}**S**^{1}**Д**^{6}**E**$^{3-7}$. Καὶ ὁ λαὸς τό **M**^{7}. Καὶ λέγει ὁ λαὸς τό **Π**^{9}. Ὁ λαὸς λέγει τό **Π**^{10}. Ὁ ἱερεὺς λέγει τό **S**^{8}. Ὁ χορὸς τό **E**^{12}. [**f**] **Π**^{258}**M**$^{1356\text{S}}$. **52** ἡμῶν:· **M**^{247}**Π**$^{679.10}$**B**^{1}**S**^{158}**Д**^{6}**E**$^{1-7}$. ὁ ἐν:· **M**^{5}. οὐρανοῖς:· **Π**^{38}**S**^{26}. [**52**] **Π**^{25} **M**$^{136\text{S}}$. **g** Ἐκφω **M**^{35}**Π**^{10}. Ἐκφων **Π**^{9}. Ἐκφώνως **E**^{36}. Ἐκφώνησις **Π**^{6}**M**^{8}**E**^{5}. Ὁ ἱερεύς **M**^{2}**Π**^{37}**S**^{26}**Д**^{6}. Ὁ ἀρχιερεύς **S**^{5}. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐκφώνως **E**^{4}. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνησις **M**^{7}. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **S**^{1}**B**^{1}**M**^{4}**E**^{7} *. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **E**^{12}. Καὶ ὁ ἱερεὺς ὀρθῶς, μυστικῶς εὔχεται ὑμῶν τὰς χεῖρας· Κύριε Κύριε, μόνε ἀγαθέ, μόνε φιλάνθρωπε, μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ καὶ τῶν ἔργων αὐτοῦ **S**^{3}. [**g**] **Π**^{258}**M**^{16}. **58** βασιλεία:· **Π**^{2}**S**^{35}**E**^{5}. βασιλεία καί:· **Π**^{5}. δύναμις:· **M**^{67}**Π**^{7}. Πατρός:· **B**^{1}**S**^{1}**E**^{36}. **58—59** Πατρὸς καί:· **M**^{1}. **59** Υἱοῦ καὶ τοῦ:· **M**^{8}. Πνεύματος:· **Π**^{3}. Πνεύματος <κτλ> **E**^{7}. νῦν:· **M**^{3}. ἀεί:· **M**^{24}**Π**^{89}. καὶ εἰς:· **Π**^{10}. **h M**^{14}**Π**^{3}**B**^{1} *читаютъ, какъ въ текстѣ.* Ὁ χορός· ἀμήν **E**^{12}; *прочіе* [**h**].

§ 39 **ab 1—2: Π**^{1}. | **1** ηρηνη πα$\overset{\text{ΣΙ}}{\overline{\text{ι}}}$. **b** Ο λ$\overset{\frown}{\text{ο}}$ *. **2** το πν̄α σου. ‖ **a** Ὁ ἱερεύς **M**^{17}**Π**^{3}**E**^{123675}. Ὁ ἱερεὺς ἐνεκφω **M**^{4}. Ὁ ἀρχιερεύς **S**^{5}. Καὶ μετὰ τὸ Ἀμήν λέγει ὁ ἱερεύς **B**^{1}**S**^{1}. Ὁ δκ **Π**^{5} **. [**a**] **M**$^{2356\text{S}}$**Π**$^{267\text{S}9.10}$**S**^{26}**E**^{4}. **1** πᾶσιν **B**^{1}**S**^{126}**Д**^{6} **M**$^{235\text{S}}$**Π**^{9}**E**^{1236}. $\overset{\alpha}{\text{π}}$ **M**^{1}**Π**$^{256\text{S}.10}$; *прочіе* πᾶσι. **b** Ὁ λαός **Π**^{3}. Ὁ χορός **E**^{12}. Ὁ λαὸς <τὰς κεφαλὰς ἡμῶν>:· **M**^{7}; *прочіе* [**b**]. **2** Καὶ τῷ πνεύματί σου **M**^{1}**Π**^{3}. Καὶ <μετὰ> τοῦ πνεύματός σου **E**^{12}; *прочіе* [**2**].

---

* (ἐκφω **B**^{1}**M**^{4}).

§ 39 * (*срав.* **h** *§ 38; приблизительно такъ написано одинъ разъ противъ двухъ строкъ*).
** (*зачеркнуто*).

f Лю.

52 Оч҃е на҃. и҆же є҆сѝ на нб҃сѣхъ. <да с҃тѝтсѧ и҃мѧ тво҆е́, да҆ *Молитва Господня.*
53 прїи́детъ ц҃рт҃вїе тво҆е́, да҆ бу́детъ во́ля тво҆ѧ̀ ꙗ҆ко на
54 нб҃си и҆ на зе́мли. хлѣ́бъ на́шъ насу́щный да́ждь на́мъ
55 дне́сь, и҆ о҆стáви на́мъ до́лги на́ша, ꙗ҆коже́ и҆ мы̀ о҆ставл҃-
56 ла́емъ до́лжникомъ на́шимъ. и҆ нѐ вве́ди на́съ во и҆скꙋ-
57 ше́ние но̀ и҆зба́ви на́съ ѿ лꙋка́ваго >.

g Їе́рѣ.

58 Ꙗ҆ко тво҆ѐ є҆̀ ц҃рт҃во и҆ сила́ и҆ сла́ва. (184ᵛ) о҃ц҃а и҆ сн҃а
59 и҆ с҃т҃го дх҃а, нн҃ѣ и҆ при́сно и҆ во вѣ́кы вѣ́ковъ.
60

h Лю́е. а҆минь.

§ 39 a Пс̃.

1 Миръ всѣ́мъ.

b Лю.

2 [ ] дх҃ви тво҆емꙋ.

---

f: C^{5}. g: C^{17}. h: C^{15}. 52: C^{5} *Соф. 921.* 53—57: *Соф. 921.* 58—59: C^{10}. | 52 на҃:· C^{5}. 59 < і̂ > нн҃ѣ—вѣ́комъ. ‖ f і̂ лю́е C^{22}. тл҃ C^{3}. Ли́къ $И^{11.12}$. Лю́ $СИ$ (C^{5}). [f] $C^{12678.11}$. 52 о҃ч҃е на҃:· $СИ$ (C^{5}). и҆же є҆сѝ:· $C^{13.21}$ $Ю^{2}$. на нб҃сѣ҃:· C^{14}. [52—57] $C^{1278.11}$. 52—57 *как Соф. 921, читают еще* $И^{7c8-12}$. 56 должнико́мъ $И^{7c8-12}$. g ꙁ҃вѧзда́ $C^{12.15.16.22}$. ꙁ҃вога́ $C^{19.20}$. Вꙁгла́ѧ C^{10}. Вꙁгла́ $Ю^{2}$. Вꙁглаша́е C^{13}. Вꙁглаше́е C^{14}. По҃ $C^{5.21}$. їе́рѣи $И^{2}$. По҃. Возгла́ C^{9}. По́пъ. Вꙁгла́ $И^{1}$. іерен вьꙁ// $Ю^{1}$. їе́рѣи. вꙁгла́ C^{18}. Ѻ҆ще́нникъ возгла-шла́етъ $И^{7bc8-12}$. <їе́рѣи ти́хо то҃ гл҃етъ. о҃ч҃е на́ших>. возгла́ѧ $C^{23}И^{3-7a}$. По о҃ч҃е нашь C^{11}. [g] C^{12367}. 58 [і̂] C^{23679}. ц҃рт҃вніе $C^{2315679}$ *. ц҃рт҃во:· $C^{8.22}$ $И^{2}$. сила:· $C^{21.1}$. [и́] сила C^{92} **. слава:· C^{59}. [и́] слава C^{11}. 59 [дх҃а] C^{15}. нн҃а $C^{15}Ю^{1}$. <и́> нн҃а $И^{1}$. пр҃но:· $C^{12.15.20}Ю^{1}$. и҆ ѹ҆ вѣ҃:· C^{17}. и҆ во вѣ́ки вѣ́ко҃ $C^{23}И^{3-7a}$. и҆ во́ вѣ́ки вѣ́кꙋ́въ $И^{7bc8-12}$ ***. h Лю́дніе. а҆ми́нь $И^{13-10}C^{23}Ю^{1}$. Ли́къ: а҆ми́нь $И^{11.12}$; *прочіе* [h].

§ 39 a 1: C^{9}. b 2: C^{7} *. ‖ a По҃ $C^{15}И^{1}Ю^{1}$. їе́рѣи $C^{23}И^{3-7a}$. Ѻ҆ще́нникъ $И^{7bc8-12}$; *прочіе* [a]. b 2 Лю́діе. и҆ дх҃ови тво҆е́мꙋ $И^{457a}$. Ли́къ. и҆ дх҃ови тво҆емꙋ $И^{7bc8-12}$; *прочіе* [b 2].

---

* (цр—:· C^{367}). ** (ск—:· C^{2}). *** (и҆ во вѣ́ки $И^{7c8-12}$).

§ 39 * (*порядокъ*: c 3 b 2. *см. на стрн. 271*).

c Ὁ διάκονος·

3 Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

d Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται οὕτως·

Εὐχὴ τῆς κεφαλοκλισίας.

4 Δέσποτα Κύριε ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν. καὶ θεὸς πάσης παρα-
5 κλήσεως. τοὺς ὑποκεκλικότας σοι τὰς ἑαυτῶν κεφαλάς. εὐλόγησον
6 ἁγίασον. φρούρησον ὀχύρωσον ἐνδυνάμωσον ἀπὸ παντὸς ἔργου πονη-
7 ροῦ ἀπόστησον. παντὶ δὲ ἔρ-(4r)-γῳ ἀγαθῷ σύναψον. καὶ καταξίω-

---

cd 4—7: Π^{1}. **3:** $\Pi^{1}\mathbf{M}^{6}$. | **c** O δακον. **3** καιφαλας ημον το:· Π^{1}. κῶ $\mathbf{M}^{6}$. **d** ουτ(ο. **4** Δεσπωτα κε̄ ω πε̄ιρ—οικτηρμον. ⳋ θ̄ξ πασεις. **4—5** παρακλισε(ο. **5** υπω ς κλικωτας — αιαυτον ς φαλας. ευλωγισον. **6** φρουρισον ω χοιρωσον ενδοιναμωσον απω παντως. **6—7** πωνιρου. **7** απωστησον. παντη — σοιναψον. ς. ‖ **c** Ὁ διάκονος $\mathbf{M}^{128}\Pi^{7-10}\mathbf{S}^{265}\text{Д}^{6}\mathbf{E}^{1-7}$. Ὁ ἱερεύς Π^{3}. Καὶ τοῦ διακόνου λέγοντος $\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{1}$. [c] $\Pi^{256}\mathbf{M}^{3-6}$ *. **3** κεφαλάς:· $\mathbf{M}^{1}$. ἡμῶν:· $\Pi^{25}\mathbf{M}^{3}\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{1}$. ὑμῶν:· $\Pi^{389.10}$. τῷ:· $\mathbf{M}^{2}$. Κυρίῳ:· $\mathbf{M}^{4}$. ὑμῶν—κλίνατε $\mathbf{M}^{58}\mathbf{E}^{156}\Pi^{6}$. ἡμῶν—κλίνατε $\mathbf{E}^{24}$. κλίνωμεν. <Ὁ λαός· Σοὶ Κύριε> $\mathbf{S}^{5}\text{Д}^{6}$. **d** Εὐχὴ τῆς κεφαλοκλισίας $\mathbf{M}^{5}$. Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται $\mathbf{M}^{36}\Pi^{369.10}\mathbf{E}^{36}\text{Д}^{6}$ **. ἐπεύχεται ὁ ἱερεύς $\mathbf{B}^{1}\mathbf{S}^{1}\mathbf{M}^{1}$ ***. Ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχήν $\mathbf{M}^{7}$. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς $\mathbf{E}^{5}$. Ὁ ἀρχιερεὺς τὴν εὐχὴν μυστικῶς $\mathbf{S}^{5}$. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐπεύχεται $\mathbf{E}^{4}$. Ὁ ἱερεὺς εὔχεται καθ' ἑαυτοῦ $\mathbf{M}^{4}$. Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπεύχεται μυστικῶς $\mathbf{E}^{7}$. Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται $\mathbf{S}^{26}\mathbf{M}^{28}\Pi^{578}$ ****. <Κλίνας γοῦν ὁ διάκονος μικρὸν τὴν κεφαλήν, καὶ ὁρῶν τὸν ἱερέα προσκυνοῦντα, προσκυνεῖ καὶ αὐτός>. ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται μυστικῶς $\mathbf{E}^{12}$. [d] Π^{2}. **4** ὁ πάτερ:· $\mathbf{S}^{5}$. Δέσποτα πάτερ τῶν Д^{4}. **5** ὑποκεκλικότας [σοι] Π^{3}. αὐχένας ἑαυτ̄ κεφαλάς $\mathbf{M}^{3}$ *****. **6** [φρούρησον] $\mathbf{E}^{7}$. ἐνδυνάμωσον ὀχύρωσον $\mathbf{M}^{7}\mathbf{E}^{367}$. ἀπὸ παντὸς <μολυσμοῦ καὶ> Π^{7}. **7** [δὲ] ἔργῳ Π^{9}.

---

* (*для* $\mathbf{M}^{7}$ *см. раньше* **b**). ** (— <λέγων> Д^{6}). *** (εὔχεται $\mathbf{M}^{4}$). **** (εὔχεται Π^{78}.— <τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν> Π^{7}). ***** (*против* ἑαυτῶν *на полп*).

c Дьѧ҃к.

3 Главꙋ на҃ѕ гв҃и покл(онимъ).

d Сѡ҃нникъ. молѧ҃сѧ.

4 Влдко ги҃ ѡц҃е щедротъ. и бе҃ бесѣкоѥ оутѣхꙋ. покло- *Молитва главопреклоненія.*

5 (4ᵛ)-нышасѧ тобѣ своѥ главꙋ. блгослови ѡ҃сти сѣблюди

6 ѡгради. [ ] ѡ҃ всѣкого дѣла лоукава ѡстави. бесѣ-

7 комь же дѣлѣ блазѣ примѣси и сподоби <нꙋ>

---

c 3: C⁷ *. d: C¹³. 4—7: C². | 7 примѣси четаи **. ‖ c дьѧ҃ СИ (C⁵). [c] C¹²³⁶⁸·²²Ю². 3 наша C²Ю¹²И¹ ***. ваша СИ (C¹⁰). ваш∴ C³⁶⁸. гв҃ї∴ C⁵·¹²·²¹. поклоните C⁹¹² ****. прѣклони́те СИ (C¹⁰). прилони҃ И²⁷bc⁸⁻¹² C²²·²³. прѣклоні҃имь И¹Ю¹. преклоните <и҃ прекланѧ҃е мало главꙋ до ѕ҃вгдⷭ҃> C¹⁷·¹⁸. приклоні҃те. <лю҃е. и҃ дховн твоемꙋ тебѣ ги҃> C²³И³⁻⁷ᵃ ******. приклони́те. <ли́къ, тебѣ гдⷭ҃и> И⁷bc⁸⁻¹². d мо҃ C⁹. мо҃. таі C³⁷ *******. тⷭ҃ мо҃тва ѕ҃тⷭ҃ C²². Поп. мо҃. тан C¹²⁵⁶·¹²·²¹ ********. Сѡ҃ѣнныи҃ мо҃ть C¹⁰·¹⁵Ю¹И¹²⁷bc⁸⁻¹² *********. Сѡ҃ѣнныи҃ преклонсѧ молитсѧ СИ (C¹¹) †. [d] C⁸. 4 ѡц҃е C². ѡ҃че СИ (C³). [ѡц҃е] И²C¹⁹ ††. щедротамъ C⁷·¹⁰·¹⁷·¹⁸. ѡ҃че ще́дры C²². [и] бе҃ C⁵⁶⁷⁹·¹²·²². всѣкоѥ C³·¹³·⁹·¹·⁶·¹⁵·²¹Ю¹И¹. всѣкого СИ (C⁸). всѣкыѣ C⁵⁷·¹²·¹⁶Ю². оутѣхꙋ C²¹³⁵⁶⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²¹Ю¹²И¹. оутѣшенїа СИ (C⁸). оутѣшенїе <преклонь нбⷭ҃а сниде> C¹¹·²⁰ †††. 4—5 поклонившасѧ C⁶·²¹. <паже> поклоньшасѧ C⁸. поклоньшасѧ C²¹³⁵⁷⁹·¹². прекло́ншаѧ СИ (C¹⁰) †*. 5 тобѣ C²И². тебѣ СИ (C³). выѧ C¹³·¹⁵·¹⁶ Ю². главꙋ своѥ C¹⁵⁶⁷⁸·¹². [своѥ] C³⁹. 5—6 о҃ѣти сблюди огради <оусили> C⁵¹³⁶⁷⁸⁹·¹²·²¹ †**. ѡ҃сти сѣблюди оутве(р)ди оукрѣпи C¹³·¹⁵Ю¹И¹ †****. ѡ҃сти҃ соблюди҃ оукрѣпи҃ оутверди҃ И⁷bc⁸⁻¹². ѡ҃сти. оутверди. о҃гради <оукрѣпи> СИ (C¹⁰). 6 <и> ѡ҃ всѧ́кого C¹². лоукаваго C²¹. ѕ҃ла Ю². лоукавна C¹·⁷·¹²·¹³·¹⁵Ю¹И¹. лꙋка́ваго дѣла И². дїа́волаѧ дѣла C²². [ѡстави] C¹⁶. свободи C¹². ѡ҃вра́ти Ю². ѡ҃стави СИ (C³) †******. 6—7 всѣкомь же дѣлѣ блазѣ C²¹³⁵⁻⁸·¹²·²¹ †*******. всѧ́комоꙋ же дѣлоꙋ бл҃гоꙋ СИ (C¹⁰) †********. 7 причтаи C¹³⁵⁶·¹²·²¹. причитаи C⁷. собокоупи C⁸·¹³·¹⁵·¹⁶ Ю¹²И¹. сѧчетаи СИ (C¹⁰). и сподоби <и> C⁹. [и] сподоби <же> C²². <нꙋ> C².

---

* (*см. на стрн. 269, § 39, подъ звѣзд.*). ** (*поправка*). *** (на—∴ Ю²). **** (по∴ C⁴. п∴ C²). ***** ([и҃ дховн твоемꙋ] И⁴⁵⁷ᵃ). ****** (отаи C⁷). ******* (сіерѣ C¹². ѡтаи C². ѳтаи C²¹). ******** (ерегї Ю⁴. мѡ҃ C¹⁵). † (сіерѣи Ю²C²³И³⁻⁷ᵃ. [молитсѧ] C¹⁹). †† (*надъ строкою* C¹⁹). ††† (—шѣѧ C²⁰). †* (преклоньшꙋ C¹⁶Ю². пре—ншыа И⁶⁷ᵃ. приклоньшыа И⁷bc⁸⁻¹²). †** (<і҃> сблюди C³⁹·¹². <и> о҃ѣти C⁵·¹². <и> огради C⁵·¹². <и> оусили C⁹·¹². ѡгради оукрѣпи *подскобка* C³). †*** ([оукрѣпи] Ю⁴). †**** ([оутверди] Ю²). ***** (о҃ст—C¹⁹·²¹⁻²³). ****** (всацѣм C¹²). ******* (<кѣ> всякомѣ C¹³·¹⁵Ю⁴И⁴. [бл҃гоꙋ] Ю². благо́мꙋ И⁷bc⁸⁻¹²).

8 σον ἀκατακρίτως μετασχεῖν. τῶν ἀχράντων τούτων. καὶ ζωοποιῶν
9 μυστηρίων εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. εἰς Πνεύματος ἁγίου κοινωνίαν.
10
e Ἐκφώνησις·
11 Χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς. καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ.
12 μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου
13 Πνεύματι. νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
f Ὁ λαός· ἀμήν.

§ 40 a

b Καὶ πάλιν ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται οὕτως·

Εὐχὴ πρὸ τοῦ ὑψοῦν τὸν ἅγιον ἄρτον.

1 Πρόσχες Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου. καὶ
2 ἀπὸ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου. καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ ἁγιάσαι

---

e 8—9: **Π**[1]. f: **M**[1]. 11—13: **Π**[1]**M**[5]. | 8 ακατακρητως—ς ζωοποιων. 9 μιστειριων ης αφαισιν αμαρτηον—πῦς—κυνωνιαν. e Εκφονησης. 11 Χαρητη κ/ οικτηρμοις. κ/ φιλἄνηα—μονογαινου σου υ͡ου. 12 μεθ ου. ελ℗:· **Π**[1]. f Ὁ λα/ αμ̄. ‖ 8 μετέχειν **Π**[9]**E**[2]. ἀχράντων < σου > **E**[34567]**M**[7]. ζωοποιῶν < σου > **Π**[10]. e Ἐκφω **B**[1]**M**[35]**Π**[56.10]. Ἐκφων **M**[4]**Π**[79]. Ἐκφώνησις **M**[28]**S**[26]**Д**[6] *. Ἐκφώνως **Π**[8]**S**[15]**E**[3467]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**[5]. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **E**[12]**M**[7]. [e] **M**[16] **Π**[23] **. 11 οἰκτιρμοῖς:· **S**[5]. φιλανθρωπίᾳ:· **Π**[2]. φιλανθρωπίᾳ τοῦ:· **B**[1]**S**[1]. Υἱοῦ:· **M**[6]. 12 μεθ [οὗ] **M**[1]. μεθ' οὗ:· **Π**[5]. παναγίῳ:· **M**[1]. παναγίῳ καί:· **M**[3]. 13 νῦν:· **M**[48]. νῦν καί:· **Π**[7]. καὶ εἰς:· **Π**[8]. εἰς τούς:· **M**[2]**Π**[9]. αἰῶνας:· **Π**[3]. αἰῶνας τῶν:· **Π**[10]. f Ὁ λαός· ἀμήν **Π**[3]**M**[4]**S**[5]. Ὁ χορός· ἀμήν **E**[12367]; *nprovie* [f].

§ 40 b 1—2: **Π**[1]. | b παλην—ουτ(ο. 1 Πρωσχες κε̄ ω θ̄ς οιμον—κατηκιτειριου—ς. 2 απω θρωνου δωξις τεις βασειλιας—ης τω αγιασε. ‖ b Ὁ ἱερεύς **Π**[3]. Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **E**[5]. Εἶτα ἐπεύχεται **E**[4]. Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **M**[378]**Π**[2579.10]**S**[26]**E**[36] *. Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται μυστικῶς **E**[127]. Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται **M**[26]**Π**[68] **. Καὶ πάλιν κλινόμενος ἐπεύχεται **M**[5]. Εὐχὴ τῆς ὑψώσεως τοῦ ἄρτου **B**[1]**S**[1]**Д**[5] ***. Ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχήν **Д**[6]. Ὁ ἱερεὺς καθ' ἑαυτόν **Д**[1]. <Καὶ τοῦ διακόνου λέγοντος Πρόσχωμεν> καὶ ὁ ἱερεὺς κλινόμενος λέγει **M**[1]. <Ὁ διάκονος· Πρόσχωμεν>. Ὁ ἀρχιερεὺς ὑψῶν τὸν ἄρτον **S**[5]. <Ὁ διάκονος· Πρόσχωμεν. καὶ μετὰ τὸ εἰπεῖν τὸν διάκονον τὸ Πρόσχωμεν> εὐχὴν ποιεῖ ὁ ἱερεὺς καθ' ἑαυτὸν μέλλων ὑψῶναι τὸν ἅγιον ἄρτον, λέγων οὕτως **Д**[4]. [b] **M**[4]. 1 Κύριε <Ἰησοῦ Χριστὲ> ὁ θεὸς *вся, кромѣ* **Π**[1]. Κύριε <Ἰησοῦ>:· **S**[5]. θεὸς ἡμῶν:· **E**[6]. 1—2 [καὶ ἀπὸ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου] **Б**[1]**S**[1]**M**[1]. 2 <τῆς> δόξης **E**[3]. [τῆς] βασιλείας **Π**[9].

---

* (—<ὁ ἱερεύς> **Д**[6]). ** (*можетъ быть* **Π**[3]).

§ 40 * (εὔχεται **Π**[27]). ** (εὔχεται **Π**[6]). *** ([Εὐχὴ] **S**[1]. [τοῦ ἄρτου] **Д**[5]).

8 нєwсоуженьно пріимати. пр҃чтыихъ [ ] и животворя-
9 щихъ тайнъ. на wставленіе грѣховъ въ причастіе
10 с҃тго дх҃а.

e Взгласъ.

11 Бл҃гтію и̂ щедротами и̂ человѣколюбіемъ є҆дінороднаго сн҃а
12 твоєго. снимже бл҃гвенъ єси, съ престымъ и̂ бл҃гымъ и̂
13 животворящимъ ти дх҃омъ, нн҃ѣ и̂ прно̂ и̂ въ вѣкы вѣковъ.

f Людіе. а̂минь.

§ 40 a По̂ руцѣ вздѣвъ. Гн҃ оустнѣ мои wтверзе.

b Сщенніи молитьсѧ.

1 Вънемли гн҃ <і҃с хр҃е> бе҃ нашь. w̃ с҃тго жилища твоіего.
2 и w̃ прѣстола славы цр҃твія твоіего. [ ] приди (5 r)

Молитва предъ возношеніемъ святого хлѣба.

8—10: C². e **11—13:** C¹⁰. f: C²³. | **13** <î> нн҃ѣ—вѣкомъ. ‖ **8** пріимати C²¹³⁵⁶⁷⁹·¹²·²¹. причаститиⷭ СИ (C⁸). пр҃чтыⷯ <сихъ> СИ (C¹⁰)*. **8—9** прѣчтыⷯ и̂ животворе҆щихъ И¹Ю¹. [и] живо—И¹². [и животворящиⷯ] C¹⁵. нескверныа <сна̂> и̂ животворя̀щаа тайны C²¹. **9** <твоⷯ> тайнъ И⁷bc⁸⁻¹². на wставленіе C²¹³⁵⁶⁷⁹·¹²·²¹. въ wставле҆ніе СИ (C¹⁰). грѣховъ C²¹³⁵⁻⁹·¹²·¹⁴·²¹⁻²³ И³⁻¹². грѣхоⷯ СИ (C¹⁰). **9—10** въ причастіе с҃тго дх҃а C²¹³⁵⁶⁷⁹·¹²·²¹ **. въ дх҃а с҃тго причастіе СИ (C¹⁰) ***. е въ҃ C¹. вьзгⷭ C⁶·¹¹·¹⁵⁻¹⁸·²²И². воⷭгⷭ C¹⁹·²⁰·²³ И³⁻¹². вьзгласѣшаⷯ И¹. вьзгласⷭ C¹³·¹⁴Ю¹. По̂ вьзгⷭ C⁵⁹·¹²·²¹ ****. [e] C²³⁷⁸Ю². **11** Бл҃гтіа Ю². [и̂] щедротами C¹⁶⁹. щедротами·: C³. человѣколюбъ·: C²¹⁷. [и̂ человѣколюбіемъ] C⁸. іедин·: C⁵. іединочадаго C⁶⁹ *****. **11—12** сна т·: C⁸·²². **12** снимже·: C⁹·²¹И². <и̂> съ престы C¹⁸·¹⁹·²³И³⁻⁷ᵃ. **13** дх҃омъ твоимъ C¹⁵Ю¹И¹. твоимъ дх҃оⷯ И⁷c⁸⁻¹². нн҃а C¹⁵И¹ *****. прно̂·: C¹⁵·¹⁸·²⁰Ю¹. і в вѣ҃·: C¹². и во̀ вѣки вѣкомъ C²³И³⁻⁷ᵃ. и̂ во вѣки вѣкѡвъ И⁷bc⁸⁻¹². f людіе, а̂минь И³⁻⁷ᵃ. лик҃ъ. а̂мин҃ И⁷bc⁸⁻¹²; *прочіе* [f].

§ 40 **a:** C⁶. **b:** C¹⁰. **1—2:** C². ‖ **a** вздвигъ руц. гл҃ть таі Гн҃—<оустна моа вздѣстать> C⁵. И вздвигъ руцѣ гл҃ть. Гн҃—<î оустна моа> C¹². По̂ руцѣ воздѣвъ горѣ. гл҃етъ Гн҃—wвр҃ьзеши C²¹; *прочіе* [a]. **b** мо̂ C¹²·²². мо̂. тан C¹⁶⁷⁹ *. По̂. мл҃тву. тан C³·²¹ **. тѣ҃ прекло̂ мо̂ C¹⁶. Сщенні҃ молиⷭ C¹³⁻¹⁵Ю¹ И¹⁷bc⁸⁻¹² ***. Сщенні҃ преклонсѧ молитсѧ C¹¹·¹⁷·¹⁸·²⁰·²³Ю²И²⁻⁷ᵃ ****. [b] C²⁵⁸·¹⁹. **1** [і҃с хр҃е] C⁸·¹⁰·¹¹·¹⁴·²². жилища своего Ю². **2** <и> приди C¹³⁸⁵⁶⁷⁹ *****. [и] пр҃иде C¹¹. <и̂> приведи И⁷ᵃ. <и̂> пр҃иди СИ (C¹⁰) ******.

---

* ([сихъ] C¹³⁵⁶⁷⁹·¹¹·¹⁹Ю¹²И¹). ** (<и> въ— C⁵⁷·¹²·²¹). *** (<и> въ дх҃а C¹⁴. [с҃тго] C¹¹. пришьщенїа C¹³. приобщенїе C¹⁵. общение C⁸И¹Ю¹). **** (іере҃ C¹². Возгла҃ C²¹). ***** (іед—·: C⁹). ****** (<и҃>—И¹).

§ 40 * (Отаи C⁷). ** (вта҃ C²¹). *** (ерей Ю¹. мѡ҃ C¹⁵). **** (іерéи Ю²C²³И³⁻⁷ᵃ. молитъ прекло҃ C¹⁸). ***** ([и] C⁵⁶⁷⁹). ****** ([и̂] C¹²·²¹·²²).

3 ἡμᾶς. ὁ ἄνω τῷ Πατρὶ συγκαθεζόμενος. καὶ ὧδε ἡμῖν ἀοράτως
4 συνών. καὶ καταξίωσον τῇ κραταιᾷ σου χειρί. μεταδοῦναι τοῦ τιμίου
5 σου σώματος. καὶ τοῦ τιμίου σου αἵματος. καὶ δι'ἡμῶν παντὶ
6 τῷ λαῷ σου.

b[1]

7 Ἐπίβλεψον, Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, ἐξ ὕψους ἁγίου σου καὶ ἐπὶ τὴν κληρονο-
8 μίαν, καὶ καταξίωσον ἡμᾶς μεταλαβεῖν τοῦ ἀχράντου σώματος καὶ τοῦ τιμίου
9 αἵματος καὶ δι' ἡμῶν παντὶ τῷ λαῷ.

c Καὶ προσκυνήσας γ' λέγει· Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανούς.

---

c: **П**[7]. **3—6: П**[1]. **7—9: Д**[5]. | **3** ιμας—πρι συνκαθεζωμαινως. ṡ—οιμιν αωρατως. **4** συνον. s. **5** τημιου—αιματως—ημον παντη. ‖ **3** συγκαθεζόμενος **S**[126]**П**[5]**B**[1] *; *прочіе* συγκαθήμενος. **3—4** ἀοράτως παρών **B**[1]**S**[1]. **4** [καὶ] καταξίωσον **M**[1] **. **4—5** [τοῦ τιμίου σου σώματος. καὶ τοῦ τιμίου σου αἵματος] **B**[1]**S**[1]**M**[1]; *прочіе вмѣсто этого:* τοῦ ἀχράντου σώματός σου καὶ τοῦ τιμίου αἵματος ***. **5** <καὶ> παντὶ **П**[2]. **6** λαῷ σου **П**[2]; *прочіе* λαῷ [σου]. **7—9** *Кромѣ* **Д**[5], *всѣ* [**7—9**] ****. **c** <καὶ θυμιῶν> λέγει· Ὑψώσω σε ὁ θεός μου, ὁ βασιλεῦ μου. λέγει τρίς. Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανούς <ὁ θεός> **S**[8]. Εἶθ' οὕτως προσκυνεῖ ὁ ἱερεὺς ἐκ τρίτου καὶ λέγει μυστικῶς· Ὑψοῦτε Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε **П**[5]; *прочіе* [c].

---

* (συνκα—**П**[5]**B**[1]). ** (*другою рукою* —< s >). *** (ἀχράντου σου σώματος **M**[6]. σώματος [σου] **П**[2]). **** (*только* **Д**[5] *читаетъ эту молитву вмѣсто предыдущей* Πρόσχες).

3 ѡстнтѣ насъ. сѣдѧи вышсочѣ съ ѡцемь. и съдѣ съ нами
4 невидимѣ съі. [ ] сѫподоби крѣпкою роукою твоіею.
5 подати намъ прѣчтоіе твоіе тѣло. и чтѣноую твою
6 кръвь. и нами вьсемъ людьмъ [ ].

b1

7

8

9

c Дїа́ко. е́га́ види́ сїѫ́нка покла́ня́ю́ща́. г̃. покла́ня́е́тсѧ и̂ с̃а̃.

---

c: C17. 3—6: C2. | 6 вьсеми. ‖ 3 ѡстнтѣ C2679. ѡстн C1. ѡстнтї C3.21. остнтѣ C5. <вѣ еже> ѡстнти СИ (C8) *. [насъ] C18. сѣдѧи вышсочѣ съ ѡцемь C2. <иже> горѣ со ѡцмь сѣдѧ C13567.9.12.21.22.23.13.15.16Ю12И1.12.3–7a **. <иже> горѣ ѡцеви сѫсѣдѧ СИ (C10) ***. [и] здѣ И2C19.22. и долѣ снами C5. 3—4 съ нами невидимѣ съі C215679.12.13.15.21Ю12И1 ****. на̃ невидимо спребывала СИ (C8) *****. 4 <и> сподоби СИ (C1) ******. крѣпкою C2.21. державною СИ (C1). роукою твоіею C215679.12.21 *******. ти роукою СИ (C8) ********. 5 дати C8. прѣподати И17bc8–12Ю1C13 †. прїати C15. прѣчтоіе твоіе тѣло C21567.21. прчтное тѣло твое СИ (C8) †*. прчтаго тѣла твоего C16Ю2. 5—6 <твою> кръвь C21569. кровь <твою> C7.21. <ти> кровь C17.18. чьстныа́ кра́ве Ю2. 6 [и] нами C56И2. нами <грѣшними> C5. и на̃ <ради> Ю2. людемъ <твоѝ> C67.11.12.20.23И2–7a. и намъ <и> всѣ̃ люде̃ <твоѝ> C89.13.15.21.22 †**. с—и̂ с̃а̃ <г̃>—C18. И̂ по мл̃твѣ ге́рѣ́и́ покла́ня́е́тсѧ, тр̃и̃. дїа́конъ, пре́д̀ сты́ми две́рми, поклони́вса И7a. И поклонитсѧ. г̃ C16. И̂ вскликнѣ тр̃ѣщи Ю2 †***. Та́же поклона́е́тсѧ сїѫ́е́нны̀ѝ подо́бнѣ̀ и̂ дїа́конъ, на не́м̀же сгои́тъ мѣ́стѣ̀ глюще та́йнѡ, г̃ Бж̃е ѡчи́сти ма̀ грѣ́шнагѡ и̂ поми́лу́й ма̀ И7bc8–12; *прочіе* [c].

---

* (ѡ̃стыть И1Ю1. спти C11). ** (съ ѡце∴ C3 *перерывъ до молитвы* Благодарим. *см. § 46.* сѣдѧи C59.12.13.15.16.21–23Ю12И1.12.3–7a). *** (ѡцю C8.17.19И7bc8–11. сѣдѧи C8.14.18И27bc8–11. сѣдѧѝ C17.19). **** (невидимо C13.15Ю1И1. невидимо съ нами Ю2. сыі C7.12.13.15.21Ю12И1). ***** (невидимо снами <сыи> C16. съпребывала̀и C17.18И7c8–12). ****** ([и] C5. — <нъі> C9.12.21). ******* (своіею C6. [твоіею] C5). ******** (си C16Ю2. твоею C13.15 Ю1И17c8–12). † (при — C13). †* (прчтое C12–15.23Ю1И13457abc8–12). †** ([и] намъ C9.21. [твоѝ] C13.22). †*** (C16Ю2 *разумѣютъ священника*).

Ὁ ἱερεὺς ὑψοῖ τὸν ἅγιον ἄρτον.

d Ὁ διάκονος· Πρόσχωμεν.

e Καὶ μετὰ τὸ εἰπεῖν τὸν διάκονον· Πρόσχωμεν. ὁ ἱερεὺς ὑψῶν τὸν ἄρτον λέγει·

10 Τὰ ἅγια τοῖς ἁγίοις.

f Ὁ λαός·

11 (4v) Εἷς ἅγιος. εἷς Κύριος. Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ

12 Πατρός. ἀμήν.

g Ὁ ἱερεὺς (εἰς) τὸν ἄρτον λέγει· Ἅγιος ὁ θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

---

d: **M**[2]. ef 10—12: **Π**[1]. g: **Д**[6]. | e ηπην τον δηακονα. Προσχομεν—οιψον—λεγη. 10 αγηα—αγηοις. f O λα(ο. 11 αγηος—κ̄ξ. ῑξ χ̄ξ. 11—12 θῡ πρ̄ς. ‖ d Ὁ διάκονος· Πρόσχωμεν **M**[23568]**Π**[689.10]**S**[268]**E**[5] *. Ὁ διάκονος ἐκφώνως· Πρ—**E**[7]. Ὁ διάκονος ἐκφωνήσει—**M**[7]**E**[4] **. Εὐθὺς ὁ διάκονος· Πρ—**Π**[5]. Ὁ διάκονος λέγει· Πρ—**Д**[6]**Π**[7] ***. Ἐκφων. ὁ ἱερεύς· Πρ—**M**[4]. Ἐκφώνως· Πρ—**E**[36]. Ὁ ἱερεὺς λαβὼν τὸν ἅγιον ἄρτον εἰς χεῖρας λέγει· Πρ—**Π**[2]. <Κἀνταῦθα ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ καὶ λέγουσιν καὶ ποιοῦσιν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ>. Ὁ διάκονος ἐκφωνεῖ· Πρ—**E**[12] ****. [d] **Π**[13] **M**[1]**B**[1]**S**[1] *****. e Ὁ ἱερεύς **M**[267]**Π**[89.10]**S**[2]**E**[356]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**[7]. Ὁ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ **M**[3]**Π**[6] ******. Καὶ ὁ ἱερεύς **E**[12]. Καὶ ἐκφώνως **S**[5]. Ὁ ἀρχιερεύς **E**[1]. Καὶ ἀνιστάμενος ἐκφωνεῖ ὑψῶν τὸν ἄρτον **M**[1]. Καὶ τοῦ διακόνου λέγοντος τὸ Πρόσχωμεν ὑψοῖ τὸν ἄρτον ὁ ἱερεὺς λέγων **Π**[3]. Καὶ μετὰ τὸ εἰπεῖν τὸν διάκονον Πρόσχωμεν ὁ ἱερεὺς ὑψοῖ τὸν ἅγιον ἄρτον καὶ λέγει **B**[1]**S**[1]. Ὁ ἱερεὺς ὑψοῖ τὸν ἄρτον λέγων **Π**[5]**Д**[6] *******. Ὁ δὲ ἱερεὺς ὑψοῖ τὸν ἅγιον ἄρτον λέγων **Π**[7]. Ὁ ἱερεὺς ὑψοῖ τὸν ἄρτον σταυροειδῶς λέγων **S**[6]. Ὁ ἱερεὺς ὑψῶν τὸν ἄρτον λέγει **S**[8]. [e] **M**[345]**Π**[2.10]. f 11—12 *Кромѣ* **M**[147]**Π**[37]**B**[1]**S**[15]**Д**[6]**E**[12], *прочіе* [f 11—12]. Καὶ ὁ λαός· Εἷς ἅγιος εἷς:· **Π**[7]. Καὶ ὁ χορός· Εἷς ἅγιος—ἀμήν **E**[12]. Ὁ λαός· Εἷς ἅγιος:· **Д**[6]. Καὶ μετὰ τὸ εἰπεῖν τὸν λαὸν τὸ Εἷς ἅγιος—θεοῦ Πατρὸς λαμβάνει—**B**[1]**S**[1] ********. Ὁ λαός· Εἷς ἅγιος—Χριστός **M**[147]**Π**[3]**S**[5] †. g Ὁ ἱερεὺς λέγει· Κύριε ὁ τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα ἐν τῇ τρίτῃ ὥρᾳ τοῖς ἁγίοις σου μαθηταῖς καὶ ἀποστόλοις καταπέμψας. τοῦτο ἀγαθὲ μὴ ἀντανέλῃς ἀφ' ἡμῶν. ἀλλ' ἐπάκουσον ἡμῶν δεομένων σου **S**[8]; *прочіе* [g].

---

* ([Ὁ διάκονος] **M**[35]). ** (ἐκφωνεῖ **E**[4]). *** (<Εἶτα> ὁ—**Π**[7]). **** (λέγουσι—ποιοῦσι **E**[2]). ***** (*для* **M**[1]**S**[1]**Д**[4] *см.* b *§ 40; для* **Π**[13]**S**[1]**B**[4] *см. ниже* e). ******* (ἐκφω **Π**[6]). ******* (λέγει **Д**[6]). ******** (ἅγιος:· **S**[4]). † (Κύριος:· **M**[4]**S**[5]).

d Дн̃. Вонмѣмъ.

e По̃. Вздвизаи хлѣбъ рє̃.

Священникъ возноситъ святой хлѣбъ.

10 Стаи стхїмъ.

f Лю́дие.

11 Є̂ди́нъ стъ є̂ди́нъ гь їс̃ хс̃, во сла́вѹ бга ѻ̃ц̃а. а̂минь.

12

g И гл̃ть по̃. Мно́га лт̃е о́че бъ стую и чт̃ую и чт̃ную мл̃твѹ дарꙋ́етъ намъ. на мно́га лт̃е.

---

de 10: C[1]. f 11: C[23]. g: C[5]. | 11 бг̃ѹ ѻ̃ц̃ѹ. ‖ d гл̃ть. вонмѣ̃ C[17.18] *. глаго́летъ велегла́сно во́немъ И[7a]. <и вꙁвы́гнъ стын агнецъ> дїако̃ гл̃етъ. вънмѣ̃ C[16]. <и вꙁвы́гнъ стын а̃гнецъ> вꙁыва́е̃ велегла́сно вънмѣмъ Ю[2]. дна̃. речетъ. вънмемъ C[29.23]И[3–6] **. Є̂гда́ же дїа́конъ оꙋви́дитъ сщ̃е́нника простира́юща рꙋ́цѣ, и̂ прика́сающася сто́мѹ хлѣбѹ, коѣ́же сотвори́ти сто́е [3]боноше́нїе, возглаша́етъ во́немъ И[7bc8–12] ***. дьа̃. вънмѣмъ СИ (C[5]) ****. e По̃ C[59.21]. сщ̃нкъ C[8.10.14.16.19.20]. герен C[12]И[2]. їере́н. возглаша̃е C[23]И[3–7a]. По̃. вꙁемъ хлѣбъ прекр̃та C[6]. По̃. вꙁнмая хлѣбъ. кры̃та. речетъ C[2]. По̃ вꙁдвигъ горѣ хлѣбъ гл̃етъ C[13.15]И[1]Ю[1] *****. Сщ̃енникъ вꙁвышаетъ стын хлѣбъ. кр̃та́шеобразно. возглашаетъ C[11.17.18] *****. Сщ̃енникъ [3]воносѧ̀ сты́й хлѣбъ, воꙁглаша́етъ И[7bc8–12] ******. [e] C[22]. 10 Стаи стхїнъ C[2.21] *******. f 11 *Кромѣ* C[1259.12.23]И[3–12], *прочіе* [f 11]. f Лю́дие И[7bc8–12]; *прочіе* Лю̂іе (C[1]). 11 Iедінъ стъ. <сказанніе все пй. акоже во ивановѣ слоужьбѣ> C[1]. стъ:· C[59.12]. iедино гь їс̃ хс̃ вх сл:· C[2]. бга о̃ца И[7bc8–12]†. g Попове приступать къ трапезѣ. Многа лт̃е о́че богатую твою и чт̃ную мл̃твѹ даруи намъ. на многа лѣта чт̃нꙁіи о́че. онъ же р̃ечетъ. купно съ животомъ вашимъ C[6]. И рекутъ попове. и дьа̃ни. приступивше къ трапе̃. Многа лѣта ѡ̃че бъ стую и чистую и чт̃ьную твою мл̃твѹ даруетъ намъ на многа лѣта чт̃ьнꙁіи ѡ̃че. И онъ р̃ечетъ. купно съ животомъ вашимъ. они рекутъ. аминь. И ѡ̃стꙋпатъ попове на своа мѣста. а дьа̃ни ждутъ. положше оꙋдари на трапезѣ C[9]; *прочіе* [g].

---

* (<и> гл̃етъ C[13]). ** (гл̃е́тъ C[23]И[3–6]). *** (возглаша́етъ <а̃ще же нѣ́сть, са́мъ їере́й> И[11.12]). **** ([Дьа̃] C[67]). ***** (сщ̃нн̃ C[15]И[1] *и кажется* Ю[1]). ****** ([кр̃та́шеобразно] <и̂> гл̃ть C[17.18]). ******* (*для* C[16]Ю[2] *см. раньше* d). ******** (стыхъ C[21]). † (бг̃/// о̃ц̃/// И[7b]).

Ὁ ἱερεὺς μελίζει καὶ ἑνώνει τὸν ἅγιον ἄρτον.

§ 41 a Εἶθ' οὕτως μελίζει τὸν ἄρτον εἰς τέσσαρα μέρη·

a¹ Καὶ λαβὼν τὸν ἄρτον κλῶν αὐτὸν εἰς τρία λέγει·

b¹ Τὸ τίμιον καὶ ἅγιον καὶ ἄχραντον σῶ- ² μα τοῦ Κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ³ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μελίζεται εἰς τὸ ⁴ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ ⁵ τοῦ ἁγίου Πνεύματος νῦν καὶ ἀεὶ καὶ ⁶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

b¹ ¹ Μελίζεται ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ² υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ³ ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου· πάντοτε, νῦν ⁴ καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν ⁵ αἰώνων.

⁷ Καὶ θέτει αὐτὸ σταυροειδῶς, λέγει· Ὁ μελιζόμενος καὶ μὴ διαιρούμενος, ὁ ⁸ ἐσθιόμενος καὶ μὴ δαπανώμενος, τοὺς δὲ ἐσθίοντας ὑπὸ σοῦ ἁγιάζων. Αὐτὸς ⁹ ὑπάρχεις, Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ πληρώσας πᾶσαν πατρικὴν ἐπαγγελίαν· ¹⁰ πλήρωσον χαρᾶς καὶ εὐφροσύνης τὰς ψυχὰς ἡμῶν νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς ¹¹ αἰῶνας τῶν αἰώνων.

c Ὁ διάκονος· Πλήρωσον δέσποτα τὸ ἅγιον ποτήριον.

d Ὁ ἱερεὺς τὸ ἅγιον σῶμα κλάσας. ἐπιβάλλει μερίδα. εἰς τὰ ἅγια ποτήρια λέγων·

---

§ 41 a: **Π**⁵. a¹b¹: **S**⁸. b: **Д**⁶. c: **M**². d: **Π**¹ *. | a εἰς τέσσαρα μ$^{\varepsilon}$/. d αγηον σομα—επιβαλλη μερηδα—αγηα ποτηρηα λεγον. ‖ a a¹ Εἶτα μελίζει, λέγει ὁ ἱερεύς **Д**⁶. Καὶ μελίσας τὸν ἅγιον ἄρτον. ποιεῖ ἕνωσιν ὡς ἔθος ἐστιν **Π**⁷. Καὶ ἐνταῦθα καὶ ὁ χορὸς τὰ αὐτὰ ψάλλει τῇ τοῦ Χρυσοστόμου ἱερουργίᾳ. καὶ ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος καὶ ἐν τῇ ζέσει καὶ ἐν τῷ μελισμῷ καὶ ἐν τῇ κοινωνίᾳ, καὶ ἐν ταῖς εὐχαῖς καὶ θρησκείαις, ταὐτὰ καὶ λέγουσι καὶ ποιοῦσι τῇ τοῦ Χρυσοστόμου **E**¹² **; *προνιε* [a a¹]. b b¹ *Εροмъ* **Д**⁶**S**⁸, *προνιε* [b b¹]. c Ὁ διάκονος· Πλήρωσον δέσποτα τὸ ἅγιον ποτήριον **Π**⁸⁹**M**⁸**S**² ***. Καὶ εἰσέρχεται ὁ διάκονος εἰς τὸ βῆμα λέγει· Πλήρωσον δέσποτα **Д**⁶ ****; *προνιε* [c]. d λαμβάνει ἐκ τοῦ ἁγίου σώματος μερίδας καὶ βάλλει εἰς τὰ ἅγια ποτήρια καὶ λέγει **B**¹**S**¹ *****. Καὶ λαμβάνει ὁ ἱερεὺς μερίδα ἐκ τοῦ ἄρτου βάλλει εἰς τὸ ποτήριον λέγων **Π**⁹. Καὶ λαμβάνει ἐκ τοῦ ἁγίου σώματος μερίδα καὶ βάλλει ἐν τοῖς ποτηρίοις λέγων **M**⁴¹ ******.

---

* (*см. окончаніе къ* **d** *на стрн. 280*). ** (ὁ χορὸς τὸ αὐτὸ **E**²). *** (δέσποτα:· **Π**⁹**M**⁸). **** (*для* **Π**³**S**⁸ *см.* **d**). ***** (*см. § 40* **f** 11—12). ****** (μερίδα <ὁ ἱερεὺς>—εἰς τὸ ποτήριον **M**⁴).

§ 41 a Преломитъ на д҃ части хлѣбъ положи҃ на блю҃.

a¹ *Священникъ преломляетъ и влагаетъ (въ чашу) святой хлѣбъ.*

b¹ По҃. тѣло ломлю глтъ. Познаста га оучника въ преломленіе хлѣба и дан же намъ бл҃ко хр҃е познати тѧ съ оц҃емь и съ ст҃мъ дх҃мъ. в жизни вѣчнѣи. и нъ҃.

b¹ 1 Сщ҃енни҃ ломлю агнц҃ѣ, ее гл҃е
2 вти. Ломится и разс҃бля-
3 ется агнецъ бж҃іи.
4
5
6
7 ломимыи и неразс҃бляемыи.
8 и҃ <всегд҃> ѣдомыи и <ни-
9 коли҃же> иждыбляемыи.
10
11

c Дьк҃. рече. Исполни оч҃е чашю сию.

d И҃ пр҃іемлѣ сщ҃енникъ ѿ хлѣба часть. и҃ благ҃е въ ст҃ыи потирь, гл҃м.

---

§ 41 a: C⁶. bc: C⁵. b¹: C¹⁴. d: C¹⁰ *. ‖ a I разс҃бляе҃ агнц҃ѣ C¹². Сщ҃никъ разс҃бляе҃ ст҃ыи агнц҃ѣ такоже и҃ во и҃вановѣ слоу҃бѣ C²². По҃. преломивъ хлѣбъ на четырѣ части. и положить на трапез на блюдѣ C⁹. Потѡ҃ разс҃бляе҃ ст҃ыи агнецъ на д҃ части. и полага҃ крт҃ообразно C¹⁶Ю² **. разѣли҃ ст҃ыи хлѣ҃ на четы҃ре ча҃сти полага҃ на ст҃е блюде. крт҃ообразно C¹⁷.¹⁸ ***. і҃ раздраб҃ля҃ ѣре҃и ст҃ыи а҃гнецъ. гл҃а C²³И³–⁷ᵃ ****; *прочіе* [a]. b *Кромѣ* C⁵, *прочіе* [b]. b¹ <посе҃ глтъ> разс҃бля҃ѣтсѧ и҃ разѣля҃ѣтсѧ а҃гнц҃ѣ бж҃іи. разс҃бля҃емыи и҃ неразѣля҃ѣмсѧ. и҃же всегд҃ ѣдомы҃ и҃ никол҃и҃ снѣдаемыи C¹⁷.¹⁸.¹⁹.²³И³–⁷ᵃ *****; *прочіе* [b¹]. c [дьк҃. рече] C⁶. Дьк҃ани рекуть C⁹. оч҃е·· C⁶⁹. дїако҃ глтъ. Исполни C¹¹.¹⁰.¹³–¹⁵.¹⁷.¹⁸.²⁰.²¹.²³И³–⁷ᵃЮ¹ И¹ ******. бл҃ко·· C¹⁰.¹⁴.²⁰.²¹. бл҃ко ст҃ыи потирь C¹¹.¹⁷.¹⁸. бл҃ко ст҃ою чашѫ C¹³.¹⁵.²³ Ю¹И¹³–⁷ᵃ; *всѣ* [сию]; *прочіе* [c]. d Попъ рече·· C⁵. д҃ю ч҃ вложи҃ въ ч҃. (c). По҃ C⁶ *******. И вложить четвертую часть в потирь. (c). Попъ. Вкладаѧ в потирь C⁹ *******. і҃ вкладаѧ҃ горнюю часть в пот҃и҃ <по обычаю съ мѫтвами. ако҃ въ іѡанновѣ слу҃бѣ> C¹².

---

* (*см. окончаніе къ* d *на стрн. 281*). ** (<и҃> потѡ҃—и҃ постáвить Ю²). *** (<и> разд—C¹⁸). **** (<дїáконъ вшéдъ во ст҃ый ѡлтáрь и҃ глаголéтъ, Раздроби́ бл҃ко ст҃ый а҃гнецъ> — И⁷ᵃ). ***** (<посе҃ глтъ> C¹⁷.¹⁸. [и҃] неразѣлмѣйся C¹⁹. и҃ всегд҃·· C¹⁹ *читаетъ на поль.* и҃ всегд҃ C¹⁷. николúже íконч҃áемый И⁶). ****** (дúáконъ <вшé во ст҃ы́и ѡлтáрь> C²³И³–⁶. дїáконъ <покáзуя ко стóмꙋ потирю со блáрéмъ> И⁷ᵃ. [глтъ] C¹⁰.¹³–¹⁵.²⁰.²¹Ю¹И¹). ******* (*читай къ этому здѣсь же, подъ* c). ******** (*см. замѣтку предъ этимъ*).

1	Πλήρωμα Πνεύματος ἁγίου.	Λουτρὸν τὸ θεῖον τῆς παλιγγε-	1^1
2		νεσίας. λόγῳ κεραννὺς συντεθει-	2^1
3		μένῃ φύσει. ὀμβροβλυτεῖς μοι,	3^1
4		ῥεῖθρον ἐξ ἀκηράτου. νενυγ-	4^1
5		μένης σου πλευρᾶς. ὦ θεοῦ	5^1
6		λόγε. ἐπισφαγίζων τῇ ζέσει	6^1
7		τοῦ Πνεύματος.	7^1

e Καὶ λαβὼν τὸ ζέον, ὁ διάκονος λέγει· Εὐλόγησον δέσποτα.

(d) * Καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἐκ τοῦ ἄρτου μερίδα βάλλει εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον λέγων **M**[28]**Π**[3]**S**[26] *Αθον—Εσφ. 120* **. Καὶ λαβὼν ἓν μέρος ἐκ τοῦ ἄρτου βάλλει εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον λέγων **Π**[5]. Καὶ μετὰ τὸ εἰπεῖν τὸν λαὸν Εἷς ἅγιος, τοῦ διακόνου λέγοντος· Πλήρωσον δέσποτα. λαμβάνει ὁ ἱερεὺς ἐκ τοῦ ἁγίου σώματος μερίδας καὶ βάλλει εἰς τὰ ἅγια ποτήρια λέγων **Π**[3]**Д**[4] ***. Καὶ λαμβάνει μίαν μερίδα καὶ τίθησιν αὐτὴν εἰς τὸ ποτήριον, ποιῶν τρεῖς σταυροὺς καὶ λέγων καθ' ἑαυτόν **S**[3]. Καὶ λαβὼν τὴν μερίδα τίθησιν αὐτὴν ἐν τῷ ποτηρίῳ, τοῦ διακόνου εἰρηκότος Πλήρωσον δέσποτα. καὶ ὁ ἱερεύς **S**[8]. Ὁ ἱερεύς **Д**[6]; *προνίε* [d].

e: **Д**[6]. **1**: **Π**[1]. $\mathbf{1}^1$—$\mathbf{7}^1$: **Π**[9]. | **1** Πληρομα πῦς αγηου. ‖ **1** <Εἰς> πλήρωμα **B**[1]**S**[1]. <τοῦ> ἁγίου Πνεύματος **S**[8]. ἁγίου <ἀμήν> *Εσφ. 120.* ἁγίου. <Ὁ διάκονος· ἀμήν> **M**[28]**Π**[38]**S**[26]. ἁγίου <πάντοτε νῦν καί> **Π**[5]. ἁγίου <ἀμήν. Ὑψώσω σε, ὁ θεός μου, ὁ βασιλεῦ μου. Καὶ βάνει μερίδα εἰς τὸ ποτήριον> **Д**[6]. $\mathbf{1}^1$—$\mathbf{7}^1$ *Кромѣ* **Π**[9], *прочіе* [1^1—7^1]. e *Кромѣ* **Д**[6], *прочіе* [e].

---

* (*см. начало къ* **d** *на стрн. 278*). ** (ἐκ τοῦ <ἁγίου> ἄρτου **Π**[8]. μερίδα <μίαν> S[26]. <τὴν ἄνωθεν> μερίδα **Π**[8]). *** (λαὸν <τὸ> Εἷς ἅγιος, λαμβάνει ἐκ τοῦ—μερίδα <ὁ ἱερεὺς> καὶ—τὰ ποτήρια, λέγει **Д**[4]).

1 Ѝсполне́нїе сѵ̑го дх̑а. 1¹

2 2¹

3 3¹

4 4¹

5 5¹

6 6¹

7 7¹

e Ѝ та́ко прїе́млѐ принесе́ный оу҃кро́шникъ. и̂ принесе́тъ е̂го къ ѣ̂рѣю. и̂ гл҃етъ. Бл҃ви влады́ко <теплото҃>.

(d) * Ї прнемлетъ сн҃ѣмъ ѿ хлѣба часть. и благаетъ въ сты́и потирь гл҃а C[8.11.14.20.21] **. По̂ взе́мъ вышележащ҃ъ часть сѵ̑го хлѣба и тво́ритъ снею кр̂тъ на̂ сто́ю чашею гл҃а C[13.15]Ю[1]И[1] ***. И взе́ горнюю часть и вкладаетъ въ сты́и потирь и гл҃етъ C[16]Ю[2] ****. ѣ̂рѣ́и. горнюю ча́сть прїи́. твори́ снею. кр̂тъ. верхоу сѵ̑го потира. гл҃а C[17.18]. ѣ̂ре́и. прие́мъ го́рнюю ча́сть сто́го а҃гнеца. и̂ влага́етъ во сты́и потирь, и̂ гл҃етъ C[23]И[3—7a]; *прочіе* [d].

1: C[10]. e: C[18]. ‖ 1 дх̑а сѵ̑го Ю[1]. дх̑а <і҃ нг҃і҃> C[5]. дх̑а:· C[68.23]И[3—7a]. дх̑а <а̂минь> Ю[2]. дх̑а. <дїа́конъ. а̂ми́н̂> C[10.9.11.14.21] *****. дх̑а. <И тако вла-гаетъ сию. дїа́конъ. аминь> C[13.15]Ю[1]И[1] ******. дх̑а. <влага́ѐ ча́сть въ сты́и потирь. дїа́конъ. гл҃ть а̂ми́нь> C[17.18] *******. e—и̂ принесеный е̂го—C[17]. Ѝ гл҃етъ дїа́конъ Бл҃гви вла̂ко теплото҃ C[10.13.14] ********. Принесену҃ топломоу҃ и принесь сїа гл҃ть къ иерею. Бл҃гви вла̂ко теплото҃ C[15]Ю[1]И[1] †. дна̂ко̂. прие́млѐтъ оу҃кро́пъ гл҃е. Бл҃ви вла̂ко теплото҃ <сию> C[23]И[3—7a]; *прочіе* [e].

---

* (*см. начало къ* d *на стран. 279*). ** ([і҃] при—C[21]. прїемъ C[14]. хлѣба <сѵ̑го> C[11]. [и] вълага́ѐ C[11]. гл҃а <все по ряду́ а̂ко̂ пи́сано выбра́нобе слу҃жбе>:· C[20]). *** (Ѝ вьзе́мъ сн҃ѣнны҃й сьбы́ше — И[1]Ю[1]. Вземлетъ сн҃ѣнникъ C[15]. —жащоую C[15]Ю[1]И[1]. гл҃ть C[15]Ю[1]). **** (вѕ҃емъ <ѡ҃бѣ́ма пръстома десныхъ рѫ́кы҃>—ча̂ <и̂ знамена́ѐ сѣ нея на̂ сты́имъ потыре́мъ> и̂ вълагаетъ а̂ вынь. гл҃а Ю[2]). ***** (и дыха́ни C[9]. аминь. <и весь оустав. въ слу҃жбѣ ıѡанновѣ> C[11]). ****** ([Н] тако C[15]). *******(<и̂> влага́етъ C[18]). ******** ([Ѝ гл҃ть] C[13.14]. теплое C[13]). † (<Ѝ> принесеноу҃ И[1]. [и] принесь И[1]Ю[1]. сїе И[1]Ю[1]. бл҃ко то́плоіе И[1]Ю[1]).

f[1] Ὁ ἱερεὺς σταυρώνει αὐτό, λέγων· Εὐλογημένη ἡ ζέσις τοῦ ἁγίου Πνεύματος
2 νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.. Καὶ ὁ διάκονος ἑνώνει τὸ ποτήριον.
3
4

g Ὁ λαὸς τὸ κοινωνικόν.

§ 42 a[1] Ὅτε προαγίζει, μέλλει ὑψῶσαι, ὑψοῖ ὁμοῦ, καὶ μελίζει τὸν προσκομιζόμενον
2 πρῶτον ἄρτον, καὶ τίθησι μερίδα ἐν τῷ ἁγίῳ ποτηρίῳ, καὶ ἐκχέει τὸ ζέον.
Ἡ παρασκευὴ τῶν ἁγίων δώρων εἰς τὴν προηγιασμένων. 3 Εἶτα λαβὼν τὴν ἁγίαν λαβίδα μετὰ τῆς δεξιᾶς χειρός, βάπτει αὐτὴν ἐν τῷ
4 ἁγίῳ αἵματι, τῇ δὲ ἀριστερᾷ λαμβάνει ἕνα ἕκαστον ἄρτον καὶ εἰσφέρει τὴν
5 ἁγίαν λαβίδα, μετὰ τοῦ ἁγίου αἵματος βεβαμμένην, καὶ ἐγγίζει αὐτὴν ἐν τῷ
6 ἁγίῳ ἄρτῳ σταυροειδῶς, καὶ λέγει· Ἑνοῦται τὸ τίμιον καὶ πανάγιον καὶ ζωοποιὸν
7 αἷμα τοῦ Κυρίου καὶ θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῷ τιμίῳ
8 αὐτοῦ σώματι. ἀμήν. Καὶ ἀποτίθησι τὸν ἄρτον ἐν τῷ ἀρτοφορίῳ. Εἶτα λαμ-
9 βάνει καὶ τοὺς ἑτέρους καὶ ποιεῖ ὡσαύτως εἰς ἕνα ἕκαστον, καὶ συστέλλει
10 αὐτοὺς πάντας ἐν τῷ ἀρτοφορίῳ.

---

f: Д[6] *. g: П[1]. | g κοινονηκον. ‖ g Κοινωνικόν **M**[1] **. Καὶ οἱ ψάλται ψάλλουσι τὸ κοινωνικόν **S**[5]; *prov.* [g].

§ 42 **a**: *Αθωνο-Εσφιγμ. 120* *.

---

* (*prov.* [f]). ** (*написано:* KOIN; *посль* ἁγίου. *см.* § *41.* **1**).
§ 42 * (*prov.* [**a**]).

f[1] Ї҆ере҆й у҃во бл҃гл҃а҃етъ. дїа҆конъ держ҃и л҃ѣвою р҃укою с҃тый по҆тирь.
[2] десною же оу҆либа҃е оу҆кропи҆ца въ с҃ты҃и по҆тирь є҆ли҆ко доволи҆но. ї҆ереи
[3] же гл҃ть. дїа҆конꙋ бливаю҆щꙋ. теплота҆ с҃тго дх҃а. дїа҆конъ. а҆ми҆нь.
[4] о҆поле҆ꙋ҆ется дїа҆конъ оу҆ларе҆ свои҃ кр҃та҆о҆бра҆зно.

g

§ 42 a[1] (И)же ли ѥ҆ постны҃ѧ не҆ла҃. великаго поста, Быва҆ютъ агньци на
[2] слꙋ҆бѣ, прежеⷭ҇щенномъ. По разра҆вленїи пра҆ваго агньца, ни҆же слꙋ҆жба
[3] съвръшаетсѧ поло҆жени ча҆сти с҃тго хлѣба. въ с҃тый потирь. по бл҃ословении *Приготовление святыхъ даровъ для преждеосвященной.*
[4] с҃тыа во҆ды въ с҃тый потирь, Ⓒщенни҃. и҃зимаа. лавидо҃. кровь и
[5] водоу. и воду с҃тго потира, напаваетъ с҃тыѧ агньци. кр҃тообразно.
[6] тр҃жд҃. гл҃ѧ Исплънїе с҃тго дх҃а, всега҆ и нн҃ѣ. и пр҃но и въ вѣкы
[7] вѣкомъ. Дїаконъ. гл҃ть. амінь. И въкладаетъ сщенни҃ѥ с҃тыа агньца.
[8] в с҃ꙋно на то оустабленое по чиноу ихъ. А҆ще ли ѥ҆ великыи чет҆-
[9] берто҃. тога҆ сщенникъ. агнецъ го҆добыи потребляетъ. а҆ новыи
[10] агнецъ полагаетъ.

---

f: C[18]. ‖ f Ⓒщенникъ. Теплота с҃тго дх҃а. дїаконъ. а҆ми҆нъ C[10.13.14] *. Ї҆ереи же бл҃гаетъ
т. дїаконъ держа л҃ѣвою рукою с҃тоую чашю л҃ѣтъ топлое. елико ѥ҆ доволно. над нѣ
гл҃ть Ї҆ерен. Топлота дх҃а с҃тго. дїакꙋ҃ ами҃ C[15]Ю[1]И[1] **. Вълива теплотоу гл҃ѣть.
Теплота с҃тго дх҃а. дїакꙋ҃. амин C[16]. тако же въливаетъ тѡплотъ гл҃а. Тѡплота <да҆рь>
с҃тго дха. а҆ми҃ Ю[2]. ї҆ере҆. Бл҃гословла҆е҆тъ ю. и҃ гл҃етъ. Теплота҆ с҃таго дх҃а. дна҃кон҃
вълива҆етъ теплотꙋ во с҃тыи потирь C[23]И[3—7a]; *прочіе* [f].

§ 42 a: C[11]. ‖ a Зри. аще ли бꙋде҃ вынма҆ агньци на постныа слоужбы, зде напои҃ѥ и҃
ѡ҃ с҃тго потира гл҃а. мко чаша в рꙋцѣ гни вина нерастворена. и исполнь растворенїа.
и оуклони ѡ҃ сеа в сїю. И полага҃ѥ въ а҆ще҃ѣ на се оустроены҃. в дору не вкладае҃
никако҃. поне҃ дору полага҃ѥ въ ихъ сосоу҆ на сохранение, дабы мы҃и не вкусила. Зри.
аще ли наши҃ небреженїе мы҃и помѣть доры҃. ли с҃тго агньца. обрѣ҆тше, аще и полобинꙋ.
оскребше и очистивше слоужи҃. а крохи вложивше въ пла҆ пустити на воду. І ѡ҃ питѣи҃
мцѣ ѡ хлѣбе и о водѣ. а поклоно҃ тр҃и҃. р҃. посе҃ прошенїе C[12.20] *. Зри. а҆ще ли
вꙋ҆детъ слꙋ҆жба великаго васила. въ нла҆х великаго поста҆. тогда҆ вынмаю҆тсѧ а҆ньцы.
на слꙋ҆жбы прежеⷭ҇щенныа. Зде ї҆ерен. напаи҃ѥ и҃ с҃тою кровию г҃а нашего і҃а х҃а.
ѡ҃ с҃таго потира҆. гл҃ѣть. напаи҃ѥтсѧ а҆ньцъ вжни взе҆мла҆и грѣхи всего҆ мі҃ра. за
мирьскыи живо҆тъ и҃ спе҆нне. про҆ча҆ же ѡ҃ с҃тыіхъ а҆ньцехъ. писана в҆ концѣ слꙋжбы
сеа҆. во главѣ ѡ҃ с҃тыіхъ а҆ньцехъ C[23]И[3—7a] **; *прочіе* [a].

---

* (По҃ C[13]). ** (Ⓒщенни҃ же И[1]. [п] Ю[1]. <и҃> лѣ҆ѣть И[1]. на҆ нимже И[1].<и>
на҆ нимь Ю[1]. с҃тго дх҃а И[1]. <и҃> дїа҆конь ам—И[1]).

§ 42 * (на по҆стные <дни на прⷱ҇щенныа> слꙋжбы <и҃> здѣ—полага҃ѥ <и҃> во а҆ще҃—
<а҃> ѥ҆ до҆рꙋ—смо҃р҃ а҆ще ли на҆ши҃—и҃ [о] водѣ. и҃ поклоно҃ т҃ на дн҃ь· C[20]). ** (ве-
ли҆ка поста҆—напа҆е҆тсѧ—C[23]. [Зри] И[7a]).

§ 43 a Καὶ μικρὸν κύψας εὔχεται οὕτως·

Εὐχὴ τῶν λειτουργούντων πρὸ τῆς μεταλήψεως.

1 Μεμολυσμένῃ ψυχῇ καὶ ῥυπαρῷ χείλει, καὶ χερσὶν αἰσχραῖς, καὶ πυλίνῃ γλώττῃ,
2 καὶ ὅλος ὑπάρχω ταπεινός, καὶ ἁμαρτωλὸς καὶ ἀμετανόητος, φιλάνθρωπε
3 Σωτέρ μου, καὶ ἱκετεύω, ὁ καλῶν ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν, ἄφες, συγχώ-
4 ρησόν μοι τῷ ἁμαρτωλῷ τὰ παραπτώματά μου, τὰ πλημμελήματά μου τὰ
5 ἑκούσια καὶ τὰ ἀκούσια, τὰ ἐν γνώσει καὶ τὰ ἐν ἀγνοίᾳ, πάντα μοι συγχώ-
6 ρησον, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος, μακρόθυμός τε καὶ πολυέλεος, καὶ τῇ
7 πρεσβείᾳ τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
8 ἀκατακρίτως ἀξίωσόν με δέξασθαι τὴν ἁγίαν καὶ ἄχραντόν σου δωρεάν, εἰς
9 ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς κάθαρσιν τῶν πονηρῶν μου λογισμῶν, εἰς τήρησιν τῶν
10 ἐντολῶν σου καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα τιμή.

b[1] Εἶθ᾽ οὕτως ποιεῖ ὁ ἱερεὺς μετανοίας γ᾽.

2

3

4

---

§ 43 a 1—10: S[8] *. b: Π[5] **. | b ποιεῖ ὁ ἱερ̄ μ^τν/ γ̄. ‖

---

* (*provie* [a 1—10]). ** (*provie* |b|).

§ 43 a

Пѡ. мѡ. преже причастиѧ.

Молитва служащихъ предъ причащеніемъ.

1 Гн҃ нѣсмь достоинъ да подъ сквернꙑн кровъ мои вниденеши. про-
2 гнѣвахъ бо милость твою. и злоіе предъ тобою съ(53 г)творихъ.
3 дшю осквернихъ. но бг҃олѣпнаго ради твоіего смотренїа. и кр҃та
4 ради чт҃наго. и животворѧщꙑа ради см҃рти. и сѵ҃то ради твоіего
5 въскр҃нїа. помилуи мѧ и очт҃и мѧ раба своіего. їм҃. ѿ всего
6 грѣха. и не осуди мене пріемлюща прчт҃ꙑѧ тѣлоіеѧ таинꙑ. но
7 дан же ми нхъ ради жизнь вѣчную. мл҃твами и моленіемь прест҃ꙑѧ
8 влдчца нашеѧ гжа бц҃а. и сѵ҃то їѡа кр҃тла. и сѵ҃хъ прр҃къ ап҃лъ и
9 мчнкъ. и сѵ҃хъ оц҃ь нашихъ. ѿпусти ми гн҃ всѧ грѣхи. нꙑнѣ и
10 прн҃ вѣ҃.

b[1] Посемъ їер҃ен. со дїа҃кономъ творѧ҃. г҃. покло҃ны пр҃е сты҃мъ пре-
[2] сто҃ломъ. глѧ҃ще. кождо к себѣ. Бж҃е ѿцы҃сти мѧ грѣшнаго. и҃
[3] помилу҃и мѧ. [3]Создавый мѧ гн҃ и҃ помилу҃и мѧ. Бе҃ [3]числа҃ согрѣши҃
[4] гн҃ прости҃ мѧ. тр҃. прекло҃(н)шесѧ. творѧ҃тъ проще҃нне.

---

§ 43 a 1—10: C[6] *. b: C[23]. | b [1] престꙑмъ— [4] преклоше҃ѧ. ‖ b—[2] о҃чи҃сти— И[4—7a].—[3] Создавый мѧ гн҃, [и҃] помилу҃и—И[7a] **. [1—4] Поклонитѣ. г҃. ждзі C[6]; *прочіе* [b].

---

* (*прочіе* [a 1—10]). ** (И[3] *читаетъ, какъ въ текстѣ*).

Ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος μεταλαμβάνουσιν.

§ 44 a[1] Καὶ λαβὼν ἐκ τοῦ ἄρτου ὁ ἱερεὺς δίδει τῷ διακόνῳ λέγει·

2

3

4

5

6

7

1 Τὸ τίμιον καὶ ἅγιον καὶ ἄχραντον σῶμα τοῦ Κυρίου καὶ θεοῦ καὶ Σωτῆρος

2 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δίδοται ὁ δεῖνα.

b[1]

2

3

c Ὁμοίως καὶ καθ' ἑαυτοῦ ὁ λαβὼν μερίδα, λέγει οὕτως, καὶ κλίνει λέγει·

---

§ 44 **ac 1—3** *: Д[6]. ‖ *Противъ этихъ пунктовъ читаютъ*: Εἶτα μεταλαμβάνει **П**[7]. Καὶ δέχεται ἓν μέρος **. καὶ κλινόμενος λέγει· <Βασιλεῦ οὐράνιε>. Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ. <καὶ ποιεῖ σφραγῖδα ἐκ γ' λέγων· Σὺ εἶπεν Κύριε· ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα. καὶ μετὰ τὴν μετάληψιν ποιεῖ μετανοίας γ'> **П**[5]. Καὶ λαβὼν μίαν μερίδα κλᾷ καὶ δίδει τῷ διακόνῳ καὶ τοῖς συλλειτουργοῦσιν, λέγων· Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ **S**[8]. Καὶ μεταδιδοὺς ἐπιφθέγγεται· Σῶμα τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Σῶμα τοῦ ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντος καὶ οὐ ποιηθέντος. Σῶμα τοῦ ὑπὸ τῶν προφητῶν κηρυχθέντος. Σῶμα Δεσπότου τῶν ἀγγέλων Д[4]. Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ **П**[9]; *prouie* [**ac 1—3**].

---

* (*см. къ этому подъ* **3** *на стран. 288*). ** (*написано:* μ$^{\lambda}_{\grave{\epsilon}}$).

Священникъ и діаконъ причащаются.

§ 44 a[1] і҆ере҆и҃. (с)творь малъ поклонъ къ дїа҃кону. прошенїа҆ проси. при-
2 е҆мле҆ часть сто҃го хл҃ба. раздѣливъ на двое҆. е҆дино҆у часть съ҃ прие҆мле҆
3 десною рукою҆. и҃ держи҃ е҆́ длани свое҆и҃. (117ᵛ) дрyгyю҆ часть
4 прие҆мле҆ тре́ми пръсты тоа҃же десныа҆ руки. глть тихо. къ дїа҃кону.
5 приступи. Дїа҃конъ҃ приступи҃ твори҃ поклѡ҃ е҆дина҃ до полу҆. съ
6 вса҃кѡ҃ бл҃говѣе҆нїе҆. проси прошенїа҆. та҆ко прихо́ди҃. і҆ере҆и҃. подастъ
7 е҆му҆ часть ю҃ тре҃ми пръсты дрѣжи҃. глть.
1 Чтное҆ [ ] и҃ пр҃тое҆ тѣло гі҃ и҃ бг҃а и҃ спа҃ на́шего і҆сі҃ хр҃а. по-
2 дае҆тсѧ. і҃мк. дїа҃конъ҃ въ ѡ҆ставле́нїе грехо҃ е҃. и҃ въ живо҃ вѣчныи҃.
b[1] Дїа҃конъ. поцеловавъ в рyкоу и҃ в ланитy. і҆ере҆и҃. рече҃. хс҃ посре҃-
2 на҃. Дїа҃конъ҃ глть. Е҆сть и҃ вѣдѣ҃ твое҆му чтному҆ сщ҃ньствy. прие҃
3 поданyю е҆му҆ часть. и҃ ѡ҃ходи҃ къ запа҃ле҆нѣ стране҆ пр҃тла.
c Прекло́нь главy свою҆ долу҆. молитсѧ сице. мл҃тва сі҃а.

---

§ 44 a—c 1—6 *: C[17]. | a[1]— творь малъ. ‖ a—[2] < и҃ > раздѣливъ на двое҆— [6–7] подае҆тъ е҆мy часть ю҃же пръсты тремя держи҃ < и҃ > глть C[18]. b—[1] поцѣловавъ рyкоу—C[18]. 3—тайне҆и҃—C[18]**. *Противъ этихъ пунктовъ изъ прочихъ читаютъ:* Причаю҃сѧ по обычꙗ҃ C[12.20.5]***. И причастатсѧ по ѡбычаю C[7]. И посемь. причастатьсѧ. по ѡбыцаю C[2]. И твора҃ть по ѡбычаю сто҃е причащенїе глюще. хс҃ посреди на҃. дїако҃. е҃ и вдѣ҃ C[13]. И творитъ по ѡбычаю сто҃е причащенїе C[15]Ю[1]И[1]****. И тако причащаютсѧ по ѡбычаю C[16] Ю[2]*****. Причаще́нїе по о҆бычаю И[2]. И бываетъ причащенїе по́ чинꙋ такоже҆ пре҆ъказа́сѧ в златоустове҆ лїтyргіи И[7]bc[8–12]. Тѣло хво҃ на ѡ҃пyщенїе грѣховъ. и жизнь вѣчнyю всегда і҆ нхт҃ и҃ пр҃ C[6]. И приступитъ попъ. иже под нимь. И поклонитъ҃ предъ тра-
пезою г҃жьдн. И возметъ мнии попъ часть и вложитъ старѣишемy в рyцѣ гла. тѣло хво҃ на ѡ҃пyщеные грѣховъ. И шнъ речетъ. амиинь. И старѣишии держ часть в рyцѣ. дастъ меншемy. И ѡба держаща в рyкy. цѣлyетасѧ. и причаститас C[9]. І҆ерен же пріемле҆. нижнюю часть сто҃го а҃гнеца. тремя пе́рсты десныа҆ рѣкы. и҃ глетъ к себѣ҆. Честное҆ и҃ прчтное҆ тѣло гі҃ бг҃а, и҃ спа҃ на́шего і҆сі҃ хр҃а. подае҆тсѧ рабy бжію҃ і҆ере́ю. і҃мк. ѡ҃ пр҃тла гі҃ бг҃а и҃ спа҃ нашего і҆сі҃ хр҃а. въ хра́мѣ҆ і҃мк. на па́мать сто҃го. і҃мк. его҃ е҆сть днь. во ѡ҆ставле́нїе грѣховъ. и҃ в жизнь вѣчнyю. а҃ще ли е҆сть хрaмъ. и҃ли пра҃зни҃къ хв҃ъ. и҃ли цы҃нъ. то глетъ. во хра́мѣ҆ і҃мк. на 3 праднике҃. і҃мк. дрyгyю же часть. і҆ере́и пріемъ да҃е҆тъ дїа҃конy. тоже глетъ. Чтное҆ и҃ прчтное҆ тѣло гі҃ бг҃а. дїакон же. пріе҆ часть. цѣлyетъ і҆ере́а во оу҆стa҃. і҆ере́и глетъ. хс҃ посредѣ҆ на҃. дїа҃конъ же глетъ. Е҆сть и҃ вѣдѣ҃. и҃ ѡ҃ходитъ ко странѣ҆ сто҃го пр҃тла. И҃ прекло́нишесѧ. глю. мл҃твy сию҃ ко́ждо к себѣ҆ втаи. Ве́чери твое҆и҃ та҃йне҆и҃. ве́сь до конца҃ C[23]И[3–7a]******.

---

* (*см. къ этому подъ* 3—6 *на стран.* 289). ** (C[18] *читаетъ* 1—2 с, *какъ въ текстѣ*). *** (< та҃ >—C[20]. < и > — C[5]). **** (твóрет И[1]Ю[1]). ***** (причащаетсѧ Ю[2]). ****** (и҃ ѡ҃ходатъ ко странѣ҆ C[23]. [ѡ҃ пр҃тла—днь]—[а҃ще ли е҃сть—на праднике҃. і҃мк] И[7a]. гда бг҃а < и҃ спа҃ на́шего і҆сі҃ хр҃та. подае҆тсѧ рабоу҆ бжію҃ дїа҃конy, и҃мкъ, во ѡ҆ставле́нїе грѣхѡвъ, и҃ въ жи́знь вѣчнyю> И[7a]. цѣлоyет і҆ерéа < в роукy и҃ > во оу҆стa҃ И[7a]).

3 Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ σήμερον, Υἱὲ θεοῦ, κοινωνόν με παράλαβε.
4
5
6
d Εἶθ' οὕτω λέγει ταύτην τὴν εὐχήν·
7 Δέσποτα φιλάνθρωπε Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, μὴ εἰς κρῖμα, ἢ κατάκριμά μοι
8 γενέσθωσαν τὰ ἅγια ταῦτα, ἀλλ' εἰς κάθαρσιν ψυχῆς τε καὶ σώματος.
9
10
e Εἶτα σφραγίζει ἑαυτὸν ἐν τῷ μετώπῳ μετὰ τῆς μερίδος λέγων·
11 Πιστεύω, Κύριε, καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ Υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ
12 ζῶντος.
13
14
15
16
17
18
f Καὶ λέγει·
19 Τὸ τίμιον καὶ ἅγιον καὶ ἄχραντον σῶμα τοῦ Κυρίου καὶ θεοῦ καὶ Σωτῆρος
20 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεταλαμβάνει ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ ὁ δεῖνα εὐτελὴς
21 ἱερεὺς εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον, μὴ εἰς κρῖμα ἢ εἰς
22 κατάκριμα, εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος
23 νῦν καὶ ἀεί.

---

de 7—8. 11—12: S^{s} *. f 19—23: Д^{6}. ‖ f 19—23 λέγει· Τὸ τίμιον σῶμα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τὸ μεταδιδόμενον ἡμῖν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον **S^{s}**; *prowie* [**f 19—23**].

---

* (*prowie опускают это; къ читаемому подъ* **3** *см. на стрн. 286*).

3 Вечери твоеѧ таинѣ. дне сне бжїй. причастника ма пріими. <не
4 повѣ бо врагу твоему таины твоеѧ. ни лобзанїа ти да, ако июда
5 но ако разбойникъ исповѣдаюсь вопїю ти. помани ма ги въ
6 цртвїи твоеи.

d Та посе гли.

7 Вако ги чловколюбче [ ]. да не въ [ ] осужденїе ми (118ᵛ)
8 бѹдетъ <причастїе> стѣи <ти таинъ>. но въ ѡчищенїе <и
9 осщенїе>. дши же и тѣлу. <и ѕ приѡбретенїе боудѹщиа жизни
10 и цртвїа. ако блгенъ еси въ вѣки, амиинъ>.

e

11 Вѣрѹю ги и исповѣдѹю. ако ты еси хс, снъ бга живаго. <при-
12 шедыи в миръ грѣшники спти. (118ʳ) ѡ них первыи есмь азъ.
13 вѣрѹю ако во истиноу се е самое престое тѣло твое. и се е са-
14 маа чтнаа кровь твоа. его ра молюсь помилоуи ма и прости
15 ми, и ослаби ми прегрѣшенїа моа. болнаа и неболнаа. а слоболъ
16 а дѣломъ а виднѣи и невиднѣи. а разоумо и мыслїю. и сподоби
17 ма неосоужено причаститисѧ прчтыи ти таинъствъ. въ ѡставленїе
18 грехѡ и ѕ жизнь вечноую. ако блгенъ еси въ вѣки амиинъ>.

f

19

20

21

22

23

3—6 * Вечери *читают* $C^{17.18.23}И^{3-7a}$ **, *озаглавливая*: тѣ C^{18}. тѣ ко C^{17}. таже глютъ тро $C^{23}И^{3-7a}$. 4 ако юда C^{18}. 4—6 [ти—твое] $C^{23}И^{3-7a}$. d 7—18: C^{17}. ‖ *Еще въ чтеніи участвуют* $C^{18.23}И^{3-7a}$. d Посемъ глютъ молтвѹ сию $C^{23}И^{3-7a}$ ***. 7—8 да не во ѡсѹжденїе ми бѹдетъ $C^{23}И^{3-7a}$ ****. 9 и въ оброщтенїе $C^{18.23}И^{3-7a}$. 13 самое пречистое тѣло $C^{23}И^{3-7a}$. 16 вѣдѣнїе и невѣдѣнїе $C^{18.23}И^{3-7a}$. 16—17 и сподоби ма неѡсѹжено $C^{23}И^{3-7a}$ *****.

---

* (*см. къ читаемому подъ* 2—6 *на стр. 287*). ** (*въ нихъ порядокъ*: 11—18. 3—10). *** (C^{18} *читаетъ* d, *какъ въ текстѣ*). **** ([ми] C^{23}). ***** ([ма] C^{23}).

g[1] Ὁμοίως καὶ ὁ διάκονος οὕτως λέγει, καὶ ἐσθίουν τὸν ἄρτον.

2

3

h Ὁμοίως καὶ εἰς τὸ ποτήριον λέγει·

24 Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.

25

26

27

28

i Καὶ εἰς τὸ ποτήριον λέγει·

29 Τὸ τίμιον καὶ ἅγιον καὶ ἄχραντον αἷμα τοῦ Κυρίου καὶ θεοῦ καὶ Σωτῆρος
30 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεταλαμβάνει ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ ὁ δεῖνα εὐτελὴς
31 ἱερεὺς εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον, μὴ εἰς κρῖμα ἢ
32 εἰς κατάκριμα, εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύ-
33 ματος νῦν καὶ ἀεί.

---

gij 29—33: Д[6] *. **hk 24. 34—37: S[8] **.** ‖ **hj** Καὶ οὕτως μεταλαμβάνει ἐκ τοῦ ἁγίου ποτηρίου **П[5]. 29—33** αὐτὸ τὸ τίμιον αἷμα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τὸ μεταδιδόμενον ἡμῖν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον **S[8]. k 34—37** Εἶτα βάνει τὸν ἄρτον ὅλον, τὸν ἐν τῷ δίσκῳ, εἰς τὸ ποτήριον καὶ σπογγίζει τὸν δίσκον καὶ ἀσπάζεται αὐτόν. καὶ λαβὼν τὴν *** λαβίδα, σταυρώνει τὸ ποτήριον, λέγει· Λαβὶς Πνεύματος ἁγίου. ἀμήν. καὶ βάνει αὐτὸ καὶ καλύπτει ἓν κάλυμμα, λέγει· Κάλυμμα Πνεύματος ἁγίου. ἀμήν **Д[6]**. *Прочіе этихъ пунктовъ не читаютъ и названные не прибавляютъ къ отмѣченному внизу, здѣсь.*

---

* (*прочіе опускаютъ* **g**). ** (*см.* **jk 34—37** *на стр. 292*). *** (*написано:* τὸ).

g[1] Ієре҃ѣ тако҃. глть. и̑ та́ко причащаю́тсѧ. о҃ба со стра́хо҃ и̑ бл҃гого.
[2] в҃кніе҃. и̑ о́тираю҃ дла́ни сво҃ на лито́нѣ. ѩко да не нѣ́како ма́лъ би́-
[3] серъ ѡ҃стане҃ на дла́нѣ. коми́жо ѡ҃ нн҃. и̑ погрѣше́ніе. стра́шно вз҃де҃.

h Посе҃ глю́т. ко́ждо к себѣ҃.

24 Бг҃отворя́щꙋю кро́вь. оу҃жасни́сѧ чл҃че зр҃ѧ. оу҃гль бо е҃сть недосто́н-
25 ныхъ ѡ҃пала́ѧ. бж҃ія пло́ть ѡ҃божева́ет мѧ и̑ пита́ет҃ъ. ѡ҃божа́ет҃
26 дх҃ъ, оу҃мъ же пита́етъ стра́нѣ и̑ чю́дѣ. ѡ҃ чл҃че оу҃жасни́сѧ. е҃дѧ
27 ѩ҃си недосто́йнѣ. ѡ҃гнь бо е҃сть гр҃ѣхѝ попала́ѧ. но҃ ѡ҃чисти мѧ г҃и
28 ѡ҃ всѧ́кіѧ ськвє́рны.

i Та́же іере́и. при-(203v)-е҃млет҃ сты́и потирь с покро́вцемъ. и̑
глет҃ъ к себѣ҃.

29 Чт҃нлѧ [ ] и̑ бг҃оточи́лѧ кро́вь г҃а [ ] бг҃а и̑ сп҃са на́шего
30 і҃ѱа х҃а. подае́тсѧ рабꙋ бж҃ію [ ] іере́ю. і҃мк. во ѡ҃ставле́ніе
31 гр҃ѣховъ [ ] и̑ в҃ жи́знь в҃ѣ́чнꙋю [

32

33].

---

g: C[17]. h—k 24—31: C[23] *. | g—[3] вздоу҃. || g—[2] длань свою—[3] страшно воу҃де҃—C[18]. [1–3] И̑ тако причащаются прч҃таго тѣ́ла хв҃а со́ страхомъ и̑ бл҃говѣ́нѣемъ вса́кимъ C[23]И[3–7a]; *прочіе* [g]. h 25—бж҃іа <же> И[7a] **; *прочіе* [h 24—28]. i—k 29—31 30 і҃мк <ѡ҃ прт҃ла г҃а бг҃а и̑ сп҃са на́шего і҃ѱа х҃а. въ хра́мѣ. і҃мк. на память ст҃аго. і҃мк. е҃го́же е҃сть дн҃ь> C[23]И[3–6]. j—[1] пречи́стѣй <и̑ живо-творя́щей> —И[7a].—[3] хр҃та <подае́тсѧ рабꙋ бж҃ію дїа́конꙋ, и҃мк, во ѡ҃ставле́ніе гр҃ѣхѡ́въ, и̑ в҃ жи́знь в҃ѣ́чнꙋю> И[7a] ***. *Противъ этихъ пунктовъ читаютъ:* И̑ возмꙋ меншии попъ потїръ. И дастъ старѣйшему г҃лѧ. ѡц҃ь и сн҃ъ и ст҃ыи дх҃ъ. Тако же и старѣйшии меншему тоже г҃лѧ. И возмꙋ меншии чашю. станетъ на десн҃ѣи ст҃р трапезѣ. И посемъ инии попове и дьякони. взимаютъ оу старѣйшаго тѣ́ло а оу меншаго кровь. И вси причастатьсѧ C[9]. И̑ пр҃іемл҃ іере́и ѡ҃бѣ́ма рꙋка́ма ст҃ый по́тирь. и̑ причаща́ет҃ъ ѡ҃ него. г҃. и̑ о҃тираетъ покро́вце҃ оу҃стнѣ свои. и̑ ст҃ыи по́тирь поцѣловавъ. И̑ глетъ дьа́конꙋ приступи. дьа́конъ прише́дъ поклонь҃ѧ. и̑ проще́ніе ѡ҃ него пр҃іимъ. прикла́ет҃сѧ и̑ ст҃. іереѣмъ держи́маго ст҃аго по́тира с покровце҃. и̑ причаща́ет҃сѧ дьа́конъ. г҃. се же їере́и. глетъ. і҃мк. дьа́конъ причащаетъ. чт҃ною и̑ ст҃ою кро́ви, г҃а и̑ бг҃а и̑ сп҃са нш҃его і҃ѱа х҃а. въ о҃ставле́ніе гр҃ѣхо́въ е҃го и̑ въ жи́вотъ в҃ѣ́чный ****.

---

* (*см.* jk *на стрн. 293*). ** (И[3–6] *читаютъ* h 24—28, *какъ въ текстѣ*). *** (*въ прочемъ* И[3–7a] *читаютъ* i—k 29—31, *какъ въ текстѣ*). **** (*окончаніе къ этому см. подъ* (i—k 29—31) *на стрн. 293*).

j[1] Ὁμοίως καὶ τοῦ διακόνου ἐκ τοῦ ποτηρίου.

2

3

k[1] Εἶθ' οὕτω σπογγίσας τὸ ποτήριον βάλλει ἐν αὐτῷ τὰς μερίδας ἑτέρας, λέγων
2 τὴν εὐχὴν ταύτην·

3

34 Γένοιτό μοι Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν τὸ σῶμά σου τὸ ἅγιον εἰς
35 ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. καὶ τὸ αἷμά σου τὸ τίμιον εἰς ζωὴν αἰώνιον. καὶ ἐν τῇ
36 δευτέρᾳ σου παρουσίᾳ συναρίθμησόν με τοῖς δικαίοις, καὶ ἐκλεκτοῖς σου
37 προβάτοις. Ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἡ μετάληψις τῶν πιστῶν καὶ τὰ μετὰ ταῦτα.

§ 45 a Ὁ διάκονος·

1 Μετὰ φόβου θεοῦ προσέλθετε.

b Ὁ λαός·

2 Χριστῷ τῷ βασιλεῖ καὶ θεῷ Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν 2[1]
3 ἡμῶν. ὀνόματι Κυρίου. θεὸς Κύριος 3[1]
4 καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. 4[1]

(jk 34—37) *.

§ 45 **ab 1—3: Π[1]. 2[1]—4[1]: S[8]**. | a Ὁ διακον. **1** θῡ προσελθαται. b λα(ο. **2** χῷ—βασηλη. **2—3** θῷ οιμον. ‖ a Εἶτα **M[8]S[26]**. Ὁ ἱερεύς **M[2]**. Ὁ διάκονος **E[7]**. Εἶτα ἐκφωνεῖ ὁ διάκονος **E[4]**. Καὶ λαβὼν ὁ διάκονος τὸ ποτήριον **Д[6]**. Καὶ ἐπάρας τὸ ἅγιον ποτήριον ὁ διάκονος στραφεὶς πρὸς τὸν λαὸν λέγει **Π[7]**. Εἶθ' οὕτως στρέφεται πρὸς τὸν λαὸν καὶ λέγει **Π[5]**. Καὶ λέγει ὁ διάκονος **Π[8]**. Εἰ μὲν εἰσί τινες οἱ βουλόμενοι μεταλαβεῖν **S[8]**; *прочіе* [a]. *Предъ* a *читаютъ молитву* Εὐχαριστοῦμεν **Π[587]E[47]**. **1** [Μετὰ φόβου θεοῦ] Προσέλθετε **M[28]**. Μετὰ φόβου θεοῦ προσέλθατε **Д[6]**. Μετὰ φόβου <καὶ πίστεως> προσέλθατε **Π[7]**. Μετὰ φόβου θεοῦ <καὶ πίστεως> προσέλθετε **Π[58]S[26]**. Μετὰ φόβου θεοῦ <πίστεως καὶ ἀγάπης> προσέλθετε **E[47]**. Μετὰ φόβου <καὶ πίστεως καὶ ἀγάπης> προσέλθετε <Χριστῷ τῷ θεῷ καὶ βασιλεῖ ἡμῶν> **S[8]**; *прочіе* [1]. *Здѣсь читаютъ молитву* Εὐχαριστοῦμεν **M[28]S[26]**. b Ὁ λαός **Д[6]**. Καὶ ὁ λαός **Π[7]**. Ὁ λαὸς ἀποκρίνεται **S[8]**; *прочіе* [b]. **2—3** *Кромѣ* **Π[1]**, *прочіе* [2—3] *. **2[1]** <ἀμήν>. Εὐλογημένος **Д[6]**. ὁ ἐρχόμενος: **Π[7]**; *прочіе* [2[1]—4[1]].

* (*см. къ этому на стрн. 290*).

§ 45 * (*сравни раньше* **S[8]** *подъ* **1**).

j[1] И̂ причащаѣ́тсѧ і҆ере́и. г҃. ст҃ѣи і҆ пречи́стѣи кро́ви гн҃и. т҃а. причащаѣ́тъ и̂ дїа́кона. то҃ глг҃ѣ. Чтнам и̂ бг҃оточнам кро́вь г҃а бг҃а и̂
3 спа́са на́шего і҆с҃а хр҃а. и̂ про́чим.

k[1] Посл҃ѣ. дїа́конъ. пріе́мъ ст҃ыи диско́съ. и̂ гѵ҃бѵ҃ (204г) на то҃ оу҃ставленѵ҃ю. и̂ споускаѣ́тъ всѧ ча́сти и̂ кро́хи и҃ на ст҃ѣмъ диско́сѣ
3 во ст҃ыи потирь. со́ стра́хомъ и̂ блюде́ниемъ всѧ́цѣмъ.

34

35

36

37

§ 45 a И̂ по причастїи г҃лѣ дїа́конъ.

1 Съ стра́хо҃мъ бж҃їи҃мъ, <и̂ вѣ́рою> пристоупи́те.

Причащеніе вѣрующихъ и ближайшее за этимъ.

b Лю҃ѣ.

2 Бл҃гвнъ гра́ды҃и бо имѧ гн҃е. 2[1]

3 бг҃ъ г҃ь и̂ ꙗ҃висѧ намъ. 3[1]

4 4[1]

(i—k 29—31) *. и̂ тако wтє́рх. оу҃стнѣ́ свои҃. и̂ ст҃ыи по́тирь. и̂ цѣлоуѣ́тъ ст҃ыи по́тирь. г҃летъ і҆ерє́и. хр҃ѣ посредѣ́ на҃. дїа́конъ рече́. и̂ е҆́сть и боудетъ твоє́мѹ чт҃номоу сщ҃ньствѹ҃. посл҃ѣ дїа́конъ. пріе́млѣ. ст҃оѣ́ блю́до и̂ фи́никъ. и̂ споуска́ѣ всѧ
сѧ ст҃го блю́да. въ ст҃ыи по́тирь. съ стра́хо҃мъ и̂ съ всѧ́кы҃мъ блюде́ніе҃мъ. та҃ко да ника́ко е҆ди́но мале́йшїи҃ что҃ wпадѣ́. и҆ли что҃ wста́нетъ и̂ погы́бнѣ҃ нерадѣ́ніе҃. т҃а. пріе́мъ ст҃ѵ҃ю ла́жицѹ҃. и̂ вложи́ въ ст҃ыи по́тирь. и̂ покрыва́ѣ҃ е҆ди́ны҃ї покро́вце҃ C[13.17] **; *прочіе* [i—k 29—31].

§ 45 a 1: C[10]. b: C[17]. 2[1]—3[1]: C[17.23]. | 2[1] гн҃е:· C[17]. ‖ a дїако҃ C[12]. По прі҃стьи глть C[8]. По причастїю же глетъ. дїако҃ C[11.14.20.21] *. По ст҃мъ причащенїи нерѣ́ю рекшю C[13.15.16]Ю[1]И[1] **. Дїа́конъ. пріе́млетъ. и̂ wбраи́вьсѧ к҃ западо҃. въ ст҃ыѧ двери зр҃ѧ. показоуе́тъ къ внѣ́шнеи҃ соущи҃и въ цр҃кви глетъ C[18.17] ***. таже і҆ере́и. прине́мъ кадило. дїако́н же wверза́етъ ст҃ыѧ двери. и̂ прие́млетъ ст҃ыи по́тирь wбраще́вьсѧ, гл҃етъ C[23]И[3—7a]; *прочіе* [a]. *Предъ* a *читаютъ молитву* Бл҃годари́мъ C[7.12.20.23] И[3—7a] ****. 1 [и вѣ́рою] C[7]. и <с> вѣ́рою C[8.21]. бж҃і́мъ и вѣ́рою <вземъ дїа́конъ ст҃ѹ҃ю чашю г҃лѣ> пристоупи́те C[13.15]Ю[1]И[1] *****. пристоупи́те C[10.7.8.11.12.14.16—18.20.21.23]И[3—7a]; *прочіе* [1]. *Послѣ* 1 *читаютъ молитву* Бл҃годари́мъ C[8.11.14.21] ******. b 2[1]—4[1] *Кромѣ* C[17.18.23]И[3—7a], *прочіе* [b 2[1]—4[1]] *******.

---

* (*см. начало къ этому подъ* i—k 29—31 *на стрн. 291*). ** ([и̂] пріе́млѣ і҆ерⷪ — [и̂] причащаѣ́тсѧ—[дїа́конъ пристоупи]— г҃а [и̂] бг҃а — и̂ [въ] живото҃ъ — споуска́е [всѧ] C[17]).

§ 45 * (<И̂> по причастїи г҃лѣ C[14.21]. <И̂> по причащенїи. дїако҃ глетъ C[20]). ** (<И̂> по ст҃омъ C[16]. По ст҃ѣмъ <же> C[15]Ю[1]И[1]. сщ҃е́нникоу҃ И[1]). *** ([соущи҃и] C[17]). **** (*см. § 46*). ***** (<И̂> взе́мъ C[15]. [и вѣ́рою] C[15]). ****** (*см. § 46*). ******* (гн҃е:· C[17.18]).

c Καὶ οὕτως πάντες μεταλαμβάνουσιν.

d Καὶ ὁ ἱερεὺς μεταλαμβάνει τὸν λαόν, λέγων·
5 Τὸ τίμιον σῶμα καὶ αἷμα τοῦ Κυρίου.
e Καὶ μετὰ τὸ πάντας μεταλαβεῖν. θυμιᾷ ὁ διάκονος.

f Εἶτα εὐλογεῖ ὁ ἱερεὺς πρὸς τὸν λαὸν λέγων·
6 Σῶσον ὁ θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.
g Καὶ στραφεὶς ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ προσκυνήσας γ' λέγων·
7
8
9 Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ θεὸς καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.
h[1] Καὶ ἄρας τὰ ἱερὰ λέγει καθ' ἑαυτόν·
2
3
10 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς ἡμῶν.

---

c: **S**[5]. d 5: **S**[8]. e: **Π**[1]. fg: **Π**[7]. h 6. 9. 10: **Π**[8] *. | e κ/μετα—μεταλαβην. θοιμηα ο δηακον. ‖ f Ὁ ἱερεύς **Π**[8]**E**[7]. Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς εὐλογῶν λέγει **E**[4]. Ὁ ἱερεύς· <Ἀληθῶς θεοῦ Υἱὸς ἐστὶν οὗτος>, σταυρώνει τὸν λαόν **Д**[6]; *provie* [f]. 6 ὁ θεός <κτλ. ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ> **E**[7]. εὐλόγησον τήν:· **Π**[7]. κληρονομίαν σου:· **Д**[6]**E**[4]. *Здѣсь читаютъ молитву* Εὐχαριστοῦμεν **Д**[6]**M**[5]. g Καὶ μετὰ τὸ πάντας μεταλαβεῖν λέγει **M**[4]. Ὁ ἱερεὺς θυμιῶν λέγει **Д**[6]. Εἶτα θυμιᾷ ἐκ γ' τὰ ἅγια λέγων τὸ **Π**[8]. θυμιάσας δὲ τὰ ἅγια λέγει μυστικῶς **M**[5]. Καὶ τίθησι τὰ ἅγια ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ καὶ θυμιᾷ ἔμπροσθεν λέγων **Π**[5]. Ὅτε δὲ μέλλει στραφῆναι τὰ ἅγια δῶρα ἔνθα προετέθησαν, ἐν τῷ αἴρεσθαι ταῦτα ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης θυμιᾷ ὁ διάκονος τρίς, ὁ δὲ ἱερεὺς λέγει καθ' ἑαυτόν **S**[2]; *provie* [g]. 9 ἐπὶ τούς:· **Π**[5]. ὁ θεός:· **Π**[7]. [ὁ θεὸς] **Д**[8]. ὁ θεὸς <ἡμῶν> **M**[4]. δόξα:· **M**[4]. σου <λέγει τρίς> **Д**[8]. h Καὶ αἰρόμενος τὰ ἅγια **Π**[5]. Καὶ λέγει ὁ ἱερεὺς ἡσύχως **Π**[7]. Μετὰ ταῦτα προσκυνήσας καὶ λαβὼν τὸ ἅγιον ποτήριον λέγει μυστικῶς **E**[4]. Ὁ διάκονος αἴρει τὰ ἅγια δῶρα λέγων **Д**[6]. Αἴρων δὲ ταῦτα ἐκφωνεῖ **S**[2]. Καὶ θυμιῶν ἐκφωνεῖ ὁ ἱερεύς **S**[8]; *provie* [h]. 10 ἡμῶν:· **Π**[7]**E**[4]. Δόξα τῷ πληροῦντι τὰ πάντα θεῷ ἡμῶν πάντοτε **Д**[8]; *provie* [10] **.

---

* (*Кромѣ* **Π**[4]**S**[5.8], *provie* [cde 5]; *въ отношеніи* e *для прочихъ сравни* g). ** (*для* **Π**[5] **S**[8] *см. ниже, подъ* 10—11, *на стрн. 296*).

c Ащε ли є. (119ᵛ) хотящεѝ причáститиⷭ. ієрεѝ. пріεмлεⷮ сты̀ѝ потⷭ. ѿ дїáконовы̀ рꙋ́къ. и̂ причащлεⷮ и.

d

5

e Посὲ стмꙋ̀ потⷭ́реви постáвленꙋ̀ на прⷭтлⷮ. и̂ взе́мъ сⷭ̃нкъ оу̑готовáноὲ ємꙋ̀ кáло. и̂ бл҃гвⷭ̃ фимїáнъ. и̂ кадѝ стáмъ. г.

f Й тако бл҃гвⷭ̃ лю. глⷮь

6 Спси бже лю своѧ̀ и̂ бл҃гви достоѧ́нїὲ твоὲ.

g По̀ тан.

7 Преходѧщε ѿ силы в силꙋ мы грⷭ́шнїи и недостоннїи рабὶ твоⷱ

8 въсхвалѧεⷮ и въспⷱвлεⷮ цр҃твїю твоемꙋ всегда и нн҃ⷦ и прⷭн.

9 <тⷯ>. Вꙁнесыѝ на нбса бже и по всεⷱ зе́ли слава твоⷣ. <г>.

h 1 <Тⷯ кадили́ницꙋ оу́бо вдáсть в десни́ꙋю рꙋ́кꙋ дїáконꙋ. постáвлεⷮ

2 и̂ сⷭ̃е́нный̀ диско́ на главꙋ̀ є҃го. и̂мꙋщи звⷦздоу̑ покры́тꙋ с покрⷪщὲ>.

3 ієрⷦ̀ прⷭ̃ѝ сты̀ потⷭ. и̂ глⷮь. к себⷦ тⷱхѝ гласо́.

10 Бл҃гвнъ бг҃ъ на.

---

cefh 6. 10: C17. g 7—9: C12. | *Порядокъ въ* C17: cf 6 e. ‖ c И тако причащаютсѧ лю҃е ащε кто хощетъ C15.13.16Ю1И1 *; *прочіе* [c]. e *Кромѣ* C17.18, *прочіе* [e]. f ієрⷣ C12.20. По̀ C13. ієре́и глⷱ C23И3—7a. И рекъ бл҃гвлѧ ієрⷭ́и C15.16И1 **. /// лвлѧетъ ієреи рекъ Ю1; *прочіе* [f] ***. 6 твое C12.18.23И13—7a. свое C13.15.16.20Ю1; *прочіе* [6]. *Порядокъ въ* C18: cf 6 e. *Послѣ* 6 *читаютъ молитву* Бл҃годаримъ C13.15.16Ю1И1. g тⷯ C20. ѡбратившесѧ и полагаетъ ѧ на сⷭ̃тѣи трапезѣ̀ C15.16Ю1И1 ****. тако ѡбращаεⷮсѧ къ стмꙋ̀ прⷭтлꙋ̀. ащε ли нⷦ кого причащаю́щихсѧ. Бл҃гвⷭ̃ лю҃ сⷭ̃нкъ. глⷮь тⷭ̃ <Спси бже лю҃ своѧ> дєржащε дїáконꙋ. сты̀ѝ потⷭ. и̂ глⷮь тⷱхо C17.18 *****. и̂ кадѝ стáмъ. г. глεⷮ тⷱхо C23И3—7a. тан <т> C12 ******; *прочіе* [g]. 7 — 8 *читаютъ только* C12.20. 9 [тⷯ] C17.18.23И3—7a. тⷯ <т> C12 *******. тⷯ <г> C20. твоѧ̀ [г] C17.18.23.20И3—7a. h дїáко. Бл҃ви бл҃ко. ієрен C12. дїáко глⷱ тⷱхо ко ієрею. Бл҃ви бл҃ко. ієре́и тⷯ C20. И постáвлεⷮ сⷭ̃ты̀ѝ диско́съ на главꙋ̀ дⷯконꙋ. самъ̀ же прⷭ́емлεⷮ сты̀и потⷭ́рь. дⷯконъ глⷱεⷮ тⷱхо. Бл҃ви бл҃ко. ієре́и C23И3—7a. И прⷭ́чее по̀ чинꙋ̀ тⷯкоже предоⷭ́казáсѧ в лⷱтⷣргіи златоⷭ́стагѡ И7bc8—12 ********; *прочіе* [h] †. 10 нⷯ: C12.18.20.23И3—7a; *прочіе* [10].

---

* ([И] Ю1. хощетъ кто Ю1). ** (сⷭ̃е́нникъ И1). *** (C18 *читаетъ* c f, *какъ* C17 *въ текстѣ*). **** ([и] полагаὲтъ ю И1. [и] полаглὲ ѧ C16. /// братитсѧ полагаетъ на стои Ю1). ***** (<й> тако—держáщꙋ C18). ****** (*на полѣ*). ******* (*на полѣ*). ******** (—ѕстовѣ И7b). † (C18 *читаетъ* h, *какъ* C17 *въ текстѣ*).

i Καὶ ἐκφωνεῖ·

11 Πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

j Καὶ ὁ λαός·

12 Πληρωθήτω τὸ στόμα ἡμῶν.

13

k Ὁ ἱερεὺς διπλώνει τὸ εἰλητόν.

§ 46 a Καὶ μετὰ τὸ πληρῶσαι τὸν λαὸν τὸ Πληρωθήτω.

Ὁ διάκονος·

Ἡ εὐχαριστήριος ἐκτενή.

1 Ὀρθοὶ οἱ μεταλαβόντες τῶν θείων. ἁγίων. ἀχράντων. καὶ ἐπου-

2 ρανίων μυστηρίων τοῦ Χριστοῦ εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

---

i 11: Π^{8}. **j 12:** Π^{1}. **k:** $Д^{6}$*. | **j** κ/ολα(ο. **12** πληροθητω τω στωμα οιμον. ‖ **i** Εἶτα ἐκφωνεῖ $\mathbf{M}^{5}$. Καὶ ὁ διάκονος ἐκφωνεῖ Π^{7}. Καὶ εὐθὺς αἴρει τὰ ἅγια λέγων $Д^{8}$. Καὶ δίδωσι τῷ ἱερεῖ. ὁ δὲ λαβὼν αὐτό, λέγει ἐκφώνως $\mathbf{E}^{4}$; *prоvide* [i]. **11** Πάντοτε:· $\mathbf{M}^{4}$ **. [Πάντοτε] Νῦν καὶ ἀεί... $Д^{8}$. Πάντοτε νῦν καὶ ἀεί... $Д^{6}$. αἰῶνας τῶν:· Π^{7}. αἰώνων:· $\mathbf{M}^{5}\mathbf{S}^{2}\mathbf{E}^{4}$. **10—11** Εὐλογητὸς—ἡμῶν πάντοτε—αἰώνων $\mathbf{S}^{8}$. Εὐλογητὸς—ἡμῶν πάντοτε νῦν καὶ ἀεί:· Π^{5}; *prоvide* [**10—11**] ***. **j** Ὁ λαός $Д^{68}\mathbf{S}^{38}$. Εἶτα τῆς μεταλήψεως τελειωθείσης τὰ ἅγια εἰς τὸ σκευοφυλάκιον εἰσφέρονται πάντων ψαλλομένων τό $\mathbf{S}^{5}$ ($\mathbf{S}^{7}$?); *prоvide* [j]. **12** στόμα... $Д^{6}$. στόμα μου:· $\mathbf{S}^{5}$ ($\mathbf{S}^{7}$?). στόμα μου <καὶ τὰ ἑξῆς> $\mathbf{S}^{3}$. ἡμῶν... $Д^{8}$. Εἶτα τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου εὐλογημένον <Ὁ ἱερεὺς λέγει· Εὐλογημένοι ἡμεῖς τῷ Κυρίῳ. τῇ θείᾳ αὐτοῦ χάριτι. πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καί. Ὁ λαός· Εὐλογήσω τὸν Κύριον> $\mathbf{S}^{8}$ ****; *prоvide* [**12**].

§ 46 **a:** Π^{1}. **1—2:** $\Pi^{1}\mathbf{M}^{5}$. | **a** κ/με τo πληρωσε—πλιρωθητο. Ο δηακον. **1** τον θηων. αγηων—κ/. **1—2** επουνηων μοιστηρηων $\overset{\upsilon}{\tau}$ χυ:· Π^{1}. ‖ *Предъ* **a** *читаютъ молитву* Εὐχαριστοῦμεν $\mathbf{M}^{23678}\Pi^{2369.10}\mathbf{E}^{12563}\mathbf{S}^{6}$. *Эктенію опускаетъ всю* $\mathbf{M}^{4}$. **a** Ὁ διάκονος $\mathbf{M}^{268}\Pi^{3567.10}\mathbf{S}^{256}\mathbf{E}^{3-7}$. Καὶ ὁ διάκονος λέγει τό $\mathbf{M}^{7}$. Ὁ διάκονος <ἐκφω> Π^{8} *. Ὁ διάκονος λέγει ἔξωθεν $Д^{6}$. Καὶ στραφεὶς ἀπὸ τῆς προθέσεως λέγει $\mathbf{M}^{5}$. Ὁ διάκονος ἐν τῷ συνήθει τόπῳ στὰς λέγει $\mathbf{E}^{12}$. [a] $\mathbf{M}^{3}\Pi^{29}$. **1** Ὀρθοὶ <οἱ> $\Pi^{235}\mathbf{M}^{6}Д^{6}$; *prоvide* [οἱ]. Ὀρθοί. μεταλ—$\mathbf{S}^{26}$. μεταλαβόντες:· $\Pi^{25.10}\mathbf{S}^{5}\mathbf{E}^{4}$ **. μεταλαβόντες τῶν:· $\mathbf{M}^{6}$. θείων:· $\mathbf{M}^{37}$ ***. [ἁγίων] Π^{3}. ἀχράντων:· $\mathbf{M}^{2}$. ἀχράντων <ἀθανάτων> [καὶ] $\Pi^{6789}\mathbf{M}^{578}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{23567}$ ****. **1—2** ἐπουρανίων <κτλ>:· $\mathbf{E}^{7}$. ἐπουρανίων <καὶ ζωοποιῶν φρικτῶν> τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων <ἀξίως> $\Pi^{6789}\mathbf{M}^{58}\mathbf{S}^{26}\mathbf{E}^{215}$ *****. **2** Κυρίῳ. <Ὁ χορός· Κύριε ἐλέησον> $\mathbf{E}^{12}$.

---

* (*Кромѣ* $Д^{6}$, *prоvide* [k]). ** (*послѣ этого читаетъ молитву* Εὐχαριστοῦμεν). *** (*срав. къ этому на стрн. 294, подъ* 10). **** (*далѣе эктенію опускаетъ*).

§ 46 * (*на полѣ*). ** (*далѣе не читаетъ изъ эктеніи* $\mathbf{E}^{4}$). *** ($\mathbf{M}^{7}$ *первый разъ*). **** (ἀθανάτων:· $\mathbf{E}^{36}\mathbf{M}^{7}$; $\mathbf{M}^{7}$ *второй разъ*). ***** ([καὶ] Π^{678}. [φρικτῶν] $\mathbf{M}^{58}$. [φρικτῶν τοῦ Χριστοῦ] $\Pi^{9}\mathbf{E}^{12}$. [ἀξίως] $\Pi^{678}\mathbf{M}^{58}\mathbf{S}^{26}$).

i Сѣ глтъ. въ оуслышанїе всѣмъ.

11 (120r) Всегда <и> нынѣ и прно и въ вѣ вѣкомъ.

j Ами.

12 <Аминь>. Да исполнятсѧ оуста наша <пѣнїемъ твоегѡ

13 гн>.

k И тако ѡносѧ къ жртвенникоу стаѧ. преходѧше дїаконъ. и тамо поставлѧю и.

§ 46 a

Дїаконъ.

1 Прости прїемше, бжтвены, сты, пречтыхъ <бесмртны> *Благодарственная эктенія.*

2 и нбныхъ таинъ, [ ] блгодарй гу.

---

ik 11: C17. j: C9. 12—13: C9.23. | 12 пѣ:· C9. || i Потомь C13Ю1И1. И по C15. Взгла C16. Се же белегано C12.20. И ѡбращьсѧ к западомъ. глѣтъ белегано C23И3—7a; *прочіе* [i]. 11 при:· C7. нна C15Ю1И1. вѣко:· C12.18.13.15.16.20.23 Ю1И13—7a; *прочіе* [11]. j Ами C17.18.23И3—7a; *прочіе* [j]. 12 оуста:· C17. 12—13 пѣнїа гн <похвалы>:· C18. 13 гн. <писана. в слжбѣ златооустовѣ> C25И3—7a; *прочіе* [12—13]. k И тако ѡносѧтъ стаѧ к жертвенникоу C23И3—7a; *прочіе* [k] *.

§ 46 a 1—2: C10. || *Предъ* a *читаютъ молитву* Блгодарнмъ C123569.10.17—19.22Ю2 И27bc8—12 *. a та дїаконъ глтъ C17.18. ї по ѡнесенїи даровъ. дїако C12.20. по переносѣ. дыко C6. та C3. диаконъ гле C23И3—7a. Дыко СИ (C7). [a] C8. 1 Простїи И1. принмъшеи C2. приимш:· C3. прїеше:· И2. прїеши C17.20.22. принмши C8. принмше C5679.11.21И3—12 **. бжтвь:· C156. бжтвьныхъ C2И1Ю1 ***. [сты] C12.22.23. 1—2 [бесмртны и] C2. пречты нбны бесмртны <и животворащи хвы> таи C12. <и> бесмртны <животворащи> нбны таинъ C20. бесмерты <животворащи хвы> таи C22. бесмртны и <животворащихъ> таинъ C23И3—7a. 2 [и] нбныхъ C89.11 ****. похваламъ C2. <достойно> блгодармъ И7bc8—12. и нбныхъ <и животворащи хвы> таинъ C14.16—19.21Ю2 *****. [и] нбны <животворащи страшны хвѣхъ> таинъ C13.15Ю1И17bc8—12 ******. гдѣ. <аминь, гди помилуи> И7abc8—12.

---

* (C18 *читаетъ* i k, *какъ* C17 *въ текстѣ*).

§ 46 *(*см. здѣсь же, ниже*). **(при—:· C7). *** (*и далѣе въ этой формѣ*). ****(нб—:· C9). *****([и] нбн—C16—19.21Ю2. [и] живо—C19). ******(<и> живо—Ю1И7bc8—12).

b Ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχήν·

Εὐχὴ τῆς εὐχαριστηρίου ἐκτενῆς.

3 Εὐχαριστοῦμέν σοι Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. ἐπὶ τῇ μεταλήψει τῶν
4 ἁγίων. ἀχράντων ἀθανάτων καὶ ἐπουρανίων σου μυστηρίων. ἃ
5 ἔδωκας ἡμῖν. ἐπὶ εὐεργεσίᾳ καὶ ἁγιασμῷ. (5r) καὶ ἰάσει τῶν
6 ψυχῶν ἡμῶν. καὶ τῶν σωμάτων. αὐτὸς δέσποτα τῶν ἁπάντων. δὸς
7 γενέσθαι ἡμῖν τὴν κοινωνίαν. τοῦ ἁγίου σώματος καὶ αἵματος. τοῦ
8 Χριστοῦ σου. εἰς πίστιν ἀκαταίσχυντον. εἰς ἀγάπην ἀνυπόκριτον.

---

b 3—8: Π¹. | b τιν εδ. 3 Ευχαριστουμεν̄ᵕ κε̄ ω θ̄ξ ημον. επη — μεταλιψη. 4 αχραντον — s̄ επουνιων — μιστηριων. 5 ιμιν. επει ευεργεσηα s̄ — s̄ ιαση. 6 ψοιχον — s των — αυτως δεσπωτα. 7 γενεσθε — s αιματος. 8 χ̄υ — πηστην ακατεσχυντων. ης — ανοιπωκριτων. ‖ b Εὐχή **Π²**. Εὐχὴ μετὰ τὴν μετάληψιν **Д²**. Ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχήν **Д⁶**. Ὁ ἀρχιερεὺς μυστικῶς **S⁵**. Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **M⁶Π⁹E¹²** *. Μετὰ τὴν μετάληψιν εὔχεται ὁ ἱερεύς **Π¹⁰**. Καὶ σκεπάσας τὰ ἅγια κλινόμενος εὔχεται <τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν> **Π⁷**. Καὶ καλύπτων τὰ ἅγια λέγει τὴν εὐχήν **Π⁵**. Ὁ ἱερεὺς εὔχεται μετὰ τὴν μετάληψιν **M⁴**. Εἶτα τῆς μεταλήψεως τελεσθείσης ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **S⁶**. Τῆς μεταλήψεως τελειωθείσης κλινόμενος ἐπεύχεται **M⁵**. Εἶτα τῆς μεταλήψεως τελειωθείσης ὑποστρέφει ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ καὶ λέγει τὴν εὐχὴν ταύτην **S⁸**. Ποιοῦντος τοῦ διακόνου τὴν εὐχὴν ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **Д⁴**. Καὶ μετὰ τὸ πάντας μεταλαβεῖν ἐπεύχεται ὁ ἱερεύς **Д¹**. Καὶ μετὰ τὸ πάντας μεταλαβεῖν λέγοντος τοῦ διακόνου τὴν εὐχὴν ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **M¹B¹S¹** **. Καὶ μετὰ τὴν μετάληψιν καὶ ἄρσιν τῶν θείων λειψάνων ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **Π⁸**. Τελειωθείσης δὲ τῆς μεταλήψεως τῶν θείων μυστηρίων ὁ ἀρχιερεὺς ἐπιλέγει τὴν τῆς εὐχαριστίας εὐχήν **E⁴**. Τῆς δὲ μεταλήψεως τελειωθείσης καὶ τῶν ἁγίων λειψάνων τῆς ἱερᾶς ἀρθέντων τραπέζης ἐπεύχεται ὁ ἱερεύς **M²³⁷⁸Π³⁶S²E³⁵⁶** ***. Εἶτα τῆς μεταλήψεως τελειωθείσης καὶ τῶν λοιπῶν γενομένων, ὅσα καὶ ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ προείρηται, ἐπεύχεται ὁ ἱερεὺς μυστικῶς **E⁷**. *Только* **S⁵** *читает молитву тамъ же, гдѣ и* **Π¹**, *именно, здѣсь.* 3 Εὐχαριστοῦμέν σοι: **S⁵**. [Κύριε] **Д¹**. <ὁ> ἐπὶ **Π²** ****. 4 ἁγίων <σου> **Д⁶**. <καὶ> ἀθανάτων **Π²**. [ἀθανάτων] **E²**. ἐπουρανίων [σου] **M⁶**. [καὶ] ἐπουρανίων [σου] **Π⁷**. 4—5 ὧν ἔδωκας **B¹S¹**. 5 ἐπ' εὐεργεσίᾳ **M⁶Π⁷·¹⁰E³⁴⁵⁶⁷**. ἐπὶ εὐεργεσίας **M⁷**. 6 ψυχῶν [ἡμῶν] **B¹S¹Π⁷**. [τῶν] σωμάτων **M¹** (?). τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν **M⁴⁷Π²⁶·¹⁰E²⁻⁷**. [αὐτὸς δέσποτα τῶν ἁπάντων] **Π⁷**. [ἁπάντων] **Π²**. 7 ἁγίου <σου> **M¹**. [καὶ αἵματος] **Π⁹**. 8 εἰς πίστιν ἀναίσχυντον <εἰς ἐλπίδα βεβαῖαν> **S⁸**. [εἰς ἀγάπην ἀνυπόκριτον] **M⁵**.

---

* (—<μυστικῶς> **E¹²**). ** (ἐπεύχεται ὁ ἱερεύς **B¹S¹**). *** (<Εἶτα> τῆς μεταλήψεως **M³⁷Π³⁶S²E³⁵⁶**. <Ἐπειτα> τῆς μεταλ—**M⁸**. ἁγίων μυστηρίων **M⁷E³⁶**. <καὶ ἀχράντων> λειψάνων **M³Π³**. <ἀπὸ> τῆς ἱερᾶς **M³⁷⁸Π³⁶S²E³⁵⁶**. εὔχεται **M⁸E³⁶**. τραπέζης. ὁ ἱερεὺς μυστικῶς: **E⁵**. τραπέζης ἀρθέντων ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται **Π⁶**). **** (? *написано*: ο επη).

b Сщенникъ мл҃.

3 (5ᵛ) Блгодаримъ тѧ гⷭи бѐ нашь. ѡ причтыѣ сⷭ҃тыхъ *Молитва благодарственной эктеніи.*
4 <и> прⷱчтыихъ бесмрⷱтныихъ. и нбныихъ твонхъ
5 таинъ. ѥиже далъ ѥси намъ. на блгодѣтаніе. и <на>
6 ѡсщеніе. и ицѣленіе дшамъ и тѣломъ нашимъ. тыі
7 ꙗко всѣхъ. даже. да боудетъ намъ ѡбщеніе сⷭ҃тго
8 тѣла и крⷭви хⷭ҃а твоіего. въ вѣроу непостыдѣноу. [ ]

---

b: C¹⁵. 3—8: C². ‖ b мл҃. отаи C⁷. мл҃. по причастіи C⁶И². мл҃. по прищеи C¹²·¹⁶·²⁰Ю². *. Попъ мл҃. таи C⁵. И по причащеніи. мл҃. въ прѣносъ. пр҃. штаи C². По причащеньи. в перено мл҃ C⁹. мл҃. переносима. въ таиноу C¹. Сщенникъ. молитьса C¹³·¹⁹·²²Ю¹И¹ **. іерен. прекло҃ньса мо҃литса C²³И³⁻⁷ᵃ. тѧ. по причастіи, ѡстанкѡ ѡ сⷭ҃тыѧ трапезы ѡнесено. сщнї мл҃ть C¹⁰·¹¹·¹⁴·⁸·²¹ ***. < дїаконъ покавшъ сⷭ҃таѧ. ѡжидае конца мⷱтвы >. сщнкъ. прекло҃ньса. молитса C¹⁷·¹⁸ ****. тѧже причащенію совершившьса сщенника мо҃литса И⁷bc⁸⁻¹². 3 ѡ причастіи C¹⁵·⁶·⁷·⁹·¹²·¹³·¹⁵Ю¹И¹. о причащеніи C¹⁶·¹⁹Ю²И⁷bc⁸⁻¹². о причастьи СИ (C⁸). сⷭ҃тыихъ И¹Ю¹. 4 и прⷱчтыихъ бесмрⷱтныихъ. и нбныихъ C²Ю¹²И¹ *****. прⷱчты бесмⷱртны нбны СИ (C¹⁰) ******. [твонхъ] C⁹·¹³Ю²И¹. 3—4 сⷭ҃ты твоѧ C¹³. сⷭ҃ты < и > бесмертны таинь нбны C¹⁶. 5 ѥиже далъ ѥси намъ C²¹⁶⁷⁹·¹². ихже дⷭ҃ ѥси намъ СИ (C⁸) *******. на блгодѣтаніе C²¹⁶⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶ Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹² ********. въ блгодареніе СИ (C⁸) †. 5—6 и на ѡсщеніе C²¹⁶⁹·¹². и на свщнѣ C⁷. и ѡсщеніе СИ (C¹⁰) †*. ꙗко же далъ ѥси намъ блгодѣтаніе на осщніе C⁵. 6 и ицѣленіе C²¹⁵⁶⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹²И¹⁷bc⁸⁻¹² †**. и здравіе СИ (C⁸) †***. дшамъ и тѣломъ нашимъ C²⁵⁹·¹¹⁻¹³·¹⁵·¹⁷·¹⁸И¹·² †****. дшамъ нашимъ и тѣломъ СИ (C⁶)†*****. дшъ и тѣлесъ нашихъ И⁷bc⁸⁻¹². тыі C²¹⁵⁶⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵Ю¹И¹. самъ СИ (C⁸). 7 [даже] C⁶⁹·¹². дан же C⁵И². даже C⁸. даже C²¹⁷·¹⁰·²². даже СИ (C¹¹). да боудетъ намъ C²¹⁵⁶⁷⁹·¹². быти намъ СИ (C⁸) †******. ѡбщеніе C¹⁵⁶⁷⁹·¹³·¹⁵Ю¹И¹. причастью СИ (C⁸) †*******. причащеніе Ю². 8 тѣла <твоегѡ> C²². телесе и кровь C¹⁶Ю² †********. и вѣроу C²². не постыдѣноу C²¹⁷⁸⁹. непорочнъ И². непостыдну СИ (C⁵) ††. <въ любовь нелицемѣрноу> СИ (C¹) ‡.

---

* (по < сⷭ҃тѡ > C¹⁶). ** (< таже > — И¹. іерен Ю¹). *** (причастію свершившюся C¹¹. причащенію бывшоу <аще кто вѣсхощѣ> C¹⁴. причастью скончавшюся C⁸·²¹. < и > штанкомъ C¹⁴·⁸·²¹. ѡнесены C¹⁴·¹¹·²¹. мл҃ть сщк C⁸). **** (< и > дьѧконоу— < и > ѡжидаетъ C¹⁸). ***** ([и] прч—Ю¹²И¹. прⷱчисты Ю²). ****** (< и > прч— C¹⁵⁶⁹·¹²·²⁰. < и > бесмⷱртьны C⁷⁹·¹². < и > нбныихъ C⁵⁶¹·¹³·¹⁵И⁷bc⁸⁻¹². [нбны] C⁷·²²). ******* (намъ дⷭ҃ ѥси C¹¹). ******** (во блⷭ҃—И⁷bc⁸⁻¹²). † (—блгарѣніе C²¹). †* ([и] C¹⁹). †** ([и] C⁷⁹·¹³И⁷b. <на> иц—C⁵⁹·¹²). †*** (и < въ >—C²¹). †**** (телесе C¹²И¹. [нашимъ] И²). †***** (телесемъ C¹·⁷·¹⁶Ю²). †****** (нам быти C²³И³⁻⁷ᵃ). †******* (—сⷭ҃іе C¹²·¹⁶). †******** (кравье Ю²). †† (—днуж C¹⁶·¹⁹.—днжа Ю²). ‡ (< и > в люб— C¹⁷·¹⁸·¹². и любѡ C²²).

9 εἰς πλησμονὴν σοφίας. εἰς ἴασιν ψυχῆς καὶ σώματος. εἰς ἀποτροπὴν
10 παντὸς ἐναντίου. εἰς περιποίησιν τῶν ἐντολῶν σου. εἰς ἀπολογίαν
11 εὐπρόσδεκτον. τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ σου.
12
c Ὁ διάκονος·
13 Ἀντιλαβοῦ σῶσον ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῇ σῇ
14 χάριτι.
15 Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν ἁγίαν εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον αἰτη-
16 σάμενοι ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ
17 τῷ θεῷ παραθώμεθα.

---

c 9—11: Π¹. 13—17: Π¹M⁵. | **9** πλισμωνιν σωφιας. ις ηασην ψυχεις: s̀ σωματως—απωτρωπην. **10** αιναντηου. ης περιποιισην τον αιντωλον—απωλωγιαν. **11** ευπροσδαικτον—επει—φωβερου βιματως—χῡ. **c** O δακον. **13** αντηλαβου σοσῡ αιλεησον—δηαφοιλαξον:· **Π¹**. **15** πανσαν ταιληαν αγηαν ηρηκην. κ/. **16** αιαυτους κ/ᾱ:· **Π¹**. ‖ **9** ψυχῆς <τε> καὶ **Π¹⁰**. **10** <πονηροῦ καὶ> ἐναντίου **Π⁷**. **11** σου. <Ἔκφω· Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν> **Π³** *. **c** Ὁ διάκονος **E¹²**. Ὁ διάκονος ἐκφώνως **S⁵**; *προιε* [c]. **13** Ἀντιλαβοῦ:· **Π¹⁰S⁵**. σῶσον:· **Π³⁵**. ἐλέησον:· **Π²M³S²⁶E⁷**. διαφύλαξον:· **M⁶Π⁷⁹E²³⁶**. ἡμᾶς:· **M²E⁵**. σῇ:· **Π⁶**. **15** ἡμέραν:· **S⁵**. πᾶσαν:· **Π³**. τελείαν:· **Π²·¹⁰M³S²⁰**. ἁγίαν:· **M⁶E³⁶**. εἰρηνικήν:· **M²E²⁵⁷**. ἀναμάρτητον:· **M⁷**. ἀναμάρτητον <παρά>:· **Π⁷**. **15—16** αἰτησάμενοι:· **Π⁵**.

---

* (*в* **Π³** *слова молитвы вышли*).

9 вѣ множьство прѣмоудрости. вѣ ицѣленіе дш̃и и тѣлоу.
10 вѣ ѿ(6 г)гнаніе всего противьна. вѣ приобрѣтеніе
11 заповѣди твоихъ. вѣ отъвѣтъ блг̃опріатенъ. иже на
12 страшьнемь соудищи хр̃а твоіего.

с

13 Застоупи сп̃си помі́лоуи, и̂ сѣхрани на̂ бж̃е своею
14 блгт̃ію.
15 Дн̃ь вс̃ѣ сѣврѣшенъ, стъ̃, ми́ренъ, [ ] бегрѣшенъ. и̂спро-
16 сиѣше са́ми себѣ и̂ дроу́гъ дроу́га. и̂ вѣсь животъ на̂
17 хр̃оу бг̃оу (187 г) предади́мъ.

9—12: С². 13—17: С¹⁰. | 9 вѣ множьствь. 11 блг̃опріатьно. 16 дроу́гъ дроу́гъ. ‖ 9 вѣ множьство С¹⁵⁶⁷⁹·¹² *. вѣ неполненіе С¹³·¹⁵·¹⁶Ю¹²И¹. вѣ преоумножение СИ (С⁸). прѣмоудрости С²¹⁵⁶⁷⁹·¹²·¹³·¹⁵·¹⁶·²³Ю¹²И¹⁻¹² **; *прочіе* мд̃рти (С⁸). дш̃и <же> С¹⁷·¹⁸. телеси С⁶. тѣла И⁷bc⁸⁻¹². 10 <и> бо ѿгнаные С⁹·¹². вѣ ѿтаченіе С¹¹ ***. всего противьна С². всѣкого противна С¹·⁶·¹³Ю¹И¹ ****.—супротивьна С⁵.—противника С⁷.—спротивна С⁸·¹¹·¹⁴·¹⁹⁻²¹Ю²И² *****.—сопротивнаго С¹⁶·²³И³⁻¹².—противнаго С⁹·¹²·¹⁵·²². всѣкого <дѣйства и> сопротивнаго <мечта́нїа> С¹⁰. всѣкого <мечта́нїа и> сопротивнаго дѣйства С¹⁷·¹⁸. вѣ приобрѣтеніе С²¹⁵⁶⁷⁹³·¹² ******. вѣ снабдѣніе С¹³·¹⁵Ю¹И¹⁷bc⁸⁻¹². вѣ сѣблюденіе С¹⁶Ю². в дѣлание СИ (С⁸) *******. 11 заповѣдни С²¹³⁶⁷⁸⁹. заповѣдѣи СИ (С⁵). блг̃опріатенъ СИ (С³) ********. иже С²³⁵⁶⁹¹·¹²·¹³·¹⁵Ю¹И¹⁷с⁸⁻¹². іеже СИ (С⁷). 11—12 на страшьнемь С²¹⁵⁻⁹·¹²·¹⁷⁻²³Ю¹²И¹·³⁻¹²; *прочіе* на страшно̃м (С¹⁰). 12 судѣ С¹²·¹⁶·²¹·²². сѫдище С²³И³⁻⁵ †. кр̃та твоіего С⁷. твоіего. <вѣ вѣру непостыдну> С⁶. 13 <дїа́конъ> Застѫпи́ И⁷bc⁸⁻¹⁰. Застоупи :· С⁷. сп̃и :· С³И². помі :· С¹⁵⁶⁸⁹·¹³·¹⁵. <и> помілоуи С²·¹²·²⁰. [и̂] сѣхрани С¹⁶. сѣхран :· С². на̂ :· И¹. бж̃е :· С¹². твоею Ю¹И⁷bc⁸⁻¹². твоеѫ Ю². 14 блгода́тїю. <ли́къ. гдн̂ помі́луй> И⁷abc⁸⁻¹² †*. 15 <дїа́кѡ̃> де́нь И⁷bc⁸⁻¹⁰. дн̃е всего С¹³⁶⁷⁸⁹. дн̃и всего С⁵. дн̃ь всѣкъ С². дн̃ь сѐ С¹². дн̃е сего С²². сверше̃:· С³⁷·¹³·¹⁵И². стъ̃ м :· С¹. свѣршена ст̃а мирна С⁵⁶⁸⁹·²² †**. безгрѣш :· С⁵. безгрѣшна С⁸. <и> бегрѣшенъ С¹¹·¹⁶·¹⁸·²²·²³Ю¹²И¹³⁻¹². 15—16 испросивше с :· С⁸. испрошьше С². <оу хр̃а> испросивше С¹²·²⁰. 16 [сами] С¹⁴·¹⁸. [и̂] дроуг С²·²¹ †***. дроугь <за> дроуга С¹⁶. и̂ другъ друга С¹²·¹⁷·²⁰·²²Ю¹²И¹² †****. 17 предади́мъ. <ли̂. тебѣ гдн̂> И⁷abc⁸⁻¹² †*****.

---

* (<и>—С¹²). ** (—тии С⁵). *** (*поправка*). **** (сѫпротивнаа Ю¹). ***** (всѣко С¹¹). ****** (—нїа С¹⁹. [в] дѣание С²²). ******* (блгоіатенъ С¹). † (—цѣ И⁴⁵). †* ([ли́къ] И⁷ᵃ). †** (совѣ́ршенъ С²². мирн :· С⁶⁹). †*** (дроуг :· С²). †**** ([и̂] С²². друга :· С¹²). †***** ([ли̂] И⁷ᵃ).

d Ὁ ἱερεύς·

18 Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ
19 Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι. νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
20 αἰῶνας τῶν αἰώνων.

§ 47 a Ὁ διάκονος·

Οἱ πιστοὶ εὐλογοῦνται εἰς τὸ προελθεῖν.

1 Ἐν εἰρήνῃ προέλθωμεν.

b Ὁ λαός·

2 Ἐν ὀνόματι Κυρίου.

c Καὶ πάλιν ὁ διάκονος·

3 Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

d (5^{v}) Καὶ ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν τοῦ ὀπισθάμβωνος·

---

d: **Π**^{1}. **18—20: Π**^{1}**M**^{5}. | **18** Οτη σοι—αγηασμος ημον κ/—δοξαν ᾱ:· **Π**^{1}. ‖ d Ἐκφω **B**^{1}**Π**$^{35.10}$**M**^{2356}. Ἐκφων **S**^{1}**M**^{4}**Π**^{7}. Ἐκφ/ **M**^{1}. Ἐκφώνησις **Π**^{6}**M**^{8}. Ἐκφώνως **S**^{26}**E**^{36}. Ὁ ἱερεύς **Π**^{8}. Ἐκφώνησις τοῦ ἱερέως **M**^{7}. Ὁ ἀρχιερεὺς τὴν ἐκφώνησιν **E**^{4}. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνησις **Д**^{6}. Ὁ ἀρχιερεὺς ἐκφώνως **S**^{5}. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**^{5}. Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς **E**^{12}. Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ **E**^{7}. [d] **Π**^{239}. **18** ἡμῶν <Χριστὲ ὁ θεός> **Π**^{7}. [εἶ] **S**^{5}**M**^{7}**E**^{36}. ἁγιασμός:· **S**^{5}. ἡμῶν:· **Π**^{23}**M**^{6} *. ἀναπέμπομεν:· **M**^{14} **. **19** Πατρί:· **Π**^{7}**E**^{7} ***. Υἱῷ:· **M**^{8}**Π**^{10}. Πνεύματι:· **M**^{23}**Π**^{9}. **19—20** ἀεὶ <καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν> **S**^{1}. **20** αἰῶνας:· **Π**^{68}. αἰώνων <ἀμήν> **B**^{1}**S**^{26}. αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν> **E**^{12}.

§ 47 a—d **1—3: Π**^{1}. | a Ο δακον. **1** αιν ηρηνη προαιλθω. b Ὁ. **2** αιν ονωματη κῡ. c κ/παλι ο δηακον. **3** κῡ δαιη$\overline{\text{θ}}$. d ω ιαιρευς—ὲ οπθαᾱ. ‖ a Ὁ ἱερεύς **E**^{57}. Ὁ διάκονος **M**^{1248}**Π**^{39}**B**^{1}**S**^{1256}**Д**^{46}**E**^{12}; *προνίε* [a]. **1** Ἐν εἰρήνῃ προέλθωμεν **M**$^{1-8}$**Π**$^{35-10}$**B**^{1}**S**^{1256}**Д**^{46}**E**$^{1-7}$; *προνίε* [1]. b Ὁ λαός **Π**^{3}**Д**^{46}; *προνίε* [b]. **2** Ἐν ὀνόματι:· **Π**^{3}. Ἐν ὀνόματι Κυρίου **Д**^{46}; *προνίε* [2]. c Ὁ διάκονος **Π**$^{38.10}$**Д**^{6}**E**^{457}. Ὁ ἱερεύς **Π**^{9}. Καὶ αὖθις **E**^{12}. Ὁ ἀρχιερεὺς μετὰ ταῦτα, ὅπισθεν τοῦ ἄμβωνος ἀπέρχεται. καὶ ὁ διάκονος λέγει **S**^{5}; *προνίε* [c]. **3** Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν **M**$^{235-5}$**Π**$^{35-10}$**S**^{256}**Д**^{6}**E**$^{1-7}$ *; *προνίε* [3]. d Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος **B**^{1}**S**^{126}**M**^{235678}**Π**$^{256789.10}$**E**^{12367}**Д**^{43} **. Ὁ ἱερεὺς λέγει εὐχὴν ὀπισθάμβωνος **M**^{4}. Ὁ ἱερεὺς ποιεῖ εὐχὴν ὀπισθάμβωνος **M**^{1}. Ὁ ἱερεὺς εὐχὴν ὀπισθάμβωνον τοῦ ἁγίου Βασιλείου **Д**^{6}. Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τοῦ Μεγάλου Βασιλείου *Патмос. 712.* Ὁ ἱερεὺς τὴν ὀπισθάμβωνον εὐχήν **E**^{4}. Ὁ ἀρχιερεύς **S**^{5}. <εἰ μὲν βούλει λέγε· Ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντάς σε. ζήτει φύλλα 52. εἰ δὲ μή, λέγε τὴν ἐφεξῆς>. Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως **E**^{5}. [d] **Π**^{3}. **M**^{1}**Д**^{3} *читают вместо этой молитву* Δέσποτα Κύριε; *также* **E**^{5}**Д**^{8} *Патмос. 712 читают вместо нея* Ὁ θυσίαν αἰνέσεως; **Д**^{12} *читает обп:* Ὁ εὐλογῶν *и* Δέσποτα Κύριε ***; **Π**^{1} *не читает здѣсь подъ своимъ заглавіемъ никакой молитвы.*

---

* (—<Ὁ λαός· ἀμήν> **Π**^{3}). ** (—<Ὁ λαός· ἀμήν> **M**^{4}). *** (—<κτλ> **E**^{7}).

§ 47 * (—<Ὁ λαός· Κύριε ἐλέησον> **Π**^{3}). ** (—βωνος <της//> **M**^{7}.—<ἐκφωνουμένη> **S**^{26} **M**^{2358}**Π**$^{68.10}$.—<ἐκφωνουμένη παρὰ τοῦ ἱερέως> **E**^{367}.—<ἐκφωνουμένη παρὰ τοῦ ἱερέως ἔξω τοῦ βήματος> **E**^{12}). *** *(молитву* Δέσποτα Κύριε *см. ниже, подъ* **d**^{1}, *молитву* Ὁ θυσίαν αἰνέσεως—*въ концѣ II отдѣла).*

d Пс҃.

18 Ꙗ҆ко ты҆ е҆си ст҃ыни наша. и тебе славоу (6 v) вьсы-

19 лаемъ. wцю и сн҃оу и ст҃омоу дх҃оу. нн҃ѣ и҆ прⷭно и҆ в

20 вѣкы вѣковъ.

§ 47 a Дни҃.

1 Миромъ изидем. *Вѣрующіе благословляются на выходъ.*

b Лю҃.

2 W имени гн҃.

c Дни҃.

3 Гоу҃ помолимъс.

d Пс҃. Мо҆. заме҃ъ.

---

d: C[5]. 18—20: C[2.10]. | 19 дх҃оу:· C[2]. 19—20 <и҆> нн҃ѣ—вѣкомъ. ‖ d Пс҃. вьзгла҃ C[13]. вьзгла҃ C[16.17.18]И[2]. вогла҃ C[12.19—21]. вьзгла҃ C[14]Ю[2]. вьзглаше́нїе C[10]. сщенни҃ вьзглашенїе C[11]. сще́ннникъ. вьзгла҃ И[1]Ю[1]. сщникъ вьзглашаетъ C[15]И[11.12]. іерⷭи вогласи҃ C[22.23]И[3—10] *; *прочіе* [d] (C[1236789]). 18 ст҃ни наша C[513679] **. наша <гн҃>:· C[9] ***. наша <гн҃ бе҃ нашь> тобе:· C[5]. осщньe наше СИ (C[8]) ****. славу:· C[8]. 18—19 вьсылае҃:· C[12]. 19 дх҃оу. <лю҃. амн҃> :· C[2]. нн҃ѣ C[15]И[1] *****. <и҆> нн҃ѣ C[22]. прⷭно:· C[15.20]Ю[1]. 19—20 и҆ в вѣкы:· C[18.22]. и҆ во вѣки вѣкомъ C[23]И[3—7a]. и҆ во вѣки вѣковъ И[7]bc[8—12].— <ли́къ, а҆ми́нь> И[7]abc[8—12].

§ 47 a—c 1—3: C[2]. d: C[1]. ‖ a і҆ере́й И[10—12]. тр҃а. дїа́кн҃ И[1]. дьк҃ СИ (C[5]). [a] C[378]Ю[2]. 1 Миромь изи҃ C[1579.13—15]Ю[1]И[1]. Смирн҃ изи҃ СИ (C[3])*. b лю҃ C[39.13.15]Ю[1]И[1]. ли́къ И[7]abc[8—12]; *прочіе* [b]. 2 о ѷмени гнн҃ C[39.13.15]Ю[1]И[17]abc[8—12]; *прочіе* [2]. c дни҃ C[259.13.15]Ю[1]И[17]abc[8—12]. сщенникъ C[21]; *прочіе* [c]. 3 Гоу҃ помо́лимсѧ СИ (C[10]) **. [3] C[1.3]. d Заво҃ C[9]. Мо҆ замконьная C[23678.10.12.14.16.19]И[2]. Попъ мл҃твоу заламковьна C[5]. гл҃етъ. пн҃. мн҃. заа҆мконнꙋ́ю C[21]. сщенни҃ заме́конна C[11]. сщеникъ мл҃твоу C[15]. сщенникъ. за҆а҆мко́ноу. мл҃ꙋ И[1]Ю[1]. мл҃и́тва за а҆мконн҃ вьзглашаема Ю[2]. мл҃тва заа҆мко́нная вогласа́ема w сщенника И[7]bc[8—12] ***. сщникъ. гл҃ть. заа҆́нконнꙋ́ю мл҃твꙋ C[17.18.20.23]И[3—6] ****. і҆ерⷭи и҆сходитъ и҆зо҃тара҆ і҆ гл҃ть мл҃твоу законоую C[22]. і҆ере́й и҆зше́дъ, среди҃ цр҃кве гл҃етъ мл҃твꙋ заа҆мко́ннꙋю И[7a]. сщенникъ заамконнꙗю мо҃ C[13]. C[1235679.12] *читаютъ вмѣсто этой молитвы* а҆ли҃ко гн҃ *****.

---

* (сщенникъ И[7]bc[8—10]. возгла҃ C[23]И[3—7]b. вогла́снш И[7]c[8—10]). ** (ст҃ыни:· C[3]. на:· C[167]). *** (— <лю҃. аминь>). **** (нше:· И[2]. наше <бже нашь> C[12.20]). ***** (<и҆>—И[1]).

§ 47 * (Змиромъ И[2]. и҆зыдѣмъ Ю[2]). ** (—<лю҃. Гн҃ помилоуи> C[2].—<ли́къ, гдн҃ поми́лꙋй> И[7]abc[8—12]). *** (—емая И[12]). **** (і҆ерⷭи C[23]И[3—6]. мл҃твꙋ заа҆́нконнꙋ́ю C[20.23] И[3—6]). ***** (*см. ниже, подъ* d[1]).

Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος.

4 Ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντάς σε Κύριε ἁγιάζων τοὺς ἐπὶ σοὶ
5 πεποιθότας, σῶσον τὸν λαόν σου. καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν
6 σου. τὸ πλήρωμα τῆς ἐκκλησίας σου φύλαξον. ἁγίασον τοὺς ἀγα-
7 πῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου. σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον.
8 τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας
9 ἐπὶ σέ. εἰρήνην τῷ κόσμῳ σου δώρησαι. ταῖς ἐκκλησίαις σου. τοῖς
10 ἱερεῦσιν τοῖς βασιλεῦσι ἡμῶν τῷ στρατῷ καὶ παντὶ τῷ λαῷ σου.
11 ὅτι πᾶσα δόσις ἀγαθή. καὶ πᾶν δώρημα τέλειον. ἄνωθέν ἐστι
12 καταβαῖνον ἐκ σοῦ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων. καὶ σοὶ τὴν δόξαν καὶ

4—12: Π². | **4** εὐλογούντας σε κε̄ ἁγ̈ίαζων. **5** πεπο///τας—και///γησον. **6** το///ρωμα—σου φύλα///. **6—7** αγαποντας. **7** αὐτου//. **8** τῇ θεϊκή—ἐγκαταλήπης—ἐλπίζωντας. **9** σαὶ—δώρισαι. **10** ἱερεύσιν—βασιλεύσι. **11** δωσεις—δωρ//. **12** καταβεννον—πρ̄ς—φ//των—σὺ. ‖ **4** εὐλογοῦντας·· **S**⁵. Κύριε·· **E**⁶. <καὶ> ἁγιάζων *вст, кромѣ* Π². **4—5** Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν σῶσον τὸν λαόν *такъ начинаютъ* **B**¹**S**¹. **6** σου <ἐν εἰρήνῃ δια—> φύλαξον **B**¹**S**¹. **9** ἐπὶ σοί **M**⁶Π⁷. **8—9** ἡμᾶς <ὁ θεὸς> τοὺς ἐλπίζοντας ἐπί σοι **B**¹**S**¹ *. **10** ἱερεῦσιν **M**⁷Π⁷; *прочіе* ἱερεῦσι. [τοῖς ἱερεῦσιν] Π⁸. βασιλεῦσι Π⁸; *прочіе* βασιλεῦσιν. [τῷ στρατῷ] **B**¹**S**¹Π⁸. λαῷ [σου] **M**⁶. **11** ἐστιν Π⁷.

---

* (ἐπὶ σέ **S**⁴).

Заамвонная молитва.

4 Бл҃гвы́й бл҃гослови́вшимъ тѧ̀ гн҃и. < и̂ > с҃тѣ́мъ на́ тѧ оу҆по-
5 ва́ющихъ, с҃пси лю́ди свои́мъ и̂ бл҃гви́ достоя́нїе твоё.
6 и̂сполне́нїе цр҃кви твое́ѧ сѣ́храни. ѡ҃сти люби́вшимъ бл҃го-
7 лѣ́пїе домоу̀ твоего́. ты̀ ѧ̀ вѣ́спрослáви бж҃твеною тѝ
8 сн҃-(187 v)-лою. и̂ не ѡ҃стáви на̀ оу҆пова́ющїй на́ тѧ. ми́ръ
9 ми́рови твоёмоу дарoуи. цр҃квамъ твои́. с҃щенникѡ́.
10 цр҃емъ на́шїй. воёмъ и̂ всѣ́мъ лю́дѣ твои́. и҃́ко всѧ́ко да-
11 на́нїе бл҃го. и̂ всѧ́къ да́ръ сѣ́вы́шеѥ́ сы́ше е҃́сть сходѧ́ ѡ҃
12 тебе ѡ҃цѣ свѣ́тѣ́. и̂ тебѣ́ сла́вꙋ и̂ бл҃годарeнїе [ ] и̂

4—12: С[10]. ‖ **4** Бл҃гви С[17–19.21–24]И[3–7a]. Бл҃гослови́вый И[7bc8–12]. бл҃гвшимъ. < писана по ивановѣ слоу̀ > С[18]. бл҃гослови́вшыѧ И[6–12]. ос҃щ҃ыѧ С[13.15]. ѡ҃с҃щ҃аѥ̂ И[1]. с҃тѣи Ю[1]. с҃тѣ И[2–7a]С[17–20.23]. ѡ҃с҃щ҃а́вый И[7bc8–12]. **4—5** оу҆пова́ющꙋ С[13.15]. оу҆пова́ющаѧ И[2–5]С[17–20.22.23]. оу҆пова́ющеѥ̂ И[1]. оу҆пова́ющыѧ И[6–12]. на тѣ оу҆пова́ющіе Ю[1]. оу҆пова́ющꙋю на тѧ С[16.21]Ю[2]. **5** твоꙗ С[13.15.20.22]Ю[1]И[7bc8–12]. свое С[13]. **6** исполнeнїа С[13]. цр҃кве́ И[17abc8–12]Ю[12]С[20]. [любящыѧ] Ю[1]. лю́бящыѧ И[6–12]. **6—7** бл҃голѣ́пиꙗ С[13]. **7** хра́ма твоего́ Ю[2]. ты̀ е С[13]. ты̀ и С[11.16.22]И[2]. ты̀ тѣ́хъ И[7bc8–12]. просла́ви С[22]. спрослави С[11.15]. **7—8** твоею силою С[13–23]Ю[12]И[3–12]. си́лою твоіе́ю И[1]. **8** на̀ < вже > С[21]. [и̂] не ѡ҃стави С[11]. **8—9** смиренїе миру С[16]. ми́рь ми́рꙋ Ю[2]. **9** < и > цр҃кви С[14.23]И[1.3–7a]. < и > с҃щенникомъ С[11.16.20.21.23]И[2]. **10** [цр҃емъ на́шїй] С[21]. бл҃говѣ́рнымь и великы́ кн҃земь нашимь і҃м С[16.14] *. бл҃говѣ́рнымъ и хр҃толюбивымъ кн҃земъ і҃мъ С[11]. бл҃говѣ́рномꙋ и̂ хр҃толюби́вомꙋ цр҃ю вели́комꙋ кн҃ю. і҃мк. и̂ бл҃горо́ны цр҃вич҃е. и̂ всѣ́ бл҃говѣ́рны кн҃зе́ С[17.18] **. бл҃говѣ́рномꙋ цр҃ю вели́комꙋ кн҃ю і҃мк С[20.22] ***. бл҃говѣ́рномꙋ и̂ бо҃хранимомꙋ вели́комꙋ кн҃ю і҃мк С[19]. бл҃говѣ́рномꙋ и̂ хр҃толюби́вомꙋ цр҃ю и̂ вели́комꙋ кн҃ю. і҃мк С[23]И[3–7b] ****. бл҃говѣ́рномꙋ и̂ хр҃толюби́вомꙋ г҃дрю нашемꙋ цр҃ю и̂ вели́комꙋ кн҃ю, и҃́мкъ И[7c8–11]. благочести́вѣ́йшемꙋ, самодержа́вне́йшемꙋ вели́комꙋ госꙋда́рю на́шемꙋ і҃мпера́торꙋ (*имя*) всеѧ̀ рωссіи И[12]. во́инствꙋ И[7bc8–12]. людемъ: С[14] *****. лю́де́ е҃го С[22]. и҃́ко < ѡ҃ тебе > С[21]. всѧ́кое И[7c8–12]. **11** и̂сходи́ И[2]. сходи С[13.15.17–23]И[3–12]. **12** сове́тѣ́ И[2]. тобѣ́ И[2]. свѣ́тѡвъ И[6–12]. бл҃годарeнiе < чьтъ > Ю[1]С[17–20.23]И[3–7a]. бл҃годарeнiе < и̂ > С[22] ******.

---

* (< и > бл҃г — [и] бел — С[14]). ** ([цр҃ю] — [и̂ бл҃горо́ны цр҃вич҃е] — [всѣ́] — кнaзе́ < і҃мк > С[18]). *** (і҃мк < и̂ всѣ́ кн҃зе́ е҃го > С[22]). **** (цр҃ю < на́шемꙋ > И[7b]). ***** (*совсѣмъ прекращаетъ чтеніе*). ****** (*на поль*).

13 εὐχαριστίαν. τιμὴν καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ
14 Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι. νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
15 αἰώνων.

d[1] Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος·

16 Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ σωτὴρ ἡμῶν. ὁ καταξιώσας ἡμᾶς.
17 τῆς σῆς δόξης κοινωνοὺς γενέσθαι. διὰ τῆς τῶν ἁγίων σου. (29v)
18 μυστηρίων ζωοποιοῦ μεταλήψεως. δι' ὧν τοῦ θανάτου σου. καὶ τῆς
19 ἀναστάσεως τὸν τύπον τελεῖν παρέδωκας ἡμῖν. δι' αὐτῶν ἡμᾶς ἐν
20 τῷ ἁγιασμῷ σου. διαφύλαξον. μεμνημένους τῆς σῆς χάριτος καὶ
21 συζῶντας τῷ ὑπὲρ ἡμῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. τοῖς συλλει-
22 τουργήσασιν ἡμῖν. καὶ τοῖς θείοις σου μυστηρίοις διακονήσασιν.
23 βαθμὸν ἀγαθὸν περιποίησαι. καὶ πολλὴν παῤῥησίαν. τὴν ἐπὶ τοῦ

13—15: Π²Μ⁵. d¹ 16—23: Π¹. | **13** εὐχα//τειαν—προσκυνης/// πεμπωμεν τῶ πρι//:· **Π²**. **d¹** εὔ οπισθαμβον(ο. **16** Δεσπωτα κε̄ ιῡ χε̄—σῆρ—ιμας. **17** τεις σεις δωξις—γαινεσθαι—τεις. **18** ζωοπιου μεταλιψεως—s̀ τεις. **19** αναστασεος—τοιπον τελιν. **20** το αγιασμο—μεμνιμενους τεις σεις—s̀. **21** συνζωντας—ιμων απωθανō̄τη s̀ εγερθεντη. **21—22** συνλιτουργισασην. **22** θηοις—μιστηριοις διακωνισασην. **23** αγαθō̄ περιποιησε. s̀ πολλιν παρρισηαν—επη. ‖ **13** τιμήν <τε> καὶ **Μ**[6]; *прочіе* [τιμὴν]. [προσκύνησιν] **Β**[1]**S**[1]. **11—13** ὅτι ἅγιος ὁ ναός σου, θαυμαστὸς ἐν δικαιοσύνῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν [καὶ εὐχαριστίαν. τιμὴν καὶ] **Β**[1]**S**[1]. **14** [καὶ] τῷ ἁγίῳ **Ε**[2]. εἰς τούς:· **Π**[5]. **15** αἰώνων <ἀμήν> **Μ**[3467]**Π**[3789] **Β**[1]**S**[1]. αἰώνων. <Ὁ χορός· ἀμήν> **Ε**[12]. Καὶ οἱ ὑπηρέται ἀποκρίνονται· ἀμήν **S**[5]. **d**[1] **Π**[1] *читаетъ эту молитву первою послѣ литургіи І. Златоуста. Ниже сравниваются* **Μ**[1], **Д**[2] (*читаетъ еще другую, подобную молитву, въ ряду отдѣльныхъ молитвъ*), *Синайск. 957 (IX—X в.) и отчасти* **Д**[3.12] *. ὀπισθάμβωνος <ἀναστάσεως> *Син. 957*. ὀπισθάμβωνος <ἑτέρα ἀναστάσιμος> **Д**[2]. Ὁ ἱερεὺς ποιεῖ εὐχὴν ὀπισθάμβωνος **Μ**[1]. **16** Χριστὲ <ὁ θεὸς> ὁ σωτὴρ **Д**[3]. Χριστὲ <ὁ θεὸς> ἡμῶν **Д**[12]. **19** παραδέδωκας *Син. 957*. **20** [σου] **Μ**[1]. **20—21** χάριτος <διὰ παντός>. καὶ σοὶ ζῶντας **Μ**[1]. χάριτος <διὰ παντὸς> καὶ σώζοντας *Син. 957*. **22** διακονήσασι **Д**[2]. **21—23** ἐγερθέντι. <τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν νίκας δώρησαι, τὸν στρατὸν κατὰ τῶν πολεμίων ἐνίσχυσον καὶ τὸν περιεστῶτα λαὸν ἐν εἰρήνῃ καὶ ἀφέσει ἁμαρτιῶν διατήρησον, τοῖς διακόνοις> τοῖς <καλῶς> ἡμῖν συλλειτουργήσασιν βαθμόν *Син. 957*. **23—24** περιποίησαι, <καταξιῶν αὐτοὺς ἀκατακρίτως καὶ τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου>. σὺ γάρ *Син. 957*.

---

* (*Къ этому см. раньше подъ* **d**. *Другая молитва* **Д**[2] *приводится здѣсь подъ 16—25*).

13 поклонѧнїе, вꙁсылаѣ ѻ҃цю и҃ сно҃у и҃ с҃томоу дх҃у, нн҃ѣ
14 и҃ прⷭ́сно и҃ вꙁ вѣкы вѣковꙁ.
15
d[1] Мо҃ замбоньнаѧ.
16 Влⷭ҃ко г҃и і҃с х҃е спⷭ́е нашь. сподобивꙁїи нꙁі своіеѧ слабꙁі
17 ѡбѣщенникомъ бꙁіти. причащенїемь с҃тыхъ твоихъ таинъ.
18 животворѧщихъ. ихꙁже ради смьрти твоіеѧ и вꙁкⷭ́рьсе-
19 нїѧ. ѡбразъ творити прѣдалъ іеси намъ. (7 r) тѣхъ
20 ради насъ вꙁ с҃тꙁіни <твоіеи> сохрани. поминающемъ
21 твою блг҃одать вꙁіноу. и тебе живоущемъ. за нꙁі оумьр-
22 шюоумоу. и вꙁставꙁшю. слоужившимъ съ нами. и
23 бж҃твьнꙁімъ твоимъ таинамъ. послоужившимъ. рѧдъ

13—14: C[10]. d[1] 16—23: C[2]. | 13 <і҃> нн҃ѣ. 14 вѣкомъ. 17 причащеникомь. || 13 поклонѣнїе Ю[2]. поклоненіе C[22] *. поклоненїе И[7bc8–12]. вьꙁсилламо И[1]. возсылаемъ <со единородны҃и ти> сномъ и҃ <і҃ пр҃тыімъ и҃ блг҃имъ и҃ животворащимъ ти> дх҃омъ, нн҃ѣ И[67a]. <и҃> нн҃ѣ C[22]. <и҃> нн҃а И[1]. 13—14 нн҃ѣ и҃: И[2]. нн҃а и прⷭ́но: Ю[1]. 14 и҃ в вѣ҃: C[19]. во҃ вѣки вѣкомъ C[21.23]И[3–7a]. во вѣки вѣкꙋ҃вꙁ И[7bc8–12]. вѣкꙋ҃ <аминь> C[17.18]И[1]. вѣкꙋ҃мъ. <По скончанїи же мл҃твы, цр҃ломꙋжникъ глаголетъ, аминь> И[7a]. d[1] 16—31 *Эту молитву читают, кромѣ* C[2], *еще* C[135679.12] **. 16 х҃е <бе҃> нашь C[3]. сподобивꙁі C[5]. сподобивъ C[6]. 17 ѡбещенникомъ C[356]. причастнико҃ C[12]. 18 <и> животворащи҃ C[137]. 17—18 животворащихъ таинъ. ихже C[59]. с҃ты҃ <и> животворащихъ твоихъ таинъ. ихже C[6]. приобщенїа <ради> животворащи҃ таинъ C[12]. 18—19 [и] вꙁкⷭ́рьня C[35]. 19 сверъшити C[12]. послалъ іеси намъ C[9]. 20 <и> на҃ C[15679.12]. своіеи C[9]. поминающе C[9]. поминающихъ C[6]. поминающимъ C[357.12]. 21 <сию> блг҃одать C[9]. блг҃дть воинꙋ C[135679]. [и] тебѣ C[357.12] ***. живущимъ C[9.12]. живущему C[37]. живущихъ C[5]. жившему C[6]. <и> за нꙁі C[6]. 21—22 оумр҃шемоу C[56.12]. оумерышему за нꙁі C[3]. 22 и вꙁставшему C[367] ****. служившю C[9]. служившимъ C[3]. служившему снами C[67.12] *****. <и> снами служившимъ C[5]. 22—23 [и] бж҃твенꙁімъ C[5.12]. 23 бж҃твенꙁімъ C[36]. послоужившимъ C[36.12]. [послоужившимъ] C[5]. гр҃а C[12].

---

* (*на полѣ*). ** (*см. выше подъ* d). *** (тобѣ C[5]). **** ([и] C[7]). ***** (<і҃> слꙋ—C[7.12]).

24 φοβεροῦ βήματος. σὺ γὰρ εἶ ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ζωὴ αἰώνιος
25 καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν.
26
27
28
29
30
31

§ 48 a Ὁ λαὸς τό·

1 Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.
2 Εὐλογήσω τὸν Κύριον.

b Ὁ διάκονος·

3 Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

24—25: Π^1. | **24** φωβερου βιματος—ϊ—αλιθηνος θ̄ς s̄ ζοη αιωνι(ο. **25** συ —δωξαν αναπεμπ̄. ‖ **24** φοβεροῦ <σου> $Д^2$. βήματός <σου> $М^1$. [θεὸς] *Син. 957.* θεὸς <ἡμῶν> $М^1$. <ἡ> αἰώνιος *Син. 957.* **16—25** Δέσποτα Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ διὰ σαρκὸς ἐπιλάμψας τῷ κόσμῳ καὶ τὸ μέγα καὶ ἀποκεκρυμμένον τῆς εὐσεβείας μυστήριον ἡμῖν ἀποκαλύψας, διὰ σταυροῦ τὴν ἁμαρτίαν κατασκευάσας καὶ τὸ φῶς τῆς ἀληθείας ἀναλάμψας, ὁ τῷ θανάτῳ σου νεκρώσας τὸν θάνατον, τῇ δωρεᾷ τοῦ παναγίου Πνεύματος θεουργήσας ἡμῶν τὴν φύσιν, καὶ καταξιώσας ἡμᾶς τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐν μετουσίᾳ γενέσθαι τῶν ἀχράντων σου μυστηρίων, εὐλόγησον τὸν λαόν σου καὶ διατήρησον τὴν κληρονομίαν σου, φώτισον ἡμῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς διανοίας τῷ φωτὶ τοῦ προσώπου σου, δὸς ἡμῖν χάριν καὶ ἔλεος εὑρεῖν ἐνώπιόν σου, παρορῶν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν τῷ πλήθει τῶν οἰκτιρμῶν σου, διατήρησον ἡμᾶς ἐν τῷ ἁγιασμῷ τῶν μυστηρίων σου, στήριξον ἡμᾶς ἐν τῇ σῇ πίστει (καὶ) ὁμολογίᾳ, φύλαξον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν τὸν θησαυρὸν τοῦ παναγίου σου Πνεύματος καὶ τῆς μερίδος τῶν σωζομένων ἡμᾶς ἀνάδειξον. Ὅτι σὸν τὸ κράτος $Д^2$.

§ 48 **a 2:** Π^7. **1:** $\Pi^1 Е^2$. **b:** Π^1. **3:** $\Pi^1 Д^6$. | **1** κ̄υ ευλογιμενον:· Π^1 *. **2** κ̄υ. **b** <κ/> δ̂ Π^1 **. **3** τ̄ου κ̄υ:· Π^1 ***. ‖ **a** Ὁ λαός $Д^6$. Ὁ χορὸς ψάλλει τό $Е^{12}$; *прочіе* [a]. **1** Κυρίου:· Π^7. Κυρίου... <Ὁ διάκονος· Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Ὁ ἱερεὺς σταυρώνει τὸν λαὸν λέγει· Εὐλογία Κυρίου ἐφ' ὑμᾶς...> $Д^6$. αἰῶνος <τρίς> $Е^{12}$; *прочіе* [1]. **2** <Ὁ λαός>· Εὐλογήσω $Д^6$. <Καὶ τὸν ψαλμόν>· Εὐλογήσω τὸν Κύριον <ἡ τοῦ ἁγίου τῆς ἡμέρας> $Е^{12}$ ****; *прочіе* [2]. **b** Ὁ διάκονος $Д^6$; *прочіе* [b]. **3** *Ектм* $\Pi^1 Д^6$, *прочіе* [3].

---

§ 48 * (*въ литургіи І. Злат.*). ** (*въ лит. І. Злат.*). *** (*въ лит. І. Злат.*). **** (*для* S^8 *см. § 45, строк. 12*).

24 бл҃гоꙋстрои. [ ] мнѡго дьрзновенніе. на страшьнѣмь
25 твоіемь соудищи. <мирѣ мирови твоіемоу дароуи.
26 цр҃квамъ твоимъ. сщ҃енникомъ. и бл҃говѣрьноу-(7ᵛ)-оумоу
27 кнѧзю нашемоу. и҃м҃ѧ. и всѣмъ людьмъ твоимъ>. тъі
28 бо іеси [ ] бѣ нашь. [ ] животъ вѣчьнъіи. и
29 тебе слвоу вѣсъілаіемъ. <ѡц҃ю и сн҃оу и ст҃омоу дх҃оу.
30 и всегда и нъінѣ и присно и вѣкъі вѣковъ.
31 амнъ>.

§ 48 a Л҃ю.

1 Боудн имъ г҃не бл҃вѣно ѿ нн҃ѣ и҃ до вѣкъ.
2 Бл҃гословлю г҃а <на всѧко вре́мѧ>.

b

3

24—31: C² *. | 30 вѣкомъ. ‖ 24 бл҃гъ оустрои C¹⁵·¹². бл҃гоустроннъ C⁶⁷. <и> много C¹³⁵⁶⁷⁹·¹². <и поставн> на страшнемъ C⁵. 25 [твоіемь] C⁶⁷. судищи твоѥ C¹². судищи <х҃а твоіего> C⁷. [твоіемоу] C⁶. подан же C⁵⁶. 26 <и> цр҃квамъ C⁶⁷. [твоимъ] C¹⁶. <и> сщ҃никомъ C³⁵⁶⁷⁹·¹². [бл҃говѣрьноуоумоу] C⁶⁷. и бл҃говѣрному C³⁵·¹² **. 26—27 сщ҃нико. кнѧзе нашн и всѣ C¹. 27 кнѧземъ нашимъ і҃мъ C⁷. цр҃ю великому кнѣю і҃мъ C¹². <воіемъ> и всѣмъ C³⁵⁹·¹² ***. [твоимъ] C³. 28 <истиннъіи> бѣ C¹³⁵⁶⁷⁹·¹². <и> животъ C³⁵⁶⁷⁹·¹². [вѣчьнъіи] C³. 28—29 [и] тебѣ C⁷⁹. 29 тобѣ C⁵. вѣсъілаіемъ:· C⁵. и с҃н:· C¹³⁶. 29—30 со ѡц҃мь и с҃ъ сномь. и с҃ъ прест҃ъімъ бл҃гъімъ и жівотворѧщимъ дх҃омь твоимь всегда C⁹. 30 [и всегда] C⁷·¹². нъінѣ C⁷. і҃ прн҃ вѣ҃:· C⁷. присно:· C⁹ ****. и в вѣкн:· C¹².

§ 48 a: C². 1: C²·²³. 2: C²³. | 1 бл҃:· C². ‖ a Л҃ю C¹·⁶. Т҃а C⁹·¹². По а҃минѣ C¹⁹ *; *прочіе* [a]. 1 г҃не:· C¹⁶⁹ **. бл҃:· C² ***. бл҃вѣнно:· C¹²·¹⁸ ****. ѿ нн҃ѣ:· C¹⁹. до вѣкъ:· C¹⁷·²³И³⁻⁷ᵃ *****; *прочіе* [1]. 2 <и҃> Бл҃гслю C¹⁷·¹⁸. <ѱ҃ло. а҃г> Бл҃влю C¹⁹·²³И³⁻⁶. г҃а нл҃:· C¹⁹. вре́мѧ:· C²³·¹⁷И³⁻⁷ᵃ. врема <всегда҃ х҃ва>:· C¹⁸; *прочіе* [2].

---

* (*см. на стрн. 307, подъ* d¹ *16—31*). ** ([и] C⁵). *** (вонемъ C⁹. и вонмъ всѣмъ C⁵). **** (—<Л҃ю. аминь> C⁹).

§ 48 * (*для* И⁷ᵃ *см. § 47, строк. 14*). ** (—<Г҃и помн҃. г҃. Г҃и бл҃гви о҃че> C⁹). *** (—<г҃. шь. Г҃и помилоуи. Г҃и бл҃гослови ѿч>). **** (—<г҃> C¹⁸). ***** (—<г҃. сла҃ и нн҃ѣ> C²³И³⁻⁷ᵃ).

Εὐχὴ ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ.

c Εὐχὴ γινομένη ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ·

4 Ἤνυσται καὶ τετέλεσται. ὅσον εἰς τὴν ἡμετέραν δύναμιν.
5 πάντα ὅσα παρέσχου ἡμῖν. <Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν> τὸ τῆς 5¹
6 τὰ τῆς ἀφθαρσίας χαρίσματα. σῆς οἰκονομίας μυστήριον. ἔσχομεν 6¹
7 ἔσχομεν γὰρ τοῦ θανάτου σου γὰρ τοῦ θανάτου [ ] <τὴν> 7¹
8 μνήμην. εἴδομεν τῆς ἀναστά- μνήμην. εἴδομεν τῆς ἀναστάσεως 8¹
9 σεώς σου τύπον. ἐνεπλήσθημεν [ ] <τὸν> τύπον. ἐνεπλήσθη- 9¹
10 τῆς ἀκενώτου σου τρυφῆς. μεν τῆς αἰωνίου [ ] ζωῆς. ἀπη- 10¹
11 ἀπηλαύσαμεν τῆς αἰωνίου σου λαύσαμεν τῆς ἀκηράτου [ ] 11¹

---

c 4—11: **Π**¹. **5¹—11¹**: **Π**². | **c** Εὖ γηνομαινη εν το σκευοφυλακω. **4** Ηνοισται **s** τεταιλεσθαι—ης—ημεταιραν δοιναμην. **5** παντα (οσα παρεσχω ιμιν. **6** τεις αφθαρσειας. **7** εσχαμε. **8** μνιμιν. ηδωμεν τεις. **8—9** αναστασε(ο. **9** τοιπων. αινεπλισθημεν. **10** τεις **as**νωτου—τροιφις. **11** απειλαυ**ς**αμεν τεις. **5¹** χ̄ε ὁ θ̄ξ—τω τῆς. **6¹** μυστηρ ἔσχωμεν. **8¹—9¹** ἴδωμεν—ἀναστάσεος τον. **10¹—11¹** ζωῆς. απ/// εν τῆς. ‖ **c** Εὐχὴ τοῦ σκευοφυλακίου **B**¹**S**¹**Д**⁴**M**⁶. Εὐχὴ λεγομένη ἐν τῷ διακονικῷ **Д**⁶·¹¹. Εὐχὴ λεγομένη ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ **M**¹⁴**Π**³⁵⁶⁷⁹**S**⁶. Εὐχὴ τῆς ἀπολύσεως ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ **Д**¹. Εὐχὴ μετὰ τὴν ἀπόλυσιν ἐν τῷ διακονικῷ **Д**². Εἰς τὸ συστεῖλαι τὰ ἅγια **S**³. Εὐχὴ ἐν τῷ συστεῖλαι τὰ ἅγια **M**²³⁵⁷⁸**Π**²⁸·¹⁰**S**²**E**¹⁻⁷ *. Καὶ εἰς τὸ σκευοφυλάκιον ἀπέρχονται. καὶ τὰ ἱερὰ ἐκδύουσιν ἐγγὺς τῆς προθέσεως:· **S**⁵ **. **Д**³ *опускает эту молитву.* **Д**¹¹ *читает еще* Τὸ πλήρωμα, *подъ заглавіемъ* Εὐχὴ ἀπολυτική. *Порядокъ въ* **Π**⁷: **c 4. 5¹—16¹ a 1 2.**

4—18. **24** *сравниваются* **B**¹**S**¹**M**¹. **5** πάντα ἅπερ ἔθου ἡμῖν **B**¹**S**¹. **6** ἀφθαρσίας μυστήρια **B**¹**S**¹**M**¹ ***. **7** ἤυραμεν [γὰρ] **B**¹**S**¹**M**¹ ****. **8** <τὴν> μνήμην **B**¹**S**¹**M**¹. εἴδαμεν **B**¹**S**¹. ἴδομεν **M**¹. **9** <τὸν> τύπον **B**¹**S**¹**M**¹. **10** τροφῆς **M**¹. **11** τῆς ἀτελευτήτου **B**¹**S**¹**M**¹. **5¹—16¹** *сравниваются всѣ, кромѣ* **B**¹**S**¹**M**¹. **6¹** ἔχομεν **M**²⁷**Π**³⁵⁰**E**²⁻⁶. ἔσχομεν (?) **M**³. **7¹** θανάτου <σου> *всѣ.* **8¹** ἴδωμεν **Π**⁷. ἀναστάσεώς <σου> *всѣ.* **10¹** τῆς ἀτελευτήτου <σου> *всѣ* *****. **10¹—11¹** ἀπολαύσαμεν **M**⁷. ἀπελαύσαμεν **M**²³⁴⁵⁸**Π**³⁷⁸**S**²⁶.

---

* (Εὐχὴ <λεγομένη>— **M**⁸**Π**²⁸. ἐν τῷ συ// **Π**². ἅγια<ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς>**E**⁵. ἅγια <μυστικῶς> **E**¹²⁷). ** (*совсѣмъ прекращаетъ чтеніе*). *** (—<Κύριε> **M**¹). **** (εὖρ—**M**¹). ***** (αἰωνίου **S**³. [σου] **E**⁶).

Молитва въ сосудохранилищѣ.

с Мо. потрѣбити хотѧщ.

4 Съвьршишасѧ и сконьчашасѧ [ ]
5 вьсѧ. ѥже прѣдложи <хѵ бу нашь> твоего смот- 5¹
6 намъ нетлѣньнꙑѩ рения таиньство. имѣемъ бо 6¹
7 дарꙑ. wбрѣтохо-(8г)-мъ смрти <твоеѩ> памѧ. ви- 7¹
8 [ ] съмьрти твоіеи дѣхомъ въскрьсения <тво- 8¹
9 памѧть. видѣхомъ въ- іего> wбразъ. наполнихомсѧ 9¹
10 скрьсения твоіего wбразъ. бесконечнꙑѩ <ти> жизни. 10¹
11 испълнихомсѧ неконь- въсприяхо неисчерпаемꙑѩ пи- 11¹

с 4—11: С². 5¹—11¹: С⁸. | 7¹—9¹ видѣхомъ—wбразъ С²*. ‖ с Мо. потребити хотѧщи С¹. Мо. хотѧ дарꙑ потребити С³. Мо. потребити стꙑѩ да:· С⁵. Мо. потребнѫ С⁶. Мо. похранити стꙑѩ дар:· С⁷. Молитва хотѧще потребити. стꙑѩ дары С¹³·¹⁵Ю¹И¹**. Мо. потребити С⁹. Іереи глаголетъ, мл҃твꙋ вта́й, вънегда потребити стаѧ И⁷ᵃ. Мл҃тва, храна дары С¹²·²⁰***. Мо. сѵѧщаѧ С¹²****. Мо. Внегда потребити стаѧ СИ (С⁸)*****. *Порядокъ въ* С²³И³⁻⁶: с. 4. 5¹—16¹. 1—2. 4 Съвьршишасѧ и сконьчашасѧ С²¹³⁵⁶⁷⁹·¹²******. Исполнисѧ и свершисѧ <елико в нашеи силѣ> СИ (С⁸)*******.

5—23 *сравниваются* С¹³⁵⁶⁷⁹·¹². 5—6 [вьсѧ] <хѵ бу нашь> твоіего смотрения таина С¹. 6 нетлѣньнꙑѩ С³⁵⁶⁹·¹². 7 дарꙑ <хѵ бу нш̃ь> С³ ********. 7—8 имѣхомъ <во> смерти С¹. прѣложихомъ смрти С⁷. 8 твоіеи С¹³⁵⁷·¹². 9 таиноу С¹. <и> видѣхомъ С¹⁵. 9—10 воскрьние твоіего wбразъ С¹. 11—12 неконьчаемꙑѩ С¹⁶·¹². неконьчаемꙑѩ пища твоѥѩ С³. наслаждихомсѧ вѣчнаго живота С¹. 11 <и> исполнихомсѧ С¹².

5¹ — 16¹ *сравниваются всѣ, кромѣ* С¹³⁵⁶⁷⁹·¹². 5¹ <ѥже> твоего С¹³·¹⁵И¹. <и> твоего С²¹. 6¹ таина С¹³·¹⁵ И¹. таинства С¹⁹·²³И³⁻⁶. пріѧхомъ кѡ С¹³·¹⁵И¹. имамы кѡ С¹⁶Ю² †. 7¹ съмрьть И¹. 5¹ — 7¹ ///ихже <ко> смотренїа твоего паметь Ю¹. 10¹ твоеѧ И⁷ᶜ⁸⁻¹². <слы, и> жизни С²¹. 9¹—10¹ исполнихомьсѧ неконьчаемꙑѩ твоеѩ С¹³·¹⁵Ю¹И¹. и́спълнихѡмсѧ нескончаемы́ѧ [тѣи] Ю². 11¹ наслаждихѡмсѧ неистощаемы́ѧ С¹³·¹⁵·¹⁶ Ю¹²И¹⁷bс⁸⁻¹² †*.

---

* (*орѳографія по* С²). ** (хотѧщеи С¹³). *** (*подъ этимъ заглавіемъ другая молитва: Исполненіе. см. ниже*). **** (*подъ этимъ заглавіемъ:* Съвръшишѧ). ***** (*Мл҃тва* <вта́й> С²³И³⁻⁶. егѫ С¹⁶. потребѧ С²⁰. стꙑѧ дар:· С¹⁶). ****** (и исполнишасѧ С⁵. и скончасѧ <ѥлико же на нашю силу> С¹). ******* (Ѿвръзесѧ и Ю². Скончасѧ и С¹³Ю¹И¹. Скончашѧ и С¹⁵. <ѥже> еліко С¹⁶. по нашеи С¹⁶Ю²И⁷bс⁸⁻¹²). ******** (*на полѣ*). † ([кѡ] С¹⁶). †* (исполнихомсѧ С¹⁶. неизчерпаемꙑѧ И⁷b).

12 ζωῆς. ἧς καὶ ἐν τῷ μέλλοντι
13 αἰῶνι. διαφυλαχθῆναι ἡμᾶς.
14 εὐδόκησον χάριτι σῇ.
15 Ὅτι ἡγίασται καὶ δεδόξασται.
16 καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου.
17 σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ ἁγίῳ
18 Πνεύματι.
19
20
21
22
23
24 νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

τρυφῆς. (ἧς) καὶ ἐν τῷ μέλλοντι 12¹
αἰῶνι <πάντας> ἡμᾶς καταξιω- 13¹
θῆναι εὐδόκησον χάριτι τοῦ πανα- 14¹
γίου καὶ ἀγαθοῦ καὶ ζωοποιοῦ σου 15¹
Πνεύματος. 16¹

12—18: **Π**¹. **12**¹—**16**¹: **Π**². **24**: **Π**¹². | **12** ζωεις — s εν — μελλοτη. **13** διαφοιλαχθειναι οιμας. **14** ευδωκισων χαριτη σει. **15** Οτη ηγηασθαι κ/ δαιδοξασται. **17—18** συν το πρ̄ι κ/ το αγηω πν̄η. **24** νυν κ/ αη κ/ η̄ξ̄:· **Π**¹. **12**¹ τρυφ/// και εις τω. **13**¹—**14**¹ καταξιὼθείναι. **16**¹ πν̄ς. ‖ **13** [αἰῶνι] **B**¹. <αἰῶνι> **S**¹. <πάντας> ἡμᾶς τυχεῖν **B**¹**S**¹**M**¹. **14—18** καταξίωσον <Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν>. Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα εὐχαριστία σὺν τῷ <ἀνάρχῳ σου> Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ <καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου> Πνεύματι **B**¹**S**¹**M**¹ *. **11**¹—**12**¹ τῆς ἀκενώτου <σου> τρυφῆς *всѣ* **. **10**¹—**12**¹ ἀπελαύσαμεν τῆς ἀκενώτου σου τρυφῆς **Π**⁶ ***. **14**¹—**15**¹ χάριτι <τοῦ ἀνάρχου σου Πατρὸς καὶ> τοῦ ἁγίου *всѣ* ****. **15**¹ [καὶ ἀγαθοῦ καὶ ζωοποιοῦ] **M**⁶. ζωοποιοῦ [σου] **Π**⁹**E**². **14**¹—**16**¹. **24** χάριτι τοῦ <ζωοποιοῦ σου Πατρὸς> νῦν **S**³. **13**¹—**16**¹ καταξιωθῆναι εὐδόκησον πάντας ἡμᾶς <πρεσβείαις καὶ ἱκεσίαις τῆς παναχράντου σου μητρὸς καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου. ὅτι σὺ εἶ ὁ θεὸς ἡμῶν Χριστὲ ὁ θεὸς καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν σὺν> τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι **Π**⁷. **24** αἰῶνας τῶν:· **M**¹. αἰώνων:· **Π**¹⁰**E**⁵. ἀμήν. <τέλος τῆς θείας καὶ ἁγίας (?) λειτουργίας τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ μεγάλου> **Π**⁶. ἀμήν. <τέλος τῆς θείας λειτουργίας τοῦ μεγάλου Βασιλείου καὶ ἁπάσης τῆς ἑρμηνείας> **M**⁷. *Здѣсь всѣ кончаютъ чтеніе, кромѣ* **Π**⁷**E**¹²⁴⁷**Д**⁶**S**⁸.

---

* (καταξίωσον Χριστὲ ὁ θεὸς <πρεσβείαις τῆς ἁγίας θεοτόκου καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου> ὅτι—[παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ] **M**¹). ** (ἀκηράτου **S**³. δόξης **Π**⁷). *** (*на полѣ*). **** (ἀχράντου σου **M**²⁴⁵⁶⁸**Π**⁵⁶⁸⁹**S**²⁶**E**⁴. ἀχράντου (?) **M**³).

12 цаіемѣіѣ твоіеѧ пища.
13 наслади́хомѣсѧ вѣчьнѣі-
14 и́хъ твои́хъ бл҃гъ. и́хъ-
15 же и въ боудоущимь
16 вѣцѣ. <бьсѣхъ> насъ
17 <полоучити> сѫподоби.
18 бл҃годатию <и чл҃вколю-
19 биемь>. іединочадаго
20 сн҃а твоіего. сѫ нимъ же
21 бл҃гвнъ іеси. сѫ пр҃ѣст҃ыімь
22 и бл҃гыімь. и животво-
23 ра҂щимь дх҃ѣмь твоим.
24 нн҃ѣ и пр҃и и в вѣкы вѣко҃. аминь.

ща. юже и в боудоущемь 12¹
вѣцѣ всѣхъ на҃ сп҃обити бл҃го- 13¹
воли бл҃годатью <пр҃чтаго ти 14¹
оц҃а. и> с҃тго и бл҃гаго и жи- 15¹
вотворя҂щаго [ ] дха. 16¹

12—23: C². 12¹—16¹. 24: C⁸. | 14—15 и҃хоже вх. 20—21 сѫ ними же бл҃гонъ. 23 твоим:· C²*. 24 <і> нн҃ѣ—вѣко҃. аминь:· C⁸**. 13—14 вѣчьнзіхъ C³⁵⁶·¹². насыіти́хомѣсѧ вѣчнзіи пища C¹. 15—16 и вх боудущемь вѣцѣ C³⁵⁶⁷⁹·¹² ***. 14—16 іеіаже вх боудоущемь вѣце C¹. 16 всѣмъ намъ C⁵. 16—17 сподоби оулучі́ти всѣмъ намъ C⁹. всѣ҃ насъ сподобити изволи C¹. 18 бл҃гдтью <и щедротами> C⁹. 18—19 чл҃вколюбіем:· C⁶. чл҃вколю҃:· <—м҃ пр҃чтаго ти о҃ца. и҃ с҃тго и҃ бл҃гаго и҃ животво́ра҂щаго ти дх҃а нн҃ѣ и҃ пр҃но и ѣ҃ вк.> C³ ****. 19 єдинорѡ́на҃ C¹². 20 сн҃а твоіего:· C⁹. 21 <и> с҃ пр҃тыі҃ C¹². 23 ти дх҃ѡ҃ C¹². 17—23 сподоби <славя҂ще та хр҃ѣ бр҃ѣ сѫ оц҃емь и> сѫ пр҃тыімь бл҃гыімь. животворя҂щі҃:· C⁵. 18—23 бл҃гдтию <пр҃чтаго твоіего ѡц҃а и> с҃тго бл҃гаго животворя҂щаго твоіего дх҃а C¹. 21—24 іеси и нзіна C⁷. *Здѣсь совсѣмъ прекращаютъ чтеніе* C³⁵⁶⁷⁸·¹⁰·¹¹·¹³·¹⁵·¹⁶·¹⁹·²¹Ю²И¹·².

11¹—12¹ пищ҃ Ю². <т҃и> пища C¹⁰·¹¹·¹⁹⁻²³И²⁻⁷b *****. <твоѣ҃> пища C¹⁷·¹⁸·¹³·¹⁵Ю¹И¹⁷ᶜ⁸⁻¹²*******. 12¹ ѫ҃ C¹⁹. єиже C¹⁶Ю². єіаже C¹³·¹⁵Ю¹И¹⁷ᶜ⁸⁻¹². 13¹ сп҃обѣ C¹⁹. сп҃обитиса C¹⁶⁻¹⁸ Ю²И². всѣмъ намъ сподобитиса C¹³·¹⁵ Ю¹И¹⁷bc⁸⁻¹². 14¹ пречтнаго C¹⁰·¹¹·¹⁸. в҃енача́лнагѡ И⁷bc⁸⁻¹². [ти] C²². твоего C¹³·¹⁵Ю¹И¹⁷ᶜ⁸⁻¹². 15¹ [и] бл҃гаго Ю¹C²². [и бл҃гаго] Ю². 16¹ <т҃и> дх҃а C¹⁰·¹¹·¹³·¹⁵⁻²³Ю²И¹·²⁻⁷b. <твоего> дх҃а Ю¹И⁷ᶜ⁸⁻¹². 24 <і> нн҃ѣ C¹⁰·²². <и҃> нн҃а И¹. присно:· C¹·⁷Ю¹. ѣ҃ вѣкі:· И². вѣкомъ СИ (C¹⁰)******. вѣкомъ. <людіе. глю҃> ми҃ C²³И³⁻⁶.

* (*совсѣмъ прекращаетъ чтеніе*). ** (*совсѣмъ прекращаетъ чтеніе*). *** ([и] C⁵⁶⁷·¹²). **** (*на полѣ*). ***** (пи́щи И⁶⁷ab). ****** (пи́щи И⁷ᶜ⁸⁻¹²). ******* (вѣ҃—:· C¹¹·¹⁷⁻²⁰. вѣкѡ́вх И⁷bc⁸⁻¹²).

c[1]

25

26

27

Ὁ ἱερεὺς μεταδίδωσι τὸ ἀντίδωρον.

d[1] Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπιδίδει τὸ ἀντίδωρον. καὶ ὁ διάκονος συστέλλει τὰ ἅγια. ἀπο-

[2] πλύνει τὸ ἅγιον ποτήριον δεύτερον μετὰ οἴνου καὶ ἅπαξ μετὰ ὕδατος.

[3]

e Καὶ πληρωμένου τοῦ Εὐλογήσω τὸν Κύριον. λέγει ὁ διάκονος·

28 Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

f Ὁ ἱερεύς·

29 Εὐλογία Κυρίου ἔλθῃ ἐφ' ἡμᾶς τῇ αὐτοῦ χάριτι.

30

§ 49 a

Ἡ ἀπόλυσις.

1

2

b

c

3 Δόξα σοι, ὁ θεός, ἡ ἐλπὶς ἡμῶν, δόξα σοι.

d Ὁ λαός· Δόξα καὶ νῦν.

---

d—f 28—29: Π[7]. | **d**—[1] επιδιδι — συστελει — [2] πο$\overline{\tau\rho}$ δεύτερον $\overline{\mu}$ οἴνου — ὑδα$\overline{\tau\circ\varsigma}$. **e** κν̄. **28** κῡ δεηθωμ̄. **29** κῡ ἐλθη. ‖ **d** [1–2] Ὁ διάκονος πληροῖ τὰ ἅγια Д[6] *. Μετὰ τὴν εὐχὴν ἐξέρχεται ὁ ἱερεὺς καὶ δίδωσι τὸ ἀντίδωρον. καὶ λέγει καὶ ποιεῖ κἀνταῦθα ἅπερ καὶ ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ **Е**[21] **. Τὰ λοιπὰ ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ. <Τέλος τῆς θείας λειτουργίας τοῦ μεγάλου Βασιλείου> **Е**[7]; *prouie* [d]. **e 28** Ὁ διάκονος· Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν Д[6]; *prouie* [e **28**]. **f** Ὁ ἱερεύς Д[6]. Ὁ ἱερεὺς σφραγίζων τὸν λαὸν λέγει **S**[8]; *prouie* [f]. **29** Εὐλογημένοι ἡμεῖς τῷ Κυρίῳ διὰ Πνεύματος ἁγίου τῇ αὐτοῦ χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ πάντοτε νῦν καὶ ἀεί... Д[6]. Εὐλογία <τοῦ> Κυρίου <ἔστω> ἐφ' ὑμᾶς. πάντοτε νῦν. <ἁγία Τριὰς ἐλέησον ἡμᾶς. ἀμήν>: **S**[8]; *prouie* [**29**].

§ 49 **3 d**: Д[6] *. ‖ **d** Δόξα καὶ νῦν Π[7]; *prouie* [d].

---

* (*см. къ* c[1] *замѣчаніе о* Д[11] *подъ* c § *48; срав.* c § *50*). ** (*прекращаются совсѣмъ*).

§ 49 * (*prouie* [3]).

c[1]

25 Исполненїе закону и пр҃рко҃ самъ еси хе҃ бже҃ нашь, и҆сполнивы҆и҃ все
26 ѿчьское смотренїе. испо҆нивы҆и҃ ра҆сти и веселїа ср҆ца҆ наша. исполни
27 на҆ стго҃ твоего дха҃, всега҆ и нн҃ѣ и пр҆но и в вѣ҃к҃.

d [1] Дїа҆конъ. взе҃ ѿ їере҆а҆ бл҆гвнїе҆. и҆ потреблѧе҃ ст҃а҆. со вса҆ц҃ѣ҃ соблю- *Священникъ раздаетъ антидоръ.*
[2] денїе҃. и҆ помыва҆е҃. г҃. ст҃ы҆и҃ потирь вино҃ с҆во҆ю и҆ и҆спива҆е҃. потира҆е҃
[3] гу҃бою мокроу҃. и҃ко не бы҆ти е҆и҃. їере҆и҃ раза҆е҃ дору҃.

e И҆ по скончанїи бл҆гвлю г҃а. сїнкъ гле҃.

28

f

29 Бл҆гвнїе҆ гне҃ [ ] на <вс҃ѣ҃> на҆. [ ] <всега҆ и҆ нн҃ѣ и҆ пр҆но
30 и҆ въ вѣ҃ вѣко҃. Бл҆гвлѧе҃ рукою҃ и҆ лю҆и҃>.

§ 49 a Посемь҃ гл҃ть ст҃и҃.

1 Ми҃лтва҆ми пр҃чтыа҆ ти ми҃тре. и҆ вс҃ѣ҃ ст҃ы҆ твои҃. гн҃ їс҃е хе҃ сне҃ бже҃ *Отпустъ.*
2 нш҃ь. помилуи҃ на҆.

b Дїа҆конъ. Премр҆ос҃. Лю҆и҃. Досто҆йно҃ е҆. и҆ чтн҃ѣйшу҃ херувы҃.

c Їере҆и҃.

3 Сл҃ва тебѣ҃ бже҃ <нш҃ь>. оу҆повани҃е (122r) наше сла҆ тебѣ҃.

d Лю҆е҃. Слв҃ и҆ нн҃. <гн҃ помилоуи҃. в҃. гн҃ бл҆гви>.

25—27: C[12]. d e 29—30: C[17]. ‖ 25 пр҃рко҃ ты е҆сн҃ C[30]. 26 и҆спо҆ни ра҆сти C[20]. 27 и҆ пр҆н҃· C[20] *; *прочіе* [25—27]. d—[1] ѿ їере҆а взе҃—[2]< и҆ > потира҆е҃—C[18]. [1—3] Їере҆и. раздае҆тъ до҆ру людемъ C[23]И[3—7a]. И҆ про҆чее по҆ чину҃ ѩкоже пре҆ѹказа҆сѧ в҃ златоу҃стагѡ лїтургіи И[7bc8—12] **; *прочіе* [d]. e По҃ C[129.12]. И҆ посемь вхо҆дитъ. во ѡлтарь. и҆ ѡбра҆щсѧ на цр҃кы҆ к за҆паду҃. гл҃е҃ возгласъ C[23]И[3—7a]; *прочіе* [e] ***. 29—30 <Боу҃ди>бла҆ве҆нїе—C[18]. 29 гне҃· C[1.9]. на нас· C[2]. на вс҃ѣ҃ на҆· C[12] ****. на вс҃ѣхъ вла҆съ И[67a]. [и҆] нн҃ѣ C[23]. 30 и҆ во҆ вѣки вѣкомъ. с҃е҃ гла҆ благословла҆ѣтъ вкоупѣ и҆ люди C[23]И[3—7a]; *прочіе* [29—30].

§ 49 a—d. 1—3: C[17]. ‖ a Посе҃ гле҆т C[23]И[3—7a]; *прочіе* [a]. 1 [сне҃] C[18.23]И[3—7a]. 2 насъ. <Лю҆е҃ амн҃> C[23]И[3—7a]; *прочіе* [1—2]. b Досто҆йно ѣстъ ѩко воистинѹ бж҃ити тя҆. дїа҆конъ. Премр҆ость. їере҆и. Престаа гже҃ бце҃ спси насъ. и҆ людие Чтн҃ѣйшу҃ херувы҃мъ C[23]И[3—7a] *; *прочіе* [b]. d Мы҃. сла҆—C[18]; *прочіе* [c d 3] **.

---

* (*Здѣсь* C[20] *совсѣмъ прекращаетъ чтеніе; къ* c[1] *см. с* § 48). ** (в҆ златоу҃стовѣ И[7b]). *** (C[18] *читаетъ* e, *какъ въ текстѣ*). **** (C[129.12] *читаютъ это предъ молитвой* Свѣвршишасѧ. *см.* § 48).

§ 49 * (Чтн҃ѣйшую҃ И[4—7a]). ** (C[18] *читаетъ* a b c 3, *какъ въ текстѣ*).

e Καὶ γίνεται ἀπόλυσις·

Χριστός, ὁ ἀληθινὸς θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου αὐτοῦ μητρός, τῇ δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἀσωμάτων ἀρχαγγέλων καὶ πυριμόρφων Μιχαὴλ καὶ Γαβριὴλ καὶ πασῶν τῶν ἁγίων ἐπουρανίων δυνάμεων, πρεσβείᾳ τοῦ τιμίου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων πανευφήμων ἀποστόλων, καὶ τοῦ ἁγίου ὁ δεῖνα καὶ πάντων τῶν ἁγίων ταῖς πρεσβείαις ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὁ θεός.

f Ὁ λαός·

Φυλάττοι ὁ θεὸς τὴν ἁγίαν καὶ ὀρθοδόξον πίστιν τῶν...

§ 50 a[1] Καὶ ἐκδυσάμενος τὴν ἱερατικὴν στολήν, λέγων τρισάγιον σὺν τῷ Πάτερ
Ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος ἐκδύονται.
[2] ἡμῶν. Ὅτι σοῦ ἐστιν. Καὶ τὸ τροπάριον τῆς ἡμέρας ἢ τοῦ τυχόντος ἁγίου.
[3] Εἶτα καὶ τοῦ μεγάλου Βασιλείου τροπάριον·
[4]

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος σου ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου. διʼ οὗ θεοπρεπῶς ἐδογμάτισας, τὴν φύσιν τῶν ὄντων ἐτράνωσας τὰ τῶν ἀνθρώπων ἤθη κατεκόσμησας. βασίλειον ἱεράτευμα πάτερ ὅσιε. Χριστὸν τὸν θεὸν ἱκέτευε δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

---

e: **Π**[7]. f 4—11: **Д**[6]*. ‖ e Ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχήν **Д**[6]. Καὶ γίνεται ἀπόλυσις. <Τέλος τῆς θείας λειτουργίας τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ μεγάλου> **Е**[4]; *прочие* [e].

§ 50 **a 1—4**: **Π**[7] *. | a —[1] στολ̂ —[1—2] το Πε̄ρ ἡμῶν —[2] τρ̄π̄ρ̄ τῆς ἡμερ᾽ —[3] κ/ τοῦ μεγαλ/ βασιλ/ τρ̄π̄ρ̄. **1** δεξαμένη (?). **3** ανῶν ἤθη—περοσιε. **3—4** χν̄—θν̄—δωρησασθε.

---

* (*прочие* [f 4—11]).

§ 50 * (*прочие* [1—4]; *к* **a** *см. подъ* **ab** *на стран. 318*).

e Ієрѣ ѿпоу.

4

5

6

7

8

9

10

f Лю҃е.

11 <Иногда лѣта>. Ѹтверди бе.

§ 50 a[1] Дїаконъ потребивъ[2] ста҃. и сѵ҆нныа сосоуды сложивъ и покрывъ.
[2] оумываю рѵ҆цѣ и оустнѣ свои на ѡ҃бычно мѣсте. глюще сію мл҃. *Священникъ и діаконъ разоблачаются.*
[3] <Нн҃ѣ ѿпоущаеши раба своего>. та҃ трто҃е. и по ѡ҃ нш҃ь. та҃ трш҃.
[4] вскр҃ноу. и храмъ. и василїю трш҃ <гл҃с. а҃>.
1 Во всю зємлю изыде вѣщанне твое҃ ако прнемшую слово
2 твое҃. имже б҃голѣпно наоучи҃ еси, <и> ѣстество сѵ҆ще оукрасилъ
3 еси. чл҃ческаа обычеа оукрасилъ еси. цр҃ьское сѵ҆менне ѡ҃че прп҃вне
4 <василїе>. моли хв҃а б҃га спастисѧ дш҃амъ нашимъ.

---

e: C[17]. f 11: C[18]. ‖ e и ѿпоу҃ писа҃ во ивановѣ слоу҃жбѣ C[22]. Ієрей ѿпоуєтъ творитъ, писано в златоустовѣ слоужбѣ И[7a]; *прочіе* [e] *. 11 Иногалѣствю҃: C[17]; *прочіе* [f 11].

§ 50 a: C[17]. 1—4: C[23]. 1 прнемше <а҃>. ‖ a —[1] потребльш —[3] своего <а҃ко> и трнстое —[4] [и] василїю— C[18]. [1–4] По ѿпѹсте же и по потребленнн стынь и прое. оумываютъ рѵ҆цѣ и оустнѣ свои. на мѣсте идѣже оуставлено ѣсть оумывати. кожо҃ к себѣ глюще. Нн҃ѣ ѿпѹщаеши раба҃ своего а҃ко. и трто҃е. по ѡ҃че нашх. тро҃ри и кондаки. цр҃кви и дню и василю великомѹ. тро҃. гла҃. а҃ C[23]И[3–7a] *. По Ныне ѿпѹщаеши раба твоегѡ. трто҃е. и по о҃че на҃. тропарь, и кондакъ, василїю великомѹ. тропарь гласъ, а҃ И[7bc8–12] **. тро҃. гла҃ а҃ Ю[1]; *прочіе* [a]. 1 вѣщанїе твое҃: C[17.18]. прїемши И[7a]. прнемше <а҃> C[23]И[36]. прїемшю слово И[7bc8–12]. 2 [и] ѣстество И[7bc8–12] (Ю[1]?). 3 ѡбычаа И[45]. чл҃ческїа обычан И[6–12]. 4 [василїе] И[7bc8–12]Ю[1]; *прочіе* [1—4].

---

* (C[18.23]И[3–6] *читаютъ* e, *какъ въ текстѣ*).

§ 50 * (оумываетъ И[7a]. [а҃ко] И[67a]). ** (контакъ И[7c]. василїа великагш И[7c8–12]).

b Εἶτα καὶ τὸ κονδάκιον·

5 Ὤφθης βάσις ἄσειστος τῇ ἐκκλησίᾳ. νέμων πᾶσιν ἄσυλον τὴν κυριότητα

6 βροτοῖς. ἐπισφραγίζων σοῖς δόγμασιν, οὐρανοφάντορ Βασίλειε ὅσιε.

7

c¹ Τὸ Κύριε ἐλέησον γ'. Δόξα καὶ νῦν. καὶ ἀπόλυσις.

2

3

4

5

d¹ Καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἀσπάζεται τὰς ἁγίας εἰκόνας.

2

e¹ Εὐλογεῖ τὸν λαὸν λέγων· Φυλάξαι Κύριος ὁ θεὸς πάντας ἡμᾶς.

2

---

b—e 5—6: **П**⁷ *. | b κ/το κδν̄. 5 ἄβυστος τη εκκλησιν. 6 επισφαγίζων—δαγμασιν, οὐνοφαντορ. c κε̄ ελε/ r̄ Δō καὶ̈ και απο̈. d αγιν εικονν. e ς̈ λαον λγ/—κξ̄ ὁ θ̄ξ̄ παντν ἡμν. ‖ a b Εἶτα ἀπεκδύεται τὴν στολὴν λέγων· Νῦν ἀπολύεις. Καὶ ἀπολύει καὶ δίδει τὸ πλαστόν **S**⁸; *прочіе* [a b]. c Ὁ διάκονος· Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε, εὐλόγησον, Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν. Καὶ ποιοῦν (?) συγχώρησιν καὶ ἐπιδίδοται τὸ ἀντίδωρον **Д**⁶; *прочіе* [c]. *Кромѣ* **П**⁷, *всѣ* [d e].

---

* (*прочіе* [5—6]; *къ* b *см. замѣчаніе на стрн. 316*).

b <Ко̑ хра̑ў> и̑ васи́лію. ко̑. <гла̑. д̑>.

5 И̑ви́лся сто́лпъ непоколе́бимыи цр̑кви, <і̑ степе́нь оу̑тверже́нїа>.
6 подаа̀ всѣ́мъ чл҃кмъ некра́домое сокро́вище. запечатлѣ́ а̀ свои́ми
7 вели́кими и̑зобрѣте́нїе васи́лие пр̑а̑вне.

c[1] Сла̑ и̑ пла̑ни. и̑ нн. ко̑ вцы. Възбранно̑ воево́де. сїа̀ гла̑ю съвлачла̑ сѧ
2 ѡ̑дежѧ свои̑. тр̑. премр̑ость. чтн҃ѣ́йшꙋ херꙋви́. сла́ва тебѣ́ бо̑ нш҃ь.
3 Сла̑ и̑ нн. гі̑ поми́лꙋй. к̑. гі̑ бл҃гви. и̑ ѿпꙋ́. Възкр̑съ и̑ мр̑твы́,
4 хс̑, и̑стины́ни бг҃ъ нш҃ь. пи́сн҃. въ ѿпс̑. а̑ще̑ е̑ пра̑зни́къ бл҃чнь. вꙋ́де̑
5 в҃ нл҃ю. (122v) и̑но гл҃н ѿпꙋ́ пра̑. и̑ посе̑ мно́голѣ́ствоꙋе̑.

d[1] И̑ кожо̑ покло́нься и̑ помо́ливсѧ в сѣ́кр̑. и̑ бл҃годари́ бг҃а и̑ и̑схо́ди́.
2 и̑ покла́наю́тсѧ сты́мъ и̑кона́. и̑ целꙋю̑ сты́а̀ и̑ко́ны.

e[1] Посе̑ обращьсѧ к за́паду̑. и̑ прекла́наю гла́вы свои̑. на о̑бѣ стра́ны.
2 и̑ ѿхода́ѧ и̑ до́мы сво́и. бл҃годара́ще бг҃а. а̑мини.

---

b—e: C[17]. 5—7: C[23]. | c—[2] Чтн҃ѣ́йшꙋ C[17]. ‖ b Ко̑. гла̑. д̑. по̑ и̑ви́лся C[23] И[3–12]Ю[1] *; *прочіе* [b]. 5 цр̑кви·· C[17.18]. И̑ви́лся е̑сѝ о̑снова́нїе непоколе́бимое И[7bc8–12] **. цр̑кве И[12]. [і̑ степе́нь оу̑тверже́нїа] И[7bc8–12]. 5—6 Ивисе степень недвижимь цр̑кви. подае Ю[1]. 6 всѣ́мъ некрадомоге бг҃а́тьство земльнимь Ю[1]. всѣ́мъ нешкра́домое гдьство чл҃кшмъ И[7bc8–12]. запечатлѣ́ Ю[1]. твои́ми И[7bc8–12]Ю[1]. 7 оучени Ю[1]. преподо́бне. <коне́цъ бж҃е́ственыа л҃тр҃гіи велїкагѡ васі́лїа> И[7bc8–12] ***; *прочіе* [5—7]. c—[2] Чтн҃ѣ́йшꙋю — C[18]. [1–5] тр̑. ѿпс̑. и̑ прощ҃е́нїе C[23]И[3–7a]; *прочіе* [c]. e—[2] и̑ ѿхо́дать·· C[18]; *прочіе* [d e] ****.

---

* (Конта́къ И[7c]. И̑ви́лся е̑сѝ И[10–12]. Ивисе дн҃ь Ю[1]. C[18] *читает* b, *какъ въ текстѣ*). ** (—ви́мо И[7b]). *** (васі́лїа велїкагѡ И[12]). **** (C[18] *читает* d, *какъ въ текстѣ*).

II.

ЗААМВОННЫЯ МОЛИТВЫ.

Тексты греческій (съ русскимъ переводомъ) и отчасти славянскій по древнѣйшимъ неизданнымъ рукописнымъ источникамъ, описаніямъ и частію печатнымъ изданіямъ.

Значитъ: заамвонныя молитвы весьма древни? Да! потому что и Евхологіонъ-то мой очень древенъ. А можно ли возобновить чтеніе оныхъ молитвъ въ наши дни? Не только можно, но и надобно бы, потому что въ нихъ назидательно объясняются сущности праздниковъ.

Епископъ Порфирій.

Однимъ изъ характерныхъ отличій Π^1, служившаго для насъ главнымъ руководителемъ при установкѣ текста литургіи Василія Великаго, можно считать, такъ называемыя, Εὐχαὶ ὀπισθάμβωνος или ὀπισθάμβωνοι. Всѣхъ молитвъ такого характера здѣсь 28: изъ нихъ 13 молитвъ помѣщено послѣ литургіи Василія Великаго, 11 — послѣ литургіи I. Златоуста и 4—послѣ требника, въ концѣ рукописи. Изъ 162 рукописей, описанныхъ *А. Дмитріевскимъ* (Εὐχολόγια. Кіевъ 1901), только въ 8 есть такія же молитвы; именно въ: 1) Синайской 957 (IX—X в.) *одна* молитва, между молитвами частнаго характера (стр. 7); 2) Синайской 958 (у насъ $Д^1$) до *семнадцати* молитвъ, послѣ ἑωθιναί (стр. 21—23); 3) Синайской 959 (у насъ $Д^2$) до *четырехъ,* послѣ литургіи Василія Великаго (стр. 42—43); 4) Синайской 962 (у насъ $Д^3$) до *пяти,* послѣ молитвы λυχνικοῦ καὶ ἑωθινοῦ (стр. 67—68); 5) Синайской 973 (у насъ $Д^5$) до *четырехъ,* послѣ литургіи τῆς ἁγίας τεσσαρακοστῆς (стр. 87); 6) Синайской 982 (XIII в.) нѣсколько молитвъ на двунадесятые праздники, великую субботу и Пасху (стр. 245; текстъ никакъ не приводится); 7) Іерусалимской (Саввы освященнаго, XVI—XVII в.) 568—*одна,* послѣ малаго водоосвященія (стр. 939) и 8) Парижской 213 (1027 г.) до *тринадцати,* подъ названіемъ ἀπολυτική и ὀπισθάμβωνος, послѣ частныхъ молитвъ (стр. 1013—1014). Если седьмая изъ названныхъ рукописей опредѣляется XVI—XVII в., то ясно, что подобныя молитвы употреблялись даже въ очень позднее время; но употреблялись не всюду и не вездѣ одинаковыя по тексту. Въ B^1S^1 также есть такія молитвы, но ихъ текстъ до сихъ поръ еще неизвѣстенъ; неизвѣстны даже за-

главія ихъ. Бунзенъ (Hippolytus u. seine Zeit. Bd. II. Leipz. 1853. S. 538) отмѣчаетъ только предѣльныя страницы мѣста этихъ молитвъ въ рукописи (512—527). Нѣкоторыя изъ молитвъ Π^1 изданы еп. *Порфиріемъ* въ славянскомъ переводѣ (Первое путеш. въ Аѳон. мон. и скиты въ 1846 г. ч. II. отд. 1. Кіевъ 1877). Издавая ниже точный текстъ всѣхъ молитвъ Π^1, мы держимся прежняго метода, примѣненнаго къ литургіи Василія Великаго: рядомъ съ расшифрованнымъ греческимъ текстомъ приводимъ оригинальную орѳографію копіиста. Здѣсь эта орѳографія прямо необходима для установки текста. Попутно приводятся варіаціи изъ раньше названныхъ рукописей и изъ перевода еп. Порфирія. Молитва на Пасху издается въ параллели съ такою же Софійскихъ рукописей, гдѣ примѣры такихъ молитвъ до крайности рѣдки.

Молитва Π^1, Δέσποτα Κύριε, приведена у насъ въ литургійномъ текстѣ, такъ какъ нѣкоторыя рукописи читаютъ ее вмѣсто обычной Ὁ εὐλογῶν. Ниже слѣдующій главный греческій текстъ весь принадлежитъ Π^1. Молитву Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν (§ 70), какъ заамвонную, читаетъ также Парижская рукопись № 476, XV в. (начиная: Ὁ θυσίαν αἰνέσεως; срав. стр. 302, подъ **d**), одна изъ 4 рукописей для текста литургіи ап. Іакова (Swainson. C. A. The Greek Liturgies. Lond. 1884. p. 325. 327. срав. ibid. p. XVIII. XV. XVII. XXV; срав. также у Brightman'a, Liturgies. Oxford. MDCCCXCVI. p. XLIX. L). Молитва на Пасху приводится, между прочимъ, въ рукописи 1804 г., сдѣланной по пергаменному кодексу 1122 г. Библіотеки Саввы освященнаго, но съ внутренними признаками IX—X в., по мнѣнію А. Дмитріевскаго, издателя этой рукописи (Богослуженіе страстной и пасхальной седмицъ. Казань 1888 г. стр. 10. 11. 12. 194). Одна изъ молитвъ Π^1, именно, Ποῖον αἶνον, приводится Brightman'омъ по Барбериновой рукописи (у насъ $\mathbf{B}^1$) въ литургіи I. Златоуста (ibid. p. 343—344). Въ нашемъ критическомъ аппаратѣ всѣ три названныя рукописи использованы. Русскій переводъ принадлежитъ издателю.

§ 51 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος. τῆς ὑπαπαντῆς·

Δέσποτα Κύριε ὁ τὸν μονογενῆ σου Λόγον ἐξαποστείλας εἰς τὸν κόσμον γεννώμενον ἐκ γυναικός. γενόμενον ὑπὸ νόμον. ἵνα τοὺς ὑπὸ (6r) νόμον ἐξαγοράσῃ. καὶ διὰ τοῦ Πνεύματος τὴν αὐτοῦ παρουσίαν. τῷ πρεσβύτῃ Συμεὼν προευαγγελισάμενος. καὶ τοῦτον αὐτῷ. παρόντα μηνύσας. αὐτὸς καὶ ἡμᾶς τοὺς ἀναξίους δούλους εὐλόγησον. τῇ σῇ ἐπιλάμψει. καὶ πρόσδεξαι ἡμῶν τὰς δεήσεις. ὥσπερ τὴν τῆς προφήτιδος Ἄννης ἀνθομολόγησιν. καὶ καταξίωσον ἡμᾶς νοεραῖς ἀγκάλαις ἁπαύστως. περιπτύσσεσθαι. τὸν σεσαρκωμένον σου Λόγον. καὶ ναοὺς ἡγιασμένους. χρηματίζειν τοῦ παναγίου Πνεύματος. καὶ τὸν βασιλέα ἡμῶν εὔφρανον ἐν τῇ δυνάμει σου. καὶ κατὰ τῶν ἐχθρῶν νίκην αὐτοῖς δωρούμενος. ἵνα ἐν ἡμῖν δοξασθῇ σου. τὸ μεγαλοπρεπὲς καὶ ὑπερένδοξον ὄνομα. τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ. καὶ τοῦ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος. νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. τῶν αἰώνων ἀμήν.

---

§ 51 a 1—14: **П**[1]. | a Εδ οπισθαμβονος—υποπαντης. **1** Δεσπωτα κε ω—μονογαινιν—αιξαποστηλας ης. **2** κοσμω γεννομαινον—γοιναικος. γαινομαινον υπο νονομον. ηνα. **3** νωμων αιξηγοραση· ѕ—πνς τιν. **3—4** παρωυσηαν. **4** το πρεσβοιτη σοιμεω πρωευαγγελισαμενως· ѕ. **5** μοινισας. **6** ευλωγισον—σει επειλαμψη· ѕ πρωσδεξε οιμον—δαι ι σεις. **7** οσπερ—τις πρωφιτηδως αννις ανθωμολογισην. **8** υμας νωαιρες ανκαλες απαυστος: περιπτοιδασθαι. των. **9** λωγον—χριματηζιν. **10** πνς. ѕ των βασηλαια ημον ευφρανων αι τη δοιναμι. **11** εχθρον νικιν—δωρουμενως—αιν. **12** δωξασθη—τω μεγαλωπρεπες ѕ υπεραινδωξων. **12—13** μωνογαινου. **13** υου—ζωοπηου—πνς—ѕ αη. **14** ης—αμιν. ‖ a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς Ὑπαπαντῆς Д[1]. Εὐχὴ τῆς Ὑπαπαντῆς τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ *Іерусал. 568.* **1** Ὁ ἄναρχος Λόγος, ὁ ἐκ Πατρὸς ἀφράστως γεννηθεὶς πρὸ πάντων τῶν αἰώνων·: *Іерусал. 568 (молитва иная).* Δέσποτα <Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν> ὁ τὸν μονογενῆ Д[1]. σου Υἱὸν ἐξαποστείλας Д[1]. **2** [γεννώμενον ἐκ γυναικός. γενόμενον ὑπὸ νόμον] Д[1]. **4** τῷ πρεσβευτῇ Д[1]. προευαγγελισάμενος:· Д[1]. **4—5** [καὶ τοῦτον αὐτῷ. παρόντα μηνύσας] *Порф. Въ Синайск. 982 есть какая-то молитва на Срѣтеніе.*

§ 51 а *Заамвонная молитва на Срѣтеніе.*

Владыка Господь, пославшій въ міръ единородное Свое Слово, раждаемое отъ жены, бывшее подъ закономъ, чтобы Оно искупило подзаконныхъ,—и Его пришествіе предвозвѣстившій старцу Симеону Духомъ (Святымъ), и открывшій ему Его присутствіе! Ты и насъ, недостойныхъ рабовъ, благослови Твоимъ явленіемъ, и прими моленія наши, какъ признаніе (Его) пророчицею Анною, и удостой насъ мысленными руками непрерывно обнимать воплотившееся Твое Слово и сдѣлаться освященными храмами всесвятого Духа, и возрадуй нашего царя Твоею силою, даруя ему побѣду надъ врагами; чтобы въ насъ прославилось Твое величественное и преславное имя, единороднаго Твоего Сына и животворящаго Твоего Духа, теперь и всегда и во вѣки вѣковъ. Истинно такъ.

См. переводъ еп. Порфирія, стр. 457—458. 3 сущія подъ закономъ *Порф.* 7—8 душевными объятіями *Порф.* 10 возвеселити *Порф.* 10—11 побѣду ему *Порф.*

§ 52 a (6ᵛ) Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῶν ἁγίων θεοφανίων·

1 Ἄφατος ἡ πρὸς ἡμᾶς ἀγάπη σου ἄπειρον τὸ πέλαγος τῆς σῆς
2 ἀγαθότητος Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. ὅτι τὸν μονογενῆ σου Υἱόν. εὐδό-
3 κησας τεχθῆναι ἐκ γυναικός. ἀφθόρου ἐνανθρωπῆσαι. καὶ πάντα
4 ὅμοιον ἡμῖν γενέσθαι χωρὶς ἁμαρτίας. καὶ βαπτισθῆναι ὡς ἄνθρω-
5 πον δι' ἡμᾶς. ὑπὸ Ἰωάννου. τὸν μὴ χρήζοντα καθάρσεως. ἵνα
6 τὴν τῶν ὑδάτων φύσιν ἁγιάσας τὴν ἐξ ὕδατος καὶ Πνεύματος. ἀνα-
7 γέννησιν ἡμῖν χαρίσηται. δι' οὗ ἐπιγνόντες σε τὸν ἄναρχον προσ-
8 κυνοῦμεν. τὸν οὐρανόθεν αὐτὸν Υἱὸν ἀγαπητὸν ἀνακηρύξαντα
9 βαπτιζόμενον. καὶ τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα δοξαζόμενον. τὸ καταβὰν
10 ἐπ' αὐτόν. καὶ φανερῶσαν τῷ βαπτίζοντι. ἐν ᾧ καὶ ἡμᾶς. σφρα-
11 γίσας καὶ χαρίσας διὰ τοῦ βαπτίσματος. μετόχους ἐποίησας τοῦ
12 Χριστοῦ σου. οὕπερ μὴ στερήσῃς ἡμᾶς (7ʳ) τοὺς ἁμαρτωλούς.
13 ἀλλὰ τῇ αὐτοῦ κραταίωσον. κατὰ πάσης πονηρᾶς δυνάμεως. καὶ
14 τὸν βασιλέα ἡμῶν. κατὰ πάσης τυραννίδος ἐνίσχυσον. καὶ πάντας
15 ἡμᾶς ὁδήγησον εἰς τὴν βασιλείαν σου. ἵνα καὶ ἐν ἡμῖν δοξασθῇ τὸ
16 πανάγιον ὄνομά σου. καὶ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ. ἅμα τῷ παναγίῳ
17 Πνεύματι. νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

---

§ 52 a **1—17**: **П**¹. | a Εδ οπησθαμβονος τ ω αγι ω θω φανω. **1** Αφατως ϊ—απηρον τω—τειϛ. **1—2** αγ σι σθωτητος. **2** κε ω θϛ ημον. ωτη των μονογενιν—υν. **2—3** ευδωκισας ταιχθινε. **3** γοιναικος. αφθωρου ενανθρωπησε. ϛ. **4** ωμοιων ημῖ γαινεσθαι—αμαρτηας. ṡ βαπτησθιναι. **4—5** αν̄ον. **5** υπω—των μι χριζοντα. **6** τον οιδατον φοισην—οιδατως ṡ πν̄ς. **6—7** αναγεννισην. **7** επειγνοντες—των αναρχων. **7—8** πρωσκοινουμεν. **8** των ον̄νωθεν αυτων ν̄ν αγαπειτον ανακοιριξαντα. **9** βαπτηζωμενον. ṡ τω—πν̄α δωξαζωμενων. τω. **10** ṡ φαναιρωσαν τω βαπτειζοντη. αιν—ṡ ιμας. **11** βαπτεισματως: μετωχους εποιεισας. **12** χ̄υ—μι σταιρρισεις οιμας. **13** κρατεωσον—πασεις πωνιρας δοιναμε(ο· ṡ. **14** των βασηλαια οιμον—πασεις τοιραννιδως ενοισχοισον. **15** ωδιγισον ης τειν βασειλιαν—ηνα ṡ αιν—δωξασθητω. **16** ωνομα—μωνογαινου—ῡου. **17** πν̄ι—ϛ αη ϛ ϊς—αιονον. ‖ a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῶν Φώτων **Д**¹. Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος εἰς τὰ ἅγια Θεοφάνια **Д**⁵. **1—2** πρὸς ἡμᾶς σου ἀγαθότης <Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν> ὅτι τὸν **Д**¹. **2—4** εὐδοκήσας ἐκ γυναικὸς ἀφθόρου τεχθεῖναι καὶ <κατὰ> πάντα ὅμοιον **Д**¹. **4—5** ὡς ἄνθρωπος—Ἰωάννου:· **Д**¹. **Д**⁵ *читаетъ эту же самую молитву. Въ Синайск. 982 есть нѣкоторая молитва на Богоявленіе.*

§ 52 а *Заамвонная молитва на Богоявленіе.*

Господь Богъ нашъ! несказанна любовь Твоя къ намъ, море Твоей благости безпредѣльно,—(въ томъ), что Ты призналъ за лучшее, чтобы единородный Твой Сынъ родился отъ жены, вочеловѣчился (отъ) нетлѣнной и сдѣлался во всемъ, кромѣ грѣха, подобнымъ намъ и крестился изъза насъ, какъ человѣкъ, отъ Іоанна, безъ нужды въ очищеніи, чтобы Онъ даровалъ намъ возрожденіе водою и Духомъ, освятивъ естество водъ. Чрезъ Него познавъ Тебя безначальнаго, покланяемся (Тебѣ), съ неба объявившему Его, при крещеніи, Сыномъ возлюбленнымъ, и славимому всесвятому Твоему Духу, сошедшему на Него и показавшему (Его) крестителю. Имъ (Духомъ) и насъ, запечатлѣвъ и облагодатствовавъ чрезъ крещеніе, Ты сдѣлалъ причастниками Христа Твоего, Котораго не лиши насъ грѣшныхъ, но (силою) Его утверди противъ всякой злой силы, и царя нашего укрѣпи противъ всякаго насилія, и всѣхъ насъ поставь на путь въ Твое царство; чтобы и въ насъ прославилось всесвятое имя Твое и единороднаго Твоего Сына, вмѣстѣ съ всесвятымъ Духомъ, теперь и всегда и во вѣки вѣковъ. Истинно такъ.

См. переводъ еп. Порфирія, тамъ же, стр. 458. 3—4 родитися отъ жены нетлѣнныя <и> вочеловѣчитися *Порф.* 9—10 покланяемся <тебѣ> съ небесъ возгласившему, яко крещаемый есть Сынъ <твой> *Порф.* 10—12 Духу <с>—прославляемому <и> сошедшему и явившему <его> *Порф.* 15 но <благодатію> его поддержи противу всякія злыя силы *Порф.*

§ 53 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος. τῆς ἀποκρέω·

Πρόσδεξαι ἡμῶν τὰς εὐτελεῖς δεήσεις Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν. ὡς προσεδέξω τὰ δάκρυα καὶ τὸ μύρον τῆς πόρνης. καὶ τέρψθητι ἡμῶν τὰς ὑμνῳδίας. ὡς τῆς ἐκείνης φιλήμασιν. καὶ τὴν αὐτῆς καλὴν ἐπιστροφήν. δώρησαι ἡμῖν. καὶ τῆς ἀφέσεως τῶν πταισμάτων. ὡς ἐκείνην ἀξίωσον ἡμᾶς. καὶ ὡς ἀπτομένην αὐτήν. τῶν ἀχράντων. σου ποδῶν. οὐκ ἀπεστράφης. οὕτως μηδὲ ἡμᾶς ἀπώσῃ. προσπίπτοντας (7v) τοῖς ἀοράτοις ἴχνεσιν. τῆς σῆς φιλανθρωπίας. καὶ ὡς ἀφανῶς αὐτὴν ἐξομολογησαμένην. σοὶ τῷ καρδιογνώστῃ. οὐκ ἀπεπέμψω κατῃσχυμμένην μηδὲ ἡμᾶς καταισχύνῃς. δημοσιεύσας ἡμῶν τὰ κεκρυμμένα. ἁμαρτήματα. ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ σου κριτηρίου. ἐνώπιον ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων. ἀλλὰ τῆς αἰωνίου συγχωρήσεως ἡμᾶς καὶ τῆς ἀφθάρτου σου δόξης κληρονόμους ποίησον.

b Ἐκφώνησις·

Ὅτι φιλάνθρωπος εἶ καὶ δεδοξασμένος σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί. καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι. νῦν (καὶ) ἀεί.

---

§ 53 a b 1—14: Π¹. | a Εὔ οπησθαμβονος—αποκρεου. 1 Προσδεξε ημον—ευταιλους δεησης χ̄ε ο θ̄ξ ημον. ος. 2 προσαιδεξο—δακροια—μοιρον—τερφθητη ημον. 3 οιμνοδηας: οσς—αικεινης φηλημασην. 4 αιπησστροφην. δορησε οιμην. κε—αφαισεος—πτεσματων. ος. 5 αικηνην αξηωσον—ος. 6 ουτος μὴδαι—αποση. 6—7 προσπηπτωντας. 7 αωρατοις ηχνεσην. τεις σεις φιλᾱνιας. 8 αιξωμολωγησαμενιν—καρδιωγνοστει. 9 κατεσχυμυμενιν μιδαι ιμας κατεσχοινις. διμωσειευσας ιμων. 10 τα s κροιμμενα—επη—φωβερ8. 10—11 αινωπηων αγγαιλον ṡ. 11 αν̄ον—τεις—συγχωρισεως. 12 s τεις—δωξις κλιρωνωμους. b Εκφονησης. 13 Οτη φιλᾱνος—δεδοξασμαινον· συν το—πρ̄η. 14 κ/ το παναγηω—ζωοπηο—πν̄η. νυνᾶ. ‖ *Эта молитва нигдѣ не встрѣчается.*

§ 53 а *Заамвонная молитва на мясопустъ.*

Христосъ Богъ нашъ! прими наши ничтожныя моленія, какъ принялъ Ты слезы и мѵро блудницы, и усладись нашими пѣснопѣніями, какъ поцѣлуями ея, и даруй намъ прекрасное обращеніе ея, и удостой насъ, какъ ту, отпущенія грѣховъ, и какъ отъ нея, прильнувшей къ Твоимъ пречистымъ ногамъ, не отвратился Ты, такъ не оттолкни и насъ, припадающихъ къ незримымъ стопамъ Твоего человѣколюбія, и какъ ее Тебѣ, сердцевѣдцу, исповѣдавшуюся тайно Ты не отослалъ со стыдомъ, и насъ не посрами, объявивъ сокрытые наши грѣхи на страшномъ Твоемъ судѣ предъ ангелами и людьми, но сдѣлай насъ наслѣдниками вѣчнаго прощенія и нетлѣнной Твоей славы.

Ъ Возгласъ.

Такъ какъ Ты человѣколюбецъ и славимъ съ безначальнымъ Твоимъ Отцемъ и всесвятымъ и животворящимъ Твоимъ Духомъ, теперь (и) всегда.

У еп. Порфирія эта молитва не переведена.

§ 54 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς α′ κυριακῆς τῶν νηστειῶν·

Εὐχαριστοῦμέν σοι Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ. ὅτι τὸν παρόντα τῆς νηστείας
καιρὸν ἤγαγες ἡμῖν εἰς σωτηρίαν. ἐν ὀλίγῃ προθεσμίᾳ τὰ μέγιστα
τῶν ψυχῶν ἡμῶν τραύματα μηχανώμενος ἰᾶσθαι. καὶ τῶν πολλῶν
ἁμαρτημάτων τὴν ἀπόθεσιν (8r) πραγματευόμενος. καὶ δεόμεθά
σου πανάγαθε περίελε ἀφ' ἡμῶν. πᾶσαν φαρισαϊκὴν ἐν τῷ νηστεύειν
ὑπόκρισιν καὶ ἰουδαϊκὴν ἐξόρισον σκυθρωπότητα. τὴν ἐξ ἐγκρατείας
ἔπαρσιν ἀπέλασον. πᾶσαν ἀπηγορευμένου πράξιν. καὶ λαλιὰν καὶ
ἔννοιαν. πλήρωσον ἡμᾶς φαιδρότητος καὶ ἀληθείας ἧς ἐνομοθέτη-
σας. κραταίωσον ἡμᾶς εἰς τὸν κατὰ τῶν παθῶν ἀγῶνα. ἐνίσχυσον
ἡμᾶς εἰς τὸν κατὰ τῆς ἁμαρτίας πόλεμον. παρασκεύασαι ἡμᾶς διὰ
τῆς τῶν παθῶν ἀλλοτριώσεως. ἀκολουθεῖν σοὶ τῷ διὰ νηστείας ἡμῖν.
τὴν κατὰ τοῦ διαβόλου νίκην ὑποδείξαντι καὶ μετασχεῖν. τῆς νεκρώ-
σεως καὶ τῆς ἐγέρσεώς σου καὶ κατατρυφῆσαι τῆς αἰωνίου τρυφῆς
ἧς ἡτοίμασας τοῖς πηνῶσιν. καὶ διψῶσιν τὴν δικαιοσύνην σου.
(8v) τὸν βασιλέα ἡμῶν διὰ νηστείας. καὶ τῆς εἰς σὲ πίστεως κατὰ
πάσης ἐχθρῶν παρατάξεως δυνάμωσον. σὺ γὰρ εἶ ὁ θεὸς οἰκτιρμῶν.
καὶ πρέπει σοι ἡ δόξα. σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς (αἰῶνας).

---

§ 54 a 1—18: Π1. | a Εὖ οπησθαμβον(ο τ′ ᾱ κυριακ′ τον νη στιο. **1** κε̄ ιῡ χε̄. ωτη των—τεις νιστηας. **2** sρων—σηρῖαν αιν ωλιγι πρωθεσμια. **3** ψοιχων—μιχανωμενως ηασθαι· s—πωλλον. **4** απωθαισην: πραγματευωμαινως· s δαιωμεθα. **5** ιμον—φαρσεκιν—νιστευην. **6** υπωκρισειν ṡ ιουδαηκιν εξωρισον σκοιθρωπωτητα—αικρατηας. **7** επαρσην—απηγωρευμενου. **8** εννυαν. πλιρωσον υμας φαιδρωτητως s αλιθειας ῖς. **8—9** ενωμωθαιτησας. **9** ης—τον παθον—αινοισχεισον. **10** ης—τεις αμαρτηας πωλαιμον. παρασκευασε υμας. **11** τεις τον παθον αλλωτριωσεως. ακουλουθην—νιστηας. **12** διαβωλου νικιν υπωδιξαντη. **12—13** τεις ναικρωσεως. **13** s τεις εγερσε(ο—ṡ κατατροιφισε τεις—τροιφις. **14** ῖς—πηνωσην. ṡ διψωσην—δισωσοινιν. **15** βασειλεα οιμον—νιστειας. ṡ τεις—πεισταιως. **16** πασεις εχθρ̄ παραταξε(ο δοιναμωσον: σοι—ῖ ω θ̄ς οσῖριμον. **17** s πρεπη—δωξα—πρ̄η s. **18** ζωοπηω—πν̄ι—s αῖ κ/ης τs. ‖ *Эта молитва нигдѣ не встрѣчается.*

§ 54 а *Заамвонная молитва на первую недѣлю поста.*

Благодаримъ Тебя, Господь Іисусъ Христосъ, что Ты далъ намъ къ спасенію настоящее время поста, приготовляясь исцѣлять въ небольшой срокъ величайшія раны нашихъ душъ, и предпринимая снятіе (съ насъ) многихъ грѣховъ. Молимся Тебѣ также, предобрый: сними съ насъ всякое фарисейское лицемѣріе во время поста и удали іудейскую угрюмость, воздержническую спѣсь отгони, всякое дѣяніе самозапрещенія, и болтливость, и помышленіе; исполни насъ свѣтлости и истины, которую Ты узаконилъ; укрѣпи насъ на борьбу противъ страстей, дай намъ силу на брань противъ грѣховности; отчужденіемъ отъ страстей приготовь насъ слѣдовать за Тобою, показавшимъ намъ побѣду надъ діаволомъ чрезъ постъ, и сдѣлаться участниками въ смерти и воскресеніи Твоемъ, и напитаться вѣчной сладости, которую Ты приготовилъ алчущимъ и жаждущимъ правды Твоей; царю нашему, чрезъ постъ и вѣру въ Тебя, дай мощь противъ всякаго нападенія враговъ. Такъ какъ Ты—Богъ милосердія, и слава Тебѣ пристойна, съ Отцемъ и всесвятымъ и благимъ и животворящимъ Твоимъ Духомъ, теперь и всегда и во (вѣки).

У еп. Порфирія эта молитва не переведена.

§ 55 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς β′ κυριακῆς·

1 Ἱκετεύομεν δέσποτα Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. τὴν σὴν ἀγαθότητα.
2 ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἀναξίων δούλων σου. καὶ ἱκάνωσον ἡμᾶς ἐφι-
3 κέσθαι. πρὸς ποθούμενον τέλος. τῶν παρὰ σοῦ δοθησῶν ἡμῖν. τούτων
4 τῶν τῆς νηστείας καιρῶν εἰς διόρθωσιν. καὶ τῶν προκειμένων ἀγώ-
5 νων ἐφηψαμένους ἡμᾶς. πρὸς τοὺς ἐλπιζομένους στεφάνους ὁδήγη-
6 σον. ἀπέκδυσον ἡμᾶς τὰ τοῦ σκότου ὅπλα. καὶ τοῦ σου φωτὸς
7 ὅπλοις κατακόσμησον. δώρησαι ἡμῖν ἐγκρατείαν ἀνυπόκριτον. (9r)
8 προσευχὴν ἀνεπίδεκτον. μᾶλλον δὲ εὐπρόσδεκτόν σοι. ἐλεημοσύνην
9 ἀκενόδοξον. καὶ σοὶ εὐάρεστον. τὸν βασιλέα ἡμῶν. ἐν νηστείᾳ καὶ
10 προσευχῇ διαλάμπειν. ταῖς ἱκεσίαις κατακόσμησον. διὰ τῶν οἰκτιρμῶν.
11 τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ μεθ' οὗ σοι πρέπει δόξα τῷ Πατρὶ καὶ
12 τῷ (Πνεύματι).

---

§ 55 a 1—12: Π¹. | a Εὖ οπησθαμβονος—κυρηακης. 1 εισтευωμεν δεσπωτα κε̄ ω θ̄ξ ημον—αγαθωτητα. 2 ημον τον αναξιον—s ηκανωσον ιμας. 3 πρως πω-θουμενον ταιλος. τον—δωθησον—τουτον. 4 τον τεις νιστηας sρον—διωρθω-σειν. ѕ̀ τον πρωκιμενον. 4—5 αγωνον. 5 εφιψαμενους ιμας. πρως—ελπειζω-μενους σταιφανους. 5—6 ωδιγισον. 6 απεγδοισον—τους σκωτους ωπλα. ѕ̀. 7 κατακοσμισον. δωρισε υμιν ενκρατηαν ανοιπωκριτον. 8 προσευχειν ανεπειδεκ-τον—ευπρωσδεκτον σοι. ελεϊμωσοινιν. 9 ασνωδωξον—βασειλαια ιμων. εν νιστεια s. 10 πρωσευχει διαλαμπην. τες ησσειες κατακοσμισων — τον οικτηρμον. 11—12 μονογαινου σs ῡου — πρεπη — το πρ̄ι s^το. ‖ *Эта молитва ныдѣ не встрѣчается.*

§ 55 а *Заамвонная молитва на вторую недѣлю (поста).*

Владыка Господь Богъ нашъ! умоляемъ Твою благость: услышь насъ, недостойныхъ рабовъ Твоихъ, и сдѣлай насъ способными придти къ вожделѣнному концу этого постнаго времени, даннаго намъ Тобою на исправленіе, и насъ, предпринявшихъ предлежащіе подвиги, путеводи къ ожидаемымъ вѣнцамъ; сними съ насъ оружіе тьмы и укрась оружіемъ свѣта Твоего; даруй намъ воздержность нелицемѣрную, молитву незамѣтную, но болѣе пріятную Тебѣ, милостыню нетщеславную и угодную для Тебя; царя нашего укрась моленіями, (чтобы) онъ сіялъ постомъ и молитвою; по милосердію единороднаго Сына Твоего, съ Которымъ слава Тебѣ пристойна, Отцу и (Духу).

См. переводъ еп. Порфирія, тамъ же, стр. 458. 2—3 сподоби насъ достигнути *Порф.* 3—4 конца времени сего даннаго намъ поста во исправленіе *Порф.* 6 Удали отъ насъ *Порф.* 9—11 царя <же> нашего сіяти постомъ и молитвою сподоби *Порф.*

§ 56 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς γ′ κυριακῆς·

1 Θεὲ καὶ πατὴρ τῆς δόξης ὁ τὸν μονογενῆ σου Υἱόν. παραδοὺς
2 ὑπὲρ ἡμῶν. καὶ δι' αὐτοῦ υἱοὺς ποιησάμενος. καὶ Πνεῦμά σου
3 πάλιν κατοξιώσας. σπλαγχνίσθητι καὶ νῦν ἐφ' ἡμᾶς. τοὺς παραβάν-
4 τας τὰς ἐντολάς σου. καὶ μὴ συναπολέσῃς ἡμᾶς τοῖς μακρυνθεῖσιν
5 ἀπὸ σοῦ. μηδὲ λιμὸν ἐπαγάγῃς ἡμῖν. τῶν πνευματικῶν σου χαρι-
6 σμάτων. ἀλλὰ ἀξίωσον ἡμᾶς ἐγγίζειν σοι στόματι καὶ καρδίᾳ. καὶ
7 τὸ τῆς υἱοθεσίας ἀξίωμα. δι' ἔργων ὑπόδειξον μιμουμένους τὴν
8 πρὸς (9ν) σὲ τοῦ ἀσώτου υἱοῦ ἐπιστροφήν. ἐν ᾧ τὴν ἄφατόν σου
9 τὴν πρὸς τοὺς ἁμαρτωλούς. φιλανθρωπίαν. ἐγνώρισας ἡμῖν. ἵνα
10 τύχωμεν. τῶν ἀτελευτήτων σου ἀγαθῶν. ὧν ἡτοίμασας τοῖς ποιοῦσιν
11 τὸ θέλημά σου. καὶ ὑπέρμαχος γενοῦ. τοῦ εὐσεβοῦς καὶ πιστοῦ
12 ἡμῶν βασιλέως. ὑπόταξον αὐτῷ πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον. χάριτι
13 καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ μεθ' οὗ
14 σοὶ πρέπει (δόξα).

---

§ 56 a 1—14: Π¹. | a Εὐ οπησθαμβονος—κοιρηακις. 1 Θεαι s πῆρ τεις δωξις ω—μωνογαινιν—ῦν. 2 οιπερ ιμον—ὕϊω ποιησαμενως. s πῦα σε. 3 σπλαχνισθητη s—αιφ ιμας. 4 εντώλας—ṡ μι σοιναπωλαισεις ιμας—μακροινθεισαν. 5 απω—μιδαι—απαγαγις—πνῖκον. 5—6 χαρισματον. 6 ιμας ενγοιζιν—στωματη s. 6—7 ṡ ᵉ τεις οιωθεσηας. 7 εργον οιπωδιξας μιμουμαινους. 8 πρως—επειστρωφιν. αιν ω—αφατων. 9 πρως—αμαρτολους. φιλαῦιαν. αιγνωρισας ιμιν. 10 τοιχωμεν—ατελευτειτον — αγαθον — οιτημασας — πηουσην. 11 θελιμα—ṡ πηστου. 12 ημον βασειλεως. υπωτασσον—s πωλαιμιον. χαριτη. 13—14 s οικτηρμοις s φιλᾶνια—μωνογαινου—ὕου—πρε. ‖ a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς μέσης νηστίμου Д¹. 1—3 Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε δεδοξασμένε, ὑπερυψούμενε καὶ ἀγαθέ, ὁ τῇ θείᾳ προνοίᾳ τὸν κύκλον τοῦ ἐνιαυτοῦ διαπεράσας, ἡμᾶς δὲ τῷ λιμένι προσορμήσας τῷ γαληνῷ τούτων τῶν ἡμερῶν·· Д¹ (*иная молитва*).

§ 56 а *Заамвонная молитва на третью недѣлю (поста).*

Богъ и Отецъ славы, предавшій за насъ единороднаго Своего Сына и сынами сдѣлавшій Себѣ чрезъ Него, и опять удостоившій Духа Своего! умилосердись и теперь надъ нами, преступившими заповѣди Твои, и не погуби насъ съ удаленными отъ Тебя, и не наведи на насъ голода въ Твоихъ духовныхъ дарованіяхъ; но удостой насъ приближаться къ Тебѣ устами и сердцемъ, и достоинство усыновленія дѣломъ яви (надъ нами), подражающими обращенію къ Тебѣ блуднаго сына, въ которомъ Ты показалъ намъ несказанное Твое къ грѣшникамъ человѣколюбіе; чтобы мы достигли нескончаемыхъ Твоихъ благъ, которыя Ты приготовилъ исполнителямъ Твоей воли; и будь поборникомъ благочестиваго и вѣрнаго нашего царя, подчини ему всякаго врага и непріятеля; благодатію и милосердіемъ и человѣколюбіемъ единороднаго Твоего Сына, съ Которымъ Тебѣ пристойна (слава).

У еп. Порфирія эта молитва не переведена.

§ 57 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος. τῆς δ' κυριακῆς·

Τῆς ἐν τόπῳ ἁγίῳ σου στάσεως ἀξιωθέντες. ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι Κύριε
ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ μηδεμίαν ἀγαθοεργίαν ἔχοντες προσαγαγεῖν σοι.
συντριβὴν καρδίας. καὶ πνεύματος ταπείνωσιν θύομέν σοι. τῷ μηδέν
σοι χρήζοντι. τῶν ἡμετέρων ἀγαθῶν. ἱλασμὸν ἁμαρτιῶν αἰτούμενοι.
παρὰ τῆς σῆς ἀγαθότητος. εἰσάκουσον τῆς εὐτελοῦς δεήσεως ἡμῶν.
ὁ τὸν τελώνην (10r) μὴ ἐξουθενώσας. ἐνώπιόν σου ταπεινούμενον.
καὶ δικαιότερον ἀναδείξας. τοῦ δικαιώσαντος ἑαυτὸν φαρισαίου οὗτι-
νος τὴν καύχησιν καὶ ἐβδελυγμένην μεγαλορρημοσύνην. ἀπὸ τῆς
καρδίας ἐξόρισον. τὴν δὲ τοῦ τελώνου κατάνυξιν. καὶ τὴν ἐγγίζουσάν
σοι ταπείνωσιν δώρησαι ἡμῖν. ὁ τοὺς ταπεινοὺς ὑψῶν. καὶ τοὺς
ὑψηλοὺς ταπεινῶν. καὶ καταξίωσον ἡμᾶς τῆς ἀποκειμένης. τοῖς
πτωχοῖς τῷ πνεύματι. μακαριότητος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

b Ἐκφώνησις·

Διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Χριστοῦ σου μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ. σὺν
τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι. νῦν καὶ ἀεὶ
καὶ εἰς (τοὺς αἰῶνας).

---

§ 57 **a b 1—12. 14—16: Π¹.** | **a** Εὖ οπησθαμβον—κυρηακης. **1** τωπω αγια—αξιω-θενταις. ιμις—κε̄. **2** ω θ̄ς ημῶ ṡ μιδαιμιαν αγαθωεργιαν. εχωντες πρωσαγαγην. **3** συντριβιν—s πν̄ς ταπεινωσην θοιωμεν—μιδεν. **4** χριζοντη—ημεταιρον αγαθον—αμαρτηων ετουμενοι. **5** τη σεις αγαθωτητως. ησακουσον τεις ευταιλους δαϊ-σεως υμον. **6** ω τον ταιλωνιν μι—αινωπηον—ταπηνουμενον. **7** ṡ διs̄ωταιρων αναδιξας—διs̄ωσαντως αιαυτον φαρισεου. **7—8** ουτηνος. **8** καυχεισην s̄ αιβδελλυγμενιν μεγαλωριμωσοινιν. απω τεις. **9** ταιλωνου—ṡ την ενγιζουσαν. **10** ταπεινωσην δωρισε ιμιν. ω—οιψον. s̄. **11** οιψηλους ταπηνων—ιμας τοις απωκιμενις. **12** πν̄ι. μαριωτητως—βασηλια τον οῦνων. **b** Εκφονησης. **13** Δηα τον οικτηρμον—χῡ—μαιθ—ευλογητος ση. **13—14** σοιν το. **14** παναγηο—αγαθο—ζοοπηο—πν̄η. νοιν—αη. **15** κ/ ης. ‖ **a** Εὐχὴ ἀπολυτικὴ ἐν ἡμέρᾳ κατα-νύξεως *Париж. 213 (у А. Дмитріевскаго, тамъ же, стр. 1015—1016).* **1** κα-ταξιωθέντες *Париж. 213 (онъ же и далѣе).* **2** προσαγαγεῖν [σοι]. **3** τῷ μη-δενός. **4** [σοι] χρήζοντι. **5** ἀγαθότητος <καὶ φιλανθρωπίας>—[εὐτελοῦς]. **6** μὴ ἐξουδενώσας ταπεινούμενον ἐνώπιόν σου. **7** ἀλλὰ δικαιότερον—τοῦ δι-καιοῦντος. **8** καὶ <τὴν> ἐβδελυγμένην <σοι>. **8—9** ἀπὸ τῆς γλώτ-της <ἡμῶν> ἀπελάσας [τὴν δὲ τοῦ τελώνου κατάνυξιν. καὶ]. **10** σοι <τοῦ τελώνου>—[ἡμῖν]. **12** βασιλείᾳ σου. [b]. **13** εἶ <καὶ δεδοξασμένος>. **14** [καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ]—Πνεύματι·· *Париж. 213.*

§ 57 a *Заамвонная молитва на четвертую недѣлю (поста).*

Господь Богъ нашъ! мы недостойные, удостоившись стоянія во святомъ Твоемъ мѣстѣ, и не имѣя принести Тебѣ никакого добраго дѣла, приносимъ, какъ жертву, Тебѣ, Тебѣ ни въ чемъ ненуждающемуся изъ нашихъ благъ, сокрушеніе сердца и смиреніе духа, прося для себя у Твоей благости умилостивленія за грѣхи. Услышь наше ничтожное моленіе, неуничижившій мытаря, смирявшагося предъ Тобою, и показавшій праведнымъ болѣе фарисея, хвалившаго самого себя, похвальбу котораго и мерзкое велерѣчіе удали отъ сердца; но даруй намъ печаль мытаря и приближающее къ Тебѣ смиреніе, возвышающій смиренныхъ и смиряющій высокихъ; и удостой насъ блаженствованія въ царствѣ небесномъ, хранимаго для нищихъ духомъ.

b Возгласъ.

По милосердію Христа Твоего, съ Которымъ Ты благословенъ, съ пресвятымъ и благимъ и животворящимъ Твоимъ Духомъ, теперь и всегда и во (вѣки).

У еп. Порфирія эта молитва не переведена.

§ 58 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος. κυριακῆς ε΄·

1 Ὁ πάντας τοὺς ἐμπίπτοντας ὑποστηρίζων. τοὺς δὲ κατηραγμένους
2 ἀνορθῶν Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ ἐκ κόλπων πατρικῶν ἀχωρίστως
3 κατελθών. καὶ ἐξ ἁγίας παρθένου (10v) Μαρίας σαρκωθείς. καὶ
4 εἰς τὸν κόσμον ἐλθών. ἵνα τὴν φύσιν ἡμῶν ἐκπεσοῦσαν. ἐν τοῖς
5 ἀσάρκοις. καὶ ψυχοκτόνοις λῃσταῖς εἰσπεσοῦσαν. καὶ γυμνωθεῖσαν
6 τῆς ἀφθαρσίας. καὶ χαλεπῶς τραυματισθεῖσαν ὑπ᾽ αὐτῶν. ἐπιμε-
7 λείας ἀξιώσῃς. καὶ πρὸς τὴν ἀρχαῖαν ἀποκαταστήσῃς πατρίδα.
8 αὐτὸς δέσποτα τοὺς ἀφανεῖς ἡμῶν μώλωπας θεράπευσον. καὶ δέσ-
9 μευσον τὰ ψυχικὰ συντρίμματα. διὰ τὸ τίμιόν σου αἷμα. ὃ ὑπὲρ
10 ἡμῶν ἐξέχεας. καὶ τὸ ἅγιόν σου χρῖσμα. ὅπερ ἡμῖν ἐχαρίσω. καὶ ῥῦσαι
11 ἡμᾶς. ἀπὸ τῶν ἐπιφερομένων ἡμῖν ἀπαύστως πληγῶν. ὑπὸ τῶν
12 ἀοράτων κακούργων. τῶν καὶ σπευδόντων ἀποσυλῆσαι ἡμῶν τὴν εἰς
13 σὲ πίστιν καὶ ἐλπίδα. καὶ ἐκκλύσαι ἡμᾶς τὴν σὴν χάριν θελόντων. μὴ
14 στερήσῃς ἡμᾶς τῆς φιλανθρώπου καὶ σωτηριώδους ἰατρείας. ὅπως
15 ἰαθέντες. καὶ παντὸς μολυσμοῦ (11r) καθαρεύσαντες. ἀξιωθῶμεν
16 τῆς κλήσεως τῶν ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων πρωτοτόκων. σὺ γὰρ
17 εἶ ὁ τῶν ἀφανῶν. καὶ φαινομένων νοσημάτων ἰατρός. σὺ καὶ τῷ
18 εὐσεβεστάτῳ ἡμῶν βασιλεῖ συμμάχησαι.
19
20
b Ἐκφώνησις·
21 Σὺ γὰρ εἶ ὁ θεὸς ἡμῶν. καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν.

---

§ 58 a b 1—18. 21: Π¹. | a Εὖ οπησθαμβονος: κοιριακη. 1 ενπηπτωντας. υποστηριζων. 2 ανωρθον χ̄ε ω θ̄ξ ημον. ω—πατρικον. 3 πθ̄ρνου—s. 4 ϊς—ελθον. ηνα—φυσειν ημον—αιν. 5 ṡ ψοιχωκτωνους λιστες—s γοιμνωθεισαν. 6 τεις αφθαρσηας: ṡ—τραυματεισθησαν. 6—7 επειλίας με αξιωσας. ṡ. 7 απωκαταστησας. 8 δεσπωτα—αφανις. 9 ψοιχεικα—τω τημιον—εμα. 10 ιμον αιξεχαιας: ṡ τω—ιμιν αιχαρισω. ṡ ροισε. 11 απω—επηφαιρωμαινον ιμιν απαυστος πλιγον. υπω. 12 αωρατων κακουργον—σπευδωντων απωσοιλισε ιμων—ης. 13 πηστην s ελπηδα. ṡ εκκλυσε — σειν—μι. 14 στερρισεις—τεις φιλᾱνου s σῑωδους ϊατριs οπως. 15 ηαθεντες. κ/—μολισμου. 16 τεις κλισεως—αιν ουῡοις απωγεγραμμενον πρωτοτωκον. σοι. 17 η ω τον—s φενωμενον ονωσηματον ιατρως. σοι s. 18 ευσεβεστατων—βασειλι σοιμμαχεισε <σου>. b Εκφονησης. 21 η ο θ̄ξ ημον. κ/ συ—ανα. ‖ *Такая молитва нигдѣ не встрѣчается.*

§ 58 а *Заамвонная молитва на пятую недѣлю (поста).*

Христосъ Богъ нашъ, поддерживающій всѣхъ падающихъ, поверженныхъ же поднимающій, неотдѣлимо нисшедшій изъ отеческихъ нѣдръ, и воплотившійся отъ святой Дѣвы Маріи, и въ міръ пришедшій, чтобы удостоить попеченія и возвратить въ изначальное отечество нашу отпавшую природу, подвергшуюся нападенію безплотныхъ и душеубійцъ разбойниковъ, и лишенную нетлѣнія и тяжко израненную ими! Ты, Владыка, уврачуй наши незримыя язвы и обвяжи раны душевныя честною Твоею кровію, которую Ты за насъ пролилъ, и святымъ Твоимъ помазаніемъ, которое Ты намъ даровалъ; и избавь насъ отъ пораженій, непрерывно наносимыхъ намъ невидимыми злодѣями, спѣшащими похитить у насъ даже вѣру въ Тебя и надежду и желающихъ смыть съ насъ благодать Твою; не лиши насъ человѣколюбиваго и спасительнаго врачеванія, чтобы, исцѣлившись и очистившись отъ всякой скверны, мы удостоились званія перворожденныхъ, записанныхъ на небесахъ; такъ какъ Ты—врачъ невидимыхъ и видимыхъ болѣзней; соборствуй также и благочестивѣйшему нашему царю.

Ь Возгласъ.

Такъ какъ Ты—Богъ нашъ, и Тебѣ возсылаемъ славу.

У еп. Порфирія эта молитва не переведена.

§ 59 a Κυριακὴ ϛ' τῶν βαΐων. Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος·

Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ προσδεξάμενος. καὶ ἐπακούσας τῶν δακρύων. τῶν ἁγίων μυροφόρων γυναικῶν. ἐν Βηθανίᾳ Μάρθας καὶ Μαρίας. καὶ Λάζαρον τεθνεῶτα καταθέντα. ἀκηκοὼς τοῖς ἁγίοις σου μαθηταῖς καὶ ἀποστόλοις εἰρηκώς· Λάζαρος ἀπέθανεν. καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς. ὅτι πορεύομαι ἐξυπνίσαι αὐτόν. αὐτὸς δέσποτα ἀγαθέ. πρόσδεξαι τὴν δέησιν τῶν ἐπικαλουμένων σε. ἐν ὅλῃ καρδίᾳ. ἀπιστούντων τοίνυν τῶν Ἰουδαίων. ἤγειρας αὐτὸν ἐκ τοῦ μνημείου τετραήμερον. (11^{v}) εἰπών· Λάζαρε δεῦρο ἔξω. καὶ εὐθέως ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκώς. δεδεμένος τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας κειρίαις. καὶ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. καὶ πάλιν ἐνετείλω καὶ εἶπας· λύσαντες αὐτὸν ἄφετε ὑπάγειν. ἀνελθόντος παρὰ σοῦ τοῦ φιλανθρώπου θεοῦ ἡμῶν ἀπὸ Ἱεροσολύμων. εἰς Βηθσφαγὴν πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν. ὅ ἐστιν ἐγγὺς Βηθανίας. τῶν ἑβραίων οἱ παῖδες ἀπήντησαν σοὶ τῷ ἐπὶ πώλου ἐποχουμένῳ. κατέχοντες ταῖς χερσίν. τὰ βαΐα τῶν φοινίκων κράζοντες καὶ λέγοντες· ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις. ὁ δὲ πιστὸς ὄχλος κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων κατέχοντες ἀνέκραγον· ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυΐδ. εὐλογημένος ὁ ἐλθών. καὶ πάλιν ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου. βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. ὅθεν καὶ ἡμεῖς οἱ

---

§ 59 a **1—18**: Π^{1}. | a Κοιρη· ϛ τον βαηων. Εὖ οπησθαμ̄. **1** Κε̄ ω θξ ιμων. ο προσδεξαμενως· ς̀ επαυκουσας—δακροιων. **2** μιρωφωρον γοινεκον—βιθανια. **3** ακικω(ο. **3—4** μαθητες. **4** ς̀ απωστολοις ηρικως. **5** ωτη πωρευωμε εξιπνισε—αυτως δεσπωτα. **5—6** πρωσδεξε. **6** δεησην τον επηκαλουμενον—αιν ωλι. **6—7** απηστουντον. **7** τοινιν — ηουδεων. ηγιρ^{ν} αυτων — μνιμιου. **8** ιπων—δευρω—εξιλθεν ω. **9** ταιθνικως. δεδαιμμενος—πωδας κιριαις: ς̀ οψεις. **10** σουδαριο περιαιδεδετω—αινετηλω ϛ υπας. **10—11** λοισαντες. **11** αφεται υπαγην. ανελθωντος—φιλᾱνου. **12** θῡ ιμον απω ηαιρωσολυμων—βιθσφαγην πρως—ωρως. **13** αιλεον. ω αιστην ενγοις βιθανιας—αιβρεων—πεδες: υπηντησαν. **14** συ—επη—επωχουμενω. κατεχωντες τες χρ̄σην—βαηα. **15** τον φοινικον—λαιγοντες—υψηστοις. **16** ω δε πηστως ωχλος—απω τον—καταιχοντες· αναικραγων. **17** υω δᾶδ: ευλωγημαινως ω—ερχωμενως. **18** αιν ονοματη κῡ. βασηλευς—ιῆλ ωθεν ς̀ υμις. ‖ a Τῇ κυριακῇ τῶν βαΐων Д^{1}. **1—3** Ὑμνοῦμέν σοι τὴν ἄφατον συγκατάβασιν, Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὅτι θρόνον ἔχων τὸν οὐρανὸν καὶ ὑποπόδιον τὴν γῆν, κατηξίωσας οὐ μόνον ἐν φάτνῃ ἀλόγων, ὡς βρέφος ἀνακλιθεῖναι, ἀλλὰ καὶ πώλῳ ἐπικαθεῖσαι·· Д^{1} (*икая молитва*). **11—12** [τοῦ φιλανθρώπου θεοῦ ἡμῶν] *Порф.*

§ 59 а *Недѣля шестая, ваій. Молитва заамвонная.*

Господь Богъ нашъ, принявшій и услышавшій слезы святыхъ женъ мvроносицъ Марѳы и Маріи въ Виѳаніи и, услышавъ, что Лазарь умеръ (и) погребенъ, сказавшій святымъ Своимъ ученикамъ и апостоламъ: «Лазарь умеръ, и Я радъ за васъ, такъ какъ иду разбудить его!» Ты, добрый Владыка, прими моленіе призывающихъ Тебя всѣмъ сердцемъ. Итакъ, когда іудеи не вѣровали, Ты воскресилъ его четвородневнаго изъ гроба, сказавъ: «Лазарь, иди вонъ»,—и тотчасъ умершій вышелъ, связанный погребальными пеленами по рукамъ и ногамъ, и лицо его было повязано платомъ; и опять Ты приказалъ и сказалъ: «развязавъ его, пустите идти». Когда Ты, человѣколюбецъ Богъ нашъ, пришелъ въ Виѳсфагію, къ горѣ Елеонской, которая близъ Виѳаніи, Тебя, ѣдущаго на осленкѣ, встрѣтили еврейскія дѣти изъ Іерусалима, съ финиковыми вѣтвями въ рукахъ, крича и говоря: «Осанна въ вышнихъ»; а народъ вѣрный, съ вѣтвями деревъ, взывалъ: «Осанна сыну Давидову, благословенъ пришедшій и опять идущій

См. переводъ еп. Порфирія, тамъ же, стр. 459. 3 умершемъ <и> погребенномъ *Порф.* 9—10 обязанъ рукама и ногама укроемъ *Порф.*

19 πιστοί. φόβῳ καὶ πόθῳ σοὶ τῷ μόνῳ ἀθανάτῳ καὶ νικητῇ. (12r)
20 τῷ δεσπόζοντι ζωῆς καὶ θανάτου. τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες
21 ἐν ἀγαλλιάσει κραυγάζομεν· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
22 Κυρίου. ὁ εὐλογημένος καὶ ζῶν. πάντας ἡμᾶς τοὺς καταξιωθέντας.
23 ἀπολαῦσαι τῶν ἁγίων ἀχράντων. ἀθανάτων. ζωοποιῶν ἐπουρανίων.
24 καὶ φρικτῶν σου μυστηρίων. εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
25
26
b Ἐκφώνησις·
27 Ὅτι σοι πρέπει πᾶσα δόξα. τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ. καὶ τῷ ἁγίῳ
28 Πνεύματι. νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
29

§ 60 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος. τῆς ἁγίας. ε'·
1 Δέσποτα πανάγιε πολυεύσπλαγχνε. ὑμνοῦμεν. καὶ μεγαλύνομεν καὶ
2 εὐχαριστοῦμεν σέ. τὸν ἀναμάρτητον θεόν. τὸν τὰ πάθη σαρκὶ ὑπο-
3 μείναντα. ὑπὲρ ἡμῶν ἑκουσίως. καὶ καταδεξάμενον. Ὅτε γὰρ οἱ
4 ἔνδοξοι μαθηταὶ ἐν τῷ νιπτῆρι τοῦ δείπνου ἐφωτίζοντο. (12v) τότε
5 Ἰούδας ὁ δυσσεβής. φιλαργυρίαν νοσήσας. ἐσκοτίζετο. λαβὼν τὰ
6 τριάκοντα ἀργύρια. τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου. καὶ τὸν δίκαιον
7 κριτὴν παραδίδωσιν τοῖς παρανόμοις ἀρχιερεῦσιν. καὶ γραμματεῦσιν.
8 πολλῶν γὰρ ἀγαθῶν ἐμφορηθεὶς καὶ μαθητὴς γενόμενος. τὴν σκέ-
9 ψιν τῆς προδοσίας ἠργάσατο. σὲ τὸν ἀθάνατον βασιλέα. καὶ Κύριον
10 τῆς δόξης. τοῖς ἀνόμοις λύκοις προδίδωσιν. τῇ ἀγχόνῃ χειρωσάμενος.

---

b 19—24. 27—28: Π1. | 19 πηστοι. φωβο ṡ πωθω—ṡ νικιτη. 20 δεσπω-ζοντη. ζωεις ṡ—τεις νικις συνβωλα φαιρον· ταις. 21 αιν αγαλλιαση κραυαζωμεν· ευλωγιμενος ω ερχωμενος αιν ωνοματη. 22 κῡ· ο ευλωγιμενος s ζον — ιμας. 23 απωλαυσε—επουῡιων. 24 ṡ φρικτων—μιστηριων. ης αφαισειν αμαρτηων. b Εκφονησης. 27 Οτη—πρεπη—πῡι—το υω—αγηω. 28 πῡη—αη—ης—τον αιονον αμιν. ‖ 18—19 [οἱ πιστοί] *Πορφ.*

§ 60 a 1—10: Π1. | a Εδ οπησθαμβονος. 1 παναγηάι πολυευσπλαχνε—ṡ μεγαλοι-νωμεν s. 2 των αναμαρτητων θῡ. 2—3 υπωμιναντα. 3 ιμον αικουσηως: ṡ καταδαιξαμενων. 4 ενδωξοι—διπνου αιφωτηζοντω. τωτε. 5 ω δισεβις. φιλαρ-γοιριαν — εσκωτηζετω. λαβον. 6 αργοιρια—τημιν—τετημενου ṡ των δισων. 7 παραδιδωσην—παρανωμοις αρχειερευσην. ṡ γραμματευσην. 8 πωλλον—εμφω-ριθεις ṡ μαθητεις γενναμεν(ο. 8—9 σκεψειν. 9 τεις πρωδωσηας ηργασατω—των—βασειλαια: s κῡ. 10 τεις δωξις—ανωμοις λικοις πρωδιδωσην—αγχωνιχειρωσαμενως.

во имя Господа, царь Израилевъ». Отсюда, и мы, вѣрные, со страхомъ и любовію, со знаками побѣды, взываемъ радостно Тебѣ, единому безсмертному и побѣдителю, владычествующему надъ жизнью и смертью: «Благословенъ идущій во имя Господа, благословенный и животворящій всѣхъ насъ, удостоенныхъ вкусить святыхъ, пречистыхъ, безсмертныхъ, животворящихъ, небесныхъ и страшныхъ Твоихъ таинъ въ отпущеніе грѣховъ».

Ь Возгласъ.

Такъ какъ Тебѣ пристойна всякая слава, Отцу и Сыну и святому Духу, теперь и всегда и во вѣки вѣковъ. Истинно такъ.

§ 60 а *Заамвонная молитва на святой четвергъ.*

Владыка вседобрый, многомилосердый! воспѣваемъ и величаемъ и благодаримъ Тебя, безгрѣшнаго Бога, принявшаго на Себя и за насъ добровольно претерпѣвшаго страданія плотію. Когда славные ученики во время умовенія (на) вечерѣ просвѣщались, тогда нечестивый Іуда, болѣя сребролюбіемъ, омрачался, взявъ тридцать сребренниковъ, цѣну оцѣненнаго, и предаетъ праведнаго Судію преступнымъ архіереямъ и книжникамъ; исполненный многихъ благъ и сдѣлавшійся ученикомъ, онъ совершилъ предательское разслѣдованіе; предаетъ Тебя, безсмертнаго царя

23—24 благословенъ животворящій всѣхъ насъ *Порф.* 24 причастится *Порф.*

καὶ βάψας ἐν τῷ τρυβλίῳ τὴν χεῖρα. φιλήματι δολίῳ τοῖς παρανόμοις ἀρχιερεῦσιν ἔλεγεν· ὃν ἂν φιλήσω. αὐτός ἐστιν. κρατήσατε αὐτόν. ὁ τρόπος γὰρ φιλάργυρος. ὦ παράνομε Ἰούδα. τὸν βρόχον σοι [ ] ὅνπερ ἐνήνοχας. δικαίῳ τοῦ θεοῦ κρίματι. καὶ ἡμεῖς δὲ οἱ πιστοί. κἂν πόθῳ μεταλαμβάνοντες τὸ ἄχραντον καὶ ζωοποιὸν σῶμα καὶ αἷμα. πόθῳ καὶ φόβῳ καὶ πίστει προσκυνοῦμεν τὸν σωτῆρα. (13r) τοῦ σταυροῦ τὰ πάθη. τὴν ταφὴν καὶ τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ τοῦ Κυρίου. καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

b Ἐκφώνησις·

Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία. καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα. τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου (Πνεύματος).

§ 61 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τοῦ Πάσχα·

Λαμπρὰ ἡμῖν καὶ σεβάσμιος [ ] σήμερον ἀνέτειλεν. ἡ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ σήμερον ἀνάστασις. καὶ διὰ τοῦτο διαφόροις ἀνδράσιν κεκόσμηται τοῦ Κυρίου ναός. χαίρει οὖν πᾶσα οἰκουμένη τῇ ἀναστάσει Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν. ὁ οὐρανὸς κεκόσμηται τοῖς ἄστροις. καὶ ἡ γῆ στολίζεται τοῖς ἄνθεσιν. αἱ ἐκκλησίαι τοῖς ὀρθοδόξοις πατράσιν καθιερεύονται. καὶ ὁ κόσμος ἅπας ἀγάλλεται. ἀλλὰ καὶ γυναῖκες μυροφόροι. ἀρώματα φέρουσαι. τῷ βασιλεῖ τῶν αἰώνων. οὐκ ἔλαιον ἄνθεσιν [ ]. ἀλλὰ τὴν νεοφωτίστων

---

b 11—18. 21—22: Π1. | 11 ṡ—τροιβλιω—φιλιματη δωλιω. 11—12 παρανωμοις. 12 αρχειερευσην—ον αν φιλισω. αυτως εστην. 13 αυτ̄ο ο τρωπος—φοιλαργοιρ(ο. ω παραναμε—βροχων. 14 σοι ὧ περ ενινωχας. δι ṡ ω—θ̄υ—ṡ ιμις. 15 δε: οι πειστη. καν πωθω—ζοωποιων. 16 s εμα—ṡ φωβω ṡ πηστει πρ(οκοινουμεν. 16—17 σρ̄α. 17 στρ̄ου—ταφιν ṡ—αναστασην. 18 κ̄υ: s θ̄υ ṡ σρ̄ς ημον ῑυ χ̄υ. b Εκφον̄. 21 Οτη ου αιστην η. βασηληα—δοιναμις—πρ̄ς. 22 υου—ῡ τ αγιϑ. ‖ *Такая молитва нигдѣ не встрѣчается.*

§ 61 a 1—8: Π1. | a Εὐ οπισθαμβονος. 1 s σεβασμηος — ανετηλεν. ϊ. 1—2 κ̄υ. 2 ημον ῑυ χ̄υ σειμερον αναστασεις — τουτω. 2—3 διαφωροις. 3 ανδρασην. ṡ κωσμιταις — κ̄υ ναως. χαιρι—πασαν. 4 οικουμενι — χ̄υ — θ̄υ ιμον. ο ουν̄ος. 4—5 s κωσμιτε. 5 ṡ η γι στωλιζεται—ανθεσην—εκλισειαι. 6 ωρθωδωξοις πατρασην καθηαιρουντε: s ω κ̄ω μος σ. 7 ṡ γοιναικε μοιρωφορε—φερουσε. 7—8 βασειλι. 8 τον – ουχειλεων ανθεσην—ναιωφωτειστον.

и Господа славы, беззаконнымъ волкамъ, взявъ въ руки веревку и омочивъ свою руку въ чашѣ; говорилъ преступнымъ архіереямъ: кого я поцѣлую хитрымъ лобзаніемъ. Онъ есть, держите Его. О, преступный Іуда! сребролюбивый нравъ <*привелъ*> тебя къ удавленію, которое ты перенесъ по праведному суду Божію. И мы, вѣрные, съ любовію причащаясь пречистаго и животворящаго тѣла и крови, съ любовію и страхомъ и вѣрою покланяемся Спасителю, крестнымъ страданіямъ, погребенію и воскресенію Его, Господа и Бога и Спасителя нашего Іисуса Христа.

b Возгласъ.

Такъ какъ Твое есть царство и сила и слава, Отца и Сына и святого (Духа).

§ 61 a Мѳ. на пн. заутренняя.

Свѣтлыи намъ [ ] спсеныи <днь> [ ] васнна <врѣе> гда нашего Іса хда [ ] васкрсніе. [ ] сего ради различьнымі моужи оукрасимъ гнъ цркы. <се бо постьноіе время прѣшедъше. васкрсніа радость постигохомъ>. радоуіетьсм оубо васкрснімемь вся тварь хда ба нашего. нбо просвѣщаіетсм [ ]. и земля оукрашаіетьсм [ ]. <морѣ оутѣшаіетсм. моучители оумолчатъ. благовѣрніи преспѣ-(80r)-ютъ. оглашеніи про-

У еп. Порфирія эта молитва не переведена.

§ 61 a: C^6. **1—8**: *Соф. 524.* ‖ a Мѳ. заутреня на пасху гнѣ *Соф. 523.* Мѳ. заутреня на літоургіи. на стоую пасхоу *Соф. 524.* **2** [гда нашего Іса хда] *Соф. 523.* **3** цркы гнъ C^6. **4** пришедше *Соф. 523.* радѣти *Соф. 523.* **5** радуіетьсм во вся тварь васкрсніемь C^6 *Соф. 523* *. **5—6** гда нашего <іе> хда C^6. **6** [и] земля C^6. **7—8** [морѣ оутѣшаіетсм] <и> мчтли оумолчаютъ C^6.

* (радѣетсм оубо *Соф. 523*).

χάριν. τῆς ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν. διό καὶ ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοὶ βοῶντες λέγομεν· (13ᵛ) δόξα Χριστὲ τῇ ἀναστάσει σου.

b Ἐκφώνησις·

Ὅτι σοι πρέπει τιμὴ καὶ προσκύνησις. τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ. καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι.

---

b 9—11. 20—21: Π¹. | **9** τεις—ιῦ χῦ—θῦ—διω ṡ. **10** ημις—βωοντες λαιγωμεν. δωξα χε̄. **10—11** ανασταση. **b** Εκφονησις. **20** Οτη—πρεπη τημη—προσκοινησης. το πρι κ/ το υω̄. **21** το αγηο πνι. ‖ **a** Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος εἰς τὸ ἅγιον Πάσχα Д⁵. **1** ἡμῖν καὶ σωτήριος <ἡμέρα> ἐπέφανεν <ἀδελφοί> Д⁵. ἡμῶν καὶ σωτήριος ἀνέτειλε σήμερον, <ἀδελφοί> *Iepyc. 1804 г.* **2** [σήμερον] Д⁵ *Iepyc. 1804 г.* **3** ἀνδράσι κεκόσμηται <ὁ> τοῦ Κυρίου ναός Д⁵ *Iepyc. 1804 г.* *. <Ἰδοὺ γὰρ πολλοὶ τῶν ἀδελφῶν ἱλαροὶ τῇ νηστείᾳ προσυπηντήκασι>, χαίρει. **3—4** πᾶσα ἡ κτίσις ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ ἡμῶν. **4—5** τῇ <γὰρ> ἀναστάσει <αὐτοῦ> ὁ οὐρανὸς καθαίρεται, καὶ ἡ. **5** [τοῖς ἄνθεσιν], <θάλασσα πράυνεται, καὶ τύραννοι παύονται, ἐχθροὶ εἰς εἰρήνην ἔρχονται, καὶ ἁμαρτίαι λύονται>, ἐκκλησίαι. **6—7** [τοῖς—πατράσιν] εὐφραίνονται, <καὶ ὁ Χριστὸς δοξάζεται>, ἀλλά. **7** μυροφόροι <ἀγκάλαις> δράγματα φέρουσι. **8** οὐχ ὑλαίοις ἄνθεσι. **8—9** τῇ <τῶν> νεοφωτίστων χάριτι. **9—11. 20—21** [τῆς—θεοῦ ἡμῶν]. <Ἀλλ' ὦ Χριστέ, τοῦ ἀρχιερέως ἡμῶν καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἐπισκόπων, καὶ ἡμῶν τῶν ταπεινῶν ἱερέων, καὶ διακόνων καὶ παντὸς τοῦ κλήρου, τὴν πρέπουσαν δοξολογίαν μετ' εὐχαριστίας πρόσδεξαι καὶ μνημόνευσον, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος, τῶν εὐσεβεστάτων καὶ πιστοτάτων ἡμῶν βασιλέων, οὓς ἐδικαίωσας βασιλεύειν ἐπὶ τῆς γῆς, τὸν στρατὸν κατὰ τῶν πολεμίων ἐνίσχυσον καὶ τὸν παρεστῶτα λαὸν ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ διαφύλαξον, καὶ πάντας ἡμᾶς πρόσδεξαι εἰς τὴν βασιλείαν σου τὴν ἐπουράνιον>. Ὅτι σὺ εἶ ἡ ζωὴ καὶ τὸ φῶς καὶ ἡ ἀνάστασις, Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι νῦν·· *Iepyc. 1804 г.*

---

* (ναός·· Д⁵. *Iepyc. 1804 г. читаетъ далѣе*).

9 свѣщаютсѧ. врази въ мирѣ прѣходѧть. и грѣси раздрѣ-
10 шаютсѧ>. цр҃кви веселѧтсѧ. <и х҃съ прославлѧетсѧ>. нъ
11 и мт҃рина руку свѣтлами въ надрами цр҃кви даръ вѣчно
12 приноситсѧ. не маслиньнꙑ цвѣтꙑ <приносѧть>. нъ ново-
13 кр҃щенꙑхъ звѣздъ сиѧниемь. <насъ грѣшнꙑхъ и слѣ-
14 рѣнꙑхъ иерѣи. подобно словослови̇е с похвалою прими.
15 и помѧни ꙗко бл҃гъ и чл҃вколюбець бл҃гочт҃ивааго и вѣр-
16 наго кн҃зѧ нашего. і҃м҃ѧ. оумирающи тобою порученїе.
17 кр҃тѧньское житїе. вѣроу оутверди. ꙗзꙑкꙑ оукроти.
18 всего мира оумири. прѣстоѧщѧѧ люди ѥдиномꙑслено
19 любовию съблюди>.

b

20 тꙑ бо еси истиннꙑи бг҃ъ. и животъ вѣчнꙑи. тебе слабоу
21 и бл҃годарени̇е всѣлѧемъ оц҃ю и сн҃у и ст҃му дх҃у ї нꙑ҃.

9—21: *Соф. 524.* ‖ **9** приходѧть *Соф. 523.* вразн мирни вѣвлютъ **С⁶**. [и] грѣси **С⁶**. **10** цр҃кꙑ веселитсѧ *Соф. 523.* [и] х҃ѡ **С⁶** *Соф. 523.* **10—12** нъ и матерѧми руки свѣтлꙑими надрами. цр҃кви вѣчному дарꙑ приносѧ҃т *Соф. 523* **С⁶** *. **12** не маслинꙑ цвѣтꙑ *Соф. 523.* не маслинꙑи цвѣтъ **С⁶**. **13** звѣздосиѧниемь **С⁶**. насѧ҃ *Соф. 523.* **13—14** смиренꙑхъ **С⁶** *Соф. 523.* **14** подобноѥ **С⁶** *Соф. 523.* **15** [и] помани **С⁶** *Соф. 523* **. [и] чл҃вколюбець *Соф. 523.* бл҃ги чл҃вколюбець **С⁶**. **15—16** бл҃гочт҃ивꙑхъ вѣрнꙑ҃х нашихъ кнѧзии і҃м҃ **С⁶**. **16** поручно *Соф. 523.* оумирающихъ тобою порученоѥ **С⁶**. **18** предстоѧщѧѧ **С⁶** *Соф. 523.* **19** [любовию] **С⁶** *Соф. 523.* **20** бг҃ъ <на҃> **С⁶** *Соф. 523.* <и> тебѣ **С⁶**. **21** [и бл҃годарениѥ] **С⁶** *Соф. 523.* всѣлѧемъ·· **С⁶** *Соф. 523. Эта молитва помѣщается въ* **С⁶** *на листахъ 77ᵛ—79ʳ; въ Соф. 523—на листахъ 77ᵛ—78ʳ* ***.

У еп. Порфирія эта молитва не переведена.

---

* (но и ѥтери на руку свѣтлами в надрами **С⁶**). ** (помани <же> *Соф. 523*).
*** (*Соф. 523—XIV вѣка, Соф. 524—XIV (или XIII) вѣка; обѣ рукописи суть пергаменные Служебники съ лит. I. Злат.*).

§ 62 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τοῦ ἀντιπάσχα·

1 Ἔστησας ἡμᾶς ἐν τῇ σκηνῇ σου καὶ ἤνοιξας ἡμῖν τὸ κατοικητήριόν
2 σου ἅγιε. βάλλων ἐν τοῖς στόμασιν ἡμῶν τὸν ἐπινίκιον ὕμνον.
3 ηὔφρανας ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἀχράντου καὶ παναγίου σώματος. ἐπότισας
4 ἡμᾶς τῆς ἀεννάου πηγῆς σου. ἐκ τῆς ἀχράντου καὶ ζωοποιοῦ σου
5 πλευρᾶς ἣν θεασάμενος. ψηλαφήσας. προσκυνήσας. ὁ ἀπόστολος
6 Θωμᾶς μεγαλοφώνως ἀνέκραγεν· ὁ Κύριός μου καὶ ὁ θεός μου.
7 καὶ τί ἀνταποδώσομέν σοι δέσποτα. περὶ πάντων ὧν ἀνταπέδωκας
8 ἡμῖν δέσποτα; ἀλλ' αὐτὸς κραταιέ. παμβασιλεῦ. τοὺς ἱερεῖς ἡμῶν
9 τοὺς ἐν πίστει ὀρθοδόξῳ (14r) βιώσαντας ἔνδυσον δικαιοσύνην. τοὺς
10 ὀρθοδόξους βασιλεῖς ἡμῶν κατὰ τῶν πολεμίων ἐνίσχυσον. τὸν περιε-
11 στῶτα λαὸν ἐν εἰρήνῃ διαφύλαξον. τὰ ἔθνη πράϋνον. τοὺς ἐν αἰχμα-
12 λωσίᾳ χριστιανοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν ἐπανάγαγε. καὶ τὸν κόσμον σου
13 εἰρήνευσον. ὁ θεὸς σωτὴρ ἡμῶν.
14

b Ἐκφώνησις·

15 Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα. τιμὴ εὐχαριστία. καὶ προσκύνησις.
16 ἅμα τῷ ἀχράντῳ σου Πατρί. καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ζωοποιῷ σου
17 Πνεύματι νῦν καὶ ἀεί.
18

---

§ 62 a b 1—13. 15—17: Π¹. | a Εὔ οπησθαμβονος—αντηπασχα. 1 οιμας—σκινι—κε—τω κατοικιτιριων. 2 αγιαι βαλλον εν τοι στωμασην ιμον. των επηνικιον ιμνον. 3 ϋφρανας ιμας—σωματως: επωτησεις. 4 τεις—πηγεις—τεις—s ζω ο παρ ω σου. 5 θαιασαμενως: ψηλαφισας· πρωσκυνισας· ω απωστολος. 6 μεγαλωφονως—ω κξ—s ο θξ. 7 s τη ανταπωδωσομεν συ δεσπωτα. 8 δεσπωτα—αυτως κρατεαι· πανβασειλευ—ϊεριs ιμων. 9 πηστει ωρθωδωξ(ο βαιωσαντας. ενδοισον διsωσοινιν. 10 ωρθωδοξους βασειλις ιμον—των πωλαιμιων αινοισχεισον. 11 λαων—ιρινει διαφοιλαξον—εθνι. 11—12 αιν ευχμαλωσηα. 12 αδελφους χριστηανους. ημον επαναγαγαι· s̀—κωσμων. 13 ιρινευσον ω θξ σ̄ηρ. b Εκφονησης. 15 Οτη πρεπη—τημη ευχαρηστηα—προσκοινησης. 16 το αχραντο—π̄ρη. κ/—παναγηω s̀ ζωοπηον. 17 πν̄ι—αη. ‖ *Такая молитва нигдѣ не встрѣчается.*

§ 62 a *Заамвонная молитва на антипасху.*

Святой! Ты поставилъ насъ въ храмѣ Твоемъ и открылъ намъ жилище Твое, вложивъ въ наши уста побѣдную пѣснь. Ты возрадовалъ насъ пречистымъ и всесвятымъ тѣломъ, напоилъ насъ изъ вѣчнотекущаго источника Твоего, изъ пречистаго и животворящаго Твоего ребра, которое увидѣвъ, осязавъ, поклонившись, апостолъ Ѳома громко воскликнулъ: «Господь мой и Богъ мой!» И чѣмъ, Владыка, воздадимъ Тебѣ за все, что̀ Ты, Владыка, воздалъ намъ! Но Ты, державный всецарь, облеки правдою нашихъ священниковъ, живущихъ въ православной вѣрѣ,—нашимъ православнымъ царямъ дай силу противъ непріятелей, предстоящій народъ сохрани въ мирѣ, язычниковъ укроти, плѣненныхъ христіанъ—братій нашихъ возврати и умири Свой міръ, Богъ Спаситель нашъ!

b Возгласъ.

Такъ какъ Тебѣ пристойны всякая слава, честь, благодарность и поклоненіе, вмѣстѣ съ пречистымъ Твоимъ Отцемъ, и всесвятымъ и животворящимъ Твоимъ Духомъ, теперь и всегда.

См. переводъ еп. Порфирія, тамъ же, стр. 459—460. 1 [и] отверзлъ есн *Порф.* 2 вложивъ въ уста *Порф.* 4 тѣломъ <твоимъ> *Порф.* 5 <истекшаго> изъ пречистаго *Порф.* 13 <сущихъ> въ плѣненіи братій нашихъ *Порф.*

§ 63 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος. εἰς ἑορτάς·

Σήμερον ἀκροασταὶ φιλόχριστοι. ἐθεασάμεθα τὸν Κύριον καὶ θεὸν ἡμῶν. ἐπὶ τῷ θυσιαστηρίῳ προκείμενον. Σήμερον εἴδομεν. τὸν δεσπότην μελιζόμενον. καὶ μεταδιδόμενον. ἐν ταῖς τῶν πιστῶν διανοίαις. Σήμερον ἠκούσαμεν τῆς ἁγίας καὶ γλυκυτάτης φωνῆς λεγούσης. (14^{v}) τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον. εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. τοῦτο τὸ σῶμα φλέγει τὰς τῶν ἁμαρτιῶν ἀκάνθας καὶ φωτίζει τὰς τῶν πιστῶν ψυχάς. τοῦτο τὸ σῶμα. ἡ αἱμορροοῦσα γυνὴ ἁψαμένη ἐσώθη. τοῦτο τὸ σῶμα. τῆς χαναναίας ἡ θυγάτηρ ἰδοῦσα ἰάθη. τοῦτο τὸ σῶμα. ἡ πόρνη ὁλόψυχος προσελθοῦσα καὶ περιπτυξαμένη. τῶν ἁμαρτιῶν τὸν βόρβορον ἔλιπεν. καὶ τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν ἐτύχησεν. τοῦτο τὸ σῶμα. ὁ Θωμᾶς ψηλαφήσας ἀνεβόησεν. φωνῇ μεγάλῃ λέγων· ὁ Κύριός μου καὶ ὁ θεός μου. αὐτὸς γὰρ πάλιν λέγει· πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες. τοῦτό μου ἐστὶν τὸ αἷμα. τὸ ὑπὲρ ὑμῶν καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον. εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. ἐπίομεν αἷμα ἐπουράνιον. καὶ ἐπίγειον. ἐπίομεν αἷμα ἐκ τῆς πλευρᾶς αὐτοῦ. τῆς ἁγίας προχεόμενον. ἐπίομεν αἷμα. δι' οὗ καὶ ἠγοράσθημεν. (15^{r}) ἐπίομεν αἷμα. δι' οὗ καὶ ἠλευθερώθημεν. βλέπετε ἀδελφοὶ ποταπὸν σῶμα ἐφάγομεν. βλέπετε ἀδελφοί. ποταπὸν

---

§ 63 a 1—18: Π^{1}. | a Εὐ οπησθαμβονος. 1 Σιμερων ακρωασται φιλωχριστοι—κν̄ s θν̄. 2 ιμων. επη—θησειαστηριων προκιμενον—ηδωμεν. των. 3 δεσποτην μελιζωμενον. s̀ μεταδιδωμενον—τες τον πηστων. 4 διανοιες—ικουσαμεν τεις—s γλοικιτατεις φωνις. 4—5 λεγουσεις. 5 τουτω—αιστην τω—τω οιπερ ιμων κλωμαινων. 6 ης αφεσην αμαρτηων—τω—φλεγι—τον αμαρτηων. 7 s̀ φωτηζι—τον πηστων ψοιχας. τουτω. 8 αιμωρρωουσα γοινι αψαμαινι αισωθη—τεις χαναναι᷑. 9 ῑ̈ θοιγατηρ—ηαθη. τουτω—ολωψυχος. 10 s̀ περιπτοιξαμενοι—αμαρτηων—βορβωρον αιλοιπεν. 11 s̀ τεις βασηλειας τον ουν̄ιον ετοιχεισεν—ω. 12 ψηλαφισας αναιβωησεν. φωνι μεγαλι λαιγων—κξ̄—s. 13 ο θξ̄—αυτως—λαιγι. πηεται—τουτω. 14 εστην τω—τω οιπερ ημον s πολλον εκχοινομενον. 14—15 ης αφαισην αμαρτηον. 15 Επηωμεν—επουρανιων. s̀ επηγιων. επηωμεν εμα. 16 τεις—τεις—πρωχαιωμενον. αιπηωμεν. 17 s ῑ̈γωρασθειμεν. επηωμεν εμα—s̀ ηλευθερωθειμεν. 18 βλεπεται—πεταπον—αιφαγωμεν.

§ 63 а *Заамвонная молитва на праздники.*

Христолюбивые слушатели! сегодня мы созерцали Господа и Бога нашего предлежащимъ на жертвенникѣ; сегодня видѣли Владыку раздробляемымъ въ мысляхъ вѣрныхъ и раздаваемымъ; сегодня слышали святой и сладчайшій голосъ, говорящій: это Мое тѣло, ломимое за васъ, въ отпущеніе грѣховъ. Это тѣло сожигаетъ терніе грѣховъ и просвѣщаетъ души вѣрныхъ; этого тѣла коснувшись, кровоточивая жена выздоровѣла; это тѣло увидѣвъ, дочь ханаанеянки исцѣлилась; къ этому тѣлу подошедъ отъ всей души и объявъ, блудница оставила скверну грѣховъ и достигла царства небеснаго; это тѣло осязавъ, Ѳома воскликнулъ, говоря великимъ голосомъ: Господь мой и Богъ мой! Опять Онъ Самъ говоритъ: пейте изъ нея всѣ,—это Моя кровь, изливаемая за васъ и многихъ, въ отпущеніе грѣховъ. Мы пили кровь небесную и земную; мы пили кровь, изливаемую изъ святого ребра Его; мы пили кровь, которою и искуплены мы; мы пили кровь, которою и освобождены мы. Глядите, братіе, какого тѣла мы вкусили;

См. переводъ еп. Порфирія, тамъ же, стр. 460. 8—9 видя исцѣлѣ *Порф.* 9—11 грѣшница—приступльшая, грѣховъ тины лишися и царствія—сподобися *Порф.*

19 αἷμα ἐπίομεν. κτησώμεθα ἀδελφοί. πίστιν εἰλικρινῆ. ἀγάπην
20 ἀνυπόκριτον. ἵνα τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν κληρονομήσωμεν. καὶ
21 ἵνα τότε καταισχυνθῶσιν οἱ ἐν πάθει καὶ ἐν κακίᾳ δογματίζοντες.
22 ἔμπροσθεν τοῦ φοβεροῦ κριτοῦ. Ὅτι αὐτῷ πρέπει. δόξα τιμὴ καὶ
23 προσκύνησις. τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι.
24

§ 64 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος. τῆς ἁγίας Χριστογεννήσεως·

1 Ἀρχὴν λειτουργίας ἀρξάμενοι. καὶ τέλος μυσταγωγίας εὑρόμενοι.
2 σοὶ τῷ παγκρατεῖ τῷ θεῷ. τὰς τῶν ἑκατέρωθεν ὑμνῳδίας. προσφέ-
3 ρομεν ὑπὲρ πάντων. πρεσβεύοντες τῷ συνελθόντι ἡμῖν λαῷ καὶ
4 συλλειτουργήσαντι. ἀξίας τὰς ἀμοιβὰς δώρησαι (30r) τοῖς συμπα-
5 ροῦσιν καὶ ἱερῶς διακονήσασιν. τῷ ἱερῷ σου θυσιαστηρίῳ βαθμοὺς
6 ἀγαθοὺς περιποίησαι. τὸν ἀνδρεῖον καὶ ὁπλίτην στρατὸν ἡμῶν.
7 τολμηρὸν ἐν πολέμοις ἀνάδειξον. τῇ πιστῇ σου ταύτῃ τῇ πόλει.
8 καὶ πάσῃ πόλει. εἰρηναίαν δωρούμενος σύστασιν μόνος γὰρ εἶ ὁ
9 πάντας φρουρῶν. ἐπαυξάνων προβιβάζων θεός. καὶ πᾶσα δόσις
10 ἀγαθή. καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν καταβαῖνον παρὰ
11 τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων. καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν. τῷ Πατρὶ
12 καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι νῦν καὶ ἀεί.
13
14
15

19—23: Π¹. | **18—19** βλεπεται—πεταπον εμα επειωμεν. **19** πηστην ειλεικρινιν. **19—20** αγαπειν ανοιπωκριτον. **20** ηνα τειν βασειλιαν τον ουῦνων κλιρωνομισωμεν. ṡ. **21** τωτε κατεσχυνθωσειν. η αιν παθη **s**—δογματειζοντες. **22** ενπροσθεν—φωβερου—Οτη αυτο πρεπη—τημη κ/. **23** προσκοινησης. το πρ̄η—το υω κ/ ṱ ag̣o πν̄ι. ‖ *Такая молитва нигдѣ не встрѣчается.*

§ 64 **a 1—12: Π¹.** | **a** Εδ οπισθαμβονος. τις αγ̣ας χριστογεννις̄. **1** Αρχειν λιτουργιας—ṡ τελος μοισταγωγιας ευραμενοι. **2** συ τω παγκρατειστω θῳ̄—εκκατερωθεν. **2—3** προσφερωμεν. **3** παντον. πρεσβευωνεῡ—συνελθωτι ιμιν. **4** συνλιτουργισαντη. οξιας—δωρισε. **4—5** συνπαρουσην ṡ. **5** ηερος διακωνισασην—ηερω—θυσηαστηριω. **6** περιποιησας. τον ανδριων **s**. **7** τολμιρον—αναδιξων—πηστη—τει πωλι. **8** πολι. ειριναιαν—συστασην μωνος—ῑ. **9** επαυξανον προβιβιεζον θ̄ς—δωσεις. **10** δωριμα τελιον ανονθεν εστην καταβενον. **11** πρ̄ς—συ—δωξαν αναπεμπωμεν. το πρ̄ι. **12** υω̄ ṡ—πν̄ι νον **s** ā. ‖ *Эта молитва еще нигдѣ не встрѣчается.*

19 глядите, братіе, какую кровь мы пили. Будемъ, братіе,
20 пріобрѣтать себѣ вѣру чистую, любовь нелицемѣрную,
21 чтобы намъ унаслѣдовать царство небесное, и чтобы были
22 посрамлены тогда предъ страшнымъ Судіею догматствую-
23 щіе со страстію и злобою. Такъ какъ Ему пристойны
24 слава, честь и поклоненіе, Отцу и Сыну и святому Духу.

§ 64 a *Заамвонная молитва на святое Христово Рождество.*

1 Начавъ литургійнымъ началомъ и достигши конца
2 тайнодѣйствія, мы, ходатайствуя за всѣхъ, приносимъ
3 Тебѣ, вседержавному Богу, пѣснопѣнія обѣихъ (сторонъ);
4 людямъ, пришедшимъ съ нами и солитургисавшимъ,
5 даруй достойное вознагражденіе; соприсутствующимъ и
6 священно-послужившимъ священному Твоему жертвен-
7 нику доставь добрыя степени; мужественное и воору-
8 женное наше войско покажи смѣлымъ въ сраженіяхъ,
9 даруя мирное состояніе этому Твоему вѣрному городу
10 и всякому городу; такъ какъ Ты единый Богъ, надъ
11 всѣми бдительный, возращающій, споспѣшествующій;
12 и всякое даяніе добро, и всякій даръ совершенъ есть
13 нисходящій свыше, отъ Отца свѣтовъ, и Тебѣ славу
14 возсылаемъ, Отцу и Сыну и святому Духу, теперь и
15 всегда.

См. переводъ еп. Порфирія, тамъ же, стр. 461. 1—3 Начало службы наченше и конца тайнодѣйствія достигше, тебѣ вседержавнѣйшему Богу пѣснопѣнія приносимъ, о всѣхъ моляся *Порф.* 4—5 и сослужившимъ достойны воздаянія даруй *Порф.* 5—7 сопредстоящимъ и священнослужившимъ <у> священнаго твоего жертвенника степени благи уготови *Порф.* 10—11 всѣхъ храняй, умножаяй <и> возвышаяй Богъ *Порф.* 12—13 совершенъ свыше есть сходяй *Порф.*

§ 65 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος ἄλλη·

Ποῖον αἶνον. ἢ ποῖον ὕμνον. ἢ ποίαν εὐχαριστίαν. ἢ ἀμοιβὴν ἀνταποδώσομεν. τῷ μόνῳ φιλανθρώπῳ θεῷ ἡμῶν. ὅτι καὶ θανάτῳ καταδεδικασμένους ἡμᾶς. καὶ ταῖς ἁμαρτίαις βεβυθισμένους. ἐλευθερίαν ἐδωρήσω. (30ᵛ) καὶ μετέδωκας ἡμῖν. τῆς ἀθανάτου καὶ ἐπουρανίου τρυφῆς. τοῦ ἁγίου σώματος. καὶ αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου. διὸ δεόμεθά σου. ἀκατακρίτους ποίησον ἡμᾶς. τε καὶ τοὺς δούλους σου τοὺς διακόνους. ἐν τιμῇ καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ σὺν ἡμῖν διατήρησον. καὶ τὸν περιεστῶτα λαόν σου καὶ μετάσχοντα τῆς μυστικῆς σου τραπέζης. ἀκατακρίτους διατήρησον. μέχρις ἐσχάτης ἀναπνοῆς. γενέσθω αὐτοῖς εἰς ἁγιασμὸν ψυχῆς καὶ σώματος. εἰς τήρησιν τῶν σῶν ἐντολῶν. ἵνα καταξιωθῶμεν τυχεῖν καὶ τῆς ἐπουρανίου σου βασιλείας. μετὰ πάντων τῶν ἀπ' αἰῶνός. σοι εὐαρεστησάντων. εὐχαῖς καὶ πρεσβείαις. τῆς ἁγίας ἀχράντου. ὑπερενδόξου εὐλογημένης δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας. καὶ τοῦ ἁγίου τοῦδε. οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν. καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου. νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

---

§ 65 a 1—16: Π¹. | a Εὖ οπησθαμβονος. 1 οιμνον—ευχαριστηαν. ϊ. 1—2 αμοιβιν ανταποδωσωμεν. 2 μωνω φιλᾶνω θῶ—οτη ṡ. 3 καταδαιδικασμενους ειμας—αμαρτηαις βεβιθεισμενους. 4 αιδωρισω. ṡ—ιμιν. τεις. 5 εποῦνιου τροιφις—σωματως. ṡ ematος—χῡ. 6 διω δαιωμεθα—ακατακριτος—ειμας. ται ṡ. 7 διακωνους—τημι ϛ σεμνι πωλιτηα σοιν ιμιν. 8 διατηρισον—λαων—ṡ. 8—9 τεις μυστηκις—τραπεζις. 9—10 διατηρισον—εσχατεις αναπνωεις. 10—11 ψοιχεις ϛ—τηρισην τον—εντωλων. 11—12 ṡ τοις εποῦνιου—βασηλιας. 12—13 εωνος—ευχες ṡ πρεσβιες. 13 τεις — υπερενδωξου. 14 ευλογιμενις δεσποινις ιμων θκῦ ϛ αηπ̄ρ. 15 ṡ την μνιμιν επητελουμεν—παντον. 16 σ̈—αϊ—ης—των εῦ. ‖ *Эту молитву читаетъ еще только* B¹ *послѣ литургіи І. Златоуста.* a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τοῦ Χρυσοστόμου B¹. 1 εὐχαριστίαν. [ἢ] B¹. 2 ἀνταποδώσομέν <σοι> τῷ φιλανθρώπῳ B¹. 3 καταδεδικασμένοις ἡμῖν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις βεβυθισμένοις <ἡμῖν> B¹. 8—10 λαόν. μετέχειν τῆς <τοιαύτης> μυστικῆς σου τραπέζης <καταξίωσον> μέχρις ἐσχάτης <ἡμῶν> ἀναπνοῆς εἰς ἁγιασμόν B¹. 11 [τυχεῖν] B¹. 12—13 μετὰ πάντων τῶν εὐαρεστησάντων σοι B¹. 13—16 τῆς παναγίας ἀχράντου θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μα-

§ 65 а *Заамвонная молитва другая.*

Какую хвалу, или какую пѣснь, или какую благодарность, или вознагражденіе воздадимъ единому человѣколюбцу Богу нашему (за то), что даже присужденнымъ намъ къ смерти и потонувшимъ въ грѣхахъ Онъ даровалъ свободу, и далъ намъ безсмертной и небесной пищи, святого тѣла и крови Христа Своего; потому, мы молимъ Тебя: сдѣлай насъ неосужденными, также рабовъ Твоихъ, діаконовъ, соблюди съ нами въ чести и почтенномъ жительствѣ; также соблюди до послѣдняго издыханія предстоящихъ людей Твоихъ и сдѣлавшихся участниками Твоей таинственной трапезы; пусть будетъ (это) для нихъ въ освященіе души и тѣла, въ соблюденіе Твоихъ заповѣдей; чтобы мы удостоились достигнуть также небеснаго Твоего царства, со всѣми, угодившими Тебѣ отъ вѣка, по молитвамъ и ходатайству святой, пречистой, преславной, благословенной Владычицы нашей Богородицы и всегда—Дѣвы Маріи, и святого *такого-то,* котораго также совершаемъ память, и всѣхъ Твоихъ святыхъ, теперь и всегда и во вѣки вѣковъ.

У еп. Порфирія молитва эта не переведена.

§ 66 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς κοιμήσεως τῆς παναγίας θεοτόκου·

1 (31r) Ὁ θεὸς ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ διὰ θανάτου τὴν ἄφθορόν σου μη-
2 τέρα πρὸς ζωὴν μεταστήσας. καὶ ταφεῖσαν αὐτήν. τῆς ἐν τάφῳ
3 διαφθορᾶς ὑπὲρ λόγων ὑψηλοτέραν ἐργασάμενος. καὶ αὖτως πρὸς
4 κηδείαν αὐτῆς τοὺς ἀποστόλους πανταχόθεν συναγαγών. αὐτὸς ταῖς
5 πρεσβείαις αὐτῆς πάντας ἡμᾶς. τοὺς τὴν αὐτῆς ἑορτάζοντας μετά-
6 στασιν.. λύτρωσαι πάσης ἐννοίας νεκρᾶς. καὶ πράξεως. καὶ πάσης
7 ψυχικῆς διαφθορᾶς ἐλευθέρωσον. τοῦ τῆς ἀπογνώσεως θανάτου
8 διάσωσον. καὶ τοῦ τῆς ἀπιστίας ἢ κακοπιστίας μνήματος ἀνωτέρους
9 διαφύλαξον. τῷ φιλοχρίστῳ βασιλεῖ ἡμῶν. πᾶσαν ἐπιβουλὴν καὶ
10 τυραννίδα. κατακοίμησον. πᾶσαν βαρβάρων θρασύτητα νέκρωσον. καὶ
11 πάντων τῶν αἱρετιζόντων τὰ φρυάγματα ταπείνωσον. τούς τε προσ-
12 καλεσαμένους ἡμᾶς. ἐν τῇ ἁγίᾳ διακονίᾳ ταύτῃ. πολλοῖς τοῖς εἰς
13 ἄφεσιν ἁμαρτιῶν (31v) καὶ μετανοίας τρόποις. διαφύλαξον. καὶ ἐν
14 πάσαις ταῖς ἐντολαῖς σου πορεύεσθαι στήριξον. ἀξίωσον πάντας
15 ἡμᾶς. τῆς αἰωνίου σου ζωῆς. ὅτι πάντας θέλεις ἀνθρώπους σωθῆ-
16 ναι καὶ σοὶ πρέπει δόξα. σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου καὶ παντοκράτορι

ρίας καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου. <ἐκφω. ὅτι ἅγιος καὶ φιλάνθρωπος θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρί>: **B**1.

§ 66 a **1—16**: Π1. | a Εὖ οπισθαμ̅ τις κυμισε᷈ τ̀ παναγ̄ι θκ̄ου. **1** θ̄ξ ο θ̄ξ ιμων. ω—αφθωρον. **1—2** μ̄ρα. **2** ζωιν—s̀ τα///φισαν—τεις. **3** διαφθω///ρας—υψειλωτεραν ερ̄σαμενος. s̀. **4** κιδιαν αν αυτεις—απ̂π̂ πανταχωθεν σοιναγαγον—τες. **5** πρεσβιες τεις—ιμας—αυτεις. **5—6** μεταστασην. **6** λοιτρωσε πασεις—s̀ πραξεος—πασεις. **7** ψυχεικις διαφθωρας—τεις απωγνοσεος. **8** s̀—τεις απηστηας η κακωπηστειας. μνιματως. **9** διαφοιλαξον—φιλοχω̄ βασειλι—επηβουλιν s̀. **10** κατακοιμισον — νεκροσον. **11** ερετηζωντων — φροιαγματα ταπηνωσον—ται. **12** διακωνια. **12—13** τεις εν αφεσιν αμαρτηων s̀—τρωποις. **14** πασες τες εντωλες—παν///τας. **15** τεις εωνιου—ζω///εις. ωτη—θελις α῎οπ σωθηνε. **16** συ πρεπη δωξα—σ8 s̀ παντωκρατωρι.

§ 66 а *Заамвонная молитва на Успеніе пресвятой Богородицы.*

Богъ, Богъ нашъ, преставившій чрезъ смерть къ жизни нетлѣнную Свою Матерь, и сверхъ словъ сдѣлавшій ее, погребенную, выше гробового тлѣнія, и такъ отовсюду соприведшій къ погребенію ея апостоловъ! по молитвамъ ея Ты всѣхъ насъ, празднующихъ преставленіе ея, освободи отъ всякой мертвой мысли и дѣла, и избавь отъ всякой душевной порчи, спаси отъ смертнаго сомнѣнія, и сохрани выше невѣрія или зловѣрія въ гробъ; для христолюбиваго нашего царя усыпи всякія козни и насиліе, умертви всякую дерзость иноплеменниковъ, и смири похвальбу всѣхъ еретиковъ; и насъ, призывающихъ (Тебя), соблюди въ этомъ святомъ служеніи многообразнымъ отпущеніемъ грѣховъ и покаяніемъ, и подкрѣпи, (чтобы) идти во всѣхъ Твоихъ заповѣдяхъ; удостой всѣхъ насъ вѣчной Твоей жизни; такъ какъ Ты желаешь всѣмъ людямъ спасенія и Тебѣ пристойна

17 Πατρί. καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι. νῦν
18 καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
19

§ 67 a Εὐχὴ ἑτέρα ὀπισθάμβωνος·

1 Θεὲ πανάχραντε. καὶ παντέφορε. καὶ ὑπέρτατε καὶ ὑπερούσιε. καὶ
2 ὑπεράγαθε. Υἱὲ Πάτερ συνάναρχε καὶ ἅγιον Πνεῦμα. Πατρὸς Υἱοῦ
3 ἀδιαίρετον. ἐν τῷ παντοδυνάμῳ καὶ συναϊδίῳ. τὴν εὐχαριστίαν προσ-
4 άγομεν. ἀνθ' ὧν ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἁμαρτωλούς. ἀνέδειξας
5 καὶ ὕψωσας. καὶ υἱοθεσίας ἠξίωσας. καὶ τῆς ἀθανάτου. καὶ ἀμω-
6 μήτου τρυφῆς. κοινωνοὺς ἀνέδειξας. διὸ παρακαλοῦμέν σε καὶ ἱκε-
7 τεύομεν (32$^{\Gamma}$) τοὺς δούλους σου τοὺς πιστοὺς βασιλέας ἡμῶν. φύ-
8 λαττε ἐν τῷ τιμίῳ θρόνῳ τῆς δικαίας αὐτῶν βασιλείας. πλήθυνον
9 αὐτῶν τὰς νίκας. παρεκτήνου αὐτῶν τὰ σκῆπτρα. θέρισον τοὺς
10 ἀνθισταμένους αὐτῶν. τὸ κράτος συμπολέμησον. δὸς αὐτῷ θάρσος
11 καὶ νῖκος ὡς ἔδωκας Ἰησοῦ τοῦ Ναυή. τοῖς συλλειτουργήσασιν
12 ἡμῖν. καὶ τοῖς θείοις σου μυστηρίοις. διακονήσασιν. ἀγαθὸν βαθμὸν
13 περιποίησον. καὶ πολλὴν παῤῥησίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος

17—18: **П**^{1}. | **17** πρι—ζωοπηω—πνι. **18** ѕ αη—ης—εωѵ. ‖ *Точно такая молитва еще нигдѣ не встрѣчается. Въ другихъ рукописяхъ читаются въ честь Божіей Матери вообще двѣ молитвы; изъ нихъ одна начинается:* Τίς λαλήσει τὰς δυναστείας σου, Κύριε, τίς ἀκουστὰς ποιήσει πάσας τὰς αἰνέσεις τῆς περὶ ἡμᾶς σου ἀγαθότητος *Париж. 213; другая:* Δέχου τοίνυν, εὐμενεστάτη, τίμια δῶρα καὶ σοὶ μόνῃ ἁρμόζοντα, παναγία Παρθένε, παρ' ἡμῶν τῶν ἀναξίων δούλων σου *Париж. 213* **Д**^{1} *Іерусал. 362* (*607*, XIV в.). *Первая озаглавливается:* Εὐχὴ εἰς ἑορτὰς τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου; *вторая:* Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς θεοτόκου **Д**^{1} *Париж. 213*, или Εὐχὴ ἱκετήριος εἰς τὴν ὑπεραγίαν θεοτόκον *Іерусал. 362* (*607*). *По послѣднему заглавію, она не можетъ принадлежать къ собственно заамвонньмъ молитвамъ.*

§ 67 **a 1—13**: **П**^{1}. | **a** Εδ̃—οπησθαμβονος. **1** παντεφωρε—ѕ υπερουσειε. **2** ῦε πῆρ σοιναναρχε ѕ̀ αγιων πν̃α. πρ̃ς υου. **3** αδιερετον. εν τη παντωδοιναμοι ѕ̀ συναηδιω—ευχαριστηαν. **3—4** πρωσαγωμεν. **4** αν θονη μας—ταπηνους. **4—5** ѕ̀—αναιδιξας ѕ̀—υωθεσηας ιξιωσας. **5—6** τεις—ѕ αμωμιτου τροιφις. **6—7** ανεδιξας. διω—ѕ̀ ικετευωμεν. **7** πηστους βασηλις ιμων. **7—8** φοιλαττε—τημιω θρωνω τεις δισας—βασηλιας. πλοιθυνον. **9** σκιπτρα. **10** ανθησταμενους αυτον. τω κρατως συνπωλεμισον. **11** ѕ̀ νικως—ῑῡ—συνλιτουργησασην. **12** διακωνισασην. ης αγαθον βαθμων. **13** πολλιν παρισηαν—επη—φωβερου βιματος.

17 слава, съ безначальнымъ Твоимъ и вседержителемъ
18 Отцемъ и всесвятымъ и добрымъ и животворящимъ
19 Твоимъ Духомъ, теперь и всегда и во вѣки.

§ 67 а *Заамвонная молитва другая.*

1 Богъ всечистый, и всевидящій, и превысшій, и пресущій,
2 и предобрый,—Сынъ, Отецъ, собезначальный и святой
3 Духъ, нераздѣльный отъ Отца (и) Сына! (въ Духѣ)
4 всемогущемъ и совѣчномъ мы приносимъ благодарность
5 за (то), что̀ Ты намъ, смиреннымъ и грѣшнымъ, явилъ,
6 и возвысилъ, и удостоилъ усыновленія, и явилъ причаст-
7 никами безсмертной и непорочной пищи. Потому, при-
8 зываемъ Тебя и умоляемъ: сохраняй рабовъ Твоихъ,
9 вѣрныхъ царей нашихъ, на честномъ престолѣ пра-
10 веднаго ихъ царствованія; умножь побѣды ихъ; владѣй
11 скиптрами ихъ; пожни противящихся имъ; соборствуй
12 державѣ (ихъ), давая ей смѣлость и побѣду, какъ Ты
13 далъ Іисусу Навину; солитургисавшимъ съ нами и по-

У еп. Порфирія молитва эта (§ 66) не переведена.

14 τοῦ Χριστοῦ σου. τὸν περιεστῶτα λαόν σου ἐν εἰρήνῃ ὁμονοίᾳ δια-
15 φύλαξον. τὴν πίστιν στήριξον. τὰ ἔθνη πράϋνον. τοὺς ἐν αἰχμα-
16 λωσίᾳ. ὄντας χριστιανοὺς ἀδελφοὺς ἀνάῤῥυσαι. τοὺς ἐν ἀσθενίᾳ ἐπί-
17 σκεψαι. τοὺς ἐν κινδύνοις θαλάσσης κυβέρνησον καὶ τὸν κόσμον
18 εἰρήνευσον. σὺ γὰρ εἶ ὁ δωτὴρ τῶν ἀγαθῶν. καὶ σωτὴρ τῶν ψυχῶν
19 ἡμῶν. καὶ σοὶ τὴν δόξαν.
20
21
22

§ 68 a (32ν) Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος ἄλλη·

1 Θεὲ παντέφορε. καὶ καρδιογνῶστα. οἱ διὰ τῆς μεταλήψεως. τῶν
2 ἀχράντων καὶ ζωοποιῶν. σου μυστηρίων. τῆς σῆς θείας δόξης.
3 κοινωνοὶ γεγονότες. φύσεως. παρακαλοῦμέν σε. μὴ ἀποστράφῃς.
4 μὴ ἀπώσῃ. μὴ ἐγκαταλίπῃς. ἀλλ' ἐν πᾶσιν τὸ ἀνεπιδεὲς ἡμῖν πά-
5 ρεχε ἐν νόσοις ἰώμενος. ἐν πειρασμοῖς ἐξαιρούμενος. ἐν θλίψεσιν
6 παραμυθούμενος. ἐν ἀρεταῖς καὶ ὑπομοναῖς συναγωνιζόμενος. ἐν
7 χαρίσμασιν δαψιλευόμενος. ἐν πᾶσιν τὰ πρόσφορα παρέχων. ἐν τῷ
8 παρόντι βίῳ. τοῖς τε συνδούλοις μου. τοῖς διακόνοις καὶ παντὶ τῷ
9 λαῷ σου. καὶ ἀξίωσον τυχεῖν καὶ τῆς ἀθανάτου σου ζωῆς. καὶ τῆς
10 τῶν οὐρανῶν βασιλείας. σὺ γὰρ εἶ δωτὴρ τῶν ἀγαθῶν. καὶ σωτὴρ
11 τῶν ψυχῶν ἡμῶν. καὶ σοὶ τὴν δόξαν.
12
13

14—19: Π¹. | **14** χῡ—των—λαων—ιρινει ὁμονια. **14—15** διαφοιλαξον—πηστην στειριξον. **15—16** εθνι—εγμαλωσηα. ωντος χριστηανους. **16—17** αναρυσε—αστενια επησκεψε. **17—18** κοινδινοις θαλλασεις κυβερνισον ⸗—ιρινευσον. **18** ϊ ω—τον—ϛ σ̄ τον. **19** ιμων—συ τειν δωξαν. ‖ *Эта молитва нигдѣ не встрѣчается.*

§ 68 **a 1—11**: Π¹. | **a** Ε̃ οπισθαμβονος. **1** παντεφωρε. ⸗ καρδιαγ̃ωστα—τεις μεταλιψεως. **2** ϛ—τεις σεις θηας δωξις. **3** κοινωνυ γεγωνωτες. φοισεως—μι απωστραφις. **4** μι απωσει. μι ενκαταλιπεις—πασειν τω ανεπειδεες. **4—5** ιμιν—ενωσοις. **5** πυρασμοις εξερουμενως—θλιψεσειν. **6** παραμιθομενος. αιναρετες ⸗ υπωμονες συναγωνιζομεν(ο. **7** χαρισμασειν εν δαψειλευγωμενος—πασειν—προσφωρα παραιχον. **8** παροντη—σοιν δουλοις—⸗ παντη. **9** τοιχειν—τεις—ζωεις. ⸗ τεις. **10** ουῡον βασηλιας—η δοτιρ τον αγαθον—σ̄ρ. **11** ψυχον—κε συ τιν. ‖ *Точно такой молитвы еще нѣтъ нигдѣ.*

14 служившимъ божественнымъ Твоимъ тайнамъ доставь
15 добрую степень и многое дерзновеніе на страшномъ
16 судѣ Христа Твоего; сохрани предстоящихъ людей
17 Твоихъ въ мирѣ (и) единомысліи; утверди вѣру, укроти
18 язычниковъ, избавь въ плѣну находящихся христіанъ—
19 братій, посѣти немощныхъ, будь правителемъ для на-
20 ходящихся въ опасностяхъ моря и умири міръ; такъ
21 какъ Ты даятель добраго и Спаситель нашихъ душъ, и
22 Тебѣ славу.

§ 68 а *Заамвонная молитва другая.*

1 Богъ всевидящій и сердцевѣдецъ! мы, сдѣлавшись об-
2 щниками Твоей божественной славы, чрезъ причащеніе
3 пречистыхъ и животворящихъ Твоихъ таинъ, призы-
4 ваемъ Тебя: не отвратись отъ природы (нашей), не от-
5 вергни, не покинь, но подавай намъ достаточное во
6 всемъ—исцѣляя въ болѣзняхъ, избавляя въ искушеніяхъ,
7 утѣшая въ скорбяхъ, соподвизаясь въ добродѣтели и
8 терпѣніи, богато снабжая дарованіями, доставляя въ
9 настоящей жизни полезное во всемъ, и сорабамъ моимъ,
10 діаконамъ, и всѣмъ Твоимъ людямъ; и удостой достигнуть
11 также безсмертной Твоей жизни и небеснаго царства;
12 такъ какъ Ты датель добраго и Спаситель нашихъ
13 душъ, и Тебѣ славу.

У еп. Порфирія молитва эта не переведена.

У еп. Порфирія молитва эта не переведена.

§ 69 a (33r) Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος ἑτέρα·

Σοὶ δέσποτα τῷ κτιστῇ καὶ δημιουργῷ τῶν ἁπάντων. ἐκτενῆ σοὶ προσφέρομεν δέησιν. τὸ πλήρωμα τῆς ἐκκλησίας σου φύλαξον. τῇ δεξιᾷ σου χειρὶ τὴν οἰκουμένην περίσωσον. πρεσβείαις ἡμετέραις ἀσμένως κατάδεξαι. καὶ στενάζοντι λαῷ ταχέως ὑποκάμφθητι. βαρβάρων μιαιφόνων. ὁρμὰς ἀπόστρεψον. καὶ διωκτῶν ἐχθρῶν ὅλων βουλὰς κατάβαλε. τῶν παντεχομένων φθορὰς διασκέδασον. καὶ τὴν φθονουμένην εἰρήνην χορήγησον. τὸ τῆς ἱερωσύνης ἀξίωμα. δόξασον. διακόνων προκοπὴν εὐδόκησον. ὑποδιακόνων καὶ ψαλτῶν. ἀναγνωστῶν χαρίτωσον ὀρθρίσματα. οὓς ἐδικαίωσας βασιλεύειν. ἐπὶ τῆς γῆς. ταῖς νίκαις στεφάνωσον. παρθενείας ἐλπίδα βεβαίωσον. τὸ τῆς χηρίας ἐν ὑπομονῇ κραταίωσον (33v) ἄλγημα. καὶ σεμνῇ μονογαμίᾳ τὸν στόλον συνέτισον καὶ ἡμᾶς πάντας τοὺς εἰς σὲ πεποιθότας. τῆς οὐρανῶν βασιλείας. οἰκήτορας ποίησον. ἵνα ἐν αὐτῷ τῷ χορῷ ἐνδιαιτώμενοι. καὶ τὸν τῆς ἀφθαρσίας λαμβάνοντες στέφανον. δόξαν σοὶ ἀναπέμψωμεν. τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ.

ετερα

§ 69 **a 1—15**: Π1. | a Εδ οπησθαμβονος. **1** Συ δεσπωτα—κτηστει ⸗ διμιουργω—εκτενιν. **1—2** προσφερωμεν δεησην. **2** τω πλιρωμα τεις αικλισειας—φοιλαξον. **3** οικουμενιν—πρεσβιες ημετερες. **3—4** ασμενος καταδεξε. **4** ⸗ στεναζωντη—υπωκαμφθητι. **5** μιεφωνων. ωρμας απωστρεψον. **6** τον παντεχομενον—διασ⸗δασον. **6—7** φθωνουμενιν ηρινιν χοριγισον. **7** τω τεις ηαιρωσοινις. **7—8** διακωνων—ευδοκισον. **8—9** υπωδιακωνων ⸗—ορθρισματα. **9** αιδισοσας βασηλευγιν. επει τεις γις. **10** νικες σταιφανωσον. παρθαινιας ελπηδα. **10—11** τω τεις χειριας αιν υπωμονι χρατεωσ̄—⸗ σεμνι μενογαμια. **12** συνετεισον—ιμας—ης—πεποιθωτας. τεις. **13** οῦνων βασειλιας. οικειτωρας. **13—14** ενδιετωμενυ. **14** τ̄ο τεις αφθαρσηας λαμβαννωντες στεφανων. **15** αναπεμψομεν—πρ̄ι ⸗—ῡω ς—αγι̊. ‖

Такая молитва еще нигдѣ не встрѣчается.

§ 69 а *Заамвонная молитва другая.*

Тебѣ, Владыка, творцу и устроителю всего, приносимъ Тебѣ прилежное моленіе: сохрани полноту Твоей церкви; спаси Твоею правою рукою вселенную; прими охотно по молитвамъ нашимъ, и восклонись быстро къ воздыхающимъ людямъ; отврати натиски запятнанныхъ убійствомъ иноплеменниковъ; и разрушь совѣты всѣхъ враговъ-гонителей; разсѣй порчу вседержимаго, и доставь изобильный миръ; достоинство священства прославь, будь благосклоненъ къ старанію діаконовъ, иподіаконовъ и пѣвцовъ, облагодатствуй утреневанія чтецовъ; которымъ Ты судилъ царствовать на землѣ, увѣнчай побѣдами; утверди надежду дѣвства; поддержи скорбь вдовства въ терпѣніи, и вразуми относительно одежды почтеннымъ единобрачіемъ; и насъ всѣхъ, положившихся въ вѣрѣ на Тебя, сдѣлай жителями небеснаго царства; чтобы, живя въ томъ же хорѣ (небесномъ), и съ вѣнцомъ нетлѣнія, мы возсылали Тебѣ славу, Отцу и Сыну и святому.

У еп. Порфирія молитва эта не переведена.

§ 70 a Εὐχὴ ἑτέρα ὀπισθάμβωνος·

Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ θυσίαν αἰνέσεως καὶ λατρείαν εὐπρόσδεκτον [ ]. σὺ εἶ Υἱὸς καὶ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ. ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. ὁ μόσχος ὁ ἄμωμος ὁ μὴ δεξάμενος ἁμαρτίας ζυγόν. καὶ τυθείς. ὁ μελιζόμενος καὶ μὴ διαιρούμενος. ὁ ἐσθιόμενος καὶ μὴ δαπανώμενος. τοὺς δὲ ἐσθίοντας σὲ ἁγιάζων. ὁ εἰς ἀνάμνησιν τοῦ ἑκουσίου πάθους. καὶ τῆς ζωοποιοῦ τριημέρου ἀναστάσεως. κοινωνοὺς ἡμᾶς ἀναδείξας. (34ᵛ) τῶν ἀῤῥήτων καὶ ἐπουρανίων μυστηρίων. αὐτὸς δέσποτα τήρησον καὶ τοὺς δούλους σου τοὺς πιστοτάτους βασιλέας ἡμῶν. καὶ ποίησον αὐτοὺς ἐν παντὶ καιρῷ καὶ χρόνῳ μελετᾶν τὴν σὴν δικαιοσύνην. τοὺς ἐν αἰχμαλωσίᾳ ἀνάῤῥυσαι. τοὺς ἐν θαλάσσης κινδύνοις περιπατοῦντας κυβέρνησον. καὶ πάντας τοὺς

---

§ 70 a 1—11: **П**¹. | a Εὔ—οπησθαμβονος. 1 Κε̄ ο θ̄ξ ιμων—θυσηαν ενεσεος ṡ λατριαν ευπρωσδεκτον. 2 οῦς—θῡ—ερον—αμαρτηαν. 3—4 μι—αμαρτηαν—ṡ τοιθεις. 4—5 ṡ μι διερουμενος—ἐσθειωμενος—μι δαπανομενος. 5 εσθηοντας—αγιαζον—ης αναμνισην. 6 αικ̄σησου—τεις ζωοπηου τριῖμερου αναστασε(ο. 6—7 κυνωνους—αναδιξας—αρριτων ϛ εποῦνιων. 8 αυτως δεσπωτα τηρισον ται. ṡ. 8—9 πηστωτατους βασηλις—παντη. 9—10 ṡρω—χρωνο—διṡωσοινιν. 10—11 εχμαλωσηα αναρυσε—θαλλαδει κυνδινοις περιπατουσην. 11—12 κυβερννισον. ṡ—δεωμενους τησει βοϊθεια επηκουρισων. ‖ *Эта молитва читается еще только въ* **Е**⁵**Д**⁸ *Патмос. 712* *, *и въ литургіи ап. Іакова по Париж. 476* **. 1—2 Ὁ θυσίαν αἰνέσεως καὶ λατρείαν εὐάρεστον τὴν λογικὴν ταύτην καὶ ἀναίμακτον θυσίαν προσδεχόμενος παρὰ τῶν ἐπικαλουμένων σε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἀμνὸς καὶ Υἱὸς τοῦ θεοῦ **Е**⁵**Д**⁸ *Патмос. 712 Париж. 476* ***. 3 μὴ δεχόμενος **Е**⁵. 4 τυθεὶς <δι' ἡμᾶς ἑκών> **Е**⁵ *Париж. 476*. 4—5 καὶ μηδέποτε δαπανώμενος **Е**⁵. 5 [σὲ] **Е**⁵ *Париж. 476*. 6 πάθους <σου> **Е**⁵. τριημέρου ἐγέρσεως **Е**⁵. 7 ἐπουρανίων <καὶ φρικτῶν σου> **Е**⁵. 7—9 μυστηρίων, <τοῦ ἁγίου σου σώματος καὶ τοῦ τιμίου σου αἵματος>, τήρησον <ἡμᾶς> τοὺς δούλους σου <τοὺς διακόνους, καὶ> τοὺς πιστοὺς ἡμῶν βασιλεῖς, <καὶ τὸν φιλόχριστον στρατόν, καὶ τὸν περιεστῶτα λαὸν ἐν τῷ σῷ ἁγιασμῷ>. Καὶ δὸς ἡμῖν ἐν παντὶ χρόνῳ καὶ καιρῷ **Е**⁵. 10 δικαιοσύνην, <ὅπως πρὸς τὸ σὸν θέλημα ὁδηγηθέντες, καὶ τὰ εὐάρεστά σοι ποιήσαντες, ἄξιοι γενώμεθα καὶ τῆς ἐκ δεξιῶν σου παραστάσεως, ὅταν ἐλεύσῃ κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς> **Е**⁵. ἐν αἰχμαλωσίᾳ <ἀδελφοὺς ἡμῶν> ἀνάῤῥυσαι, <τοὺς ἐν ἀσθενείᾳ ἐπίσκεψαι> **Е**⁵.

---

* *(см. у нихъ надписаніе молитвы. § 47* **d**). ** (*см. къ этому на стрн. 323*). *** ([Ὁ] θυσίαν **Д**⁸ *Патмос. 712*. λατρείαν ἀπρόσδεκτον *Патмос. 712*. [ταύτην] **Д**⁸ *Патмос. 712 Париж. 476*. προσδεχόμενος: **Д**⁸ *Патмос. 712*. [θυσίαν] δεχόμενος—ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ καὶ Υἱὸς *Париж. 476*).

§ 70 а *Заамвонная молитва другая.*

Господь Богъ нашъ, <принявшій> жертву хваленія и служеніе угодное! Ты Сынъ и агнецъ Божій, берущій грѣхъ міра, телецъ непорочный, непринявшій на Себя ярма грѣха, и закланный, раздробляемый и нераздѣляемый, вкушаемый и неистощаемый, но освящающій вкушающихъ Тебя, явившій насъ причастниками несказанныхъ и небесныхъ таинъ въ воспоминаніе вольнаго страданія и животворящаго тридневнаго воскресенія! Ты, Владыка, соблюди также рабовъ Твоихъ, вѣрнѣйшихъ царей нашихъ, и сдѣлай, чтобы они заботились о Твоей правдѣ во всякій часъ и время; избавь плѣ-

---

У еп. Порфирія эта молитва не переведена.

12 δεομένους τῆς σῆς βοηθείας ἐπικούρησον. ὅτι σὺ εἶ ὁ δωτὴρ τῶν
13 ἀγαθῶν. καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρί.
14
15

§ 71 a Εὐχὴ ἑτέρα ὀπισθάμβωνος τοῦ ἁγίου Βασιλείου·

1 Ὁ θεὸς ὁ ἅγιος ὁ τὴν φοβερὰν τῶν χερουβὶμ ὑποστησάμενος φύσιν.
2 καὶ τὴν τῶν ἁγίων καὶ ἀχράντων. καὶ μεγαλωτάτων πτερωτῶν.
3 φλογοφόρων σεραφικῶν δυνάμεων. παραστῆναι σοὶ ποιήσας τάξιν.
4 καὶ ὑπὸ φοβερωτάτου κράτους. ἁγίων ἀρχαγγέλων δοξολογούμενος.
5 αὐτὸς ὑπέρτατε δέσποτα. (34^{v}) πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν τῶν ἁμαρτω-
6 λῶν. τὴν μετὰ εὐχαριστίας δέησιν. καὶ τὸ πλήρωμα τῆς ἐκκλησίας
7 σου διαφύλαξον. τοὺς ἱερέας σου ἔνδυσον δικαιοσύνην. καὶ τοὺς δού-
8 λους σου τοὺς διακόνους. βαθμὸν ἀγαθὸν περιποίησον. καὶ κατα-
9 ξίωσον αὐτούς. καὶ τοῦ τιμίου σου πρεσβυτερίου. τοῖς βασιλεῦσιν

12—13: Π^{1}. | **12—13** Οτη—δωτιρ—κ/ συ—δωξαν—το πρι. ‖ **10—12** τοὺς ἐν κινδύνοις θαλάσσης κυβέρνησον, <καὶ τὰς προαναπαυσαμένας ψυχὰς ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου ἀνάπαυσον ὅπου ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου>, καὶ πάντων τῶν δεομένων τῆς σῆς βοηθείας ἐπάκουσον, ὅτι **E**^{5}. **5—12** ὁ καὶ τῇ παρούσῃ ἡμέρᾳ καταξιώσας ἑορτάσαι τῶν φρικτῶν μυστηρίων τοῦ ἁγίου σώματος καὶ τοῦ τιμίου σου αἵματος, αὐτὸς <ὡς ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος> τήρησον <ἡμᾶς> καὶ τοὺς δούλους σου <τοὺς διακόνους καὶ πάντα τὸν λαόν σου, ἐν τῷ σῷ ἁγιασμῷ>. τῷ βασιλεῖ ἡμῶν νίκας δώρησαι, τοὺς ἐν αἰχμαλωσίᾳ <ὄντας ἀδελφοὺς ἡμῶν> ἀνάῤῥυσαι, <τοὺς ἐν ἀσθενίᾳ ἐπίσκεψαι>, τοὺς ἐν κινδύνοις θαλάσσης κυβέρνησαι, καὶ πᾶσι τοῖς δεομένοις τῆς σῆς βοηθείας ἐπάκουσον. ὅτι *Παριж. 476*. **12** δοτὴρ **E**^{5}. **13** ἀγαθῶν <δωρημάτων, Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν> καὶ σοὶ *Παριж. 476*. ἀναπέμπομεν σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων **E**^{5} *Παριж. 476* *.

§ 71 a **1—9**: Π^{1}. | a E^{5}—οπισθαμβονος ^{υ}τ αγου βας^{σιλι}. **1** θξ — φωβεραν — χαιρουβιμ υπωστησαμενως φυσειν. **2** s αχραντων—μεγαλοτατων. **3** δοιναμεων. παραστηνε. **4** υπω φωβερωτατου—αρχαγγαιλον δωξωλογουμενος. **5** υπερταται δεσπωτα. προσδεξε s ιμων. **5—6** αμαρτολων. **6—7** ευχαριστηας δεησεις—τω πλιρωμα τεις αικλισηας^{σου} διαφοιλαξον. **7** ηεριs—ενδοισον δισωσοινιν. s. **8** διακωνους. **8—9** καταξιωσō. **9** s του τημιου—πρεσβιτεριου. **9—10** βασειλις ημον—δωρισε.

---

* (—<ἀμήν> *Παριж. 476*).

ненныхъ; будь правителемъ ходящихъ по опасностямъ
моря; и приди на помощь ко всѣмъ просящимъ Твоей
помощи; такъ какъ Ты датель добраго, и Тебѣ воз-
сылаемъ славу, Отцу.

§ 71 а *Заамвонная молитва другая, святого Василія.*
Святой Богъ, поставившій подъ Собою страшныхъ
херувимовъ и сдѣлавшій, чтобы предъ Тобою стоялъ
чинъ серафимскихъ силъ, святыхъ и пречистыхъ и ве-
личайшихъ, оперенныхъ, пламеносныхъ, и славимый
страшнѣйшею крѣпостію святыхъ архангеловъ! Ты,
высочайшій Владыка, прими и нашу, грѣшниковъ, мо-
литву съ благодареніемъ; и сохрани полноту Твоей
церкви; священниковъ Твоихъ одѣнь въ правду; и до-
ставь добрую степень рабамъ Твоимъ, діаконамъ, и

У еп. Порфирія молитва эта (§ 71) не переведена.

10 ἡμῶν νίκας δώρησαι. τὸν στρατὸν κατὰ τῶν πολεμίων ἐνίσχυσον.
11 καὶ τὸν λαόν σου τὸν περιεστῶτα εὐλόγησον. εὐλογίᾳ πνευματικῇ.
12 ὅτι παρὰ σοῦ πᾶσα δόσις ἀγαθή. καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν
13 ἐστιν καταβαῖνον παρὰ σοῦ [ ] τῶν φώτων. καὶ σοὶ τὴν δόξαν
14 ἀναπέμπομεν.
15
16

§ 72 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος ἄλλη. τῆς κοιμήσεως·

1 Μεγαλύνομέν σε ἄχραντε. πανύμνητε δεσποίνα θεοτόκε. φρικτὸν
2 γὰρ καὶ ἀκατάληπτον τὸ περὶ ἐμὲ μυστήριον. μακαρία σὺ θεῷ
3 μακαρίστη. (35[r]) παναγιωτάτη. καὶ ἀξιάγαστον τοῦ θεοῦ ἐνδιαίτημα.
4 ἡ πανκόσμιος εὐφροσύνη. ἡ ἑτοίμη ἐπικουρία τῶν δεομένων. φαιδρὰ
5 ἡμῖν ἡ παροῦσα ἑορτή. ἀμόλυντε. θαυμαστὴ δὲ καὶ ἡ κοίμησις
6 ἀμίαντε. ἔνδοξος καὶ ἡ ἔπαρσις. ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων μεταστάσα.
7 πατριαρχῶν δὲ ἅμα καὶ προφητῶν. φησὶν γὰρ Ἐνὼχ εὐαρεστήσας
8 θεῷ μετετέθη. Μωϋσέως δὲ οὐδεὶς ἀνθρώπων. ἔγνω αὐτοῦ τὴν
9 ταφήν. Ἴλιος ἐν ἅρματι πυρίνῳ. εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνελήφθη. σὺ γὰρ καὶ
10 μήτηρ. καὶ οὐρανός. καὶ θρόνος. καὶ ναὸς ἀνεδείχθης τοῦ θεοῦ.
11 λόγου. διὸ μεγάλην ἔχουσα παῤῥησίαν. αἴτησαι τὸν Υἱόν σου καὶ
12 θεὸν ἡμῶν. τὸν ἐκ σοῦ ἀφράστως σαρκωθέντα. οὗ καὶ τὴν ἱερὰν
13 ψυχήν. παρέθου ταῖς χερσίν. δωρηθῆναι τῷ κόσμῳ τὴν εἰρήνην

10—14: Π[1]. | **10** των στρατων—αινισχυσον. **11** ευλογισων. ευλογιαν πνικιν. **12** Οτη—δωσις—κ/ παν δωριμα ταιλιων. **13** καταβενον. **13—14** τιν δωξαν αν̄α. ‖

§ 72 a **1—13**: Π[1]. | a Εὖ οπισθαμβονος αλλι. τις κυμισεος. **1** Μεγαλοινωμεν—πανυμνιτε—θ̄κε. **2** ṡ ακαταλιπτον—μιστιριων. **2—3** σοι—μακαριστε. **3** θ̄υ ενδιετειμα. **4** ῑ—ευφροσυνι—ετοιμι επεικουρια τον δεωμενων. φεδρα. **5** ει—εωρτη. ανολυντε. θαυμαστει δε ṡ ῑ κοιμισεις. **6** ενδωξος ṡ η επαρσεις—παντα ανῶν. **7** πρ̄ιαρχων—ṡ προφιτων. φισην—ενοχ. **8** θ̄ω—μασι δε ουδις α̅ν̄ων. **9** ταφιν. ηλιας—αρματη ποιρινω. ηστοῦνον ανελιφθη. **9—10** ṡ μ̄ρ—ουν̄ος. ṡ θρωνος. **10—11** ανεδιχθεις—θ̄υ—διω μεγαλος—παρρισιαν. **11—12** ετεισε—ῡν—ṡ θ̄ν ιμων. τω εκξου αφραστος. **12—13** σαρκοθεντη—ψυχειν—τες χερσειν. **13** δωρεθηνε το—ιρινιν.

10 удостой ихъ также чтимаго Твоего пресвитерства;
11 царямъ нашимъ даруй побѣды; дай силу войску противъ
12 непріятелей; и благослови предстоящихъ Твоихъ лю-
13 дей духовнымъ благословеніемъ; такъ какъ отъ Тебя
14 всякое даяніе доброе, и всякій даръ совершенъ есть,
15 нисходящій свыше, отъ Тебя, <Отца> свѣтовъ, и Тебѣ
16 славу возсылаемъ.

§ 72 а *Заамвонная молитва другая, на Успеніе.*

1 Величаемъ тебя, пречистая, всевоспѣваемая Владычица
2 Богородица, такъ какъ страшно и необъятно таинство
3 обо мнѣ! ты блаженна, для Бога блаженнѣйшая! (ты)
4 святѣйшая всѣхъ и жилище Божіе, достойное удивленія!
5 всемірная радость, готовая помощь нуждающимся. Свѣ-
6 телъ для насъ настоящій праздникъ, непорочная; дивно
7 также успеніе, пречистая; славно также восхожденіе,
8 преставившаяся выше всѣхъ людей, патріарховъ и про-
9 роковъ вмѣстѣ. Такъ какъ (Писаніе) говоритъ: угодив-
10 шій Богу Енохъ былъ переселенъ; Моисея же, его гроба,
11 никто изъ людей не зналъ; Илія былъ взятъ на небо
12 огненною колесницею. Ты и Матерью, и небомъ, и
13 престоломъ, и храмомъ явилась Бога Слова. Потому,

---

§ 72 *См. переводъ епископа Порфирія, тамъ же, стр. 462.* 2—3 Страшно бо и недоумѣнно, сущее мене ради таинство *Порф.* 3 богоблаженна *Порф.* 4 достодивная Бога вмѣстительница *Порф.* 5 помощница просящимъ *Порф.* 7 славно и <на небо> восхожденіе <твое> *Порф.* 10 преложися *Порф.* 10—11 Моисеева же погребенія никто изъ человѣковъ не позна *Порф.*

καὶ ταῖς ἁγίαις αὐτοῦ ἐκκλησίαις. καὶ τῷ πιστῷ ἡμῶν ἄνακτι. νίκας
κατὰ παντὸς πολεμίου χαρισθῆναι. (35^{v}) καὶ τὴν ἡμῶν ἐλεηνότητα
οἰκτειρηθῆναι λυθῆναί τε καὶ τοῦ ζόφου τῆς κατακρίσεως. καὶ
ὑποζευχθῆναι τῷ ζυγῷ τῆς δικαιώσεως. τοῦ ῥυσθῆναι καὶ ἡμᾶς.
τῶν ἡμετέρων πλημμελημάτων. καὶ καταξιωθῆναι ἡμᾶς. τῆς οὐρα-
νῶν βασιλείας. ἵνα καὶ ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι δούλοι σου. χάριτι κατα-
ξιωθέντες. δόξαν ἀναπέμψωμεν. τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
ἁγίῳ Πνεύματι νῦν.

§ 73 a Εὐχὴ ἑτέρα ὀπισθάμβωνος. τῆς Χριστοῦ γεννήσεως·

Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ πρὸ παντὸς αἰῶνος ἀπαθῶς. ἐξ ἀνάρχου
Πατρὸς ἐκλάμψας. ἐπ' ἐσχάτοις δὲ καιροῖς. ἐκ παρθένου παναγίας.
ἀῤῥήτως σαρκωθεὶς καὶ γεννηθείς. ὁ δι' ἡμᾶς πτωχεύσας. ἵνα τῇ
σῇ πτωχείᾳ πλουτήσωμεν. ὁ ἐν σπαργάνοις εἱλιχθεὶς ὡς βρέφος
ὁ καὶ ἐν φάτνῃ ἀνακλιθείς. θεϊκῶς δὲ τὰ πάντα περιέχων. αὐτὸς
πρόσδεξαι ἡμῶν. τὰς εὐτελεῖς αἰνέσεις καὶ δεήσεις. ὥσπερ τὴν τῶν
(36^{r}) ποιμένων αἴνεσιν. καὶ τὴν τῶν μάγων μετὰ τῶν δώρων
προσκύνησιν. καὶ συγχορευτὰς ἡμᾶς γενέσθαι καταξίωσον. τῆς
οὐρανίου στρατιᾶς. καὶ τῆς ἐπὶ γῆς σέ. ὑμνησάσης τεχθέντα. καὶ

14—21: Π^{1}. | **14** ṡ τες αγιες—εκκλισειες—το πειστω ημον ανακτει. **15** χαρισειται. ṡ—ιμων ελεηνωτητα. **16** οικτηριθηναι λυθηνεται. ṡ τους ζωφους τεις κατακρισεος. **17** υπωζευχθηνε—τεις δις̣οσεος—ρυσθηνε ṡ υμας. **18** ημεταιρων πλιμελιματων—καταξιωθηνε. **18—19** τεις ουν̄ων βασηλιας. ηνα ṡ ιμις η—δουλι—χαριτη. **20—21** δωξαν—πρ̄ι ṡ το υ῱ ṡ το—πν̄ι. ‖ *Такая молитва еще нигдѣ не встрѣчается.*

§ 73 a **1—9**: Π^{1}. | **a** Εὔ—οπισθαμβονος. τ' χ῱ γεννις. **1** Χ̄ε ο θ̄ς—εωνος. **2** πρ̄ς—sροις. εκ πᾱρ. **3** αρριτος σαρκοθεις ṡ γεννιθεις. **4** πλουτησομεν. **4—5** ειλιχθεις—ṡ εν φατνι. **5—6** θεηκος—περιεχον—προσδεξε. **6—7** ευταιλους ενεσεις s δεϊσεις—ποιμενον ενεσην. **7—8** τον μαγον—προσκυνισην. **8—9** s συνχωρευτας—γενεσθε—τεις ουν̄ιου στρατηας. **9** ṡ τοις επη γις—υμνισασεις.

14 имѣя великое дерзновеніе, проси Сына своего и Бога
15 нашего, несказанно воплотившагося изъ тебя, въ руки
16 Котораго ты положила и священную свою душу,—(проси)
17 о дарованіи міру мира и святымъ Его церквамъ, и о
18 дарованіи побѣдъ противъ всякаго непріятеля вѣрному
19 нашему царю, и о милосердіи къ нашему убожеству,
20 и объ освобожденіи отъ мрака осужденія и подчиненіи
21 ярму оправданія, объ избавленіи также насъ отъ нашихъ
22 грѣховъ, и удостоинніи насъ небеснаго царства; чтобы
23 и мы, недостойные твои рабы, удостоившись по бла-
24 годати, возсылали славу Отцу и Сыну и святому Духу,
25 теперь.

§ 73 а Мѳ. на рѫтво. заамвонна.

1 <вл҃дко> хе̂ бе ны̂. восиѧвыи преже вѣкъ изъ [ ]
2 оц҃а безъ стр҃ти. в послѣднѩѧ же времена. неизреченьно
3 изъ дв҃ы стыѧ воплощисѧ и рожисѧ. обнищавъ насъ
4 ради. да твоеею нищетою обогатимсѧ <и мы>.
5 обивсѧ в пелены ꙗко младѧ. [ ] въ ꙗслехъ поло-
6 женъ бы̂ божьски. сдержай всѧ самъ. приими <вл҃дко>
7 наша оумиле-(77ᵛ)-нныѧ мл҃твы и хвалы. ꙗко <же>
8 пѣнніе пастыри. [ ] волъсви дары <и> поклоненніе.
9 [ ] подобники [ ] быти сподоби. нѣнаго воинь-

15—16 ему же и священную душу твою предала еси *Порф.* 17 твоимъ церквамъ *Порф.* 19 и наше убожество ущедрити *Порф.* 21—22 свободити и васъ отъ вашихъ прегрѣшеній *Порф.* 23—24 благодати сподобльшеся *Порф.*

§ 73 а 1—9: C⁶. | 2 нейзреченьно <изреченьно>. || *См. переводъ епископа Порфирія, тамъ же, стр. 461—462.* 3 отъ дѣвы пречистыя *Порф.* 6 божествомъ же вся объемляй, самъ пріими *Порф.* 7 наша смиренныя хвалы и моленія *Порф.* 9—10 и сподоби насъ соликовати съ небеснымъ воинствомъ *Порф.*

κληρονόμους ἀνάδειξον ἀγαλλιάσεως αἰωνίου. τῆς ἡτοιμασμένης.
τοῖς ἀξίως ἑορτάζουσίν σου τὴν γέννησιν. καὶ τῷ φιλοχρίστῳ ἡμῶν
βασιλεῖ νίκας δώρησαι.

b Ἐκφώνησις·

Ὅτι φιλάνθρωπος εἶ. καὶ δεδοξασμένος. σὺν τῷ ἀνάρχῳ Πατρί.
καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ. καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

§ 74 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τοῦ εὐαγγελισμοῦ·

Κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ. ὁ εὐδοκήσας τὸν μονογενῆ σου Υἱόν.
σαρκωθῆναι ἐξ ἀπειρογάμου γυναικός. καὶ ἐνανθρωπῆσαι [ ]
τὴν ἡμῶν σωτηρίαν. ἀποστείλας δὲ τὸν σὸν ἄγγελον Γαβριήλ.
τὴν αὐτοῦ ἄσπορον σύλληψιν. εὐαγγελιζόμενον. τῇ ἁγίᾳ παρθένῳ
Μαριάμ. ἣν προώρισας πρὸ τῶν αἰώνων. ἐργαστήριον γενέσθαι.
τοῦ τοιούτου φοβεροῦ μυστηρίου. [ ] ταῖς πρεσβείαις αὐτῆς
καὶ πάντων ἁγίων σου. εὐαγγέλισαι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν. διὰ τῆς
σῆς χάριτος τῶν ἁμαρτημάτων ἄφεσιν. (144ᵛ) καὶ χαρὰν ἀνα-
φαίρετον. λάλησον εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαόν σου. γνώρισον ἡμῖν ὁδόν.
ἐν ᾗ πορευθέντες. εὐαρεστήσομεν τῇ σῇ ἀγαθότητι. καὶ πρὸς τὴν
ἐπουράνιόν σου βασιλείαν. ὁδήγησον ἡμᾶς. διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ

---

b 10—12. 14—16: **П**¹. | **10** κλιρωνομους αναδιξον αγαλλιασε(ο αιονιου. τοις ιτοιμασμενοις. **11** αξιος αιωρταζουσην—γεννισειν. ṡ—φιλοχ̄ω ημον. **12** βασηλι—δωρισε. **b** Εκφωνισις. **14** Οτη φ̄ηλαλ̄ανος—δεδωξασμεν(ο—τσ—πρ̄ι. **15** το παναγιω κ/—ζωοπηο—πν̄ι. **16** αη ṡ ης—εονας τον εονον αμιν. ‖ *Эту молитву читают еще только* **Д**¹·⁵. **a** <Εὐχαὶ ὀπισθάμβωνοι τῶν ἑορτῶν>. Εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν **Д**¹. <Εὐχαὶ ὀπισθάμβωνοι τῶν μεγάλων ἑορτῶν>. Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος εἰς τὰ ἅγια Χριστούγεννα **Д**⁵. **1** πρὸ πάντων αἰώνων **Д**¹·⁵. **2—3** ἐπ' ἐσχάτοις δὲ τοῖς χρόνοις ἐκ Παρθένου ἀῤῥήτως σαρκωθεὶς καὶ γεννηθείς· **Д**¹·⁵.

§ 74 **a** **1—11**: **П**¹. | **a** Εὐ οπησθαμβονος—ευαγγελισ̄μ. **1** Κ̄ε ο θ̄ξ ο παντοκρατορ ο ευδοκισας—μονογενιν—ῡν. **2** σαρκοθηναι—απηρογαμου γοιναικος. ṡ ενανθρωπησε. **3** ιμων σ̄ριαν. αποστηλας—αγγαιλον. **4** συλλιψην. ευαγγελιζομενων—παρ̄νο. **5** προορισας πρω—ενγαστηριον. **6** τειουτου—μιστηριου. <προγνοσθεντος σου. ṡ αυτο τω σοιναηδιο σου λογο αυτεις> τες πρεσβιες αυτων. **7** s—ευαγγελισε τες ψυχες ημον. **7—8** τεις σεις—αφαισην ṡ. **8—9** αναφαιρετων. λαλισον ιρινιν επη—γνορισον. **10** ενι πωρευθεντες. ευαρεστησωμεν—αγαθωτητη. **10—11** ṡ—επουνιον—βασηλιαν. οδιγισον—τον οικτηρμον.

10 ства [ ] вѣспѣвшаго тѣ. на земли рожьшагосѧ. [ ]
11 достоинꙑ ѥви небеснаго дарованиѧ. празднующимѣ ти
12 рⷞство. [ ] хⷭолюбивому кнѧзю нашему. <мр>. по-
13 вѣду даруи.
b
14 ѥко чл҃колюбець ѥси. [ ] прославленѣ сѧ безначал-
15 нꙑмь о҆цⷦмь и <сѧ> престⷦмь [ ] бл҃гимѣ и жи. [
16].

§ 74 a *Заамвонная молитва на Благовѣщеніе.*

1 Господь Богъ вседержитель, благоволившій, чтобы еди-
2 нородный Твой Сынъ воплотился отъ небрачной жены
3 и вочеловѣчился <для> нашего спасенія,—пославшій
4 же Своего ангела Гавріила съ благовѣстіемъ святой
5 Дѣвѣ Маріамъ о безсѣменномъ зачатіи Его,—(Дѣвѣ),
6 которую Ты предопредѣлилъ раньше вѣковъ сдѣлаться
7 орудіемъ такового страшнаго таинства! по молитвамъ
8 ея и всѣхъ Твоихъ святыхъ, благовѣсти нашимъ ду-
9 шамъ отпущеніе грѣховъ, Твоею благодатію, и неотъ-
10 емлемую радость; скажи людямъ Твоимъ миръ; повѣдай
11 намъ путь, идя которымъ, мы угодимъ Твоей благости,

10—15: C^6. ‖

§ 74 *См. переводъ епископа Порфирія, тамъ же, стр. 463.* 4—5 твоего ангела Гавріила благовѣстити безсѣменное зачатіе его святѣй приснодѣвѣ Маріи *Порф.* 6—7 дѣлатилище быти сего страшнаго таинства *Порф.* 9 грѣховъ оставленіе *Порф.* 10 возглаголи миръ *Порф.*

θεοῦ. καὶ δεσπότου. μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ. σὺν τῷ παναγίῳ καὶ
ἀγαθῷ. καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι νῦν καὶ ἀεί.

§ 75 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς ἀναλήψεως·

Ὕψωσον ἡμῶν δέσποτα. πρὸς οὐρανὸν τὰ φρονήματα. τῶν ἐπὶ γῆς
προσκυνούντων σου τὸ κράτος. καὶ τὸν νοῦν ἡμῶν ἀπὸ τῶν γηΐνων
φροντίδων. ἕλκυσον πρὸς σεαυτόν. ὁ τὴν ταπεινωθεῖσαν ἡμῶν. φύσιν
ἐν ἑαυτῷ ὑψώσας. καὶ σύνθρονον τῷ ὑψίστῳ σου ποιήσας Πατρί.
καὶ καταξίωσον ἡμᾶς ἐπὶ γῆς. ὡς ἐν οὐρανῷ πολιτεύεσθαι. τὰς
ἄνω ζητοῦντας. καὶ μελετῶντας ὁδούς. καὶ ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθή-
μενος. καὶ προσδοκᾶν σου τὴν ἔνδοξον καὶ φοβερὰν παρουσίαν.
(145r) ἧς τὸν τρόπον δι' ἀγγέλων ἐγνώρισας τοῖς θεαταῖς. τῆς
εἰς οὐρανοὺς ἀνόδου σου. μακαρίοις ἀποστόλοις. τοῖς νεφέλαις ἁρπα-
σομένοις εἰς ἀπάντησίν σου. ἐρχομένου κρῖναι τὴν οἰκουμένην ἐν
δικαιοσύνῃ. ἵνα σὺν αὐτοῖς ἀξίως ἀγαλλιασώμεθα τῆς σῆς τερπνό-
τητος. ἀπολαύοντες τῇ εὐδοκίᾳ. φιλανθρωπίᾳ τοῦ ἀνάρχου σου Πατρός.

12—13: Π¹. | **12** θῡ. ⸗—ευλογιτως᷈η. σοιν το—⸗. **13** κ/ ζοωπηο—πῡι—⸗ αη. ‖
Эта молитва читается еще только въ Д¹. *Въ* Д⁵ *есть другая молитва (см. ниже).*
a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τοῦ Εὐαγγελισμοῦ Д¹. Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν Д⁵. **1—2** Δέσποτα Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ συνάναρχος τῷ Πατρὶ καὶ συναΐδιος τῷ ἁγίῳ σου Πνεύματι :· Д⁵. **3** <διὰ> τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν :· Д¹.
§ 75 **a 1—12**: Π¹. | **a** Εδ οπησθαμβονος τ᾽ αναλιψε(ο. **1** Ὑψοσον ημον δεσπωτα—φρονιματα—επη γις. **2** των νουν ιμων. **2—3** γινων φρωντηδον. **3** ελκοισών προς αιαυτων—ταπηνοθησαν ιμων. φοισην. **4** υψοσας—συνθρονο το υψειστο—ποιεισας. **5** καταξιοσων ιμας επη γις. ος αιν ουρανο. **5—6** τα ανο ζιτουντας. **6** ⸗ μελετουντας οδου—θῡ. **7** ⸗ πρ(οδοκαν—⸗ φοβεραν παρουσηαν. **8** εγνορι—σας—θεατες. τεις. **9—10** ης ουῡους ανοδους—μακαροιεις απωστολοις—νεφαιλες αρπαζομενοις—απαντησην. **10—11** ερχομενѕ κρινε—οικουμενιν—διȩοσοινι. **11** ηνα σοιν—αξι(ο—τεις σεις. **12** τει ευδωκια. φιλανθροπηα—πρς.

12 и поставь насъ на путь къ небесному Твоему царству;
13 милосердіемъ Бога и Владыки, съ Которымъ Ты благо-
14 словенъ, съ пресвятымъ и добрымъ и животворящимъ
15 Твоимъ Духомъ, теперь и всегда.

§ 75 а *Заамвонная молитва на Вознесеніе.*

1 Владыка! вознеси къ небу, поклоняющихся Твоей дер-
2 жавѣ на землѣ, мысли наши, и къ Тебѣ Самому при-
3 влеки отъ земныхъ заботъ нашъ умъ; (Ты) вознесшій
4 въ Самомъ Себѣ нашу природу уничиженную и сдѣ-
5 лавшій сопрестольною высочайшему Твоему Отцу,
6 удостой и насъ на землѣ, какъ на небѣ, жительствовать,
7 ищущихъ и заботящихся о вышнихъ путяхъ, и ожи-
8 дать Твоего—сидящій по правую сторону Бога—(Твоего)
9 славнаго и страшнаго пришествія, образъ котораго Ты
10 повѣдалъ чрезъ ангеловъ зрителямъ Твоего восхожденія
11 на небо, блаженнымъ апостоламъ, имѣющимъ быть
12 восхищенными на облакахъ, на встрѣчу къ Тебѣ, иду-

---

13 ради щедротъ Бога *Порф.*

§ 75 *См. переводъ епископа Порфирія, тамъ же, стр. 463.* 1 на небо *Порф.* 2—3 и умъ нашъ отъ земныхъ попеченій привлеки къ себѣ *Порф.* 3—5 возвысившему въ себѣ уничиженное естество наше, и содѣлавшему <оное> сопрестольнымъ <со> всевышнимъ твоимъ Отцемъ *Порф.* 6—9 жительствовати, насъ, горняя взыскующихъ и помышляющихъ, и чаяти твоего славнаго и страшнаго пришествія *Порф.* 10—11 зрящимъ твое на небеса восхожденіе *Порф.*

μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ καὶ δεδοξασμένος. καὶ σὺν τῷ παναγίῳ. καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι νῦν καὶ ἀεί.

§ 76 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς ἁγίας. ν·

Ὁ τὴν σὴν ἀνάστασιν μετὰ τὸ πάθος. καὶ τὴν ἀνάβασιν εἰς τοὺς οὐρανοὺς οἰκοδομήσας. οὓς ἐκκλίνας πρὸς τὸ δι' ἡμᾶς ἐκ παρθένου σαρκωθῆναι καταβὰς Χριστὸς καὶ τὴν σὴν ἐπὶ γῆς ἐπαγγελίαν θεμελιώσας. τῇ τοῦ Παρακλήτου σου Πνεύματος ἐπιφοιτήσει. ἐπὶ τοὺς γηΐνους σου μαθητάς. εὐδοκίᾳ δή. καὶ παναγίᾳ ἐν αὐτοῖς καταμονῇ. καὶ δι' αὐτῶν καὶ μετ' αὐτοῖς. (145ᵛ) ἐν τοῖς δι' αὐτῶν. εἰς σὲ πιστεύσασιν. βεβαίαν ἐπιδημίαν. καὶ τοῖς ποικίλοις αὐτοῦ χαρίσμασιν. τὴν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ὑποστηρίζων. μὴ ἀντανέλῃς τὴν αὐτοῦ χάριν ἀφ' ἡμῶν. εἰς καὶ ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας. βεβηλωθέντων. ἀλλὰ νέκρωσον πάντα σαρκικὸν ἐνυπάρχον ἡμῖν φρόνημα. κωλύον αὐτοῦ τὴν ἐν ἡμῖν. κατασκήνωσιν πᾶσαν ἔννοιαν. λαλιάν τε καὶ πράξιν. λυποῦσαν αὐτὸ ἀποδίωξον ἀφ' ἡμῶν. πᾶν μιαρὸν πάθος ἐνοχλοῦν ἡμῖν ἐξολόθρευσον. ἀποσβῆσον τὴν φωτίζουσαν ἡμᾶς αὐγὴν

13—14: **П**¹. | **13** ευλογιτως η ς δαιδωξασμενος. ṡ. **14** αγαθο ς ζωοποιο—πνι—ς αϊ. ‖ *Эта молитва читается еще только во* **Д**¹. **a**—τῆς Ἀναληψίμου **Д**¹. **1** τὸ φρόνημα **Д**¹. **2—3** ἡμῶν <ὕψωσον> ἀπὸ τῶν γηΐνων φροντίδων πρὸς ἑαυτόν· **Д**¹.

§ 76 a **1—13**: **П**¹. | a Εὐ οπησθαμβονος τ' αγηας. **1** Ο την σην αναβασην μετα το παθος. ṡ την αναστασειν ης. **2** ουῦους οικοδωμισας. ους—παθ̊νου. **3—4** σαρκοθηναι—χ̄ς ṡ—σειν—επ̄ις επαγγελιαν θεμελιοσας. **4** παρακλιτου—πν̄ς επηφοιτηση. **4—5** επη—γιϊνους. **5—6** εδρεαδι. ṡ—καταμονι. **6—7** δι εαυτον. ïε σε πηστευσασην. **7** επηδιμιαν. ς—πεικυλις. **8** χαρισμασην—αικλισεια υποστηριζων. μι ανταναιλις. **9** ιμων. εις ς υπω τεις αμαρτηας. βαιβιλοθεντων. **10** νεκροσον—σαρκικων ενοιπαρχον ιμιν βιφρονιμα. κωλοιον. **11** αιν υμιν. κατασκινοσην—τε ṡ. **12** λοιπουσαν αυτω απωδιοξον—ιμων. **13** εξολοθρευσων. απ̊βεστεισον τοις φοτηζουσην—αυγις.

щему судить вселенную по правдѣ; чтобы мы достойно съ ними радовались, вкушая Твоей сладости, по благоволенію (и) человѣколюбію безначальнаго Твоего Отца, съ Которымъ Ты благословенъ и прославленъ, и съ пресвятымъ и добрымъ и животворящимъ Твоимъ Духомъ, теперь и всегда.

§ 76 а *Заамвонная молитва на святую Пятидесятницу.*

Совершившій (для нашего спасенія) воскресеніе Свое, послѣ страданія, и восшествіе на небеса,—эти наклонившій нисшедшій для воплощенія отъ Дѣвы ради насъ Христосъ,—и основавшій на землѣ Свое благовѣстіе, сошествіемъ Утѣшителя, Духа Твоего, на земныхъ Твоихъ учениковъ, также постояннымъ и пресвятымъ въ нихъ пребываніемъ, а чрезъ нихъ и съ ними въ увѣровавшихъ чрезъ нихъ въ Тебя,—подтверждающій неизмѣнное пришествіе (и) пребываніе въ церкви разными также Его дарованіями! не отними отъ насъ, осквернныхъ на грѣхъ и отъ грѣха, благодать Его, но умертви всякую плотскую присущую намъ мысль, мѣшающую Его жительствованію въ насъ;

(§ 75) 13 въ правдѣ *Порф.* 14 твоея утѣхи сподобльшеся *Порф.*

14 αὐτοῦ. καὶ σκοτεινὰς ἀποτελοῦν ἡμῶν τὰς ψυχάς. μὴ στερήσῃς τοῦ
15 φωτὸς αὐτοῦ. ποίησον ἡμᾶς καθαρὰν δοχείαν τῆς αὐτοῦ δόξης.
16 μιμουμένην τὸ τῆς ὑπερφυᾶς θυρίδιον σῆς καὶ μνήμην ἡμῖν ἀπαύ-
17 στως ἔμβαλε τῆς τοῦ ἀνάρχου σου Πατρὸς φωνῆς Υἱὸν ἀγαπητὸν
18 σὲ δηλούσης. ἵνα τῶν σῶν ἐντολῶν ἐννούμενοι. συνελλάμψωμεν τοῖς
19 ἀξιουμένοις (146r) τῆς ἀφράστου σου βασιλείας ὁρῶντες ἐν σοί. τὸν
20 ἄναρχόν σου Πατέρα. μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ. σὺν τῷ παναγίῳ καὶ
21 ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
22 τῶν αἰώνων. ἀμήν.
23
24
25
26
27

14—22: **П**[1]. | **14** ѕ σκοτηνας απωτελον ημον—μι σταιριση. **15** φοτος—ιμας καθαρα δωχεια τεις—δωξις. **16** μιμουμαινι το τεις οιπεροων. θοιριδι σεις ѕ̀ μνιμιν. **16—17** απαυστος ενβαλαι. τεις—πр̄ς φονισηον. **18** διλουσεις. ηνα—γεννουμενοι. συνεγλαμψομεν. **19** αξιουμενις τεις—βασηλιας. **19—20** των αναρχον—πр̄α—ευλογιτος η—ѕ̀. **21** αγαθω ѕ̀ ζοωπηω—πν̄ι—ѕ̀ αϊ ѕ̀ ϊς—αιονας. **22** τον αιονων. ‖ *Во* **Д**[1] *читается другая молитва, а эта еще нигдѣ не встрѣчается.* **а** Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῆς Πεντηκοστῆς **Д**[1]. **1—3** Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπὶς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσσῃ μακρᾷ, ὁ κατὰ τὴν ἡμέραν αὐτῆς ἁγίας Πεντηκοστῆς τὸ μυστήριον τῆς ἁγίας Τριάδος καὶ τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου Πνεύματος:· **Д**[1].

отгони отъ насъ всякое помышленіе, пустое слово и дѣло, опечаливающее Его; уничтожь всякую сквернную страсть, обременяющую насъ, стремящуюся погасить просвѣщающее насъ сіяніе Его и сдѣлать наши души темными; не лиши свѣта Его, сдѣлай насъ чистымъ вмѣстилищемъ Его славы, на подобіе двери Твоей горницы; и непрестанно влагай въ насъ память о голосѣ безначальнаго Твоего Отца, объявлявшемъ Тебя возлюбленнымъ Сыномъ; чтобы, помышляя о Твоихъ заповѣдяхъ, мы сіяли вмѣстѣ съ удостоиваемыми неисказаннаго Твоего царства, видя въ Тебѣ безначальнаго Твоего Отца, съ Которымъ Ты благословенъ, съ пресвятымъ и добрымъ и животворящимъ Твоимъ Духомъ, теперь и всегда и во вѣки вѣковъ. Истинно такъ.

У епископа Порфирія эта молитва не переведена.

§ 77 a Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τοῦ ὁσίου Λαζάρου·

Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν τὸν τετραήμερον Λάζαρον τῇ σῇ φωνῇ. ἐκ
τῶν τοῦ θανάτου δεσμῶν λύσας. καὶ πρὸς ζωὴν ἐπαγαγών. αὐτὸς
ἡμᾶς ταῖς ἁμαρτίαις τεθανατωμένους ζωοποίησον. βίον ἀναίρετον
δωρούμενος. καὶ τοὺς ἐλπιζομένους ἀτελευτήτου ζωῆς. κληρονόμους
ἡμᾶς ἀπήργασον. σὺ γὰρ εἶ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν. καὶ σοὶ
πρέπει δόξα. σὺν τῷ ἀθανάτῳ Πατρί. καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ.

---

§ 77 a **1—6**: **П**[1]. | **a** Εὐ οπησθαμβονος του(ο. **1—2** Χε ο θξ—των τετραϊμερων—φονι—τον—ѕ προς. **3** τες αμαρτηες—ζοωποιϊσον. βιων αιναρετων. **4** δουρουμενος. ѕ τοις ελπηζομενοις—ζοεις. **4—5** κλιρονομους—σοι—ζοϊ **ѕ** η αναστασεις ιμων. **5—6** ѕ σοι—δωξα—το αθανατο πρι. ѕ το παναγιο—αγαθο. ‖ *Подобная молитва читается еще только в*ъ **Д**[1]. **a** Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος τῷ σαββάτῳ τοῦ Λαζάρου **Д**[1]. **1—2** Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ τετραήμερον τὸν Λάζαρον ἐκ νεκρῶν ἀναστήσας τῇ σῇ φωνῇ ἐκ τῶν τοῦ ᾅδου μοχλῶν λύσας καὶ πρὸς ζωὴν ἀναγαγών:· **Д**[1].

§ 77 а *Заамвонная молитва <на день> преподобнаго Лазаря.*

1 Христосъ Богъ нашъ, разрѣшившій Своимъ голосомъ
2 четверодневнаго Лазаря отъ узъ смерти и возвратившій
3 къ жизни! Ты оживи насъ, умерщвленныхъ грѣхами,
4 даруя неотъемлемую жизнь, и сдѣлай насъ, надѣющихся,
5 наслѣдниками нескончаемой жизни; такъ какъ Ты жизнь
6 и воскресеніе наше, и Тебѣ пристойна слава, съ без-
7 смертнымъ Отцемъ, и пресвятымъ и добрымъ.

См. переводъ епископа Порфирія, тамъ же, стр. 464. 2—3 и въ жизнь введый *Порф.* 4 житіе добродѣтельное даруя *Порф.* 4—5 и чаемыя нескончаемыя жизни наслѣдники насъ содѣлай *Порф.*

III.

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

греческій и славянскій изъ литургіи святого Іоанна Златоуста по древнѣйшимъ неизданнымъ рукописнымъ источникамъ.

> Cette liturgie a maintenant un domaine immense. Dans tous les patriarcats grecs d' Orient, elle a fini par supplanter les liturgies antérieures. C'est elle qui est en usage dans l'église nationale de Grèce et dans celles de Serbie, de Bulgarie, de Russie, de Roumanie, etc. Il est vrai que, dans ces derniers pays, le grec n'est pas la langue liturgique; mais les traductions ne font que reproduire le texte grec usité dans le patriarcat de Constantinople.
>
> *L'abbé L. Duchesne.*

Греческій текстъ литургіи издается по **П**[1], *славянскій—по Софійской рукописи № 518, XII вѣка, и въ тѣхъ немногихъ частяхъ, гдѣ послѣдняя обрывается,—издается по* **С**[4]. *Варіаціи къ греческому тексту взяты изъ* **В**[1]**S**[1] *и* **М**[1].

Кь § 7, 2–8.

1 Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ προθεὶς ἑαυτὸν ἀμνὸν ἄμωμον. ὑπὲρ τῆς
2 τοῦ κόσμου ζωῆς. (15^{v}) ἔψιδε ἐφ' ἡμᾶς. καὶ ἐπὶ τὸν ἄρτον τοῦτον.
3 καὶ ἐπὶ τὸ ποτήριον τοῦτο. καὶ ποίησον αὐτὸ ἄχραντόν σου σῶμα.
4 καὶ τίμιον αἷμα εἰς μετάληψιν ψυχῶν τε καὶ σωμάτων.

Кь § 9, 1–10.

1 Θυμίαμα προσφέρομεν ἐνώπιόν σου Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν. εὐωδίας
2 πνευματικῆς. ἣν πρόσδεξαι δέσποτα. ἐπὶ τὸ ἅγιόν σου καὶ ἐπουρά-
3 νιον. καὶ νοερὸν καὶ πνευματικὸν θυσιαστήριον. καὶ κατάπεμψον
4 ἐφ' ἡμᾶς. τὰ ἐλέη σου τὰ ἀγαθά. καὶ δώρησαι ἡμῖν αὐτὰ τοῖς
5 δούλοις σου. τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομά σου.
6 ὅτι ἡγίασται καὶ δεδόξασται.

Кь § 19, 5–8. 10–11.

1 Εὐεργέτα καὶ τῆς κτίσεως πάσης δημιουργέ. πρόσδεξαι προσιοῦσαν.
2 τὴν ἐκκλησίαν. καὶ ἑκάστου τὸ συμφέρον ἐκπλήρωσον. καὶ ἄγαγε
3 πάντας εἰς τελειότητα. καὶ ἀξίους ἡμᾶς ἀπέργασαι. τῆς βασιλείας σου.
4 χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ μεθ' οὗ εὐλογητός.

Кь § 20, 9–25.

1 Ἅγιε τῶν ἁγίων ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ μόνος ἅγιος καὶ ἐν ἁγίοις ἀνα-
2 παυόμενος. ἅγιος ὑπάρχεις. ὁ τὴν ἀνυπέρβλητον δόξαν ἑαυτῷ κε-
3 κτημένος. ἅγιος ὁ θεὸς ὁ λόγῳ τὰ πάντα συστησάμενος. ἅγιος ὁ θεός.
4 ὃν τὰ τετράμορφα ζῶα. ἀκαταπαύστῳ φωνῇ δοξάζουσιν. ἅγιος ὁ
5 θεός. ὁ ὑπὸ πλήθους ἁγίων. ἀγγέλων καὶ ἀρχαγγέλων. ἀορασίᾳ
6 δυνάμει. τρεμόντων προσκυνούμενος. καὶ δοξολογούμενος. ἅγιος ὁ θεός.

---

§ 7 **1—4**: **П**^{1}. | **1** Κε̄ ω θ̄ξ ημον — πρωθεις — αμνο̄ αμομων — τεις. **2** κ(ομου ζωεις—ιμας. ѕ̀ επη—τ̄στων. **3** ѕ̀ επη τω πωτηριον τουτον. **s**—αυτω. **4** τημιον—μεταλιψην ψοιχον ται **s** σωματο̄. ‖ **4** τίμιόν <σου> **B**^{1}**S**^{1}. [τε] καὶ **B**^{1}**S**^{1}.

§ 9 **1—6**: **П**^{1}. | **1** προσφαιρωμεν ενοπηον—κε̄ ω θ̄ξ ϊμον. **2** πνῑκις. ην πρ(οδεξαι δεσπωτα. επη τω. **2—3** ѕ̀ εποῡνιον. **3** ѕ̀ νωερον **s** πνῑκων θοισηαστηριων. **s**. **4** ιμας—αιλεϊ—**s** δωρισε ιμιν. **5** δουλις—επηκαλουμαινοις τω ονωμα. **6** οτη ϊγηασται—δεδοξᾱξ. ‖ **B**^{1}**S**^{1}**M**^{1} *не читают этой молитвы.*

§ 19 **1—4**: **П**^{1}. | **1** Ευγεργετα **s** τεις κτησεος πασεις διμιουργε— πρωσϊουσαν. **2** αικλισειαν. ѕ̀—τω—εκπλιρωσον. ѕ̀. **3** ης ταιλιωτητα **s**—ϊμας απειργασε. τεις βασηλῑ̄. **4** χαρη κ/ φηλᾱνια τ̆ βθγαιῡ—ϊου—ους). ‖ **2** σύμφερον **S**^{1}. **4** Χάριτι καὶ <οἰκτιρμοῖς καὶ> **B**^{1}**S**^{1}. εὐλογητὸς εἶ·. **B**^{1}**S**^{1}.

§ 20 **1—6**: **П**^{1}. | **1** αγιον ο θ̄ξ—ѕ̀ εν. **2** αγιως — ανοιπερβλιτον δωξαν αιαυτω. **2—3** **s** κτημεν(ο. **3** αγιως ο θ̄ξ—σοιστησαμενος. **4** φονι δωξασουσην. αγι(ο ω. **5** θ̄ξ — υπω πλιθους αγιον. αγγαιλον ѕ̀ αρχανγαιλον. αωρασηα. **6** δοιναμι. τραιμοντων πρσκοινουμεν(ο. **s** δωξολογουμενος. αγι(ο ω θ̄ξ.

1 *Къ § 7*, 2–8.
2
3
4
1 *Къ § 9*, 1–10.
2
3
4
5
6

1 *Къ § 19*, 5–11.
2
3
4
1 *Къ § 20*, 9–24.
2
3
4
5
6

---

§ 7 *Срав. выше § 7, стрк. 12—20, въ литургіи Василія Великаго.*

§ 9 *Срав. выше § 9, стрк. 1—6, въ литургіи Василія Великаго.*

§ 19 *Срав. выше § 19, стрк. 12—17, въ литургіи Василія Великаго.*

§ 20 *Срав. выше § 20, стрк. 31—64, 31¹—60¹, въ литургіи Василія Великаго.*

ὁ τοῖς πολυόμμασιν χερουβίμ. τῇ ἀσιγήτῳ φωνῇ. τῷ ἀκοιμήτῳ ὄμματι. (17ᵛ) ἐπιβλέπων καὶ ἐπικλίνων τὸ οὖς σου. ἅγιος ὁ θεὸς ὁ τοῖς ἑξαπτερύγοις. σεραφὶμ ἐποχούμενος. καὶ κροτούντων τὰς ἑαυτῶν πτέρυγας. καὶ τὸν ἐπινίκιον ὕμνον. ὑμνούντων τὸ ἅγιος. ἅγιος. ἅγιος. Κύριος σαβαὼθ προσδεχόμενος. ἅγιος γὰρ εἶ ὁ θεὸς ἡμῶν. ὃν ἀρχαὶ καὶ ἐξουσίαι. κυριότητες. ἐν οὐρανῷ προσκυνοῦσιν. καὶ ἐπὶ γῆς ἄνθρωποι ἀνυμνοῦσιν. αὐτὸς φιλάνθρωπε. πρόσδεξαι καὶ ἐκ στόματος ἡμῶν. τὸν τρισάγιον ὕμνον. προσφερόμενον παρ' ἡμῶν καὶ παρὰ παντὸς τοῦ λαοῦ σου καὶ κατάπεμψον ἡμῖν πλούσια τὰ ἐλέη. καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου. πρεσβείαις τῆς ἁγίας θεοτόκου. καὶ πάντων τῶν ἁγίων. τῶν ἀπ' αἰώνων σοι εὐαρεστησάντων.

Къ § 25, 1–7.

Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν. ὁ τὴν σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων ἐξαποστείλας τὸν μονογενῆ σου Υἱὸν καὶ θεόν. τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν. ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς δούλους σου. τοὺς κατηχουμένους. (19ᵛ) τοὺς ὑποκεκλικότας σοι τὰς ἑαυτῶν αὐχένας. καὶ καταξίωσον αὐτούς. ἐν καιρῷ εὐθέτῳ. τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας. τῆς ἀφέσεως τῶν

7—17: Π¹. | **7** πολλοιομμασην χαιρουβιμ—ασειγιτω φονι—ακοιμιτω. **8** επηβλεπον ⸗ επεικλινων˙τω—Αγι(ο ο θξ. **9** εξαπτεροιγις. χαιρουβιμ επωχουμεν(ο—κρωτουν. **10** αιαυτον πτεροιγας. ⸗ των επηνικιον οιμνον. ϊμνουντων. **11** αγιως: κξ—προσδεχωμενως—η ω θξ. **12** ημον—⸗ εξουσηαι. κοιριωτητας. αιν ουϖω προσκοινουσην. **13** ⸗ επει γις αϖοι ανοιμνουσειν. αυτως φιλᾶνε. προσδεξε. **14** s εκ στωματως ϊμων. των τρισαγιων οιμνον. προσφερωμαινω. **15** ιμον ⸗—παντως—⸗ καταπεμψων ϊμιν πλουσηα. **16** ελαιη. s—οικτηρμους—πρεσβιες τεις—θ̆κου. **17** s—αιονων—ευαρεστησαντον. ‖ **1** [τῶν] ἁγίων **B¹S¹**. **2—3** δόξαν ἐν αὐτῷ κεκτημένος **B¹S¹** *. **4** δοξάζουσι **S¹**. **5—6** ἀρχαγγέλων ἄφραστα τρεμόντων **S¹**. **6** [δυνάμει] **B¹**. **7** πολυόμμασι **S¹**. **11** <ὁ> προσδεχόμενος **B¹S¹**. **13** ἀνυμνοῦσιν <καὶ σέβουσιν> **B¹S¹**. **14** ἡμῶν <τῶν ἁμαρτωλῶν> **B¹S¹**. **17** ἀπ' αἰῶνός σοι **B¹S¹**. *Въ возгласѣ къ этой молитвѣ* **B¹S¹** *прибавляютъ:* ὁ θεὸς ἡμῶν <καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύει>; *срав. стрк. 28 §-фа 20.* **Π¹** *обрываетъ слова возгласа:* θεὸς ἡμῶν:·

§ 25 **1—6**: Π¹. | **1** Κε̄—θξ—ω εν οιψειλις—⸗ τα ταπηνα. **1—2** εμφωρον. **2** την σρᾶαν—γενι—ανῶν. εξαπωστηλας. **2—3** των μωνωγαινιν. **3** υϖ ⸗ θϖ—κϖ ϊμων ιϖ χϖ. **4** επηβλεψον επη. **5** ϋπωsκλικωτας—εαυτον αυχαινας. s καταξιωσον. **5—6** εν ⸗ρω. **6** τεις παλινγαιναισεας. τεις αφεσε(ο.

---

* (ἐν αὐτῷ **S¹**).

7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
1 *Къ § 25, 1–7.*
2
3
4
5
6

---

§ 25 *Срав. выше § 25, стрк. 8—13, въ литургіи Василія Великаго.*

7 ἁμαρτιῶν. καὶ τοῦ ἐνδύματος τῆς ἀφθαρσίας. ἔνωσον αὐτοὺς τῇ
8 ἁγίᾳ αὐτοῦ καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ. καὶ συγκαταρίθμησον
9 αὐτούς. τῇ ἐκλεκτῇ σου ποίμνῃ.

Κ₂ § 27, 1–9.

1 (20ʳ) Εὐχαριστοῦμέν σοι Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων. τῷ κατ-
2 αξιώσαντι ἡμᾶς παραστῆναι καὶ νῦν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ. καὶ
3 προσπεσεῖν τοῖς οἰκτιρμοῖς σου ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων.
4 καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων. πρόσδεξαι ὁ θεὸς τὴν δέησιν ἡμῶν.
5 καὶ ποίησον ἡμᾶς ἀξίους γενέσθαι. τοῦ προσφέρειν σοι. δεήσεις
6 καὶ ἱκεσίας. καὶ θυσίας ἀναιμάκτους. ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ σου.
7 καὶ ἱκάνωσον ἡμᾶς. οὓς ἔθου εἰς τὴν διακονίαν σου ταύτην. ἐν τῇ
8 δυνάμει τοῦ Πνεύματός σου τοῦ ἁγίου. ἀκαταγνώστως. καὶ ἀπρος-
9 κόπτως. ἐν καθαρῷ τῷ μαρτυρίῳ τῆς συνειδήσεως ἡμῶν. ἐπι-
10 καλεῖσθαί σε ἐν παντὶ καιρῷ καὶ χρόνῳ. ἵνα εἰσακούων ἡμῶν. ἵλεως
11 ἡμῖν ἔσῃ. ἐν τῷ πλήθει τῆς σῆς ἀγαθότητος.

Κ₂ § 28, 1–7.

1 Πάλιν καὶ πολλάκις. σοὶ προσπίπτομεν. καὶ σοῦ δεόμεθα. ἀγαθὲ
2 καὶ φιλάνθρωπε. ἐπιβλέψας ἐπὶ τὴν δέησιν ἡμῶν. καθάρισον ἡμῶν
3 τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα. ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύ-
4 ματος. καὶ δὸς ἡμῖν ἀνένοχον καὶ ἀκατάκριτον. τὴν παράστασιν
5 τοῦ ἁγίου σου θυσιαστηρίου. χάρισαι δὲ ὁ θεός. καὶ τοῖς συνευ-
6 χομένοις ἡμῖν. προκοπὴν βίου καὶ πίστεως. καὶ συνέσεως πνευμα-

---

7—9: **Π¹**. | **7** αμαρτηον. ṡ—ενδοιματως τεις αφθαρσηας. αινωσ̄—τει. **8** καθωλικι **s** απωστολικι αικλισηα. ṡ συνκαταριθμισον. **9** ποιμνι. ‖ **5** τὸν ἑαυτῶν αὐχένα **B¹S¹M¹**. **6** τῆς τοῦ λουτροῦ παλιγγενεσίας **B¹S¹M¹**. **7—8** τῇ ἁγίᾳ σου καθολικῇ **B¹S¹M¹**.

§ 27 **1—11**:**Π¹**. | **1** Κ̄ε ο θ̄ξ̄—δοιναμεον. **1—2** το καταξιωσαντη. **2** παρασται ṡ—νε αγιων—θοισηαστειριω. **2—3 s** πρωσπεσην. **3** ηκτηρμοις—τον ἰμεταιρον αμαρτηματον. **4 s** τ̄ο του—αγνωηματων. προσδεξε ω θ̄ξ̄—δαιησην ημον. **5 s**—γαινεσθαι—πρωσφεριν. **6 s** ηκαισηας. ṡ θοισηας ανεμακτους. **7 s** ηκανωσον—ης—διακωνιαν. **8** δοιναμι—πν̄ς. **8—9 s** απροσκωπ̄ως. **9** καθαρο—μαρτοιριω. τεις σοινιδισε(ο. **9—10** επηκαλισθεν. **10** παντη sρω **s** χρωνο. ηνα ἰσακουον ἰμων. **10—11** ηλε(ο ἰμον εσει—πλιθει τεις σεις αγαθωτιτος. ‖ **10** καὶ τόπῳ **B¹S¹M¹**.

§ 28 **1—6**: **Π¹**. | **1 s** πωλλακις — πρ(οπηπτωμεν. **s** — δεωμεθα. **2 s** φιλ̄ανα ι. σαρκὸς επηβλεψας επη—δεῖσην ημον. **3—4** ψοιχας—σοματα—μολυσμου και πν̄ς. **4** ημην—ακατακρητον—παραστασην. **5** αγηου — θοισηαστηρη**s**. χαρησε — θ̄ξ̄. **6—7** ημην—βηου—πησταιος. κ/ σοιναισεος πν̄ηκης.

7
8
9
1 Бл҃годаримъ тѧ гн҃ бе҃ силъ сподобившаго нъı. прѣдъстати Къ § 27, 1–9.
2 [ ] нынѣ сто҃моу твоемоу жьрьтвьникоу. [ ] при-
3 пасти къ щедротамъ твоимъ ѡ нашихъ съгрѣшенїихъ
4 ї <о> (25r) людьскъıхъ невѣжьствиихъ приїми бе҃ мл҃твоу
5 нашю ї сътвори нъı достоїнъı бъıти приносити тебе
6 мл҃твъı ї молениа. ї жьртвъı бесквьрньнъıа ѡ всѣхъ
7 людьхъ твоихъ. ї оудоволи нъı иже положи въ слоужбоу
8 твою сию силою дх҃а твоіего сто҃го незазорьно ї непо-
9 рочьно чт҃ъıмь съвѣденіемь съвѣсти нашеа призъıвати
10 тѧ на всѧко врѣмѧ ї мѣсто да послоушаа насъ мл҃твъı
11 боудеши намъ. по множьствоу твоіеа бл҃ги.
1 Паки ї многаждъı ти припадаіемъ [ ] Къ § 28, 1–7.
2 бл҃гъıи [ ] чл҃вколюбьче <іако да> призрѣвъı на мл҃твоу
3 нашю очт҃ъıши [ ] дш҃а ї телеса ѡ҃ всѧкоа сквьрнъı
4 плъти ї дх҃а ї даси намъ неповинньно ї неосоужньно
5 предъстати сто҃моу твоіемоу жьртвьникоу. дароуї же бе҃
6 ї молѧщимъсѧ снами. спѣнииа <ї> житиа ї разоума

---

§ 27 **1—11**: *Соф. 518.* | **2** нъı нѣ. **3** твоіемъ. ‖

§ 28 **1—6**: *Соф. 518.* | **2** презрѣвъ. **5** предъстати отданіе. ‖

7 τικῆς. δὸς αὐτοῖς πάντοτε. μετὰ φόβου καὶ ἀγάπης λατρεύοντί σοι.
8 ἀνενόχως καὶ ἀκατακρίτως. (21r) μετέχειν τῶν ἁγίων σου μυστη-
9 ρίων καὶ τῆς ἐπουρανίου βασιλείας ἀξιωθῆναι.
10

Κὸ § 30, 9–30.

1 Κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὁ μόνος ἅγιος ὁ δεχόμενος. θυσίαν
2 αἰνέσεως παρὰ τῶν ἐπικαλουμένων σε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ. πρόσδεξαι
3 καὶ ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὴν δέησιν. καὶ προσάγαγε τῷ ἁγίῳ
4 σου θυσιαστηρίῳ. καὶ ἱκάνωσον ἡμᾶς προσενεγκεῖν σοι δῶρα. καὶ
5 θυσίας πνευματικάς. ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων. καὶ τῶν
6 τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων. καὶ καταξίωσον ἡμᾶς εὑρεῖν χάριν ἐνώπιόν
7 σου τοῦ γενέσθαι εὐπρόσδεκτον τὴν θυσίαν ἡμῶν. καὶ ἐπισκηνῶσαι
8 τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτός σου τὸ ἀγαθὸν ἐφ' ἡμᾶς. καὶ ἐπὶ τὰ προ-
9 κείμενα δῶρα ταῦτα. καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου.

Κὸ § 33, 4–31.

1 (22v) Ἄξιον καὶ δίκαιον. σὲ ὑμνεῖν σὲ εὐλογεῖν σοὶ εὐχαριστεῖν.
2 σὲ προσκυνεῖν. ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας σου. σὺ γὰρ εἶ ὁ
3 θεὸς ἀνέκφραστος. ἀπερινόητος. ἀόρατος ἀκατάληπτος. ἀεὶ ὢν
4 ὡσαύτως ὤν. σὺ καὶ ὁ μονογενής σου Υἱός. καὶ τὸ Πνεῦμά σου
5 τὸ ἅγιον. σὺ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος. εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς παρήγαγες. καὶ
6 παραπεσόντας ἀνέστησας πάλιν. καὶ οὐκ ἀπέστης πάντα ποιῶν. ἕως
7 ἡμᾶς εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνήγαγες καὶ τὴν βασιλείαν ἐχαρίσω τὴν

7—9: **Π**[1]. | **7** δως—παντωτε—κ/ αγαπης λατρευοντη σοι. **8—9** αναινωχος—ακατακρητος — αγηων — μιστηριων. **9** ṡ τεις εποῦνιου βασηλιας αξιωθινε. ‖ **2** <ὅπως> ἐπιβλέψας **B**[1]**S**[1]**M**[1]. καθαρίσης **B**[1]**S**[1]**M**[1]. **4** δῷς **B**[1]**S**[1]. **7** λατρεύοντάς σοι **B**[1]**S**[1]**M**[1]. **9** <σου> βασιλείας **B**[1]**S**[1]**M**[1].

§ 30 **1—9**: **Π**[1]. | **1** Κ̄ε ο θ̄ξ ω παντωκρατορ ω μον(ο αγιως ω δεχωμενος. θοισηαν. **2** αινεσεως—τον επηκαλουμενον—αιν ω̂[ηι]—πρωσδεξε. **3** s ημον—αμαρτωλον—δεησην. s. **4** θοισηαστηριω—ἳμας πρωσενεγκιν—ṡ. **5** θοισηας πν̄ικας. οιπερ τον ἳμεταιρον—ṡ τον. **6** αγνωηματον. ṡ—ἳμας ευριν—αινωπηων. **7** γαινεσθαι ευπρωσδεκτον—θοισηαν ἳμων—επησκινωσε. **8—9** τω πν̄α τεις χαριτως—τω—αιφ ιμας. ṡ επη—πρωκιμενα—επη. ‖

§ 33 **1—7**: **Π**[1]. | **1** s δισον—ἳμνιν—ευλογην—ευχαριστην. **2** προσκυνιν—παντη τωπω τεις δεσπωτηας—σοι—η ο. **3** θ̄ξ—απερηνοητος. αωρατος ακαταλιπτος. αη. **4** οσαυτως—σοι s—μονωγαινις—ῑξ̄. ṡ τω πν̄α. **5** τω—σοι—μι οντως—τω ηναι—παριγαγες. s. **6** παραπεσοντας—απεστεις—πυον. **6—7** αιος ου ημας. **7** ης—ουν̄ον ανιγαγες ṡ—βασηλιαν.

7 дх҃а і в҃ѣрхі <і> даї намъ всегда съ стра́хо-(26r)-мь і
8 любовію слоужащимъ тебе неповинно і неосоужденно.
9 причащатисѧ сто҃хъ твоїхъ таїнъ і нб҃номоу <тво҃емоу>
10 цр҃твию достоїномъ вхіти.
1 Гн҃ бе҃ вседржителю іеди-(28r)-нъ сто҃ъ пріемлѧї жрт҃воу *Къ § 30, 9—30.*
2 хваленіѧ ѿ призывающихъ тѧ всемь ср҃цьмь [
3] і принеси къ сто҃моу тво҃емоу
4 жрт҃вьникоу. і оудоволи нхі приносити тебе дарꙑ і
5 жрт҃вꙑ дх҃овнꙑѧ о нашихъ съгр҃ѣшеніихъ і <о> людь-
6 скꙑихъ нев҃ѣжьствіихъ і сподоби нхі обр҃ѣсти бл҃гть предъ
7 тобою<і> вхіти бл҃гопріѧтьнѣ жрт҃вѣ нашеї і вхсе-
8 литисѧ дх҃оу бл҃гти твоіеѧ [ ] на насъ і на предъ-
9 лежащаѧ дарꙑ сиѧ [ ].
1 Достоїно і прав҃ѣдно тебе пѣти тебе бл҃гословити [*Къ § 33, 4—33.*
2] тебе кланѧтисѧ на всѧкомь мѣстѣ вл҃дчьствіѧ
3 твоіего. тхі бо іеси бъ неїзглаⷭ҃ньнхіи (29v) недомꙑ-
4 слимꙑї невидимꙑї. непостижимꙑї присносхі <і> такоже
5 сꙑї. тхі [ ] іединочадныи твоі сн҃ъ і дх҃ъ твоі сто҃ї.
6 тхі ѿ небхітіѧ нхі бх вхітіе приведе. і ѿпадъшаѧ
7 <нхі> вхскр҃и пакхі і не о҃стоупи все творѧ дондеже

7—10: *Соф. 518.* ‖

§ 30 **1—9**: *Соф. 518.* ‖

§ 33 **1—7**: *Соф. 518.* ‖

μέλλουσαν. ὑπὲρ τούτων ἁπάντων. εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ. καὶ τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ. ὑπὲρ πάντων ὧν ἴσμεν. καὶ ὧν οὐκ ἴσμεν. τῶν φανερῶν καὶ ἀφανῶν εὐεργεσιῶν. τῶν εἰς ἡμᾶς γεγενημένων. εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ ὑπὲρ τῆς λειτουργίας ταύτης. ἣν ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν δέξασθαι καταξίωσον. (23r) καίτοι σοὶ παρεστήκεισαν. χιλιάδες ἀρχαγγέλων. καὶ μυριάδες ἀγγέλων. τὰ χερουβὶμ καὶ τὰ σεραφὶμ ἑξαπτέρυγα πολυόμματα. μετάρσια πτερωτά.

*Κ*ъ *§ 34*, 1—64. 66—72.

Μετὰ τούτων καὶ ἡμεῖς τῶν δυνάμεων. δέσποτα φιλάνθρωπε. βοῶμεν καὶ λέγομεν. ἅγιος εἶ καὶ πανάγιος. καὶ ὁ μονογενής σου Υἱός. καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον. ἅγιος καὶ πανάγιος. καὶ μεγαλοπρεπὴς ἡ δόξα σου. ὃς τὸν κόσμον σου οὕτως ἠγάπησας. ὥστε τὸν Υἱόν σου τὸν μονογενῆ δοῦναι. ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται. ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. ὃς ἐλθὼν καὶ πᾶσαν τὴν ὑπὲρ (23v) ἡμῶν οἰκονομίαν πληρώσας. τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδου ἑαυτόν. λαβὼν ἄρτον ἐν ταῖς ἁγίαις αὐτοῦ καὶ ἀχράντοις καὶ ἀμωμήτοις χερσίν. εὐχαριστήσας καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν τοῖς αὐτοῦ μαθηταῖς εἰπών·

8—15: **Π**[1]. | **8** τουτον απαντον — σοι ṡ. **8—9** μωνὸγαινι. **9** ῡω—πνι. **10** εισμεν. ṡ ω ουκ ισμεν—ṡ αφανων ευεργεσειων. **11** ης ειμας γεγεννιμενον—ṡ υπερ. **11—12** τεις λιτουργιας. **12** ταυτεις—τον χειρον. **13** καιτοισσε παριστηκισαν· χειλιαδαις αρχαγγελον. ṡ μοιριαδες. **14—15** χαιρουβιμ ṡ—εξαπτεροιγα πωλοιωμματα: μεταρσεια. ‖ **1** [σὲ εὐλογεῖν] **B**[1]**S**[1]. σὲ ὑμνεῖν. σοὶ εὐχα—<σὲ εὐγ> **M**[1] *. **2** [ὁ] **B**[1]**S**[1]. **10** εὐεργεσιῶν <σου> **B**[1]**S**[1]. **13** σου παρεστήκασιν **M**[1]. **14** χερουβεὶμ—σεραφεὶμ **B**[1].

§ 34 **1—10**: **Π**[1]. | **1** ṡ ῑμις—δοιναμεων: δεσπωτα φιλᾶνε. **2** s λαιγωμεν—s παναγι(ο—ω μονογαινις—ῡς. **3** ṡ τω πν̄α—αγι(ο ṡ—μεγαλοπρεπεις. **4** δωξα—ουτ(ο—οστε των ῡν. **5** μονωγενῖ—ηνα—ω πηστευον ης αυτῶ. **5—6** μι απωλιται. **6** εχει—ελθον ṡ. **6—7** οιπερ ιμον. **7** οικωνομιαν πλιρωσας—νυκτη ει—αιαυτον. **8** λαβον—τες αγιες—s αχραντοις ṡ αμωμιτοις. **9—10** χερσην—s ευλωγησας αικλασεν ṡ—μαθητες.

---

* (*надъ строкою*).

8 нꙁі на нб҃о вꙁзведе ї цр҃тво дарова хотѧщіеіе вꙁіти ѡ
9 сихъ всехъ бл҃годаримъ тѧ. [ ] единочадꙁіи твоі сн҃ъ
10 ї дх҃ъ твоі ст҃ыі о сихъ нѧже вѣмь їхꙁже і не вѣмь.
11 нвленꙁіхъ ї неꙗвленꙁіхъ бл҃годѣтніі <твоїхъ> вꙁіва-
12 шихъ на насъ. бл҃годаримъ (30r) тѧ [ ] о слоужбе
13 сеі. юже ѿ роукъ нашихъ сподоби прнѧти. їдѣже тебе
14 предꙁстоѧхоу тꙁісѧща анг҃лъ ї тмꙁі арханг҃лъ. хѣровнми
15 ї сѣрафнми шестокрилатиі. <н> многоочитиі. вꙁхꙁі-
16 цлающаѧ пьрната.
1 Ѯ сими ї мꙁі <нбн҃ꙁіми> силами <ї блж҃нꙁіми>. [ ] *Къ § 34, 1—72.*
2 вꙁпиемъ ї гл҃мъ. ст҃ъ іеси ї пр҃тъ ї іединочадꙁіі твоі
3 сн҃ъ ї дх҃ъ твоі ст҃ыі. ст҃ъ <іеси> ї пр҃тъ ї великолѣпьна
4 сла҃ твоꙗ. (30v) їже <ї> миръ свои вꙁлюби тако нако
5 <ї> сн҃ъ свои іединочадꙁіи дати. да всѧкъ вѣроуꙗ вꙁ
6 нь не погꙁібнеть. нꙁ їмать животъ вѣчнꙁіі. їже при-
7 шедъ [ ] все іеже о насъ смотренніе їсполнивъ. вꙁ
8 нощь вꙁ нюже прѣдаѧшесѧ самъ <за мирьскꙁіі животъ>
9 прнїмъ хлѣбъ ст҃ма своїма роукама. ї непорочьнꙁіма. ї
10 пречт҃ꙁіма бл҃годаривъ [ ] осщ҃е преломль. [ ] вꙁдасть
11 <ст҃мъ> своїмъ оучн҃комъ <ї апл҃ꙁмъ> рекъ.

8—16: *Соф. 518.* ‖

§ 34 **1—11**: *Соф. 518.* ‖

12 Λάβετε φάγετε τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου. τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμε-
13 νον.

---

14 Ὁμοίως καὶ τὸ ποτήριον. μετὰ τὸ δειπνῆσαι λέγων·

---

15 Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες. τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου. τὸ τῆς καινῆς
16 διαθήκης. τὸ ὑπὲρ ὑμῶν καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον. εἰς ἄφεσιν
17 ἁμαρτιῶν.

---

18 (24r) Μεμνημένοι τοίνυν. τῆς σωτηρίου ταύτης ἐντολῆς. καὶ πάντων
19 τῶν ὑπὲρ ἡμῶν γεγενημένων. τοῦ σταυροῦ τοῦ τάφου. τῆς τριημέρου
20 ἀναστάσεως. τῆς εἰς οὐρανοὺς ἀναβάσεως. καὶ τῆς ἐκ δεξιῶν κα-
21 θέδρας. τῆς δευτέρας καὶ ἐνδόξου πάλιν παρουσίας.

Ex § 35, 1—10. 18—32.

1 Ἔτι προσφέρομέν σοι. τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν καὶ ἀναίμακ-
2 τον θυσίαν. καὶ παρακαλοῦμεν καὶ δεόμεθα καὶ ἱκετεύομεν κατά-
3 πεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον. καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα
4 δῶρα ταῦτα.

12—21: **Π**[1]. | **12—13** Λαβεται φαγαιτε τουτω αιστην τω—τω υπαιρ ιμον κλομαινων. **14** Ομοιος—πωτηρηον—τω δηπνησαι λαιγον. **15** Πηεται αιξ—πανταις. τουτω αιστην τω—τω. **16** δηαθηκης. τω υπαιρ ημω̄ κ/ πολλον εκχοινωμαινον. ης αφαισην. **17** αμαρτηων. **18** Μεμνιμενοι—τεις σρ̄ιου ταυτεις εντωλις. s̀. **19** ιμων γεγαιννιμενων—στρ̄ου—τεις τρηημερου. **20** αναστασε(ο. τεις ης σουν̄ου αναβασε(ο. s̀ τεις. **20—21** καθαιδρας. **21** δευταιρας s̀ ενδωξου—παρουσηας. ‖ **3** ἅγιος <εἶ> **B**[1]**S**[1]**M**[1] *. **6** ἔχει **M**[1]. **9** τοῖς <ἁγίοις> **B**[1]**S**[1]**M**[1]. **10** μαθηταῖς <καὶ ἀποστόλοις> **B**[1]**S**[1]. **12** τοῦτ' ἐστὶν **B**[1]**S**[1]. τοῦτό μου ἐστὶ τὸ σῶμα **M**[1]. ὑμῶν·· **B**[1]**S**[1]. **12—13** κλώμενον <εἰς ἄφεσιν> **M**[1]. **14** [λέγων] **M**[1]. **15** ἐστὶ **M**[1]. τοῦτ' ἐστὶν **B**[1]**S**[1]. **16** ὑμῶν·· **M**[1]. **20** [καὶ] τῆς **B**[1]**S**[1]**M**[1].

§ 35 **1—4**: **Π**[1]. | **1** Ετη πρωσφαιρωμεν—λωγηκιν — λατριαν. **1—2** ανεμακτον. **2** θοισηαν. s̀—s̀ δαιωμεθα—ηsτευωμεν. **2—3** καταπεμψων—ιμας. **3—4** τω πν̄α—τω αγιων. s̀ επη—πρωκιμαινα.

---

* (*надъ строкою въ* **M**[1]).

12 Прїимѣте <ї> ѣдите се ѥсть тѣло моѥ (31r) ломи-
13 моѥ за вѫ <вѣ оставлениѥ грѣховѣ>.

---

14 Тако же ї чашю по вечери гл҃ѧ.

---

15 Пиїте ѿ нея вси се ѥсть кръвь моа новаго завѣта
16 їзливаѥмаа за вѫ [ ] <за> многѫ вѣ оставлениѥ
17 грѣховѣ.

---

18 Поминающе же нѫнѣ сп҃ноую сию заповѣдь ї всѣхъ за
19 нѫ вѫвъшихъ. распѧтиа <ї> погрѣбениа. <ї> три-
20 днєвьнаго въскр҃ниа на нб҃са вѫшествиа. [ ] одесноую
21 сѣданиа второаго ї славьнаго паки пришествиа.

1 (31v) <И> ѥще приносимъ ти сию словесноую слоужбоу *Ѣ § 35*, 1–11.
2 ї бесквьрньноую [ ]. ї молимъ <тѧ> ї милѣ сѧ 18–19. 21–23. 25–33.
3 дѣѥмъ. ї просимъ низъпосли дх҃ъ твої [ ] на нѫ.
4 ї на предълежащаа дарѫ сиа.

12—21: *Соф. 518.* ‖

§ 35 **1—4**: *Соф. 518.* ‖

5 Καὶ ποίησον. τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον. (24ᵛ) αὐτὸ τίμιον σῶμα. τοῦ
6 Χριστοῦ σου. μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ.

---

7 Τὸ δὲ ἐν τῷ ποτηρίῳ τούτῳ. αὐτὸ τὸ τίμιον αἷμα τοῦ Χριστοῦ
8 σου. μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ.
9

---

10 Ὥστε γενέσθαι τοῖς μεταλαμβάνουσιν ἐξ αὐτοῦ εἰς νῆψιν ψυχῆς.
11 εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. εἰς κοινωνίαν τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος. εἰς
12 βασιλείας πλήρωμα. εἰς παῤῥησίαν τὴν πρὸς σέ. μὴ εἰς κρίμα ἢ
13 εἰς κατάκριμα.

14 Ἔτι προσφέρομέν σοι. τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν. ὑπὲρ τῶν ἐν
15 πίστει ἀναπαυσαμένων. προπατόρων πατέρων πατριαρχῶν. προφη-
16 τῶν ἀποστόλων. κηρύκων. εὐαγγελιστῶν. μαρτύρων. ὁμολογητῶν.
17 ἐγκρατευτῶν. διδασκάλων καὶ παντὸς πνεύματος δικαίου. (25ʳ) ἐν
18 πίστει τετελειωμένου.

Къ §§ 36, 59—115. 37, 1—24.

1 Ἔτι παρακαλοῦμέν σε μνήσθητι Κύριε πάσης ἐπισκοπῆς. ὀρθοδό-
2 ξων. τῶν ὀρθοτομούντων τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας. παντὸς τοῦ

5—8. 10—18: **Π**¹. | **5** τημηον. **6** χῡ — μεταβαλον — πν̄η — το αγηον. **7** δαι—το ποτηρηο—αυτω τω τημηον—χῡ. **8** μεταβαλον—πν̄η—το αγηω. **10** Οστε γαινεσθε—μεταλαμβανουσην—νιψην ψοιχεις. **11** ϊς αφαισην αμαρτηων—πν̄ς. **12—13** βασηλιας πλιρωμα—παρρισηαν—μι—ϊ εις. **14** Ετει πρωσφαιρωμεν—λωγικιν—λατριαν. **14—15** αιν πηστη. **15** αναπαυσαμενον. προπρ̄ων πρ̄ων. **15—16** προφιτων. **16** απωστολων. κιροικων. ευαγγελιστον. μαρτοιρον. ομολογιτων. **17—18** εγκρατευτον—ς̀ παντως πν̄ς δισου—πηστη τεταιλιουμενον. ‖ **1—2** ταύτην καὶ ἀναίμακτον λατρείαν **B**¹**S**¹**M**¹. **2—3** κατάπεμψον τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον ἐφ' ἡμᾶς **B**¹**S**¹**M**¹. **5** [αὐτὸ] **B**¹**S**¹**M**¹. **6** [μεταβαλὼν—ἁγίῳ] **M**¹. **7** [αὐτὸ τὸ] **B**¹**S**¹**M**¹. [τούτῳ] **M**¹ *. **10** [ἐξ αὐτοῦ] **B**¹**S**¹**M**¹. **15** [προπατόρων] **B**¹**S**¹**M**¹. **17** [διδασκάλων] **B**¹**S**¹**M**¹. [πνεύματος] **B**¹**S**¹. [δικαίου] **M**¹.

§§ 36. 37 **1—2**: **Π**¹. | **1** *Къ тому, что читаетъ* **Π**¹, *см. раньше* **1—7. 52—53. 55—56. 58—59** *въ § 36; сравни лишь:* **58** ἐν ἐλπίδι. **1** Ετη—μνισθητει κε̄ πασεις επησκοπεις. **2** τεις σεις αλιθηας. παντως.

---

* (*надъ строкою*).

5 [ ] Створи <оубо> хлѣбѣх сь [ ] чт҃ьноіе тѣло
6 хр҃а твоіего. [ ].

7 <И> іеже вх чаше сеї [ ] чт҃ьноую кръвь <гр҃а нашего
8 їс҃а> х҃а [ ]. Преложи <оубо> дх҃мь твоїмь ст҃мь
9 <всегда ї нѣінѣ>.

10 Ꙗко вхіти пріе҃млющимх [ ] вх бодрость дш҃и во
11 ѡпоущеніе грѣховх. <ї> вх причастіе (22r) ст҃го
12 твое҃го дх҃а. во цр҃ьствіа їсполненіе. вх дерзновеніе е҃же
13 к тобѣ не в сѹ҃ нї во осѹжденіе.

14 <И> е҃ще приносимх ти словесную [ ] службу.
15 о почивъшихх вх вѣрѣ праоц҃іхх оц҃ихх. <ї> патри-
16 арсѣхх. <ї> пр҃рцѣхх ап҃лѣхх. проповѣдницѣх. влг҃овѣст-
17 ницѣхх. (22v) мч҃ницѣхх. їсповѣдницѣхх. постнїцѣ(хх).
18 [ ] ї всѣкомь дх҃ѣ [ ] вх вѣрѣ скончавшем҃.
1 <И> е҃ще молимх ти сѧ помѧни гн҃ всѣко е҃пп҃ьство
2 правовѣрнꙋ҃ю. правѧщихх сло҃ твое҃м їстинꙋ. <ї> всѣко

Къ §§ 36, 59—117. 37, 1—24.

5—9: *Соф. 518.* 10—18: С4. | 17 постнїцѣ. ||

§§ 36. 37 1—2: С4. || 1 *Предъ этимъ* С4 *читаетъ то, что выше подъ* 1—3. 52—56. 58—59 *въ § 36; но сравни:* 1—3 ст҃хх н҃бнꙋіхх сїлх. ст҃го <ї славнаго пр҃рк҃а ї> пр҃тча кр҃тла їѡн҃а. ї ст҃хх прехвалнꙋіх ап҃лх. 52—54 ї ст҃го сего. їм҃. е҃гоже <дн҃ь> памꙗ҃ть творимх. ї всѣ҃х ст҃хх твоі҃хх—. 55—56 Помꙗ҃нь гн҃ <ѡтсопшихх раб҃х своі҃. їм҃. ї> вса ѡтсопшаго:· С4. 58—59 о ѡпованьи вѣчр҃шнѣмъ—. *Здѣсь Соф. 518 оборванъ, и послѣ* вх ѡпоущеніе (*см. здѣсь жс*, 11 §-*фа 35*) *возобновляетъ чтеніе* 4-*скаго чина.*

3 πρεσβυτερίου τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας. καὶ παντὸς ἱερατικοῦ τάγ-
4 ματος. ἔτι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν. ὑπὲρ τῆς
5 οἰκουμένης ὑπὲρ τῆς ἁγίας καθολικῆς καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας.
6 ὑπὲρ τῶν ἐν ἁγνείᾳ. καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ διαγόντων. ὑπὲρ τῶν
7 πιστοτάτων βασιλέων τῆς φιλοχρίστου βασιλίδος. δὸς αὐτοῖς Κύριε
8 εἰρηνικὸν τὸ βασίλειον. ἵνα καὶ ἡμεῖς ἐν τῇ γαλήνῃ αὐτῶν. ἤρεμον
9 καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.

---

10 Μνήσθητι Κύριε καὶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν τοῦδε καὶ τῆς συνοδίας
11 αὐτῶν. καὶ τῆς πόλεως ἐν ᾗ παροικοῦμεν. καὶ πάσης πόλεως
12 καὶ χώρας καὶ τῶν ἐν πίστει κατοικούντων ἐν αὐταῖς. μνήσθητι
13
14
15
16
17
18
19 Κύριε πλεόντων ὁδοιπορούντων. νοσούντων καμνόντων. αἰχμαλώτων
20 καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν. μνήσθητι Κύριε τῶν καρποφορούντων.
21 καὶ καλλιεργούντων. ἐν ταῖς ἁγίαις σου ἐκκλησίαις. καὶ μεμνημέ-
22 νων τῶν πενήτων. καὶ ἐπὶ πάντας ἡμᾶς. τὰ ἐλέη σου ἐξαπόστειλον.

3—12. 19—22: **Π**[1]. | **3** πρεσβιτεριου τεις — χ̄ω̄ — **s** παντ(ο ἱαιρατηκου. **4** ετη προσφερωμεν—λογικιν—λατριαν—τεις. **5** οικουμενις—καθωλικις ṡ αποστολικις ε̄κλισιας. **6** αιν αγνια. ṡ σεμνι πολιτηα διαγωντων. **7** πηστοτατων βασηλεων τεις φιλοχ̄ῡ βασηλιδος. δως—κε̄. **8** ηρινεικον—βασηλιον. ηνα ṡ ῡ̈ ῑ̈μις—γαλινι—ῑ̈ρεμον. **9** ṡ ησυχειον—ευσευια ṡ σεμνοτητη. **10** Μνισθητη κε̄ **s**—πρ̄ς ῑ̈μων τοῦ̄ ṡ τεις σοινωδιας. **11—12** τεις πολεος αινι παρικουμεν. **s** πασεις πωλεος ṡ—πηστη κατοικουντον—μνισθητη. **19** Κε̄ πλεωντων οδυποροουντων—καμνωντων. εχμαλοτω̄. **20** τεις σρ̄ιας—μνισθητη κε̄. **21** ṡ καλιεργουντων—αγιες—εκκλισηαις. **21—22** ṡ μεμνιμενων — πενιτων—επει—εξαπωστηλον. ‖ **6** διαγόντων <ὑπὲρ τῶν ἐν ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς> **B**[1]**S**[1]. **6—7** ὑπὲρ τοῦ πιστοτάτου βασιλέως **M**[1]. **7** βασιλίσσης <παντὸς τοῦ παλατίου καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν> **B**[1]**S**[1]**M**[1] *. **10—11** [καὶ τοῦ— αὐτῶν. καὶ] **B**[1]**S**[1]**M**[1]. **12** [ἐν] πίστει **B**[1]**S**[1]**M**[1]. ἐν αὐτοῖς **B**[1]. **10—12** **B**[1]**S**[1] *читают возлась* Ἐν πρώτοις *после* **12** ἐν αὐταῖς,—**M**[1], *как и* **Π**[1], *читает этот возглас перед* **10** Μνήσθητι Κύριε.

* (βασιλίδος—αὐτοῦ **M**[1]).

прозвутерьство ѣже о хѣ дьяконьство. ї всякого сн҃ьскаго чина. <Помани гн҃ множьствомь щедротъ твоїхъ ї моіе недостоїньство. ї ѡ҃поусти ми всако прегрѣшеніе вольноіе ї невольноіе ї не взбраниши ми грѣхъ дѣлъ моїхъ бл҃гтью с҃тго твоіего дх҃а о предълежащихъ даровъ>. <ї> ѣще приносимъ ти сию словесьноую слоужбоу [ ] о с҃тѣї <своіеї> сборнѣї [ ] а҃пльстѣї цр҃кви <ї> о въ чт҃отѣ ї чт҃ѣ житиї живоущихъ <ї> о бл҃говѣрнѣмь <ї бо҃хранимѣмь> кн҃зи <нашемь їм҃ ї о всѣхъ воинѣхъ ї о воїхъ іего> [ ] дажь їмъ гн҃ (32ᵛ) мирно влч҃ьство. да ї мы въ тишинѣ їхъ тихо ї безмолвьно житіе пожывемъ въ всякомь бл҃говѣрии ї <въ> чт҃отѣ.

Помани гн҃ [ ] градъ <сьї>. въ ньже приходимъ (33ʳ) ї всякъ градъ ї страноу [ ] вѣрою живоущаа в нихъ. помани гн҃ плавающихъ <ї> въ поуть ходящихъ. болящихъ <ї> стражющихъ плѣньницѣхъ ї <о> с҃пнії ихъ. помани гн҃ плодъіносящаа ї добротворящаа. въ с҃тхъ твоїхъ цр҃квахъ ї помнящаа ницаа ї на вса ны мл҃ть

3: C⁴. 4—22: *Соф. 518.* | 6 взбранити. 16 *Предъ этимъ Соф. 518 читаетъ только:* <Помани гн҃ рабы своа їм҃ о здравіі ї о с҃пніі ї ѡ҃пощеніі грѣховъ ї ѡ҃пусти їмъ всако прегрѣшеніе вольноіе ї невольноіе>. 20 о с҃пніїхъ. ‖

23

24

25

Κ₂ § 38, 11—23. 26—30.

1 Σοὶ παρακατατιθέμεθα τὴν ζωὴν ἡμῶν ἅπασαν. καὶ ἐλπίδα δέ-
2 σποτα φιλάνθρωπε. καὶ παρακαλοῦμέν σε καὶ δεόμεθα καὶ ἱκετεύο-
3 μεν καταξίωσον ἡμᾶς μεταλαβεῖν. τῶν ἐπουρανίων σου καὶ φρικτῶν
4 μυστηρίων. ταύτης ἱερᾶς καὶ πνευματικῆς τραπέζης μετὰ καθαροῦ
5 συνειδότος. εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. εἰς συγχώρησιν πλημμελημάτων.
6 εἰς Πνεύματος ἁγίου κοινωνίαν. εἰς βασιλείας οὐρανῶν κληρονο-
7 μίαν. (27ʳ) μὴ εἰς κρίμα ἢ εἰς κατάκριμα.

Κ₂ § 39, 4—9.

1 Εὐχαριστοῦμέν σοι βασιλεῦ ἀόρατε. ὁ τῇ ἀμετρήτῳ σου δυνάμει
2 τὰ πάντα δημιουργήσας. καὶ τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου (27ᵛ) ἐξ
3 οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι τὰ πάντα παραγαγών. αὐτὸς δέσποτα οὐρα-
4 νόθεν. ἔφιδε ἐπὶ τοὺς κεκλικότας σοι τὰς ἑαυτῶν κεφαλάς. οὐ γὰρ
5 ἔκλιναν σαρκὶ καὶ αἵματι. ἀλλὰ σοὶ τῷ φοβερῷ θεῷ. σὺ οὖν δέ-
6 σποτα τὰ προκείμενα ἅπασιν ἡμῖν. εἰς ἀγαθὸν ἐξομάλισον. κατὰ
7 τὴν ἑκάστου ἰδίαν χρείαν. τοῖς πλέουσιν σύμπλευσον τοὺς νοσοῦν-
8 τας ἴασαι. ὁ ἰατρὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων.

9

---

§ 38 **1—7**: Π¹. | **1** Συ παρακατατηθεμεθα—ϊμων—ελπηδα. **1—2** δεσπωτα. **2** φιλᾶνε. ṡ—ṡ δεωμεθα. **2—3** ηᵹτευωμεν. **3** μεταλαβιν—εποῦνιων—ṡ φρικτων. **4** ταυτεις ηερας ṡ πνῑκις τραπεζις. **5** συνιδωτος—αμαρτηων—συνχόσην πλιμμελιματων. **6—7** πν̄ς—κυνωνιαν — βασηλιας σοῦνων: κλιρονομιαν: μι—ϊ εις. ‖ **1** <τὴν> ἐλπίδα **B¹S¹M¹**. **4** <τῆς> ἱερᾶς **B¹S¹M¹**. **5** συνχώρησιν **B¹**. **7** <εἰς παῤῥησίαν τὴν πρὸς σέ>, μὴ **S¹B¹**. κρίμα μηδὲ εἰς **B¹S¹M¹**.

§ 39 **1—8**: Π¹. | **1** βασηλευ αωρατε—τει αμετριτος σου δυναμι. **2** διμιουργισας: ṡ—πλιθι—αιλεουσου. **3** ωντον—τω ενε—παραγαγον, αυτως δεσπωτα. **3—4** ουνωθεν. **4** επηδε επη—ʂκλικωτας—αιαυτον ʂφαλας. **5** ʂ εματη—θῶ: σοι. **5—6** δεσπωτα. **6** προκιμενα απασην. **7** χριαν—πλεουσην σοινπλευ. **7—8** νωσουντας ηασε—ṡ των. ‖ **2** δημιουργήσας τὰ πάντα **B¹S¹**. **3** παραγαγὼν τὰ σύμπαντα **B¹S¹**. **6** πᾶσιν **B¹S¹M¹**. **7** πλέουσι **S¹M¹**. σύμπλευσον, <τοῖς ὁδοιποροῦσιν συνόδευσον> **B¹S¹M¹** *. **8** σωμάτων <ἡμῶν> **B¹S¹M¹**.

---

* (—ροῦσι **S¹M¹**).

свою посли. < помяни гн̄ӣ и моіе недостоянніе раба твоіего
їм̄. и ѿпусти ми всяко прегрѣшеніе больное и не-
вольное >.

Тебе предълагаемъ животъ нашь [ ] и оупованіе *Ѣ § 38, 11—30.*
[ ] чв̄ко-(34r)-любьць и тебе [ ] съ милѣ дѣіемъ
и молимъ < тѧ > сподоби нъі прияти нб̑нъіхъ твоіхъ
и страшнъіхъ таінъ сеѧ ст̄ъіѧ и дх̄овнъіѧ трапезъі. съ
чистою съвѣстію въ оставленіе грѣховъ въ прощеніе
съблазномъ въ причастіе ст̄го дх̄а въ насльдіе цр̑тва
нб̑наго не въ сждъ ни во осоужденіе.

Благодаримъ тѧ цр̑ю невиднмъіі іже безмерною твоіею *Ѣ § 39, 4—10.*
силою всячьскаѧ сздѣлавъ. и множьствомь мр̑ти [
] ѿ несоущихъ въ соущаѧ [ ] приведъ. тъі влд̄ко
съ нб̑сѣ призри на преклонивъшаѧ тебе главъі своѧ не
поклониша бо плъти и (35r) крьви нъ тебе страшномоу
боу̑. тъі оубо влд̄ко предълежащаѧ всѣмъ [ ] въ бл̄го
їзравнаї. комоуждо по своіемоу трьбованію. съ плавающи-
ми плаваї. < съ поутьшьствоующими поутьшьствоуї >.
недоужнъіѧ їцѣли. цѣлителю дш̄амъ и тѣломь.

23—25: *Соф. 518.* ‖

§ 38 **1—7**: *Соф. 518.* | **5** въ просвѣщеніе. ‖

§ 39 **1—9**: *Соф. 518.* ‖

Къ § 40, 1–6.

1 Ἀκατάληπτε λόγε ὁμοούσιε καὶ συναΐδιε. τῷ Πατρὶ καὶ τῷ ἁγίῳ
2 Πνεύματι. πρόσδεξαι καὶ τὸν ἡμέτερον ὕμνον. τῆς φοβερᾶς καὶ
3 ἀναιμάκτου σου θυσίας. σὺν τοῖς χερουβὶμ καὶ σεραφίμ. βοᾶν σοι
4 τὸν τρισάγιον ὕμνον καὶ λέγειν·

Къ § 43, 1–10.

1 Ὁ θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. δέσποτα Κύριε. καὶ ἄνες
2 ἄφες. καὶ συγχώρησόν μοι τὰ παραπτώματα. τὰ ἑκούσια καὶ τὰ
3 ἀκούσια. εἴτε ἐν λόγῳ εἴτε ἐν ἔργῳ εἴτε ἐν ἐνθυμήσει καὶ ὅσα ἐν
4 βίῳ ἔπραξα ὁ δοῦλός σου. πάντα μοι συγχώρησον ὡς ἀγαθὸς καὶ
5 εὔσπλαγχνος καὶ οἰκτίρμων καὶ μακρόθυμος καὶ πολυέλεος. καὶ τῇ
6 πρεσβείᾳ τῆς ἁγίας ἀχράντου δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρ-
7 θένου Μαρίας καὶ τοῦ ἁγίου τοῦδε οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦ-
8 μεν. καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου ἀξίωσόν με ἀκατακρίτως δέξασθαι
9 τὴν μερίδα τῶν ἀχράντων καὶ ζωοποιῶν μυστηρίων. εἰς ἄφεσιν
10 ἁμαρτιῶν. καὶ εἰς καθαίρεσιν τῶν πονηρῶν πράξεων. (28ᵛ) ὅτι σὺ
11 ὁ δωτὴρ τῶν ἀγαθῶν. καὶ σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν. καὶ σοὶ τὴν
12 δόξαν.

---

§ 40 **1—4**: **П**¹. | **1** Ακαταλιπτε—ομοουσηαι **s** σοιναϊδιε. το πρ̄ι **s**. **2** πν̄ι. προσδαιξε—των ημεταιρων ϊμνον· τεις—s̀. **3** ανεμακτου—θυσειας—s̀ σεραφιμ. **3—4** βωαν—ϊμνον s̀ λεγην. ‖ **1—4** *Вместо этой молитвы* **B**¹**S**¹ *читаютъ изъ литургіи Василія Великаго* Πρόσχες Κύριε *(см. § 40),* **M**¹ *опускаетъ здѣсь и эту послѣднюю.*

§ 43 **1—12**: **П**¹. | **1** θ̄ς ϊλασθητη—αμαρτολω. δεσπωτα κ̄ε: s̀. **2** συνχορισον—αικουσηα s̀. **3** ακουσηα—αιν λογο ητε—ϊτε εν νενθοιμιση—ωσα. **4** μι συνχορισον. **4—5** ος—**s** ευσπλαχνος s̀ οικτιρμον. **5** s̀ πολυαιλεος. **6** πρεσβια τεις—δεσποινις—θ̄κου. **6—7** αϊπαρ̄—τοβ̄. **7—8** μνιμιν επητελουμεν. **8** δεξασθε. **9** ζωοπηων—ης αφεσην. **10** αμαρτηων. s̀ εις καθερεσην—πωνιρων—οτη. **11** δοτιρ—κ/ σϊρ—**s** συ τιν. ‖ **1—12** *Такой молитвы не читаютъ* **B**¹**S**¹**M**¹.

Къ § 40, 1—6.

Къ § 43, 1—10.

Гн̄ вѣмь ꙗко нѣсмь достоинъ да подъ кровъ мої вх̾
нидеши въ домъ дш̄евьныи. зане всѧ падъшисѧ поуста
iесть. ї не їмаши оу мене мѣста достоѥна подъклонити
главы. нъ понеже хощеши бъıти съ мною. на щедроты
твоѧ надѣюсѧ прихожю к тобѣ. повели двьри ѿвьрьсти
недостоїныхъ ми оустъ да тебе iединого насыщюсѧ вх̾
ниди въ мѧ ї очт̑и мѧ ѿ всѧкоѧ скврьны плътьскъıѧ
ї дш̄евныѧ ї боуди ми по-(37r)-мощникъ ї застоупникъ
ї сподоби мѧ одьсноую тебе стоꙗнна мл̄твами ї моле-
ниемь прт̑ıѧ влч̑ца нашеѧ бц̄ы ї присноды̑ы мр̄ıѧ ї
всѣхъ ст̑ыхъ твоїхъ ѿ вѣка оугодивъшихъ ти ꙗко бл̑гъ
iеси въ вѣкы вѣко(въ).

---

§ 43. **1—12**: *Соф. 518.* | **12** вѣко. ‖ **1—12** Множьства р̾а грѣхъ моı̑ не ѿверзи мене
ꙗко г̾и бе̄ мої. нъıнѣ бо прихожю к чюдному ї нбⷭному таиньству. не ꙗко же
достоинъ сы дерзаю на се. но на твою вьзрѣвъ великую бл̑ть сню. простроу̑ (31r)
гла̑ твої. ї нѣсмь достоинъ вьзрѣти на пⷭбную сню трапезу. на неиже бъı нашь
iс̄ хс̄ єдиночадыи твої сн̄ лежитъ. в жертву съдробленъ. тѣмь мл̄твѫ приношю к
тобѣ. всею скверною осквернь̑шюмисѧ. ї прошю оставлениѧ грѣховъ. даꙋı пришелъ
оутѣшитель (31v) ї оч̑титель грѣхъ моихъ сильныи ст̑ыи дхъ твої. оукрѣпляѧ ї
оутвержаѧ мѧ. да о чюдней сеи и славней жертвѣ хвалу всхлаем. оц̑ю ї сн̄у ї
ст̑ому дх̄у:· C4.

Къ § 46, 3–11.

Εὐχαριστοῦμέν σοι δέσποτα. φιλάνθρωπε. εὐεργέτα τῶν ψυχῶν ἡμῶν. ὁ καὶ τῇ παρούσῃ ἡμέρᾳ. καταξιώσας ἡμᾶς. τῶν ἐπουρανίων σου. καὶ ἀθανάτων μυστηρίων. ὀρθοτόμησον ἡμῶν τὴν ὁδόν. σῶσον ἡμᾶς. ἐν τῷ φόβῳ σου. φρούρησον ἡμῶν τὴν ζωήν. ἀσφάλισαι ἡμῶν τὰ διαβήματα. καὶ κατεύθυνον εἰς ὁδὸν εἰρήνης. εὐχαῖς καὶ πρεσβείαις τῆς ἁγίας ἐνδόξου δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου. καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας. καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου.

Къ § 48, 4–18. 24.

Τὸ πλήρωμα τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν αὐτοῦ. αὐτὸς ὑπάρχεις Χριστὲ ὁ θεὸς ἡμῶν. ὁ πληρώσας πᾶσαν πατρικὴν οἰκονομίαν. (*Діаконъ заканчиваетъ*) πλήρωσον ἡμᾶς Πνεύματος ἁγίου πάντοτε νῦν καὶ εὐλογεῖτε ἅγιοι. Κύριε εὐλόγησον. ὁ Κύριος καὶ θεὸς ἡμῶν. στηρίξῃ καὶ ἐνδυναμώσῃ. εὐλογήσῃ καὶ ἁγιάσῃ πάντας ἡμᾶς ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.

Ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν πορευόμενοι ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοὶ καὶ ἀνάξιοι δοῦλοί σου. ἀνυμνοῦμεν τὴν βασιλείαν σου τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος.

---

§ 46 **1—7**: **Π**^{1}. | **1** δεσπωτα. φιλᾶνε. **2** ειμων ο ṡ—ειμερα. **2—3** εποῡνιων. **3** ορθοτομισον. **4** φωβο—φρουρισον ἳμων. **4—5** ασφαλισε. **5** ἳμων—διαβιματα—κατευθοινον—ἳρινις. ευχες. **6** ṡ πρεσβιες τεις—ενδωξου δεσποινις—θκοῡ. **7** αηπαρθενου. ‖ **2** καταξίωσας **B**^{1}. **4** σου <τοὺς πάντας> **B**^{1}**S**^{1}**M**^{1}. **5** [καὶ—εἰρήνης] **B**^{1}**S**^{1}**M**^{1}. **6** καὶ ἱκεσίαις **B**^{1}**S**^{1}**M**^{1}. [δεσποίνης ἡμῶν] **M**^{1}. **7** σου <τῶν ἀπ' αἰώνων σοι εὐαρεστησάντων> **B**^{1}**S**^{1}.

§ 48 **1—6**: **Π**^{1}. **7—9**: **M**^{1}. | **1** Τω πλιρωμα—νωμου ṡ—προφιτῶ. **2** χ̄ε ο θ̄ξ—πλιρωσας πα σαν πρῖκιν. **3** <δ̄> πλιρωσον—πν̄ς—παντοται. **4** ṡ ευλογιτε—κ̄ε—κ̄ξ ṡ θ̄ξ. **5** στηριξι ṡ ενδοιναμωση. ευλογιση. **6** ὔμων ω ον ευλογιτος—τον. **8** π̄ρ̄ς. ‖ **1** [αὐτοῦ] **B**^{1}**M**^{1}. ὑπάρχων **B**^{1}. **2** [ὁ πληρώσας—οἰκονομίαν] **B**^{1}. **3** ἡμᾶς <πλήρεις> **B**^{1}**M**^{1} *. **4—6** νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τούς:· **M**^{1}. **3—6** ἁγίου νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν **B**^{1}. **1—6** **S**^{1} *не читаетъ здѣсь этой молитвы,* **M**^{1} *читаетъ ее послѣ нижеслѣдующей у насъ, какъ* Εὐχὴ ἄλλη. **7—9** **M**^{1} *читаетъ эту молитву непосредственно предъ предыдущею ей, какъ молитву* Εὐχὴ ἐν τῷ διακονικῷ. **B**^{1}**S**^{1} *не читаютъ этой молитвы.*

---

* (πλήρης **M**^{1}).

Бл҃годарим҃ тѧ бл҃ко. чл҃колюбьце бл҃годателю дш҃амъ нашимъ. ꙗко [ ] въ настоѧщиꙗ дн҃ь сподоби нъı існ҃ <приѧти>. нбн҃ыхъ твоїхъ [ ] таїнъ. їсправи нашь поуть сн҃ нъı <ї> въ страсѣ твоіемь сблюди животъ нашь оутвьрди наша стопъı [ ] мл҃твами ї моленіемь ст҃ыꙗ [ ] бц҃а ї приснодв҃ца маріи ї всѣхъ ст҃ыхъ твоїхъ. К§ 46, 3—12.

Испл҃неніе законоу ї пр҃рькомъ [ ] тъı існ҃ х҃е бе҃ нашь їспълни всѧко оц҃ьское смотреніе їспълни насъ ст҃го <твоіего> дх҃а всегда <и> нъıнѣ [К§ 48, 4—24.

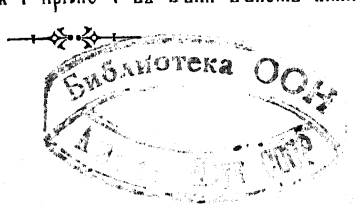
————].

Гн҃ бе҃ нашь пріїми оумаленоую нашю мл҃твоу ꙗко раби недостоїніи іеже ти долженьı бѣхомъ сътворити сътворихомъ за немощь нашю и за оумноженіе грѣхъ нашихъ. никто же бо достоїнъ по лѣпоте хвалити тебе. тъı бо іединъ кромѣ грѣха існ҃ї тебе сл҃ы.

---

§ 46 **1—7**: *Соф. 518.* ‖ *Здѣсь читается эта молитва предъ эктеніею,—какъ* м҃о. *въ* перен҃ *святыхъ даровъ на жертвенникъ.*

§ 48 **1—3. 7—11**: *Соф. 518.* ‖ *Въ* **С**[4] *этой молитвѣ предшествуютъ одна за другою двѣ особыя молитвы:* м҃о. кончавше. лн҃р и м҃о. ѡ҃кровеньıм. дн҃. *Первая изъ нихъ читается такъ:* вшедше въ ст҃ыи олт҃рь. і свершивше бж҃ію службу. хвалімъ і славимъ ст҃ую тр҃цю. оц҃а і сн҃а і ст҃го дх҃а і н҃:· *Вторая—такъ:* Гн҃ бе҃ нн҃. в семь второмъ олтари. ꙗвїсѧ намъ въ ст҃ѣмь (37[v]) твоемъ и мысльнѣмь сионѣ. ꙗко тебѣ принесохомъ ч҃тую і бескверньную сню жертву. въ воню бл҃гоухання. і сдѣ просимъ и молимъ. мїрен҃ дн҃ь дажь намъ. і спси нъı въ славнѣмь цр҃твї твоемъ. ꙗко тъı єси оцѣщенѣ нашихъ грѣховъ. і тѣ сл҃:· **С**[4]. **7—11** *Въ* **С**[4] *эта молитва стоитъ на срединѣ между двумя другими, изъ которыхъ одна озаглавливается:* м҃о. пок҃л. нъıнѣ ѡ҃пу҃, *другая—* м҃о. ѡ҃кравенію бл҃ю. *Слова первой:* Преклонше колѣнѣ и главъı своꙗ до земли. мъı грѣшнїи молимъ ти. просѧще ѡ҃даньıꙗ грѣ҃:· *Слова второй:* Се въ҃ наполненіе смотренія бе҃ нашь. ѥдиночадаго твоіего сн҃а г҃а нашего їс҃а х҃а таї(39[v])на свершенїи. повелѣнїи твоіего. иже и в семь олтари всѣхлаіемъ ѥмꙋ. поемъ же і смр҃ть іего и въскр҃еніе. прославлѧюще ц҃рствіе. оц҃а і сн҃а и ст҃аго дх҃а. и нъıнѣ і пр҃сно і въ вѣки вѣкомъ аминь:· **С**[4].



УКАЗАТЕЛЬ

къ выраженіямъ и заимствованіямъ изъ Библіи въ литургіяхъ Василія Великаго и Іоанна Златоуста [1]).

8, 37[1] Пс. 143, 7.
—, 41[1]—42[1] Мѳ. 6, 13.
—, 43[1]—44[1] Пс. 5, 8.
—, 3—5 Иса. 61, 10.
—, 7—9 Пс. 132, 2.
9, 7 Мѳ. 27, 2.
10, 10—13 (10) Пс. 17, 33—34; Пс. 44, 4—5.
—, 15—16 (15) Пс. 117, 15—16; Исх. 15, 6.
—, 17—18 (17) Пс. 118, 73.
—, 19—20 (19) Пс. 131, 9.
11, 2 Лук. 18, 13.
13, 11—12 Лук. 23, 42.
—, 20 Езек. 18, 23; Езек. 33, 11.
—, 32—33 Пс. 50, 12.
15, 39—40 Евр. 4, 13.
16, 7 Лук. 18, 13.
18, 9 Гал. 3, 13.
—, 12 Лук. 22, 19.
—, 14—18 Иса. 53, 7—8.
20, 24 Ін. 1, 29; Ін. 6, 51.
—, 26. 29—30 (26—28) Ін. 19, 34—35.
21, 29 1 Ін. 5, 8.
22, 3—4 Гал. 4, 4; Дѣян. 3, 26; Дѣян. 7, 35; 1 Ін. 4, 14.
25, 12 Ін. 6, 51.
—, 18 Ін. 6, 51.
—, 14 Ефес. 5, 2.
26, 6 Пс. 44, 10.
31, 1 Быт. 4, 4.
—, 3—4 Ефес. 5, 2.
32, 7 Ефес. 5, 2.
—, 1—2 Пс. 32, 6; Мѳ. 2, 9.
—, 5—11 Пс. 92, 1—5.
34, 13—14 Аввк. 3, 3.
—, 16—17 Пс. 16, 8.
38, 7 Пс. 118, 126.
39, 4—5 Лук. 2, 14.
—, 6 Пс. 50, 17.
—, 10 Пс. 118, 133.
—, 15 Пс. 50, 17.
40, 2 Мрк. 11, 10.
44, 14 1 Кор. 15, 27; Ефес. 1, 22.
48, 26—27 3 Цар. 8, 28—29.
—, 27—28 Быт. 24, 12.
50, 36 Пс. 64, 2; 1 Тим. 1, 17.
—, 1 Пс. 91, 2.
52, 2—4 Пс. 91, 2—3. 16.
—, 6 Пс. 102, 1.
—, 2—3 (2) Пс. 27, 9.
54, 4 (3—4) Пс. 25, 8.
—, 5—6 (5) Пс. 26, 9; Пс. 16, 7.
—, 12—13 (12) Мѳ. 6, 13.

---

[1]) Этотъ Указатель составленъ по *Brightman*'у (Liturgies etc.), но провѣренъ непосредственно по Библейскому тексту и въ нѣкоторыхъ частяхъ дополненъ. Цифры, напечатанныя жирнымъ шрифтомъ, обозначаютъ *страницу* нашего изданія; цифры, слѣдующія за ними,—*строку* на страницѣ; цифры, заключенныя въ скобки,—строку *славянской* страницы, соотвѣтствующую такой же греческой.

56, 1—2 Пс. 92, 1. 5.
58, 3 (3—4) Мѳ. 18, 20. 19. 5.
—, 5 Пс. 19, 6; 1 Кор. 12, 7.
—, 6 (6—7) Евр. 10, 26.
60, 1—5 Пс. 94, 1—5.
64, 10 Пс. 64, 2; 1 Тим. 1, 17.
66, 19 Евр. 10, 19.
—, 21 Евр. 1, 6; Пс. 96, 7.
68, 9 Иса. 57, 15.
—, 12 Прем. 1, 14.
70, 13 (12—13) Прем. 2, 23; Быт. 1, 26—27.
—, 14—15 (14) 2 Пар. 1, 10.
—, 17 Іуд. 24.
—, 19 Пс. 8, 3.
—, 23 (22—23) Лук. 1, 74—75.
—, 24 Лук. 1, 70.
72, 28 Иса. 57, 15.
73, 31—32 Иса. 57, 15.
75, 51 Иса. 6, 3.
76, 1—2 Мрк. 11, 10.
—, 1¹ Пс. 117, 26; Мѳ. 21, 9.
78, 3 Іерем. 1, 6.
—, 3—4 Пс. 83, 9.
—, 4 Пс. 27, 9.
—, 5—6 Рим. 15, 13.
—, 3¹—4¹ Прем. 9, 10.
—, 4¹—5¹ (5¹) Пс. 98, 1.
80, 1 2 Кор. 4, 6.
82, 3—4 (4—5) Ефес. 1, 18.
—, 8—9 1 Петр. 2, 11.
86, f¹ 5 (6) Дѣян. 4, 33.
88, кд¹ Мрк. 12, 30.
—, гк¹ 2 Цар. 7, 27; 2 Пар. 20, 6; Пс. 64, 6; Езек. 33, 11.
90, г¹ Пс. 50, 3.
96, л (и) Пс. 50, 3.
100, 2 Пс. 50, 3.
104, 1 Пс. 2, 4.
106, 4 (3—4) Мѳ. 11, 30.
—, 5 Тит. 3, 5.
—, 6—7 Кол. 1, 10; Ін. 17, 3.
107, 8 Пс. 2, 4; Пс. 112, 5.
—, 9 Гал. 4, 4; 1 Ін. 4, 9.
—, 10—11 Тит. 3, 5; Пс. 31, 6.
110, з 2 ѳес. 2, 17; 2 ѳес. 3, 3; 1 Петр. 5, 10; 2 Тим. 4, 17.
—, и Ін. 1, 9; 2 Кор. 4, 6.
—, ѯ Тит. 3, 5; Пс. 31, 6; Мѳ. 26, 28.
—, ї 1 Петр. 1, 3; Ін. 3, 5.
112, 1 Пс. 118, 135.
—, 4 (4—5) 1 Ін. 4, 18.
—, 4—5 (5—6) 1 Кор. 6, 15; 1 Тим. 2, 6.
114, 1 1 Тим. 3, 16.
116, 3—4 2 Кор. 3, 6; Лук. 4, 14; Рим. 15, 13; 2 Кор. 4, 1; 1 Тим. 1, 12.
—, 5 Іуд. 24.
—, 6 (6—7) Евр. 13, 15; 1 Кор. 12, 6.
—, 7—8 (7—9) Евр. 9, 7; Филип. 4, 18; Рим. 15, 16; 1 Петр. 2, 5.
117, 10 Пс. 47, 2.
118, 18 Пс. 64, 2; 1 Тим. 1, 17.
119, 11 Пс. 102, 4.
—, 13—14 Мѳ. 12, 36.
122, 1 Пс. 102, 4.
—, 2—3 Іуд. 24.
—, 4—5 Лук. 4, 14; Рим. 15, 13; 1 Тим. 1, 12; 2 Кор. 4, 1.
—, 5—6 Ефес. 6, 19.
126, 1 (1—2) 1 Петр. 2, 11; Тит. 3, 3.
—, 2 Пс. 23, 7.
128, 6 (7) Іов. 5, 8.
—, 7 1 Пар. 29, 11.
—, 8 (9) Соф. 3, 15; Ін. 1, 50.
—, 8—9 (9—10) Иса. 57, 15.
—, 9—11 (10—12) Пс. 24, 16; Мѳ. 25, 30; Лук. 17, 10; 2 Кор. 3, 6; Лук. 4, 14; Рим. 15, 13.
130, 13—14 (15—16) Пс. 142, 7; Прем. 9, 4.
133, 22 Быт. 15, 2; Пс. 102, 4; Кол. 2, 13.
—, 24 Рим. 12, 1; Евр. 9, 7.
—, 25 Пс. 24, 16; Мѳ. 25, 30; Лук. 17, 10.

—, 25—26 Пс. 50, 3. 11.
—, 31—32 Пс. 50, 13.
—, 33 Пс. 50, 3.
—, 34 Іуд. 24.
—, 35 Ін. 8, 34; 1 Кор. 9, 27.
135, 39—40 Лук. 21, 34.
—, 44—45 Лук. 23, 42.
137, 46 Зах. 2, 13.
—, 46—47 2 Кор. 7, 15.
—, 47—48 1 Тим. 6, 15.
—, 52—60 Пс. 25, 6—12.
138. g 6 Пс. 23, 1.
139, g 2—3 Пс. 133, 2.
140, i 2—3 Пс. 117, 26—27.
141, i 3—4 Пс. 23, 7. 9; Пс. 117, 26—27.
143, l 3—6 Пс. 50, 20—21.
145, n 3—4 Лук. 1, 35.
146, 10 Пс. 15, 11.
148, 11—12 1 Тим. 1, 12; 2 Кор. 4, 1.
—, 12 Лук. 4, 14; Рим. 15, 13.
—, 13—14 (13) 2 Кор. 3, 6.
—, 15—16 Неем. 13, 22.
—, 16 Ефес. 5, 2.
—, 18 Евр. 9, 7.
—, 19 (20) Ефес. 5, 2.
150, 22 Быт. 4, 4.
—, 23 Быт. 22, 13.
—, 24 1 Цар. 11, 15.
—, 26—27 (27) Пс. 118, 68.
152, 28—29 (29—30) Лук. 12, 42; Ос. 9, 7.
156, 50 Пс. 118, 12.
160, 12—13 Пс. 17, 2—3.
162, 6 Пс. 49, 14.
164, 7—9 2 Кор. 13, 13.
—, 10 2 Тим. 4, 22.
—, 1 Іудиѳ. 8, 25.
166, 2 2 Ѳес. 1, 3.
—, 4 (4—5) Іерем. 1, 6; 2 Ѳес. 1, 3.
—, 5—6 Пс. 64, 2; Пс. 144, 5.
—, 7 (8) Ін. 5, 44.
—, 8 (9) Пс. 50, 19.
—, 9 (9—10) Рим. 12, 1.
168, 10—11 (10—12) Евр. 10, 26; Пс. 105, 2.
—, 11—12 (13) Пс. 25, 7; Іов. 5, 8.
—, 13 (14) Мѳ. 11, 25; 3 Мак. 2, 2.
—, 14 (15) Прем. 9, 10.
—, 16 (17) 2 Кор. 1, 3.
—, 16—17 (17—18) Тит. 2, 13; 1 Тим. 1, 1.
—, 17 (18—19) Прем. 7, 26.
—, 18 (19—20) Ін. 14, 8; Евр. 4, 12.
170, 19 (20—21) 1 Ін. 5, 20; Пс. 54, 20; 1 Кор. 1, 30. 24.
—, 20 (21) Ін. 1, 9.
—, 20—21 (22) Ін. 14, 17.
—, 21 (22) Рим. 8, 15.
—, 21—22 (22—23) Ефес. 1, 14.
—, 22 (23) Рим. 8, 23.
—, 25 (27) Пс. 118, 91; 1 Петр. 3, 22.
172, 26 (28) Кол. 1, 16.
—, 27—30 (29—32) Дан. 7, 10; Иса. 6, 2—3.
174, 34 Иса. 6, 3.
—, 35—36 Иса. 6, 3.
—, 36—37 Мѳ. 21, 9.
176, 3—4 (3) Пс. 144, 5.
—, 4 Пс. 144, 14.
—, 5—6 (4—5) Быт. 2, 7; Іов. 38, 14.
—, 7 Быт. 3, 23.
178, 13 Быт. 3, 19.
180, 16 Пс. 137, 8.
—, 16—17 Лук. 1, 78; Евр. 1, 1.
—, 17 2 Пар. 36, 15.
—, 18—19 Есѳ. 9, 27.
—, 19 Быт. 5, 22; Лук. 1, 70.
182, 20 Апок. 10, 7; Дѣян. 3, 18.
—, 21 Иса. 8, 20.
—, 22—23 Гал. 4, 4; Ефес. 1, 10.
—, 23—25 Евр. 1, 2—3.
—, 25—26 Филип. 2, 6.
184, 26—27 Вар. 3, 38.
—, 28 Филип. 2, 7.
—, 29 Филип. 3, 21.
—, 29—30 Рим. 8, 29.
—, 30—32 (30—31) Рим. 5, 12.
—, 32—33 (31—32) Ін. 1, 18.
186, 33 (32—33) Гал. 4, 4.
—, 34—36 (34—35) Гал. 4, 4; Рим. 8, 3; 1 Кор. 15, 22.

—, 38—39 (37—38) Кол. 1, 10; Ін. 17, 3.
188, 39 Тит. 2, 14.
—, 40 (39) 1 Петр. 2, 9.
—, 40—41 (40) Ефес. 5, 26; Рим. 15, 16.
—, 41—42 (41) Тит. 2, 14; Мѳ. 16, 26.
—, 42 (41—42) Рим. 7, 6. 14.
—, 43—44 (42—43) Ефес. 4, 10.
—, 44 (43—44) Дѣян. 2, 24.
—, 45—46 Дѣян. 2, 24.
—, 46—47 (46) Дѣян. 3, 15.
190, 47—48 1 Кор. 15, 20; Кол. 1, 18.
—, 49 Евр. 1, 3.
—, 50 Мѳ. 24, 50; Рим. 2, 6.
192, 53—54 1 Кор. 11, 23; Ефес. 5, 2.
—, 56—57 Мрк. 14, 22.
194, 57—58 (58—59) Мрк. 14, 22; 1 Кор. 11, 24; Мѳ. 26, 26.
—, 60 Мѳ. 26, 29.
—, 61 Мѳ. 26, 27.
196, 63—64 (63—65) Мѳ. 26, 28; Лук. 22, 20; Мрк. 14, 24.
—, 66—68 (66—67) 1 Кор. 11, 25—26.
200, 3—5 Дан. 9, 18; Тит. 3, 5—6.
202, 8 (9) Дѣян. 19, 6.
—, b3—4 Лук. 18, 13.
204, 14—15 (14) Пс. 50, 12.
205, 16—17 Пс. 50, 13.
208, 23 Ін. 6, 51.
—, p Лук. 23, 42.
210, 25—26 (25—27) 1 Кор. 10, 17; 2 Кор. 13, 14; Ефес. 4, 4.
—, 27 1 Кор. 11, 34.
—, 28—29 (29—30) Евр. 4, 16; Лук. 1, 70.
212, 32 (32—33) Евр. 12, 23.
214, u2—3 Зах. 2, 13.
224, 59 Пс. 4, 7.
226, 61 Пс. 71, 8.
—, 62 Дѣян. 20, 28; 1 Петр. 1, 19.
—, 63 Мѳ. 28, 20.
228, 68—69 (68—70) Ін. 3, 12; 2 Кор. 4, 18.
—, 69—70 (70) 1 Кор. 9, 25.
—, 70—71 (71—72) Евр. 11, 38.
230, 74—75 (75—76) 1 Тим. 2, 1; Іерем. 36, 7; 2 Пар. 22, 12.
—, 75—76 (76—77) Пс. 5, 13.
—, 76—78 (77—78) Пс. 139, 8; Езек. 30, 25; Пс. 88, 14.
—, 78. 80 (79—80) Пс. 46, 4; Пс. 67, 31.
232, 81—82 Иса. 40, 2; Іерем. 18, 20.
—, 82—84 (83—84) 1 Тим. 2, 1—2; Іерем. 36, 7.
—, 84—85 (85) Тит. 3, 1.
234, 87 Пс. 118, 68.
—, 89—90 Неем. 13, 22; Пс. 143, 13; Езек. 28, 16; Прит. 8, 21; Втор. 6, 11.
236, 92—93 (93) 1 Ѳес. 5, 14.
—, 93 Пс. 105, 47.
—, 94—95 (95) Лук. 6, 18.
240, 110 (111) Іудиѳ. 9, 11.
244, 121—122 2 Тим. 2, 15.
246, 2—4 2 Тим. 2, 15.
248, 5—6 Пс. 50, 3.
250, 13—14 (14) Пс. 25, 6.
—, 14 (14—15) Пс. 105, 4—5; Пс. 118, 68.
—, 17—18 (18) Пс. 64, 12.
—, 19 Пс. 2, 1.
252, 20—21 (21) Лук. 4, 14; Рим. 15, 13.
—, 22 1 Ѳес. 5, 5.
—, 22—24 (23—24) Иса. 26, 12.
—, 25 Рим. 15, 6; Дѣян. 4, 32.
254, 29—30 Тит. 2, 13; Филип. 4, 9; 2 Ін. 3.
—, 31 2 Тим. 4, 22.
258, 11 Пс. 67, 21.
—, 12 (12—13) Тов. 12, 6.
—, 13—15 (14—16) 2 Кор. 7, 1.
—, 15—16 (16) 2 Кор. 1, 12.
260, 18—19 (19—20) Ефес. 3, 17.
—, 19 (20—21) 1 Кор. 6, 19; Апок. 16, 7.
—, 20—22 (21—24) 1 Кор. 11, 27. 30.
262, 27 2 Кор. 5, 10.
—, 29—30 (30) 1 Кор. 2, 9.

266, 49 Евр. 4, 16.
—, 50 (50—51) 1 Петр. 1, 17; Лук. 11, 2.
268, 52 (52—57) Лук. 11, 2—4.
—, 58 Мѳ. 6, 13.
270, 4—5 (4) 2 Кор. 1, 3.
—, 6—7 2 Тим. 4, 18; Кол. 1, 10.
272, 9 (9—10) Мѳ. 26, 28; 2 Кор. 13, 13.
—, 1—2 3 Цар. 8, 39; Пс. 79, 3.
274, 4 Втор. 9, 26.
—, 7 Пс. 101, 20; Пс. 79, 15.
—, с Пс. 56, 6.
276, 11—12 (11) 1 Кор. 8, 6; Филип. 2, 11.
288, 7 1 Кор. 11, 34.
—, 11—12 Мѳ. 16, 16; 1 Тим. 1, 15.
289, 5—6 Лук. 23, 42.
290, 24 Пс. 115, 4.
292, 2^1—4^1 (2^1—3^1) Пс. 117, 26—27; Мѳ. 21, 9.
293, 1 1 Тим. 1, 14.
294, 6 Пс. 27, 9.
—, 9 Пс. 56, 6.
295, 7 Пс. 83, 8.
296, 12 Пс. 70, 8.
298, 3 Апок. 11, 17.
—, 7—8 1 Кор. 10, 16.
—, 8 Рим. 12, 9.
300, 9 Сирах. 1, 20.
302, 1 Дѣян. 16, 36.
—, 2 Мѳ. 21, 9; Мѳ. 23, 39.
304, 4 Быт. 12, 3.
—, 5—6 (5) Пс. 27, 9.
—, 6—7 Пс. 25, 8.
—, 8 Пс. 26, 9.
—, 8—9 (8) Пс. 16, 7.
—, 11—12 (10—12) Iак. 1, 17.
308, 1 Пс. 112, 2.
—, 2 Пс. 33, 2.
314, 29 Пс. 128, 8; Iов. 29, 13.
316, a^{1-2} Лук. 11, 2—4.
317, a^3 Лук. 2, 29; Лук. 11, 2—4.
384, 1—2 1 Петр. 1, 19; Iн. 6, 51.
—, 1 (§ 9) Ефес. 5, 2.
—, 4 (§ 19) Пс. 118, 12.
—, 1—2 (§ 20) Иса. 57, 15.
386, 10—11 Иса. 6, 3.
—, 1—2 (§ 25) Пс. 2, 4; Пс. 112, 5—6.
—, 2—3 Гал. 4, 4; 1 Iн. 4, 9.
—, 5—6 Пс. 31, 6; Тит. 3, 5.
388, 1 Апок. 11, 17; Пс. 83, 9.
—, 4 Евр. 9, 7.
—, 5 (5—6) Евр. 5, 7.
—, 7—8 1 Тим. 1, 12; 2 Кор. 4, 1; Лук. 4, 14; Рим. 15, 13.
—, 9—10 2 Кор. 1, 12; 1 Кор. 1, 2.
—, 10—11 3 Цар. 8, 34; Пс. 68, 14.
—, 2—4 (§ 28) 3 Цар. 8, 28; 2 Кор. 7, 1.
—, 6—7 Кол. 1, 9.
390, 8 (9) 1 Езд. 5, 40.
—, 9 (10) 2 Ѳес. 1, 5.
—, 1 (§ 30) Ам. 4, 13.
—, 1—2 Евр. 13, 15.
—, 2—3 Пс. 9, 2; Пс. 6, 10.
—, 4—5 Евр. 5, 1; 1 Петр. 2, 5.
—, 5—6 Евр. 9, 7.
—, 6 Евр. 4, 16.
—, 7 Рим. 15, 16; 1 Петр. 2, 5.
—, 8 Евр. 10, 29; Пс. 142, 10.
—, 1 (§ 33) 2 Ѳес. 1, 3.
—, 2 Пс. 102, 22.
—, 5 (6) Прем. 1, 14.
392, 13—14 (14—15) Дан. 7, 10; Евр. 12, 22; Иса. 6, 2—3.
—, 3—4 (§ 34) 2 Петр. 1, 17.
—, 4—6 Iн. 3, 16.
—, 7 (7—8) 1 Кор. 11, 23; Ефес. 5, 2.
—, 9—10 (10—11) Мѳ. 26, 26; Мрк. 14, 22.
394, 12—13 Мѳ. 26, 26; 1 Кор. 11, 24.
—, 14 1 Кор. 11, 25; Лук. 22, 20.
—, 15—17 Мѳ. 26, 28; Мрк. 14, 24.
—, 1 Рим. 12, 1.
396, 11 (11—12) 2 Кор. 13, 13.
—, 12 (13) 1 Кор. 11, 34.
—, 14 Рим. 12, 1.
—, 17—18 (18) Евр. 12, 23.
—, 2 2 Тим. 2, 15.

398, 4 (8) Рим. 12, 1.
—, 8—9 (13—15) 1 Тим. 2, 1—2; Іерем. 36, 7.
400, 6 (§ 38) 2 Кор. 13, 13.
—, 7 1 Кор. 11, 34.
—, 1 (§ 39) 1 Тим. 1, 17.
—, 3 Прем. 1, 14.
—, 6 Рим. 8, 28.
404, 3 (3—4 § 46) Прит. 3, 6.
—, 1 (§ 48) Рим. 13, 10.
—, 3 (2—3) Дѣян. 6, 3.
—, 7 Пс. 83, 8.
405, 7—9 Лук. 17, 10.

Опечатки, добавленія и исправленія [1]).

Стран.	Строк.	*Нужно читать:*
IX	6 сверху	*разрядкой*
XVII	5. 7 сниза	1906
XXVI	11 сн.	Π^1, если
XXVIII	9 сн.	Π^1
LXXVIII	16 св.	πλροννη
10	боков. загл.	Ὁ ἱερ—
23	6 (1-го подс. св.)	τβοῖ*—пом—
34	греч. пунктъ е противъ славян. е	
42	3 (1-го подс. сн.)	ἡμῶν <ὁ δεῖνος>
		$M^7\Pi^{79}$ (—δεῖνος·.
		M^7)
48	4 (1-го подс. св.)	E^{4-7} (*неясно*)
60	3 св.	νῦν
64	3 (2-го подс. сн.)	τοῦ E^{36}.
—	тамъ же	καὶ E^2.
94	9 (1-го подс. сн.)	ев^1 (*безъ скобокъ*)
100	бок. загл.	Εὐχὴ
139	3 сн.	ἡ
—	5 (1-го подс. св.)	кади́ло
—	6 (тамъ же)	дїа́кона
143	3 (1-го подс. св.)	C^9. к^1
—	6 (тамъ же)	сїо́на.
—	8 (тамъ же)	бл҃говоле́нїе (*безъ точки*)

Стран.	Строк.	*Нужно читать:*
146	бок. загл.	Εὐχὴ μετὰ (*неясно*)
156	бок. загл.	ἀσπασμὸς (*неясно*)
158	бок. загл.	Εὐχὴ πρὸ
174	5 (1-го подс. сн.)	Καὶ ὁ
176	1 (2-го подс.)	εὔχεται
200	бок. загл.	Εὐχὴ
241	3 сн.	мр҃е
269	1 (2-го подс.)	си—(*неясно*)
277	4 сн.	бг҃а
280	1 сн.	Καὶ
302	бок. загл.	Οἱ πιστοὶ
350	5—6 св.	λεγούσης·
Къ 302	3 (1-го подс. сн.)	рукопись Патмос. 712 есть свитокъ XIII в. Какъ эта, такъ и Іерусал. 362— для насъ источники случайные. См. къ этому у А. Дмитріевскаго (Εὐχολόγια etc.) стр. 161 (прим.) и 297.
и 358	7. 10 (1-го подс. св.)	

[1]) Издателемъ была ведена корректура самимъ до машиннаго оттиска включительно, и онъ не знаетъ въ издаваемомъ текстѣ другихъ какихъ-либо неисправностей, кромѣ указываемыхъ здѣсь.

ТОГО ЖЕ АВТОРА:

Liber Pontificalis какъ источникъ для исторіи римскаго папства и полемики противъ него. Спб. 1899 г.

Книга для продажи весьма рѣдкая.



Складъ изданія у автора.

(С.-Петербургъ, Невскій пр. д. № 151, кв. № 7).